

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

EDITED BY

E CAPPS, PH D , LL D T E PAGE, LITT D
W H D ROUSE, LITT.D

DIO'S ROMAN HISTORY

IX

DIO'S ROMAN HISTORY

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY
EARNEST CARY, PH.D.

ON THE BASIS OF THE VERSION OF
HERBERT BALDWIN FOSTER, PH D

IN NINE VOLUMES

IX



LONDON : WILLIAM HEINEMANN
NEW YORK · G. P. PUTNAM'S SONS

MCMXXVII

Printed in Great Britain

CONTENTS

	PAGE
EPITOME OF BOOK LXXI	9
EPITOME OF BOOK LXXII	11
EPITOME OF BOOK LXXIII	73
EPITOME OF BOOK LXXIV	123
EPITOME OF BOOK LXXV	161
EPITOME OF BOOK LXXVI	203
EPITOME OF BOOK LXXVII	239
EPITOME OF BOOK LXXVIII	279
EPITOME OF BOOK LXXIX	341
EPITOME OF BOOK LXXX	437
FRAGMENT OF BOOK LXXX	489
GENERAL INDEX	491

DIO'S ROMAN HISTORY

DIO'S ROMAN HISTORY

EPITOME OF BOOK LXXI

- 1² Μάρκος δὲ Ἀντωνίνος ὁ φιλόσοφος ἐπειδὴ τοῦ ποιησαμένου αὐτὸν τελευτήσαντος Ἀντωνίνου τὴν ἀρχὴν ἔσχε, προσειλήφει ἐς κοινωνίαν τοῦ κράτους εὐθύς τὸν τοῦ Λουκίου Κομόδου υἱὸν
- 2 Λούκιον Βῆρον. αὐτὸς μὲν γὰρ ἀσθενὴς ἦν τῷ σώματι καὶ τὰ πολλὰ λόγοις ἐσχόλαζε (λέγεται γὰρ καὶ αὐτοκράτωρ ὦν μὴ αἰδεῖσθαι μηδὲ ὀκνεῖν ἐς διδασκάλου φοιτᾶν, ἀλλὰ καὶ Σέξτω προσιέναι τῷ ἐκ Βοιωτῶν φιλοσόφῳ, καὶ ἐς ἀκρόασιν τῶν ῥητορικῶν Ἑρμογένους λόγων μὴ ὀκνῆσαι παραγενέσθαι· προσέκειτο δὲ τοῖς ἐκ τῆς στοᾶς μάλιστα δόγμασιν), ὁ δὲ Λούκιος ἔρρωτό τε καὶ νεώτερος ἦν, τοῖς στρατιωτικοῖς τε ἔργοις καταλληλότερος. ὅθεν καὶ γαμβρὸν αὐτὸν ἐπὶ τῇ θυγατρὶ Λουκίλλᾳ ὁ Μάρκος ποιήσας εἰς τὸν πρὸς Πάρθους ἔπεμψε πόλεμον.
- 2 Ὁ γὰρ Οὐολόγαισος πολέμου ἤρξε, καὶ στρατόπεδόν τε ὅλον Ῥωμαικὸν τὸ ὑπὸ Σεβηριανῶ τεταγμένον ἐν τῇ Ἑλεγείᾳ, χωρίῳ τινὶ τῆς Ἀρμενίας, περισχῶν¹ πάντοθεν αὐτοῖς ἡγεμόσι κατετόξευσε καὶ διέφθειρε, καὶ τῆς Συρίας
- 2 ταῖς πόλεσι πολὺς ἐπήει καὶ φοβερός. ὁ οὖν Λούκιος ἐλθὼν ἐς Ἀντιόχειαν καὶ πλείστους στρατιώτας συλλέξας, καὶ τοὺς ἀρίστους τῶν

¹ περισχῶν Sylb , ἐπισχῶν VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

EPITOME OF BOOK LXXI

MARCUS ANTONINUS, the philosopher, upon obtain- A D. 161
ing the throne at the death of Antoninus, his
adoptive father, had immediately taken to share his
power Lucius Verus, the son of Lucius Commodus.
For he was frail in body himself and devoted the
greater part of his time to letters. Indeed it is
reported that even when he was emperor he showed
no shame or hesitation about resorting to a teacher,
but became a pupil of Sextus, the Boeotian philo-
sopher,¹ and did not hesitate to attend the lectures
of Hermogenes on rhetoric, but he was most
inclined to the doctrines of the Stoic school. Lucius,
on the other hand, was a vigorous man of younger
years and better suited for military enterprises.
Therefore Marcus made him his son-in-law by
marrying him to his daughter Lucilla and sent him
to conduct the war against the Parthians

Vologaesius, it seems, had begun the war by
hemming in on all sides the Roman legion under
Severianus that was stationed at Elegeia, a place in
Armenia, and then shooting down and destroying
the whole force, leaders and all; and he was now
advancing, powerful and formidable, against the
cities of Syria. Lucius, accordingly, went to Antioch A D. 162
and collected a large body of troops, then, keeping

¹ Sextus of Chaeronea, the nephew of Plutarch

DIO'S ROMAN HISTORY

ἡγεμόνων ὑφ' ἑαυτὸν ἔχων, αὐτὸς μὲν ἐν τῇ πόλει ἐκάθητο διατάττων ἕκαστα καὶ τὰς τοῦ πολέμου χορηγίας ἀθροίζων, Κασσίω δὲ τὰ στρατεύματα
 3 ἐπέτρεψεν. καὶ ὃς ἐπιόντα τε τὸν Οὐολόγαισον γενναίως ὑπέμεινε, καὶ τέλος ἐγκαταλειφθέντα ὑπὸ τῶν συμμάχων καὶ ὀπίσω ἀναχωρήσαντα ἐπεδίωξε, μέχρι τε Σελευκείας καὶ Κτησιφώντος ἤλασε, καὶ τὴν τε Σελεύκειαν διέφθειρεν ἐμπρήσας, καὶ τὰ τοῦ Οὐολογαίσου βασιλεία τὰ ἐν τῇ
 4 Κτησιφώντι κατέσκαψεν. ἔν γε μὴν τῇ ὑποστροφῇ πλείστους τῶν στρατιωτῶν ὑπὸ λιμοῦ καὶ νόσου ἀπέβαλεν, ἀπενόστησε δ' ὁμως ἐς τὴν Συρίαν μετὰ τῶν λοιπῶν στρατιωτῶν. καὶ ὁ μὲν Λούκιος τούτοις ἐπεκυδαίνετο καὶ μέγα ἐφρόνει, οὐ μὴν αὐτῷ καὶ τὰ τῆς ἄκρας εὐτυχίας
 3, 1¹ ἐς ἀγαθόν τι ἀπέβη· λέγεται γὰρ μετὰ ταῦτα καὶ τῷ πενθερῷ Μάρκῳ ἐπιβεβουλευκώς, πρὶν τι καὶ δρᾶσαι, φαρμάκῳ διαφθαρῆναι.—Xiph. 258, 9–259, 10 R St.

“Οτι Μάρτιος Βῆρος τὸν Θουκυδίδην ἐκπέμπει καταγαγεῖν Σόαιμον¹ εἰς Ἀρμενίαν· ὃς δέει τῶν ὀπλων καὶ τῇ οἰκείᾳ περὶ πάντα τὰ προσπίπτοντα εὐβουλία τοῦ πρόσω εἶχετο ἐρρωμένως. ἦν δὲ ἱκανὸς ὁ Μάρτιος οὐ μόνον ὅπλοις βιάσασθαι τοὺς ἀντιπολέμους ἢ ὀξύτητι προλαβεῖν ἢ ἀπάτῃ κατασοφίσασθαι, ἥπερ ἐστὶ στρατηγῶν ἀλκή, ἀλλὰ καὶ λόγῳ πιθανῶ πείσαι καὶ δωρεαῖς μεγαλόφροσιν οἰκειώσασθαι καὶ ἐλπίδι ἀγαθῇ δελεᾶσαι. χάρις τε ἦν ἐπὶ πᾶσι τοῖς πρασσομένοις ὑπ' αὐτοῦ καὶ λεγομένοις, τὸ μὲν ἀγανακτοῦν ἐκάστου καὶ τὸ θυμούμενον παραμυθουμένη, τὸ δὲ ἔλπιζον ἔτι μᾶλλον αὖξουσα. κολακείας τε καὶ²

EPITOME OF BOOK LXXI

the best of the leaders under his personal command, A.D. 162
 he took up his own headquarters in the city, where
 he made all the dispositions and assembled the
 supplies for the war, while he entrusted the armies
 to Cassius. The latter made a noble stand against A.D. 165
 the attack of Vologaesius, and finally, when the king
 was deserted by his allies and began to retire, he
 pursued him as far as Seleucia and Ctesiphon,
 destroying Seleucia by fire and razing to the ground
 the palace of Vologaesius at Ctesiphon. In return-
 ing, he lost a great many of his soldiers through
 famine and disease, yet he got back to Syria with
 the survivors. Lucius gloried in these exploits and
 took great pride in them, yet his extreme good for-
 tune did him no good, for he is said to have engaged
 in a plot later against his father-in-law Marcus and
 to have perished by poison before he could carry out
 any of his plans.

Martius Verus sent out Thucydides to conduct A.D. 164
 Sohaemus into Armenia, and this general, thanks to
 the tenor inspired by his aims and to the natural
 good judgment that he showed in every situation,
 kept pressing vigorously forward. Now Martius had
 the ability not only to overpower his antagonists by
 force of arms, to anticipate them by swiftness, or to
 outwit them by strategy, which is the true strength
 of a general, but also to persuade them by plausible
 promises, to conciliate them by generous gifts, and
 to tempt them by bright hopes. There was a quality
 of charm about all that he said or did, a charm that
 soothed the vexation and anger of everyone while
 raising their hopes even more. He knew the proper

¹ Σόαιμον Val., σόαιμον MSS

² καὶ supplied by Bk

DIO'S ROMAN HISTORY

δώρων καὶ τῆς παρὰ τραπέζαις δεξιώσεως καιρὸν ᾗδει. οἷς προσὸν τὸ πρὸς τὰς πράξεις σύντονον καὶ τὸ πρὸς τοὺς ἐχθροὺς σὺν ὀξύτητι δραστήριον, αἰρετώτερον ἐδείκνυε τοῖς βαρβάροις εἶναι τῆς φιλίας αὐτοῦ μᾶλλον ἢ τῆς ἐχθρας ἀντιποιεῖσθαι. ἀφικόμενος οὖν εἰς τὴν Καινὴν πόλιν, ἣν φρουρὰ Ῥωμαίων κατεῖχεν ἐκ Πρίσκου καταστᾶσα, νεωτερίζειν πειρωμένους λόγῳ τε καὶ ἔργῳ σωφρονίσας, ἀπέφηνε πρώτην εἶναι τῆς Ἀρμενίας.
—Suidas s. v. Μάρτιος.

Ζεύγνυται δὲ Ῥωμαίοις ἀπονώτατα τῶν ποταμῶν τὰ ρεύματα, ἅτε καὶ τοῦτο διὰ μελέτης αἰ τοῖς στρατιώταις ὥσπερ ἄλλο τι τῶν πολεμικῶν ὄν καὶ¹ ἀσκούμενον ἐπὶ τε Ἰστροῦ καὶ Ῥήνῳ καὶ Εὐφράτῃ. ἔστι δὲ ὁ τρόπος (οὐ γὰρ δὴ πάντα εἰκὸς² εἰδέναι) τοιόσδε. πλατεῖαι μὲν εἰσιν αἱ νῆες δι' ὧν ὁ ποταμὸς ζεύγνυται, ἀνορμίζονται δὲ ὀλίγον ἄνω τοῦ ρεύματος ὑπὲρ τὸν μέλλοντα ζεύγνυσθαι τόπον ἐπὰν δὲ τὸ σημεῖον δοθῇ, ἀφιασι πρώτην μίαν ναῦν κατὰ ῥοὴν φέρεσθαι πλησίον τῆς οἰκείας ὄχθης. ἐπὰν δὲ κατὰ τὸν ζευγνύμενον ἦκη τόπον, ἐμβάλλουσιν εἰς τὸ ρεῦμα φορμὸν λίθων ἐμπεπλησμένον, καλωδίῳ δήσαντες, ὥσπερ ἄγκυραν· ἀφ' οὗ δεθεῖσα ἡ ναὺς πρὸς τῇ ὄχθῃ ἵσταται, καὶ³ σανίσιν καὶ ζεύγμασιν, ἅπερ ἀφθονα αὐτοῖς ἡ ναὺς φέρει, παραχρῆμα μέχρι τῆς ἀποβάσεως καταστρώννυται. εἴτα ἄλλην ἀφιασιν ὀλίγον ἀπ' ἐκείνης, καὶ ἄλλην ἀπ' ἐκείνης, ἔστ' ἂν ἐπὶ τὴν ἀντιπέραν ὄχθην ἐλάσωσι τὸ

¹ ὄν καὶ supplied by Val (after στρατιώταις) and Bs.

² εἰκὸς supplied by Bernhardt.

³ καὶ supplied by Bs.

EPITOME OF BOOK LXXI

time for flattery and presents and entertainment at A D. 184
table. And since in addition to these talents he showed perseverance in his undertakings and energy combined with swiftness against his foes, he made it plain to the barbarians that his friendship was more worth striving for than his enmity. So when he arrived in the New City, which was held by a garrison of Romans placed there by Priscus, and found them attempting a mutiny, he took pains both by word and by deed to bring them to a better temper; and he made this place the foremost city of Armenia.

Rivers are bridged by the Romans with the greatest ease, since the soldiers are always practising bridge-building, which is carried on like any other warlike exercise, on the Ister, the Rhine, and the Euphrates. Now the method of procedure—which probably is not familiar to everybody—is as follows. The ships by means of which the river is to be bridged are flat-bottomed, and these are anchored a little way up-stream from the spot where the bridge is to be constructed. Then, when the signal is given, they first let one ship drift down-stream close to the bank that they are holding; and when it has come opposite to the spot that is to be bridged, they throw into the stream a wicker-basket filled with stones and fastened by a cable, which serves as an anchor. Made fast in this way, the ship remains in position near the bank, and by means of planks and bridge-work, which the vessel carries in large quantity, a floor is at once laid to the landing-place. Then they send down another ship at a little distance from the first, and another one beyond that, until they have extended the bridge to the opposite bank.

DIO'S ROMAN HISTORY

ζεῦγμα. ἡ δὲ πρὸς τῇ πολεμίᾳ ναῦς καὶ πύργους ἐπ' αὐτῇ καὶ πυλίδα καὶ τοξότας καὶ καταπέλτας φέρει.

Βαλλομένων δὲ τῶν βελῶν πολλῶν ἐπὶ τοὺς ζευγνύντας, ὁ Κάσσιος ἀφιέναι βέλη καὶ καταπέλτας κελεύει. πεσόντων δὲ τῶν βαρβάρων τῶν πρώτων ἐφεστηκότων οἱ¹ ἕτεροι εἰκον.²—
Suidas s. v. ζεῦγμα.

EPITOME OF BOOK LXXI

The ship that is nearest the enemy's bank carries ^{A.D. 164} towers upon it and a gate and archers and catapults.

As many missiles were being hurled at the men engaged in bridging, Cassius ordered missiles and catapults to be discharged. And when the first ranks of the barbarians fell, the rest gave way.

¹ *oi* supplied by Rk.

² *εικον* Val, *ἦκον* MSS.

EPITOME OF BOOK LXXII

LXXI, Τὸν μέντοι Κάσσιον ὁ Μᾶρκος τῆς Ἀσίας
 3, 1² ἀπάσης ἐπιτροπεύειν ἐκέλευσεν. αὐτὸς δὲ τοῖς
 περὶ τὸν Ἰστρον βαρβάροις, Ἰάζυξι τε καὶ
 Μαρκομάνοις, ἄλλοτε ἄλλοις χρόνον συχνὸν ὥς
 εἰπεῖν δι' ὅλου τοῦ βίου, τὴν Παννονίαν¹ ἔχων
 ὁρμητήριον, ἐπολέμησε.—Xiph. 259, 10—13 R.
 St.

1^a "Οτι Λαγγιοβάρδων καὶ Ὀβίων ἑξακισχιλίων
 τὸν Ἰστρον περαιωθέντων, τῶν περὶ Βίνδικα
 ἱππέων ἐξελασάντων καὶ τῶν ἀμφὶ Κάνδιδον
 πεζῶν ἐπιφθασάντων, εἰς παντελῇ φυγὴν οἱ
 βάρβαροι ἐτράποντο, ἐφ' οἷς οὕτω πραχθεῖσιν
 ἐν δέει καταστάντες ἐκ πρώτης ἐπιχειρήσεως οἱ
 βάρβαροι, πρέσβεις παρὰ Ἰάλλιον Βάσσον² τὴν
 Παννονίαν³ διέποντα στέλλουσι, Βαλλομαρίον
 τε τὸν βασιλέα Μαρκομάνων⁴ καὶ ἑτέρους δέκα,
 κατ' ἔθνος ἐπιλεξάμενοι ἕνα. καὶ ὅρκοις τὴν
 εἰρήνην οἱ πρέσβεις πιστωσάμενοι οἵκαδε χω-
 ροῦσιν.—Petr. Patr. exc. de leg.⁵ 6 (Hoesch. p.
 15 = fr 6 Muell. *Fragm. hist. gr.* 4 p. 186).

2 Πολλοὶ δὲ καὶ τῶν ὑπὲρ τὸν Ῥῆνον Κελτῶν
 μέχρι τῆς Ἰταλίας ἤλασαν, καὶ πολλὰ ἔδρασαν
 ἐς τοὺς Ῥωμαίους δεινὰ· οἷς ὁ Μᾶρκος ἀντεπιῶν
 Πομπηιανόν τε καὶ Περτίνακα τοὺς ὑποστρα-
 τήγους ἀντικαθίστη. καὶ ἠρίστευσεν ὁ Περτίναξ,
 ὅστις καὶ ὕστερον αὐτοκράτωρ ἐγένετο. ἐν μέντοι
 τοῖς νεκροῖς τῶν βαρβάρων καὶ γυναικῶν σώματα

EPITOME OF BOOK LXXII

CASSIUS, however, was ordered by Marcus to have charge of all Asia. The emperor himself fought for a long time, in fact, almost his entire life, one might say, with the barbarians in the region of the Ister, with both the Iazyges and the Marcomani, one after the other, using Pannonia as his base. A.D.
166(?)

Six thousand Langobardi and Obii crossed the Ister, but the cavalry under Vindex issued forth and the infantry commanded by Candidus arrived, so that the barbarians were completely routed. Then, thrown into consternation by such an outcome to their very first undertaking, the barbarians sent envoys to Iallius Bassus, the governor of Pannonia, choosing for the purpose Ballomarius, king of the Marcomani, and ten others, one for each nation. These envoys made peace, which they ratified with oaths, and then returned home. A.D.
166(?)

Many of the Germans, too, from across the Rhine, advanced as far as Italy and inflicted many injuries upon the Romans. They were in turn attacked by Marcus, who opposed to them his lieutenants Pompeianus and Pertinax, and Pertinax (who later became emperor) greatly distinguished himself. Among the corpses of the barbarians there were

¹ Παννονίαν Reim, παιονίαν VC Zon.

² Ἰάλλιον Βάσσον Conrad, ἄλιον βασον AB, ἀλιόν βασον M, Αἴλιον Βάσσον Val.

³ Παννονίαν Bs., παιονίαν MSS.

⁴ Μαρκομάνων Bs, Μαρκομάννων AM, μαρκομάνη B.

DIO'S ROMAN HISTORY

- 3 ὥπλισμένα εὐρέθη. καίτοι δὲ ἰσχυροτάτου ἀγῶνος καὶ λαμπρᾶς νίκης γεγενημένης, ὅμως ὁ αὐτοκράτωρ αἰτηθεὶς παρὰ τῶν στρατιωτῶν οὐκ ἔδωκε χρήματα, αὐτὸ τοῦτο εἰπὼν ὅτι ὅσῳ ἂν πλεῖόν τι παρὰ τὸ καθεστηκὸς λάβωσι, τοῦτ' ἐκ τοῦ αἵματος τῶν τε γονέων σφῶν καὶ τῶν συγγενῶν
- 4 ἐσπεπράξεται.¹ περὶ γάρ τοι τῆς αὐταρχίας ὁ θεὸς μόνος κρίνειν δύναται.² οὕτω καὶ σωφρόνως καὶ ἐγκρατῶς αὐτῶν ἦρχεν, ὥστε καίπερ ἐν τοσούτοις καὶ τηλικούτοις πολέμοις ὧν μηδὲν ἔξω τοῦ προσήκοντος μῆτ' ἐκ κολακείας μῆτ' ἐκ φόβου ποιῆσαι.—Xiph. 259, 13—26 R St.
- 11 "Ὅτι ὁ Μᾶρκος Ἀντωνῖνος ἐν τῇ Παννονίᾳ κατέμεινεν, ἵνα καὶ ταῖς τῶν βαρβάρων πρεσβείαις χρηματίξῃ. πολλοὶ γὰρ καὶ τότε πρὸς αὐτὸν ἦλθον, οἱ μὲν συμμαχίας ὑπισχνούμενοι, ὧν ἡγεῖτο Βαττάριος³ παῖς ἐτῶν δώδεκα, καὶ χρήματά τε ἔλαβον, καὶ Τάρβον δυνάστην πλησιόχωρόν σφων, ἔς τε τὴν Δακίαν ἐλθόντα καὶ ἀργύριον αἰτοῦντα, ἀπειλοῦντά τε πολεμήσειν
- 2 εἰ μὴ λάβοι, ἀνεῖρξαν· οἱ δὲ εἰρήνην αἰτούμενοι, ὥσπερ οἱ Κούαδοι, καὶ ἔτυχόν γε αὐτῆς, ἵνα τε ἀπὸ τῶν Μαρκομάνων ἀποσπασθῶσι, καὶ ὅτι ἵππους καὶ βοῦς πολλὰς ἔδωκαν, τοὺς τε αὐτομόλους πάντας καὶ τοὺς αἰχμαλώτους, πρότερον μὲν ἐς μυρίους καὶ τρισχιλίους, ὕστερον δὲ καὶ
- 3 τοὺς λοιποὺς ἀποδώσειν ὑπέσχοντο. οὐ μέντοι καὶ τῆς⁴ ἐπιμιξίας τῆς ἐν⁵ ταῖς ἀγοραῖς ἔτυχον,

¹ ἐσπεπράξεται St, εἰσπράξεται VC

² Cf Petr. Patric τὸ δὲ κράτος τῆς αὐταρχίας οὐκ ἐν τοῖς στρατιώταις ἀλλ' ἐν τῇ θεῷ κείται.

³ Βαττάριος A, βατάριος BM.

EPITOME OF BOOK LXXII

found even women's bodies in armour Yet, though ^{A.D.} 168(?) a mighty struggle had taken place and a brilliant victory had been won, the emperor nevertheless refused the request of the soldiers for a donative, declaring that whatever they obtained over and above the regular amount would be wrung from the blood of their parents and kinsmen; as for the fate of the sovereignty, Heaven alone could determine that.¹ So temperately and so firmly did he rule them, that, even when involved in so many and so great wars, he did naught that was unseemly either by way of flattery or as the result of fear.

Marcus Antoninus remained in Pannonia in order to give audience to the embassies of the barbarians; ^{A.D.} 169-70 for many came to him at this time also. Some of them, under the leadership of Battarius, a boy twelve years old, promised an alliance; these received a gift of money and succeeded in restraining Tarbus, a neighbouring chieftain, who had come into Dacia and was demanding money and threatening to make war if he should fail to get it. Others, like the Quadi, asked for peace, which was granted them, both in the hope that they might be detached from the Marcomani, and also because they gave him many horses and cattle and promised to surrender all the deserters and the captives, besides,—thirteen thousand at first, and later all the others as well. The right to attend the markets, however, was not

¹ Or, as Patricius puts it. "the power of the sovereignty depended, not on the soldiers, but on God "

⁴ τῆς Leuncl, τοὺς MSS

⁵ τῆς ἐν Bk., καὶ ἐν MSS

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἵνα μὴ καὶ οἱ Μαρκομάνοι οἳ τε Ἰάζυγες, οὓς οὔτε δέξεσθαι¹ οὔτε διήσειν διὰ τῆς χώρας ὠμωμόκεσαν, ἅμα μιγνύωνται σφισι καὶ ὡς Κούαδοι καὶ αὐτοὶ ὄντες τὰ τε τῶν Ῥωμαίων κατασκέπτωνται καὶ τὰ ἐπιτήδεια ἀγοράζουσιν. οὗτοί τε οὖν πρὸς τὸν Μάρκον ἀφίκοντο, καὶ ἕτεροι συχνοὶ παραδῶσοντες ἑαυτοὺς οἱ μὲν κατὰ
- 4 γένη οἱ δὲ καὶ κατὰ ἔθνη ἐπρεσβεύσαντο. καὶ αὐτῶν οἱ μὲν ἐστρατεύσαντο ἄλλοσέ ποι πεμφθέντες, ὥσπερ καὶ τῶν ἀλίσκομένων τῶν τε αὐτομολούντων οἱ² δυνάμενοι, οἱ δὲ καὶ γῆν οἱ μὲν ἐν Δακίᾳ οἱ δὲ ἐν Παννονίᾳ οἱ δὲ Μυσίᾳ καὶ
- 5 Γερμανίᾳ τῇ τε Ἰταλίᾳ αὐτῇ ἔλαβον. καὶ αὐτῶν ἐν Ῥαβέννῃ τινὲς οἰκοῦντες ἐνεωτέρισαν, ὥστε καὶ τὴν πόλιν κατασχεῖν τολμῆσαι καὶ διὰ τοῦτ' οὐκέτ' ἐς τὴν Ἰταλίαν οὐδένα τῶν βαρβάρων ἐσήγαγεν, ἀλλὰ καὶ τοὺς προαφιγμένους ἐξώκισεν. —Exc U^G 57 (p. 407), Suid. s. νν ἀνείργεν et διήσειν.
- 6 "Οτι ἦλθον καὶ Ἀστιγγοὶ καὶ Λάκριγγοι εἰς βοήθειαν τοῦ Μάρκου. —Petr Patr. exc. de leg.^G 8 (Hoesch p 16 = fr. 7 Muell. *Frugm hist. gr.* 4 p. 186).
- 12 "Οτι Ἀστιγγοὶ, ὧν Ῥᾱός τε καὶ Ῥάπτος ἡγοῦντο, ἦλθον μὲν ἐς τὴν Δακίαν οἰκῆσαι³ ἐλπίδι τοῦ καὶ χρήματα καὶ χώραν ἐπὶ συμμαχίᾳ λήψεσθαι, μὴ τυχόντες δὲ αὐτῶν παρακατέθεντο τὰς γυναῖκας καὶ τοὺς παῖδας τῷ Κλήμεντι ὡς καὶ τὴν τῶν Κοστουβώκων χώραν τοῖς ὅπλοις κτησόμενοι, νικήσαντες δὲ ἐκείνους καὶ τὴν Δακίαν
- 2 οὐδὲν ἥττον ἐλύπουν. δείσαντες δὲ οἱ Λάκριγγοι⁴ μὴ καὶ ὁ Κλήμης φοβηθεὶς σφας ἐς τὴν γῆν ἦν

EPITOME OF BOOK LXXII

granted to them, for fear that the Iazyges and the Marcomani, whom they had sworn not to receive nor to allow to pass through their country, should mingle with them, and passing themselves off for Quadi, should reconnoitre the Roman positions and purchase provisions. Besides these that came to Marcus, many others sent envoys, some by tribes and some by nations, and offered to surrender. Some of them were sent on campaigns elsewhere, as were also the captives and deserters who were fit for service; others received land in Dacia, Pannonia, Moesia, the province of Germany, and in Italy itself. Some of them, now, who settled at Ravenna, made an uprising and even went so far as to seize possession of the city: and for this reason Marcus did not again bring any of the barbarians into Italy, but even banished those who had previously come there.

Both the Astingi and the Lacringi came to the assistance of Marcus.

The Astingi, led by their chieftains Raus and Raptus, came into Dacia with their entire households, hoping to secure both money and land in return for their alliance. But failing of their purpose, they left their wives and children under the protection of Clemens, until they should acquire the land of the Costoboci by their arms; but upon conquering that people, they proceeded to injure Dacia no less than before. The Lacringi, fearing that Clemens in his dread of them might lead these

¹ δέξασθαι Reim, δέξασθαι MSS Suid.

² of supplied by Leuncl

³ οἰκῆσαι corrupt; Bs suggests πανοικησία ("with their entire households").

⁴ Λάκριγγοι Salmasius, δάκριγγοι MSS

DIO'S ROMAN HISTORY

αὐτοὶ ἐνώκουν ἐσαγάγη, ἐπέθεντο αὐτοῖς μὴ προσδεχομένοις καὶ πολὺ ἐκράτησαν, ὥστε μηδὲν ἔτι πολέμιον τοὺς Ἀστίγγους πρὸς τοὺς Ῥωμαίους πρᾶξαι, πολλὰ δὲ δὴ τὸν Μᾶρκον ἰκετεύσαντας χρήματά τε παρ' αὐτοῦ λαβεῖν καὶ χώραν γε ἀπαιτῆσαι, ἂν γέ τι κακὸν τοὺς
 3 τότε πολεμοῦντάς οἱ δράσωσι. καὶ οὗτοι μὲν ἔπραξάν τι ὧν ὑπέσχοντο, Κοτινοὶ δὲ ἐπηγγείλαντο¹ μὲν² αὐτοῖς ὅμοια, Ταρρουτήνιον³ δὲ Πάτερνον τὸν τὰς ἐπιστολὰς αὐτοῦ τὰς Λατίνας διὰ χειρὸς ἔχοντα παραλαβόντες ὥς καὶ ἐπὶ τοὺς Μαρκομάνους αὐτῷ συστρατεύσοντες⁴ οὐ μόνον οὐκ ἐποίησαν τοῦτο, ἀλλὰ καὶ αὐτὸν ἐκείνον δεινῶς ἐκάκωσαν, καὶ μετὰ ταῦτα ἀπώλουντο.
 —Exc. U^g 58 (p. 408).

3, 5 Τῶν δὲ Μαρκομάνων εὐτυχησάντων ἔν τι μι μάχῃ καὶ τὸν Οὐίνδικα⁵ τὸν Μᾶρκον ἑπαρχον ὄντα ἀποκτεινάντων, τούτῳ μὲν τρεῖς ἀνδριάντας ἔστησε, κρατήσας δὲ αὐτῶν Γερμανικὸς ὠνομάσθη· Γερμανοὺς γὰρ τοὺς ἐν τοῖς ἄνω χωρίοις οἰκοῦντας ὠνομάζομεν.

4 Καὶ οἱ καλούμενοι δὲ Βουκόλοι κατὰ τὴν Αἴγυπτον κινηθέντες καὶ τοὺς ἄλλους Αἰγυπτίους προσαποστήσαντες ὑπὸ ἱερεῖ τινὶ⁶ Ἰσιδώρῳ, πρῶτον μὲν ἐν γυναικείοις στολαῖς τὸν ἐκατόνταρχον τῶν Ῥωμαίων ἡπατηκότες⁷ ὥς δὴ γυναῖκες τῶν Βουκόλων καὶ χρυσία δώσουσαι αὐτῷ ὑπὲρ

¹ ἐπηγγείλαντο Bk, ἐσηγγείλαντο MSS.

² μὲν supplied by Bk.

³ Ταρρουτήνιον Reim., ταρρούνιον MSS.

⁴ συστρατεύσοντες Leuncl., συστρατεύοντες MSS

⁵ Οὐίνδικα Bk., βίνδικα VC.

⁶ τινὶ Rk., τινὶ καὶ VC.

EPITOME OF BOOK LXXII

newcomers into the land which they themselves were inhabiting, attacked them while off their guard and won a decisive victory. As a result, the Astingi committed no further acts of hostility against the Romans, but in response to urgent supplications addressed to Marcus they received from him both money and the privilege of asking for land in case they should inflict some injury upon those who were then fighting against him. Now this tribe really did fulfil some of its promises; whereas the Cotini, though they made similar offers, nevertheless, upon receiving Tarrutenus Paternus, the secretary in charge of the emperor's Latin correspondence, on the pretext that they wished to make a campaign with him against the Marcomani, not only failed to do so, but even treated Paternus himself shamefully, thereby bringing about their own destruction later.

When the Marcomani were successful in a certain battle and slew Marcus Vindex, the prefect, the emperor erected three statues in his honour, and after conquering the foe he himself received the title of Germanicus (for we give the name of Germans to those who dwell in the northern regions).

The people called the Bucoli¹ began a disturbance in Egypt and under the leadership of one Isidorus, a priest, caused the rest of the Egyptians to revolt. At first, arrayed in women's garments, they had deceived the Roman centurion, causing him to believe that they were women of the Bucoli and were going to give him gold as ransom for their

¹ This name (literally "Herdsmen") was given to the population of a district in the Delta near Alexandria.

² ἡπατηκόρες H Steph, ἡπατηκόρας VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- τῶν ἀνδρῶν προσιόντα σφίσι κατέκοψαν, καὶ τὸν συνόντα αὐτῷ καταθύσαντες ἐπὶ τε τῶν σπλάγχχνων αὐτοῦ συνώμοσαν καὶ ἐκεῖνα κατέ-
 2 φαγον· ἦν δὲ Ἰσίδωρος ἀνδρία πάντων τῶν καθ' ἑαυτὸν ἄριστος· ἔπειτα ἐκ παρατάξεως τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ Ῥωμαίους νικήσαντες μικροῦ καὶ τὴν Ἀλεξάνδρειαν εἶλον, εἰ μὴ Κάσσιος ἐκ Συρίας πεμφθεὶς ἐπ' αὐτούς, καὶ στρατηγήσας ὥστε τὴν πρὸς ἀλλήλους σφῶν ὁμόνοιαν λύσαι καὶ ἀπ' ἀλλήλων ἀποχωρίσαι (διὰ γὰρ τὴν ἀπόνοιαν καὶ τὸ πλῆθος αὐτῶν οὐκ ἐθάρρησε συμβαλεῖν ἀθρόοις αὐτοῖς), οὕτω δὴ στασιάσαντας ἐχειρώσατο.
- 5 Ἐν δὲ τῷ πολέμῳ τοῦ Μάρκου τῷ πρὸς τοὺς Γερμανοὺς, ἵνα καὶ ταῦτα μνήμης ἀξιωθῇ, μειράκιον μὲν αἰχμάλωτον ἐρωτηθέν τι ὑπ' αὐτοῦ “οὐ δύναμαι” ἔφη “ἀποκρίνασθαί σοι ὑπὸ τοῦ ῥίγους· ὥστε εἴ τι μαθεῖν ἐθέλεις, κέλευσόν μοι
 2 ἱματίδιόν τι, εἶγε ἔχεις, δοθῆναι.” στρατιώτης δέ τις νυκτὸς φυλακὴν τοῦ Ἰστρου ποιούμενος, καὶ τινα βοὴν ἐκ τῆς περαίας συστρατιωτῶν ἐαλωκότων ἀκούσας, διενήξατό τε εὐθὺς ὥσπερ εἶχε, καὶ λύσας αὐτοὺς ἀνεκομίσθη — Χιρh. 259, 26—260, 6 ; 249, 27—250, 7 R. St.
- Ἦν δὲ τῷ Μάρκῳ ὁ Ῥοῦφος ὁ Βασσαῖος¹ ἔπαρχος, τὰ μὲν ἄλλα ἀγαθός, ἀπαίδευτος δὲ ὑπ' ἀγροικίας, καὶ τὰ πρῶτά γε τοῦ βίου ἐν
 3 πενία τραφεῖς· ἀναδενδράδα δέ ποτε αὐτὸν κλῶντα ἀνέλαβέ² τις, καὶ ἐπειδὴ γε μὴ εὐθὺς ἄμα τῷ πρώτῳ κελεύσματι κατέβη, ἐπετίμησεν αὐτῷ καὶ ἔφη “ἄγε,³ ἔπαρχε, κατάβηθι” τοῦτο

¹ ὁ Ῥοῦφος ὁ Βασσαῖος Reim, ὁ ῥοῦσος ὁ βασσαῖος VC.

² ἀνέλαβέ C, συνέλαβέ V.

³ ἔγε V, ᾧ γε C.

EPITOME OF BOOK LXXII

husbands, and had then struck him down when he approached them. They also sacrificed his companion, and after swearing an oath over his entrails, they devoured them. Isidorus surpassed all his contemporaries in bravery. Next, having conquered the Romans in Egypt in a pitched battle, they came near capturing Alexandria, too, and would have succeeded, had not Cassius been sent against them from Syria. He contrived to destroy their mutual accord and to separate them from one another (for because of their desperation as well as of their numbers he had not ventured to attack them while they were united), and thus, when they fell to quarrelling, he subdued them. A.D.
172-17

It was during Marcus' war against the Germans that the following incidents occurred (I hope these anecdotes may be thought worthy of record). A captive lad, on being asked a question by him, replied. "I cannot answer you because of the cold. So, if you want to find out anything, command that a coat be given me, if you have one." And a soldier who was doing guard duty one night on the Ister, upon hearing a shout from his fellow-soldiers in captivity on the other side, at once swam across just as he was, released them, and then returned.

One of the prefects of Marcus was Bassaeus Rufus, who was a good man in other respects, but was uneducated because of his rustic origin and had been reared in poverty in his youth. On a certain occasion someone had checked him while he was engaged in pruning a vine that grew upon a tree, and when he did not come down at the first summons, the man had rebuked him and said: "Come now, prefect, get down." That is, he had

DIO'S ROMAN HISTORY

γὰρ ὡς καὶ πρὸς ὑπερηφανοῦντα καὶ τεταπεινω-
μένον αὐτὸν εἶπεν· ὅπερ ἡ τύχη μετὰ ταῦτα
αὐτῷ ἔδωκεν.—Xiph. 250, 7—14 R. St.

“Ὅτι ὁ Μάρκος ἐλάλει πρὸς τινα τῇ Λατίνων
φωνῇ, καὶ οὐ μόνον ἐκεῖνος ἀλλ’ οὐδὲ ἄλλος τις
τῶν παρόντων ἔγνω τὸ λαληθέν, ὥστε Ῥοῦφον
τὸν ἑπαρχον εἰπεῖν “εἰκὸς ἐστι, Καῖσαρ, μὴ
γινῶναι αὐτὸν τὰ παρ’ ὑμῶν λαληθέντα· οὔτε
γὰρ ἑλληνιστὶ ἐπίσταται.” καὶ γὰρ αὐτὸς
ἠγνόηκε τὸ λεχθέν.—Petr. Patr. *exc. Vat.* 117
(p. 223 Mai. = p. 206, 14—49 Dind.).

- 6 ‘Ο δ’ αὐτοκράτωρ ὁσάκις ἀπὸ τοῦ πολέμου
σχολὴν ἦγεν, ἐδίκασε, καὶ ὕδωρ πλείστον τοῖς
ῥήτορσι μετρεῖσθαι ἐκέλευε,¹ τὰς τε πύστεις καὶ
τὰς ἀνακρίσεις ἐπὶ μακρότερον ἐποιεῖτο, ὥστε
πανταχόθεν τὸ δίκαιον ἀκριβοῦν. καὶ κατὰ
τοῦτο καὶ ἔνδεκα πολλάκις καὶ δώδεκα² ἡμέραις
τὴν αὐτὴν δίκην, καίπερ νυκτὸς ἔστιν ὅτε δικά-
2 ζων, ἔκρινε. φιλόπονός γὰρ ἦν, καὶ ἀκριβῶς
πᾶσι τοῖς τῇ ἀρχῇ προσήκουσι προσεφέρετο, καὶ
οὐδὲν ἐν παρέργῳ οὔτε ἔλεγεν οὔτε ἔγραφεν οὔτε

“Ὅτι ὁ Μάρκος οὐδ’ αὐτῷ ἐκείνῳ συνετὰ
ἐφθέγγετο· ἦν γὰρ τὰ μὲν ἄλλα ἀγαθός, ἀπαί-
δευτος δὲ ὑπὸ ἀγροικίας.—Exc. Val. 302 (p.
717).

“Ὅτι οὐδὲ ἐκὼν ἐστράτευτο, ἀλλ’ ἀναδενδράδα
εὔρεθεις κλῶν. (ὕστερον δὲ βασιλεύσας.)—Exc.
Val. 303 (p. 717).

¹ ἐκέλευε Zon., ἐκέλευσε VC

² καὶ ἔνδεκα . . . καὶ δώδεκα R. Steph., καὶ ἐν δέκα . . . καὶ
ἐν δώδεκα VC.

EPITOME OF BOOK LXXII

used this title in speaking to him as to one who was ^{A.D. 172} now bearing himself haughtily but had formerly been of lowly station; and it was precisely this title that Fortune subsequently gave him.

Once when Marcus was talking to someone in Latin and not only the man addressed but no one else of the bystanders, either, knew what he had said, Rufus, the prefect, exclaimed: "No wonder, Caesar, that he does not know what you said; for he does not understand Greek either." Indeed, he himself was ignorant of what had been said.

The emperor, as often as he had leisure from war, would hold court; he used to allow abundant time to the speakers,¹ and entered into the preliminary inquiries and examinations at great length, so as to ensure strict justice by every possible means. In consequence, he would often be trying the same case for as much as eleven or twelve days, even though he sometimes held court at night. For he was industrious and applied himself diligently to all the duties of his office; and he neither said, wrote, nor did anything as if it were a minor matter, but

Marcus was uttering words that were unintelligible even to this man [Rufus] himself; for though he was a good man in other respects, he was uneducated because of his rustic origin.

He had not gone on the campaign voluntarily, but had been found pruning a vine that grew upon a tree.

¹ Literally, "used to order a most liberal supply of water to be measured out for the speakers." The time allowed the speakers in Greek and Roman courts was measured by the *clepsydra*, or water-clock.

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἐποίει, ἀλλ' ἔστιν ὅτε καὶ περὶ τοῦ βραχυτάτου
 ἡμέρας ὅλας ἀνήλυσκεν, οὐκ ἀξιῶν τὸν αὐτοκρά-
 τορα ἐξ ἐπιδρομῆς τι πράττειν· καὶ γὰρ ἐνόμιζεν
 ὅτι καὶ ἐλάχιστόν τι παρίδῃ, διαβολὴν αὐτῷ
 3 τοῦτο καὶ ἐπὶ τὰ ἄλλα πάντα οἶσει. καίτοι
 οὕτως ἀσθενὴς τῷ σώματι ἐγένετο ὥστε μήτε τὸ
 ψῦχος τὴν γε¹ πρώτην ὑπομεῖναι, ἀλλὰ καὶ πρὶν
 διαλεχθῆναι τοῖς στρατιώταις συνεληλυθόσιν ἤδη
 κατὰ τὸ παρηγγελμένον ἀναχωρῆσαι, καὶ τροφὴν
 βραχυτάτην, καὶ ταύτην ἐν νυκτὶ αἰεὶ, λαμβάνειν.
 4 οὐ γὰρ ἔστιν ὃ τι² μεθ' ἡμέραν πλὴν τοῦ φαρ-
 μάκου τοῦ θηριακοῦ καλουμένου ἐσιτεῖτο. ἐλάμ-
 βανε δὲ τοῦ φαρμάκου οὐχ οὕτως ὅτι ἐδεδίει τι,
 ὡς ὅτι τοῦ τε στομάχου καὶ τοῦ θώρακος φαύλως
 εἶχε· καὶ φασιν ὅτι δι' ἐκεῖνο ἀνταρκεῖν³ πρὸς τε
 τᾶλλα καὶ πρὸς τοῦτο ἐδύνατο.
- 7 Τοὺς δὲ Ἰάζυγας οἱ Ῥωμαῖοι ἔν τε τῇ γῇ τότε⁴
 καὶ μετὰ τοῦτο καὶ ἐν τῷ ποταμῷ ἐνίκησαν.
 λέγω δὲ οὐχ ὅτι ναυμαχία τις ἐγένετο, ἀλλ' ὅτι
 διὰ τοῦ Ἰστρου πεπηγότος φεύγουσιν σφισιν
 ἐπακολουθήσαντες καὶ ἐκεῖ ὡς ἐν ἡπείρῳ ἐμα-
 2 χέσαντο. αἰσθόμενοι γὰρ οἱ Ἰάζυγες ὅτι ἐπιδιώ-
 κονται, ὑπέστησαν αὐτοὺς ἐλπίσαντες ῥαδίως ἅτε
 καὶ ἀήθεις τοῦ κρυστάλλου ὄντας κατεργάσεσθαι,⁵
 καὶ οἱ μὲν κατὰ πρόσωπον αὐτοῖς συνέρραξαν,
 οἱ δὲ ἐκ τῶν πλαγίων παριππεύσαντες· οἱ γὰρ
 ἵπποι σφῶν δεδιδασμένοι καὶ ἐν τῷ τοιούτῳ θεῖν
 3 ἀσφαλῶς ἦσαν. ἰδόντες δὲ τοῦτο οἱ Ῥωμαῖοι
 οὐκ ἐφοβήθησαν, ἀλλὰ συστραφέντες καὶ πᾶσιν
 ἅμα αὐτοῖς ἀντιμέτωποι γενόμενοι τάς τε ἀσπίδας

¹ γε H. Steph., τε VC.

² ὃ τι H. Steph., ὅτε VC

EPITOME OF BOOK LXXII

sometimes he would consume whole days over the minutest point, not thinking it right that the emperor should do anything hurriedly. For he believed that if he should slight even the smallest detail, this would bring reproach upon all his other actions. Yet he was so frail in body that at first he could not endure the cold, but even after the soldiers had assembled at his command he would retire before addressing a word to them, and he took but very little food and that always at night. It was never his practice to eat during the daytime, unless it were some of the drug called theriac. This drug he took, not so much because he feared anything, as because his stomach and chest were in bad condition; and it is reported that this practice enabled him to endure both this and other maladies A.D. 172

The Iazyges were conquered by the Romans on land at this time and later on the river. By this I do not mean that any naval battle took place, but that the Romans pursued them as they fled over the frozen Ister and fought there as on dry land. The Iazyges, perceiving that they were being pursued, awaited their opponents' onset, expecting to overcome them easily, as the others were not accustomed to the ice. Accordingly, some of the barbarians dashed straight at them, while others rode round to attack their flanks, as their horses had been trained to run safely even over a surface of this kind. The Romans upon observing this were not alarmed, but formed in a compact body, facing all their foes at once, and most of them laid down their shields and rested one

A.D.
172(?)
173(?)

³ δι' ἐκείνο ἀνταρκεῖν St., δι' ἐκείνα ἀνταρκεῖν VC

⁴ τότε Bk., ποτὲ τότε VC

⁵ κατεργάσασθαι Dind., κατεργάσασθαι VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- οἱ πλείους ἔθηκαν, καὶ τὸν ἕτερον πόδα ἐπ' αὐτῶν, ὅπως ἦττον ὀλισθαίνωσιν, ἀπερείσαντες ἐδέξαντό σφας προσπεσόντας, καὶ ἀντιλαμβανόμενοι οἱ μὲν τῶν χαλινῶν οἱ δὲ τῶν ἀσπίδων τῶν τε
- 4 κουντῶν ἐπεσπῶντο αὐτούς, καὶ τούτου συμπλεκόμενοι κατέβαλλον καὶ τοὺς ἄνδρας καὶ τοὺς ἵππους· ἐκ γάρ τοι τῆς βίας οὐκέτ' ἀντέχειν πρὸς τὸν ὀλισθον ἐδύνατο. ὀλίσθαινον μὲν γὰρ καὶ οἱ Ῥωμαῖοι· ἀλλ' εἴθ' ὑπτιός τις αὐτῶν ἔπεσε, συνεφείλκετο τὸν ἀντίπαλον καὶ τοῖς ποσὶν ἐς τοῦπίσω ἀνερρίπτει ὥσπερ ἐν πάλῃ,
- 5 καὶ οὕτως ἐπάνωθεν αὐτοῦ ἐγίγνετο· εἴτε καὶ ἐπὶ στόμα, κατελάμβανεν αὐτὸν προκαταπίπτοντα αὐτῷ τῷ στόματι. οἱ γὰρ βάρβαροι καὶ ἄπειροι τοιουτοτρόπου¹ ἀγωνίας καὶ² κουφότεροι ὄντες οὐχ οἰοί τε ἦσαν ἀντέχειν, ὥστε καὶ ἀπὸ πολλῶν ὀλίγοι διέφυγον.—Xiph. 250, 7—251, 22 R. St.
- 13 "Ὅτι ἐπρεσβεύσαντο οἱ Ἰάζυγες εἰρήνης δεόμενοι πρὸς Μάρκον, οὐ μέντοι καὶ ἔτυχόν τινος· ἄπιστόν τε γὰρ τὸ φύλον αὐτῶν ὁ Μάρκος εἰδὼς ὄν, καὶ προσέτι καὶ ὑπὸ τῶν Κουάδων ἀπατηθείς,
- 2 ἐπίπαν ἐξελεῖν³ ἠθέλησεν. οἱ γὰρ Κουάδοι οὐχ ὅτι ἐκείνοις τότε συνεμάχησαν, ἀλλὰ καὶ τοὺς Μαρκομάνους πρότερον, ὡς ἔτι ἐπολέμουν, καταφεύγοντας ἐς τὴν σφετέραν ὅτε βιασθεῖεν ἐδέχοντο, καὶ οὐτ' ἄλλο τι ὧν ὁμολογήκεσαν ἐποιοῦν, οὔτε τοὺς αἰχμαλώτους πάντας ἀπέδωσαν ἀλλ' ὀλίγους, καὶ τούτους οἷς οὔτε ἐς πρᾶσιν οὔτε ἐς
- 3 ὑπηρεσίαν τινὰ χρήσασθαι ἐδύνατο. εἰ δ' οὖν τινὰς καὶ τῶν ἀκμαζόντων ἀπεδίδωσαν, ἀλλὰ

¹ τοιουτοτρόπου Sylb., τοιουτοτρόπως VC.

² καὶ supplied by Reim.

EPITOME OF BOOK LXXII

foot upon them, so that they might not slip so much ; and thus they received the enemy's charge. Some seized the bridles, others the shields and spearshafts of their assailants, and drew the men toward them ; and thus, becoming involved in close conflict, they knocked down both men and horses, since the barbarians by reason of their momentum could no longer keep from slipping. The Romans, to be sure, also slipped ; but in case one of them fell on his back, he would drag his adversary down on top of him and then with his feet would hurl him backwards, as in a wrestling match, and so would get on top of him ; and if one fell on his face, he would actually seize with his teeth his antagonist, who had fallen first. For the barbarians, being unused to a contest of this sort, and having lighter equipment, were unable to resist, so that but few escaped out of a large force.

A. D.
172(?)
173(?)

Envoys were sent to Marcus by the Iazyges to request peace, but they did not obtain anything. For Marcus, both because he knew their race to be untrustworthy and also because he had been deceived by the Quadi, wished to annihilate them utterly. For the Quadi had not only fought on the side of the Iazyges at this time, but on an earlier occasion, too, had received in their own land any Marcomanian fugitives who were hard pressed while that tribe was still at war with the Romans. Moreover, they were not carrying out any of their agreements ; in particular, they had not restored all the captives, but only a few, and these such as they could neither sell nor employ at any labour. Or, if they ever did give up any of those who were in good physical

³ ἐξελείν Bs , ἐξελεθεῖν MSS.

DIO'S ROMAN HISTORY

- τούς γε¹ συγγενεῖς αὐτῶν οἴκοι κατείχον, ἵνα καὶ ἐκεῖνοι πρὸς αὐτοὺς αὐτομολῶσι. καὶ τὸν βασιλέα σφῶν Φούρτιον ἐκβαλόντες² Ἀριόγαισον αὐτοὶ ἐφ' ἑαυτῶν βασιλέα σφίσιν ἐστήσαντο.
- 4 καὶ τούτοις διὰ ταῦτα ὁ αὐτοκράτωρ οὔτε ἐκεῖνον ὡς καὶ νόμῳ τινὶ γεγονότα ἐβεβαίωσε, οὔτε τὰς σπονδὰς, καίπερ πέντε μυριάδας αἰχμαλώτων ἀποδώσειν ὑπισχνουμένοις, ἀνενεώσατο.—Exc. U^G 59 (p. 409).
- 14 "Οτι τῷ Ἀριογαίσῳ ὁ Μάρκος οὕτω χαλεπῶς ἔσχευ ὥστε καὶ ἐπικηρῦξαι ἵνα, ἂν μὲν τις ζῶντα αὐτὸν ἀγάγῃ, χιλίους, ἂν δὲ ἀποκτείνας τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀποδείξῃ, πεντακοσίους χρυσοῦς λάβῃ, καίτοι τά τε ἄλλα αἰεὶ ποτε φιλανθρώπως
- 2 καὶ τοῖς πολεμιωτάτοις χρώμενος, καὶ Τιριδιάτην σατράπην τά τε ἐν τῇ Ἀρμενίᾳ ταραξάντα καὶ τὸν τῶν Ἡνιόχων βασιλέα ἀποσφάξαντα, τῷ τε Οὐήρῳ ἐπιτιμῶντί οἱ περὶ τούτων τὸ ξίφος ἐπανατεινόμενον,³ μὴ κτείνας ἀλλ' ἐς Βρεττανίαν πέμψας. οὕτω μὲν οὖν τότε ἐπ' αὐτὸν παρωξύνθη, οὐ μέντοι καὶ κακόν τι ἀλόντα μετὰ ταῦτα ἔδρασεν, ἀλλ' ἐς Ἀλεξάνδρειαν ἀπέστειλεν.—Exc. V. 304 (p. 717).
- 8 Μαρκομάνους μὲν οὖν καὶ Ἰάζυγας πολλοῖς καὶ μεγάλοις ἀγῶσι καὶ κινδύνοις Μάρκος ὑπέταξεν· ἐπὶ δὲ τοὺς καλουμένους Κουάδους καὶ πόλεμος αὐτῷ συνέστη μέγας καὶ νίκη παράδοξος εὐτυχήθη, μᾶλλον δὲ παρὰ θεοῦ ἐδωρήθη. κινδυνεύσαντας γὰρ ἐν τῇ μάχῃ τοὺς Ῥωμαίους

¹ γε Rk , τε MSS.

² ἐκβαλόντες Urs., ἐκβάλλοντες MSS.

EPITOME OF BOOK LXXII

condition, they would keep their relatives back in order that the men given up might desert again to rejoin these. They also expelled their king Furtius, and on their own responsibility made Ariogaesus their king instead. In consequence, the emperor neither recognized Ariogaesus as their legally constituted king nor renewed the treaty of peace, though they promised to give up fifty thousand captives if he would do so.

A.D.
172(?)
173(?)

Against Ariogaesus Marcus was so bitter that he issued a proclamation to the effect that anyone who brought him in alive should receive a thousand gold pieces, and anyone who slew him and exhibited his head, five hundred. Yet in general the emperor was always accustomed to treat even his most stubborn foes humanely; thus, when Tiridates, a satrap, stirred up trouble in Armenia and slew the king of the Heniochi, and then thrust his sword in Verus' ¹ face when the latter rebuked him for it, he did not put him to death, but merely sent him to Britain. It can be seen from this, then, how exasperated he was against Ariogaesus at this time; nevertheless, when the man was later captured, he did him no harm, but merely sent him off to Alexandria.

So Marcus subdued the Marcomani and the Iazyges after many hard struggles and dangers. A great war against the people called the Quadi also fell to his lot and it was his good fortune to win an unexpected victory, or rather it was vouchsafed him by Heaven. For when the Romans were in peril in the course of the battle, the divine power saved

A.D. 174

¹ P. Martius Verus

² ἐπανατεινόμενον Bk, ἐπανατεινόμενον cod. Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

- 2 παραδοξότατα τὸ θεῖον ἐξέσωσε. κυκλωσάντων γὰρ αὐτοὺς τῶν Κουάδων ἐν τόποις ἐπιτηδείοις συνασπίσαντες οἱ Ῥωμαῖοι προθύμως ἡγωνίζοντο, καὶ οἱ Βάρβαροι τὴν μὲν μάχην ἐπέσχον, προσδοκήσαντές σφας ῥαδίως ὑπὸ τε τοῦ καύματος καὶ ὑπὸ τοῦ δίψους αἰρήσειν, πάντα δὲ τὰ πέραξ διαλαβόντες ἀπέφραξαν, ὅπως μηδαμόθεν ὕδωρ λάβωσι· πολὺ γὰρ καὶ τῷ πλήθει περιῆσαν.
- 3 τῶν οὖν Ῥωμαίων ἐν παντὶ κακοῦ καὶ ἐκ τοῦ καμάτου καὶ ἐκ τῶν τραυμάτων τοῦ τε ἡλίου καὶ τοῦ δίψους γενομένων, καὶ μήτε μάχεσθαι διὰ ταῦτα μήτε χωρῆσαί πη δυναμένων, ἀλλ' ἐν τε τῇ τάξει καὶ τοῖς τόποις ἐστηκότων καὶ κατακαιομένων, νέφη πολλὰ ἐξαίφνης συνέδραμε καὶ
- 4 ὑετὸς πολὺς οὐκ ἄθεεῖ κατερράγη· καὶ γάρ τοι λόγος ἔχει Ἀρνούφιν τινα μάγον Αἰγύπτιον συνόντα τῷ Μάρκῳ ἄλλους τέ τινας δαίμονας καὶ τὸν Ἑρμῆν τὸν ἄεριον ὅτι μάλιστα μαγανείαις τισὶν ἐπικαλέσασθαι καὶ δι' αὐτῶν τὸν ὄμβρον ἐπισπάσασθαι.
- 9 [Ταῦτα μὲν περὶ τούτων ὁ Δίων φησὶν, ἔοικε δὲ ψεύδεσθαι, εἴτε ἐκὼν εἴτε ἄκων. οἶμαι δὲ τὸ πλεόν ἐκὼν· καὶ πῶς γὰρ οὐ, ὅστις οὐκ ἡγνόει τὸ τάγμα τῶν στρατιωτῶν τὸ κεραυνοβόλον ἰδίως καλούμενον (ἐν γὰρ τῷ τῶν λοιπῶν καταλόγῳ
- 2 καὶ αὐτοῦ μνημονεύει), ὅπερ ἀπ' οὐδεμιᾶς ἐτέρας αἰτίας (οὐδὲ γὰρ ἄλλη τις λέγεται) ἢ ἀπὸ τοῦ κατὰ τόνδε συμβάντος τὸν πόλεμον οὕτω προση-

¹ This paragraph, it will be observed, is simply Xiphilinus' own comment on Dio's narrative

² The reference is evidently to Book iv 23, but it should

EPITOME OF BOOK LXXII

them in a most unexpected manner The Quadi A.D 174
 had surrounded them at a spot favourable for their purpose and the Romans were fighting valiantly with their shields locked together, then the barbarians ceased fighting, expecting to capture them easily as the result of the heat and their thirst. So they posted guards all about and hemmed them in to prevent their getting water anywhere; for the barbarians were far superior in numbers. The Romans, accordingly, were in a terrible plight from fatigue, wounds, the heat of the sun, and thirst, and so could neither fight nor retreat, but were standing in the line and at their several posts, scorched by the heat, when suddenly many clouds gathered and a mighty rain, not without divine interposition, burst upon them. Indeed, there is a story to the effect that Arnuphis, an Egyptian magician, who was a companion of Marcus, had invoked by means of enchantments various deities and in particular Mercury, the god of the air, and by this means attracted the rain.

[This is what Dio says about the matter,¹ but he is apparently in error, whether intentionally or otherwise; and yet I am inclined to believe his error was chiefly intentional. It surely must be so, for he was not ignorant of the division of soldiers that bore the special name of the "Thundering" Legion,—indeed he mentions it in the list along with the others,²—a title which was given it for no other reason (for no other is reported) than because of the incident that

be observed that the names, though very possibly having the same sense, are not identical, the legion is here called *κεραυνοβόλος* (*Fulminatrix*), but in the former passage *κεραυνοφόρος* (*Fulminifera*, *Fulminata*)

DIO'S ROMAN HISTORY

- γορεύθη. ὁ καὶ αἴτιον τότε τοῖς τε Ῥωμαίοις τῆς σωτηρίας ἐγένετο καὶ τοῖς βαρβάροις τῆς ἀπωλείας, ἀλλ' οὐχ ὁ Ἀρνούφιος ὁ μάγος· οὐδὲ γὰρ μάγων συνουσίαις καὶ γοητείαις ὁ Μάρκος
- 3 χαίρειν ιστόρηται. ἔστι δὲ ὁ λέγω τοιοῦτον. τάγμα ἦν τῷ Μάρκῳ (καλοῦσι δὲ τὸ τάγμα οἱ Ῥωμαῖοι λεγεῶνα) τῶν ἀπὸ Μελιτηνῆς στρατιωτῶν· εἰσὶ δὲ τὸν Χριστὸν πρεσβεύοντες ἅπαντες. ἐν οὖν τῇ μάχῃ ἐκείνῃ προσιόντα τῷ Μάρκῳ τὸν ἑπαρχον, ἀμνηχανοῦντι πρὸς τὴν περίστασιν καὶ
- 4 δεδιότι περὶ σύμπαντι τῷ στρατῷ, εἰπεῖν λέγεται ὡς οἱ καλούμενοι Χριστιανοὶ οὐκ ἔστιν ὃ τι οὐ δύνανται ταῖς εὐχαῖς, καὶ ὅτι παρὰ σφίσι τάγμα ὅλον τυγχάνει ὃν τούτου τοῦ γένους. τὸν οὖν Μάρκον ἀκούσαντα παρακλήσει χρήσασθαι πρὸς
- 5 αὐτοὺς ὡς ἂν εὐξωνται τῷ σφετέρῳ θεῷ, εὐξαμένων δὲ αὐτῶν παραχρῆμα ἐπακούσαντα τὸν θεὸν τοὺς μὲν πολεμίους κεραυνῷ βαλεῖν, τοὺς δὲ Ῥωμαίους ὀμβρῷ παραμυθήσασθαι· ἐφ' οἷς καταπλαγέντα τὸν Μάρκον ἰσχυρῶς τοὺς τε Χριστιανούς κατὰ δόγμα τιμῆσαι καὶ τὴν λεγεῶνα
- 6 κεραυνοβόλον προσαγορεύσαι. λέγεται δὲ καὶ ἐπιστολὴν τινα περὶ τούτων εἶναι τοῦ Μάρκου. ἀλλ' οἱ Ἕλληνες, ὅτι μὲν τὸ τάγμα κεραυνοβόλον λέγεται, ἴσασι καὶ αὐτοὶ μαρτυροῦσι, τὴν δὲ αἰτίαν τῆς προσηγορίας ἥκιστα λέγουσι.
- 10 Προστίθησι δὲ ὁ Δίων ὅτι] τοῦ ὀμβρου καταπραγέντος πρῶτον μὲν ἄνω πάντες ἀνέκυπτον καὶ εἰς τὰ στόματα αὐτὸν¹ ἐδέχοντο, ἔπειτα οἱ μὲν τὰς ἀσπίδας οἱ δὲ καὶ τὰ κράνη ὑποβάλλοντες

¹ αὐτὸν H. Steph , αὐτῶν VC.

EPITOME OF BOOK LXXII

occurred in this very war It was precisely this A.D. 174
incident that saved the Romans on this occasion
and brought destruction upon the barbarians, and
not Arnuphis, the magician, for Marcus is not
reported to have taken pleasure in the company
of magicians or in witchcraft. Now the incident I
have reference to is this: Marcus had a division
of soldiers (the Romans call a division a legion)
from Melitene; and these people are all worshippers
of Christ. Now it is stated that in this battle, when
Marcus found himself at a loss what to do in the
circumstances and feared for his whole army, the
prefect approached him and told him that those
who are called Christians can accomplish anything
whatever by their prayers and that in the army
there chanced to be a whole division of this sect.
Marcus on hearing this appealed to them to pray
to their God; and when they had prayed, their God
immediately gave ear and smote the enemy with
a thunderbolt and comforted the Romans with a
shower of rain Marcus was greatly astonished
at this and not only honoured the Christians by
an official decree but also named the legion the
"Thundering" Legion It is also reported that there
is a letter of Marcus extant on the subject But
the Greeks, though they know that the division
was called the "Thundering" Legion and themselves
bear witness to the fact, nevertheless make no
statement whatever about the reason for its name

Dio goes on to say that] when the rain poured
down, at first all turned their faces upwards and
received the water in their mouths; then some held
out their shields and some their helmets to catch
it, and they not only took deep draughts themselves

DIO'S ROMAN HISTORY

αὐτοὶ τε χανδὸν ἔσπων καὶ τοῖς ἵπποις πίνειν
 ἐδίδοσαν, καὶ τῶν βαρβάρων σφίσιν ἐπιδρα-
 2 μόντων ἔπινόν τε ὁμοῦ καὶ ἐμάχοντο, καὶ ἤδη
 γέ τινες τιτρωσκόμενοι τό τε αἷμα περιχεόμενον
 ἐς τὰ κράνη καὶ τὸ ὕδωρ ἅμα ἀνερρόφουν. καὶ
 ἔπαθόν τι δεινὸν ὑπὸ τῶν πολεμίων ἐπικειμένων
 αὐτοῖς, περὶ τὸ πίνειν οἱ πλείους ἡσυχολημένοι,
 εἰ μὴ χάλαζα ἰσχυρὰ καὶ κεραυνοὶ οὐκ ὀλίγοι
 3 τοῖς πολεμίοις ἐνέπεσον. ἦν οὖν ὁρᾶν ἐν τῷ
 αὐτῷ χωρίῳ ὕδωρ τε ἅμα καὶ πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 φερόμενα· καὶ οἱ μὲν ὑγραίνοντό τε καὶ ἔπινον,
 οἱ δὲ ἐπυροῦντο καὶ ἔθνησκον· καὶ οὔτε τῶν
 Ῥωμαίων τὸ πῦρ ἤπτετο, ἀλλ' εἴ που καὶ προσέ-
 μιξέ σφισιν, εὐθύς ἐσβέννυτο, οὔτε τοὺς βαρ-
 βάρους ὁ ὑετὸς ὠφέλει, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ μᾶλλον τὴν
 φλόγα αὐτῶν ὥσπερ ἔλαιον ἡγειρεν, ὕδωρ τε
 4 ὑόμενοι ἐζήτουν. καὶ οἱ μὲν ἑαυτοὺς ἐτίτρωσκον
 ὥς καὶ τῷ αἵματι τὸ πῦρ κατασβέσοντες, οἱ δὲ
 καὶ πρὸς τοὺς Ῥωμαίους προσέτρεχον ὥς καὶ
 μόνους σωτήριον ὕδωρ ἔχοντας· ἠλέησε γοῦν
 αὐτοὺς καὶ ὁ Μάρκος. παρὰ δὲ τῶν στρατιωτῶν
 5 τὸ ἔβδομον αὐτοκράτωρ προσηγορεύθη. καίπερ
 δὲ οὐκ εἰωθώς, πρὶν τὴν βουλὴν ψηφίσασθαι,
 τοιοῦτόν τι προσίεσθαι, ὅμως ἐδέξατό τε αὐτὸ
 ὥς καὶ παρὰ θεοῦ λαμβάνων, καὶ τῇ γερουσίᾳ
 ἐπέστειλεν.

Ἡ μέντοι Φαυστῖνα μήτηρ τῶν στρατοπέδων
 ἐπεκλήθη.—Χιρh. 251, 22—24 + 260, 6—262,
 5 R. St.

EPITOME OF BOOK LXXII

but also gave their horses to drink. And when the barbarians now charged upon them, they drank and fought at the same time; and some, becoming wounded, actually gulped down the blood that flowed into their helmets, along with the water. So intent, indeed, were most of them on drinking that they would have suffered severely from the enemy's onset, had not a violent hail-storm and numerous thunderbolts fallen upon the ranks of the foe. Thus in one and the same place one might have beheld water and fire descending from the sky simultaneously; so that while those on the one side were being drenched and drinking, the others were being consumed by fire and dying; and while the fire, on the one hand, did not touch the Romans, but, if it fell anywhere among them, was immediately extinguished, the shower, on the other hand, did the barbarians no good, but, like so much oil, actually fed the flames that were consuming them, and they had to search for water even while being drenched with rain. Some wounded themselves in order to quench the fire with their blood, and others rushed over to the side of the Romans, convinced that they alone had the saving water; in any case Marcus took pity on them. He was now saluted *imperator* by the soldiers, for the seventh time, and although he was not wont to accept any such honour before the senate voted it, nevertheless this time he took it as a gift from Heaven, and he sent a despatch to the senate.

Moreover Faustina was given the title of "Mother of the Camp."¹

A D
174(?)
175(?)

¹ *Mater Castrorum*; cf. *Hist. Aug., Marc. 26, 8, Corp. Inscr. Lat. XIV. 40*

DIO'S ROMAN HISTORY

- 22,1 Τοῦ δὲ Περτίνακος ἐπὶ ταῖς ἀνδραγαθίαις ὑπατεῖαν λαβόντος, ὁμῶς ἦσαν οἱ¹ νεμεσῶντες ἐπὶ τῷ εἶναι αὐτὸν τὸ γένος ἐξ ἀφανῶν τὸ τῆς τραγωδίας ἐπέλεγον,

“ τοιαῦθ' ὁ τλήμων πόλεμος ἐξεργάζεται,”

οὐκ εἰδότες ὅτι καὶ μοναρχήσει.²—Xiph. 262, 5—9 R. St

- 15 “Ὅτι τοῖς Μαρκομάνοις πρεσβεύσασιν, ὅτι πάντα τὰ προσταχθέντα σφίσι χαλεπῶς μὲν καὶ μόλις, ἐποίησαν ὃ οὖν, τό τε ἡμισυ τῆς χώρας τῆς μεθορίας ἀνῆκεν, ὥστε αὐτοὺς³ ὀκτώ πον καὶ τριάκοντα σταδίου ἀπὸ τοῦ Ἰστρου ἀποικεῖν, καὶ τὰ χωρία τάς τε ἡμέρας τῆς ἐπιμιξίας ἀφώρισε (πρότερον γὰρ οὐ διεκέκριντο), τοὺς τε ὁμήρους ἠλλάξατο.⁴—Exc U^a 60 (p. 410)

- 16 “Ὅτι οἱ Ἰάξυγες κακωθέντες ἐς ὁμολογίαν ἦλθον, αὐτοῦ Ζαντικοῦ τὸν Ἀντωνῖνον ἰκετεύσαντος. πρότερον μὲν γὰρ τὸν Βανάδασπον τὸν δευτέρον σφον βασιλέα ἔδησαν, ὅτι διεκηρυκείσατο αὐτῷ· τότε δὲ πάντες οἱ πρῶτοι μετὰ τοῦ Ζαντικοῦ ἦλθον, καὶ συνέθεντο τὰ αὐτὰ τοῖς Κουάδοις καὶ τοῖς Μαρκομάνοις, πλὴν καθ' ὅσον τὸ διπλάσιον αὐτῶν ἀπὸ τοῦ Ἰστρου ἀποικῆσειν

¹ οἱ R Steph, οἱ VC

² Cf. Petr Patr : ὅτι ἐνόσησε σφόδρα ὁ Μάρκος ὥστε καὶ ὀλίγας ἐλπίδας ἐπὶ τῆς σωτηρίας σχεῖν, καὶ πολλάκις ἐν τῇ νόσῳ ἐπεφάνει τὸ τῆς τραγωδίας ἰάμβιον

τοιαῦτα τλήμων πόλεμος ἐξεργάζεται

—Exc Vat 118 (p 223 Mai = 206, 20—23 Dind).

³ αὐτοὺς Leuncl, αὐτοῖς MSS.

⁴ ἠλλάξατο Reim., ἠλλάξαντο MSS

EPITOME OF BOOK LXXII

When Pertinax as a reward for his brave exploits obtained the consulship, there were nevertheless some who showed displeasure in view of the fact that he was of obscure family, and they quoted this line from tragedy:

A.D.
174(?)
175(?)

“Such things accursed war brings in its train.”¹

Little did they realize that he should be emperor as well.²

When the Marcomani sent envoys to him, Marcus, in view of the fact that they had fulfilled all the conditions imposed upon them, albeit grudgingly and reluctantly, restored to them one-half of the neutral zone along their frontier, so that they might now settle to within a distance of five miles³ from the Ister; and he established the places and the days for their trading together (for these had not been previously fixed) and exchanged hostages with them.

A.D.
175(?)

The Iazyges were defeated and came to terms, A.D. 175 Zanticus himself appearing as a suppliant before Antoninus. Previously they had imprisoned Bana-daspus, their second king, for making overtures to him; but now all the chief men came with Zanticus and made the same compact as that to which the Quadi and the Marcomani had agreed, except that they were required to dwell twice as far away from

¹ Euripides, *Suppl.* 119.

² Cf. Petr. Patric “Marcus fell so gravely ill that he entertained slight hopes of recovery, and he frequently used to utter during his illness this verse of tragedy: ‘Such things accursed war brings in its train’”

³ Literally, “about 38 stades” The excerptor here evidently follows Dio in reckoning $7\frac{1}{2}$ stades to the mile; but compare the same excerptor in lxxii (lxxiii). 3, where apparently the same distance is called 40 stades (8 stades often being counted to the mile)

DIO'S ROMAN HISTORY

ἡμελλον.¹ ὁ γὰρ αὐτοκράτωρ ἤθελε μὲν αὐτοὺς
 2 καὶ παντάπασιν² ἐκκόψαι· ὅτι γὰρ καὶ τότε ἔτι
 ἔρρωντο καὶ ὅτι μεγάλα τοὺς Ῥωμαίους κακὰ
 ἔδρασαν, ἐξ ἐκείνου κατεφάνη ὅτι³ τῶν τε
 αἰχμαλώτων μυριάδας δέκα ἀπέδωκαν, οὓς μετὰ
 πολλοὺς μὲν πραθέντας πολλοὺς δὲ τελευτήσαν-
 τας πολλοὺς δὲ καὶ φυγόντας εἶχον, καὶ ἱππέας
 εὐθὺς ὀκτακισχιλίους ἐς συμμαχίαν οἱ παρέσχον,
 ἀφ' ὧν πεντακισχιλίους καὶ πεντακοσίους ἐς
 Βρεττανίαν ἐπεμψεν—Exc. U^G 61 (p. 410).

17 "Ὅτι ὁ Κάσσιος καὶ ἡ Συρία νεοχμώσαντες
 ἠνάγκασαν καὶ παρὰ γνώμην τὸν Μάρκον Ἀν-
 τωνῖνον τοῖς Ἰάζυξι συμβῆναι· οὕτω γὰρ πρὸς
 τὰ ἀγγελθέντα ἐξεπλάγη ὥστε μηδὲ ἐπιστεῖλαι
 τῷ συνεδρίῳ τὰς αἰρέσεις ἐφ' αἷς αὐτοῖς συνηλ-
 λάγη, καθάπερ ἐπὶ τῶν ἄλλων ἐποίει.—Exc. U^G
 62 (p. 410)

22,2 Τοῦ δὲ Κασίου κατὰ τὴν Συρίαν νεωτερίσαν-
 τος σφόδρα ἐκπλαγεὶς ὁ Μάρκος τὸν Κόμμοδον
 τὸν υἱὸν ἐκ τῆς Ῥώμης, ὡς καὶ ἐς ἐφήβους ἤδη
 τελεῖν δυνάμενον, μετεπέμψατο. ὁ δὲ δὴ Κάσ-
 σιος Σύρος μὲν ἐκ τῆς Κύρου ἦν, ἀνὴρ δὲ ἄριστος
 ἐγένετο, καὶ ὅποιον ἂν τις αὐτοκράτορα ἔχειν
 εὔξαιτο, πλὴν καθ' ὅσον Ἡλιοδώρου τινὸς ἀγαπη-
 τῶς ἐς τὴν τῆς Αἰγύπτου ἡγεμονίαν ἐξ ἐμπειρίας
 3 ῥητορικῆς προχωρήσαντος⁴ υἱὸς ἦν. τοῦτο δὲ
 δὴ δεινῶς ἤμαρτεν ὑπὸ Φαυστίνης ἀπατηθεὶς·
 αὕτη γὰρ τὸν ἄνδρα ἀρρωστήσαντα (ἦν δὲ τοῦ
 Εὐσεβοῦς Ἀντωνίνου θυγάτηρ) προσδοκήσασα
 ὅσον οὐκ ἤδη τελευτήσειν, ἐφοβήθη μὴ τῆς

¹ ἡμελλον Bs, ἤθελον MSS.

² αὐτοὺς καὶ παντάπασιν Bk., καὶ αὐτοὺς παντάπασιν A, καὶ
 αὐτοὺς καὶ παντάπασιν BM

EPITOME OF BOOK LXXII

the Ister as those tribes. Indeed, the emperor had A.D. 175 wished to exterminate them utterly. For that they were still strong at this time and had done the Romans great harm was evident from the fact that they returned a hundred thousand captives that were still in their hands even after the many who had been sold, had died, or had escaped, and that they promptly furnished as their contribution to the alliance eight thousand cavalry, fifty-five hundred of whom he sent to Britain

The revolt of Cassius and Syria forced Marcus Antoninus to make terms with the Iazyges very much against his will; indeed, he was so alarmed by the news that he did not even communicate to the senate the conditions of the peace made with them, as he was wont to do in other cases.

When Cassius rebelled in Syria, Marcus in great alarm summoned his son Commodus from Rome, as being now entitled to assume the *toga virilis*. Cassius, who was a Syrian from Cyrrhus, had shown himself an excellent man and the sort one would desire to have as emperor, save for the fact that he was the son of one Heliodorus,¹ who had been content to secure the governorship of Egypt as the reward of his oratorical ability. But Cassius in rebelling made a terrible mistake, due to his having been deceived by Faustina. The latter, who was the daughter of Antoninus Pius, seeing that her husband had fallen ill and expecting that he would die at any moment, was afraid that the throne might fall

¹ C. Avidius Heliodorus (cf. lxix 3).

² *ἡτι* supplied by Leuncl

⁴ *προχωρήσαντος* R Steph, *προχωρήσαντι* VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

ἀρχῆς ἐς ἄλλον τινά, ἅτε τοῦ Κομμόδου καὶ νέου καὶ ἀπλουστέρου τοὺς τρόπους ὄντος, περιελθούσης ἰδιωτεύσῃ,¹ καὶ ἔπεισε τὸν Κάσσιον δι' ἀπορρήτων² παρασκευάσασθαι ἕν', ἂν τι ὁ Ἀντωνίνος πάθῃ,³ καὶ αὐτὴν⁴ καὶ τὴν αὐταρχίαν

23 λάβῃ. ταῦτ' οὖν αὐτῷ διανοομένῳ ἀγγελία ἦλθε τὸν Μάρκον τεθνηκέναι, οἷά που φιλεῖ τοιαῦτα⁵ ἐπὶ τὸ χεῖρον αἰεὶ θρυλεῖσθαι· καὶ εὐθύς, οὐκ ἀναμείνας αὐτὴν ἀκριβῶσαι, ἔφεσιν τῆς ἀρχῆς ἐποιήσατο ὥς καὶ πρὸς τῶν στρατιωτῶν τῶν ἐν τῇ Παννονίᾳ τότε ὄντων προκε-

2 χειρισμένος. καὶ ὁ μὲν, εἰ καὶ τὰ μάλιστα μὴ ἐς μακρὰν⁶ τάληθες ἔμαθεν, ὅμως, ἐπειδὴ περ ἅπαξ ὑπεκεκινήκει,⁷ οὐ μετεβάλετο,⁸ ἀλλὰ τὰ τε ἐντὸς τοῦ Ταύρου πάντα διὰ βραχείος προσεποιήσατο καὶ παρεσκευάζετο ὥς καὶ πολέμῳ

3 τὸ κράτος ἔξω· ὁ δὲ δὴ Μάρκος παρὰ τοῦ Οὐήρου τοῦ τῆς Καππαδοκίας ἄρχοντος τὴν ἐπανάστασιν αὐτοῦ μαθὼν τέως μὲν συνέκρυπτεν αὐτά, ἐπεὶ δὲ οἱ στρατιῶται τῇ τε φήμῃ ἰσχυρῶς ἐταράσσοντο καὶ ἐλογοποιοῦν πολλά, συνεκάλεσεν αὐτοὺς καὶ ἀνέγνω τοιάδε·

¹ Cf Joann Antioch. : ὅτι Κάσσιος ὁ τῆς Συρίας ἡγούμενος, ἀνὴρ δεινὸς τὰ πολέμια, πλείστα τε καὶ λόγου ἕξια κατὰ τὸν Παρθικὸν πόλεμον ἀποδειξάμενος, ἕλλως δὲ ὢν νεωτεροποιός, καινοτομεῖν ἐπήρθη πρὸς τῆς Φαυστίνης τῆς τοῦ Μάρκου γαμετῆς ἐς τήνδε προαχθεῖς τὴν ἔννοιαν αὐτῇ γὰρ τὸν Μάρκον ἀρρωστήσαντα τεθνήξασθαι ἕλλως τε καὶ νοσῶδη ὄντα οἰηθεῖσα, κτέ. Fr 118 Muell v. 1-7

² δι' ἀπορρήτων VC, κρύφα πέμψασα τῶν αὐτῇ πιστῶν τινάς Joann Ant.

³ πάθῃ Dind, πάθῃ VC.

⁴ αὐτὴν Leuncl., αὐτὸν VC.

⁵ τοιαῦτα H Steph, τοσαῦτα VC

⁶ μακρὰν Bk, μακρὸν VC.

⁷ ὑπεκεκινήκει Bk., ὑποκεκινήκει VC.

EPITOME OF BOOK LXXII

to some outsider, inasmuch as Commodus was both A.D. 175 too young and also rather simple-minded, and that she might thus find herself reduced to a private station¹ Therefore she secretly² induced Cassius to make his preparations so that, if anything should happen to Antoninus, he might obtain both her and the imperial power. Now while he was considering this project, a message came that Marcus was dead (in such circumstances reports always represent matters as worse than they really are), and immediately, without waiting to confirm the rumour, he laid claim to the throne, on the ground that he had already been elected by the soldiers who were then in Pannonia And in spite of the fact that he learned the whole truth before long, nevertheless, having once made a beginning, he did not change his course, but speedily won over the whole region south of the Taurus and was making preparations to gain the throne by war. Marcus, on being informed of his uprising by Verus, the governor of Cappadocia, concealed the news for a time; but as the soldiers were becoming greatly disturbed by the reports and were talking a great deal, he called them together and read an address to the following purport:

¹ Cf. Joann Ant "Cassius, the governor of Syria, a skilful general who had performed many notable achievements in the course of the Parthian war, was naturally inclined toward rebellion and was now encouraged to revolt, being led to this thought by Faustina, the wife of Marcus. For when Marcus fell ill, she, believing that he would die, especially as he was always sickly, became afraid," etc.

² Joan Ant says "secretly sending some of those who were loyal to her"

DIO'S ROMAN HISTORY

- 24 “Οὐκ ἀγανακτήσων, ὦ συστρατιῶται, ἀλλ’¹ ὀδυρούμενος² παρελήλυθα. χαλεπαίνειν μὲν γὰρ τί δεῖ πρὸς τὸ δαιμόνιον, ὃ πάντα ἔξεστιν; ὀλοφύρεσθαι δὲ ἴσως ἀνάγκη τοὺς ἀδίκως δυστυχοῦντας· ὃ καὶ ἐμοὶ νῦν συμβέβηκε. πῶς γὰρ οὐ δεινὸν πολέμοις ἡμᾶς ἐκ πολέμων συμφέρεσθαι; πῶς δ’ οὐκ ἄτοπον καὶ ἐμφυλῖν συμ-
² πλακῆναι; πῶς οὐκ ἀμφότερα καὶ δεινότητι καὶ ἀτοπία νικᾷ τὸ μηδὲν πιστὸν ἐν ἀνθρώποις εἶναι, ἀλλ’ ἐπιβεβουλεύσθαι τέ με ὑπὸ τοῦ φιλτάτου καὶ ἐς ἀγῶνα ἀκούσιον καθίστασθαι μήτε τι ἡδίκηκότα μήτε τι πεπλημμεληκότα; τίς μὲν γὰρ ἀρετὴ ἀσφαλής, τίς δὲ φιλία ἔτι νομισθήσεται ἐμοῦ ταῦτα πεπονθότος; πῶς δ’ οὐκ ἀπόλωλε μὲν πίστις, ἀπόλωλε δὲ ἐλπίς ἀγαθή;
³ ἀλλ’ εἰ μὲν μόνος ἐγὼ ἐκινδύνευον, παρ’ οὐδὲν ἂν τὸ πρᾶγμα ἐποιησάμην (οὐ γάρ που³ καὶ ἀθάνατος ἐγεννήθην). ἐπεὶ δὲ δημοσία τε ἀπόστασις, μᾶλλον δὲ ἐπανάστασις γέγονε, καὶ ὁ πόλεμος πάντων ὁμοίως ἡμῶν ἄπτεται, ἐβουλόμην, εἰ οἷόν τε ἦν, προσκαλέσασθαι τὸν Κάσσιον καὶ δικαιολογήσασθαι πρὸς αὐτὸν παρ’ ὑμῖν ἢ
⁴ παρὰ τῇ γερουσίᾳ· καὶ ἡδέως ἂν ἀμαχεῖ παρεχώρησα αὐτῷ τῆς ἡγεμονίας, εἰ τοῦτο τῷ κοινῷ συμφέρειν ἔδεδόχει. ὑπὲρ τοῦ κοινοῦ γὰρ καὶ πονῶν καὶ κινδυνεύων διατελῶ, τοσοῦτόν τε ἐνταυθοῖ χρόνον ἔξω τῆς Ἰταλίας πεποίηκα, ἄνθρωπος καὶ γέρων ἤδη καὶ ἀσθενὴς καὶ οὔτε τροφὴν ἄλυπον οὔθ’ ὕπνον ἄφροντιν λαβεῖν δυνάμενος.

¹ ἀλλ’ Bk, ἢ VC

² ὀδυρούμενος H. Steph., ὀδυρόμενος VC.

EPITOME OF BOOK LXXII

"Fellow-soldiers: I have come before you, not to A.D. 175
express indignation, but to bewail my fate. For why become angry at Heaven, which is all-powerful? But it is necessary, perhaps, for those who meet with undeserved misfortune to indulge in lamentations; and that is now my case. Is it not dreadful that we become engaged in war after war? Is it not horrible that we are even involved in civil war? And are not both these evils surpassed in dreadful-ness and horror by the discovery that there is no such thing as loyalty among men? For a plot has been formed against me by my dearest friend and I have been forced into a conflict against my will, though I have done nothing wrong or amiss. What virtue, what friendship shall henceforth be deemed secure after this experience of mine? Has not faith, has not confident hope perished? Now if the danger were mine alone, I should have regarded the matter as of no moment (for I presume I was not born to be immortal¹), but since there has been a public secession, or rather rebellion, and the war touches us all alike, I could have wished, had it been possible, to invite Cassius here and to argue before you or the senate the matter at issue between us; and I would gladly have yielded the supreme power to him without a struggle, if this had seemed to be for the good of the State. For it is on behalf of the State that I continue to toil and to undergo dangers and that I have spent so much time here outside of Italy, though already an old man and weak, unable to take either food without pain or sleep without anxiety.

³ πον Bk., πω VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- 25 “Ἐπεὶ δ’ οὐκ ἂν ποτε συγκαθεῖναι¹ ἐς τοῦτο ὁ Κάσσιος ἐθελήσειε (πῶς γὰρ ἂν πιστεύσειέ μοι, ἄπιστος οὕτω περὶ ἐμὲ γεγενημένος;), ὑμᾶς γε, ὧ συστρατιῶται, χρὴ θαρρεῖν. οὐ γάρ που κρείττους Κίλικες καὶ Σύροι καὶ Ἰουδαῖοι καὶ Αἰγύπτιοι ὑμῶν οὔτε ἐγένοντό ποτε οὔτε ἔσονται, οὐδ’ ἂν μυριάκις πλείους ὑμῶν, ὅσῳ νῦν ἐλάττους
- 2 εἰσὶν, ἀθροισθῶσιν. οὐ μὲν οὐδ’ αὐτὸς ὁ Κάσσιος, εἰ καὶ τὰ μάλιστα καὶ στρατηγικὸς εἶναι καὶ πολλὰ κατωρθώκεναι δοκεῖ, λόγου τινὸς ἄξιος νῦν ἂν φανείη· οὔτε γὰρ ἀετὸς κολοιῶν ἢ καὶ λέων νεβρῶν ἡγησάμενος ἀξιόμαχος γίγνεται, καὶ τὸν Ἀραβικὸν τὸν τε Παρθικὸν ἐκείνων πόλεμον οὐ Κάσσιος ἀλλ’ ὑμεῖς κατειργάσασθε.
- 3 ἄλλως τε, εἰ καὶ ἐκείνος ἐκ τῶν πρὸς Πάρθους πραχθέντων εὐδόκιμός ἐστιν, ἔχετε καὶ ὑμεῖς Οὐῆρον, ὃς οὐδὲν ἥττον ἀλλὰ καὶ μᾶλλον αὐτοῦ καὶ ἐνίκησε πλείστα² καὶ κατεκτήσατο. ἀλλὰ τάχα μὲν καὶ ἤδη μετανενόηκε, ζῶντά με μεμαθηκώς· οὐ γάρ που καὶ ἄλλως ἢ ὥς τετελευτηκότος μου τοῦτ’ ἐποίησεν. ἂν δὲ καὶ ἐπὶ πλείον ἀντίσχη, ἀλλ’ ὅταν γε καὶ προσιόντας ἡμᾶς πύθηται, πάντως γνωσιμαχήσει, καὶ ὑμᾶς φοβηθεῖς καὶ ἐμὲ αἰδεσθεῖς.
- 26 “Ἐγὼ γοῦν³ ἐν μόνον, ὧ συστρατιῶται, δέδοικα (εἰρήσεται γὰρ πᾶσα πρὸς ὑμᾶς ἡ ἀλήθεια), μὴ ἦτοι αὐτὸς ἑαυτὸν ἀποκτείνῃ, αἰσχυνθεὶς ἐς τὴν ἡμετέραν ὄψιν ἐλθεῖν, ἢ ἑτερός τις μαθὼν ὅτι τε ἤξω καὶ ὅτι ἐπ’ αὐτὸν ὀρμῶμαι

¹ συγκαθεῖναι R. Steph , συγκαταθεῖναι VC.

² πλείστα Bk , πλείω VC.

³ ἐγὼ γοῦν R Steph , ἔγω γ’ οὖν VC.

EPITOME OF BOOK LXXII

“ But since Cassius would never consent to adopt A.D. 175
this course,—for how could he trust me after having shown himself so untrustworthy toward me?—you, at least, fellow-soldiers, ought to be of good cheer. For surely Cilicians, Syrians, Jews, and Egyptians have never proved superior to you and never will, even if they should muster as many tens of thousands more than you as they now muster fewer. Nor would even Cassius himself appear to deserve any consideration now, however much he may seem to possess high qualities of generalship or however many successes he may seem to have gained. For an eagle is not formidable when in command of an army of daws nor a lion when in command of fawns; and as for those Arabian and Parthian wars, it was not Cassius, but you, that brought them to an end. Again, even though he is renowned because of his achievements against the Parthians, yet you have Verus, who has been no less successful than he, but, on the contrary, more successful, in winning many victories and in acquiring much territory. But Cassius has perhaps already changed his mind on hearing that I am alive, for surely he has done this thing on no other assumption than that I was dead. But even if he persists in his course, yet when he learns that we are approaching, he will surely think better of it, both out of fear of you and out of respect for me.

“ There is only one thing I fear, fellow-soldiers,—for you shall be told the whole truth,—and that is, that either he will kill himself because ashamed to come into our presence or that someone else will do so upon learning that I am to come and am

DIO'S ROMAN HISTORY

- 2 τοῦτο ποιήσῃ.¹ μέγα² γάρ μου ἄθλον καὶ τοῦ πολέμου καὶ τῆς νίκης, καὶ ἡλίκον οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἔλαβεν, ἀφαιρήσεται. τί δὲ τοῦτό ἐστιν; ἀδικήσαντα ἄνθρωπον ἀφείναι, πρὸς φίλιαν ὑπερβάντα φίλον μείναι, πίστιν καταλύ-
 3 σαντι³ πιστὸν διαγενέσθαι. παράδοξα μὲν ἴσως ταῦθ' ὑμῖν φαίνεται, ἀλλ' οὐκ ἀπιστεῖν ὑμᾶς αὐτοῖς δεῖ· οὐ γάρ που καὶ ἀπλῶς πάντα τὰ ἀγαθὰ ἐκ τῶν ἀνθρώπων ἀπόλωλεν, ἀλλ' ἔστι καὶ παρ' ἡμῖν ἔτι τῆς ἀρχαίας ἀρετῆς λείψανον. ἂν δέ που ἀπιστῇ τις, καὶ διὰ τοῦτο μεῖζόν ἐστί μοι τὸ ἐπιθύμημα, ἵνα ὁ μηδεὶς ἂν πιστεύσειε
 4 γενέσθαι δύνασθαι, τοῦτο ἴδῃ γενόμενον. ὥς ἔγωγε τοῦτ' ἂν μόνον ἐκ τῶν παρόντων κακῶν κερδάναιμι, εἰ δυνηθείην καλῶς θέσθαι τὸ πρᾶγμα καὶ δεῖξαι πᾶσιν ἀνθρώποις ὅτι καὶ ἐμφυλίοις πολέμοις ἔστιν ὀρθῶς χρήσασθαι”
- 27 Ταῦτα μὲν ὁ Μάρκος καὶ πρὸς τοὺς στρατιώτας εἶπε καὶ πρὸς τὴν γερουσίαν ἔγραψεν, οὐδὲν οὐδαμοῦ τὸν Κάσσιον κακηγορήσας, πλὴν ὅτι ἀχάριστον αὐτὸν συνεχῶς ἀπεκάλει.⁴ οὐ μὲν οὐδὲ ἐκεῖνος ὑβριστικόν τι οὔτε εἶπέ ποτε ἐς τὸν Μάρκον οὔτ' ἔγραψε.—Xiph. 262, 9–264, 25 R. St.
- 1^a “Ὅτι παρασκευαζομένου τοῦ Μάρκου εἰς τὸν κατὰ Κασσίου πόλεμον, οὐδεμίαν βαρβαρικὴν συμμαχίαν ἐδέξατο, καίτοι πολλῶν συνδραμόντων αὐτῷ, λέγων μὴ χρῆναι τοὺς βαρβάρους εἰδέναι τὰ μεταξὺ Ῥωμαίων κινούμενα κακά.—Petr. Patr. exc. Vat. 119 (p. 224 Mai. = p. 206, 24–28 Dind.).
- 2 Παρασκευαζομένῳ δὲ Μάρκῳ πρὸς τὸν ἐμ-

EPITOME OF BOOK LXXII

already setting out against him. For then I should A.D. 175
 be deprived of a great prize both of war and of
 victory, a prize such as no human being has ever yet
 obtained. And what is this prize? To forgive a
 man who has wronged one, to remain a friend to
 one who has transgressed friendship, to continue
 faithful to one who has broken faith. Perhaps all
 this seems incredible to you, but you ought not to
 disbelieve it; for surely all goodness has not yet
 entirely perished from among men, but there is still
 in us a remnant of the ancient virtue. And if any-
 one should disbelieve it, that but renders the more
 ardent my desire, in order that men may see
 accomplished what no one would believe could come
 to pass. For that would be the one profit I could
 derive from our present ills, if I could settle this
 affair well and show to all mankind that there is a
 right way to deal even with civil wars."

This is what Marcus both said to the soldiers and
 wrote to the senate, never abusing Cassius in any
 way save that he constantly termed him ungrateful.
 Nor, indeed, did Cassius ever utter or write anything
 insulting to Marcus.

Marcus, when he was making preparations for the
 war against Cassius, would accept no barbarian assist-
 ance, although many nations rushed to offer their
 services, for he declared that the barbarians ought
 not to know of the troubles arising between Romans.

While Marcus was making preparations for the

¹ ποιήσῃ H Steph., ποιήσῃ VC

² μέγα Xyl., μέγαν VC

³ καταλύσαντι Rk, καταλύσαντα VC

⁴ ἀπεκάλει Dind, ἀνεκάλει VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

φύλιον πόλεμον ἄλλαι τε πολλαὶ νῆκαι κατὰ διαφόρων βαρβάρων ἐν ταύτῳ καὶ ὁ Κασσίου θάνατος ἀπηγγέλθη.¹ προσπεσὼν γὰρ βαδίζοντι τῷ Κασσίῳ Ἀντώνιος ἐκατόνταρχος ἐξαίφνης ἔτρωσε κατὰ τοῦ αὐχένος οὐ πάνυ πληγῇ
³¹ καιρίᾳ. καὶ ὁ μὲν τῇ ῥύμῃ τοῦ ἵππου ἐξαχθεὶς ἀτελὲς τὸ τόλμημα κατέλιπεν, ὥστ' ὀλίγου διαφυγεῖν αὐτόν,² ὁ δὲ δέκαρχος ἐν τούτῳ τὸ λοιπὸν προσκατειργάσατο· καὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀποτεμόντες πρὸς τὸν αὐτοκράτορα ὤρμησαν.—Xiph. 264, 25–32 R. St.

28, 1 "Ὅτι ὁ Μάρκος Ἀντωνῖνος τοσοῦτον ἤχθετο τῷ τοῦ Κασσίου ὀλέθρῳ ὥστε ἀποκεφαλισθέντος οὐδὲ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἰδεῖν ὑπέμεινεν, ἀλλὰ πρὶν πλησιάσαι τοὺς αὐτόχειρας ταφῆναί που ἐκέλευσεν.—Exc. Val 305 (p. 717)

27, 3² Καὶ ὁ μὲν οὕτω μῆνᾶς τε τρεῖς καὶ ἡμέρας ἐξ τὴν ἀρχὴν³ ὀνειρώξας ἐσφάγη, καὶ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἐτέρωθι ὧν ἐφονεύθη· καὶ ὁ Μάρκος, ἐπιὼν τὰ ἔθνη τὰ τῷ Κασσίῳ συνεξαστάντα, πάνυ φιλανθρώπως πᾶσιν ἐχρήσατο, καὶ οὐδένα οὔτε τῶν ἐλαττόνων οὔτε τῶν ἐπιφανεστέρων διεχρήσατο.⁴—Xiph 264, 32–265, 5 R. St

¹ Cf. Joann Ant. · καὶ ἐπὶ τὴν Συρίαν ἐκ τῆς Παιονίας ἐστάλη οὐ μὴν ὅπλων αὐτῷ κατὰ τῶν ἐπαναστάντων ἐδέχσεν ὁ γὰρ τοι Κάσσιος ἀναιρεθεὶς πρὸς τινος τῶν ἀμφ' αὐτὸν ἐφθασεν.—Fr. 118 Muell v 17–20

² αὐτόν R. Steph, αὐτό VC.

³ τὴν ἀρχὴν Zon, om. VC

⁴ Cf. Joann Ant. ; καθ' ἡσυχίαν δ' οὖν τὴν τε Συρίαν καὶ Αἴγυπτον ἐπελθὼν, οὔτε δῆμον οὔτε πόλιν οὔτε ἰδιώτην οὔτε ἀρχοντα ἐσπουδακέναι τὰ τοῦ Κασσίου δόξαντα ἐπολυπραγμόνησεν ἢ ἐκόλασεν.—Fr. 118 Muell v 20–23.

EPITOME OF BOOK LXXII

civil war, the death of Cassius was reported to him A.D. 175 at the same time with the news of many victories over various barbarians¹ Cassius, it appears, while proceeding on foot, had encountered Antonius, a centurion, who suddenly wounded him in the neck, though the blow was not exactly a mortal one Antonius, now, was carried on by the momentum of his horse and left the deed incomplete, so that his victim nearly escaped; but in the meantime the decurion finished what remained to be done. They cut off Cassius' head and set out to meet the emperor.

Marcus Antoninus was so greatly grieved at the death of Cassius that he could not bring himself even to look at the severed head of his enemy, but before the murderers drew near gave orders that it should be buried

Thus was this pretender slain after a dream of empire lasting three months and six days; and his son, who was somewhere else, was also murdered Marcus, upon reaching the provinces that had joined in Cassius' uprising, treated them all very leniently and did not put anyone to death, whether obscure or prominent.²

¹ Cf. Joan Antioch : "And he set out for Syria from Paeonia [Pannonia?], but he had no need of arms against the rebels, for Cassius had already perished at the hands of one of his followers"

² Cf. Joan. Antioch : "And coming peacefully to Syria and Egypt, he neither investigated nor punished any who appeared to have favoured Cassius, whether nation or city, private citizen or official"

DIO'S ROMAN HISTORY

28,2 "Οτι ὁ αὐτὸς τῶν βουλευτῶν τινὰ τῶν σὺν τῷ Κασσίῳ οὐτ' ἀπέσφαξεν οὔτε ἔδησεν οὔτε ἐν ἄλλῃ τινὶ φρουρᾷ οὐδένα ἐποιήσατο, οὐ μὴν οὐδὲ ἐς τὸ δικαστήριον αὐτοῦ ἐσήγαγεν, ἀλλ' ἀπλῶς ὥς καὶ ἄλλο τι ἐγκαλουμένους πρὸς τὴν γερουσίαν ἔπεμψεν, ἡμέραν αὐτοῖς ῥητὴν δίκης 3 προθείς. τῶν δ' ἄλλων ὀλίγους πάνυ, ὅσοι καὶ ἔργῳ τι οὐ μόνον τῷ Κασσίῳ συνεπεπράχεσαν ἀλλὰ καὶ καθ' ἑαυτοὺς ἐκεκαουργήκεσαν,¹ ἐδικαίωσεν. τεκμήριον δὲ ὅτι Φλάουιον Καλουίσιον τὸν τῆς Αἰγύπτου ἄρχοντα οὔτε ἐφόνευσεν οὔτε τὴν οὐσίαν ἀφείλετο, ἀλλ' ἐς νῆσον ἀπλῶς 4 ἐνέβαλεν. τὰ δὲ ὑπομνήματα τὰ περὶ αὐτοῦ γενόμενα κατέκαυσεν, ἵνα μὴδ' ὀνειδισμὰ τι ἐξ αὐτῶν σχῇ, καὶ πάντας τοὺς συγγενομένους αὐτῷ ἀφῆκεν—Exc Val 306 (p 717).

29 Κατὰ δὲ τὸν αὐτὸν τοῦτον χρόνον μετέλλαξε καὶ ἡ Φαυστίνα, εἴτε ὑπὸ τῆς ποδάγρας ἦν εἶχεν, εἴτε ἄλλως, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ² ἐφ' οἷς πρὸς τὸν Κασσίον συνετέθειτο. καίτοι ὁ Μάρκος πάντα τὰ γράμματα τὰ ἐν τοῖς κιβωτίοις εὑρεθέντα τοῦ Πούδεντος διέφθειρε μὴδὲν ἀναγνούς, ἵνα μὴδ' ὄνομά τινων τῶν ἐπιβούλων μάθῃ τῶν τι κατ' αὐτοῦ γεγραφότων, καὶ τούτου καὶ ἄκων 2 αὐτοὺς ἀναγκασθῇ μισῆσαι. λέγεται δὲ καὶ ὅτι³ Οὐῆρος ἐς τὴν Συρίαν, ἧς καὶ τὴν ἀρχὴν ἔλαβε, προπεμφθείς, καὶ εὐρῶν αὐτὰ ἐν τοῖς σκεύεσι τοῦ Κασσίου ἠφάνισεν, εἰπὼν ὅτι μάλιστα μὲν

¹ ἐκεκαουργήκεσαν Bk, ἐκακουργήκεσαν cod Peir

² ἐλεγχθῇ R Steph., ἐλεχθῇ VC.

³ λέγεται δὲ καὶ ὅτι Bk, λέγεται δὲ ὅτι καὶ VC, οἱ δὲ φασιν ὅτι cod. Peir

EPITOME OF BOOK LXXII

This same emperor neither slew nor imprisoned ^{A.D. 175} nor put under guard at all any of the senators who had been associated with Cassius. Indeed, he did not so much as bring them before his own court, but merely sent them before the senate, as though charged with some other offence, and set a definite day for their trial. Of the others, he executed a very few, who had been guilty of some overt crime not only in co-operation with Cassius but also on their own account. A proof of this is that he did not slay or deprive of his property Flavius Calvisius,¹ the governor of Egypt, but merely confined him on an island. He also caused the records made in this man's case to be burned, in order that no reproach should attach to him from this source, and he released all who had been associated with him.

About this same time Faustina also died, either ^{A.D. 175} of the gout, from which she suffered, or in some other manner, in order to avoid being convicted of her compact with Cassius. And yet Marcus destroyed all the papers that were found in the chests of Pudens² without reading any of them, in order that he might not learn even the name of any of the conspirators who had written anything against him and so be reluctantly forced to hate them. Another story is to the effect that Verus, who had been sent ahead into Syria, of which he had secured the governorship, found these papers among the effects of Cassius and destroyed them, remarking that this course would probably be most

¹ Identified by Klebs with C. Calvisius Statianus.

² Reimar suggested that perhaps Pudens was secretary of the Greek correspondence of Cassius, as Manilius (cf. lxxii [lxxiii] 7, 4) was of his Latin correspondence.

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἐκείνῳ τοῦτ' ἔσται κεχαρισμένον, ἂν δὲ καὶ χαλεπήνῃ τι, ἄμεινόν γε ἔσται ἕνα ἑαυτὸν ἀντὶ πολλῶν ἀπολέσθαι. Μάρκος γε μὴν οὕτω τι φόνοις οὐκ ἔχαιρεν ὥστε καὶ τοὺς μονομάχους ἐν τῇ Ῥώμῃ ὥσπερ ἀθλητὰς ἀκινδύνως ἑώρα μαχομένους· σιδήριον γὰρ οὐδέποτε οὐδενὶ αὐτῶν ὄξυ ἔδωκεν, ἀλλὰ καὶ ἀμβλέσιν ὥσπερ ἐσφαι-
 4 ρωμένοις πάντες ἐμάχοντο. καὶ οὕτω γε πόρρω παντὸς φόνου καθειστήκει ὥστε καὶ λέοντά τινα δεδιδαγμένον ἀνθρώπους ἐσθίειν ἐκέλευσε μὲν ἐσαχθῆναι αἰτησαμένου τοῦ δήμου, οὔτε δὲ ἐκείνου εἶδεν οὔτε τὸν διδάσκαλον αὐτοῦ ἠλευθέρωσε, καίπερ ἐπὶ πολὺ τῶν ἀνθρώπων ἐγκειμένων οἱ, ἀλλὰ καὶ κηρυχθῆναι προσέταξεν ὅτι οὐδὲν ἄξιον ἐλευθερίας πεποίηκεν—*Xiph* 265, 5–16 *R St., Exc Val* 307, 308 (p 718)
- 30 Τὴν δὲ Φαυστίαν ἀποθανοῦσαν ἰσχυρῶς πενήθησας ἔγραψε τῇ βουλῇ μηδένα τῶν Κασσίῳ συναραμένων τεθνάναι, ὥς καὶ ἐκ μόνου τούτου παραμυθίου τινὸς ἐπὶ τῇ Φαυστίῃ τυχεῖν
 2 δυνησόμενος¹ “μὴ γὰρ γένοιτο” ἔφη “μηδένα

¹ Cf *Joann Ant* · (ἡ ἐκόλασεν c 27, 4), ἀλλὰ καὶ ὑπὲρ τῶν ἐν Ῥώμῃ συνειλημμένων (ἐξεληλεγμένοι γὰρ ἦσαν κἀνταῦθα τῶν βουλευτῶν συχνοὶ τὰ τοῦ Κασσίου περιφανῶς ἐσπουδακότες) ἐπέστειλε τῇ βουλῇ, μηδὲν χαλεπὸν γινῶναι τοῖσι τοῖς ἄνθρωποις ῥήμασι χρησάμενος αὐτὰ γὰρ εἰρήσεται, τὴν χρηστότητα τοῦ ἀνδρὸς σαφῶς ἐνδεικνύμενα ἦν δ' οὖν τοιαῦτα “ἰκετεύω ὑμᾶς, ὦ βουλὴ, καθαρὰν μου τὴν ἀρχὴν ἀπὸ παντὸς αἵματος βουλευτικοῦ φυλάξασθαι μὴ γένοιτο κτέ.—*Fi* 118 *Muell* v 23–34

Cf *Petr. Patr* : ὅτι ἐγκειμένης τῆς βουλῆς θανατωθῆναι τοὺς συμπράξαντας Κασσίῳ καὶ τοὺς συγγενεῖς, ἀντέγραψεν ἄλλα τέ τινα καὶ ταῦτα “δέομαι καὶ ἰκετεύω, καθαρὰν μου τὴν ἀρχὴν” κτέ.—*Exc. Val.* 120 (p. 224 *Mai* = p 206, 29–207, 2 *Dind*)

EPITOME OF BOOK LXXII

agreeable to the emperor, but that, even if he should A.D. 178
be angry, it would be better that he himself alone should perish rather than many others. Marcus, indeed, was so averse to bloodshed that he even used to watch the gladiators in Rome contend, like athletes, without risking their lives; for he never gave any of them a sharp weapon, but they all fought with blunted weapons like foils furnished with buttons. And so far was he from countenancing any bloodshed that although he did, at the request of the populace, order a certain lion to be brought in that had been trained to eat men, yet he would not look at the beast nor emancipate his trainer, in spite of the persistent demands of the spectators, instead, he commanded proclamation to be made that the man had done nothing to deserve his freedom.

In his great grief over the death of Faustina he wrote to the senate asking that no one of those who had co-operated with Cassius should be put to death, as if in this fact alone he could find some consolation for her loss¹. "May it never happen," he

¹ Cf. Joan Antioch. "But also on behalf of those arrested in Rome (for even there many of the senators had been convicted of openly favouring the cause of Cassius) he sent a message to the senate asking them not to pass any harsh decree, his exact words being as follows (for I shall give his very words, which clearly show the excellence of the man): "I implore you, the senate, to keep my reign unstained by the blood of any senator. May it never happen," etc.

Petr. Patric. "When the senate was insisting on the death of those who had co-operated with Cassius, together with their relatives, he wrote back to them among other things. 'I beseech and implore you to keep my reign unstained,' etc.

DIO'S ROMAN HISTORY

- ὑμῶν ὑπ' ἐμοὶ μήτε τῇ ἐμῇ μήτε τῇ ὑμετέρα
 ψήφῳ σφαγῆναι." καὶ τέλος ἔφη ὅτι "ἂν μὴ
 τούτου τύχῳ, σπεύσω πρὸς τὸν θάνατον." οὕτω
 τι καθαρὸς διὰ πάντων καὶ χρηστὸς καὶ εὐσεβὴς
 ἐγένετο, καὶ οὐδὲν αὐτὸν ἐξεβιάσατο ἔξω τι τῶν
 ἑαυτοῦ ἡθῶν πρᾶξαι, οὐχ ἡ ἀνοσιουργία τῶν
 τετολμημένων οὐχ ἡ προσδοκία τῶν ὁμοίων ἐκ
 3 τῆς πρὸς ἐκείνους συγγνώμης.¹ τοσοῦτον γὰρ
 ἀπέσχε συμπλάσαι τινὰ ἐπιβουλήν ἐφυσμένην
 καὶ σκευωρήσασθαι τινα τραγωδίαν μὴ γεγενη-
 μένην, ὥστε καὶ τοὺς φανερώτατα ἐπαναστάνας
 αὐτῷ καὶ ὅπλα κατὰ τε αὐτοῦ καὶ κατὰ τοῦ
 υἱέος αὐτοῦ λαβόντας, καὶ στρατηγούς καὶ
 δημάρχους καὶ βασιλέας, ἀφεῖναι, καὶ μηδένα
 αὐτῶν μήτε δι' ἑαυτοῦ μήτε διὰ τῆς γερουσίας
 μήτε δι' ἄλλης προφάσεως μηδεμιᾶς ἀποκτεῖναι.
 4 ἔξ οὐπερ καὶ πάννυ τι πιστεύω ὅτι καὶ τὸν
 Κάσσιον αὐτόν, εἶπερ ἐξωγρήκει, πάντως ἂν
 ἐσεσώκει. καὶ γὰρ πολλοὺς καὶ εὐηργέτησε τῶν
 σφαγέων, ὅσον τὸ ἐπ' αὐτοῖς, αὐτοῦ τε καὶ τοῦ
 υἱέος αὐτοῦ.—Xiph. 265, 16–24 R St, Exc. Val.
 309 (p. 718)
 131 Ἐνομοθετήθη δὲ τότε μηδένα ἐν τῷ ἔθνει ὅθεν
 τὸ ἀρχαῖον ἔστιν ἄρχειν, ὅτι ὁ Κάσσιος ἐν τῇ
 Συρίᾳ τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἐχούσῃ ἡγεμονεύων
 ἐνεόχμωσε. τῷ δὲ Μάρκῳ καὶ τῇ Φαυστίνῃ
 ἐψηφίσατο ἡ βουλή ἐν τε τῷ Ἀφροδισίῳ τῷ

¹ Cf Joann. Ant : καὶ οὐκ ἐπῆρε τὸν Μάρκον οὐδὲ προση-
 γάγετο ἐκβῆναι τῶν συνήθων λογισμῶν οὐ τὸ ἔδικον καὶ ἀνόσιον
 τῶν τετολμημένων, οὐχ ἡ ἀπιστία τῶν τολμησάντων, οὐ τὸ ὑπὲρ
 τῶν ὁμοίων ἐς αὐτοὺς δέος —Fr. 118 Muell v. 34–38.

EPITOME OF BOOK LXXII

continued, "that any one of you should be slain ^{A D. 176} during my reign either by my vote or by yours." And in concluding he said, "If I do not obtain this request, I shall hasten to my death." So pure and excellent and god-fearing did he show himself from first to last, and nothing could force him to do anything inconsistent with his character, neither the wickedness of their rash course nor the expectation of similar uprisings as the result of his pardoning these rebels¹. So far, indeed, was he from inventing any imaginary conspiracy or concocting any tragedy that had not really occurred, that he actually released those who had in the most open manner risen against him and taken up arms both against him and against his son, whether they were generals or heads of states or kings; and he put none of them to death either by his own action or by that of the senate or on any other pretext whatever. Hence I verily believe that if he had captured Cassius himself alive, he would certainly have spared his life. For he actually conferred benefits upon many who had been the murderers, so far as lay in their power, of both himself and his son.

A law was passed at this time that no one should serve as governor in the province from which he had originally come, inasmuch as the revolt of Cassius had occurred during his administration of Syria, which included his native district. And it was decreed by the senate that silver images of Marcus and Faustina should be set up in the temple of

¹ Cf. Joann Antioch. "And nothing roused Marcus or induced him to depart from his customary principles of action—neither the injustice and wickedness of their rash course nor the faithlessness of those who had ventured upon it nor yet the fear of similar uprisings in the future."

DIO'S ROMAN HISTORY

- τε¹ Ῥωμαίῳ εἰκόνας ἀργυρᾶς ἀνατεθῆναι καὶ
 βωμὸν ἰδρυθῆναι, καὶ ἐπ' αὐτοῦ πάσας τὰς κόρας
 τὰς ἐν τῷ ἄστει γαμουμένας μετὰ τῶν νυμφίων
 2 θύειν, καὶ ἐς τὸ θέατρον χρυσὴν εἰκόνα τῆς
 Φαυστίνης ἐπὶ δίφρου ἀεῖ, ὅσακίς γ' ² ἂν ἐκεῖνος
 θεωρῇ, ἐσφέρεσθαί τε καὶ ἐν τῇ προεδρίᾳ ἐξ ἧς
 ζῶσα ἐθεᾶτο τίθεσθαι, καὶ περὶ αὐτὴν τὰς γυ-
 ναῖκας τὰς δυνάμει προεχούσας συγκαθίζεσθαι.
- 3 Ὁ δὲ Μάρκος ἐλθὼν ἐς τὰς Ἀθήνας καὶ
 μυηθεὶς ἔδωκε μὲν τοῖς Ἀθηναίοις τιμάς, ἔδωκε
 δὲ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις διδασκάλους ἐν ταῖς
 Ἀθήναις ἐπὶ πάσης λόγων παιδείας μισθὸν
 32 ἐτήσιον φέροντας. ἐλθὼν δὲ ἐς τὴν Ῥώμην καὶ
 πρὸς τὸν δῆμον διαλεγόμενος, ἐπειδὴ μεταξὺ
 λέγοντος αὐτοῦ τά τε ἄλλα καὶ ὅτι πολλοῖς
 ἔτεσιν ἀποδεδημηκὼς ἦν, ἀνεβόησαν “ὀκτώ” καὶ
 τοῦτο καὶ ταῖς χερσίν, ἵνα δὴ καὶ χρυσοὺς
 τοσοῦτους ἐς τὸ δεῖπνον λάβωσι, προσενεδεί-
 ξαντο, διεμειδίασε καὶ ἔφη καὶ αὐτὸς “ὀκτώ,”
 καὶ μετὰ ταῦτα ἀνὰ διακοσίας δραχμὰς αὐτοῖς
 2 κατένειμεν, ὅσον οὐπω πρότερον εἰλήφεσαν. ταῦ-
 τά τε ἔπραξε, καὶ τοῖς ὀφείλουσί τι τῷ βασιλικῷ
 καὶ τῷ δημοσίῳ πᾶσι πάντα τὰ ὀφειλόμενα
 ἀφῆκεν ἀπὸ ἐτῶν ἑξ καὶ τεσσαράκοντα, χωρὶς
 τῶν ἑκκαίδεκα τοῦ Ἀδριανοῦ· καὶ πάντα τὰ
 περὶ αὐτῶν γράμματα ἐν τῇ ἀγορᾷ καυθῆναι

¹ τε supplied by Reim.

² γ' Sylb, γὰρ C, om. V.

¹ The gold piece (*aureus*) was worth 100 sesterces.

EPITOME OF BOOK LXXII

Venus and Roma, and that an altar should be erected whereon all the maidens married in the city and their bridegrooms should offer sacrifice, also that a golden statue of Faustina should be carried in a chair into the theatre, on every occasion when the emperor was to be a spectator, and placed in the special section from which she herself had been wont, when alive, to view the games, and that the most influential women should sit round about it A D 176

When Marcus had come to Athens and had been initiated into the Mysteries, he not only bestowed honours upon the Athenians, but also, for the benefit of the whole world, he established teachers at Athens in every branch of knowledge, granting these teachers an annual salary. Then upon his return to Rome he made an address to the people; and while he was saying, among other things, that he had been absent many years, they cried out, "eight," and indicated this also with their hands, in order that they might receive that number of gold pieces¹ for a banquet. He smiled and also said "eight", and later he distributed to them eight hundred sesterces apiece, a larger amount than they had ever received before A D 178 Not only did he do this, but he remitted all debts owed by anyone to the emperor's private treasury or to the public treasury for a period of forty-five years, not including the fifteen years of Hadrian,² and he ordered all the documents relating to these debts

² Literally, forty-six and sixteen years, reckoning inclusively; cf. *lxix* 8, 1² There was an interval of sixty years (4×15) between Hadrian's order (A.D. 118) and that of Marcus (A.D. 178) See Mommsen *Rom Staatsrecht* II³ 1015, n. 4.

DIO'S ROMAN HISTORY

3 ἐκέλευσε. χρήματά τε πολλαῖς πόλεσιν ἔδωκεν, ἐν αἷς καὶ τῇ Σμύρνῃ δεινῶς ὑπὸ σεισμῶ φθαρείσῃ· καὶ αὐτὴν καὶ βουλευτῇ ἐστρατηγηκότι ἀνοικοδομῆσαι προσέταξεν. ἀφ' οὐπὲρ καὶ νῦν θαυμάζω τῶν αἰτιωμένων αὐτὸν ὡς οὐ μεγαλόφρονα γενόμενον· τὰ μὲν γὰρ ἄλλα οἰκονομικώτατος ὡς ἀληθῶς ἦν, τῶν δ' ἀναγκαίων ἀναλωμάτων οὐδὲ ἐν ἐξίστατο, καίπερ μήτε τινα ἐσπράξει χρημάτων, ὥσπερ εἶπον, λυπῶν,¹ καὶ πλείστα ὅσα ἐξ ἀνάγκης ἔξω τῶν ἐγκυκλίων δαπανῶν.

- 33 Ἐπειδὴ δὲ τὰ Σκυθικὰ αὐθις αὐτοῦ ἐδεήθη, γυναῖκα τῷ υἱεὶ θάπτου δι' αὐτὰ ἢ ἐβούλετο Κρισπῖναν συνώκισεν· οἱ γὰρ Κυντίλιοι οὐκ ἡδυνήθησαν, καίπερ δύο τε ὄντες καὶ φρόνημα καὶ ἀνδρίαν ἐμπειρίαν τε πολλὴν ἔχοντες, τὸν πόλεμον παῦσαι, καὶ² διὰ τοῦτ' ἀναγκαίως
- 2 αὐτοὶ οἱ αὐτοκράτορες ἐξεστράτευσαν. ὁ δὲ Μᾶρκος καὶ χρήματα ἐκ τοῦ δημοσίου ἤτησε τὴν βουλὴν, οὐχ ὅτι μὴ ἔκειντο ἐπὶ τῇ τοῦ κρατοῦντος ἐξουσίᾳ, ἀλλ' ὅτι ὁ Μᾶρκος πάντα τῆς βουλῆς καὶ τοῦ δήμου καὶ αὐτὰ καὶ τὰλλα ἔλεγεν εἶναι· “ἡμεῖς γάρ,” ἔφη πρὸς τὴν βουλὴν λέγων, “οὕτως οὐδὲν ἴδιον ἔχομεν ὥστε καὶ ἐν τῇ
- 3 ὑμετέρᾳ³ οἰκίᾳ οἰκοῦμεν” ταῦτά τε εἰπὼν, καὶ τὸ δόρυ τὸ αἵματῶδες παρὰ τῷ Ἐννείῳ ἐς τὸ

¹ λυπῶν R. Steph., λιπῶν V, λυπῶν corr to λιπῶν C.

² καὶ R. Steph., καὶ V C

³ ὑμετέρᾳ R. Steph., ἡμετέρα V C.

EPITOME OF BOOK LXXII

to be burned in the Forum. He also gave gifts of A.D. 178
money to many cities, including Smyrna, which had suffered terrible destruction by an earthquake; and he assigned the task of rebuilding that city to a senator of praetorian rank. Therefore I am surprised to hear people even to-day censuring him on the ground that he was not an open-handed prince. For, although in general he was most economical in very truth, yet he never avoided a single necessary expenditure, even though, as I have stated,¹ he burdened no one by levies of money and though he found himself forced to lay out very large sums beyond the ordinary requirements

When the Scythian situation once more demanded his attention, it caused him to give his son a wife, Crispina, sooner than he wished. For the Quintili had been unable to end the war, although there were two of them and they possessed great shrewdness, courage and experience; and consequently the rulers themselves were forced to take the field. Marcus also asked the senate for money from the public treasury, not because such funds were not already at the emperor's disposal, but because he was wont to declare that all the funds, both these and others, belonged to the senate and to the people. "As for us," he said, in addressing the senate, "we are so far from possessing anything of our own that even the house in which we live is yours." Then, after making this speech and after hurling the bloody spear, that was kept in the temple of

¹ The reference may possibly be to a passage preserved by Zonaras (12, 1), and printed as a fragment at the end of this book (pp 70-71).

DIO'S ROMAN HISTORY

- πολέμιον δὴ χωρίον, ὥς γε καὶ τῶν συγγενομένων αὐτῷ ἤκουσα, ἀκοντίσας ἐξωρμήθη, καὶ τῷ Πατέρνῳ δοὺς χεῖρα μεγάλην ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τὸν τῆς μάχης ἀγῶνα. καὶ οἱ βάρβαροι ἀντέτειναν μὲν διὰ τῆς ἡμέρας ἀπάσης, κατε-
⁴¹κόπησαν δὲ ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων πάντες, καὶ ὁ Μάρκος τὸ δέκατον αὐτοκράτωρ προσηγορεύθη.—
 Xiph. 265, 24–267, 4 R St
- 18 “Ὅτι οἱ Ἰάζυγες ἐπρεσβεύσαντο, καὶ ἤτησάν τινα ἀφεθῆναί σφισιν ἐκ τῶν ὁμολογημένων· καὶ συνεχωρήθη¹ τινὰ αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ παντελῶς ἀλλοτριωθῶσιν. οὐ μέντοι πρότερον οὔτε οὗτοι οὔτε οἱ Βούροι συμμαχῆσαι τοῖς Ῥωμαίοις ἠθέλησαν, πρὶν πίστεις παρὰ Μάρκου λαβεῖν ἢ μὴν μέχρι παντὸς τῷ πολέμῳ χρῆσασθαι· ἐφοβούντο γὰρ μὴ καταλλαγεῖς τοῖς Κουάδοις, ὥσπερ καὶ πρότερον, προσοίκους σφίσι πολεμίους ὑπολείπεται.—Exc U^g 63 (p. 410).
- 19 “Ὅτι ὁ Μάρκος τοὺς πρεσβευομένους τῶν ἐθνῶν ἐδέχετο οὐκ ἐπὶ τοῖς αὐτοῖς πάντα, ἀλλ’ ὥς που ἕκαστοι αὐτῶν ἢ πολιτείαν ἢ ἀτέλειαν ἢ αἰδίου ἢ καὶ πρὸς χρόνον τινὰ ἄνεσιν τοῦ φόρου λαβεῖν ἢ καὶ τὴν τροφήν ἀθάνατον ἔχειν ἄξιοι ἦσαν. καὶ ἐπειδὴ οἱ Ἰάζυγες χρησιμώτατοι αὐτῷ²
- 2 ἐγίγνοντο, πολλὰ καὶ ἐκ τῶν ἐπιτεταγμένων σφίσιν ἀφήκε, μᾶλλον δὲ πάντα πλὴν τῶν κατὰ τε τὰς συνόδους αὐτῶν καὶ κατὰ τὰς ἐπιμιξίας συγκειμένων, τοῦ τε μὴ ἰδίους πλοίοις σφᾶς χρῆσθαι καὶ τοῦ³ τῶν νήσων τῶν ἐν τῷ Ἰστρῷ ἀπέχεσθαι. καὶ ἐφῆκεν αὐτοῖς πρὸς τοὺς Ῥοξο-

¹ συνεχωρήθη Bk, συνεχωρήθησαν MSS

² αὐτῷ Urs, αὐτοῖς MSS

EPITOME OF BOOK LXXII

Bellona, into what was supposed to be the enemy's ^{A.D. 178} territory (as I have heard men who were present relate), he set out; and he gave a large force to ^{A.D. 179} Paternus and sent him to the scene of the fighting. The barbarians held out for the entire day, but were all cut down by the Romans, and Marcus was saluted *imperator* for the tenth time.

The Iazyges sent an embassy and asked to be released from certain of the agreements they had made, and some concessions were granted them, to prevent their becoming entirely alienated. Yet neither they nor the Buri were willing to join the Romans as allies until they had received pledges from Marcus that he would without fail prosecute the war to the uttermost, for they were afraid he might make a treaty with the Quadi, as before, and leave enemies dwelling at their doors. ^{A.D. 179-80}

Marcus gave audience to those who came as envoys from outside nations, but did not receive them all on the same footing, for this varied according as the several states were worthy to receive citizenship, or freedom from taxes, or perpetual or temporary exemption from the tribute, or even to enjoy permanent support. And when the Iazyges proved most useful to him, he released them from many of the restrictions that had been imposed upon them,—in fact, from all save those affecting their assembling and trading together and the requirements that they should not use boats of their own and should keep away from the islands in the Ister. And he permitted them to pass through Dacia

³ τοῦ τε — καὶ τοῦ Rk., τότε — καὶ τὸ MSS.

DIO'S ROMAN HISTORY

λάνους διὰ τῆς Δακίας ἐπιμίγνυσθαι, ὁσάκις ἂν ὁ ἄρχων αὐτῆς ἐπιτρέψῃ σφίσιν.—Exc U^g 64 (p. 411)

- 20 † "Ὅτι τοῖς Κουάδοις καὶ τοῖς Μαρκομάνοις πρεσβευσαμένοις † δύο μυριάδες ἑκατέροις¹ στρατιωτῶν ἐν τείχεσιν ὄντες οὔτε νέμειν οὔτε γεωργεῖν οὔτ' ἄλλο τι μετὰ ἀδείας ποιεῖν ἐπέτρεπον,² ἀλλὰ καὶ αὐτομόλους παρ' αὐτῶν καὶ αἰχμαλώτους τῶν σφετέρων πολλοὺς ὑπέδεχοντο, μὴ πάνυ τι αὐτοὶ ταλαιπωρούμενοι διὰ τὸ καὶ βαλανεῖα καὶ πάντα ἀφθόνως ἔχειν τὰ ἐπιτήδεια,
2 ὥστε τοὺς Κουάδους μὴ φέροντας τὸν ἐπιτεχισμόν μεταναστῆναι πανδημεὶ πρὸς Σεμνόνας ἐπιχειρήσαι. ὁ δὲ Ἀντωνῖνος προμαθὼν τὴν διάνοιαν αὐτῶν, τὰς διόδους ἀποφράξας ἐκώλυσεν. οὕτως οὐ τὴν χώραν αὐτῶν προσκτήσασθαι ἀλλὰ τοὺς ἀνθρώπους τιμωρήσασθαι ἐπεθύμει.—Exc U^g 65 (p. 411).

- 21 "Ὅτι καὶ Ναρισταὶ ταλαιπωρήσαντες τρισχίλιοι ἅμα ἡντομόλησαν καὶ γῆν ἐν τῇ ἡμετέρα ἔλαβον.—Exc. U^g 66 (p. 412)

- 33, 4² Καὶ εἶγε πλέον ἐβεβιώκει, πάντα τὰ ἐκεῖ ἂν ἐκεχειρώτο· νῦν δὲ τῇ ἑπτακαιδεκάτῃ τοῦ Μαρτίου μετήλλαξεν, οὐχ ὑπὸ τῆς νόσου ἦν καὶ τότε ἐνόσησεν, ἀλλ' ὑπὸ τῶν ἰατρῶν, ὡς ἐγὼ σαφῶς ἤκουσα,
34 τῷ Κομμόδῳ χαριζομένων. μέλλων οὖν ἀποθνήσκειν τοῦτόν τε τοῖς στρατιώταις παρακατέθετο (οὐ γὰρ ἤθελε δοκεῖν ὑπ' αὐτοῦ θνήσκειν) καὶ τῷ χιλιάρχῳ τὸ¹ σῦνθημα αἰτοῦντι ἔφη "ἀπελ-

¹ ἑκατέροις Rk., ἑκάτεροι MSS

² ἐπέτρεπον supplied by Rk.

EPITOME OF BOOK LXXII

in order to have dealings with the Rhoxolani, as often as the governor of Dacia should give them permission. A.D.
179-80

With regard to the Quadi and the Marcomani, who sent envoys:—the twenty thousand soldiers that were stationed in forts among each of these tribes would not allow them to pasture their flocks or till the soil or do anything else in security, but kept receiving many deserters from the enemy's ranks and captives of their own; yet the soldiers themselves were enduring no great hardships, inasmuch as they had baths and all the necessaries of life in abundance. The Quadi, accordingly, being unwilling to endure the forts built to keep watch upon them, attempted to migrate in a body to the land of the Semnones. But Antoninus learned beforehand of their intention and by barring the roads prevented their departure. This showed that he desired, not to acquire their territory, but to punish the men themselves.

And the Naristi, who had suffered hardships, at one and the same time deserted to the number of three thousand and received land in our territory.

Now if Marcus had lived longer, he would have A.D 180 subdued that entire region; but as it was, he passed away on the seventeenth of March, not as a result of the disease from which he still suffered, but by the act of his physicians, as I have been plainly told, who wished to do Commodus a favour. When now he was at the point of death, he commended his son to the protection of the soldiers (for he did not wish his death to appear to be due to Commodus), and to the military tribune who asked him for the watchword he said: "Go to the

DIO'S ROMAN HISTORY

θε πρὸς τὸν ἀνατέλλοντα· ἐγὼ γὰρ ἤδη δύομαι.”
τελευτήσας δὲ ἄλλα τε πολλὰ ἐς τιμὴν ἔλαβε καὶ
χρυσοὺς ἐς αὐτὸ τὸ συνέδριον ἔστη. ὁ μὲν οὖν
Μάρκος οὕτω μετέλλαξεν.—Xiph. 267, 4—14
R St.

- 2 “Ὅτι οὕτω θεοσεβῆς ἦν ὁ Μάρκος ὥστε καὶ ἐν
ταῖς ἀποφράσιν οἴκοι θύειν —Exc. Val 310 (p.
721).

“Ὅτι εἶχε μὲν καὶ τὰς ἄλλας ἀρετὰς ἀπάσας, καὶ
ἄριστα διὰ πάντων τῶν ἐν κράτει τινὶ γενομένων
ἥρξε, πλὴν καθ’ ὅσον οὐ πολλὰ τῷ σώματι
ἀνδρίζεσθαι ἐδύνατο· καὶ τοῦτο ἐξ ἀσθενεστάτου

- 3 καρτερικώτατον ἀπέδειξε. πλείστον δὲ ἐν εὐερ-
γείᾳ διήγεν· ὅθεν που καὶ νεῶν αὐτῆς ἐν τῷ
Καπιτωλίῳ ἰδρύσατο, ὀνόματί τινι ἰδιωτάτῳ καὶ
μήπω ἀκουσθέντι προσκαλέσας αὐτήν αὐτὸς
μὲν γὰρ ἀπάντων τῶν ἀμαρτημάτων ἀπείχετο,
καὶ οὔτε ἐκὼν οὔτ’ ἄκων ἐπλημμέλει τὰ δὲ δὴ
τῶν ἄλλων ἀμαρτήματα, καὶ μάλιστα τὰ τῆς
γυναικός, ἔφερε καὶ οὔτε ἐπολυπραγμόνει οὔτε
4 ἐκόλαξεν, ἀλλ’ εἰ μὲν τις χρηστόν τι ἔπραττεν,
ἐπῆνυε καὶ ἐχρήτο ἐς ἐκεῖνο αὐτῷ, τῶν δὲ ἐτέρων
οὐ προσεποιεῖτο, λέγων ὅτι ποιῆσαι μὲν τινι
ἀνθρώπους ὁποίους βούλεται ἔχειν ἀδύνατόν ἐστι,
τοῖς δὲ δὴ οὖσι προσήκει, ἐς ὃ τι ἂν τις αὐτῶν τῷ
κοινῷ χρήσιμος ᾖ, χρῆσθαι. καὶ ὅτι οὐ προσ-
ποιητῶς ἀλλ’ ἐξ ἀρετῆς πάντα ἔπραττε, πρόδηλον·
5 ἔτη γὰρ ὀκτὼ καὶ πεντήκοντα¹ καὶ μῆνας δέκα

¹ ὀκτὼ καὶ πεντήκοντα VC, N cod Peir. Suid

¹ Days on which no public business could be transacted, some were festal days and some unlucky days.

EPITOME OF BOOK LXXII

rising sun; I am already setting." After his death A.D 180 he received many marks of honour; among other things a gold statue of him was set up in the senate-house itself. This then was the manner of Marcus' death

Marcus was so godfearing that even on the *dies nefasti*¹ he sacrificed at home.

In addition to possessing all the other virtues, he ruled better than any others who had ever been in any position of power. To be sure, he could not display many feats of physical prowess; yet he had developed his body from a very weak one to one capable of the greatest endurance. Most of his life he devoted to beneficence, and that was the reason, perhaps, for his erecting a temple to Beneficence on the Capitol, though he called her by a most peculiar name, that had never been heard before.² He himself, then, refrained from all offences and did nothing amiss whether voluntarily or involuntarily, but the offences of others, particularly those of his wife, he tolerated, and neither inquired into them nor punished them. So long as a person did anything good, he would praise him and use him for the service in which he excelled, but to his other conduct he paid no attention, for he declared that it is impossible for one to create such men as one desires to have, and so it is fitting to employ those who are already in existence for whatever service each of them may be able to render to the State. And that his whole conduct was due to no pretence but to real excellence is clear; for although he lived fifty-eight years, ten months, and

² WISSOWA identifies this goddess with *Indulgentia*

DIO'S ROMAN HISTORY

ἡμέρας τε εἴκοσι καὶ δύο¹ ζήσας, καὶ τούτοις τῷ τε πρὶν Ἀντωνίνῳ συχνὸν χρόνον ὑπάρξας καὶ αὐτὸς ἐννέα καὶ δέκα ἔτη καὶ ἑνδεκα ἡμέρας αὐταρχήσας, ὁμοίως διὰ πάντων ἐγένετο καὶ ἐν οὐδενὶ ἡλλοιώθη. οὕτως ὡς ἀληθῶς ἀγαθὸς ἀνὴρ ἦν καὶ οὐδὲν προσποιητὸν εἶχε.

- 35 Πάμπολλα μὲν γὰρ καὶ ὑπὸ παιδείας ὠφελήθη, ἔν τε τοῖς ῥητορικοῖς ἔν τε τοῖς ἐκ φιλοσοφίας² λόγοις ἀσκηθεῖς· τῶν μὲν γὰρ τὸν τε Φρόντωνα τὸν Κορνήλιον καὶ τὸν Ἡρώδην τὸν Κλαύδιον διδασκάλους εἶχε, τῶν δὲ τὸν τε Ῥούστικον τὸν Ἰούνιον καὶ Ἀπολλώνιον τὸν Νικομηδέα, τοὺς² Ζηνωνεῖους λόγους μελετῶντας, ἀφ' οὗ δὴ παμπληθεῖς φιλοσοφεῖν ἐπλάττοντο, ἔν' ὑπ' αὐτοῦ πλουτίζονται. πλεῖστον δὲ ὁμῶς ὑπὸ τῆς φύσεως ἐξήρθη· καὶ γὰρ πρὶν ἐκείνοις³ ὁμιλῆσαι, ἰσχυρῶς πρὸς ἀρετὴν ὥρμητο. τοῖς τε γὰρ συγγενέσι πᾶσι, πολλοῖς καὶ δυνατοῖς πλουσίοις τε οὖσιν,³ οὕτω⁴ τι ἔτι παῖς ὢν ἤρρεσεν ὥσθ' ὑπὸ πάντων αὐτῶν ἀγαπηθῆναι, καὶ διὰ τοῦτο ὑπὸ τοῦ Ἀδριανοῦ ὅτι μάλιστα ἐς τὸ γένος ποιηθεὶς οὐχ ὑπερεφρόνησεν, ἀλλὰ καίτοι νέος ὢν καὶ Καῖσαρ τῷ τε⁵ Ἀντωνίνῳ παρὰ πᾶσαν τὴν ἀρχὴν ἐμμελέστατα ἐδούλευσε καὶ τοὺς ἄλλους τοὺς πρῶτους⁴ ἀνεπαχθῶς ἐτίμησεν ἡσπάζετό τε τοὺς ἀξιωτάτους ἐν τῇ Τιβερικῇ οἰκίᾳ ἐν ᾗ ᾤκει, πρὶν τὸν πατέρα ἰδεῖν, οὐχ ὅπως τὴν στολὴν τὴν καθήκουσαν ἐνδεδυκώς, ἀλλὰ καὶ ἰδιωτικῶς ἐσταλμένος,

¹ καὶ δύο om cod Peir Suid.

² ῥητορικοῖς—φιλοσοφίας VC, ῥητορικοῖς καὶ φιλοσοφικοῖς cod Peir, ῥητορικῆς καὶ φιλοσοφίας Suid

³ ἐκείνοις VC, φιλοσόφους cod. Peir

EPITOME OF BOOK LXXII

twenty-two days, of which time he had spent a A.D 180
considerable part as assistant to the first Antoninus,
and had been emperor himself nineteen years and
eleven days, yet from first to last he remained the
same and did not change in the least. So truly was
he a good man and devoid of all pretence.

His education also was of great assistance to him,
for he had been trained both in rhetoric and in
philosophical disputation. In the former he had
Cornelius Fronto and Claudius Herodes for teachers,
and, in the latter, Junius Rusticus and Apollonius of
Nicomedeia,¹ both of whom professed Zeno's doctrines.
As a result, great numbers pretended to pursue
philosophy, hoping that they might be enriched by
the emperor. Most of all, however, he owed his
advancement to his own natural gifts, for even before
he associated with those teachers he had a strong
impulse toward virtue. Indeed, while still a boy
he so pleased all his relatives, who were numerous,
influential and wealthy, that he was loved by them
all, and when Hadrian, chiefly for this reason, had
adopted him, he did not become haughty, but, though
young and a Caesar, served Antoninus most loyally
throughout all the latter's reign and without giving
offence showed honour to the others who were fore-
most in the State. He used always to salute the most
worthy men in the House of Tiberius, where he lived,
before visiting his father, not only without putting on
the attire befitting his rank, but actually dressed as a
private citizen, and receiving them in the very apart-

¹ An error for Chalcedon.

⁴ οὕτω τε VC, οὕτως cod Peir

⁵ τε supplied by Bk.

DIO'S ROMAN HISTORY

- καὶ ἐν αὐτῷ γε τῷ δωματίῳ ἐν ᾧ ἐκάθευδε. καὶ πολλοὺς νοσοῦντας ἐπεσκέπτετο, καὶ πρὸς τοὺς
 5 διδασκάλους οὐκ ἔστιν ὅτε οὐκ ἐφοίτα. μανδύας τε φαιάς, ὡσάκεις γε καὶ ἄνευ τοῦ πατρὸς προήει, ἐνεδύετο, καὶ τῷ φωτὶ τῷ προηγουμένῳ οὐκ ἔστιν ὅτε καθ' ἑαυτὸν ἐχρήσατο. καὶ πρόκριτος τῆς ἵππάδος ἀποδειχθεὶς ἐσῆλθεν ἐς τὴν ἀγορὰν μετὰ
 6 τῶν λοιπῶν, καίπερ Καῖσαρ ὢν. οὕτω μὲν οὖν ἄλλως τε καλῶς ἐπεφύκει καὶ ἐκ τῆς παιδείας ἐπὶ πλείστον ὠφελήθη, Ἑλληνικῶν τε καὶ Λατίνων ῥητορικῶν καὶ φιλοσόφων λόγων, καίπερ ἐς ἄνδρας ἤδη τελῶν καὶ ἐλπίδα αὐταρχήσειν
 36 ἔχων, αἰεὶ διεπίμπλατο. καὶ πρὸ τοῦ Καῖσαρ ἀποδειχθῆναι ὄναρ ἔδοξεν ὥμους τε καὶ χεῖρας ἐλεφαντίνους ἔχειν καὶ αὐταῖς πάντα ὅσα τοῖς ἄλλοις¹ χρήσθαι.
- 2 Ἐκ δ' οὖν τῆς πολλῆς ἀσχολίας τε καὶ ἀσκήσεως ἀσθενέστατον τὸ σῶμα ἔσχε, καίτοι τοσαύτη εὐεξία ἀπ' ἀρχῆς χρησάμενος ὥστε καὶ ὀπλομαχεῖν καὶ σὺς ἀγρίους ἐν θήρᾳ καταβάλλειν² ἀπὸ ἵππου, τάς τε ἐπιστολὰς τὰς πλείστας οὐ μόνον ἐν τῇ πρώτῃ ἡλικίᾳ ἀλλὰ καὶ μετὰ ταῦτα αὐτοχειρία τοῖς πάνυ φίλοις γράφειν.
- 3 οὐ μέντοι καὶ ἐπαξίως ἑαυτοῦ εὐδαιμόνησεν· οὔτε γὰρ τὸ σῶμα³ ἔρρωτο, καὶ κακοῖς πλείστοις παρὰ πᾶσαν ὥς εἰπεῖν τὴν ἡγεμονίαν περιέπεσεν. ἀλλ' ἔγωγε ἐξ αὐτῶν τούτων μᾶλλον αὐτὸν τεθαύμακα, ὅτι ἐν τε ἄλλοκότοις καὶ ἐν ἐξαισιόις πράγμασι αὐτός τε διεγένετο καὶ τὴν ἀρχὴν
 4 διεσώσατο. ἐν δ' οὖν τοῦτο ἐς τὴν οὐκ εὐδαιμονίαν αὐτοῦ συνηνέχθη, ὅτι τὸν υἱὸν καὶ θρέψας

¹ τοῖς ἄλλοις Bk , τοῖς ἀντις VC.

EPITOME OF BOOK LXXII

ment where he slept. He used to visit many who A.D. 180
 were sick, and never missed going to his teachers.
 He would wear a dark cloak whenever he went out
 unaccompanied by his father, and he never employed
 a torch-bearer for himself alone. Upon being ap-
 pointed leader of the knights he entered the Forum
 with the rest, although he was a Caesar. This shows
 how excellent was his natural disposition, though it
 was greatly aided by his education. He was always
 steeping himself in Greek and Latin rhetorical and
 philosophical learning, even after he had reached
 man's estate and had hopes of becoming emperor.
 Even before he was appointed Caesar he had a
 dream in which he seemed to have shoulders and
 arms of ivory, and to use them in all respects like
 his other members.

As a result of his close application and study he
 was extremely frail in body, though in the beginning
 he had been so vigorous that he used to fight in
 armour, and on the chase would strike down wild
 boars while on horseback, and not only in his
 early youth but even later he wrote most of his
 letters to his intimate friends with his own hand.
 However, he did not meet with the good fortune
 that he deserved, for he was not strong in body and
 was involved in a multitude of troubles throughout
 practically his entire reign. But for my part, I
 admire him all the more for this very reason, that
 amid unusual and extraordinary difficulties he both
 survived himself and preserved the empire. Just
 one thing prevented him from being completely
 happy, namely, that after rearing and educating his

² καταβάλλειν Bk, καταβαλεῖν VC.

³ τὸ σῶμα om VC

DIO'S ROMAN HISTORY

καὶ παιδεύσας ὡς οἶόν τε ἦν ἄριστα, πλείστον αὐτοῦ ὅσον διήμαρτε. περὶ οὗ ἤδη ρητέον, ἀπὸ χρυσῆς τε βασιλείας ἐς σιδηρᾶν καὶ κατιωμένην¹ τῶν τε πραγμάτων τοῖς τότε Ῥωμαίοις καὶ ἡμῖν νῦν καταπεσούσης τῆς ἱστορίας.—Xiph. 267, 14—268, 21 R. St, Exc Val. 311, 312^a (p 721 sq.), Suid. *sv* Μάρκος gl. 3.

EPITOME OF BOOK LXXII

son in the best possible way he was vastly dis- A.D. 180
appointed in him. This matter must be our next
topic; for our history now descends from a kingdom
of gold to one of iron and rust, as affairs did for the
Romans of that day.

¹ κατιωμένην Rk., κατατιωμένην VC

FRAGMENTS

Οὐ¹ μὴν διὰ τοῦτο ἐκ τῶν ὑπηκόων ἐχρημα-
τίζετο, ἀλλ' ἐν ἀπορίᾳ ποτὲ γεγωνὺς ἀργυρίων,
πολέμων ἐπικειμένων, οὔτε τέλος καινὸν ἐπε-
νόησεν οὔτ' αἰτῆσαι παρά του ἡνέσχετο χρήματα,
ἀλλ' ἐν τῇ ἀγορᾷ πάντα τὰ ἐν τοῖς βασιλείοις
κειμήλια θέμενος, καὶ εἴ τι πρὸς κόσμον προσῆν
τῇ αὐτοῦ γαμετῇ, ὠνεῖσθαι ταῦτα τὸν βουλόμενον
προετρέπετο· ὅθεν ἀθροίσας [καὶ add E] ἀργύρια
τοῖς στρατιώταις διέδωκε καὶ νικῆσας τὸν
πόλεμον ἐκτήσατο πολυπλάσια, καὶ κήρυγμα
ἔθετο τὸν βουλόμενον ἐκ τῶν ὠνησαμένων τὰ
κτηήματα [BC^o, χρήματα AE] τὰ βασιλικά ἀνα-
διδόναι τὸ ὠνηθὲν καὶ λαμβάνειν τὸ τίμημα. καὶ
[ABC^o, ὅ E] τινες μὲν τοῦτο ἐποίησαν, οἱ δὲ πλείους
ἀνένευσαν· καὶ οὐδένα ἀναδοῦναι τὸ κτηθὲν αὐτῷ
ἐβιάσατο.—Zon. 12, 1 (p. 79, 15—29 D).

Μάρκος Ἀντωνῖνος, ἐν πολέμῳ τῶν δημοσίων
ἐξηντλημένων ταμείων, πράξασθαι μὲν χρήματα
παρὰ τὸ σύνηθες οὐκ ἡνέσχετο, πάντα δὲ τὸν
βασιλικὸν κόσμον ἐπ' ἀγορᾶς ἀγαγὼν πρὸς χρυ-
σίον ἀπέδοτο. καταστάσης δὲ τῆς βαρβαρικῆς
κινήσεως, τοῖς μὲν ἐκουσίαν ποιούμενοις τὴν τῶν
βασιλικῶν σκευῶν ἀνάδοσιν, τὸ αὐτὸ μέτρον τῆς
τιμῆς ἀπεδίδου, τοὺς δὲ μὴ θέλοντας οὐκ ἡνάγκ-
αζε.—*Exc. Salm.* n. 117 Muell. p. 396, 29—397,
1 Cram.

¹ This passage from Zonaras is thought by Boissvain
(*Hermes* xxvi 1891, p. 445 f.) to be derived primarily from

FRAGMENTS

Yet he did not on this account collect money from the subject nations. On one occasion when, with wars impending, he found himself at a loss for funds, he neither devised any new tax nor brought himself to ask anyone for money, but instead exposed in the Forum all the heirlooms of the palace together with any ornaments that belonged to his wife, and urged any who so desired to buy them. In this way he raised funds which he paid to the soldiers. Then, after winning the war and gaining many times the amount in question, he issued a proclamation to the effect that any one of the purchasers of the imperial property who wished might return the article purchased and receive its value. Some did this, but the majority declined; and he compelled no one to return to him any object that had been thus acquired.

Marcus Antoninus, when the treasuries had become exhausted in the course of the war, could not bring himself to make levies of money contrary to precedent, but took all the imperial ornaments to the Forum and sold them for gold. When the barbarian uprising had been put down, he returned the purchase price to those who voluntarily brought back the imperial possessions, but used no compulsion in the case of those who were unwilling to do so.

DIO; it occurs in the middle of Zonaras' account of Antoninus Pius, but evidently belongs to his successor's reign. Compare the opening words of the parallel passage of the *Exc. Salmas*

EPITOME OF BOOK LXXIII

- LXXII** Οὗτος πανούργος μὲν οὐκ ἔφυ, ἀλλ' εἰ καί τις
 1 ἄλλος ἀνθρώπων ἄκακος, ὑπὸ δὲ δὴ τῆς πολλῆς
 ἀπλότητος καὶ προσέτι καὶ δειλίας ἐδούλευσε τοῖς
 συνούσι, καὶ ὑπ' αὐτῶν ἀγνοία τὸ πρῶτον τοῦ
 κρείττονος ἁμαρτῶν ἐς ἔθος κακ τοῦτου καὶ ἐς
 2 φύσιν ἀσελγῆ καὶ μαιφόνου προήχθη. καὶ μοι
 δοκεῖ καὶ τοῦτο καὶ ὁ Μᾶρκος σαφῶς προγινῶναι.
 ἦν δὲ ἐννεακαίδεκάτης ὅτε μετήλλαξεν ὁ πατὴρ
 αὐτοῦ, πολλοὺς αὐτῷ καὶ τοὺς κρατίστους τῶν
 βουλευτῶν ἐπιτρόπους καταλιπών· ὧν ὁ Κόμμοδος
 ταῖς ὑποθήκαις καὶ συμβουλίαις χαίρειν εἰπών,
 καὶ τοῖς βαρβάροις σπεισάμενος, ἐς τὴν Ῥώμην
 ἠπέιχθη, μισόπονός τε ὧν καὶ τῆς ἀστικῆς
 ῥαστώνης ἐπιθυμῶν.—Xiph 269, 6—18 R. St.,
 Exc. Val. 312^b (p. 722).
- 2 "Ὅτι οἱ Μαρκομόανοι¹ οὐτε τροφήν οὔτ' ἄνδρας
 συχνούς ὑπὸ τε τοῦ πλήθους τῶν ἀπολλυμένων
 καὶ ὑπὸ τῆς αἰεί τῶν χωρίων κακώσεως ἔτι εἶχον·
 δύο γοῦν μόνους τῶν πρῶτων καὶ δύο ἄλλους τῶν
 καταδεεστέρων πρέσβεις πρὸς αὐτὸν ὑπὲρ τῆς
 2 εἰρήνης ἐπεμψαν. καὶ ἐξεργάσασθαι αὐτοὺς
 δυνάμενος ῥαδίως, μισόπονός δὲ δὴ ὧν καὶ πρὸς
 τὰς ἀστικὰς ῥαστώνας ἐπειγόμενος ἐσπείσατο
 αὐτοῖς ἐπὶ τε τοῖς ἄλλοις ἐφ' οἷς ὁ πατὴρ αὐτοῦ
 συνετέθειτο, καὶ ἵνα τοὺς τε αὐτομόλους καὶ τοὺς
 αἰχμαλώτους, οὓς μετὰ ταῦτα ἔλαβον, ἀποδώσιν

¹ Μαρκομόανοι M, μαρκομόανοι AB

EPITOME OF BOOK LXXIII

THIS man [Commodus] was not naturally wicked, A.D. 180 but, on the contrary, as guileless as any man that ever lived. His great simplicity, however, together with his cowardice, made him the slave of his companions, and it was through them that he at first, out of ignorance, missed the better life and then was led on into lustful and cruel habits, which soon became second nature. And this, I think, Marcus clearly perceived beforehand. Commodus was nineteen years old when his father died, leaving him many guardians, among whom were numbered the best men of the senate. But their suggestions and counsels Commodus rejected, and after making a truce with the barbarians he hastened to Rome; for he hated all exertion and craved the comfortable life of the city.

The Marcomani by reason of the multitude of their people that were perishing and the constant ravaging of their lands no longer had an abundance of either food or men. At any rate they sent only two of their chief men and two others of inferior rank as envoys to sue for peace. And, although Commodus might easily have destroyed them, yet he made terms with them, for he hated all exertion and was eager for the comforts of the city. In addition to the conditions that his father had imposed upon them he also demanded that they restore to him the deserters and the captives that they had taken in the meantime, and that they furnish annu-

DIO'S ROMAN HISTORY

αὐτῷ, καὶ σίτόν τινα κατ' ἔτος τακτὸν τελῶσιν,
 3 ὃν ὕστερον αὐτοῖς ἀφῆκεν. ὅπλα τέ τινα παρ'
 αὐτῶν ἔλαβε, καὶ στρατιώτας παρὰ μὲν τῶν
 Κουάδων μυρίους καὶ τρισχιλίους, παρὰ δὲ τῶν
 Μαρκομάνων¹ ἐλάττους· ἀνθ' ὧν ἀνήκεν αὐτοῖς τὸ ²
 4 κατ' ἔτος διδόναι τινάς. προσεπέταξε³ μέντοι
 σφίσιν ἵνα μήτε πολλάκις μήτε πολλαχοῦ τῆς
 χώρας ἀθροίζωνται, ἀλλ' ἅπαξ ἐν ἐκάστῳ μηνὶ καὶ
 ἐς τόπον ἓνα ἑκατοντάρχου τινὸς Ῥωμαίου παρόν-
 τος, πρὸς δὲ καὶ ἵνα μήτε τοῖς Ἰάζυξι μήτε τοῖς
 Βούροις μήτε τοῖς Οὐανδίλοις⁴ πολεμῶσιν. ἐπὶ
 μὲν τούτοις συνηλλάγη, καὶ τά τε φρούρια πάντα
 τὰ ἐν τῇ χώρᾳ αὐτῶν ὑπὲρ τὴν μεθορίαν τὴν
 ἀποτετμημένην ὄντα ἐξέλιπεν . . .—Exc. U^g 67
 (p. 412).

3 "Οτι τοῖς Βούροις ὁ Κόμμοδος εἰρήνην ἔδωκε
 πρεσβεύσασιν. πρότερον μὲν γάρ, καίτοι πολ-
 λάκις αὐτὴν αἰτηθεὶς, οὐκ ἐποίησατο, ὅτι τε
 ἔρρωντο καὶ ὅτι οὐκ εἰρήνην ἀλλὰ ἀνοχὴν ἐς τὸ
 2 παρασκευάσασθαι λαβεῖν ἤθελον· τότε δέ, ἐπειδὴ
 ἐξετρυχώθησαν, συνηλλάγη σφίσιν ὀμήρους λα-
 βῶν καὶ αἰχμαλώτους παρὰ τε τῶν Βούρων πολ-
 λούς καὶ παρὰ τῶν ἄλλων⁵ μυρίους καὶ πεντακισ-
 χιλίους κομισάμενος, καὶ ἀναγκάσας τοὺς ἄλ-
 λους ὁμόσαι ὥστε μήτ' ⁶ ἐνοικήσειν ποτὲ μήτ'
 ἐννεμεῖν ⁷ τεσσαράκοντα στάδια τῆς χώρας σφῶν

¹ Μαρκομάνων Bs., μαρκομάνων MSS

² τὸ Reim., τῶν MSS

³ προσεπέταξε AB, προσέταξε M

⁴ Οὐανδίλοις Bs., βανδήλοις MSS ; cf βανδίλους lxxvii 20.
 3 (cod Peir.).

⁵ ἄλλων (and ἄλλους, ἄλλοις below) perhaps corrupt ;
 Bekker proposed Ἀλανῶν (Ἀλανούς, Ἀλανοῖς).

EPITOME OF BOOK LXXIII

ally a stipulated amount of grain—a demand from A.D. 180 which he subsequently released them. Moreover, he obtained some arms from them and soldiers as well, thirteen thousand from the Quadi and a smaller number from the Marcomani, and in return for these he relieved them of the requirement of an annual levy. However, he further commanded that they should not assemble often nor in many parts of the country, but only once each month and in one place, and in the presence of a Roman centurion, and, furthermore, that they should not make war upon the Iazyges, the Buri, or the Vandili. On these terms, then, he made peace and abandoned all the outposts in their country beyond the strip along the frontier that had been neutralized.

Commodus granted peace to the Buri when they sent envoys. Previously he had declined to do so, in spite of their frequent requests, because they were strong, and because it was not peace that they wanted, but the securing of a respite to enable them to make further preparations, but now that they were exhausted he made peace with them, receiving hostages and getting back many captives from the Buri themselves as well as fifteen thousand from the others,¹ and he compelled the others to take an oath that they would never dwell in nor use for pasturage a five-mile² strip of their territory next to

¹ "Others" (in this line and at the end of the paragraph) is perhaps corrupt, "Alani" has been suggested in its place

² Literally, 40 stades, see note on lxxi (lxxii) 15.

⁶ μήτ' Bk, μὴ A, καὶ B, καὶ M.

⁷ ἐννεμεῖν St, ἐννέμειν MSS

DIO'S ROMAN HISTORY

3 τῆς πρὸς τῇ Δακίᾳ οὔσης. ὁ αὐτὸς Σαβινιανὸς καὶ Δακῶν τῶν προσόρων μυρίους καὶ δισχιλίους ἐκ τῆς οἰκείας ἐκπεσόντας καὶ μέλλοντας τοῖς ἄλλοις βοηθήσειν ὑπηγάγετο, γῆν τινὰ αὐτοῖς ἐν τῇ Δακίᾳ τῇ ἡμετέρᾳ δοθήσεσθαι ὑποσχόμενος. —Exc. U^G 68 (p. 413).

4 "Οτι ὁ Κόμμοδος πολλὰ μὲν καὶ ἀπρεπῆ ἔπραξε, πλείστους δὲ ἐφόνευσε.—Exc. Val. 313 (p. 722).

Καὶ ἐπεβουλευθῇ μὲν πολλάκις ὑπὸ τινων, πλείστους δὲ ἐφόνευσε καὶ ἄνδρας καὶ γυναῖκας, τοὺς μὲν φανερώς τοὺς δὲ λάθρα φαρμάκοις, καὶ ὡς εἶπεῖν πάντας τοὺς ἐπὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ
2 ἐπ' αὐτοῦ ἐκείνου ἀνθήσαντας, πλὴν τοῦ τε Πομπηιανοῦ καὶ τοῦ Περτίνακος καὶ τοῦ Οὐικτωρίνου· τοὺτους γὰρ οὐκ οἶδ' ὅπως οὐκ ἀπέκτεινε. λέγω δὲ ταῦτά τε καὶ τὰ λοιπὰ οὐκ ἐξ ἀλλοτρίας ἐτι παραδόσεως ἀλλ' ἐξ οἰκείας ἤδη τηρήσεως. ἐλθὼν δὲ ἐς τὴν Ῥώμην καὶ πρὸς τὴν γερουσίαν διαλεχθεὶς ἄλλα τέ τινα ἀπελήρησε, καὶ τι καὶ
3 τοιοῦτον ἐν τοῖς αὐτοῦ¹ ἐπαίνοις εἶπεν, ὅτι τὸν πατέρα ποτὲ ἐς πηλὸν βαθὺν ἐμπεσόντα ἱππεύων ἐρρύσατο. τοιαῦτα μὲν τὰ σεμνολογήματα αὐτοῦ
4 ἦν, ἐσιόντι δὲ αὐτῷ ἐς τὸ θέατρον τὸ κυνηγετικὸν Κλαύδιος Πομπηιανὸς ἐπεβούλευσε· ξίφος γάρ τι ἐν αὐτῇ τῇ τῆς ἐσόδου στενοχωρία ἀνατείνας, "ἰδοῦ," ἔφη, "τοῦτό σοι ἡ βουλὴ πέπομφεν."² οὗτος ἡγγύητο³ μὲν τὴν θυγατέρα Λουκίλλης, ἐχρήτο δὲ καὶ αὐτῇ ταύτῃ καὶ τῇ τῆς κόρης μητρὶ,
5 καὶ διὰ ταῦτα τῷ Κομμόδῳ ᾤκείωτο ὡς καὶ

¹ αὐτοῦ Reim, αὐτοῦ VC.

² πέπομφεν Reim., οὐ πέπομφεν VC.

EPITOME OF BOOK LXXIII

Dacia. The same Sabinianus also, when twelve A.D. 180 thousand of the neighbouring Dacians had been driven out of their own country and were on the point of aiding the others, dissuaded them from their purpose, promising them that some land in our Dacia should be given them.

Commodus was guilty of many unseemly deeds, and killed a great many people

Many plots were formed by various people against Commodus, and he killed a great many, both men and women, some openly and some by means of poison, secretly, making away, in fact, with practically all those who had attained eminence during his father's reign and his own, with the exception of Pompeianus, Pertinax and Victorinus, these men for some reason or other he did not kill. I state these and subsequent facts, not, as hitherto, on the authority of others' reports, but from my own observation. On A.D. 182(?) coming to Rome he addressed the senate, uttering a lot of trivialities; and among the various stories that he told in his own praise was one to this effect, that once while out riding he had saved the life of his father, who had fallen into a deep quagmire. Such were his lofty pratings. But as he was entering the hunting-theatre, Claudius Pompeianus formed a plot against him: thrusting out a sword in the narrow entrance, he said: "See! This is what the senate has sent you." This man had been betrothed to the daughter of Lucilla, but had intimate relations both with the girl herself and with her mother; in this way he had become friendly with Commodus, so that he was his companion both at banquets and in

³ ἡγγύητο Dind., ἐνεγγεύητο VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

συνεστιᾶσθαι καὶ συννεανιεύεσθαι αὐτῷ. ἡ γὰρ Λουκίλλα οὐδὲν ἐπιεικεστέρα οὐδὲ σωφροнесτέρα τοῦ ἀδελφοῦ Κομμόδου ὑπάρχουσα ἤχθετο μὲν τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς¹ τῷ Πομπηιανῷ· ὅθεν καὶ ἀνέπεισε τὸν εἰρημένον ἐπιθέσθαι τῷ Κομμόδῳ, καὶ αὐτόν τε ἀπώλεσε καὶ αὐτὴ φωραθεῖσα
6 ἐπανηρέθη. ἀπέκτεινε δὲ καὶ τὴν Κρισπῖναν ὁ Κόμμοδος, ἐπὶ μοιχείᾳ δὴ τινι ὀργισθεὶς αὐτῇ. πρὸ δὲ τοῦ ἀναιρεθῆναι καὶ ἀμφότεραι ἐς τὴν νῆσον τὴν Καπρίαν ὑπερωρίσθησαν.

Μαρκία δὲ τις Κουαδράτου² τῶν τότε φονευθέντων ἐνὸς παλλακῆ, καὶ Ἑκλεκτος πρόκοιτος, ὁ μὲν καὶ τοῦ Κομμόδου πρόκοιτος, ἡ δὲ παλλακῆ
7 ἐγένετο καὶ τοῦ Ἑκλέκτου μετὰ ταῦτα γυνή· καὶ ἐπέειδε καὶ ἐκείνους βιαίως ἀποθνήσκοντας. ἱστορεῖται δὲ αὕτη πολλά τε ὑπὲρ τῶν Χριστιανῶν σπουδάσαι καὶ πολλὰ αὐτοὺς εὐηργετηκέναι, ἅτε καὶ παρὰ τῷ Κομμόδῳ πᾶν δυναμένη — Χιρh 269, 19—270, 14 R. St

5 “Οτι ὁ Κόμμοδος καὶ Ἰουλιανὸν τὸν Σάλουιον³ καὶ Πάτερνον Ἐαρρουτήνιον ἐς τοὺς ὑπατευκότας κατελεγμένον, ἄλλους τε μετ’ αὐτῶν καὶ τινα καὶ γυναῖκα εὐπατρίδα ἀπέσφαξεν. καίτοι καὶ Ἰουλιανὸς δυνηθεὶς ἂν μετὰ τὴν Μάρκου τελευτὴν
2 πᾶν εὐθύς⁴ κατ’ αὐτοῦ ὃ τι καὶ ἐβούλετο, ἅτε καὶ ἐλλογιμώτατος ὢν καὶ στρατιὰν μεγάλην ἐπιτετραμμένος τοὺς τε στρατιώτας ἀνηρτημένους, πρᾶξαι, οὐδὲν ἠθέλησε διὰ τε τὴν ἑαυτοῦ ἐπιεικειαν καὶ διὰ τὴν ἐκείνου καὶ τεθνηκότος εὐνοϊαν

¹ αὐτῆς H. Steph, αὐτῆς VC

² Κουαδράτου H. Steph, κοδράτου VC.

³ Σάλουιον Val, σελβιον cod. Peir., σεροῖιον VC

EPITOME OF BOOK LXXIII

youthful escapades. Lucilla, who was no more modest ^{A.D.} or chaste than her brother Commodus, detested her ^{182(?)} husband, Pompeianus. It was for this reason that she persuaded him to make the attack upon Commodus ; and she not only caused his destruction but was herself detected and put out of the way. Commodus also put Crispina to death, having become angry with her for some act of adultery. But before their execution both women were banished to the island of Caprieae

There was a certain Marcia, the mistress of Quadratus (one of the men slain at this time), and Eclectus, his cubicularius ;¹ the latter became the cubicularius of Commodus also, and the former, first the emperor's mistress and later the wife of Eclectus, and she saw them also perish by violence. The tradition is that she greatly favoured the Christians and rendered them many kindnesses, inasmuch as she could do anything with Commodus.

Commodus also killed Salvius Julianus and Tarrutienus Paternus, who was enrolled among the ex-consuls, and others with them, including even a woman of the nobility.² And yet Julianus, after the death of Marcus, could have done at once anything whatever that he wished against Commodus, since he was a man of great renown, was in command of a large army, and enjoyed the devotion of his soldiers ; but he had refused to make any rebellious move, both because of his own probity and because of the good will that he bore to Marcus even after that

¹ The official who had charge of the sleeping and living rooms

² Vitrasia Faustina

DIO'S ROMAN HISTORY

νεοχμῶσαι· καὶ ὁ Πάτερνος ῥαδίως ἂν αὐτόν,¹
εἴπερ ἐπεβεβουλεύκει ² οἱ, ὥσπερ ἡτιάθη, φο-
νεύσας ἕως ἔτι τῶν δορυφόρων ἦρχεν, οὐκ ἐποίησεν.
—Exc. Val 314 (p 725), cf. Xiph 270, 15—18
R. St.

- 3 Ἐφόνευσε δὲ καὶ τοὺς Κυντιλίους,³ τὸν τε
Κονδιανὸν ⁴ καὶ τὸν Μάξιμον· μεγάλην γὰρ εἶχον
δόξαν ἐπὶ παιδείᾳ καὶ ἐπὶ στρατηγίᾳ καὶ ὁμοφρο-
σύνῃ καὶ πλούτῳ. ἐκ γὰρ δὴ τῶν προσόντων
σφίσιν ὑπωπτεύοντο καλῶν, εἰ καὶ μηδὲν νεώτε-
4 ρον ἐνεόουν, ἄχθεσθαι τοῖς παροῦσι καὶ οὕτως
αὐτοί, ὥσπερ ἔζησαν ἅμα, οὕτω καὶ ἀπέθανον
μεθ' ἐνὸς τέκνου· διαπρεπέστατα γὰρ τῶν πώποτε
ἐφίλησαν ἀλλήλους, καὶ οὐκ ἔστιν ὅτε οὐδὲ ἐν
ταῖς ἀρχαῖς διεχωρίσθησαν ἐγένοντο δὲ καὶ
πολυκτῆμονες καὶ παμπλούσιοι, καὶ ἦρχον ὁμοῦ
καὶ παρήδρευον ἀλλήλοις.
- 6 Κονδιανὸς δὲ Σέξτος ὁ τοῦ Μαξίμου υἱός, φύσει
τε καὶ παιδείᾳ τῶν ἄλλων διαφέρων, ἐπειδὴ
ἦσθετο καὶ τῆς ἐς αὐτὸν φερούσης θανατηφόρου
ψήφου (διέτριβε δὲ ἐν Συρίᾳ), αἷμα λαγὼ ἔπιε,
καὶ μετὰ τοῦτ' ἐπὶ τε ἵππον ἀνέβη καὶ κατέπε-
σεν ἀπ' αὐτοῦ ἐπίτηδες, τό τε αἷμα ἤμεσεν ὡς
ἴδιον, καὶ ἀρθεῖς ὡς καὶ παραχρῆμα τελευ-
2 τήσων ἐς οἴκημα ἐκομίσθη, καὶ αὐτὸς μὲν ἀφα-
νὴς ἐγένετο, κριοῦ δὲ σῶμα ἐς λάρνακα αὐτ'
αὐτοῦ ἐμβληθὲν ἐκαύθη. καὶ ἐκ τούτου ὁ
μὲν ἀμείβων αἰεὶ τὸ σχῆμα καὶ τὴν ἐσθῆτα

¹ αὐτόν Rk., αὐτὸς cod. Peir

² ἐπεβεβουλεύκει Dind., ἐπιβεβουλεύκει cod Peir

³ Κυντιλίους R Steph., κυντιλιανὸς VC.

⁴ Κονδιανὸν Reim, καρδιανὸν VC (but correct form in ch.

EPITOME OF BOOK LXXIII

emperor's death. And Paternus, if he had plotted against Commodus, as he was accused of doing, could easily have killed him while he himself was still in command of the Pretorians; but he had not done so. A.D.
182(?)

Commodus likewise killed the two Quintili, Con- dianus and Maximus; for they had a great reputation for learning, military skill, brotherly accord, and wealth, and their notable talents led to the sus- picion that, even if they were not planning any rebellion, they were nevertheless displeased with existing conditions. And thus, even as they had lived together, so they died together, along with the son of one of them. They had offered the most striking example ever seen of mutual affection; and at no time had they ever been separated, even in the offices they held.¹ They had grown prosperous and exceedingly wealthy, and were wont to hold office together and to act as assistants to each other.

Sextus Con- dianus, the son of Maximus, who surpassed all others by reason both of his native ability and his training, when he heard that sentence of death had been pronounced against him, too, drank the blood of a hare (he was living in Syria at the time), after which he mounted a horse and purposely fell from it; then, as he vomited the blood, which was supposed to be his own, he was taken up, apparently on the point of death, and was carried to his room. He himself now dis- appeared, while a ram's body was placed in a coffin in his stead and burned. After this, constantly changing his appearance and clothing, he wandered

¹ Cf the account of the Scribonii in lxiii (lxii). 17.

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἄλλοτε ἄλλη ἐπλανᾶτο, διαδοθέντος δὲ τοῦ λόγου τούτου (οὐ γὰρ οἶόν τ' ἐστὶ τὰ τηλικαῦτα ἐπὶ πολὺν χρόνον λανθάνειν) ζήτησις
- 3 αὐτοῦ μεγάλη πανταχοῦ ὁμοίως ἐγένετο, καὶ πολλοὶ μὲν αὐτ' αὐτοῦ δι' ὁμοιότητα πολλοὶ δὲ ὡς καὶ συνεγνωκότες τι αὐτῷ ἢ καὶ ὑποδεδεγμένοι πῃ αὐτὸν ἐκολάσθησαν, ἔτι δὲ πλείους οὐδὲ ἑορακότες ποτὲ ἴσως αὐτὸν τῶν οὐσιῶν ἐστερήθη-
- 4 σαν καὶ ὁ μὲν εἴτε ὄντως ἐσφάγη (πλείσται γὰρ κεφαλαὶ ὡς ἐκείνου οὔσαι ἐς τὴν Ῥώμην ἐκομίσθησαν) εἴτε καὶ ἀπέφυγεν, οὐδεὶς οἶδεν· ἕτερος δέ τις ἐτόλμησε μετὰ τὸν τοῦ Κομμόδου θάνατον Σέξτος τε εἶναι φῆσαι καὶ πρὸς ἀνάληψιν τοῦ τε πλούτου καὶ τοῦ ἀξιώματος αὐτοῦ ὀρμήσαι. καὶ πολλὰ γε ὑπὸ πολλῶν ἀνακριθεὶς ἐκομψεύσατο,
- 5 ὡς μέντοι καὶ τῶν Ἑλληνικῶν¹ τι αὐτὸν ὁ Περτίναξ, ὦν ἐκεῖνος διεπεφύκει, ἀνήρετο, πλείστον ἐσφάλη, μηδὲ συνεῖναι τὸ λεγόμενον δυνήθεις. οὕτω που τὸ μὲν εἶδος ἐκ φύσεως καὶ τὰλλα ἐξ ἐπιτηδεύσεως αὐτῷ ἐφείκει, τῆς δὲ δὴ παιδείας αὐτοῦ οὐ μετεσχέκει.
- 7 Τοῦτό τε οὖν αὐτὸς ἤκουσα παρῶν, καὶ ἕτερον τοιόνδε εἶδον. ἔστιν ἐν Μαλλῶ² πόλει τῆς Κιλικίας Ἀμφιλόχου χρηστήριον, καὶ χρεὶ δι' ὀνειράτων. ἔχρησεν οὖν καὶ τῷ Σέξτῳ, ὃ διὰ γραφῆς ἐκεῖνος ἐδήλωσε· παιδίον γὰρ τῷ πίνακι ἐνεγέγραπτο δύο δράκοντας ἀποπνύγον καὶ λέων
- 2 νεβρὸν διώκων. οὐδὲ ἔσχον αὐτὰς συμβαλεῖν, τῷ πατρὶ συνὼν ἄρχοντι τῆς Κιλικίας, πρὶν

¹ τῶν Ἑλληνικῶν Suid, ἑλληνικῶν V, ἑλληνικῶς C, ἑλληνοκῶν cod. Peir.

² Μαλλῶ Reim, μαλῶ VC.

EPITOME OF BOOK LXXIII

about here and there. And when this story got out (for it is impossible that such matters should remain hidden very long), diligent search was made for him high and low. Many were punished in his stead on account of their resemblance to him, and many, too, who were alleged to have shared his confidence or to have sheltered him somewhere; and still more persons who had perhaps never even seen him were deprived of their property. But no one knows whether he was really slain,—though a great number of heads purporting to be his were brought to Rome,—or whether he made good his escape. Some other man, however, after the death of Commodus boldly claimed to be Sextus and undertook to recover his wealth and rank. And he played the part bravely, though questioned much by many persons; yet when Pertinax asked him something about Grecian affairs, with which the real Sextus had been well acquainted, he showed the greatest embarrassment, being unable even to understand the question. Thus, though nature had made him like Condiarius in appearance and practice had made him similar in other respects, yet he did not share in his learning.

As for this matter, now, that I have just related, I myself was present and heard it, and I will mention another thing, that I saw. There is in the city of Mallus, in Cilicia, an oracle of Amphilochus that gives responses by means of dreams. Now it had given a response also to Sextus, that he had indicated by means of a drawing; the picture which he had put on the tablet represented a boy strangling two serpents and a lion pursuing a fawn. I was with my father, who was governor of Cilicia

DIO'S ROMAN HISTORY

πυθέσθαι τοὺς τε ἀδελφούς ὑπὸ τοῦ Κορμόδου, ὃς μετὰ ταῦτα τὸν Ἡρακλέα ἐξήλωσε, τρόπον τινὰ πνιγέοντας, ὥσπερ καὶ ὁ Ἡρακλῆς ἔτι νήπιος ὢν ἱστόρηται τοὺς ὑπὸ τῆς Ἡρας ἐπιπεμφθέντας αὐτῷ δράκοντας ἀποπνίξαι (καὶ γὰρ καὶ οἱ Κυιντίλιοι ἀπηγχονήθησαν), καὶ τὸν Σέξτον φεύγοντα καὶ διωκόμενον ὑπὸ τοῦ κρείττονος. —Xiph. 270, 18—271, 25 R. St, Exc. Val 315 (p. 725) = Suid. s. v. Σέξτος.

- 3 Πάμπολυν ἂν ὄχλον τῇ συγγραφῇ παράσχοιμι, εἰ ἀκριβῶς καθ' ἕκαστον τοὺς θανατωθέντας ὑπ' αὐτοῦ γράφοιμι, ὅπόσους ἐκείνος ἢ διὰ συκοφαντίας ψευδεῖς ἢ δι' ὑποψίας οὐκ ἀληθεῖς ἢ διὰ πλοῦτον λαμπρὸν ἢ διὰ γένος εὐδόκιμον ἢ διὰ παιδείας ὑπεροχὴν ἢ δι' ἄλλην τινὰ ἀρετὴν διεχρήσατο. —Xiph. 271, 25—30 R. St.

- 4 Ὅτι ὁ Κόρμοδος πολλὰ μὲν¹ πλούτου ἐπιδείγματα, πολλῶ δὲ πλείω καὶ φιλοκαλίας ἐν αὐτῇ τῇ Ῥώμῃ παρέσχετο. ἔστι δέ τι καὶ δημωφελές ὑπ' αὐτοῦ πραχθέν· Μανιλίου γὰρ τῷ Κασσίῳ συγγενομένου καὶ τὰς ἐπιστολάς αὐτοῦ τὰς Λατίνας διοικήσαντος, καὶ μέγιστον παρ' αὐτῷ² δυνηθέντος καὶ φυγόντος, εἴτα φωραθέντος, οὔτε τι ἀκοῦσαι καίτοι πολλὰ μηνύσειν ὑπισχνουμένου ἠθέλησε, καὶ τὰ γράμματα αὐτοῦ πάντα κατέκαυσε πρὶν ἀναγνωσθῆναι. —Exc. Val. 316 (p. 725).

- 8 Ἐγένοντο δὲ καὶ πόλεμοί τινες αὐτῷ πρὸς τοὺς ὑπὲρ τὴν Δακίαν βαρβάρους, ἐν οἷς ὁ τε Ἀλβίνος καὶ ὁ Νίγρος οἱ τῷ αὐτοκράτορι Σεουήρῳ μετὰ ταῦτα ἀντιπολεμήσαντες εὐδοκίμησαν, μέγιστος

¹ μὲν supplied by Bk.

EPITOME OF BOOK LXXIII

at the time, and could not comprehend what the figures meant, until I learned that the brothers A D.
182(?) had been strangled, so to speak, by Commodus (who later emulated Hercules), just as Hercules, when an infant, is related to have strangled the serpents sent against him by Juno (for the Quintili, too, had been strangled), and until I learned also that Sextus was a fugitive and was being pursued by a more powerful adversary

I should render my narrative very tedious were I to give a detailed report of all the persons put to death by Commodus, of all those whom he made away with as the result of false accusations or unjustified suspicions or because of their conspicuous wealth, distinguished family, unusual learning, or some other point of excellence.

Commodus displayed in Rome itself many indications of wealth and very many more, even, of a love of the beautiful. In fact, he occasionally performed an act of public service. Thus, when Manilius, who had been associated with Cassius, had been secretary of his Latin correspondence, and had possessed the greatest influence with him, was captured after taking to flight, the emperor would not listen to a word from him, though he offered to give a great deal of information, and he burned all the conspirator's papers without reading them.

He also had some wars with the barbarians be- A D 184
yond Dacia, in which Albinus and Niger, who later fought against the emperor Severus, won fame, but the greatest struggle was the one with the Britons.

DIO'S ROMAN HISTORY

- 2 δὲ ὁ Βρεττανικός. τῶν γὰρ ἐν τῇ νήσῳ ἐθνῶν
 ὑπερβεβηκότων τὸ τεῖχος τὸ διόριζον αὐτοὺς τε
 καὶ τὰ τῶν¹ Ῥωμαίων στρατόπεδα, καὶ πολλὰ
 κακουργούντων, στρατηγὸν τέ τινα μετὰ τῶν
 στρατιωτῶν οὓς εἶχε κατακοψάντων, φοβηθεὶς ὁ
 Κόμμοδος Μάρκελλον Οὐλπιον ἐπ' αὐτοὺς ἐπεμ-
 3 ψεν. οὗτοσὶ δὲ ὁ ἀνὴρ μέτριος καὶ εὐτελὴς ὢν,
 στρατιωτικῶς τε ἀεὶ καὶ περὶ τὴν τροφήν καὶ περὶ
 πάντα τὰλλα ζῶν, ὅτε ἐπολέμει, ὑψηλόφρων καὶ
 φρονηματώδης ἐγίγνετο, χρημάτων τε διαφανῶς
 ἀδωρότατος ἦν, οὐ μὴν καὶ ἡδὺς τὸ ἦθος ἢ φιλάν-
 4 θρωπος. αὐπνότατος δὲ τῶν στρατηγῶν γενό-
 μενος, καὶ τοὺς ἄλλους τοὺς συνόντας αὐτῷ
 ἐγρηγορέναι βουλόμενος, δώδεκα γραμματεῖα,²
 οἷά γε ἐκ φιλύρας ποιεῖται, καθ' ἐκάστην ἐσπέραν
 ὥς εἰπεῖν συνέγραφε, καὶ προσέταττέ τιμι ἄλλο
 ἄλλη ὥρα κομίζειν τισίν, ἵν' ἐγρηγορέναι τὸν
 στρατηγὸν ἀεὶ νομίζοντες μὴδὲ αὐτοὶ ἄδην³
 καθεύδοιεν. ἦν μὲν γὰρ καὶ ἄλλως ὑπνομαχεῖν
 πεφυκώς, ἐπὶ πλέον δὲ τοῦτο⁴ ἐκ τῆς ἀσιτίας⁵
 5 ἡσκήκει. τά τε γὰρ ἄλλα ἡκιστα ἄδην ἐσιτεῖτο,
 καὶ ὅπως μὴδὲ τῶν ἄρτων διαπιμπλᾶται, ἐκ τῆς
 Ῥώμης αὐτοὺς μετεπέμπετο, οὐχ ὥς οὐ δυνάμενος
 τῶν ἐπιχωρίων ἐσθίειν, ἀλλ' ἵν' ὑπὸ τῆς παλαιότη-
 τος αὐτῶν μὴ δύνηται μὴδὲ σμικρῷ πλέον τοῦ
 πάνυ ἀναγκαίου φαγεῖν· τὰ γὰρ οὖλα αὐτοῦ
 κακῶς ἔχοντα ῥαδίως ὑπὸ τῆς τῶν ἄρτων ξηρότη-
 τος ἡμάσσετο. ἐπετήδευε δ' οὖν ἐπὶ μείζον αὐτὸ
 πλάττεσθαι, ἵν' ὥς μάλιστα διαγρυπνεῖν δοκῇ.

¹ τῶν supplied by R. Steph.

² γραμματεῖα Suid. A., γραμμάτια cod. Peir VC Suid. BV.

³ ἄδην Bk, ἔδδην VC

EPITOME OF BOOK LXXIII

When the tribes in that island, crossing the wall A.D. 184
 that separated them from the Roman legions,
 proceeded to do much mischief and cut down a
 general together with his troops, Commodus became
 alarmed and sent Ulpian Marcellus against them.
 This man, who was temperate and frugal and always
 lived like a soldier in the matter of his food as
 well as in everything else when he was at war, was
 becoming haughty and arrogant, he was most con-
 spicuously incorruptible, and yet was not of a pleasant
 or kindly nature. He showed himself more wakeful
 than any other general, and as he wished the others
 who were associated with him to be alert also, he
 used to write orders on twelve tablets, such as are
 made out of linden wood, almost every evening, and
 bid an aide to deliver them to such-and-such persons
 at various hours, so that these officers, believing the
 general to be always awake, might not themselves
 take their fill of sleep. For nature in the first place
 had made him able to resist sleep, and he had
 developed this faculty by the discipline of fasting.
 For in general he would never eat to satiety, and in
 order that he might not take his fill even of bread,
 he used to send to Rome for it. This was not
 because he could not eat the bread of the country,
 but in order that his bread might be so stale that he
 should be unable to eat even a small portion more
 than was absolutely necessary, for his gums were
 tender and, if the bread was very dry, would soon
 begin to bleed. However, he purposely exaggerated
 his natural tendency by simulating, in order that
 he might have the greatest possible reputation for

⁴ τοῦτο VC, ἀντὶ καὶ cod Peir Suid

⁵ ἀσιτίας VC, τροφῆς cod Peir Suid

DIO'S ROMAN HISTORY

- 6 Μάρκελλος μὲν δὴ τοιοῦτος ὦν τοὺς τε βαρ-
 βάρους τοὺς ἐν Βρεττανία δεινῶς ἐκάκωσε, καὶ
 μικροῦ δεῖν ὑπὸ τοῦ Κομμόδου μετὰ ταῦτα διὰ
 τὴν ἰδίαν ἀρετὴν ἀποθανεῖν μελλήσας ὁμως
 ἀφείθη.
- 9 Περέννιον δὲ τῶν δορυφόρων μετὰ τὸν Πάτερ-
 νον¹ ἄρχοντα συνέβη διὰ τοὺς στρατιώτας στα-
 σιάσαντας ἀναιρεθῆναι· τοῦ γὰρ Κομμόδου ἄρ-
 ματηλασίαις καὶ ἀσελγείαις ἐκδεδωκότος ἑαυτόν,
 καὶ τῶν τῇ ἀρχῇ προσηκόντων οὐδὲν ὡς εἰπεῖν
 πράττοντος, ὁ Περέννιος ἠναγκάζετο οὐχ ὅτι τὰ
 στρατιωτικὰ ἀλλὰ καὶ τὰλλα διὰ χειρὸς ἔχειν
- 2¹ καὶ τοῦ κοινοῦ προστατεῖν. οἱ οὖν στρατιῶται,
 ὁπότε τι σφίσι μὴ καταθύμιον ἀπαντήσαι,² τὴν
 αἰτίαν ἐπὶ τὸν Περέννιον³ ἀναφέροντες ἐμῆνιον⁴
 αὐτῷ.—Xiph. 271, 30—272, 28 R. St., Exc. Val.
 317 (p. 725) = Suid. s. v. Μάρκελλος.
- 2^a "Ὅτι οἱ ἐν Βρεττανία στρατιῶται Πρίσκον
 ὑποστράτηγον εἵλοντο αὐτοκράτορα· ὁ δὲ παρη-
 γήσατο εἰπὼν ὅτι " τοιοῦτος ἐγὼ εἰμι αὐτοκράτωρ
 οἱοὶ ὑμεῖς στρατιῶταί ἐστε."—Petr. Patr. cxc Vit.
 122 (p. 224 Mai. = p. 208, 8—11 Dind.).
- 2² Καὶ οἱ ἐν Βρεττανία τοίνυν ὑπάρχοντες, ἐπειδὴ
 τι καὶ ἐπετιμήθησαν ἐφ' οἷς ἐστασίαζον (οὐ
 γὰρ πρὶν ἡσύχασαν ἢ αὐτοὺς τὸν Περτίνακα
 παῦσαι), χιλίους καὶ πεντακοσίους ἀκοντιστάς
 ἀπὸ σφῶν ἀπολέξαντες ἐς τὴν Ἰταλίαν ἔπεμ-
 ψαν. ὦν μηδενὸς κωλύοντος τῇ Ῥώμῃ πλη-
 σιασάντων, ὁ Κόμμωδος ἀπήντησέ τε αὐτοῖς
 καὶ ἐπύθετο " τί ταῦτα, ὦ συστρατιῶται; τί
 βουλόμενοι πάρεστε;" εἰπόντων δὲ αὐτῶν " ἡκο-

¹ Πάτερνον R Steph, μάτερνον VC

EPITOME OF BOOK LXXIII

wakefulness. Such a man was Marcellus; and he ruthlessly put down the barbarians of Britain, and later, when, thanks to his peculiar excellence, he was all but on the point of being put to death by Commodus, he was nevertheless pardoned. A.D. 184

Perennis,¹ who commanded the Pretorians after Paternus, met his death as the result of a mutiny of the soldiers. For, inasmuch as Commodus had given himself up to chariot-racing and licentiousness and performed scarcely any of the duties pertaining to his office, Perennis was compelled to manage not only the military affairs, but everything else as well, and to stand at the head of the State. The soldiers, accordingly, whenever any matter did not turn out to their satisfaction, laid the blame upon Perennis and were angry with him. A.D. 185
(186?)

The soldiers in Britain chose Priscus, a lieutenant, emperor; but he declined, saying "I am no more an emperor than you are soldiers."

The lieutenants in Britain, accordingly, having been rebuked for their insubordination,—they did not become quiet, in fact, until Pertinax quelled them,—now chose out of their number fifteen hundred javelin-men and sent them into Italy. These men had already drawn near to Rome without encountering any resistance, when Commodus met them and asked "What is the meaning of this, soldiers? What is your purpose in coming?" And when they

¹ This is the Latin form of the name; Dio and Herodian call him Perennius

² ἀπαντήσαι R Steph, ἀπαντήσοι VC

³ Περέννιον R Steph., πυρέννιον VC

⁴ ἐμήνιον v Herw, ἐμηνίων VC Zon.

DIO'S ROMAN HISTORY

- μεν· Περέννιος γάρ σοι ἐπιβουλεύει, ἵνα αὐτοκράτορα τὸν υἱὸν ἀποδείξῃ," ἐπέισθη τε αὐτοῖς, ἄλλως τε καὶ τοῦ Κλεάνδρου ἐνάγοντος, ὃς κωλυόμενος ὑπὸ τοῦ Περεννίου ποιεῖν ὅσα
 4 ἡβούλετο δεινῶς αὐτὸν ἐμίσει, καὶ ἐξέδωκε τὸν ἑπαρχον¹ τοῖς στρατιώταις ὧν ἦρχεν, οὐδὲ ἐτόλμησε καταφρονῆσαι χιλίους καὶ πεντακοσίους, πολλαπλασίους αὐτῶν δορυφόρους ἔχων. καὶ αὐτὸν ἐκείνοι² καὶ ἠκίσαντο καὶ κατέκοψαν, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφὴ καὶ υἱεῖς δύο προσδιε-
 10 φθάρησαν. ὁ μὲν οὖν οὕτως ἐσφάγη, ἥκιστα δὲ³ τοῦτο παθεῖν καὶ δι' ἑαυτὸν καὶ διὰ τὴν πᾶσαν τῶν Ῥωμαίων ἀρχὴν ὀφείλων, πλὴν καθ' ὅσον διὰ τὴν φιλαρχίαν αἰτιώτατος τῷ Πατέρνῳ⁴ τῷ συνάρχοντι τοῦ ὀλέθρου ἐγένετο· ἰδίᾳ μὲν γὰρ οὐδὲν πώποτε οὔτε πρὸς δόξαν οὔτε πρὸς πλοῦτον περιεβάλετο,⁵ ἀλλὰ καὶ ἀδωρότατα καὶ σωφρονέστατα διήγαγε, τοῦ δὲ Κομμόδου καὶ⁶ τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ πᾶσαν ἀσφάλειαν ἐποιεῖτο.—Χιρh. 272, 28—273, 15 R St.
- 2 "Οτι ὁ Κόμμοδος εὐθυμίας⁷ τε πάννυ προσέκειτο καὶ ἀρματηλασίᾳ προσεῖχε, καὶ οὔτ' ἀρχὴν τῶν⁸ τοιούτων τι αὐτῷ ἔμελεν, οὔτ' εἰ καὶ σφόδρα ἐπεφροντίκει, διαθέσθαι γε αὐτὰ ὑπὸ τῆς ἀβρό-
 τητος καὶ τῆς ἀπειρίας ἐδύνατο.

Καὶ οἱ Καισάρειοι τούτου⁹ ἀπαλλαγέντες (ἦν

¹ ἑπαρχον Sylb, ἱππαρχον VC.

² ἐκείνοι Sylb., ἐκείνον VC.

³ δὴ Leuncl, δὲ VC

⁴ Πατέρνῳ R. Steph., πατέρα VC

⁵ περιεβάλετο R Steph., περιεβάλλετο VC.

⁶ καὶ supplied by Hier. Wolf

EPITOME OF BOOK LXXIII

answered, "We are here because Perennis is plotting ^{A.D. 185} against you and plans to make his son emperor," ^(186?) Commodus believed them, especially as Cleander insisted; for this man had often been prevented by Perennis from doing all that he desired, and consequently he hated him bitterly. He accordingly delivered up the prefect to the very soldiers whose commander he was, and had not the courage to scorn fifteen hundred men, though he had many times that number of Pretorians. So Perennis was maltreated and struck down by those men, and his wife, his sister, and two sons were also killed. Thus Perennis was slain, though he deserved a far different fate, both on his own account and in the interest of the entire Roman empire,—except in so far as his ambition for office had made him chiefly responsible for the ruin of his colleague Paternus. For privately he never strove in the least for either fame or wealth, but lived a most incorruptible and temperate life; and as for Commodus and his imperial office, he guarded them in complete security.

Commodus was wholly devoted to pleasure and gave himself up to chariot-racing, caring nothing for anything of that nature;¹ and, indeed, even if he had been deeply concerned, he would not have been able to administer them by reason of his indolence and his inexperience.

And the imperial freedmen, with Cleander at ^{A.D. 186(?)}

¹ If the text is correct, this must be a reference to the duties of his office

⁷ *εὐθυμία*s Val., *ἐκθυμία*s cod. Peir

⁸ *ἀρχὴν τῶν* Reim., *ἀρχόντων* cod. Peir.

⁹ *τούτου*—*Κλέανδρος* VC, *συνόντες αὐτῷ* cod. Peir

DIO'S ROMAN HISTORY

δὲ αὐτῶν κορυφαῖος ὁ Κλέανδρος) οὐδὲν ὅ τι κακὸν οὐκ ἔδρων, πωλοῦντες πάντα, ὑβρίζοντες, ἀσελγαίνοντες.—Exc. Val. 318 (p. 726), Xiph. 273, 15—18, R. St.

Κόμμοδος δὲ τὸ πλεῖστον τοῦ βίου περί τε τὰς ῥαστώνας καὶ τοὺς ἵππους περί τε τὰς μάχας
 3 τῶν τε θηρίων καὶ τῶν ἀνδρῶν εἶχεν. ἄνευ γὰρ ὧν οἴκοι ἔδρα, πολλοὺς μὲν ἀνδρας ἐν τῇ δημοσίῳ πολλὰ δὲ καὶ θηρία πολλάκις ἔφθειρε· καὶ πέντε γοῦν ἵππους ποταμίους¹ ἅμα καὶ δύο ἐλέφαντας ἄλλη καὶ ἄλλη ἡμέρᾳ χωρὶς αὐτὸς ταῖς ἑαυτοῦ χερσὶ κατεχρήσατο, καὶ προσέτι καὶ ῥινοκέρωτας ἀπέκτεινε καὶ καμηλοπάρδαλιν. ταῦτα μὲν μοι κατὰ παντὸς τοῦ περὶ αὐτὸν λόγου γέγραπται.—Xiph. 273, 18—25, R. St

- 11 "Οτι τῇ Οὐικτωρίνῳ² πολιαρχήσαντι ἀνδριὰς ἔστη ἀπέθανε δὲ οὐκ ἐξ ἐπιβουλῆς, καὶ δὴ ποτε πολλῆς μὲν φήμης πολλῶν δὲ καὶ λόγων ὥς εἰπεῖν περὶ τοῦ ὀλέθρου αὐτοῦ γιγνομένων ἀπεθρασύνετο,³ καὶ πρὸς τὸν Περέννιον προσελθὼν,⁴ "ἀκούω," ἔφη, "ὅτι με ἀποκτεῖναι ἐθέλετε· τί οὖν μέλλετε; τί δὲ ἀναβάλλεσθε,"⁵
 2 ἐξὸν ὑμῖν ἤδη καὶ τήμερον αὐτὸ δρᾶσαι;" ἄλλ' οὐδὲν οὐδὲ ἐκ τούτου δεινὸν ὑπ' ἄλλου τινὸς ἔπαθεν, ἀλλ' αὐτομάτῳ θανάτῳ ἐχρήσατο, καίπερ καὶ ὑπὸ τοῦ Μάρκου ἐν τοῖς πάνυ τιμηθεῖς, καὶ

¹ ποταμίους V. πολεμίους C

² Οὐικτωρίνῳ Bk, Βικτωρίνῳ cod Peir.

³ ἀπεθρασύνετο Bk., ἀπεθρασύνετο cod Peir.

⁴ Xiphilinus' account begins Οὐικτωρίνῳ (Βικ cod) δὲ τῇ πολιαρχήσαντι τελευτήσαντι ὁ ἀνδριὰς ἐδόθη οὗτος, βουλομένου πολλάκις ἀνελεῖν αὐτὸν τοῦ Κομμόδου, ἀναβαλλομένου δὲ καὶ

EPITOME OF BOOK LXXIII

their head, after getting rid of this man [Perennis], ^{A.D. 186(?)} refrained from no form of mischief, selling all privileges, and indulging in wantonness and debauchery.

Commodus devoted most of his life to ease and to horses and to combats of wild beasts and of men. In fact, besides all that he did in private, he often slew in public large numbers of men and of beasts as well. For example, all alone with his own hands, he dispatched five hippopotami together with two elephants on two successive days; and he also killed rhinoceroses and a camelopard. This is what I have to say with reference to his career as a whole.

A statue was set up to Victorinus,¹ who had been prefect of the city. He had not died as the victim of any plot, in fact, at one time, when a persistent rumour and many reports, one may almost say, were being circulated about his death, he became emboldened, and approaching Perennis, said "I hear that you men wish to kill me. Why, then, do you delay? Why do you put it off, when you might do it this very day?" Yet not even after that was he molested by any outside person, but he took his own life, and yet he had been honoured among the foremost men by Marcus, and in point of moral

¹ Of Xiph. "The statue was granted to Victorinus, who had been city prefect, at his death. This man, when Commodus wished to slay him but kept putting the matter off and hesitating, . . . approached Perennis and said 'I hear,'" etc

ἀκνοῦντος τὴν πράξιν, . . . προσελθὼν τῷ Περηνίῳ ποτέ,
 "ἀκούω (ἔκου cod.)," ἔφη, κτέ
⁵ ἀναβάλλεσθε Val, ἀναβάλλεσθαι cod Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

- τῇ τῆς ψυχῆς ἀρετῇ καὶ τῇ τῶν λόγων παρασκευῇ οὐδενὸς τῶν καθ' ἑαυτὸν¹ δεύτερος γενόμενος. ἀμέλει δύο ταύτ' εἰπὼν πάντα τὸν
- 3 τρόπον αὐτοῦ δηλώσω. τῆς τε Γερμανίας ποτὲ ἀρχῶν τὸ μὲν πρῶτον οἴκοι καθ' ἑαυτὸν ἐπειράθη τὸν ὑποστράτηγον πείσαι μὴ δωροδοκεῖν, ἐπεὶ δ' οὐκ ἐσήκουεν αὐτοῦ, ἀνέβη τε ἐπὶ τὸ βῆμα καὶ σιωπῇν² τῷ κήρυκι κηρυῖξαι προστάξας³ ὥμοσε
- 4 μὴτ' εἰληφέναι δῶρά ποτε μήτε λήψεσθαι, ἔπειτα καὶ ἐκείνον ὁμόσαι ἐκέλευσεν, ὥς δ' οὐκ ἠθέλησεν ἐπιорκῆσαι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀπαλλαγῆναι τῆς ἀρχῆς· καὶ μετὰ τοῦτο τῆς Ἀφρικῆς ἡγεμονεύσας ἓνα τῶν παρέδρων ὁμοιότροπόν πῶς ἐκείνῳ ὄντα τοῦτο μὲν οὐκ ἐποίησεν, ἐπὶ πλοῖον δέ τι ἐπιθεὶς ἐς τὴν Ῥώμην ἀπέπεμψεν.—Exc. Val. 319 (p. 726), Xiph 273, 25—274, 4 R. St.
- 12 Τοιοῦτος μὲν τις ὁ Οὐικτωρίνος⁴ ἦν, ὁ δὲ δὴ Κλέανδρος ὁ μετὰ τὸν Περέννιον μέγιστον δυνηθεὶς καὶ ἐπράθη μετὰ τῶν ὁμοδούλων, μεθ' ὧν καὶ ἀχθοφορήσων⁵ ἐς τὴν Ῥώμην ἐκεκόμιστο, χρόνου δὲ προιόντος οὕτως ἡὑξήθη ὥστε καὶ τοῦ Κορμόδου προκοιτῆσαι, τὴν τε παλλακίδα αὐτοῦ
- 2 Δαμοστρατίαν γῆμαι, καὶ τὸν Σάωτερον τὸν Νικομηδέα τὸν πρὸ αὐτοῦ τὴν τιμὴν ἔχοντα ταύτην ἀποκτεῖναι πρὸς πολλοῖς καὶ ἄλλοις· καίτοι καὶ ἐκείνος μέγιστον ἡδυνήθη, καὶ διὰ τοῦτο καὶ οἱ Νικομηδεῖς καὶ ἀγῶνα ἄγειν καὶ νεὼν τοῦ Κορμόδου ποιήσασθαι παρὰ τῆς βουλῆς
- 3 ἔλαβον. ὁ δ' οὖν⁶ Κλέανδρος μέγας ὑπὸ τῆς

¹ ἑαυτὸν VC, ἑαυτῶν cod Peir.

² σιωπῇν Bs., σιγῇν Reiske, ἑαυτὸν cod Peir.

³ προστάξας Val., προστάξαι cod Peir

⁴ Οὐικτωρίνος Bk, βικτωρίνος VC.

EPITOME OF BOOK LXXIII

excellence and forensic eloquence stood second to none of his contemporaries. Indeed, two incidents that I shall now relate will reveal his whole character. When he was governor of Germany at one time, he at first attempted by private persuasion at home to induce his lieutenant not to accept bribes; but when the latter would not listen to him, he mounted the tribunal, and after bidding the herald proclaim silence, took oath that he had never accepted bribes and never would. Then he bade the lieutenant take the same oath, and when the other refused to perjure himself, he ordered him to resign his office. And later, when he was governor of Africa and had an associate of similar character to the man just mentioned, though he did not adopt the same method, he nevertheless put him on board a ship and sent him back to Rome. Such, then, was the character of Victorinus A.D.
186(?)

As for Cleander, who possessed the greatest influence after Perennis, he had formerly been sold as one of a group of slaves and had been brought to Rome with the others to be a pack-carrier, but in the course of time he advanced to such a point that he actually became Commodus' cubicularius, married the emperor's concubine Damostratia, and put to death Saoterus of Nicomedeia, his predecessor in this office, together with many others. Yet Saoterus, too, had possessed very great influence, so great, in fact, that thanks to it the Nicomedeians had obtained from the senate the privilege of celebrating some games and of erecting a temple to Commodus. So Cleander, raised to greatness by

⁵ ἀχθοφορήσων St, ἀχθηφορήσων VC.

⁶ δ' οὖν Bk., γούν VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- τύχης ἀρθεῖς καὶ ἐχαρίσατο καὶ ἐπώλησε βου-
 λείας, στρατείας, ἐπιτροπείας, ἡγεμονίας, πάντα
 πράγματα. καὶ ἤδη τινὲς πάντα τὰ ὑπάρχοντά
 σφισιν ἀναλώσαντες βουλευταὶ ἐγένοντο, ὥστε
 καὶ λεχθῆναι ἐπὶ Ἰουλίου Σόλωνος ἀνδρὸς ἀφα-
 νεστάτου ὅτι ἐς τὸ συνέδριον τῆς οὐσίας στερηθεὶς
 4 ἐξωρίσθη. ταῦτά τε ὁ Κλέανδρος ἐποίει, καὶ
 ὑπάτους ἐς ἓνα¹ ἐνιαυτὸν πέντε καὶ εἴκοσιν
 ἀπέδειξεν· ὃ μῆτε² πρότερόν ποτε μῆθ' ὕστερον
 ἐγένετο· καὶ ἐν αὐτοῖς καὶ Σεουήρος ὁ μετὰ
 5 ταῦτα αὐταρχήσας ὑπάτευσεν ἡργυρολόγει
 μὲν οὖν πανταχόθεν, καὶ ἐκτήσατο πλείστα τῶν
 πώποτε ὀνομασθέντων προκοίτων, καὶ ἀπ' αὐτῶν
 πολλὰ μὲν τῷ Κομμόδῳ ταῖς τε παλλακαῖς
 αὐτοῦ ἐδίδου, πολλὰ δὲ καὶ ἐς οἰκίας καὶ ἐς
 βαλανεῖα ἄλλα τέ τινα χρήσιμα καὶ ἰδιώταις
 καὶ πόλεσιν ἔδαπανα.
- 13 Οὗτος οὖν ὁ Κλέανδρος ἐς τοσοῦτον ὄγκου
 ἀρθεῖς ἔπεσε καὶ αὐτὸς ἐξαίφνης καὶ ἀπώλετο
 μετὰ ἀτιμίας ἀπέκτειναν δὲ αὐτὸν οὐχ οἱ
 στρατιῶται ὥσπερ τὸν Περέννιον, ἀλλ' ὁ δῆμος.
 ἐγένετο μὲν γὰρ καὶ ἄλλως ἰσχυρὰ σιτοδεία, ἐπὶ
 πλείστον δ' αὐτὴν Παπίριος Διονύσιος ἐπὶ τοῦ
 σίτου τεταγμένος ἐπηύξησεν, ἵν' ὥς αἰτιώτατον
 αὐτῆς τὸν Κλέανδρον ἀπὸ τῶν κλεμμάτων ὦντα
 3 καὶ μισήσωσιν οἱ Ῥωμαῖοι καὶ διαφθείρωσι. καὶ
 ἔσχεν οὕτως. ἵπποδρομία τις ἦν, μελλόντων δὲ
 τὸ ἔβδομον τῶν ἵππων ἀγωνιεῖσθαι πλῆθός τι
 παιδίων ἐς τὸν ἵπποδρομον ἐσέδραμε, καὶ αὐτῶν
 παρθένος τις μεγάλη καὶ βλοσυρὰ ἡγείτο, ἦν
 δαίμονα ἐκ τῶν μετὰ ταῦτα συμβάντων ἐνόμισαν

¹ ἓνα Zon., om. VC.

EPITOME OF BOOK LXXIII

the favour of Fortune, bestowed and sold senatorships, military commands, procuratorships, governorships, and, in a word, everything. In fact, some men became senators only after spending all they possessed, so that it was said of Julius Solon, a very obscure man, that he had been stripped of all his property and banished to—the senate. Besides all this, Cleander appointed twenty-five consuls for one year, a thing that never happened before or since; one of these consuls was Severus, who later became emperor. Cleander, accordingly, was obtaining money from every source, and he amassed more wealth than any who had ever been named *cubicularii*. A great deal of it he gave to Commodus and his concubines, and he spent a great deal on houses, baths, and other works of benefit either to individuals or to cities.

A.D.
186(?)

So this Cleander, too, who had been raised to so exalted a station, fell suddenly and perished in dishonour. It was not the soldiers, however, that killed him, as in the case of Perennis, but the populace. A famine occurred, sufficiently grievous in itself; but its severity was vastly increased by Papirius Dionysius, the grain commissioner, in order that Cleander, whose thefts would seem chiefly responsible for it, might incur the hatred of the Romans and be destroyed by them. And so it came to pass. There was a horse-race on, and as the horses were about to contend for the seventh time, a crowd of children ran into the Circus, led by a tall maiden of grim aspect, who, because of what afterwards happened, was thought to have been a divinity.

A.D. 189

² μήτε Ζον , μή VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- 4 **γεγονέναι.** τά τε γὰρ παιδία συνεβόησαν πολλὰ καὶ δεινὰ, καὶ ὁ δῆμος παραλαβὼν αὐτὰ οὐδὲν ὃ τι οὐκ ἐξέκραγε, καὶ τέλος καταπηδήσας ὥρμησε πρὸς τὸν Κόμμοδον ἐν τῷ Κυντιλίῳ προαστείῳ¹ ὄντα,² πολλὰ μὲν ἐκείνῳ κἀγαθὰ ἐπευχόμενος, πολλὰ δὲ καὶ κατὰ τοῦ Κλεάνδρου καταρώμενος. καὶ ὃς στρατιώτας τινὰς ἐπ' αὐτοὺς ἔπεμψε, καὶ ἔτρωσάν τινας καὶ ἀπέκτειναν.
- 5 οὐ μέντοι καὶ ἀνείρχθη διὰ τοῦτο ὁ δῆμος, ἀλλὰ τῷ τε πλήθει σφῶν καὶ τῇ τῶν δορυφόρων ἰσχύι θαρρήσας ἐπὶ μᾶλλον ἠπείχθη. πλησιαζόντων δὲ αὐτῶν τῷ Κομμόδῳ, καὶ μηδενὸς οἱ μηνύοντος τὸ γινόμενον, Μαρκία ἐκείνη ἢ τοῦ Κουαδράτου
- 6 ἐσήγγειλε τὸ πραττόμενον· καὶ ὁ Κόμμοδος οὕτως ἔδεισεν, ἄλλως τε καὶ δειλότατος ὢν, ὥστε αὐτίκα καὶ τὸν Κλεάνδρον καὶ τὸ παιδίον αὐτοῦ, ὃ καὶ ἐν ταῖς τοῦ Κομμόδου χερσὶν ἐτρέφετο, σφαγῆναι κελεύσαι καὶ τὸ μὲν παιδίον προσουδίσθη καὶ διεφθάρη, τὸ δὲ τοῦ Κλεάνδρου σῶμα παραλαβόντες οἱ Ῥωμαῖοι ἔσυραν καὶ ἠκίσαντο, καὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διὰ πάσης τῆς πόλεως ἐπὶ κοντοῦ³ περιήνεγκαν, καὶ τινας καὶ ἄλλους τῶν μέγα ἐπ' αὐτοῦ δυναμένων ἐφόνευσαν.
- Xiph 274, 4—275, 19, Exc Val. 320
- 14 Κόμμοδος δὲ ἀπὸ τῶν εὐθυμιῶν καὶ παιδιῶν ἀνανεύων ἐφύνα καὶ τοὺς ἐπιφανεῖς ἄνδρας διεχειρίζετο· ὢν ἦν καὶ Ἰουλιανὸς ὁ ἑπαρχος, ὃν καὶ δημοσία περιελάμβανέ τε καὶ κατεφίλει καὶ πάτερα ὠνόμαζεν, Ἰούλιός τε Ἀλέξανδρος, οὗτος μὲν ὡς καὶ λέοντα ἀπὸ τοῦ ἵππου κατακοντίσας·

¹ προαστείῳ Zon., ἀστείῳ VC

² ὄντα Zon., ὄντι VC.

EPITOME OF BOOK LXXIII

The children shouted in concert many bitter words, A D 189 which the people took up and then began to bawl out every conceivable insult; and finally the throng leaped down and set out to find Commodus (who was then in the Quintilian suburb),¹ invoking many blessings on him and many curses upon Cleander. The latter sent some soldiers against them, who wounded and killed a few; but, instead of being deterred by this, the crowd, encouraged by its own numbers and by the strength of the Pretorians, pressed on with all the greater determination. They were already drawing near to Commodus, whom no one had kept informed of what was going on, when Marcia, the notorious wife of Quadratus, reported the matter to him. And Commodus was so terrified (he was ever the greatest coward) that he at once ordered Cleander to be slain, and likewise his son, who was being reared in the emperor's charge. The boy was dashed to the earth and so perished, and the Romans, taking the body of Cleander, dragged it away and abused it and carried his head all about the city on a pole. They also slew some other men who had enjoyed great power under him.

Commodus, taking a respite from his amusements and sports, turned to murder and was killing off the prominent men. Among these was Julianus, the prefect, whom he had been wont even in public to embrace and kiss and address as "father." Another was Julius Alexander, who was executed for having brought down a lion with his javelin.

¹ Probably near Laurentum; cf. Herodian i. 12.

DIO'S ROMAN HISTORY

2 ὅστις ἐπειδὴ καὶ τοὺς σφαγέας παρόντας ἥσθετο, ἐκείνους τε τῆς νυκτὸς ἐφόνευσε, καὶ τῶν Ἑμμεσηνῶν, ὅθεν ἦν, τοὺς ἐχθροὺς τοὺς ἑαυτοῦ πάντας προσκατεχρήσατο, ποιήσας δὲ ταῦτα ἵππου τε ἀνέβη καὶ πρὸς τοὺς βαρβάρους ὥρμησε. καὶ
3 ἐξέφυγεν, εἰ μὴ παιδικά τινα συνεπῆκτο· αὐτὸς μὲν γὰρ κράτιστα ἵππενε, τὸ δὲ μειράκιον καμὸν οὐχ ὑπέμεινε καταλιπεῖν, ἀλλ' ὥς κατελαμβάνετο, ἀπέκτεινε καὶ ἐκείνον καὶ ἑαυτόν. ἀνῆρέθη δὲ καὶ Διονύσιος πρὸς τοῦ Κομμόδου, ὅ ἐπὶ τοῦ σίτου ταχθεῖς.

Γέγονε δὲ καὶ νόσος μεγίστη¹ ᾧ ἐγὼ οἶδα· δισχίλιοι γοῦν πολλάκις ἡμέρας μιᾶς ἐν τῇ
4 Ῥώμῃ ἐτελεύτησαν. πολλοὶ δὲ καὶ ἄλλως οὐκ ἐν τῷ ἄστει μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν ὅλῃ ὥς εἰπεῖν τῇ ἀρχῇ ὑπ' ἀνδρῶν κακούργων ἀπέθανον· βελόνας γὰρ μικρὰς δηλητηρίοις τισὶ φαρμάκοις ἐγχρίοντες ἐνίεσαν δι' αὐτῶν ἐς ἐτέρους ἐπὶ μισθῷ τὸ δεινόν· ὅπερ που καὶ ἐπὶ τοῦ Δομιτιανοῦ ἐγεγόνει.
15 Καὶ οὗτοι μὲν ἐν οὐδενὶ λόγῳ ἀπώλλυντο, ἦν δὲ ἀπάντων νοσημάτων καὶ ἀπάντων κακουργημάτων χαλεπώτερος Ῥωμαίοις ὁ Κόμμοδος, διὰ τε τὰλλα καὶ ὅτι ἡναγκάζοντο, ἃ τῷ πατρὶ αὐτοῦ κατ' εὖνοιαν ἐψηφίζοντο, ταῦτ' ἐκείνῳ διὰ φόβον
2 ἀπονέμειν ἐξ ἐπιτάγματος. Κομμοδιανὴν γοῦν τήν τε Ῥώμην αὐτὴν καὶ τὰ στρατόπεδα Κομμοδιανά, τήν τε ἡμέραν ἐν ᾗ ταῦτα ἐψηφίζετο Κομμοδιανὰ καλεῖσθαι προσέταξεν. ἑαυτῷ δὲ

¹ μεγίστη H Steph., μεγάλη VC

EPITOME OF BOOK LXXIII

while on horseback¹ This man, when he learned A.D. 189
of the arrival of the assassins, murdered them at night, and also destroyed all his enemies at Emesa, his native city; then he mounted a horse and set out to go to the barbarians. And he would have escaped, had he not taken along a boy-favourite with him, since he himself was an excellent horseman; but he could not bring himself to desert the lad, who had become wearied, and so, when he was being overtaken, he killed both the boy and himself. Dionysius, the grain commissioner, also met his death by the orders of Commodus

Moreover, a pestilence occurred, the greatest of any of which I have knowledge, for two thousand persons often died in Rome in a single day. Then, too, many others, not alone in the City, but throughout almost the entire empire, perished at the hands of criminals who smeared some deadly drugs on tiny needles and for pay infected people with the poison by means of these instruments. The same thing had happened before in the reign of Domitian²

Now the death of these victims passed unheeded; for Commodus was a greater curse to the Romans than any pestilence or any crime. Among other reasons was this, that whatever honours they had been wont to vote to his father out of affection they were now compelled out of fear and by direct command to assign also to the son. He actually A.D. 190
ordered that Rome itself should be called Commodiana, the legions Commodian, and the day on which these measures were voted Commodiana.

¹ Probably because the "Roman Hercules" (ch 15) feared Alexander might detract from his glory

² See lxxvii. 11, 6.

DIO'S ROMAN HISTORY

ἄλλας τε παμπόλλους ἐπωνυμίας καὶ τὴν Ἡρα-
 κλέους ἀπήνεγκε τὴν δὲ Ῥώμην ἀθάνατον
 εὐτυχῇ κολωνίαν τῆς οἰκουμένης¹ (καὶ γὰρ ἄποι-
 κον αὐτὴν ἑαυτοῦ δοκεῖν ἐβούλετο) ἐπωνόμασεν.
 3 καὶ ἀνδριάς τε αὐτῷ χρυσοῦς χιλίων λιτρῶν μετὰ
 τε ταύρου καὶ βοῶς θηλείας ἐγένετο, καὶ τέλος
 καὶ οἱ μῆνες ἀπ' αὐτοῦ πάντες ἐπεκλήθησαν,
 ὥστε καταριθμείσθαι αὐτοὺς οὕτως, Ἀμαζόνιος
 Ἀνίκητος Εὐτυχῆς Εὐσεβῆς² Λούκιος Αἴλιος
 Αὐρήλιος Κόμμοδος Αὐγουστος Ἡράκλειος Ῥω-
 4 μαῖος Ὑπεραίρων. αὐτὸς μὲν γὰρ ἄλλοτε ἄλλα
 μετελάμβανε τῶν ὀνομάτων, τὸν δ' Ἀμαζόνιον
 καὶ τὸν Ὑπεραίροντα παγίως ἑαυτῷ ἔθετο ὥς καὶ
 ἐν πᾶσιν ἀπλῶς πάντας ἀνθρώπους καθ' ὑπερ-
 βολὴν νικῶν· οὕτω καθ' ὑπερβολὴν ἐμεμῆναι τὸ
 5 κάθαρμα. καὶ τῇ βουλῇ οὕτως ἐπέστελλεν·
 “ Αὐτοκράτωρ Καῖσαρ Λούκιος Αἴλιος Αὐρήλιος
 Κόμμοδος Αὐγουστος Εὐσεβῆς Εὐτυχῆς, Σαρμα-
 τικὸς Γερμανικὸς Μέγιστος Βρεττανικὸς, Εἰρηνο-
 ποιὸς τῆς οἰκουμένης, Ἀνίκητος,³ Ῥωμαῖος
 Ἡρακλῆς, Ἀρχιερεύς, δημαρχικῆς ἐξουσίας τὸ
 ὀκτωκαιδέκατον, αὐτοκράτωρ τὸ ὄγδοον, ὑπάτος
 τὸ ἔβδομον, Πατὴρ Πατρίδος, ὑπάτοις στρατη-
 6 γοῖς δημάρχοις⁴ γερουσίᾳ Κομμοδιανῇ εὐτυχῇ
 χαίρειν.” καὶ ἀνδριάντες αὐτοῦ παμπληθεῖς ἐν
 Ἡρακλέους⁵ σχήματι ἕστησαν. καὶ τὸν αἰῶνα
 τὸν ἐπ' αὐτοῦ χρυσοῦν τε ὀνομάζεσθαι καὶ

¹ τῆς οἰκουμένης Bs, οἰκουμένην τῆς γῆς VC

² Εὐτυχῆς Εὐσεβῆς VC Zon, Εὐσεβῆς Εὐτυχῆς Joan Ant

³ ἀνίκητος R Steph, εὐτυχῆς ἀνίκητος VC.

⁴ δημάρχοις Bs, following Blancus' translation, μαρτικοῖς VC Zon.

EPITOME OF BOOK LXXIII

Upon himself he bestowed, in addition to a great A.D. 191
 many other names, that of Hercules. Rome he
 styled the "Immortal, Fortunate Colony of the Whole
 Earth", for he wished it to be regarded as a
 settlement of his own. In his honour a gold statue
 was erected of a thousand pounds' weight, represent-
 ing him together with a bull and a cow. Finally, all
 the months were named after him, so that they were
 enumerated as follows. Amazonius, Invictus,
 Felix, Pius,¹ Lucius, Aelius, Aurelius, Commodus,
 Augustus, Hercules, Romanus, Exsuperatorius. For
 he himself assumed these several titles at different
 times, but "Amazonius" and "Exsuperatorius" he
 applied constantly to himself, to indicate that in
 every respect he surpassed absolutely all mankind
 superlatively; so superlatively mad had the abandoned
 wretch become. And to the senate he would send A.D. 192
 messages couched in these terms: "The Emperor
 Caesar Lucius Aelius Aurelius Commodus Augustus
 Pius Felix Sarmaticus Germanicus Maximus Britan-
 nicus, Pacifier of the Whole Earth, Invincible, the
 Roman Hercules, Pontifex Maximus, Holder of the
 Tribunician Authority for the eighteenth time, Im-
 perator for the eighth time, Consul for the seventh
 time, Father of his Country, to consuls, praetors,
 tribunes, and the fortunate Commodian senate,
 Greeting." Vast numbers of statues were erected
 representing him in the garb of Hercules. And it
 was voted that his age should be named the

¹ Boussevain believes that the order of Felix and Pius should be reversed, inasmuch as the title Pius nearly always precedes Felix in the inscriptions; compare the order of the titles just below

⁵ Ἡρακλέους Ζον, ἡρακλέος VC

DIO'S ROMAN HISTORY

ἐς τὰ γράμματα πάντα ὁμοίως ἐσγράφεσθαι
ἐψηφίσθη

- 16 Οὗτος οὖν ὁ χρυσοῦς, οὗτος ὁ Ἡρακλῆς, οὗτος ὁ θεός (καὶ γὰρ καὶ¹ τοῦτ' ἤκουεν) ἐξαίφνης ποτὲ μετὰ μεσημβρίαν ἐκ τοῦ προαστείου σπουδῇ ἐς τὴν Ῥώμην ἐλάσας τριάκοντα ἵππων ἀμίλλας ἐν δυσὶν ὥραις ἐποίησεν. ὅθεν οὐχ ἤκιστα καὶ
- 2 τὰ χρήματα αὐτὸν ἐπέλιπεν ἦν μὲν γὰρ καὶ φιλόδωρος, καὶ πολλάκις τῷ δήμῳ κατὰ δραχμὰς ἑκατὸν καὶ τεσσαράκοντα ἔδωκεν· τὸ δὲ πλεῖστον ἐς ἐκεῖνα ἃ εἶπον ἔδαπάνη. ὅθεν καὶ ἐγκλήματα καὶ γυναιξὶ καὶ ἀνδράσιν ἐπιφέρων οὓς μὲν ἐφόνευεν, οἷς δὲ τὴν σωτηρίαν τῆς οὐσίας αὐτῶν
- 3 ἐπίπρασκε.² καὶ τέλος ἐν τοῖς γενεθλίοις τοῖς ἑαυτοῦ ἡμᾶς τε καὶ τὰς γυναῖκας ἡμῶν καὶ τοὺς παῖδας δύο χρυσοῦς ἕκαστον, ὥσπερ τινὰ ἀπαρχήν, κατ' ἔτος ἐκέλευσέν οἱ ἀποφέρειν, τοὺς τε ἐν ταῖς ἄλλαις ἀπάσαις πόλεσι βουλευτὰς κατὰ πέντε δραχμὰς. καὶ οὐδὲν ἐκ τούτων περιεποιεῖτο, ἀλλὰ πάντα κακῶς ἐς τὰ θηρία καὶ τοὺς μονομάχους ἀνήλiske.
- 17 Καὶ ἐν μὲν τῷ δημοσίῳ οὐδαμόθεν³ ἄρματα ἤλασε, πλὴν εἰ μὴ που ἐν Ἀσελήνῳ νυκτί, ἐπιθυμήσας μὲν καὶ δημοσίᾳ ἄρματη λατῆσαι, αἰσχυνοίς δὲ καὶ ὀφθῆναι τοῦτο ποιῶν οἴκοι δὲ συνε-

¹ καὶ supplied by Sylb

² Cf. Exc. Val. : ὅτι ὁ Κόμμοδος πολλὰ παραλόγως ἔδαπάνη, καὶ διὰ τοῦτο οὔτε τᾶλλα αὐτῷ οὔτε τὰ πρὸς τοῦ Κλεάνδρου πορισθέντα, καίπερ ἀμύθητα ὄντα, ἐξήρκεσεν, ἀλλ' ἠναγκάσθη ἐγκλήματα καὶ γυναιξὶ θανάτου μὲν οὐκ ἄξια φόβου δέ τινος καὶ ἀπειλῆς γέμοντα ἐπιφέρειν κακὸν τούτου πολλοῦ τὴν σωτηρίαν αὐτοῖς ἐπίπρασκε καὶ ὡς παρ' ἐκόντων αὐτῶν τινὰ ἀνάγκη ἐλάμβανεν — Exc. Val 321 (p. 729).

³ οὐδαμόθεν] οὐδαμῶς or οὐδαμοῦ? Bs.

EPITOME OF BOOK LXXIII

"Golden Age," and that this should be recorded in A.D. 192 all the records without exception.

Now this "Golden One," this "Hercules," this "god" (for he was even given this name, too) suddenly drove into Rome one afternoon from his suburb and conducted thirty horse-races in the space of two hours. These proceedings had much to do with his running short of funds. He was also fond, it is true, of bestowing gifts, and frequently gave largesses to the populace at the rate of one hundred and forty denarii per man; but most of his expenditures were for the objects I have mentioned. Hence he brought accusations against both men and women, slaying some and to others selling their lives for their property¹. And finally he ordered us, our wives, and our children each to contribute two gold pieces² every year on his birthday as a kind of first-fruits, and commanded the senators in all the other cities to give five denarii apiece. Of this, too, he saved nothing, but spent it all disgracefully on his wild beasts and his gladiators.

In public he nowhere drove chariots except sometimes on a moonless night, for, though he was eager to play the charioteer in public, too, he was ashamed to be seen doing so; but in private he was constantly

¹ Cf. *Exc. Val.* "Commodus used to make many unusual expenditures, and for this reason neither his other revenues nor the funds provided by Cleander, though incalculable in amount, sufficed him, and he was compelled to bring charges against even women—charges not calling for capital punishment, yet full of vague terror and threats. In consequence he sold them their lives for a large price and got something from them by force under the guise of a voluntary offering."

² See note on p. 54

DIO'S ROMAN HISTORY

- χῶς τοῦτ' ἔπραττε, τῇ πρασίῳ σκευῇ χρώμενος.
 2 θηρία μέντοι πολλὰ μὲν οἴκοι ἀπέσφαξε, πολλὰ δὲ καὶ ἐν τῷ δημοσίῳ. καὶ μέντοι καὶ ἐμονομάχει, οἴκοι μὲν ὥστε καὶ φονεύειν τινά (ἐν ξυρῷ τε ἐτέρων, ὡς καὶ τὰς τρίχας ἀφαιρῶν, παρέτεμνε τῶν μὲν ῥίνα τῶν δὲ οὖς τῶν δὲ ἄλλο τι), ἐν δὲ τῷ κοινῷ ἄνευ σιδήρου καὶ ἄνευ αἵματος ἀνθρωπείου. ἐνέδυνε¹ δέ, πρὶν μὲν ἐς τὸ θέατρον ἐσιέναι, χιτῶνα χειριδωτὸν σηρικὸν λευκὸν διάχρυσον² (καὶ ἐν τούτῳ γε³ αὐτὸν τῷ σχήματι ὄντα ἡσπαζόμεθα), ἐσιὼν δὲ ὀλοπόρφυρον χρυσῷ κατάπαστον, χλαμύδα τε ὁμοίαν τὸν Ἑλληνικὸν τρόπον λαμβάνων, καὶ στέφανον ἔκ τε λίθων Ἰνδικῶν καὶ ἐκ χρυσοῦ πεποιημένον, κηρύκειόν⁴ τε τοιοῦτον φέρων ὅποιον ὁ Ἑρμῆς. ἡ γὰρ λεοντὴ τό τε ῥόπαλον ἐν τε ταῖς ὁδοῖς προεφέρετο αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς θεάτροις ἐπὶ δίφρου ἐπιχρύσου, εἴτε παρείη εἴτε καὶ ἀπείη,⁴ ἐτίθετο· αὐτὸς δὲ ἐν τῷ τοῦ Ἑρμοῦ σχήματι ἐσῆει τε ἐς τὸ θέατρον, καὶ ἀπορρίψας τὰ ἄλλα οὕτως ἐν τῷ χιτῶνι ἀνυπόδητος⁵ ἔργου εἶχετο.
- 18 Καὶ ἐν μὲν τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ ἄρκτους τε ἑκατὸν αὐτὸς μόνος, ἄνωθεν ἀπὸ τῆς περιβολῆς τῆς κρηπίδος ἀκοντίζων, ἀπέκτεινε· διείληπτο γὰρ τὸ θέατρον πᾶν συμπήκτοις τισὶ διαμέτροις, τὴν τε στέγην περιδρομον ἔχουσι καὶ διχῇ τέμνουσιν ἄλληλα, ἢν' ἐξ ὀλίγου πανταχόθεν τετραχῇ τὰ
 2 θηρία μεμερισμένα ῥᾶον ἀκοντίζηται. καὶ ἔπιεν ἐν μέσῃ τῇ ἀγωνίᾳ καμῶν, κύλικι ῥοπαλωτῇ παρὰ

¹ ἐνέδυνε Bk, ἐνέδν VC

² διάχρυσον Camerarius, στάχρυσον VC

³ γε Bk, τε VC

⁴ παρείη—ἀπείη Rk, παρήει—ἀπήει VC.

EPITOME OF BOOK LXXIII

doing it, adopting the Green uniform. As for wild A D. 192 beasts, however, he slew many both in private and in public. Moreover, he used to contend as a gladiator; in doing this at home he managed to kill a man now and then, and in making close passes with others, as if trying to clip off a bit of their hair, he sliced off the noses of some, the ears of others, and sundry features of still others; but in public he refrained from using steel and shedding human blood. Before entering the amphitheatre he would put on a long-sleeved tunic of silk, white interwoven with gold, and thus arrayed he would receive our greetings; but when he was about to go inside, he put on a robe of pure purple with gold spangles, donning also after the Greek fashion a chlamys of the same colour, and a crown made of gems from India and of gold, and he carried a herald's staff like that of Mercury. As for the lion-skin and club, in the street they were carried before him, and in the amphitheatres they were placed on a gilded chair, whether he was present or not. He himself would enter the arena in the garb of Mercury, and casting aside all his other garments, would begin his exhibition wearing only a tunic and unshod.

On the first day he killed a hundred bears all by himself, shooting down at them from the railing of the balustrade, for the whole amphitheatre had been divided up by means of two intersecting cross-walls which supported the gallery that ran its entire length, the purpose being that the beasts, divided into four herds, might more easily be speared at short range from any point. In the midst of the struggle he became weary, and taking from a woman

⁵ ἀνυπόδητος Dind, ἀνυπόδετος VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

γυναικὸς γλυκὺν οἶνον ἐψυγμένον λαβὼν, ἀμυστί· ἐφ' ᾧ καὶ ὁ δῆμος καὶ ἡμεῖς παραχρῆμα πάντες τοῦτο δὴ τὸ ἐν τοῖς συμποσίοις εἰωθὸς λέγεσθαι ἐξεβοήσαμεν, “ζήσειας.”¹—Xiph. 275, 19—278, 4 R. St., Exc. Val. 321, 322, 323, 324, Suid. s. *vv.* ἀμυστὶ *et* κύλιξ ῥοπαλωτή.

- 3 Καὶ μὴ μέ τις κηλιδοῦν τὸν τῆς ἱστορίας ὄγκον, ὅτι καὶ τὰ τοιαῦτα συγγράφω, νομίση. ἄλλως μὲν γὰρ οὐκ ἂν εἶπον αὐτά· ἐπειδὴ δὲ πρὸς τε τοῦ αὐτοκράτορος ἐγένετο καὶ παρὼν αὐτὸς ἐγὼ καὶ εἶδον ἕκαστα καὶ ἤκουσα καὶ ἐλάλησα, δίκαιον ἡγησάμην μηδὲν αὐτῶν ἀποκρύψασθαι, ἀλλὰ καὶ αὐτά, ὥσπερ τι ἄλλο τῶν μεγίστων καὶ ἀναγκαιοτάτων, τῇ μνήμῃ τῶν ἐσέπειτα ἐσομένων παρα-
4 δοῦναι. καὶ μέντοι καὶ τᾶλλα πάντα τὰ ἐπ' ἐμοῦ πραχθέντα καὶ λεπτουργήσω καὶ λεπτολογήσω μᾶλλον ἢ τὰ πρότερα, ὅτι τε συνεγεγόμενον αὐτοῖς, καὶ ὅτι μηδένα ἄλλον οἶδα τῶν τι δυναμένων ἐς συγγραφὴν ἀξίαν λόγου καταθέσθαι διηκριβωκότα αὐτὰ ὁμοίως ἐμοί.
- 19 Ἐν μὲν οὖν τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ ταῦτ' ἐγένετο· ἐν δὲ ταῖς ἄλλαις τοτὲ μὲν βοτὰ, κάτω ἐς τὸ τοῦ κύκλου ἑδαφος καταβαίνων ἄνωθεν, ὅσα ἐπλησίαζε, τὰ δὲ καὶ προσαγόμενα ἢ καὶ ἐν δικτύοις αὐτῷ προσφερόμενα, κατέκοπτε, καὶ τίγριν ἑσφα-
2 ξεν ἵππον τε ποτάμιον καὶ ἐλέφαντα. πράξας δὲ ταῦτα ἀπηλλάττετο, καὶ μετὰ τοῦτο ἐξ ἀρίστου ἐμονομάχει. ἤσκει δὲ καὶ ἐχρήτο τῇ ὀπλίσει τῇ τοῦ σεκούτορος καλουμένου, τὴν μὲν ἀσπίδα ἐν τῇ δεξιᾷ τὸ δὲ ξίφος τὸ ξύλινον ἐν τῇ ἀριστερᾷ

¹ ζήσειας VC Suid., ζήσεις cod. Peir.

EPITOME OF BOOK LXXIII

some chilled sweet wine in a cup shaped like a club, A.D. 192
he drank it at one gulp. At this both the populace and we [senators] all immediately shouted out the words so familiar at drinking-bouts, "Long life to you!"

And let no one feel that I am sullyng the dignity of history by recording such occurrences. On most accounts, to be sure, I should not have mentioned this exhibition, but since it was given by the emperor himself, and since I was present myself and took part in everything seen, heard and spoken, I have thought proper to suppress none of the details, but to hand them down, trivial as they are, to the memory of those who shall live hereafter, just like any events of the greatest weight and importance. And, indeed, all the other events that took place in my lifetime I shall describe with more exactness and detail than earlier occurrences, for the reason that I was present when they happened and know no one else, among those who have any ability at writing a worthy record of events, who has so accurate a knowledge of them as I.

On the first day, then, the events that I have described took place. On the other days he descended to the arena from his place above and cut down all the domestic animals that approached him and some also that were led up to him or were brought before him in nets. He also killed a tiger, a hippopotamus, and an elephant. Having performed these exploits, he would retire, but later, after luncheon, would fight as a gladiator. The form of contest that he practised and the armour that he used were those of the *secutores*, as they were called: he held the shield in his right hand and the wooden

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἔχων· καὶ πάνυ καὶ ἐπὶ τούτῳ μέγα ἐφρόνει ὅτι
 3 ἦν ἐπαρίστερος. ἀντηγωνίζετο δὲ αὐτῷ γυμναστής
 τις ἣ καὶ μονομάχος νάρθηκα ἔχων, ἔστι μὲν ὅτε
 ὃν αὐτὸς προεκαλείτο, ἔστι δὲ ὅτε ὃν ὁ δῆμος
 ἡρεῖτο· καὶ γὰρ τοῦτο καὶ τᾶλλα ἐξ ἴσου τοῖς
 ἄλλοις μονομάχοις ἐποίει, πλὴν καθ' ὅσον ἐκείνοι
 μὲν ὀλίγον τι λαμβάνοντες ἐσίασι, τῷ δὲ δὴ
 Κορμόδῳ πέντε καὶ εἴκοσι μυριάδες καθ' ἐκάστην
 ἡμέραν ἐκ τῶν μονομαχικῶν χρημάτων ἐδίδοντο.
 4 παρειστήκεσαν δὲ αὐτῷ μαχομένῳ Αἰμίλιός τε
 Λαῖτος ὁ ἑπαρχος καὶ ¹ Ἐκλεκτος ὁ πρόκοιτος,
 οὓς ² καὶ σκιαμαχήσας καὶ νικήσας δῆλον ὅτι
 ἐφίλει ὥσπερ εἶχε διὰ τοῦ κράνους. καὶ μετὰ
 τοῦτο καὶ οἱ ἄλλοι ἐμάχοντο. καὶ τῇ γε πρώτῃ
 ἡμέρᾳ αὐτὸς πάντας σφᾶς κάτωθεν, τό τε τοῦ
 Ἑρμοῦ σχῆμα πᾶν μετ' ἐπιχρύσου ράβδου λαβὼν
 καὶ ἐπὶ βῆμα ὁμοιον ἀναβάς, συνέβαλεν· ὅπερ
 5 πού καὶ ἐν τέρατος λόγῳ ἔσχομεν καὶ μετὰ
 τοῦτο ἐπὶ τε τὴν συνήθη ἔδραν ἀνῆει καὶ ἐκείθεν
 τὰ λοιπὰ μεθ' ἡμῶν ἐθεώρει· ἐπράττετο δ' οὐδὲν
 ἔτι παιδιᾶς ἐχόμενον, ἀλλ' ὥστε πάνυ πολλοὺς
 ἀποθνήσκειν. καὶ δὴ ποτε βραδυνάντων τινῶν
 περὶ τὰς σφαγὰς τοὺς τε ἀντιπάλους συνέδησεν
 ἀλλήλοις καὶ πάντας ἅμα μάχεσθαι ἐκέλευσε.
 6 καὶ τοῦτου ἡγωνίσαντο μὲν εἰς πρὸς ἓνα οἱ συνδε-
 δεμένοι, ἔσφαξαν δὲ τινες καὶ τοὺς οὐδὲν προσή-
 κοντάς σφισιν, ὑπὸ τε τοῦ ὄχλου καὶ τῆς
 στενοχωρίας ἐμπελασθέντες αὐτοῖς.
 20 Τοιαύτη μὲν τὸ σύμπαν ἡ θέα ἐκείνη τέσσαρσι
 καὶ δέκα ἡμέραις ἐγένετο· ἀγωνιζομένου δ' αὐτοῦ

¹ καὶ Bk., καὶ δ VC

² οὓς supplied by Reim.

EPITOME OF BOOK LXXIII

sword in his left, and indeed took great pride in the fact that he was left-handed A D 192 His antagonist would be some athlete or perchance a gladiator armed with a wand, sometimes it was a man that he himself had challenged, sometimes one chosen by the people, for in this as well as other matters he put himself on an equal footing with the other gladiators, except for the fact that they enter the lists for a very small sum, whereas Commodus received a million sesterces from the gladiatorial fund each day. Standing beside him as he fought were Aemilius Laetus, the prefect, and Eclectus, his cubicularius; and when he had finished his sparring match, and of course won it, he would then, just as he was, kiss these companions through his helmet. After this the regular contestants would fight. The first day he personally panned all the combatants down in the arena, where he appeared with all the trappings of Mercury, including a gilded wand, and took his place on a gilded platform, and we regarded his doing this as an omen. Later he would ascend to his customary place and from there view the remainder of the spectacle with us. After that the contests no longer resembled child's play, but were so serious that great numbers of men were killed. Indeed, on one occasion, when some of the victors hesitated to slay the vanquished, he fastened the various contestants together and ordered them all to fight at once. Thereupon the men so bound fought man against man, and some killed even those who did not belong to their group at all, since the numbers and the limited space had brought them together.

That spectacle, of the general character I have described, lasted fourteen days. When the emperor

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἡμεῖς μὲν οἱ βουλευταὶ αἰὲς μετὰ τῶν ἱππέων
 συνεφοιτῶμεν, χωρὶς ἢ ὅτι Πομπηϊανὸς Κλαύδιος
 ὁ γέρων οὐκ ἔστιν ὅτε ἀπήντησεν, ἀλλὰ τοὺς μὲν
 υἱεῖς ἔπεμπεν, αὐτὸς δὲ οὐδέποτε ἀφίκετο, αἰρού-
 μενος ἀποσφαγῆναι ἐπὶ τούτῳ μᾶλλον ἢ τὸν
 αὐτοκράτορα τὸν τοῦ Μάρκου παῖδα ἐπιδεῖν
 2 τοιαῦτα ποιοῦντα. πρὸς γὰρ τοῖς ἄλλοις καὶ
 ἐπεβοῶμεν τά τε ἄλλα ὅσα ἐκελευόμεθα, καὶ
 αὐτὸ τοῦτο συνεχῶς, “καὶ κύριος εἶ καὶ πρῶτος
 εἶ καὶ πάντων εὐτυχέστατος. νικᾷς, νικῆσεις.¹
 ἀπ’ αἰῶνος, Ἀμαζόνιε, νικᾷς.” τοῦ δὲ δὴ λοιποῦ
 δήμου πολλοὶ μὲν οὐδὲ ἐσῆλθον ἐς τὸ θέατρον,
 εἰσὶ δ’ οἱ παρακύψαντες ἀπηλλάττοντο τὸ μὲν
 τι² αἰσχυνόμενοι τοῖς ποιουμένοις, τὸ δὲ καὶ
 δεδιότες, ἐπειδὴ λόγος διήλθεν ὅτι τοξεύσαι τινὰς
 ἐθελήσει ὥσπερ ὁ Ἡρακλῆς τὰς Στυμφαλίδας.
 3 καὶ ἐπιστεύθη γε οὗτος ὁ λόγος, ἐπειδὴ ποτε
 πάντας τοὺς τῶν ποδῶν ἐν τῇ πόλει ὑπὸ νόσου
 ἢ καὶ ἐτέρας τινὸς συμφορᾶς ἐστερημένους
 ἀθροίσας δρακόντων τέ τινα αὐτοῖς εἶδη περὶ
 τὰ γόνατα περιέπλεξε, καὶ σπόγγους ἀντὶ λίθων
 βάλλειν δούς ἀπέκτεινέ σφας ῥοπάλῳ παίων ὡς
 γίγαντας—Xiph. 278, 4—279, 26 R St., Exc.
 Val. 325, 326.
- 21 Οὗτος μὲν ὁ φόβος πᾶσι κοινὸς καὶ ἡμῖν καὶ
 τοῖς ἄλλοις ἦν· ἔπραξε δὲ καὶ ἕτερόν τι τοιόνδε
 πρὸς ἡμᾶς τοὺς βουλευτάς, ἐξ οὗ οὐχ ἥκιστα
 ἀπολείσθαι προσεδοκήσαμεν. στρουθὸν γὰρ ἀπο-
 κτείνας καὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀποτεμὼν προ-
 σῆλθεν ἔνθα ἐκαθήμεθα, τῇ τε ἀριστερᾷ χειρὶ

¹ εὐτυχέστατος νικᾷς νικῆσεις R Steph, εὐτυχεστάτας
 νίκας νικῆσεις VC Zon.

EPITOME OF BOOK LXXIII

was fighting, we senators together with the knights A.D. 192 always attended. Only Claudius Pompeianus the elder never appeared, but sent his sons, while remaining away himself, for he preferred even to be killed for this rather than to behold the emperor, the son of Marcus, conducting himself in such a fashion. For among other things that we did, we would shout out whatever we were commanded, and especially these words continually. "Thou art lord and thou art first, of all men most fortunate. Victor thou art, and victor thou shalt be, from everlasting, Amazonian, thou art victor." But of the populace in general, many did not enter the amphitheatre at all, and others departed after merely glancing inside, partly from shame at what was going on, partly also from fear, inasmuch as a report spread abroad that he would want to shoot a few of the spectators in imitation of Hercules and the Stymphalian birds. And this story was believed, too, because he had once got together all the men in the city who had lost their feet as the result of disease or some accident, and then, after fastening about their knees some likenesses of serpents' bodies, and giving them sponges to throw instead of stones, had killed them with blows of a club, pretending that they were giants.

This fear was shared by all, by us [senators] as well as by the rest. And here is another thing that he did to us senators which gave us every reason to look for our death. Having killed an ostrich and cut off its head, he came up to where we were sitting, holding the head in his left hand and in

² τὸν Ἡ. Steph., τοὺς VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἐκείνην καὶ τῇ δεξιᾷ τὸ ξίφος ῥηματομένον ἀνα-
 2 τείνας, καὶ εἶπε μὲν οὐδέν, τὴν δὲ κεφαλὴν τὴν
 ἑαυτοῦ σερσηρῶς ἐκίνησεν, ἐνδεικνύμενος ὅτι καὶ
 ἡμᾶς τὸ αὐτὸ τοῦτο δράσει. καὶ οὖν συχνοὶ παρα-
 χρήματα ἐπ' αὐτῷ γελάσαντες ἀπηλλάγησαν τῷ
 ξίφει (γέλως γὰρ ἡμᾶς ἀλλ' οὐ λύπη ἔλαβεν),
 εἰ μὴ δάφνης φύλλα, ἃ ἐκ τοῦ στεφάνου εἶχον,
 αὐτὸς τε διέτραγον¹ καὶ τοὺς ἄλλους τοὺς πλησίον
 μου καθημένους διατραγεῖν ἔπεισα, ἵν' ἐν τῇ τοῦ
 στόματος συνεχεῖ κινήσει τὸν τοῦ γελᾶν ἔλεγχον
 ἀποκρυψώμεθα.
- 3 Τοιούτων δ' οὖν τούτων γενομένων παρεμυθή-
 σατο ἡμᾶς ὅτι μέλλων αὐθις μονομαχήσαι παρήγ-
 γειλεν ἡμῖν ἕν τε τῇ στολῇ τῇ ἱππᾷ καὶ ἐν
 ταῖς² μανδύαις ἐς τὸ θέατρον ἐσελθεῖν, ὅπερ οὐκ
 ἄλλως ποιοῦμεν ἐσιόντες ἐς τὸ θέατρον εἰ μὴ τῶν
 αὐτοκρατόρων τις μεταλλάξειε, καὶ ὅτι ἐν τῇ
 τελευταίᾳ ἡμέρᾳ τὸ κράνος αὐτοῦ κατὰ τὰς πύλας
 καθ' ἃς οἱ τελευτῶντες ἐκφέρονται ἐξεκομίσθη.
 ἐκ γὰρ τούτων καὶ πάνυ πᾶσι πάντως ἀπαλλαγὴ
 τις αὐτοῦ γενήσεσθαι ἐνομίζετο.
- 22 Ἀπέθανέ γέ τοι, μᾶλλον δὲ ἀνηρέθη, οὐκ ἐς
 μακράν. ὁ γὰρ Λαίτιος καὶ ὁ Ἐκλεκτος ἀχθόμενοι
 αὐτῷ δι' ἃ ἐποίει, καὶ προσέτι καὶ φοβηθέντες
 (ἡπείλει γὰρ σφισιν, ὅτι ἐκωλύετο ταῦτα ποιεῖν),
 2 ἐπεβούλευσαν αὐτῷ. ὁ γὰρ Κόμμοδος ἀμφοτέρους
 ἀνελεῖν ἐβούλετο τοὺς ὑπάτους, Ἐρῦκίον τε
 Κλᾶρον καὶ Σόσσιον Φάλκωνα,³ καὶ ὑπατὸς τε
 ἅμα καὶ σεκούτωρ ἐν τῇ νουμηνίᾳ ἐκ τοῦ χωρίου
 ἐν ᾧ οἱ μονομάχοι τρέφονται προελθεῖν· καὶ γὰρ
 τὸν οἶκον τὸν πρῶτον παρ' αὐτοῖς, ὡς καὶ εἰς ἐξ

¹ διέτραγον Dind, διέφαγον VC

EPITOME OF BOOK LXXIII

his right hand raising aloft his bloody sword; and A D 192
 though he spoke not a word, yet he wagged his head with a grin, indicating that he would treat us in the same way. And many would indeed have perished by the sword on the spot, for laughing at him (for it was laughter rather than indignation that overcame us), if I had not chewed some laurel leaves, which I got from my garland, myself, and persuaded the others who were sitting near me to do the same, so that in the steady movement of our jaws we might conceal the fact that we were laughing.

After the events described he raised our spirits. For when he was intending to fight once more as a gladiator, he bade us enter the amphitheatre in the equestrian garb and in our woollen cloaks, a thing that we never do when going to the amphitheatre except when one of the emperors has passed away; and on the last day his helmet was carried out by the gates through which the dead are taken out. These events caused absolutely every one of us to believe that we were surely about to be rid of him.

And he actually did die, or rather was slain, before long. For Laetus and Eclectus, displeased at the things he was doing, and also inspired by fear, in view of the threats he made against them because they tried to prevent him from acting in this way, formed a plot against him. It seems that Commodus wished to slay both the consuls, Elucius Clarus and Sosius Falco, and on New Year's Day to issue forth both as consul and *secutor* from the quarters of the gladiators, in fact, he had the first cell there, as if

² ταῖς R Steph, τοῖς VC

³ Φάλακωνα Reim, φλάκων VC

DIO'S ROMAN HISTORY

- 3 αὐτῶν ὧν, εἶχε. καὶ μηδεὶς ἀπιστήσῃ· καὶ γὰρ τοῦ κολοσσοῦ τὴν κεφαλὴν ἀποτεμὼν καὶ ἑτέραν ἑαυτοῦ ἀντιθείς, καὶ ῥόπαλον δούς λέοντά τέ τινα χαλκοῦν ὑποθείς ὡς Ἡρακλεῖ ἐοικέναι, ἐπέγραψε πρὸς τοῖς δηλωθεῖσιν αὐτοῦ ἐπωνύμοις καὶ τοῦτο, “πρωτόπαλος σεκουτόρων, ἀριστερὸς μόνος νικήσας δωδεκάκις” οἶμαι “χιλίους.”¹—Xiph. 279, 26—280, 24 R. St.
- 4 Διὰ μὲν δὴ ταῦτα ὃ τε Λαῖτος καὶ ὁ Ἐκλεκτος ἐπέθεντο αὐτῷ, κοινωσάμενοι καὶ τῇ Μαρκίᾳ τὸ βούλευμα. ἐν γοῦν τῇ τελευταίᾳ τοῦ ἔτους ἡμέρα, ἐν τῇ νυκτί, τῶν ἀνθρώπων ἀσχολίαν περὶ τὴν ἑορτὴν ἐχόντων, φάρμακον διὰ τῆς Μαρκίας ἐν
- 5 κρέασι βοείοις αὐτῷ ἔδωκαν. ἐπεὶ δ’ οὐκ ἠδυνήθη παραχρήμα ὑπὸ τε τοῦ οἴνου ὑπὸ τε τῶν λουτρῶν, οἷς αἰεὶ ἀπλήστως ἐχρήτο, φθαρῆναι, ἀλλὰ καὶ ἐξήμεσέ τι κακ τούτου ὑποτοπήσας αὐτὸ ἠπεῖλει τινά, οὕτω δὴ Νάρκισσόν τινα γυμναστήν ἐπέπεμψαν² αὐτῷ, καὶ δι’ ἐκείνου λούμενον³ αὐτὸν
- 6 ἀπέπνιξαν. τῷ μὲν οὖν Κομμόδῳ τοῦτο τὸ τέλος ἐγένετο ἔτη δώδεκα καὶ μῆνας ἑννέα καὶ ἡμέρας τεσσαρεσκαίδεκα ἄρξαντι, ἐβίω δὲ ἔτη τριάκοντα ἔν καὶ μῆνας τέσσαρας· καὶ ἐς αὐτὸν ἡ οἰκία ἡ τῶν ὡς ἀληθῶς Αὐρηλίων αὐταρχοῦσα ἐπαύσατο.
- 23 Πόλεμοι δὲ μετὰ τοῦτο καὶ στάσεις μέγισται συνέβησαν, συνέθηκα δ’ ἐγὼ τούτων τὴν συγγραφὴν ἐξ αἰτίας τοιαύσδε. βιβλίον τι περὶ τῶν

¹ Cf Petr. Patr. . . ἔγραψεν Λούκιος Κόμοδος Ἡρακλῆς
3^a ἐφ’ ᾧ τὸ φερόμενον ἐπίγραμμα γέγονεν ὅτι

<ὃ τοῦ> Διδὸς παῖς καλλίνικος Ἡρακλῆς
οὐκ εἰμι Λούκιος, ἀλλ’ ἀναγκάζουσί με.

—Exc. Vat 124 (p 225 Mai = p 208, 18—23 Dind.).

² ἐπέπεμψαν Syb, ἐπεμψαν VC.

EPITOME OF BOOK LXXIII

he were one of them Let no one doubt this state- A.D 192
ment Indeed, he actually cut off the head of the Colossus, and substituted for it a likeness of his own head, then, having given it a club and placed a bronze lion at its feet, so as to cause it to look like Hercules, he inscribed on it, in addition to the list of his titles which I have already indicated, these words: "Champion of *secutores*, only left-handed fighter to conquer twelve times (as I recall the number) one thousand men."¹

For these reasons Laetus and Eclectus attacked him, after making Marcia their confidant At any rate, on the last day of the year, at night, when people were busy with the holiday, they caused Marcia to administer poison to him in some beef. But the immoderate use of wine and baths, which was habitual with him, kept him from succumbing at once, and instead he vomited up some of it, and thus suspecting the truth, he indulged in some threats. Then they sent Narcissus, an athlete, against him, and caused this man to strangle him while he was taking a bath. Such was the end of Commodus, after he had ruled twelve years, nine months, and fourteen days He had lived thirty-one years and four months, and with him the line of the genuine Aurelii ceased to rule.

After this there occurred most violent wars and civil strife. I was inspired to write an account of these struggles by the following incident I had

¹ Cf. Patr. " . . . was written by Lucius Commodus Hercules, and upon it was inscribed the well-known couplet:

'Jove's son, victorious Hercules, am I,
Not Lucius, e'en though forced that name to bear''

DIO'S ROMAN HISTORY

- ὄνειράτων καὶ τῶν σημείων δι' ὧν ὁ Σεουήρος
 τὴν αὐτοκράτορα ἀρχὴν ἤλπισε, γράψας ἐδημο-
 2 σίενσα· καὶ αὐτῷ καὶ ἐκεῖνος πεμφθέντι παρ'
 ἐμοῦ ἐντυχῶν πολλά μοι καὶ καλὰ ἀντεπέστειλε.
 ταῦτ' οὖν ἐγὼ τὰ γράμματα πρὸς ἐσπέραν ἤδη
 λαβὼν κατέδαρθον, καὶ μοι καθεύδοντι προσέταξε
 τὸ δαιμόνιον ἱστορίαν γράφειν.¹ καὶ οὕτω δὴ
 3 ταῦτα περὶ ὧν νῦν καθίσταμαι ἔγραψα. καὶ
 ἐπειδὴ γε τοῖς τε² ἄλλοις καὶ αὐτῷ τῷ Σεουήρῳ
 μάλιστα ἤρεσε, τότε δὴ καὶ τᾶλλα πάντα τὰ
 τοῖς Ῥωμαίοις προσήκοντα συνθεῖναι ἐπεθύμησα·
 καὶ διὰ τοῦτο οὐκέτι ἰδίᾳ ἐκεῖνο ὑπολιπεῖν ἀλλ'
 ἐς τήνδε τὴν συγγραφὴν ἐμβαλεῖν ἔδοξέ μοι, ἵν'
 ἐν μιᾷ πραγματείᾳ ἀπ' ἀρχῆς πάντα, μέχρις ἂν
 4 καὶ τῇ Τύχῃ δόξῃ, γράψας καταλίπω. τὴν δὲ
 δὴ θεὸν ταύτην ἐπιρρωννύουσάν με πρὸς τὴν
 ἱστορίαν εὐλαβῶς πρὸς αὐτὴν καὶ ὀκνηρῶς δια-
 κείμενον, καὶ πονούμενον ἀπαγορεύοντά τε ἀνα-
 κτωμένην δι' ὄνειράτων, καὶ καλὰς ἐλπίδας περὶ
 τοῦ μέλλοντος χρόνου διδοῦσάν μοι ὡς ὑπολειψο-
 μένου³ τὴν ἱστορίαν καὶ οὐδαμῶς ἀμαυρώσοντος,
 ἐπίσκοπον τῆς τοῦ βίου διαγωγῆς, ὡς ἔοικεν,
 5 εἵληχα, καὶ διὰ τοῦτο αὐτῇ ἀνάκειμαι. συνέλεξα
 δὲ πάντα τὰ ἀπ' ἀρχῆς τοῖς Ῥωμαίοις μέχρι τῆς
 Σεουήρου μεταλλαγῆς πραχθέντα ἐν ἔτεσι δέκα,
 καὶ συνέγραψα ἐν ἄλλοις δώδεκα· τὰ γὰρ λοιπά,
 ὅπου ἂν καὶ προχωρήσῃ, γεγράφεται.
- 24 Πρὸ δὲ τῆς τοῦ Κομμόδου τελευτῆς σημεῖα
 τάδε ἐγένετο· ἀετοί τε γὰρ περὶ τὸ Καπιτώλιον

¹ γράφειν Rk., γραφῆναι VC.

² τε Sylb., τότε VC.

³ ὑπολειψομένου Reim., ὑπολειψόμενος VC

EPITOME OF BOOK LXXIII

written and published a little book about the dreams A.D. 192 and portents which gave Severus reason to hope for the imperial power; and he, after reading the copy I sent him, wrote me a long and complimentary acknowledgment. This letter I received about night-fall, and soon after fell asleep; and in my dreams the Divine Power commanded me to write history. Thus it was that I came to write the narrative with which I am at this moment concerned. And inasmuch as it won the high approval, not only of others, but, in particular, of Severus himself, I then conceived a desire to compile a record of everything else that concerned the Romans. Therefore, I decided to leave the first treatise no longer as a separate composition, but to incorporate it in this present history, in order that in a single work I might write down and leave behind me a record of everything from the beginning down to the point that shall seem best to Fortune. This goddess gives me strength to continue my history when I become timid and disposed to shrink from it, when I grow weary and would resign the task, she wins me back by sending dreams; she inspires me with fair hopes that future time will permit my history to survive and never dim its lustre; she, it seems, has fallen to my lot as guardian of the course of my life, and therefore I have dedicated myself to her. I spent ten years in collecting all the achievements of the Romans from the beginning down to the death of Severus, and twelve years more in composing my work. As for subsequent events, they also shall be recorded, down to whatever point it shall be permitted me.

Before the death of Commodus there were the following portents: many eagles of ill omen soared

DIO'S ROMAN HISTORY

πολλοὶ καὶ ἔξεδροι ἐπλανῶντο, προσεπιφθεγγόμενοι οὐδὲν εἰρηναῖον, καὶ βύας ἀπ' αὐτοῦ ἔβυξε, πῦρ τε νύκτωρ ἄρθεν ἐξ οἰκίας τινὸς καὶ ἐς τὸ Εἰρηναῖον ἐμπεσὼν τὰς ἀποθήκας τῶν τε Αἰγυπτίων καὶ τῶν Ἀραβίων φορτίων ἐπενείματο, ἔς τε τὸ παλάτιον μετεωρισθὲν ἐσῆλθε καὶ πολλὰ πάνυ αὐτοῦ κατέκαυσεν, ὥστε καὶ τὰ γράμματα τὰ τῇ ἀρχῇ προσήκοντα ὀλίγου δεῖν πάντα φθαρῆναι. ἀφ' οὗ δὴ καὶ τὰ μάλιστα δηλὸν ἐγένετο ὅτι οὐκ ἐν τῇ πόλει τὸ δεινὸν στήσεται, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην αὐτῆς ἀφίξεται. οὐδὲ γὰρ κατασβεσθῆναι ἀνθρωπίνῃ χειρὶ ἠδυνήθη, καίτοι παμπόλλων μὲν ἰδιωτῶν παμπόλλων δὲ στρατιωτῶν ὑδροφορούντων, καὶ αὐτοῦ τοῦ Κομμόδου ἐπελθόντος ἐκ τοῦ προαστείου καὶ ἐπισπέρχοντος. ἀλλ' ἐπειδὴ πάντα ὅσα κατέσχε διέφθειρεν, ἐξαναλωθὲν ἐπαύσατο.

—Xiph. 280, 24—282, 8, R. St.

EPITOME OF BOOK LXXIII

about the Capitol and moreover uttered screams that A.D. 192
boded nothing peaceful, and an owl hooted there ;
and a fire that began at night in some dwelling leaped
to the temple of Pax and spread to the storehouses
of Egyptian and Arabian wares, whence the flames,
borne aloft, entered the palace and consumed very
extensive portions of it, so that nearly all the State
records were destroyed. This, in particular, made
it clear that the evil would not be confined to the
City, but would extend over the entire civilized
world under its sway. For the conflagration could
not be extinguished by human power, though vast
numbers both of civilians and soldiers carried water,
and Commodus himself came in from the suburb
and encouraged them. Only when it had destroyed
everything on which it had laid hold did it spend its
force and die out.

EPITOME OF BOOK LXXIV

- Περτίναξ δὲ ἦν μὲν τῶν καλῶν καγαθῶν, ἥρξε
 1, 1 δὲ πάνυ βραχύν τινα χρόνον, εἴτα πρὸς τῶν
 στρατιωτῶν ἀνηρέθη. λαυθάνοντος γὰρ ἔτι τοῦ
 γεγενημένου περὶ τὸν Κόμμοδον ἦλθον πρὸς αὐτὸν
 οἱ περὶ τὸν Ἑκλεκτον καὶ Λαῖτον, καὶ τὸ πραχθὲν
 ἐμήνυσαν.¹ διὰ τὴν ἀρετὴν γὰρ καὶ τὸ ἀξίωμα
 2 αὐτοῦ ἡδέως αὐτὸν ἐπελέξαντο. ἰδὼν δὲ αὐτοὺς
 ἐκεῖνος, καὶ ἀκούσας ὧν ἔλεγον, ἔπεμψε τὸν
 πιστότατον τῶν ἐταίρων τὸ σῶμα τὸ τοῦ Κομ-
 μόδου ὀψόμενον. ὥς δὲ τὸ πραχθὲν ἐβεβαιώσατο,
 οὕτω δὴ ἐς τὸ στρατόπεδον κρύφα ἐσεκομίσθη,
 καὶ ἔκπληξιν μὲν τοῖς στρατιώταις παρέσχε, τῇ
 δὲ δὴ παρουσίᾳ τῶν περὶ τὸν Λαῖτον, καὶ ἐξ ὧν
 ὑπέσχετο (τρισχιλίας γὰρ αὐτοῖς δραχμὰς κατ'
 ἄνδρα δώσειν ἐπηγγείλατο²), προσεποιήσατο
 3 αὐτούς. καὶ πάντως ἡσύχασαν, εἰ μὴ τελευτῶν
 τὸν λόγον³ ὧδέ πως εἶπε, “πολλὰ μὲν, ὦ ἄνδρες
 συστρατιῶται, καὶ δυσχερῇ τῶν παρόντων ἐστίν,
 ἀλλὰ τὰ μὲν ἄλλα αὐθις σὺν ὑμῖν⁴ ἐπανορθώ-
 σεται.” ἀκούσαντες γὰρ τοῦτο ὑπετόπησαν πάντα
 τὰ ἑαυτοῖς ὑπὸ τοῦ Κομμόδου παρὰ τὸ καθεστηκὸς
 δεδομένα καταλυθήσεσθαι, καὶ ἐδυσκόλυναν μὲν,
 ἡσύχασαν δὲ ὅμως ἐπικρύπτοντες τὴν ὀργήν.
 4 ἐξελθὼν δὲ ἐκ τοῦ τείχους πρὸς τὸ συνέδριον

¹ ἐμήνυσαν H Steph , ἐνόμισαν VC

² ἐπηγγείλατο Bk , ἐψηφίσατο VC.

³ τελευτῶν τὸν λόγον Rk , τελευτὴν τῶν λόγων VC.

EPITOME OF BOOK LXXIV

PERTINAX was an excellent and upright man, but A D 193 he ruled only a very short time, and was then put out of the way by the soldiers. While the fate of Commodus still remained a secret, the followers of Laetus and Eclectus came to him and informed him what had been done, for because of his excellence and his rank they were glad to choose him. And he, after seeing them and hearing their story, sent his most trustworthy companion to view the body of Commodus. When this man had confirmed the report of the deed, Pertinax then betook himself secretly to the camp. At first his arrival caused the soldiers alarm, but thanks to the presence of Laetus' adherents and to the offers that Pertinax made (he promised to give them twelve thousand sesterces apiece), he won them over. Indeed, they would have remained perfectly quiet, had he not in closing his speech made some such remark as this: "There are many distressing circumstances, fellow-soldiers, in the present situation; but the rest with your help shall be set right again." On hearing this, they suspected that all the privileges granted them by Commodus in violation of precedent would be abolished, and they were displeased, nevertheless, they remained quiet, concealing their anger. On leaving the camp, he came to the senate-house while

⁴ ὑμῖν R. Steph., ἡμῖν VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

νυκτὸς ἔτι οὔσης ἀφίκετο, καὶ ἀσπασάμενος ἡμᾶς ὅπως τις, οἷα ἐν ὁμίλῳ καὶ ἐν ὠθισμῷ τοσοῦτω, προσελθεῖν αὐτῷ ἡδυνήθη, ἔπειτα ἐκ τοῦ αὐτοσχεδίου εἶπεν ὅτι “ὠνόμασμαι μὲν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν αὐτοκράτωρ, οὐδὲν μέντοι τῆς ἀρχῆς δέομαι, ἀλλ’ ἐξίσταμαι ἤδη καὶ τήμερον αὐτῆς διὰ τε τὴν ἐμαυτοῦ ἡλικίαν καὶ ἀρρωστίαν καὶ
 5 διὰ τὴν τῶν πραγμάτων δυσχέρειαν.” λεχθέντων δὲ καὶ ἐπηνούμην αὐτὸν ἀπὸ γνώμης καὶ ὡς ἀληθῶς ἡρούμεθα· τὴν τε γὰρ ψυχὴν ἀριστος ἦν καὶ τῷ σώματι ἔρρωτο, πλὴν καθ’ ὅσον βραχύ τι ὑπὸ τῶν ποδῶν ἐνεποδίζετο.

- 2 Καὶ οὕτως ὁ τε Περτίναξ αὐτοκράτωρ καὶ ὁ Κόμμοδος πολέμιος ἀπεδείχθη, πολλά γε ἐς αὐτὸν καὶ δεινὰ καὶ τῆς βουλῆς καὶ τοῦ δήμου συμβοησάντων. ἠθέλησαν μὲν γὰρ καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ σῦραι καὶ διασπάσαι ὥσπερ καὶ τὰς εἰκόνας, εἰπόντος δὲ τοῦ Περτίνακος τῇ γῇ ἤδη τὸν νεκρὸν κεκρύφθαι, τοῦ μὲν σώματος ἀπέσχοντο, τῶν δ’ ἄλλων ἐνεφοροῦντο, οὐδὲν ὅ τι οὐκ ἐπιλέγοντες Κόμμοδον μὲν γὰρ οὐδεὶς οὐδ’ αὐτοκράτορα αὐτὸν ὠνόμαζεν, ἀλιτήριον δέ τινα καὶ τύραννον ἀποκαλοῦντες προσετίθεσαν ἐπισκώπτοντες τὸν μονομάχον, τὸν ἀρματηλάτην,
 3 τὸν ἀριστερόν, τὸν κηλήτην. τοῖς τε βουλευταῖς, ὅσοις καὶ μάλιστα¹ ἐκ τοῦ Κομμόδου φόβος ἐπήρητο,² ὁ ὄχλος ἐπέλεγεν “εὗγε εὗγε,³ ἐσώθης, ἐνίκησας.” ὅσα τε εἰώθεσαν ἐν τοῖς θεάτροις ἐπὶ τῇ τοῦ Κομμόδου θεραπείᾳ εὐρύθμως πως ἐκβοᾶν, ταῦτα τότε μετασχηματί-

¹ καὶ μάλιστα Sylb., μάλιστα καὶ VC.

² ἐπήρητο Kuiper, ἐπῆρτο VC

EPITOME OF BOOK LXXIV

it was still night, and after greeting us, so far as it was A.D. 193 possible for anyone to approach him in the midst of such a jostling throng, he said off-hand "I have been named emperor by the soldiers, however, I do not want the office and shall resign it at once, this very day, because of my age and feeble health, and because of the distressing state of affairs." This was no sooner said than we gave him our genuine approbation and chose him in very truth; for he was not only most noble in spirit but also strong in body, except that he suffered from a slight impediment in walking by reason of his feet.

In this way was Pertinax declared emperor and Commodus a public enemy, after both the senate and the populace had joined in shouting many bitter words against the latter. They wanted to drag off his body and tear it limb from limb, as they did do, in fact, with his statues; but when Pertinax informed them that the corpse had already been interred, they spared his remains, but glutted their rage against him in other ways, calling him all sorts of names. For no one called him Commodus or emperor, instead they referred to him as an accursed wretch and a tyrant, adding in jest such terms as "the gladiator," "the charioteer," "the left-handed," "the ruptured." To those senators on whom the fear of Commodus had rested most heavily, the crowd called out: "Huzza! Huzza! You are saved; you have won." Indeed, all the shouts that they had been accustomed to utter with a kind of rhythmic swing in the amphitheatres, by way of paying court to Commodus, they now chanted with

³ εὖγε εὖγε Casaubon, ἔγε ἔγε VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

4 ζοντες ἐς τὸ γελοιότατον ἐξῆδον. τοῦ μὲν γὰρ ἀπηλλαγμένοι, τὸν δὲ οὐδέπω φοβούμενοι, τό τε διὰ μέσου αὐτῶν ὡς ἐλεύθεροι ἐκαρποῦντο, καὶ ἀξίωμα παρρησίας ἐν τῷ ἀδεεῖ αὐτοῦ ἐλάμβανον· οὐ γὰρ ἐξήρκει σφίσι τὸ μηκέτι φοβεῖσθαι, ἀλλ' ἐν τῷ θαρσοῦντι καὶ ἐξυβρίζειν ἤθελον.—Xiph. 282, 15—283, 29 R St.

- 3 Ἦν δὲ ὁ Περτίναξ Λίγυς¹ ἐξ Ἀλβης Πομπηίας, πατρὸς οὐκ εὐγενοῦς, γράμματα ὅσον ἀποζῆν ἐξ αὐτῶν ἡσκημένος καὶ κατὰ τοῦτο καὶ τῷ Πομπηιανῷ τῷ Κλαυδίῳ συνεγεγόνει, καὶ δι' αὐτὸν² ἐν τοῖς ἱππεύσι χιλιάρχῃσας ἐς τοῦτο προεχώρησεν ὥστε καὶ ἐκείνου αὐτοῦ
- 2 αὐταρχῆσαι καὶ ἔγωγε τότε ἐπὶ τοῦ Περτίνακος καὶ πρῶτον καὶ ἔσχατον ἐν τῷ βουλευτηρίῳ τὸν Πομπηιανὸν εἶδον· ἐν γὰρ τοῖς ἀγροῖς τὰ πλεῖστα διὰ τὸν Κόμμοδον διῆγε, καὶ ἐς τὸ ἄστυ ἐλάχιστα κατέβαινε, τό τε γῆρας καὶ τὸ τῶν ὀφθαλμῶν νόσημα προβαλλόμενος, οὐδὲ ἔστιν ὅτε πρότερον ἐμοῦ παρόντος ἐς τὴν γεροῦ-
- 3 σίαν ἐσῆλθε. καὶ μέντοι καὶ μετὰ τὸν Περτίνακα πάλιν ἐνόσει· ἐπὶ γὰρ ἐκείνου καὶ ἔβλεπε καὶ ἔρρωτο³ καὶ ἐβούλενε, καὶ αὐτὸν ὁ Περτίναξ τά τε ἄλλα ἰσχυρῶς ἐτίμα καὶ ἐπὶ τοῦ βήθρου ἐν τῷ συνεδρίῳ παρεκάθιζεν. καὶ τοῦτο καὶ τὸν Γλαβρίωνα τὸν Ἀκίλιον ἐποίει· καὶ γὰρ ἐκείνος
- 4 τότε καὶ ἤκουεν καὶ ἔβλεπε. τούτους μὲν οὖν

¹ Λίγυς Xyl, λίβυς VC.

² δι' αὐτόν Bk., κατὰ τοῦτ' VC

³ ἔρρωτο Rk, ἔωρα cod. Peir (ἐπὶ γὰρ — ἐβούλενε om. VC).

EPITOME OF BOOK LXXIV

certain changes that made them utterly ridiculous. A D 193
For now that they had got rid of one ruler and as yet had nothing to fear from his successor, they were making the most of their freedom in the interval, and were gaining a reputation for boldness of speech in the security of the moment. For they were not satisfied merely to be relieved of further terror, but in their confidence they also wished to indulge in wanton insolence.

Pertinax was a Ligurian from Alba Pompeia; his father was not of noble birth, and he himself had received just enough education to enable him to gain a livelihood. This had brought him into association with Claudius Pompeianus, through whose influence he had become a tribune in the cavalry, and had reached such a height that he now was actually the emperor of his former patron. And it was at this time, under Pertinax, that I myself saw Pompeianus present in the senate for both the first and the last time. For he had been wont to spend most of his time in the country because of Commodus, and very rarely came down to the City, alleging his age and an ailment of the eyes as an excuse, and he had never before, when I was present, entered the senate. Furthermore, after the reign of Pertinax he was once more ailing; whereas under this emperor he had both his sight and good health, and used to take part in the deliberations of the senate. Pertinax showed him great honour in every way; and, in particular, he made him sit beside him on his bench in the senate. He also granted the same privilege to Acilius Glabrio, for this man, too, could both hear and see at that period. In addition to showing unusual honour to these men, he also

DIO'S ROMAN HISTORY

ἐς ὑπερβολὴν ἐτίμα, ἐχρήτο δὲ καὶ ἡμῖν δημο-
τικώτατα· καὶ γὰρ εὐπροσήγορος ἦν, ἥκουέ τε
ἐτοίμως ὃ τι τις ἀξιοίῃ, καὶ ἀπεκρίνετο ἀνθρω-
πίνως ὅσα αὐτῷ δοκοίῃ. εἰστία τε ἡμᾶς σωφρό-
νως· καὶ ὁπότε μὴ τοῦτο ποιοίῃ, διέπεμπεν
ἄλλοις ἄλλα καὶ τὰ εὐτελέστατα. καὶ αὐτὸν
ἐπὶ τούτῳ οἱ μὲν πλούσιοι καὶ μέγαλαυχοι
διεγέλων, οἱ δὲ ἄλλοι, οἷς ἀρετὴ ἀσελγείας
προτιμοτέρα ἦν, ἐπηνούμεν.—Xiph 283, 29—284,
12 R. St, Exc. Val 327 (p 729)

- 2, 5 "Ὅτι τοσοῦτον τὸ διάφορον τῆς περὶ Περτί-
νακος δόξης πρὸς τὸν Κόμμοδον πάντες εἶχον,
ὥστε τοὺς ἀκούοντας τὰ γεγονότα¹ ὑποπτεύειν
ὑπὸ τοῦ Κομμόδου τὸν λόγον τοῦτον ἐπὶ πείρα
καθεῖσθαι, καὶ διὰ τοῦτο πολλοὺς τῶν ἐν τοῖς
ἔθνεσιν ἀρχόντων τοὺς ἀγγείλαντάς σφισιν αὐτὰ
6 καταδῆσαι, οὐχ ὅτι οὐκ ἤθελον ἀληθῆ εἶναι,
ἀλλ' ὅτι μᾶλλον ἐφοβοῦντο δόξαι τὸν Κόμμοδον
ἀπολωλέναι βεβουλῆσθαι² ἢ τῷ Περτίνακι μὴ
προστίθесθαι,³ διότι τὸν μὲν καὶ ἀμαρτῶν τι
τοιούτο πᾶς ἐθάρσει, τὸν δὲ οὐδεὶς οὐδ' ἀνα-
μάρτητος ὢν.—Exc Val. 328 (p 729)

- 4 "Ἐτι δὲ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βρεττανίᾳ μετὰ τὴν μεγά-
λην ἐκείνην στάσιν ἦν ἔπαυσε, καὶ ἐπαίνων παρὰ
πᾶσιν ἀξιουμένον, ἵππος τις ὄνομα Περτίναξ
ἐνίκησεν ἐν τῇ Ῥώμῃ· ἦν δὲ τῶν πρασίων καὶ
2 ὑπὸ τοῦ Κομμόδου ἐσπουδάζετο. τῶν οὖν στα-
σιωτῶν αὐτοῦ μέγα ἀναβοησάντων, καὶ εἰπόντων

¹ γεγονότα Val, γεγονότα cod Peir.

EPITOME OF BOOK LXXIV

conducted himself in a very democratic manner A D. 193
toward us [senators], for he was easy of access,
listened readily to anyone's requests, and in answer
gave his own opinion in a kindly way. Again, he
used to give us banquets marked by moderation;
and whenever he did not do this, he would send
round various dishes, even the most inexpensive, to
different ones of us. For this the wealthy and vain-
glorious made great sport of him, but the rest of us,
who valued virtue above licentiousness, approved his
course.

So different was the opinion of everybody regard-
ing Pertinax as contrasted with Commodus, that
when people heard what had happened, they sus-
pected that the story of his assassination had been
put forth by Commodus to test them, and in conse-
quence many of the governors in the provinces
imprisoned the men who brought the news. It was
not that they did not wish the report to be true,
but that they were more afraid of appearing to have
desired the death of Commodus than they were of
failing to attach themselves to Pertinax. For of
the latter no one, even if he committed an error so
serious as this, was afraid, but of the former, every
one, even if innocent of wrong-doing.

While Pertinax was still in Britain, after that
great revolt which he quelled, and was being
accounted worthy of praise on all sides, a horse
named Pertinax won a race at Rome. It belonged
to the Greens and was favoured by Commodus. So,
when its partisans raised a great shout, crying, "It

² βεβουλήσθαι supplied by Bs

³ Περτίνακι μὴ προστίθεσθαι Val, Περτίναξι προστίθεσθαι
cod. Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

- αὐτὸ¹ τοῦτο, “Περτίναξ ἐστίν,” οἱ ἕτεροι οἱ ἀντιστασιωταί² σφῶν, οἷά που ἀχθόμενοι τῷ Κομμόδῳ, προσεπεύξαντο, εἰπόντες οὐ πρὸς τὸν ἵππον ἀλλὰ πρὸς τὸν ἄνδρα, “εἰ γὰρ ὥφειλεν
- 3 εἶναι.” ὕστερον δὲ τὸν αὐτὸν τοῦτον ἵππον ἀπαλλαγέντα τε τῶν δρόμων ὑπὸ τοῦ γήρως καὶ ἐν ἀγρῷ ὄντα μετεπέμψατο ὁ Κόμμοδος, καὶ ἐσήγαγεν ἐς τὸν ἵππόδρομον τὰς τε ὀπλὰς αὐτοῦ καταχρυσώσας καὶ τὰ νῶτα³ δέρματι ἐπιχρύσῳ κοσμήσας· καὶ αὐτὸν οἱ ἄνθρωποι ἐξαπίνης
- 4 ἰδόντες ἀνεβόησαν αὐθις “Περτίναξ ἐστίν.” καὶ ἦν μὲν που μαντικὸν αὐτὸ καθ’ ἑαυτὸ τὸ λεχθέν, ἐπειδὴ τῇ ἐσχάτῃ ἐν τῷ ἔτει ἐκείνῳ ἵπποδρομία ἐγένετο, καὶ εὐθύς ἐπ’ αὐτῇ τὸ κράτος ἐς τὸν Περτίνακα περιήλθεν· ἐλογοποιήθη δὲ καὶ ἐπὶ τοῦ ῥοπάλου τὰ ὅμοια, ἐπειδὴ τῷ Περτίνακι αὐτὸ ὁ Κόμμοδος μονομαχήσειν τῇ τελευταίᾳ ἡμέρᾳ μέλλων ἔδωκεν.
- 5 Οὕτω μὲν ἐς τὴν ἀρχὴν ὁ Περτίναξ κατέστη, καὶ ἔλαβε τὰς τε ἄλλας ἐπικλήσεις τὰς προσηκούσας καὶ ἑτέραν ἐπὶ τῷ δημοτικὸς εἶναι βούλεσθαι· πρόκριτος γὰρ τῆς γερουσίας κατὰ τὸ ἀρχαῖον ἐπωνομάσθη. καὶ εὐθύς ἐς κόσμον, ὅσα πρὶν πλημμελῶς εἶχε καὶ ἀτάκτως, καθίστατο·
- 2 φιλανθρωπία τε γὰρ καὶ χρηστότης καὶ οἰκονομία βελτίστη καὶ πρόνοια τοῦ κοινοῦ ἐπιμελεστάτη περὶ τὸν αὐτοκράτορα διεδείκνυτο. τὰ τε γὰρ ἄλλα, ὅσα ἂν ὑγαθὸς αὐτοκράτωρ, ἔπραττεν ὁ Περτίναξ, καὶ τὴν ἀτιμίαν ἀφείλε τῶν ἀδίκως πεφονευμένων, καὶ προσέτι καὶ ἐπώμοσε
- 3 μηδέποτε τοιαύτην δίκην προσδέξεσθαι.⁴ καὶ

¹ αὐτό Reim., αὐτῷ VC.

EPITOME OF BOOK LXXIV

is Pertinax¹ the others, their opponents, in disgust A.D. 193
at Commodus, likewise prayed,—with reference to the man rather than to the horse,—“Would that it were so!” Later, when this same horse had left the race-track because of age and was in the country, it was sent for by Commodus, who brought it into the Circus after gilding its hoofs and adorning its back with a gilded skin. And the people, suddenly seeing it, cried out again: “It is Pertinax!” This very expression was doubtless an omen in itself, occurring, as it did, at the last horse-race that year; and immediately afterward the throne passed to Pertinax. Similar views were expressed also concerning the incident of the club; for Commodus when about to contend on the final day had given it to Pertinax.

It was in this manner that Pertinax came into power. And he obtained all the customary titles pertaining to the office, and also a new one to indicate his wish to be democratic, for he was styled Chief of the Senate in accordance with the ancient practice. He at once reduced to order everything that had previously been irregular and confused; for he showed not only humaneness and integrity in the imperial administration, but also the most economical management and the most careful consideration for the public welfare. Besides doing everything else that a good emperor should do, he removed the stigma attaching to those who had been unjustly put to death, and he furthermore took oath that he would never sanction such a penalty. And immediately some bewailed

² ἀντιστασιωταί Dind, ἀντιστασιασταί VC

³ νῶτα Salmasius, ἀνώτατα VC

⁴ προσδέξασθαι R Steph, προσδέξασθαι VC

DIO'S ROMAN HISTORY

αὐτίκα οἱ μὲν τοὺς συγγενεῖς οἱ δὲ τοὺς φίλους ἀνεκάλουν μετὰ δακρύων ὁμοῦ καὶ χαρᾶς· οὐδὲ γὰρ οὐδὲ τοῦτο πρὶν ἐξῆν ποιεῖν· καὶ μετὰ ταῦτα ἀνορύττοντες τὰ σώματα, οἱ μὲν ὀλόκληρα οἱ δὲ μέρη, ὥς που ἕκαστον αὐτῶν ἢ τοῦ ὀλέθρου ἢ τοῦ χρόνου εἶχεν, εὐθέτουν καὶ ἐς τὰ προγονικὰ μνημεῖα ἀπετίθεντο.

- 4 Τοσαύτη δ' ἄρα τότε τὸ βασιλεῖον εἶχεν ἀχρηματία ὥστε πέντε καὶ εἴκοσι μυριάδες δραχμῶν μόναι εὐρέθησαν. χαλεπῶς δ' οὖν ὁ Περτίναξ ἐκ τε τῶν εἰκόνων καὶ τῶν ὄπλων τῶν τε ἵππων καὶ ἐπίπλων καὶ τῶν παιδικῶν τῶν τοῦ Κομμόδου ἀγείρας ἀργύριον, τοῖς τε δορυφόροις ἔδωκεν ὅσα ὑπέσχητο,¹ καὶ τῷ δῆμῳ
5 καθ' ἑκατὸν² δραχμᾶς. σύμπαντα γὰρ ὅσα ὁ Κόμμοδος ἐπὶ τε τῇ τρυφῇ καὶ ἐς ὀπλομαχίαν ἢ καὶ ἐς ἀρματηλασίαν ἐκέκτητο, ἐς τὸ πωλητήριον ἐξετέθη, τὸ μὲν πλεῖστον πράσεως ἕνεκα, ἥδη δὲ καὶ ἐς ἐπίδειξιν τῶν τε ἔργων αὐτοῦ καὶ τῶν διαιτημάτων, καὶ προσέτι καὶ ἐς ἔλεγχον τῶν ὠνησομένων αὐτά.—Xiph 284, 12—285, 19 R St
- 6 Ὁ δὲ Λαῖτος τὸν Περτίνακα δι' εὐφημίας ἤγε καὶ τὸν Κόμμοδον ὕβριζε.³ βαρβάρους γοῦν τινὰς χρυσίου παρ' αὐτοῦ πολὺ ἐπ' εἰρηνῇ εἰληφότας μεταπεμφάμενος (ἔτι γὰρ ἐν ὁδῷ ἦσαν) ἀπήτησεν αὐτό, εἰπὼν αὐτοῖς ὅτι “λέγετε τοῖς οἴκοι Περτίνακα ἄρχειν” ᾗδεσαν γὰρ καὶ πάνν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐξ ὧν ἐπεπόνθεσαν ὅτε

¹ ὑπέσχητο Bk, ὑπέσχετο VC Zon.

² ἑκατόν Zon, ἕκαστον VC.

EPITOME OF BOOK LXXIV

their relatives and others their friends with mingled A.D. 193
tears and joy, even these exhibitions of emotion not having been permitted formerly. After this they exhumed the bodies, some of which were found intact and some in fragments, according to the manner of death or the lapse of time in each case; and after duly arranging them, they deposited them in their ancestral tombs.

At this time, then, there was such a dearth of funds in the imperial treasury that only a million sesterces could be found. Pertinax therefore raised money as best he could from the statues, the arms, the horses, the furniture, and the favourites of Commodus, and gave to the Pretorians all that he had promised and to the populace a hundred denarii per man. Indeed, all the articles that Commodus had collected, whether as luxuries or for gladiatorial combats or for chariot-driving, were exposed in the auction-room, primarily, of course, to be sold, yet with the further purpose of showing up the late emperor's deeds and practices, and also of finding out who their purchasers would be.

Laetus kept speaking well of Pertinax and abusing Commodus¹. For instance, he sent after some barbarians who had received a large sum of gold from Commodus for making peace (they were still on their way), and demanded its return, telling them to inform their people at home that Pertinax was ruler, for the barbarians knew his name only too well because of the reverses they had suffered.

¹ Cf. Exc. Val.: "Laetus kept showing up all the evil deeds of Commodus."

² Cf. Exc. Val. 329 (p. 730). ὅτι ὁ Λαίτος [ὁ ὕπατος] ὅσα κακῶς ἐποίησεν ὁ Κόμμοδος ἐξήλεγχεν

DIO'S ROMAN HISTORY

- 2 μετὰ τοῦ Μάρκου ἐστρατεύετο.¹ καὶ ἕτερον δέ τι τοιονδε ἐπὶ τῇ τοῦ Κορμμόδου διαβολῇ ὁμοίως ἔπραξε. κοπρίας τινὰς καὶ γελωτοποιοὺς αἰσχιστα μὲν τὰ εἶδη αἰσχίω δὲ τὰ τε ὀνόματα καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα ἔχοντας καὶ διὰ τὴν ὕβριν τὴν τε ἀσέλγειαν ὑπὸ τοῦ Κορμμόδου ὑπερπλουτοῦντας εὐρών, ἐδημοσίευσε τὰς τε προσηγορίας αὐτῶν καὶ τὸ πλῆθος ὧν ἐκέκτηντο, καὶ ἦν ἐπὶ μὲν τοῖς γέλως, ἐπὶ δὲ τοῖς ὀργῇ τε καὶ λύπῃ· τοσαῦτα γάρ τινες αὐτῶν ἔχοντες ἦσαν ἐφ' ὅσοις
- 3 ἐκείνος πολλοὺς καὶ τῶν βουλευτῶν ἐσφάκει. οὐ μέντοι γε καὶ δι' ὅλου ὁ Λαῖτος πιστὸς ἔμεινε τῷ Περτίνακι, μᾶλλον δὲ οὐδ' ἐν ἀκαρεῖ· ὧν γὰρ ἤθελε μὴ τυγχάνων προσπαρώξυνε τοὺς στρατιώτας, ὥς λελέξεται, κατ' αὐτοῦ.—Xiph. 285, 19—286, 3 R St, Exc. Val 329, 330
- 7 Τὸν μὲν οὖν πενθερὸν αὐτοῦ² ὁ Περτίναξ τὸν Σουλπικιανὸν τὸν Φλάουιον³ πολιαρχεῖν ἔταξε, καὶ ἄλλως ἄξιον ὄντα τούτου τυχεῖν· οὔτε δὲ τὴν γυναῖκα Αὐγουσταν οὔτε τὸν υἱὸν Καίσαρα, καίπερ ψηφισαμένων ἡμῶν, ποιῆσαι ἠθέλησεν,
- 2 ἀλλ' ἐκάτερον ἰσχυρῶς διεκρούσατο, εἴτ' οὖν ὅτι μηδέπω τὴν ἀρχὴν ἐρριζώκει, εἴτε καὶ ὅτι ἐκείνην τε ἀκολασταίνουσαν οὐκ ἠβουλήθη τὸ τῆς Αὐγούστης ὄνομα μιᾶναι, καὶ τὸν υἱὸν παιδίον ἔτι ὄντα οὐκ ἠθέλησε, πρὶν παιδευθῆναι, τῷ τε ὄγκῳ⁴ καὶ τῇ ἐλπίδι τῇ ἐκ τοῦ ὀνόματος δια-
- 3 φθαρῆναι. ἀλλ' οὐδ' ἐν τῷ παλατίῳ αὐτὸν ἔτρεφεν, ἀλλὰ καὶ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτῷ⁵ πρότερον ἐν τῇ πρώτῃ εὐθὺς ἡμέρᾳ ἀποθέμενος,

¹ ἐστρατεύετο R Steph, ἐστράτευτο VC cod. Peir.

² αὐτοῦ Reim, αὐτοῦ VC.

EPITOME OF BOOK LXXIV

when he made a campaign against them with Marcus. A.D. 193
 And here is another similar act of his intended to discredit Commodus. Discovering that some filthy clowns and buffoons, disgusting in appearance and with still more disgusting nicknames and habits, had been made extremely wealthy by Commodus on account of their wantonness and licentiousness, he made public their nicknames and the sums they had received. The former caused laughter and the latter wrath and grief, for there were some of them that possessed amounts such as Commodus had actually slain many senators to obtain. Laetus, however, did not remain permanently loyal to Pertinax, or, I might better say, he was never faithful even for a moment; for when he did not get what he wanted, he proceeded to incite the soldiers against him, as will be related.

Pertinax appointed as prefect of the city his father-in-law, Flavius Sulpicianus, a man in every way worthy of the office. Yet he was unwilling to make his wife Augusta or his son Caesar, though we granted him permission. In fact, he emphatically rejected both proposals, either because he had not yet firmly rooted his own power or because he did not choose either to let his unchaste consort sully the name of Augusta or to permit his son, who was still a boy, to be spoiled by the glamour and the prospects involved in the title of Caesar before he had received his education. Indeed, he would not even bring him up in the palace, but on the very first day he set aside everything that had belonged

³ *Φλάουιον* Casaubon, *φλάκον* VC

⁴ *ὄγκω* Reim., *ὄρκω* VC.

⁵ *ἀντῶ* Bk, *ἀντῶ* VC

DIO'S ROMAN HISTORY

ταῦτά τε τοῖς τέκνοις διένειμε (καὶ γὰρ καὶ θυγατέρα εἶχε) καὶ παρὰ τῷ πάππῳ διαιτᾶσθαι αὐτὰ ἐκέλευσεν, ὀλίγα ἅττα αὐτοῖς, ὡς πατὴρ καὶ οὐχ ὡς αὐτοκράτωρ, συγγινόμενος.—Xiph. 286, 3–15 R St.

- 8 Ἐπεὶ οὖν οὔτε τοῖς στρατιώταις ἀρπάξουσιν οὔτε τοῖς Καισαρείοις ἀσελγαίνουσιν ἔτι ἐξήν, δεινῶς οὗτοι ἐμίσουν αὐτόν. ἀλλ' οἱ μὲν Καισάρειοι οὐδέν, ἅτε καὶ ἄοπλοι¹ ὄντες, ἐνεωτέρισαν, οἱ δὲ δὴ στρατιῶται οἱ δορυφόροι καὶ ὁ
- 2 Λαίτος ἐπεβούλευσαν αὐτῷ. καὶ πρῶτα μὲν τὸν ὑπατον Φάλκωνα, ὅτι καὶ γένει καὶ χρήμασιν ἤκμαζεν, αὐτοκράτορα² ἐπιλέγονται, καὶ ἐς τὸ στρατόπεδον αὐτὸν ἐσάξουσιν, τοῦ Περτίνακος ἐπὶ τῇ θαλάσῃ τὴν τοῦ σίτου παρασκευὴν ἐξε-
- 3 τάξοντος, ἡμελλόν. μαθὼν δὲ τοῦτ' ἐκείνος σπουδῇ ἐς τὴν πόλιν ἦλθε, καὶ παρελθὼν ἐς τὴν γερουσίαν ἔφη· “οὐ χρὴ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ὦ πατέρες, ὅτι πέντε πού καὶ εἴκοσι μυριάδας δραχμῶν εὐρὼν τοσοῦτον τοῖς στρατιώταις διένειμα ὅσον³ Μάρκος τε καὶ Λούκιος, οἷς ἑξακισμύρια καὶ ἑπτακισχίλια καὶ πεντακόσιοι
- 4 μυριάδες κατελείφθησαν ἀλλ' αἷτιοι τῆς ἀχρηματίας ταύτης οἱ θαυμαστοὶ Καισάρειοι γεγόνασι.” καὶ ἐψεύσατο μὲν ὁ Περτίναξ ὅτι ἐπ' ἴσης τῷ Λουκίῳ καὶ τῷ Μάρκῳ τοῖς στρατιώταις ἐδώρῃσατο (οἱ⁴ μὲν γὰρ ἐς πεντακισχιλίας ὁ δὲ ἐς τρισχιλίας αὐτοῖς ἐδεδώκει), οἱ δὲ δὴ στρατιῶται καὶ οἱ Καισάρειοι παρόντες ἐν τῷ συνεδρίῳ (πάμπολλοι δὲ ἦσαν) δεινῶς ἠγανάκ-
- 5 τησαν καὶ φοβερὸν τι διετουθόρυσαν. μελ-

¹ ἄοπλοι Blancus (in vers), ἄπλοι V, ἄπλοι C.

EPITOME OF BOOK LXXIV

to himself previously and divided it between his children (he had also a daughter), and ordered that they should live with their grandfather; there he visited them occasionally, but rather as their father than as emperor A.D. 193

Since, now, neither the soldiers were allowed to plunder any longer nor the imperial freedmen to indulge in lewdness, they both hated him bitterly. The freedmen, for their part, attempted no revolt, being unarmed, but the Pretorian troops and Laetus formed a plot against him. At first they selected Falco, the consul, for emperor, because he was distinguished for both his family and wealth, and they were planning to bring him to the camp while Pertinax was at the coast investigating the corn supply. But the emperor, learning of the plan, returned in haste to the city, and coming before the senate, said: "You should not be left in ignorance of the fact, Fathers, that although I found on hand only a million sesterces, yet I have distributed as much to the soldiers as did Marcus and Lucius, to whom were left twenty-seven hundred millions. It is these wonderful freedmen who are to blame for this shortage of funds." Now Pertinax was not telling the truth when he claimed to have bestowed upon the soldiers as much as Lucius and Marcus, inasmuch as they had given them about twenty thousand, and he only about twelve thousand, sesterces apiece, and the soldiers and the freedmen who were present in the senate in very large numbers became highly indignant and muttered

² αὐτοκράτορα St, εἰς αὐτοκράτορα VC.

³ ὅσον Leuncl, ὥστε VC

⁴ οἱ Naber, ὁ VC

DIO'S ROMAN HISTORY

λόντων δὲ ἡμῶν καταψηφιεῖσθαι τοῦ Φάλκωνος, καὶ ἤδη γε αὐτὸν πολέμιον ὀνομαζόντων, ἀναστὰς ὁ Περτίναξ καὶ ἀνακραγὼν “μὴ γένοιτο” ἔφη “μηδένα βουλευτὴν ἐμοῦ ἄρχοντος μηδὲ δικαίως θανατωθῆναι.” καὶ ὁ μὲν οὕτως ἐσώθη, καὶ ¹ εὐλαβηθεὶς καὶ αἰδεσθεὶς τὸν λειπόμενον χρόνον ἐν ἀγρῷ διήγεν

- 9 Ὁ δὲ Λαίτος παραλαβὼν τὴν κατὰ τὸν Φάλκωνα ἀφορμὴν, πολλοὺς τῶν στρατιωτῶν ὥς καὶ ἐκείνου κελεύοντος διέφθειρεν. οἱ δὲ λοιποὶ τοῦτο αἰσθόμενοι, καὶ φοβηθέντες μὴ καὶ
2 αὐτοὶ προσαπόλωνται, ἐθορύβησαν· διακόσιοι δὲ οἱ τῶν ἄλλων θρασύτεροι καὶ ἐς τὸ παλάτιον τὰ ξίφη ἀνατετακότες ὥρμησαν. οὐδὲ ἔγνω πρότερον προσιόντας ὁ Περτίναξ αὐτοὺς πρὶν ἄνω γενέσθαι· τότε δὲ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἐσδραμοῦσα
3 ἐμήνυσεν αὐτῷ τὸ γενόμενον. μαθὼν οὖν ταῦτ' ἐκεῖνος πρᾶγμα εἴτ' οὖν γευναῖον εἶτε ἀνόητον, εἴθ' ὅπως τις αὐτὸ ² ὀνομάσαι ἐθέλει ἔπραξε. δυνηθεὶς γὰρ ἂν μάλιστα μὲν ἀποκτεῖναι τοὺς ἐπελθόντας (τῇ τε γὰρ νυκτερινῇ φυλακῇ καὶ τοῖς ἱππεῦσιν ὥπλιστο, καὶ ἦσαν καὶ ἄλλοι ἐν
4 τῷ παλατίῳ τότε ἄνθρωποι πολλοί), εἰ δὲ μή, κατακρυφθῆναί γε καὶ διαφυγεῖν ποι τὰς τε πύλας τοῦ παλατίου καὶ τὰς ἄλλας τὰς διὰ μέσου θύρας κλείσας, τούτων μὲν οὐδέτερον ἐποίησεν, ἐλπίσας δὲ καταπλήξειν αὐτοὺς ὀφθεῖς καὶ πείσειν ἀκουσθεὶς ἀπήντησε τοῖς προσιοῦσιν ἐν τῇ οἰκίᾳ ἤδη οὖσιν· οὔτε γὰρ τῶν συστρατιωτῶν τις αὐτοὺς εἶρξε, καὶ οἱ πυλωροὶ οἱ τε

¹ καὶ supplied by Bs, (ὁ δὲ Φλάκκος) εὐλαβηθεὶς διήγεν
Petr Patr, om. VC cod Peir.

EPITOME OF BOOK LXXIV

ominously But as we were about to condemn Falco A.D. 193
and were already declaring him a public enemy,
Pertinax rose and exclaimed "Heaven forbid that
any senator should be put to death while I am ruler,
even for just cause" Thus was Falco's life spared,
and thenceforth he lived in the country, preserving
a cautious and respectful demeanour.

But Laetus, seizing upon the case of Falco as a
handle, proceeded to put out of the way many of
the soldiers, pretending that it was by the emperor's
orders The others, when they became aware of it,
feared that they, too, should perish, and made a
disturbance; but two hundred, bolder than their
fellows, actually invaded the palace with drawn
swords. Pertinax had no warning of their approach
until they were already up on the hill; then his wife
rushed in and informed him of what had happened.
On learning this he behaved in a manner that one
will call noble, or senseless, or whatever one pleases
For, even though he could in all probability have
killed his assailants,—as he had the night-guard and
the cavalry at hand to protect him, and as there were
also many other people in the palace at the time,—
or might at least have concealed himself and made
his escape to some place or other, by closing the
gates of the palace and the other intervening doors,
he nevertheless adopted neither of these courses.
Instead, hoping to overawe them by his appearance
and to win them over by his words, he went to meet
the approaching band, which was already inside the
palace; for no one of their fellow-soldiers had barred
the way, and the porters and other freedmen, so far

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἄλλοι Καισάρειοι οὐχ ὅτι τι συνέκλεισαν, ἀλλὰ
 10 καὶ πάντα ἀπλῶς προσανέωξαν. ἰδόντες δ' οὖν
 οἱ στρατιῶται τὸ μὲν πρῶτον ἡδέσθησαν, πλὴν
 ἑνός, καὶ τοὺς τε ὀφθαλμοὺς¹ ἐς τὸ δάπεδον
 ἤρεισαν² καὶ τὰ ξίφη ἐς τοὺς κουλεοὺς ἐναπέ-
 θεντο· ἐπεὶ δὲ ἐκεῖνος προπηδήσας εἶπέ τε ὅτι
 “τοῦτό σοι τὸ ξίφος οἱ στρατιῶται πεπόμφασι,”
 καὶ προσπεσὼν εὐθύς ἐπληξεν αὐτόν, οὐκ ἐπ-
 ἔσχον ἀλλὰ τόν τε αὐτοκράτορά σφων κατέκοψαν
 2 καὶ τὸν Ἑκλεκτον μόνος γὰρ δὴ οὗτος οὗτ'
 ἐγκατέλιπεν αὐτόν καὶ ἐπήμυνεν αὐτῷ ὅσον
 ἡδυνήθη, ὥστε καὶ τρώσαί τινας· ὅθεν ἐγὼ καὶ
 πρὸ τοῦ ἄνδρα αὐτὸν ἀγαθὸν γεγονέναι νομίζων,
 τότε δὴ καὶ πάνυ ἐθαύμασα. ἀποτεμόντες δὲ
 οἱ στρατιῶται τὴν κεφαλὴν τοῦ Περτίνακος περὶ
 τε³ δόρυ περιέπειραν, τῷ ἔργῳ ἐλλαμπρυνόμενοι.
 3 οὕτω μὲν ὁ Περτίναξ ἐπιχειρήσας ἐν ὀλίγῳ
 πάντα ἀνακαλέσασθαι ἐτελεύτησεν, οὐδὲ ἔγνω
 καίπερ ἐμπειρότατος πραγμάτων ὢν, ὅτι ἀδύ-
 νατόν ἐστιν ἀθρόα τινὰ ἀσφαλῶς ἐπανορθοῦσθαι,
 ἀλλ' εἶπερ τι ἄλλο, καὶ πολιτικὴ κατὰστασις
 καὶ χρόνου καὶ σοφίας χρήξει ἐβίω⁴ δὲ ἔτη
 ἑπτὰ καὶ ἐξήκοντα τεσσάρων μηνῶν καὶ τριῶν
 ἡμερῶν δέοντα, ἥρξε δὲ ἡμέρας ὀγδοήκοντα καὶ
 ἑπτὰ.—Xiph 286, 15—288, 4 R St, Exc Val.
 331, Exc. Vat 126.
- 11 Διαγγελλομένου δὲ τοῦ κατὰ τὸν Περτίνακα
 πάθους οἱ μὲν ἐς τὰς οἰκίας ἔτρεχον οἱ δὲ ἐς
 τὰς τῶν στρατιωτῶν, καὶ τῆς ἑαυτῶν ἀσφαλείας
 πρόνοιαν ἐποιοῦντο. Σουλπικιανὸς δέ (ἔτυχε
 γὰρ παρὰ τοῦ Περτίνακος ἀποσταλὴς ἐς τὸ
 στρατόπεδον, ἵνα τὰ ἐκεῖ καταστήσῃται) ἔμεινέ

EPITOME OF BOOK LXXIV

from making any door fast, had actually opened A D 193
absolutely all the entiances. The soldiers on seeing him were at first abashed, all save one, and kept their eyes on the ground, and they thrust their swords back into their scabbards; but that one man leaped forward, exclaiming, "The soldiers have sent you this sword," and forthwith fell upon him and wounded him. Then his comrades no longer held back, but struck down their emperor together with Eclectus. The latter alone had not deserted him, but defended him as best he could, even wounding several of his assailants, hence I, who felt that even before that he had shown himself an excellent man, now thoroughly admired him. The soldiers cut off the head of Pertinax and fastened it on a spear, glorying in the deed. Thus did Pertinax, who undertook to restore everything in a moment, come to his end. He failed to comprehend, though a man of wide practical experience, that one cannot with safety reform everything at once, and that the restoration of a state, in particular, requires both time and wisdom. He had lived sixty-seven years, lacking four months and three days, and had reigned eighty-seven days.

When the fate of Pertinax was noised about, some ran to their homes and others to those of the soldiers, all taking thought for their own safety. But Sulpicianus, who had been sent by Pertinax to the camp to set matters in order there, remained

¹ καὶ τοὺς τε ὀφθαλμοὺς Rk., τοὺς τε ὀφθαλμοὺς καὶ VC

² ἤρρισαν Sylb, ἔρρισαν VC

³ Leuncl proposed to read τό for τε, but Sylburg supplied καὶ διὰ τῆς πόλεως περιήνεγκαν after περιέπειραν, cf Zon. δόρατι περιείραντες περιήγον

⁴ ἐβίω Zon., ἐπεβίω VC

DIO'S ROMAN HISTORY

- τε ἐν αὐτῷ καὶ ἔπραττεν ὅπως ἂν αὐτοκράτωρ
 2 ἀποδειχθῇ. καὶν τούτῳ Ἰουλιανὸς ὁ Δίδιος,¹
 χρηματιστῆς τε ἄπληστος καὶ ἀναλωτῆς ἀσελ-
 γῆς, νεωτέρων τε αἰὲν πραγμάτων ἐπιθυμῶν, διὸ
 καὶ πρὸς τοῦ Κομμόδου ἐς τὴν ἑαυτοῦ πατρίδα
 τὸ Μεδιόλανον ἐξελέηλατο—οὗτος οὖν ἀκούσας
 τὸν θάνατον τοῦ Περτίνακος σπουδῇ ἐς τὸ
 στρατόπεδον παρεγένετο, καὶ πρὸς ταῖς πύλαις
 3 ὑπὲρ τῆς τῶν Ῥωμαίων ἡγεμονίας. ὅτε δὴ καὶ
 πρᾶγμα αἰσχιστόν τε καὶ ἀνάξιον τῆς Ῥώμης
 ἐγένετο· ὥσπερ γὰρ ἐν ἀγορᾷ καὶ ἐν πωλητηρίῳ
 τινὶ καὶ αὐτῇ καὶ ἡ ἀρχὴ αὐτῆς πᾶσα ἀπε-
 κηρύχθη. καὶ αὐτὰς ἐπίπρασκον μὲν οἱ τὸν
 αὐτοκράτορά σφῶν ἀπεκτονότες, ὠνητίων δὲ ὅ
 τε Σουλπικιανὸς καὶ ὁ Ἰουλιανὸς ὑπερβάλλοντες
 4 ἀλλήλους, ὁ μὲν ἔνδοθεν ὁ δὲ ἔξωθεν. καὶ μέχρι
 γε πεντακισχιλίων δραχμῶν κατ' ἄνδρα κατὰ
 βραχὺ προστιθέντες προῆλθον, διαγγελλόντων
 τινῶν καὶ λεγόντων τῷ τε Ἰουλιανῷ² ὅτι “Σουλπι-
 κιανὸς³ τοσοῦτον δίδωσι· τί οὖν σὺ προστίθης,”
 καὶ τῷ Σουλπικιανῷ ὅτι “Ἰουλιανὸς τοσοῦ-
 του ἐπαγγέλλεται· τί οὖν σὺ προσυπισχνῇ,”
 5 καὶν ἐπεκράτησεν ὁ Σουλπικιανὸς ἔνδον τε ὦν
 καὶ πολιάρχων, τάς τε πεντακισχιλίας⁴ πρό-
 τερος ὀνομάσας, εἰ μὴ ὁ Ἰουλιανὸς οὐκέτι κατ'
 ὀλίγον ἀλλὰ χιλίαις καὶ διακοσίαις καὶ πεντή-
 κοντα ἅμα δραχμαῖς ὑπερέβαλε, καὶ τῇ φωνῇ

¹ Cf Exc. Val 332 ὅτι ὁ Ἰουλιανὸς ὁ Δίδιος ἦν τὸ μὲν
 γένος βουλευτικὸν τὸν δὲ τρόπον δεινὸν ἔχων τὰ τε γὰρ ἄλλα
 καὶ χρημάτων ἐπιθυμητῆς ἄπληστος καὶ ἀναλωτῆς ἀσελγῆς
 ἐγένετο, ὅθεν που (τοῦ cod) νεωτέρων πραγμάτων αἰὲν ἐπεθύμει

EPITOME OF BOOK LXXIV

on the spot, and intrigued to get himself appointed A.D. 193
 emperor. Meanwhile Didius Julianus,¹ at once an insatiate money-getter and a wanton spendthrift, who was always eager for revolution and hence had been exiled by Commodus to his native city of Mediolanum, now, when he heard of the death of Pertinax, hastily made his way to the camp, and, standing at the gates of the enclosure, made bids to the soldiers for the rule over the Romans. Then ensued a most disgraceful business and one unworthy of Rome. For, just as if it had been in some market or auction-room, both the City and its entire empire were auctioned off. The sellers were the ones who had slain their emperor, and the would-be buyers were Sulpicianus and Julianus, who vied to outbid each other, one from the inside, the other from the outside. They gradually raised their bids up to twenty thousand sesterces per soldier. Some of the soldiers would carry word to Julianus, "Sulpicianus offers so much; how much more do you make it?" And to Sulpicianus in turn, "Julianus promises so much; how much do you raise him?" Sulpicianus would have won the day, being inside and being prefect of the city and also the first to name the figure twenty thousand, had not Julianus raised his bid no longer by a small amount but by five thousand at one time, both shouting it in a loud voice and also indicating

¹ Cf. *Exc. Val.*: "Didius Julianus was of senatorial rank but of remarkable character; among other things, he was insatiate in his greed for money and a wanton spendthrift, in consequence of which, doubtless, he was always eager for revolution."

² τῶ τε Ἰουλιανῶ Χyl., ὅτι τε Ἰουλιανός VC.

³ Σουλπικιανός R. Steph., σουλπικίος VC.

⁴ πεντακισχίλις Sylb., πεντακισχιλίου VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- 6 μέγα βοῶν καὶ ταῖς χερσὶν ἐνδεικνύμενος. τῇ τε γὰρ ὑπερβολῇ αὐτοῦ δουλωθέντες, καὶ ἅμα καὶ τὸν Σουλπικιανὸν ὥς καὶ τιμωρήσονται τῷ Περτίνακι φοβηθέντες, ὅπερ ὁ Ἰουλιανὸς αὐτοῖς ὑπέτεινεν, ἐσεδέξαντό τε αὐτὸν καὶ αὐτοκράτορα ἀπέδειξαν.—Xiph 288, 13—289, 12 R. St., Exc. Val. 332 (p 730).
- 12 Καὶ ὁ μὲν οὕτω πρὸς ἐσπέραν ἔς τε τὴν ἀγορὰν καὶ πρὸς τὸ βουλευτήριον ἠπείχθη, παμπληθεῖς δορυφόρους μετὰ σημείων συχνῶν ὥσπερ ἐς παράταξιν¹ τινα ἄγων, ἵνα καὶ ἡμᾶς καὶ τὸν δῆμον προκαταπλήξας πρόσθῃται· καὶ αὐτὸν οἱ στρατιῶται τά τε ἄλλα ἐμεγάλυνον καὶ Κόμμοδον
- 2 ἐπυνόμαζον. ἡμεῖς δὲ πυνθανόμενοι ταῦτα, ὥς που ἐκάστῳ διηγέλλετο, ἐφοβούμεθα μὲν τὸν Ἰουλιανὸν καὶ τοὺς στρατιώτας καὶ μάλιστα ὅσοι τι ἢ πρὸς τὸν Περτίνακα ἐπιτήδειον . . .² (καὶ γὰρ ἐγὼ εἰς ἕξ αὐτῶν ἦν, ἐπειδὴ ὑπὸ τε τοῦ Περτίνακος τά τε ἄλλα ἐτετιμήμην³ καὶ στρατηγὸς ἀπεδεδείγμην, καὶ ἐκείνον πολλὰ πολλάκις ἐν δίκαις συναγορεύων τισὶν ἀδικοῦντα
- 3 ἐπεδεδείχην)· ὅμως δ' οὖν καὶ διὰ ταῦτα (οὐ γὰρ ἐδόκει ἡμῖν ἀσφαλὲς εἶναι οἴκοι, μὴ καὶ ἐξ αὐτοῦ τούτου ὑποπτευθῶμεν, καταμεῖναι) προήλθομεν, οὐχ ὅτι λελουμένοι⁴ ἄλλὰ καὶ δεδειπνηκότες, καὶ ὡσάμενοι διὰ τῶν στρατιωτῶν ἐς τὸ
- 4 βουλευτήριον ἐσήλθομεν, καὶ ἠκούσαμεν αὐτοῦ τά τε ἄλλα ἀξίως ἑαυτοῦ λέγοντος, καὶ ὅτι “ὑμᾶς τε ὁρῶ ἄρχοντος δεομένους, καὶ αὐτός, εἰ καὶ τις ἄλλος, ἀξιωτάτος εἰμι ὑμῶν ἡγεμονεῦσαι.

¹ παράταξιν Irmisch, πρᾶξιν VC

² Lacuna recognized by Bk., who supplied ἢ πρὸς τὸν

EPITOME OF BOOK LXXIV

the amount with his fingers So the soldiers, capti- A.D. 193
vated by this excessive bid and at the same time
fearing that Sulpicianus might avenge Pertinax (an
idea that Julianus put into their heads), received
Julianus inside and declared him emperor

So toward evening the new ruler hastened to the
Forum and the senate-house He was escorted by a
vast number of Pretorians with numerous standards,
as if prepared for action, his object being to intimi-
date both us and the populace at the outset and
thereby to secure our allegiance, and the soldiers
were calling him "Commodus" and extolling him in
various other ways As for us [senators], when the
news was brought to each of us individually and we
ascertained the truth, we were possessed by fear of
Julianus and the soldiers, especially all of us who
had [done] any favours for Pertinax [or anything to
displease Julianus]. I was one of these, for I had
received various honours from Pertinax, including
the praetorship, and when acting as advocate for
others at trials I had frequently proved Julianus to
be guilty of many offences Nevertheless, we made
our appearance, partly for this very reason, since it
did not seem to us to be safe to remain at home, for
fear such a course might in itself arouse suspicion So
when bath and dinner were over we pushed our way
through the soldiers, entered the senate-house, and
heard him deliver a speech that was quite worthy of
him, in the course of which he said: "I see that you
need a ruler, and I myself am best fitted of any to

¹Ιουλιανὸν ἐπαχθὲς ἐγεγένητο (reading *δοσις* for *δοσι* above).
Bs suggests ἐπεπράχμεν for ἐγεγένητο, retaining *δοσι*.

²ἐτετιμήμην Sylb, ἐτετιμήκειν VC

³λελουμένοι Rk, δεδουλωμένοι VC

DIO'S ROMAN HISTORY

καὶ εἶπον ἂν πάντα τὰ προσόντα μοι ἀγαθὰ, εἰ μὴ καὶ ἦδειτε καὶ πεπειραμένοι μου ἦτε. διὸ οὐδὲ ἐδεήθην πολλοὺς στρατιώτας ἐπάγεσθαι, ἀλλ' αὐτὸς μόνος πρὸς ὑμᾶς ἀφίγμαι, ἵνα μοι
 5 τὰ ὑπ' ἐκείνων δοθέντα ἐπικυρώσητε." "μόνος" τε "γὰρ ἦκω" ἔλεγε, πᾶν μὲν ἔξωθεν τὸ βουλευτήριον ὀπλίταις περιεστοιχισμένος, πολλοὺς δὲ καὶ ἐν αὐτῷ τῷ συνεδρίῳ στρατιώτας ἔχων, καὶ τοῦ συνειδότος ἡμᾶς τοῦ περὶ αὐτὸν ἀνεμίμνησκεν, ἐξ οὗ καὶ ἐμισοῦμεν αὐτὸν καὶ ἐφοβούμεθα

- 13 Καὶ ὁ μὲν οὕτω τὴν αὐταρχίαν καὶ ἐκ τῶν τῆς βουλῆς δογμάτων¹ βεβαιωσάμενος ἀνῆλθεν εἰς τὸ παλάτιον, καὶ εὐρὼν τὸ δείπνον τὸ τῷ Περτίνακι παρεσκευασμένον πολλά τε αὐτοῦ κατεγέλασε, καὶ μεταπεμφάμενος ὅθεν τι καὶ ὅπως οὖν εὔρεθῆναι τότε ἠδυνήθη πολυτίμητον, διεπίμπλατο ἔνδον ἔτι τοῦ νεκροῦ κειμένου, καὶ ἐκύβευεν, ἄλλους τε καὶ Πυλάδην τὸν ὀρχηστὴν
 2 παραλαβών. τῇ δὲ δὴ ὑστεραίᾳ ἡμεῖς μὲν ἀνῆειμεν ὡς αὐτόν, πλαττόμενοι τρόπον τινὰ καὶ σχηματιζόμενοι ὅπως μὴ κατάφωροι ἐπὶ τῇ λύπῃ γενώμεθα· ὁ δὲ δῆμος ἐσκυθρόπαζε φανερώς, καὶ διελάλουν ὅσα ἠθελον, καὶ παρε-
 3 σκευάζοντο πρᾶξαι ὅσα ἐδύναντο.² καὶ τέλος, ἐπειδὴ πρὸς τὸ συνέδριον ἦλθε καὶ τῷ Ἰανῷ τῷ πρὸ τῶν θυρῶν αὐτοῦ θύσειν ἔμελλεν, ἐξέκραγον πάντες ὥσπερ ἐκ συγκειμένου τινός, τῆς τε ἀρχῆς ἄρπαγα αὐτὸν καὶ πατροφόνον ὀνομάζοντες. ὥς δὲ προσποιησάμενος μὴ χαλεπαίνειν ἀργυρίου

¹ δογμάτων Leuncl, πραγμάτων VC.

² ἐδύναντο Bk, ἠδύναντο VC

EPITOME OF BOOK LXXIV

rule you I should mention all the advantages I A.D. 193
can offer, if you were not already familiar with them
and had not already had experience of me. Consequently I have not even asked to be attended here
by many soldiers, but have come to you alone, in
order that you may ratify what has been given to me
by them." "I am here alone" is what he said,
though he had actually surrounded the entire
senate-house outside with heavy-armed troops and
had a large number of soldiers in the chamber
itself, moreover he reminded us of our knowledge
of the kind of man he was, in consequence of which
we both feared and hated him

Having thus secured confirmation of the imperial
power by decrees of the senate also, he proceeded up
to the palace. And finding the dinner that had been
prepared for Pertinax, he made great fun of it, and
sending out to every place from which by any means
whatever something expensive could be procured at
that time of night, he proceeded to gorge himself,
while the corpse was still lying in the building, and
then to play at dice. Among others that he
took along with him was Pylades, the pantomime.
The next day we went up to pay our respects to
him, moulding our faces, so to speak, and posturing,
so that our grief should not be detected. The
populace, however, went about openly with sullen
looks, spoke its mind as much as it pleased, and was
getting ready to do anything it could. Finally,
when he came to the senate-house and was about to
sacrifice to Janus before the entrance, all fell to
shouting, as if by preconcerted arrangement, calling
him stealer of the empire and parricide. Then,
when he affected not to be angry and promised them

DIO'S ROMAN HISTORY

τι αὐτοῖς ὑπέσχετο, ἀγανακτήσαντες ὥς καὶ δεκαζόμενοι ἀνεβόησαν ἅμα πάντες “οὐ θέλομεν, 4 οὐ λαμβάνομεν.” καὶ αὐτοῖς καὶ τὰ περίξ οἰκοδομήματα φρικῶδές τι συνεπήχησεν.¹ ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰουλιανὸς οὐκέτ’ ἐκαρτέρησεν, ἀλλὰ τοὺς ἐγγὺς προσεστηκότας κτείνεσθαι προσέταξε. καὶ ὁ δῆμος ἔτι καὶ μᾶλλον ἐπιπαρωξύνθη, καὶ οὐκ ἐπαύσατο οὔτε τὸν Περτίνακα ποθῶν οὔτε τὸν Ἰουλιανὸν λοιδορῶν οὔτε τοὺς θεοὺς ἐπιβοώμενος οὔτε τοῖς στρατιώταις ἐπαρώμενος, ἀλλὰ καίτοι πολλοὶ² πολλαχοῦ τῆς πόλεως καὶ τιτρωσκόμενοι καὶ φονευόμενοι ἀντεῖχον. 5 καὶ τέλος ὅπλα ἀρπάσαντες συνέδραμον ἐς τὸν ἵππόδρομον, κἀνταῦθα διετέλεσαν τὴν νύκτα καὶ τὴν μετ’ αὐτὴν ἡμέραν ἄσιτοι καὶ ἄποτοι βοῶντες, τοὺς τε λοιποὺς στρατιώτας καὶ μάλιστα τὸν Νίγρον τὸν Πεσκέννιον καὶ τοὺς μετ’ αὐτοῦ ἐν τῇ Συρίᾳ ὄντας ἐπαμύναί σφισι δεόμενοι. καὶ μετὰ τοῦτο τῇ τε κραυγῇ καὶ τῷ λιμῷ τῇ τε ἀγρυπνίᾳ κακωθέντες διελύθησαν καὶ ἡσυχίαν ἤγον, τὰς ἕξωθεν ἐλπίδας ἀναμένοντες.—Xiph. 289, 12—290, 32 R. St.

5^a “οὐ βοηθῶ τῷ δήμῳ· οὐ γάρ με ἐπεβοήσατο.” —Bekk. *Anecd.* p. 142, 14.

14 Ἰουλιανὸς δὲ οὕτω τὴν ἀρχὴν ἀρπάσας ἀνελυθέρως³ τοῖς πράγμασιν ἐχρήτο, θωπεύων τὴν βουλὴν καὶ τοὺς τι δυναμένους καὶ τὰ μὲν ἐπαγγελλόμενος τὰ δὲ χαριζόμενος, προσεγγέλατε καὶ προσέπαιζε πρὸς τοὺς τυχόντας, ἔς τε τὰ

¹ συνεπήχησεν Bk, συνεπήχησαν VC

² πολλοὶ Bk., πολλοὶ καὶ VC.

EPITOME OF BOOK LXXIV

some money, they became indignant at the implication that they could be bribed, and all cried out together. "We don't want it! We won't take it!" And the surrounding buildings echoed back their shout in a way to make one shudder. When Julianus heard their reply, he could endure it no longer, but ordered those standing nearest to be slain. That exasperated the populace all the more, and it did not cease expressing its regret for Pertinax and abusing Julianus, invoking the gods and cursing the soldiers, but though many were wounded and killed in many parts of the city, they continued to resist. Finally they seized arms and rushed together into the Circus, and there spent the night and the following day without food or drink, shouting and calling upon the remainder of the soldiers, especially Pescennius Niger and his followers in Syria, to come to their aid. Later, exhausted by their shouting, by their fasting, and by their loss of sleep, they separated and kept quiet, awaiting the hoped-for deliverance from abroad.

"I do not assist the populace, for it has not called upon me."¹

After seizing the power in this manner Julianus managed affairs in a servile fashion, paying court to the senate as well as to all the men of any influence; now he would make promises, now bestow favours, and he laughed and jested with anybody and everybody.

¹ The pertinence of these words is uncertain; von Gutschmid would assign them to a speech of Julianus. The grammarian has just quoted a part of ch. 13, 4 ("from Book lxxiv"), and then cites these words as occurring a little farther along.

² ἀνελευθέρως Ζον, ἀνελευθέροις ΥC

DIO'S ROMAN HISTORY

- θέατρα συνεχῶς ἐσεφοίτα, καὶ συμπόσια πολλὰ
 2 συνεχρότει, τό τε σύμπαν οὐδὲν ὃ τι οὐκ ἐπὶ
 θεραπείᾳ ἡμῶν ἐποίει. οὐ μέντοι καὶ πιθανὸς
 ἦν, ἀλλ' ὥς ἀκράτῳ τῇ θωπείᾳ χρώμενος
 ὑπωπτεύετο· πᾶν γὰρ τὸ ἔξωθεν τοῦ εἰκότος, καὶ
 χαρίζεσθαί τισι δοκῇ, δολερὸν τοῖς νουν ἔχουσι
 νομίζεται.—Xiph. 290, 32—291, 8 R St.
- 2^a Ψηφισαμένης δὲ τῆς βουλῆς χρυσοῦν ἀνδριάντα
 αὐτοῦ οὐ προσεδέξατο, εἰπὼν ὅτι “χαλκοῦν μοι
 δότε, ἵνα καὶ μείνῃ· καὶ γὰρ τῶν πρὸ ἐμοῦ
 αὐτοκρατόρων τοὺς μὲν χρυσοὺς καὶ ἀργυροὺς
 ὁρῶ καθαιρεθέντας, τοὺς δὲ χαλκοὺς μένοντας,”
 οὐκ ὀρθῶς τοῦτο εἰπὼν· ἀρετὴ γὰρ ἡ διαφυ-
 λάττουσα τὴν μνήμην τῶν κρατούντων· ὁ γὰρ
 δοθεὶς αὐτῷ χαλκοὺς ἀναιρεθέντος αὐτοῦ καθηρέθη.
 —Petr. Patr. *exc. Vat.* 128 (p. 226 Ma1 = p. 209,
 24—32 Dind).
- 3 Ἐν μὲν δὴ τῇ Ῥώμῃ ταῦτα ἐγένετο, περὶ δὲ
 τῶν ἔξω ταύτης γενομένων καὶ νεωτερισθέντων
 ἤδη ἐρῶ. τρεῖς γὰρ δὴ τότε ἄνδρες, τριῶν
 ἑκαστος πολιτικῶν στρατοπέδων καὶ ἄλλων
 ξενικῶν συχνῶν ἄρχοντες, ἀντελάβοντο τῶν
 πραγμάτων, ὃ τε Σεουήρος καὶ ὁ Νίγρος καὶ ὁ
 Ἀλβῖνος, οὗτος μὲν τῆς Βρεττανίας ἄρχων,
 4 Σεουήρος δὲ τῆς Παννονίας, Νίγρος δὲ τῆς Συρίας.
 καὶ τούτους ἄρα οἱ ἀστέρες οἱ τρεῖς οἱ ἐξαίφνης
 φανέντες καὶ τὸν ἥλιον περισχόντες, ὅτε τὰ
 ἐσιτήρια πρὸ τοῦ βουλευτηρίου ἔθυνεν ὁ Ἰουλιανὸς
 παρόντων ἡμῶν, ὑπηνίττοντο. οὕτω γὰρ ἐκφανέσ-
 ताτοι ἦσαν ὥστε καὶ τοὺς στρατιώτας συνεχῶς
 τε αὐτοὺς ὁρᾶν καὶ ἀλλήλοις ἀντεπιδεικνύειν, καὶ
 προσέτι καὶ διαθροεῖν ὅτι δεινὸν αὐτῷ συμβή-
 150

EPITOME OF BOOK LXXIV

He was constantly resorting to the theatres, and kept A.D. 193 getting up banquets; in fine, he left nothing undone to court our favour. Yet he did not play the part well, but incurred suspicion as indulging in servile flattery. For every act that goes beyond propriety, even though it seems to some to be gracious, is regarded by men of sense as trickery

When the senate voted him a statue of gold, he declined to accept it, saying. "Give me a bronze one, so that it may last, for I observe that the gold and silver statues of the emperors that ruled before me have been destroyed, whereas the bronze ones remain" In this he was mistaken, for it is virtue that preserves the memory of rulers; and in fact the bronze statue that was granted him was destroyed after his own overthrow

These were the occurrences in Rome. I shall now speak of what happened outside, and of the various rebellions. For three men at this time, each commanding three legions of citizens and many foreigners besides, attempted to secure the control of affairs—Severus, Niger and Albinus. The last-named was governor of Britain, Severus of Pannonia, and Niger of Syria. These, then, were the three men portended by the three stars that suddenly came to view surrounding the sun when Julianus in our presence was offering the Sacrifices of Entrance in front of the senate-house. These stars were so very distinct that the soldiers kept continually looking at them and pointing them out to one another, while declaring that some dreadful fate would befall the emperor.

DIO'S ROMAN HISTORY

- 5 σεται. ἡμεῖς γὰρ εἰ καὶ τὰ μάλιστα καὶ ἡυχόμεθα ταύθ' οὕτω γενέσθαι καὶ ἡλπίζομεν, ἀλλ' ὑπὸ γε τοῦ παρόντος δέους οὐδ' ἀναβλέπειν ἐς αὐτούς, εἰ μὴ παρορῶντές πως, ἐτολμῶμεν. καὶ
- 15 τοιοῦτο μὲν τοῦτο οἶδα γενόμενον.¹ τῶν δὲ δὴ τριῶν ἡγεμόνων ὧν εἴρηκα δεινότατος ὁ Σεουήρος ὢν,² καὶ προγνοὺς ὅτι μετὰ τὸ καταλῦσαι τὸν Ἰουλιανὸν καὶ σφίσιν αὐτοῖς οἱ τρεῖς συναράξουσιν³ καὶ ἀντιπολεμήσουσιν ὑπὲρ τῆς ἀρχῆς, ἐγνώκει τὸν ἕνα τὸν ἐγγύτερον αὐτῷ προσποιήσασθαι, καὶ γράμματά τινι τῶν πιστῶν δούς τῷ
- 2 Ἀλβίνῳ ἐπεπόμφει, Καίσαρα αὐτὸν ποιῶν· τὸν γὰρ δὴ Νίγρον φρόνημα ἔχοντα ἐκ τοῦ ἐπὶ κλητον ὑπὸ τοῦ δήμου γεγονέναι ἀπέγνω. καὶ ὁ μὲν⁴ Ἀλβίνος ὥς καὶ κοινωνὸς τῆς ἀρχῆς τῷ Σεουήρῳ ἐσόμενος κατὰ χώραν ἔμεινεν, ὁ δὲ Σεουήρος τὰ ἐν τῇ Εὐρώπῃ πάντα πλὴν τοῦ Βυζαντίου προσποιησάμενος ἐπὶ τὴν Ῥώμην ἡπείγετο,
- 3 οὐδέποτε ἔξω τῶν ὅπλων γινόμενος, ἀλλ' ἐξακοσίους τοὺς ἀρίστους ἐπιλεξάμενος ἐν μέσοις αὐτοῖς μεθ' ἡμέραν καὶ νύκτωρ διῆγεν· οὐδὲ ἀπεδύσαντό ποτε ἐκεῖνοι τοὺς θώρακας πρὶν ἐν τῇ Ῥώμῃ γενέσθαι.—Xiph 291, 8—292, 2 R St
- 4 "Οτι οὗτος⁵ ἐπὶ πονηρίᾳ καὶ ἀπληστία ἀσελγείᾳ τε ὑπὸ τοῦ Περτίνακος, ὅτε τῆς Ἀφρικῆς

¹ γενόμενον Bk , γινόμενον VC

² Cf Exc. Val 333 (p 730) ὅτι ὁ Σεουήρος δεινότατος ἦν τὸ τε μέλλον ἀκριβῶς προγοῆσαι καὶ τὸ παρὸν ἀσφαλῶς διαικῆσαι, καὶ πᾶν μὲν τὸ κεκρυμμένον ὥς καὶ ἐμφανὲς ἐξευρεῖν, πᾶν δὲ τὸ δυσλόγιστον ὥς καὶ ἀπλοῦν διακρίναι, πᾶν δὲ τὸ δυσδιάθετον ὥς καὶ ῥῆστον ἐξεργάσασθαι

³ συναράξουσιν R Steph , συναρράξουσιν VC

⁴ μὲν supplied by Bk

EPITOME OF BOOK LXXIV

As for us, however much we hoped and prayed that A.D. 193 it might so prove, yet the fear of the moment would not permit us to gaze up at them save by furtive glances. So much for this incident, which I give from my own knowledge. Now of the three leaders that I have mentioned, Severus was the shrewdest,¹ he understood in advance that after Julianus had been deposed the three would clash and fight against one another for the empire, and he therefore determined to win over the rival who was nearest to him. So he sent a letter by one of his trusted friends to Albinus, appointing him Caesar; as for Niger, who was proud of having been summoned by the populace, he had no hopes of him. Albinus, accordingly, in the belief that he was to share the rule with Severus, remained where he was; and Severus, after winning over everything in Europe except Byzantium, was hastening against Rome. He did not venture outside the protection of arms, but having selected his six hundred most valiant men, he passed his time day and night in their midst, these did not once put off their breastplates until they were in Rome.

This man,² when governor of Africa, had been tried and condemned by Pertinax for corruption,

¹ Cf. Exc. Val. "Severus was most shrewd, both in accurately forecasting the future and in successfully handling the situation of the moment, in discovering everything concealed as if it were manifest, in deciding every complicated problem as if it were simple, and in accomplishing every difficult task as if it were most easy."

² The reference is uncertain; see critical note

⁵ In the margin of cod. Pen. is written *φλούβιος*, a corrupt form that might be for *φούλβιος*, *φλάβιος* or *φάβιος*. The order of this excerpt in the collection determines its position between ch. 15 l. 1 and 16 l. 1, but its pertinence is not known.

DIO'S ROMAN HISTORY

ἦρχε, κατεδεδίκαστο, τότε δὲ ἐν τοῖς πρώτοις ὑπ' αὐτοῦ ἐκείνου τῇ τοῦ Σεουήρου χάριτι ἀπεδέδεικτο.¹—Exc Val. 334 (p. 730).

- 16 Καὶ ὁ Ἰουλιανὸς ταῦτα μαθὼν πολέμιόν τε τὸν Σεουήρον διὰ τῆς βουλῆς ἐποιήσατο, καὶ παρεσκευάζετο κατ' αὐτοῦ· καὶ γὰρ² τάφρευμα ἐν τῷ προαστείῳ διετάφρευσεν καὶ πύλας ἐπ' αὐτῷ ἐπέστησεν ὥς καὶ ἐνταῦθα ἐκστρατεύσων
 2 καὶ ἐκείθεν πολεμήσων. καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις οὐδὲν ἄλλο ἢ στρατόπεδον, ὥσπερ ἐν πολεμίᾳ. πολλή μὲν γὰρ ταραχὴ καὶ αὐλιζομένων καὶ γυμναζομένων ὥς ἐκάστων, ἀνδρῶν ἵππων ἐλεφάντων, πολλὺς δὲ καὶ φόβος ἐς τοὺς λοιποὺς ἐκ τῶν ὠπλισμένων,
 3 ἅτε καὶ μισούντων σφᾶς, ἐγίγνετο³ ἔστι δὲ ὅτε καὶ γέλως ἡμᾶς ἐλάμβανεν· οὔτε γὰρ οἱ δορυφόροι ἄξιόν τι τοῦ τε ὀνόματος καὶ τῆς ἐπαγγελίας σφῶν, ἅτε καὶ ἀβρῶς διαιτᾶσθαι μεμαθηκότες, ἐποίουν, καὶ οἱ ἐκ τοῦ ναυτικοῦ τοῦ ἐν τῷ Μισσηνῷ⁴ ναυλοχοῦντος μεταπεμφθέντες οὐδ' ὅπως γυμνάσωνται ἤδεσαν, οἳ τε ἐλέφαντες ἀχθόμενοι τοῖς πύργοις⁵ οὐδ' αὐτοὺς ἔτι τοὺς ἐπιστάτας⁶ ἔφερον, ἀλλὰ καὶ ἐκείνους κατέ-
 4 βαλλον. μάλιστα δὲ ἐγελῶμεν ὅτι τὸ παλάτιον κιγκλίσι τε καὶ θύραις ἰσχυραῖς ἐκρατύνατο· ἐπεὶ γὰρ τὸν Περτίνακα οὐκ ἂν ποτε οἱ στρατιῶται ῥαδίως οὕτως, εἴπερ συνεκέλειτο,⁷ πεφο-

EPITOME OF BOOK LXXIV

avaice, and licentiousness, but was at this time A.D. 193 appointed [consul?] among the first by that same man, as a favour to Severus

Julianus, on learning of this, caused the senate to declare Severus a public enemy, and proceeded to prepare against him. In the suburbs he constructed a rampart, provided with gates, so that he might take up a position out there and fight from that base. The city during these days became nothing more nor less than a camp, in the enemy's country, as it were. Great was the turmoil on the part of the various forces that were encamped and drilling, —men, horses, and elephants,—and great, also, was the fear inspired in the rest of the population by the armed troops, because the latter hated them. Yet at times we would be overcome by laughter; for the Pretorians did nothing worthy of their name and of their promise, for they had learned to live delicately; the sailors summoned from the fleet stationed at Misenum did not even know how to drill; and the elephants found their towers burdensome and would not even carry their divers any longer, but threw them off, too. But what caused us the greatest amusement was his fortifying of the palace with latticed gates and strong doors. For, inasmuch as it seemed probable that the soldiers would never have slain Pertinax so easily if the doors had been securely

¹ ἀπεδέδεικτο Val, ἀποδέδεικτο cod Peir, ὑπατος ἀπεδέδεικτο Rk

² καὶ γὰρ supplied by Reim

³ ἐρίγνετο cod Peir, ἐρίνετο V, ἐρίνετο C

⁴ Μισσηνῶ Sylb, ἀμισσηνῶ VC

⁵ πύργοις cod Peir Suid, ἱπποῖς VC.

⁶ ἐπιστάτας cod Peir Suid., ἐπιβάτας VC

⁷ συνεκέλειτο Dind, συνεκέλειστο VC Zon cod Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

νευκέναι ἐδόκουν,¹ ἐπίστευεν² ὅτι δυνήσεται κατακλεισθεὶς ἐς αὐτό, ἂν ἡττηθῇ, περιγενέσθαι. —Xiph. 292, 2—17 R. St., Exc Val 335 (p. 730 sq.), Suid. s. i. ἐπιστάτις.

- 5 Ἐσφαξε μὲν οὖν καὶ τὸν Λαῖτον καὶ τὴν Μαρκίαν, ὥστε σύμπαντας τοὺς ἐπιβουλεύσαντας τῷ Κομμόδῳ φθαρῆναι (καὶ γὰρ³ τὸν Νάρκισσον⁴ ὕστερον ὁ Σεουήρος θηρίοις ἔδωκεν, αὐτὸ τοῦτο κηρύξας ὅτι “οὗτός ἐστιν ὁ Κόμμοδον ἀποπνίξας”), ἔκτεινε δὲ καὶ παῖδας συχνοὺς ἐπὶ μαγγανεύμασιν, ὡς καὶ ἀποστρέψαι τι τῶν μελλόντων, εἰ προμάθοι αὐτά, δυνησόμενος. ἐπὶ τε τὸν Σεουήρον αἰεί τινας ὡς δολοφονήσοντας
- 17 αὐτὸν ἀπέστειλεν. ἐπεὶ δὲ ἐκεῖνος ἐς τὴν Ἰταλίαν ἀφίκετο καὶ τὴν Ῥάβενναν ἀκονιτὶ⁵ παρέλαβε, καὶ οὓς ἐκεῖνος ἐπ’ αὐτὸν ἔπεμπεν ἢ πείσοντας ὑποστρέψαι ἢ εἴρξοντας τῶν παρόδων, προσεχώ-
- 2 ρουν αὐτῷ, οἳ τε δορυφόροι, οἷς μάλιστα ὁ Ἰουλιανὸς ἐθάρρει, τῇ τε συνεχείᾳ τῶν πόνων ἀπεκναίοντο καὶ πρὸς τὴν φήμην τῆς τοῦ Σεουήρου παρουσίας δεινῶς ἐξεπλήττοντο, συγκαλέσας ἡμᾶς ὁ Ἰουλιανὸς κοινωτὸν αὐτῷ⁶ τῆς ἀρχῆς
- 3 ἐκέλευε τὸν Σεουήρον ψηφίσασθαι. οἱ δὲ δὴ στρατιῶται ἐκ γραμμάτων τοῦ Σεουήρου πεισθέντες ὅτι οὐδὲν κακόν, ἂν τοὺς σφαγέας τοῦ Περτίνακος ἐκδῶσι καὶ αὐτοὶ τὴν ἡσυχίαν ἄγωσι,

“Ὅτι Οὐεσπρώνιος Κάνδιδος ἀξιώσει μὲν ἐς τὰ πρῶτα ἀνῆκων, σκυθρωπότητι δὲ καὶ ἀγροικίᾳ πολὺ πλεῖον⁷ προφέρων, ἐκινδύνευσεν ἀποθανεῖν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν.—Exc Val. 336 (p 733).

¹ ἐδόκουν VC, ἔδοξαν cod Peir

EPITOME OF BOOK LXXIV

locked, Julianus believed that in case of defeat he A.D. 193
would be able to shut himself up there and survive

He accordingly put to death both Laetus and Marcia, so that all who conspired against Commodus perished, for later Severus gave Narcissus to the wild beasts, causing it to be expressly proclaimed that he was the man who had strangled Commodus. Julianus also killed many boys as a magic rite, believing that he could avert some future misfortunes if he learned of them beforehand. And he kept sending men against Severus to slay him by treachery. But Severus presently reached Italy, and took possession of Ravenna without striking a blow. Moreover, the men whom Julianus kept sending against him, either to persuade him to turn back or else to block his advance, were going over to Severus' side; and the Pretorians, in whom Julianus reposed most confidence, were becoming worn out by their constant toil and were becoming greatly alarmed at the report of Severus' near approach. At this juncture Julianus called us together and bade us appoint Severus to share his throne. But the soldiers, convinced by letters of Severus that if they surrendered the slayers of Pertinax and themselves kept the peace they

Vespronius Candidus, a man of the first rank, but much more prominent for his sullenness and boorishness, came near being killed by the soldiers

² ἐπίστευεν VC, ἐπίστευσαν cod. Peir

³ γάρ supplied by Bk.

⁴ Νάρκισσον R. Steph, ναρκισσιανόν VC.

⁵ ἀκοντί R. Steph, ἀκοντί VC

⁶ αὐτῷ Bk, αὐτῷ VC

⁷ πλείον Bk., πλείω cod. Peir

DIO'S ROMAN HISTORY

- πείσονται, τοὺς τε ἀποκτείναντας τὸν Περτίνακα
 συνέλαβον, καὶ αὐτὸ τοῦτο Σιλίῳ Μεσσάλα τῷ
 4 ὑπατεύοντι τότε ἐμήνυσαν. καὶ ὃς συναγαγὼν
 ἡμᾶς ἐς τὸ Ἀθήναιον καλούμενον ἀπὸ τῆς ἐν
 αὐτῷ τῶν παιδευομένων ἀσκήσεως, τὰ παρὰ τῶν
 στρατιωτῶν ἐδήλωσε· καὶ τοῦ τε Ἰουλιανοῦ
 θάνατον κατεψήφισάμεθα καὶ τὸν Σεουήρου
 αὐτοκράτορα ὠνομάσαμεν, τῷ τε Περτίνακι
 5 ἥρωικὰς τιμὰς ἀπεδώκαμεν. ὁ μὲν οὖν Ἰουλιανὸς
 οὕτως ἐν αὐτῷ τῷ παλατίῳ κατακείμενος
 ἐφονεύθη, τοσοῦτον μόνον εἰπών, “καὶ τί δεινὸν
 ἐποίησα; τίνα ἀπέκτεινα;” ἔζησε δὲ ἐξήκοντά
 τε ἔτη καὶ μῆνας τέσσαρας καὶ ἡμέρας ἴσας, ἀφ’
 ὧν ἕξ καὶ ἐξήκοντα ἤρξεν ἡμέρας.—*Xiph* 292,
 17—293, 10 R St.
- 6 Δίων οδ’ βιβλίῳ· “ἀνδρῶν γάρ ἐστι φρονίμων
 μήτ’ ἄρχειν πολέμου μήτ’ ἐπιφερόμενον αὐτὸν
 ἀναδύεσθαι, ἀλλὰ τῷ μὲν ἐθέλοντί¹ σωφρο-
 νήσαντι συγγνώμην, καὶ προαμάρτη τι, ποιεί-
 σθαι . . .”—*Bekk. Anecd.* 168, 7 sqq.

¹ ἐθέλοντί de Boer, ἐθέλοντι cod.

EPITOME OF BOOK LXXIV

would suffer no harm, arrested the men who had A.D. 193
killed Pertinax, and announced this fact to Silus
Messalla, who was then consul. The latter assembled
us in the Athenaeum,¹ so named from the educa-
tional activities that were carried on in it, and
informed us of the soldiers' action. We thereupon
sentenced Julianus to death, named Severus emperor,
and bestowed divine honours upon Pertinax. And
so it came about that Julianus was slain as he was
reclining in the palace itself; his only words were,
"But what evil have I done? Whom have I killed?"
He had lived sixty years, four months, and the same
number of days, out of which he had reigned sixty-
six days.

Dio, Book LXXIV: "It is the part of sensible men
neither to begin war nor yet to shrink from it when it
is thrust upon them, but rather to grant pardon to
the one who has voluntarily come to his senses, even
though he has previously made a mistake . . ." ²

¹ Built by Hadrian to serve as a place for readings, lec-
tures, etc

² The reference of this passage is uncertain

EPITOME OF BOOK LXXV

V Σεουήρος μὲν δὴ αὐτοκράτωρ οὕτω γενόμενος
 1,1 τοὺς μὲν δορυφόρους¹ τοὺς χειρουργήσαντας τὸ
 κατὰ τὸν Περτίνακα ἔργον θανάτῳ ἐξημίωσε,
 τοὺς δὲ ἄλλους, πρὶν ἐν τῇ Ῥώμῃ γενέσθαι μετα-
 πεμφάμενος καὶ ἐν πεδίῳ περισχὼν οὐκ εἰδότας
 τὸ μέλλον σφίσι συμβήσεσθαι, πολλά τε καὶ
 πικρὰ ὑπὲρ τῆς ἐς τὸν αὐτοκράτορά σφων παρα-
 νομίας ὀνειδίσας αὐτοῖς, τῶν τε ὀπλων ἀπέλυσε
 τοὺς τε ἵππους ἀφείλετο καὶ τῆς Ῥώμης ἀπήλα-
 2 σεν.² ἔνθα δὴ οἱ μὲν ἄλλοι καὶ ἄκοντες τὰ τε
 ὄπλα ἀπερρίπτουν καὶ τοὺς ἵππους ἠφίεσαν, ἐν
 τε τοῖς χιτῶσιν ἄζωστοι ἐσκεδάννυντο· εἰς δέ τις,
 οὐκ ἐθελήσαντος τοῦ ἵππου ἀποστῆναι ἀλλ'
 ἐπακολουθοῦντος αὐτῷ καὶ χρεμετίζοντος, καὶ
 ἐκείνου καὶ ἑαυτὸν κατεχρήσατο· καὶ ἐδόκει τοῖς
 ὁρώσι καὶ ὁ ἵππος ἡδέως ἀποθνήσκειν.

¹ δορυφόρους placed here instead of after γενέσθαι by Bs., who also supplies the second τοὺς

² Cf Exc Salm : Σεβήρος ἔστειλε γράμματα εἰς Ῥώμην ὑπαν-
 τῆσαι αὐτῷ τοὺς στρατιώτας συνελθόντας δὲ ὠνειδίσεν εἰπὼν
 ὅτι καὶ κἂν μὴ αὐτοὶ ἐγένοντο αὐτόχειρες Περτίνακος τοῦ βασιλέως,
 ἀλλὰ, δέον αὐτοὺς ἀνελεῖν τοὺς ἀποκτείναντας ἐκείνον, τοῦτο μὴ
 ποιήσαντες ὑπ' αἰτίαςιν εἰσι φόνου " ἐπὶ φυλακῇ γὰρ βασιλικῇ τα-
 χθέντες," ἔφη, " οὐκ ἐν τῷ ἀριστερῷ μέρει τὰ ξίφη διαζώννυσθε
 ἀλλ' ἐν τῷ δεξιῷ " καὶ ἀπολαβὼν τὰ ὄπλα καὶ τοὺς ἵππους, ἀπε-
 δίωξεν αὐτούς. εἰς δὲ στρατιώτης, οὐκ ἀνασχομένου τοῦ ἵππου
 ἀπολιπεῖν αὐτόν, ἀλλ' ἀκολουθοῦντος καὶ χρεμετίζοντος, ὑπεραλ-
 γῆς γενόμενος τὸν ἵππον ἔσφαξε καὶ ἑαυτόν.—Exc Salm. 127
 Muell (v. 1-12)

EPITOME OF BOOK LXXV

SEVERUS, on becoming emperor in the manner A.D. 193 described, inflicted the death penalty on the Pretorians who had taken part in the slaying of Pertinax, and as for the others, he summoned them, before he came to Rome, and having surrounded them in the open while they were ignorant as yet of the fate in store for them, uttered many bitter reproaches against them for their lawless deed against their emperor, and then relieved them of their arms, took away their horses, and banished them from Rome.¹ Thereupon the majority of them proceeded reluctantly to throw away their arms and let their horses go, and were scattering, wearing only their tunics and ungirded; but one man, when his horse would not go away, but kept following him and neighing, slew both the beast and himself, and it seemed to the spectators that the horse, too, was glad to die

¹ Of Erc Salm "Severus sent letters to Rome summoning the soldiers to come out to meet him. And when they had assembled, he reproached them, declaring that even though they had not been the actual slayers themselves of the emperor Pertinax, nevertheless, through their failure to slay, as they should have done, those who had killed him, they were responsible for his murder. 'As men appointed for the guarding of the emperor,' he said, 'you gird your swords, not on your left side, but on your right.' And taking from them their arms and their horses, he drove them away. But one soldier, when his horse refused to leave him, but kept following him and neighing, was overcome by grief and slew both the horse and himself."

DIO'S ROMAN HISTORY

- 3 Πράξας δὲ ὁ Σεουήρος ταῦτα ἐς τὴν Ῥώμην ἐσῆει, μέχρι¹ μὲν τῶν πυλῶν ἐπὶ τε τοῦ ἵππου καὶ ἐν ἐσθῆτι ἱππικῇ ἐλθὼν, ἐντεῦθεν δὲ τὴν τε πολιτικὴν ἀλλαξάμενος καὶ βαδίσας· καὶ αὐτῷ καὶ ὁ στρατὸς πᾶς, καὶ οἱ πεζοὶ καὶ οἱ ἵππεις, ὀπλισμένοι 4 παρηκολούθησαν. καὶ ἐγένετο ἡ θέα πασῶν ὧν ἐόρακα λαμπροτάτη· ἥ τε γὰρ πόλις πᾶσα ἄνθεσί τε καὶ δάφναις ἐστεφάνωτο καὶ ἱματίοις ποικίλοις ἐκεκόσμητο, φωσί² τε καὶ θυμιάμασιν ἔλαμπε, καὶ οἱ ἄνθρωποι λευχειμονοῦντες καὶ γανύμενοι³ πολλὰ ἐπευφήμουν, οἳ τε στρατιῶται ἐν τοῖς ὅπλοις ὥσπερ ἐν πανηγύρει τινὶ πομπῆς ἐκπρεπόντως ἀνεστρέφοντο, καὶ προσέτι ἡμεῖς 5 ἐν κόσμῳ περιήειμεν ὁ δ' ὄμιλος ἰδεῖν τε αὐτὸν καὶ τι φθεγγομένου ἀκοῦσαι, ὥσπερ τι ὑπὸ τῆς τύχης ἡλλοιωμένου, ποθοῦντες ἡρεθίζοντο· καὶ τινες καὶ ἐμετεώριζον ἀλλήλους, ὅπως ἐξ ὑψηλοτέρου αὐτὸν κατίδωσιν.—Xiph 293, 19—294, 15 R. St.
- 2 Ἐσελθὼν δὲ οὕτως ἐνεανιεύσατο μὲν οἷα καὶ οἱ πρῶην ἀγαθοὶ αὐτοκράτορες πρὸς ἡμᾶς, ὡς οὐδένα τῶν βουλευτῶν ἀποκτενεῖ⁴ καὶ ὥμοσε περὶ τούτου, καὶ τό γε μείζον, ψηφίσματι κοινῷ αὐτὸ κυρωθῆναι προσετετάχει, πολέμιον καὶ τὸν αὐτοκράτορα καὶ τὸν ὑπηρετήσοντα αὐτῷ ἐς τι τοιοῦτον, αὐτοὺς τε καὶ τοὺς παῖδας αὐτῶν, 2 νομίζεσθαι δογματίσας. πρῶτος μέντοι αὐτὸς τὸν νόμον τουτονὶ παρέβη καὶ οὐκ ἐφύλαξε, πολλοὺς ἀνελών· καὶ γὰρ καὶ αὐτὸς ὁ Σόλων ὁ Ἰούλιος, ὁ καὶ τὸ δόγμα τοῦτο κατὰ πρόσταξιν

¹ μέχρι Leuncl., καὶ μέχρι VC

² φωσί Naber, φωτί VC.

EPITOME OF BOOK LXXV

After doing this Severus entered Rome He A D. 193
 advanced as far as the gates on horseback and in
 cavalry costume, but there he changed to civilian
 attire and proceeded on foot; and the entire army,
 both infantry and cavalry, accompanied him in full
 armour. The spectacle proved the most brilliant
 of any that I have witnessed; for the whole city
 had been decked with garlands of flowers and laurel
 and adorned with richly coloured stuffs, and it
 was ablaze with torches and burning incense; the
 citizens, wearing white robes and with radiant counte-
 nances, uttered many shouts of good omen; the
 soldiers, too, stood out conspicuous in their armour as
 they moved about like participants in some holiday
 procession; and finally, we [senators] were walking
 about in state. The crowd chafed in its eagerness
 to see him and to hear him say something, as if he
 had been somehow changed by his good fortune;
 and some of them held one another aloft, that from
 a higher position they might catch sight of him.

Having entered the city in this manner, he made
 us some brave promises, such as the good emperors
 of old had given, to the effect that he would not
 put any senator to death; and he took oath con-
 cerning this matter, and, what was more, also
 ordered it to be confirmed by a joint decree, pre-
 scribing that both the emperor and anyone who
 should aid him in any such deed should be con-
 sidered public enemies, both they and their children.
 Yet he himself was the first to violate this law
 instead of keeping it, and made away with many
 senators, indeed, Julius Solon himself, who framed

³ γανύμενοι Dind, γαννύμενοι VC

⁴ ἀποκτενεῖ Zon, ἀποκτείνῃ VC

DIO'S ROMAN HISTORY

- αὐτοῦ συγγράφας, οὐ πολλῶ ὕστερον ἐσφάγη.
καὶ πολλὰ μὲν ἡμῖν οὐ καταθύμια ἔπραττεν,
3 αἰτίαν τε¹ ἔσχευ ἐπὶ τῷ πλήθει στρατιωτῶν
ὀχλώδη τὴν πόλιν ποιῆσαι καὶ δαπάνη χρημάτων
περιττῇ τὸ κοινὸν βαρύναι,² καὶ τὸ μέγιστον ὅτι
μὴ ἐν τῇ τῶν συνόντων οἱ εὐνοία ἀλλ' ἐν τῇ
ἐκείνων ἰσχύι τὴν ἐλπίδα τῆς σωτηρίας ἐποιεῖτο.
4 μάλιστα δὲ ἐπεκάλουν αὐτῷ τινὲς ὅτι, καθεστη-
κότος ἔκ τε τῆς Ἰταλίας καὶ τῆς Ἰβηρίας τῆς τε³
Μακεδονίας καὶ τοῦ Νωρικοῦ μόνον⁴ τοὺς σωματο-
φύλακας εἶναι, κακ τούτου καὶ τοῖς εἵδεσιν αὐτῶν
ἐπιεικестέρων καὶ τοῖς ἡθεσιν ἀπλουστέρων
5 ὄντων, τοῦτο μὲν κατέλυσεν, ἐκ δὲ δὴ τῶν
στρατοπέδων ὁμοίως πάντων τὸ αἰεὶ ἐνδεὲς ὄν
ἀντικαθίστασθαι τάξας, αὐτὸς μὲν⁵ ὥς καὶ ἐπι-
στησομένοις⁶ διὰ τοῦτο τὰ στρατιωτικὰ μᾶλλον
αὐτοῖς χρησόμενος,⁷ καὶ τι καὶ ἄθλον τοῖς ἀγα-
θοῖς τὰ πολέμια προθήσων ἐποίησεν αὐτό, τῷ δὲ
δὴ ἔργῳ σαφέστατα τὴν⁸ τε ἡλικίαν τὴν ἐκ τῆς
Ἰταλίας παραπώλεσε πρὸς ληστείας καὶ μονο-
6 μαχίας ἀντὶ τῆς πρὶν στρατείας τραπομένην, καὶ
τὸ ἄστυ ὄχλου στρατιωτῶν συμμίκτου⁹ καὶ ἰδεῖν
ἀγριωτάτων καὶ ἀκούσαι φοβερωτάτων ὁμιλῆσαί
τε ἀγροικοτάτων ἐπλήρωσε.—Xiph. 294, 15–30
R. St., Exc. Val 337 (p. 733).
- 3 Σημεῖα δὲ αὐτῷ ἐξ ὧν τὴν ἡγεμονίαν ἥλπισε,
ταῦτα ἐγένετο. ὅτε γὰρ ἐς τὸ βουλευτήριον
ἐσεγράφη, ὅναρ ἔδοξε Λύκαινάν τινα κατὰ ταῦτα

¹ τε supplied by Reim

² βαρύναι Reim, ἐβάρυνεν cod Peir

³ τε supplied by R Steph

⁴ μόνον cod Peir., μόνων VC

EPITOME OF BOOK LXXV

this decree at his behest, was murdered not long A.D. 193 afterward. There were many things Severus did that were not to our liking, and he was blamed for making the city turbulent through the presence of so many troops and for burdening the State by his excessive expenditures of money, and most of all, for placing his hope of safety in the strength of his army rather than in the good will of his associates [in the government]. But some found fault with him particularly because he abolished the practice of selecting the body-guard exclusively from Italy, Spain, Macedonia and Noricum,—a plan that furnished men of more respectable appearance and of simpler habits,—and ordered that any vacancies should be filled from all the legions alike. Now he did this with the idea that he should thus have guards with a better knowledge of the soldier's duties, and should also be offering a kind of prize for those who proved brave in war, but, as a matter of fact, it became only too apparent that he had incidentally ruined the youth of Italy, who turned to brigandage and gladiatorial fighting in place of their former service in the army, and in filling the city with a throng of motley soldiers most savage in appearance, most terrifying in speech, and most boorish in conversation.

The signs which had led him to hope for the imperial power were as follows. When he was admitted to the senate, he dreamed that he was

⁵ μέν supplied by Val

⁶ ἐπιστησόμενοις Rk., ἐπιστησόμενος cod. Peir

⁷ χρησόμενος Reim, χρησάμενος cod. Peir

⁸ σαφέστατα τήν Rk, σαφέστατὴν cod. Peir

⁹ συμμίκτου cod. Peir., συμμίκτων VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- τῷ Ῥωμύλῳ θηλάζειν. μέλλοντί τε αὐτῷ τὴν Ἰουλίαν ἄγεσθαι ἢ Φανστίνα ἢ τοῦ Μάρκου γυνὴ τὸν θάλαμόν σφισιν ἐν τῷ Ἀφροδισίῳ τῷ
- 2 κατὰ τὸ παλάτιον παρεσκεύασεν. ὕδωρ τε ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῷ καθεύδοντί ποτε, ὥσπερ ἐκ πηγῆς, ἀνεδόθη. καὶ ἐν Λουγδούνῳ ἄρχοντι πᾶσα αὐτῷ ἢ τῶν Ῥωμαίων δύναμις προσήλθε τε καὶ ἡσπάσατο, ὄναρ φημί. καὶ ἄλλοτε ἀνήχθη ἐς περιωπὴν ὑπὸ τινος, καὶ καθορῶν ἀπ' αὐτῆς πᾶσαν μὲν τὴν γῆν πᾶσαν δὲ τὴν θάλατταν ἐφήπτετο αὐτῶν ὥσπερ παναρμονίου τινὸς ὄργα-
- 3 νου, καὶ ἐκεῖνα συνεφθέγγετο. καὶ αὖθις ἵππον ἐν τῇ ἀγορᾷ τῇ Ῥωμαίᾳ τὸν μὲν Περτίνακα ἀναβεβηκότα¹ ἀπορρίψαι, ἑαυτὸν δὲ ἐκόντα ἀναλαβεῖν ἐνόμισε. ταῦτα μὲν ἐκ τῶν ὀνειράτων ἔμαθεν, ὕπαρ δὲ ἐς² τὸν βασιλικὸν δῖφρον ἔφηβος ὢν ἔτι ἀγνοίᾳ ἐνιδρύθη.³ τὴν μὲν οὖν ἡγεμονίαν μετὰ τῶν ἄλλων καὶ ταῦτα αὐτῷ προεδήλωσε.
- 4 Καταστάς δὲ ἐς αὐτὴν ἡρώον τῷ Περτίνακι κατεσκεύασε, τό τε ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τε ταῖς εὐχαῖς ἀπάσαις καὶ ἐπὶ τοῖς ὅρκοις ἅπασι προσέταξεν ἐπιλέγεσθαι, καὶ χρυσὴν εἰκόνα αὐτοῦ ἐφ' ἄρματος ἐλεφάντων ἐς τὸν ἵππόδρομον ἐσάγεσθαι, καὶ ἐς τὰ λοιπὰ ἐκέλευσε θέατρα θρόνους⁴ τρεῖς
- 2 καταχρύσους αὐτῷ ἐσκομίζεσθαι. ἢ δὲ δὴ ταφὴ καίτοι πάλαι τεθνηκότος αὐτοῦ τοιάδε ἐγένετο. ἐν τῇ ἀγορᾷ τῇ Ῥωμαίᾳ βῆμα ξύλινον ἐν χρῷ τοῦ λιθίνου κατεσκευάσθη, καὶ ἐπ' αὐτοῦ οἴκημα

¹ ἀναβεβηκότα Rk , καὶ ἀναβεβηκότα VC

² ἐς Leuncl , ἐς τε VC

³ ἐνιδρύθη Bk., ἐνιδρύνηθη VC;

⁴ θρόνους Leuncl., θρόνους τε VC.

EPITOME OF BOOK LXXV

suckled by a she-wolf just as Romulus had been A D 193
When he was about to marry Julia, Faustina, the wife of Marcus, prepared their nuptial chamber in the temple of Venus near the palace. On another occasion water gushed from his hand, as from a spring, while he slept. When he was governor at Lugdunum, the whole Roman dominion approached and saluted him—in a dream, I mean. At another time he was taken up by someone to a place commanding a wide view, and as he gazed down from there upon all the land and all the sea he laid his fingers on them as one might on an instrument capable of playing all modes,¹ and they all sang together. Again, he thought that in the Roman Forum a horse threw Pertinax, who had mounted it, but readily took himself on its back. These things he had learned from dreams; but also when awake he had, while yet a youth, seated himself through ignorance upon the imperial throne. These, then, were some of the signs that pointed in his case to the supreme power.

Upon establishing himself in power he erected a shrine to Pertinax, and commanded that his name should be mentioned at the close of all prayers and all oaths; he also ordered that a golden image of Pertinax should be carried into the Circus on a car drawn by elephants, and that three gilded thrones should be borne into the other amphitheatres in his honour. His funeral, in spite of the time that had elapsed since his death, was carried out as follows. In the Roman Forum a wooden platform was constructed hard by the marble rostra, upon which

¹ Cf. Plato, *Rep.* 399 C

DIO'S ROMAN HISTORY

ἄτοιχον περίστυλον, ἔκ τε ἐλέφαντος καὶ χρυσοῦ
 πεποικιλμένον, ἐτέθη, καὶ ἐν αὐτῷ κλίνη ὁμοία,
 3 κεφαλὰς περίξ θηρίων χερσαίων τε καὶ θαλασ-
 σίων ἔχουσα, ἐκομίσθη στρώμασι πορφυροῖς καὶ
 διαχρύσοις κεκοσμημένη, καὶ ἐς αὐτὴν εἰδωλόν τι
 τοῦ Περτίνακος κήρινον, σκευῇ ἐπινικίῳ εὐθετη-
 μένον, ἀνετέθη, καὶ αὐτοῦ τὰς μυίας παῖς εὐπρε-
 πής, ὥς δῆθεν καθεύδοντας, πτεροῖς ταῶνος
 4 ἀπεσόβει προκειμένου δ' αὐτοῦ ὃ τε Σεουήρος
 καὶ ἡμεῖς οἱ βουλευταὶ αἱ τε γυναῖκες ἡμῶν προ-
 σῆμμεν πενθικῶς¹ ἐσταλμένοι· καὶ ἐκεῖναι μὲν ἐν
 ταῖς στοαῖς, ἡμεῖς δὲ ὑπαίθριοι ἐκαθεζόμεθα. καὶ
 τούτου πρῶτον μὲν ἀνδριάντες πάντων τῶν ἐπιφα-
 5 νῶν Ῥωμαίων τῶν ἀρχαίων, ἔπειτα χοροὶ παίδων
 καὶ ἀνδρῶν θρηνῶδη τινὰ ὕμνον ἐς τὸν Περτίνακα
 ᾄδοντες παρήλθον· καὶ μετὰ τοῦτο τὰ ἔθνη
 πάντα τὰ ὑπήκοα ἐν εἰκόσι χαλκαῖς, ἐπιχωρίως
 σφίσιν ἐσταλμένα, καὶ τὰ ἐν τῷ ἄστει αὐτῷ γένη,
 τό τε τῶν ῥαβδούχων καὶ τὸ τῶν γραμματέων
 τῶν τε κηρύκων καὶ ὅσα ἄλλα τοιουτότροπα,
 6 ἐφείπετο εἶτ' εἰκόνες ἦκον ἀνδρῶν ἄλλων, οἷς
 τι ἔργον ἢ ἐξεύρημα ἢ καὶ ἐπιτήδευμα λαμπρὸν
 ἐπέπρακτο, καὶ μετ' αὐτοὺς οἳ τε ἵππεῖς καὶ οἱ
 πεζοὶ ὀπλισμένοι οἳ τε ἀθληταὶ ἵπποι καὶ τὰ
 ἐντάφια, ὅσα ὃ τε αὐτοκράτωρ καὶ ἡμεῖς αἱ τε
 γυναῖκες ἡμῶν καὶ οἱ ἵππεῖς οἱ ἐλλόγιμοι οἳ τε
 δῆμοι καὶ τὰ ἐν τῇ πόλει συστήματα ἐπέμψαμεν·
 καὶ αὐτοῖς βωμὸς περίχρυσος, ἐλέφαντί τε καὶ
 5 λίθοις Ἰνδικοῖς ἡσκημένος, ἡκολούθει. ὥς δὲ
 παρεξήλθε ταῦτα, ἀνέβη ὁ Σεουήρος ἐπὶ τὸ βῆμα
 τὸ τῶν ἐμβόλων, καὶ ἀνέγνω ἐγκώμιον τοῦ Περ-
 τίντακος. ἡμεῖς δὲ πολλὰ μὲν καὶ διὰ μέσου τῶν

EPITOME OF BOOK LXXV

was set a shrine, without walls, but surrounded by A.D. 193
columns, cunningly wrought of both ivory and gold. In it there was placed a bier of the same materials, surrounded by heads of both land and sea animals and adorned with coverlets of purple and gold. Upon this rested an effigy of Pertinax in wax, laid out in triumphal garb; and a comely youth was keeping the flies away from it with peacock feathers, as though it were really a person sleeping. While the body lay there in state, Severus as well as we senators and our wives approached, wearing mourning, the women sat in the porticos, and we men under the open sky. After this there moved past, first, images of all the famous Romans of old, then choruses of boys and men, singing a dirge-like hymn to Pertinax; there followed all the subject nations, represented by bronze figures attired in native dress, and the guilds of the City itself—those of the lictors, the scribes, the heralds, and all the rest. Then came images of other men who had been distinguished for some exploit or invention or manner of life. Behind these were the cavalry and infantry in armour, the race-horses, and all the funeral offerings that the emperor and we [senators] and our wives, the more distinguished knights, and communities, and the corporations of the City, had sent. Following them came an altar gilded all over and adorned with ivory and gems of India. When these had passed by, Severus mounted the rostra and read a eulogy of Pertinax. We shouted our

¹ πενθικῶς Sylb, . . . μυθικῶς VC

DIO'S ROMAN HISTORY

- λόγων αὐτοῦ ἐπεβοῶμεν, τὰ μὲν ἐπαινοῦντες τὰ
 δὲ καὶ θρηνοῦντες τὸν Περτίνακα, πλείστα δὲ
 2 ἐπειδὴ ἐπαύσατο. καὶ τέλος, μελλούσης τῆς
 κλίνης κινηθῆσεσθαι, πάντες ἅμα ὠλοφυράμεθα
 καὶ πάντες ἐπεδακρύσαμεν. κατεκόμισαν δὲ
 αὐτὴν ἀπὸ τοῦ βήματος οἱ τε ἄρχιερεῖς καὶ αἱ
 ἄρχαι αἱ τε ἐνεστῶσαι καὶ αἱ ἐς νέωτα ἀποδε-
 3 δειγμέναι, καὶ ἱππεῦσί τισι φέρειν ἔδοσαν. οἱ
 μὲν οὖν ἄλλοι πρὸ τῆς κλίνης προήειμεν, καὶ τινες
 ἐκόπτοντο ἐτέρων πένθιμόν τι ὑπανλούντων· ὁ
 δ' αὐτοκράτωρ ἐφ' ἅπασιν εἶπετο, καὶ οὕτως ἐς τὸ
 Ἄρειον πεδίον ἀφικόμεθα. ἐπεσκεύαστο δὲ ἐν
 αὐτῷ πυρὰ πυργοειδῆς τρίβολος, ἐλέφαντι καὶ
 χρυσῷ μετὰ ἀνδριάντων τινῶν κεκοσμημένα, καὶ
 ἐπ' αὐτῆς τῆς ἄκρας ἄρμα ἐπίχρυσον, ὅπερ ὁ
 4 Περτίναξ ἤλαυνεν. ἐς οὖν ταύτην τὰ ἐντάφια
 ἐνεβλήθη καὶ ἡ κλίνη ἐνετέθη, καὶ μετὰ τοῦτο τὸ
 εἶδωλον ὁ τε Σεουήρος καὶ οἱ συγγενεῖς τοῦ Περ-
 τίνακος ἐφίλησαν. καὶ ὁ μὲν ἐπὶ βῆμα ἀνέβη,
 ἡμεῖς δὲ ἡ βουλὴ πλὴν τῶν ἀρχόντων ἐπὶ ἱκρία,
 ὅπως ἀσφαλῶς τε ἅμα καὶ ἐπιτηδεῖως τὰ γινόμενα
 5 θεωρήσωμεν. οἱ δὲ ἄρχοντες καὶ ἡ ἱππὰς τὸ
 τέλος προσφόρως σφίσιν ἐσκευασμένοι, οἱ τε
 ἱππεῖς οἱ στρατιῶται καὶ οἱ πεζοὶ περὶ τὴν πυρὰν
 πολιτικὰς τε ἅμα καὶ πολεμικὰς¹ διεξόδους
 διελίσκοντες διεξῆλθον· εἴθ' οὕτως οἱ ὑπατοὶ πῦρ
 ἐς² αὐτὴν ἐνέβαλον. γενομένου δὲ τούτου αἰετός
 τις ἐξ αὐτῆς ἀνέπτατο. καὶ ὁ μὲν Περτίναξ οὕτως
 ἠθανατίσθη.—Xiph. 294, 30—296, 32 R. St.
 6 Ὅτι ὁ Περτίναξ, τὸ μὲν εὐπόλεμον ἄγροικον τὸ

¹ πολεμικὰς Sylb, ποιητικὰς VC

² ἐς Bk, ἐπ' VC

EPITOME OF BOOK LXXV

approval many times in the course of his address, A.D. 193
now praising and now lamenting Pertinax, but our shouts were loudest when he concluded. Finally, when the bier was about to be moved, we all lamented and wept together. It was brought down from the platform by the high priests and the magistrates, not only those who were actually in office at the time but also those who had been elected for the ensuing year; and they gave it to certain knights to carry. All the rest of us, now, marched ahead of the bier, some beating our breasts and others playing a dirge on the flute, but the emperor followed behind all the rest, and in this order we arrived at the Campus Martius. There a pyre had been built in the form of a tower having three stories and adorned with ivory and gold as well as a number of statues, while on its very summit was placed a gilded chariot that Pertinax had been wont to drive. Inside this pyre the funeral offerings were cast and the bier was placed in it, and then Severus and the relatives of Pertinax kissed the effigy. The emperor then ascended a tribunal, while we, the senate, except the magistrates, took our places on wooden stands in order to view the ceremonies both safely and conveniently. The magistrates and the equestrian order, arrayed in a manner befitting their station, and likewise the cavalry and the infantry, passed in and out around the pyre performing intricate evolutions, both those of peace and those of war. Then at last the consuls applied fire to the structure, and when this had been done, an eagle flew aloft from it. Thus was Pertinax made immortal.

Although a warlike nature usually ends up by

DIO'S ROMAN HISTORY

δὲ εἰρηναῖον δειλὸν ὡς τὸ πολὺ ἐκβαῖνον, ἀμφότερα κράτιστος ὁμοίως ἐγένετο, φοβερὸς μὲν πολεμῆσαι σοφὸς δὲ εἰρηνεῦσαι ὧν· καὶ τὸ μὲν θρασύ, οὐ τὸ ἀνδρεῖον μετέχει, πρὸς τε τὸ ἀλλόφυλον καὶ πρὸς τὸ στασίαζον, τὸ δὲ ἐπιεικές, οὐ τὸ δίκαιον μεταλαμβάνει, πρὸς τε τὸ οἰκεῖον καὶ

7 πρὸς τὸ σῶφρον ἐνεδείκνυτο. προαχθεῖς δὲ ἐς τὴν τῆς οἰκουμένης προστασίαν οὐκ ἠλέγχθη¹ ποτὲ ὑπὸ τῆς τοῦ μείζονος αὐξήσεως, ὥστε ἐν μὲν τοῖς ταπεινότερος ἐν δὲ τοῖς ὀγκωδέστερος τοῦ καθήκοντος γενέσθαι, ἀλλ' ὁμοίως ἀπ' ἀρχῆς διὰ πάντων μέχρι τῆς τελευτῆς διετελέσειν σεμνὸς ἔξω τοῦ σκυθρωποῦ, πρᾶος ἔξω τοῦ ταπεινοῦ, φρόνιμος ἄνευ κακουργίας, δίκαιος ἄνευ ἀκριβολογίας, οἰκονομικὸς χωρὶς ῥυπαρίας, μεγαλόνοος χωρὶς αὐχήματος.—Exc. Val. 338 (p. 734).

6 Ὁ δὲ Σεουήρος ἐξεστράτευσεν κατὰ τοῦ Νίγρου. οὗτος δὲ Ἰταλὸς μὲν ἦν, ἐξ ἱππέων, οὔτε δὲ ἐς τὸ κρεῖττον οὔτε ἐς τὸ χεῖρον ἐπίσημος, ὥστε τινὰ ἢ πάνυ αὐτὸν ἐπαινεῖν ἢ πάνυ ψέγειν· διὸ καὶ τῇ

2 Συρίᾳ ὑπὸ Κομμόδου προσετάχθη. ἐχρήτο δὲ ὑποστρατήγῳ μετὰ καὶ τῶν ἄλλων τῷ Αἰμιλιανῷ, ὅτι τε μεσεύων καὶ ἐφεδρεύων τοῖς πράγμασι πάντων τῶν τότε βουλευόντων καὶ συνέσει καὶ ἐμπειρίᾳ πραγμάτων προφέρειν ἐδόκει (ἐπὶ πολλῶν γὰρ ἔθνων ἐξήταστο, ὑφ' ὧν περ καὶ ἐξώγκωτο), ὅτι τε τοῦ Ἀλβίνου προσήκων ἦν — Xiph. 296, 32—297, 5 R. St., Exc. Val. 339, 340 (p. 734).

2^a Ὅτι ὁ Νίγρος ἦν μὲν οὐδ' ἄλλως ἀρτίφρων, ἀλλὰ καὶ πάνυ πολλὰ δυνηθεὶς ἐπλημμέλησε· τότε δὲ καὶ μᾶλλον ὠγκώθη, ὥστε τοῖς μὲν²

172

EPITOME OF BOOK LXXV

being harsh and a peaceful one cowardly, Pertinax A.D. 193 excelled equally in both respects, being formidable in war and shrewd in peace. He showed boldness, of which bravery is an ingredient, toward foreigners and rebels, but clemency, into which justice enters, toward his countrymen and the orderly element. When advanced to preside over the destinies of the world, he never showed himself unworthy of his increased dignity, so as to appear more subservient in some things and more haughty in others than was fitting, but remained unchanged absolutely from first to last—being dignified without sullenness, gentle without humility, shrewd without knavery, just without excessive strictness, frugal without stinginess, high-minded without boastfulness.

Severus now made a campaign against Niger. This man was an Italian of the equestrian order, and was remarkable for nothing either good or bad, so that one could neither praise nor censure him very much, and so he had been assigned to Syria by Commodus. He had as one of his lieutenants Aemilianus, since this man, by remaining neutral and watching events in order to take advantage of them, seemed to surpass all the senators of that day in understanding and in experience of affairs (he had been tested in many provinces and as a result had grown conceited), and also because he was a relative of Albinus.

Niger was not a man of keen intelligence in any case, but made mistakes in spite of his vast power. At this time he was more puffed up than ever, so

¹ ἡλέγχθη Val., ἡλέχθη cod. Peir

² μέν Rk., μὲν τὸν cod. Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

Ἀλέξανδρον αὐτὸν νέον ὀνομάζουσι χαίρειν, τῷ δὲ ἐρομένῳ “ τίς σοι ταῦτα ποιεῖν ἐπιτέτροφεν ; ” τὸ ξίφος δεῖξαι, καὶ εἰπεῖν ὅτι “ τοῦτο ” — Exc. Val. 341 (p. 734).

- 3 Συνεργηγότος δὲ τοῦ πολέμου ἦλθέ τε ἐς τὸ Βυζάντιον, καὶ ἐντεῦθεν ἐπὶ τὴν Πέρινθον ἐπεστράτευσε. γενομένων δὲ αὐτῷ σημείων οὐκ ἀγαθῶν ἐταράχθη· αἰετός τε γὰρ ἐπ’ ἄγαλμα στρατιωτικὸν ἰζήσας ἐπὶ τοσοῦτον ἐπέμεινε, καίπερ ἀποσοβούμενος, ὥστε καὶ ἀλῶναι, καὶ μέλισσαι κηρία περὶ τὰ σημεῖα τὰ στρατιωτικά, τὰς τε εἰκόνας αὐτοῦ μάλιστα, περιέπλασσον. διὰ ταῦτα οὖν ἀπῆρεν ἐς τὸ Βυζάντιον.
- 4 Ὁ Αἰμιλιανὸς δὲ περὶ Κύζικον συμβαλὼν τισι τῶν στρατηγῶν τῶν τοῦ Σεουήρου ἡττήθη πρὸς αὐτῶν καὶ ἐσφάγη. καὶ μετὰ ταῦτα μεταξὺ τῶν στενῶν τῆς τε Νικαίας καὶ τῆς Κίου πόλεμος
- 5 αὐτοῖς μέγας γίνεται καὶ πολύτροπος· οἱ μὲν γὰρ ἐν τῷ πεδίῳ συστάδην ἐμάχοντο, οἱ δὲ τοὺς λόφους καταλαβόντες ἐξ ὑπερδεξίων ἔβαλλον καὶ ἠκόντιζον ἐς τοὺς ἐναντίους, οἱ δὲ καὶ ἀπὸ τῆς λίμνης ἐς πλοῖα ἐμβεβηκότες τοῖς πολεμίοις ἐπετοξάζοντο. κατ’ ἀρχὰς μὲν οὖν ἐνίκων οἱ Σεουήρειοι, ὑπὸ τῷ Κανδίδῳ ταπτόμενοι, καὶ τοῖς χωρίοις ὅθεν ἐμάχοντο, ὑπερδεξίοις οὖσι, πλεονεκ-
- 6 τοῦντες· μετὰ δὲ αὐτοῦ τοῦ Νίγρου ἐπιφανέντος παλινδίωξις γίνεται καὶ νίκη τῶν Νιγρείων. ἔπειτα τοῦ Κανδίδου τῶν σημειοφόρων ἐπιλαμβανομένου, καὶ στρέφοντος αὐτοὺς ἀντιπροσώπους τοῖς πολεμίοις, τοῖς τε στρατιώταις τὴν φυγὴν ὀνειδίζοντος, αἰσχυνθέντες οἱ περὶ αὐτὸν ὑπέστρεψαν καὶ τῶν ἐναντίων ἀντεπεκράτησαν.

EPITOME OF BOOK LXXV

that, when men called him a new Alexander, he A.D. 193 showed his pleasure, and when a man asked, "Who gave you permission to do this?" he pointed to his sword and answered, "This."

When the war broke out, Niger proceeded to Byzantium and from there advanced against Perinthus. But he was disturbed by unfavourable omens that came to his notice, for an eagle perched upon a military standard and remained there until captured, in spite of attempts to drive it away, and bees made honeycomb around the military standards and especially around his images. For these reasons he returned to Byzantium.

Aemilianus, joining battle with some of Severus' A.D. 194 generals near Cyzicus, was defeated by them and slain. Afterwards amid the narrow passes of Nicaea and Cius a great battle took place between the two armies, with varying fortunes. Some fought in close order on the plain, others occupied the hills and hurled stones and javelins at their opponents from the higher ground, and still others got into boats and discharged their arrows at the enemy from the lake¹. At first the followers of Severus, commanded by Candidus, were victorious, for they had an advantage in fighting from the higher ground, but later, when Niger himself appeared, the pursuers became the pursued, and victory rested with Niger's men. Then Candidus seized hold of the standard-bearers and forced them to turn round facing the enemy, at the same time upbraiding the soldiers for their flight; at this his men were ashamed, turned back, and once more got the upper hand of their opponents.

¹ Ascania.

DIO'S ROMAN HISTORY

- καὶ ¹ πανωλεθρία τούτους διέφθειραν, εἰ μὴ ἡ πόλις ἐγγὺς ἦν καὶ νύξ σκοτεινὴ ἐγένετο.
- 7 Μετὰ δὲ ταῦτα ἐν Ἰσσοῦ πρὸς ταῖς καλουμέναις πύλαις μεγίστη γίνεται μάχη, τῷ μὲν Σεουηρείῳ στρατεύματι Οὐαλεριανοῦ τε καὶ Ἀνυλλίνου ² ἐπιστατούντων, Νίγρου δὲ αὐτοῦ τοῖς οἰκείοις παρόντος τάγμασι καὶ συντάσσοντος ἐς τὸν πόλεμον. ἡ δὲ ἐσβολὴ αὕτη, αἱ Κιλικεῖοι πύλαι,
- 2 διὰ τὴν στενότητα οὕτω προσαγορεύονται· ἔνθεν μὲν γὰρ ὄρη ἀπότομα ἀνατείνει, ἔνθεν δὲ κρημνοὶ βαθεῖς ἐς τὴν θάλασσαν καθήκουσιν. ὁ οὖν Νίγρος στρατόπεδον ἐνταῦθα ἐπὶ λόφου τινὸς ἰσχυροῦ ἐποιήσατο, καὶ πρῶτως μὲν τοὺς ὀπλίτας, ἔπειτα τοὺς ἀκοντιστὰς τοὺς τε λιθοβόλους, καὶ τοὺς τοξότας ἐπὶ πᾶσιν ἔταξεν, ἵν' οἱ μὲν ἐκ χειρὸς τοὺς προσμιγνύντας ³ σφίσιν ἀμύνοντο, οἱ δὲ ἐκ πολλοῦ τῇ ἰσχύι καὶ ὑπὲρ ἐκείνων χρῶντο·
- 3 τό τε γὰρ ἐπ' ἀριστερὰ καὶ τὸ ἐπὶ δεξιὰ ⁴ ὑπὸ τε τῶν κρημνῶν πρὸς τῇ θαλάσῃ ὑπὸ τε τῆς ὕλης ἀνεκβάτου οὔσης ἐπέφρακτο. τό τε οὖν στράτευμα οὕτω διέταξε, καὶ τὰ σκευοφόρα ἐπ' αὐτῷ κατεχώρισεν, ὅπως, ἂν τις αὐτῶν φυγεῖν ἐθελήσῃ,
- 4 μὴ δυνηθῇ. ὁ οὖν Ἀνυλλῖνος συνιδὼν ⁵ τοῦτο τὴν μὲν ἀσπίδα προεβάλετο, καὶ ἐπ' αὐτῇ τὸ κοῦφον πᾶν ἐπέταξεν, ἵν' οἱ μὲν πόρρωθεν ὑπὲρ αὐτῶν ἀνείρωσι τοὺς ἐναντίους, οἱ δ' ἀσφαλῆ τὴν ἀνοδὸν σφίσιν ἀντιπαράσχωσι· τοὺς δ' ἱππέας

¹ καὶ Bk, καὶ ἄν VC

² Ἀνυλλίνου Bs, ἀνυλίνου VC (and similarly below).

³ προσμιγνύντας H Steph, προμιγνύντας VC

⁴ ἀριστερά . δεξιὰ Lobeck, ἀριστερά . δεξιὰ VC.

⁵ συνιδὼν Rk, ἀνιδὼν VC.

EPITOME OF BOOK LXXV

Indeed, they would have utterly destroyed them, ^{A D 194} had not the city been near and had not a dark night come on

After this there was a tremendous battle at Issus, near the "Gates," as they are called. In this struggle Valerianus and Anullinus commanded the army of Severus, while Niger himself was present with his own forces and arrayed them for the battle. This pass, the "Cilician Gates,"¹ is so named because of its narrowness; for on the one side precipitous mountains tower aloft and on the other high cliffs descend to the sea. Niger, now, pitched his camp here on a well-fortified hill; and he stationed in his front line the heavy-armed troops, then the javelin-men and stone-throwers, and behind all the rest the archers, in order that the front ranks, fighting at close range, should hold back their antagonists, while the others from a distance should bring their strength into play over the heads of those in front. As for his flanks, he was protected on the left and on the right respectively by the cliffs on the side of the sea and by the forest, which was impenetrable. Thus he arrayed his army; and he stationed the baggage-carriers in the rear, so that none of the troops would be able to flee even if they wished. Anullinus, seeing this, placed his heavy-armed troops in front and behind them all his light-armed forces, in order that the latter by discharging their weapons from a distance over the heads of the others should hold back the enemy, while the men in front made the advance up the slope safe for them, his cavalry he sent with

¹ Cf. Xen, *Anab* 1 4, 4

DIO'S ROMAN HISTORY

- μετὰ Οὐαλεριανοῦ ἔπεμψε, τὴν τε ὕλην τρόπον
 τινὰ περιελθεῖν καὶ κατὰ νώτου τοῖς Νιγρείοις
 5 αἰφνίδιον ἐπιπτεσεῖν κελεύσας. ἐπεὶ δὲ ἐς χεῖρας
 ἦσαν, τῶν Σεουηρείων τὰς ἀσπίδας τὰς μὲν προ-
 βαλομένων τὰς δὲ ἐπιβαλομένων¹ ἐς χελώνης
 τρόπον, καὶ οὕτω πλησιασάντων τοῖς ἐναντίοις,
 ἐγένετο μὲν ισόρροπος ἡ μάχη ἐπὶ μακρότατον,
 ἔπειτα οἱ τοῦ Νίγρου πολὺ τῷ πλήθει σφῶν καὶ
 6 τῇ τοῦ χωρίου φύσει προέσχον. καὶ παντελῶς
 ἐκράτησαν, εἰ μὴ νέφη ἐξ αἰθρίας καὶ ἄνεμος
 ἐκ νηνεμίας βρονταί τε σκληραὶ καὶ ἀστραπαὶ
 ὀξεῖαι μεθ' εὐτοῦ λάβρου κατὰ πρόσωπον
 αὐτοῖς προσέπεσον. τοὺς μὲν γὰρ Σεουηρεί-
 ους ἄτε καὶ κατόπιν ὄντα² οὐκ ἐλύπει ταῦτα,
 τοὺς δὲ Νιγρείους ἐμπίπτοντα ἐξ ἐναντίας
 7 ἰσχυρῶς ἐτάραττε. μέγιστον δ' αὕτη³ ἡ συν-
 τυχία τοῦ γενομένου τοῖς μὲν θάρσος ὥς καὶ
 παρὰ τοῦ θείου βοηθουμένοις, τοῖς δὲ δέος ὥς καὶ
 ὑπ' αὐτοῦ πολεμουμένοις ἐμβαλοῦσα τοὺς μὲν καὶ
 ὑπὲρ τὴν ἰσχὺν ἐπέρρωσε, τοὺς δὲ καὶ παρὰ τὴν
 8 δύναμιν ἐξεφόβησε· καὶ σφισι φεύγουσιν ἤδη ὁ
 Οὐαλεριανὸς ἐπεφάνη. ἰδόντες οὖν αὐτὸν ἀνά-
 παλιν ἐτράποντο, καὶ μετὰ τοῦτο τοῦ Ἀνυλλίνου
 σφᾶς ἀνακόψαντος ἀνέστρεψαν· εἴτ' ἄνω καὶ
 κάτω διατρέχοντες, ὅπη διαπέσοιεν, ἐπλανῶντο.
 8 Καὶ φθόρον δὴ τοῦτον πλείστον ἐν τῷδε τῷ
 πολέμῳ συνέβη γενέσθαι· δύο γὰρ μυριάδες τῶν
 μετὰ τοῦ Νίγρου διώλοντο. καὶ τοῦτ' ἄρα τὸ τοῦ
 2 ἱερέως ὄναρ ἐδήλου· ἐν γὰρ τῇ Παννονίᾳ ὄντος τοῦ

¹ προβαλομένων ἐπιβαλομένων Bk, προβαλλομένων . .
 ἐπιβαλλομένων VC

² ὄντα Reim, ὄντας VC

³ αὕτη H. Steph, αὕτη VC.

EPITOME OF BOOK LXXV

Valerianus, ordering them to get around the forest A D 194 as best they could and fall suddenly upon the troops of Niger from the rear. When they came to close quarters, the soldiers of Severus held their shields some in front of them and some above their heads, so as to form a *testudo*, and in this manner they approached the enemy. The battle was indecisive for a long time, but at length Niger's forces proved distinctly superior, thanks both to their numbers and to the terrain. They would have been completely victorious had it not been for the fact that clouds gathered out of a clear sky, a wind sprang up after a calm, and there followed heavy thunder-claps, sharp lightnings, and a violent rain-storm, all of which they had to face. This did not trouble Severus' troops, as it was at their backs; but it caused great confusion to Niger's men, since it was directly in their faces. Most of all, this opportune coming of the storm inspired courage in the one side, which believed it was being aided by Heaven, and fear in the other, which felt that Heaven was warring against it; thus it made the one army strong beyond its own strength, and terrified the other in spite of its real power; and as the forces of Niger were already taking to flight, Valerianus came in sight. Upon seeing him, they faced about again, and then, when Anullinus beat them back, they once more turned round. Then, running this way and that, wherever they could break through, they wandered about the country.

This proved to be the greatest disaster of the war; for twenty thousand of Niger's followers perished. And this evidently was the meaning of the priest's dream. It seems that while Severus was

DIO'S ROMAN HISTORY

- Σεουήρου ὁ ἱερεὺς τοῦ Διὸς ὄναρ εἶδεν ἄνδρα τινα μέλανα ἐς τὸ στρατόπεδον αὐτοῦ ἐσβιαζόμενον καὶ ὑπὸ χειρῶν ἀπολλύμενον· τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Νίγρου ἐξελληνίζοντες οἱ ἄνθρωποι τὸν μέλανα
- 3 ἐκείνον εἶναι ἔγνωσαν. ἀλούσης δὲ τῆς Ἀντιοχείας οὐ πολλῷ ὕστερον ἔφυγε μὲν ἀπ' αὐτῆς ὡς πρὸς τὸν Εὐφράτην ὁ Νίγρος, διανοούμενος ἐς τοὺς βαρβάρους φυγεῖν, ἐάλω δὲ ὑπὸ τῶν καταδιωξάντων καὶ ἀπετμήθη τὴν κεφαλὴν. καὶ ταύτην ὁ Σεουήρος ἐς τὸ Βυζάντιον πέμψας ἀνεσταύρωσεν, ἵν' ἰδόντες αὐτὴν¹ οἱ Βυζάντιοι προσχωρήσωσι. μετὰ δὲ ταῦτα ὁ Σεουήρος τοὺς τὰ τοῦ Νίγρου φρονήσαντας ἐδίκαιον.—Xiph 297, 5—299, 9 R. St.
- 4 "Ὅτι ὁ Σεουήρος τὰς πόλεις τοὺς τε ιδιώτας τοὺς μὲν ἐκόλαζε τοὺς δὲ ἡμέτερο, τῶν δὲ δὴ βουλευτῶν τῶν Ῥωμαίων ἀπέκτεινε μὲν οὐδένα, τοὺς δὲ δὴ πλείους τὰς οὐσίας ἀφείλετο καὶ ἐς νήσους κατέκλεισεν. ἡργυρολόγησέ τε δεινῶς· τὰ τε γὰρ ἄλλα καὶ ὅσα τῷ Νίγρῳ καὶ ιδιωταῖς τινες καὶ δῆμοι, οὐχ ὅτι ἐκούσιοι ἀλλὰ καὶ ἀναγκαστοί,
- 5 ἐδεδώκεσαν, τετραπλάσια ἐπεσέπραξεν. καὶ ἡσθάνετο μὲν πού καὶ αὐτὸς τοῦτο,² πολλῶν δὲ δὴ χρημάτων χρήζων ἐν οὐδενὶ λόγῳ τὰ θρυλούμενα ἐποιεῖτο.—Exc Val. 342 (p. 734)
- 9 Κάσσιος δὲ Κλήμης βουλευτὴς παρ' αὐτῷ τῷ Σεουήρῳ κρινόμενος οὐκ ἀπεκρύψατο τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὥδέ³ πως ἐπαρρησιάσατο. "ἐγώ" ἔφη "οὔτε σὲ οὔτε Νίγρον ἠπιστάμην, καταληφθεῖς⁴ δὲ δὴ⁵ ἐν

¹ αὐτὴν Zon, αὐτόν VC.

² Some words have probably been lost before τοῦτο Bekker supplied κατηγορούμενος διὰ

EPITOME OF BOOK LXXV

in Pannonia the priest of Jupiter in a dream saw A.D. 194 a black man force his way into the emperor's camp and come to his death by violence; and by interpreting the name of Niger people recognized that he was the black man in question. Upon the capture of Antioch not long after this, Niger fled from there toward the Euphrates, intending to make his escape to the barbarians; but his pursuers overtook him and cut off his head. Severus caused the head to be sent to Byzantium and to be set up on a pole, that the sight of it might induce the Byzantines to join his cause. After this he proceeded to punish those who had belonged to Niger's party.

As for the various cities and private citizens, Severus punished some and rewarded others, of the Roman senators he slew none, but deprived most of them of their property and confined them on islands. He was merciless in his raising of funds; thus, for example, he exacted four times the amount that any individuals or peoples had given to Niger, whether they had done so voluntarily or under compulsion. He himself doubtless perceived [that he was ill spoken of because of] this, but, as he required large sums of money, he paid no attention to what people said.

Cassius Clemens, a senator, when on trial before Severus himself, did not conceal the truth, but freely expressed his mind, to this general effect: "I," he said, "was acquainted with neither you nor Niger, but, finding myself in the midst of his partisans, I

³ ὠδε Leuncl, ὠδι VC

⁴ καταληφθεὶς Zon BCEc, καταλειφθεὶς VC Zon. A

⁵ δῆ R St., δῆν VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- τῇ ἐκείνου μερίδι τὸ παρὸν ἀναγκαίως ἑθεράπευσα, οὐχ ὥς σοι πολεμήσων ἀλλ' ὥς Ἰουλιανὸν κατα-
 2 λύσων. οὐτ' οὖν ἐν τούτῳ τι ἡδίκησα, τὰ αὐτὰ σοι κατ' ἀρχὰς σπουδάσας, οὐθ' ὅτι μὴ πρὸς σέ ὕστερον, ἐγκαταλιπὼν δν ἄπαξ¹ ὑπὸ τοῦ δαιμονίου ἔλαχον,² μετέστην· οὐδὲ γὰρ οὐδὲ σὺ τῶν παρακαθημένων σοι καὶ συνδικαζόντων τούτων οὐδένα ἂν ἡθέλησας προδόντα σε πρὸς ἐκείνους
 3 αὐτομολῆσαι. ἐξέταξε οὖν μὴ τὰ σώματα ἡμῶν μηδὲ τὰ ὀνόματα, ἀλλ' αὐτὰ τὰ πράγματα. πᾶν γάρ ὃ τι ἂν ἡμῶν καταγνῶς, τοῦτο καὶ σεαυτοῦ καὶ τῶν σὼν ἐταίρων καταψηφιῇ· καὶ γὰρ εἰ τὰ μάλιστα μήτε δίκη μήτ' ἀποφάσει τινὶ ἀλώση, ἀλλὰ τῇ παρὰ τοῖς ἀνθρώποις φήμῃ, ἧς ἐς αἰδίου μνήμη καταλελείψεται,³ δόξεις † ταῦτα ἐφ' οἷς
 4 συνέβη⁴ † ἑτέροις ἐγκαλεῖν." τοῦτον μὲν οὖν ὁ Σεουήρος τῆς παρρησίας θαυμάσας, τὴν ἡμίσειαν αὐτῷ τῆς οὐσίας ἔχειν συνεχώρησεν.—Xiph. 299, 9-25 R St.

- "Οτι συχνοὶ ὥς καὶ τὰ τοῦ Νίγρου φρονήσαντες, καὶ τῶν οὐτ' ἰδόντων ποτὲ αὐτὸν οὔτε συναρ-
 μένων οἱ, ἐπηρεάσθησαν.—Exc. Val 343 (p. 737).
 10 Οἱ δὲ δὴ Βυζάντιοι καὶ ζῶντος τοῦ Νίγρου καὶ τελευτήσαντος πολλὰ καὶ θαυμαστὰ ἔδρασαν. ἡ δὲ πόλις αὐτῶν ἐν καιρῷ πάνν καὶ τῶν ἡπείρων καὶ τῆς διὰ μέσου σφῶν θαλάσσης κείται, τῇ τε τοῦ χωρίου ἅμα καὶ τῇ τοῦ Βοσπόρου φύσει
 2 ἰσχυρῶς παρεσκευασμένη. αὐτὴ τε γὰρ ἐπὶ μετεώρου πεπόλισταί, προέχουσα ἐς τὴν θάλασσαν·

¹ δν ἄπαξ Rk , ἄπαξ δν VC.

² ἔλαχον Bk , ἔλαβον VC

³ καταλελείψεται St , καταλείψεται VC

EPITOME OF BOOK LXXV

was constrained to look to the moment, not with the A.D. 194 purpose of fighting you, but of deposing Julianus. I therefore did nothing wrong, either in this respect, since I strove in the beginning for the same ends as you, nor, later, in refusing to desert the master once given me by the will of Heaven and to come over to you. For you would not have liked it, either, to have any of these men who are sitting with you here in judgment betray you and desert to him. Do not, then, investigate our persons or our names, but the facts themselves. For in every point in which you condemn us you will be passing sentence against both yourself and your associates; since, however secure you may be from conviction in any suit or verdict, nevertheless, in your reputation with mankind, the memory of which will last for ever, you will be represented as bringing against others the very charges to which you yourself are liable." Severus admired the man for his frankness, and allowed him to retain half his property.

Many who had never even seen Niger and had not joined his faction were dealt with harshly on the ground that they had favoured his cause.

The Byzantines performed many remarkable deeds both while Niger was still living and after his death. Their city is most favourably situated in relation both to the two continents and to the sea that lies between them, and possesses strong defences both in the lie of the land and in the nature of the Bosporus. For the city is built on high ground and juts out

⁴ Corrupt $\epsilon\phi' \omicron\iota\varsigma \sigma\upsilon \epsilon\nu\acute{\epsilon}\chi\eta$ was proposed by Bekker, but $\epsilon\phi'$ is objectionable with $\epsilon\nu\acute{\epsilon}\chi\eta$. Perhaps $\epsilon\nu \omicron\iota\varsigma$ (or simply $\omicron\iota\varsigma$) $\epsilon\nu\acute{\epsilon}\chi\eta$ should be read; also $\tau\alpha\upsilon\tau\acute{\alpha}$ for $\tau\alpha\upsilon\tau\alpha$ (so Reimar).

DIO'S ROMAN HISTORY

καὶ ἐκείνη χειμάρρου δίκην ἐκ τοῦ Πόντου κατα-
 θέουσα τῇ τε ἄκρᾳ προσπίπτει, καὶ μέρει μὲν
 τινι ἐς τὰ δεξιὰ ἀποτρέπεται κἀνταῦθα τὸν τε
 κόλπον καὶ τοὺς λιμένας ποιεῖ, τῷ δὲ δὴ πλείονι
 πρὸς τὴν Προποντίδα παρ' αὐτὴν τὴν πόλιν
 3 πολλῇ σπουδῇ χωρεῖ. καὶ μέντοι καὶ τὰ τείχη
 καρτερώτατα εἶχον. ὁ τε γὰρ θώραξ αὐτῶν
 λίθοις τετραπέδοις παχέσι συνφοδόμητο, πλαξὶ
 χαλκαῖς συνδουμένοις, καὶ τὰ ἐντὸς αὐτῶν¹ καὶ
 χώμασι καὶ οἰκοδομήμασιν ὠχύρωτο, ὥστε καὶ ἐν
 τείχος παχὺ τὸ πᾶν εἶναι δοκεῖν, καὶ ἐπάνωθεν
 αὐτοῦ περιδρομον καὶ στεγανὸν καὶ εὐφύλακτον
 4 ὑπάρχειν. πύργοι τε πολλοὶ καὶ μεγάλοι ἔξω τε
 ἐκκείμενοι καὶ θυρίδας πέριξ ἐπαλλήλας ἔχοντες
 ἦσαν, ὥστε τοὺς προσβάλλοντας τῷ κύκλῳ ἐντὸς
 αὐτῶν ἀπολαμβάνεσθαι· δι' ὀλίγου τε γὰρ καὶ οὐ
 κατ' εὐθύ, ἀλλ' οἱ μὲν τῇ οἱ δὲ τῇ σκολιώτερον
 ὠκοδομημένοι, πᾶν τὸ προσπίπτόν σφισιν ἐνεκυ-
 5 κλοῦντο. τοῦ δὲ δὴ περιβόλου τὰ μὲν πρὸς τῆς
 ἡπείρου² μέγα ὕψος ἦρτο,³ ὥστε καὶ τοὺς τυχόν-
 τας ἀπ' αὐτῶν ἀμύνεσθαι, τὰ δὲ πρὸς τῇ θαλάττῃ
 ἦττον· αἱ τε γὰρ πέτραι ἐφ' ὧν ἐπωκοδόμητο
 καὶ ἡ τοῦ Βοσπόρου δεινότης θαυμαστῶς σφίσι
 συνεμάχουν. οἳ τε λιμένες ἐντὸς τείχους ἀμφό-
 τεροι κλειστοὶ ἀλύσεσιν ἦσαν, καὶ αἱ χηλαὶ
 αὐτῶν πύργους ἐφ' ἑκάτερα πολὺν προέχοντας
 ἔφερον, ὥστ' ἄπορον τῷ πολεμίῳ⁴ τὸν πρόσπλουν
 6 ποιεῖν. τὸ δ' ὅλον ὁ Βόσπορος σφας μέγιστα

¹ αὐτῶν Zon. αὐτοῦ VC.

² πρὸς? (corr from πρὸ?) τῆς ἡπείρου C, πρὸ τῆς ἡπείρου V, πρὸς τὴν ἡπειρον Zon.

³ μέγα ὕψος ἦρτο Bs, μέγα ὕψος VC, ἐς μέγα ὕψος ἦρτο Zon.

EPITOME OF BOOK LXXV

into the sea, and the latter, rushing down from the A.D. 194
 Euxine like a mountain torrent and hurling itself
 against the headland, is diverted in part to the right,
 forming there the bay and the harbours, but the
 greater part of the water flows on with great speed
 past the city itself toward the Propontis. Moreover,
 their walls were very strong. The breastwork of
 the walls was constructed of massive squared stones
 fastened together by bronze plates, and on the
 inside they were strengthened with mounds and
 buildings, so that the whole seemed to be one thick
 wall on top of which there was a covered passageway
 easy of defence. There were many large towers
 constructed on the outside of the wall and provided
 with windows set close together on every side, so
 that anyone assailing the wall would be intercepted
 between them; for as they were built at short
 intervals and not in a straight line, but some here
 and some there along a rather crooked circuit, they
 were bound to command any attacking party from
 every side. The sections of the wall on the land
 side were raised to a great height, so as to repel
 even any chance assailants from that quarter, but
 the portions along the sea were lower, for there the
 rocks on which the walls were built and the dangerous
 character of the Bosphorus proved wonderfully effective
 allies for the Byzantines. The harbours within the
 wall had both been closed with chains and their
 breakwaters carried towers that jutted far out on
 either side, making approach impossible for the
 enemy. In a word, the Bosphorus is of the greatest

⁴ πολεμίῳ Blancus (in vers.), πολέμῳ VC

DIO'S ROMAN HISTORY

ὠφελεί· ἀνάγκη γὰρ πᾶσα, ἂν ἅπαξ τις ἐς τὸ
 ῥεῦμα ἐμπέσῃ, καὶ ἄκουτα αὐτὸν πρὸς τὴν γῆν
 ἐκπεσεῖν. τοῦτο δὲ τῷ μὲν φίλῳ ἡδιστόν ἐστι,
 τῷ δὲ ἐναντίῳ ἀπορώτατον.

- 11 Οὕτω μὲν οὖν τὸ Βυζάντιον ἐτετείχιστο, καὶ
 προσέτι καὶ μηχαναὶ κατὰ παντὸς τοῦ τείχους
 ποικιλώταται ἦσαν. τοῦτο μὲν γὰρ ἐπὶ τοὺς
 πλησιάζοντας καὶ πέτρας καὶ δοκοὺς ἐνέβαλλον,¹
 τοῦτο δὲ ἐπὶ τοὺς ἀφεστηκότας καὶ λίθους καὶ
 βέλη δόρατά τε ἠφίεσαν, ὥστε ἐντὸς πολλοῦ
 χωρίου μηδένα αὐτῶν ἀκινδύνως πελάσαι δύ-
 νασθαι· ἀρπάγας² τε ἕτεραι ἔχουσαι καὶ καθ-
 ἰέντο ἐξαπινάως καὶ ἀνέσπων διὰ βραχέος καὶ
 πλοῖα καὶ μηχανήματα. Πρίσκος πολίτης ἐμὸς
 τὰ πλείω αὐτῶν ἐτεκτήνατο, καὶ διὰ τοῦτο
 θανάτου τε ἅμα ὦφλε καὶ ἐσώθη· ὁ γὰρ Σεουήρος
 τὴν τέχνην αὐτοῦ μαθὼν ἐκώλυσεν αὐτὸν ἀπο-
 θανεῖν, καὶ τούτου ἕς τε ἄλλα τινὰ αὐτῷ ἐχρή-
 σατο καὶ ἐς τὴν τῶν Ἑλλήνων πολιορκίαν, καὶ μόνον
 γε τὰ ἐκείνου μηχανήματα οὐκ ἐκαύθη ὑπὸ τῶν
- 3 βαρβάρων. καὶ πλοῖα δὲ τοῖς Βυζαντιοῖς πεντα-
 κόσια, τὰ μὲν πλείστα³ μονήρη, ἔστι δ' ἂ καὶ
 δίκροτα, κατεσεκύαστο ἐμβόλους ἔχοντα· καὶ τινα
 αὐτῶν ἐκατέρωθεν καὶ ἐκ τῆς πρύμνης καὶ ἐκ τῆς
 πρῶρας πηδαλίοις ἤσκητο καὶ κυβερνήτας ναύτας
 τε διπλοῦς εἶχεν, ὅπως αὐτοὶ μὴ ἀναστρεφόμενοι
 καὶ ἐπιπλέωσι καὶ ἀναχωρῶσι, καὶ τοὺς ἐναντίους
 καὶ ἐν τῷ πρόσπλῳ καὶ ἐν τῷ ἀπόπλῳ σφῶν
 σφάλλωσι.
- 12 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἔδρασαν καὶ ἔπαθον οἱ

¹ ἐνέβαλλον H Steph , ἐνέβαλον VC.

² ἀρπάγας Leuncl , ἄρπαγας V, ἀρπαγὰς C.

EPITOME OF BOOK LXXV

advantage to the inhabitants; for it is absolutely A.D. 194
inevitable that, once anyone gets into its current, he will be cast up on the land in spite of himself. This is a condition most satisfactory to friends, but most embarrassing to enemies

It was thus that Byzantium had been fortified; and in addition there were engines in the greatest variety along the entire length of the wall. Some, for example, hurled rocks and wooden beams upon any who drew near, and others discharged stones and other missiles and spears against such as stood at a distance, with the result that over a considerable area none could come near them without danger. Still others had hooks, which they would let down suddenly and so draw up ships and machines through the short intervening space. Priscus, a fellow-countryman of mine, designed most of the engines, and for this very reason was both condemned to death and spared; for Severus, learning of his skill, prevented his execution, and later made use of his services on various occasions, especially at the siege of Hatra, where his machines were the only ones not burned by the barbarians. The Byzantines had also got ready five hundred ships, most of them with one bank of oars, but some with two, and all equipped with beaks. Some of them were provided with rudders at both ends, at the prow as well as at the stern, and had a double complement of helmsmen and sailors, in order that they might both attack and retire without turning round and might out-manceuvre their opponents both in advancing and in retreating.

Many, now, were the exploits and the experiences

³ τὰ μὲν πλείστα Ζον., τὸν μὲν πλείστον V, τὸ μὲν πλείστον C

DIO'S ROMAN HISTORY

Βυζάντιοι, ἅτε τοῖς ἐκ τῆς οἰκουμένης ὡς εἰπεῖν
 στόλοις ἐπὶ ὅλον τριετὴ χρόνον πολιορκούμενοι·
 λελέξεται δὲ ὀλίγα καὶ τὰ ἐχόμενά τινος θαύματος.
 ἦρουν μὲν γὰρ καὶ πλοῖά τινα παραπλέοντα
 εὐκαίρως ἐπιτιθέμενοι, ἦρουν δὲ καὶ τριήρεις τῶν
 2 ἐν τῷ ὄρμῳ τῶν ἐναντίων οὐσῶν. τὰς γὰρ ἀγκύρας
 αὐτῶν ὑφύδροις κολυμβηταῖς ὑποτέμνοντες, καὶ
 ἥλους¹ ἐς τοὺς ταρσοὺς σφῶν, καλωδίους ἐκ τῆς
 φιλίας ἐκδεδεμένους, ἐμπηγνύντες, ἐπεσπῶντο,
 ὥστ' αὐτὰς ἐφ' ἑαυτῶν αὐτομάτας προσπλεύσας
 ὀραῖσθαι, μήτ' ἐρέτου μήτ' ἀνέμου μηδενὸς ἐπι-
 3 σπέρχοντος. ἤδη δὲ καὶ ἐθελονταί τινες ἔμποροι,
 ὡς καὶ ἄκουτες, ὑπ' αὐτῶν ἠλίσκοντο, καὶ τὰ
 ἀγώγιμα μεγάλων χρημάτων πωλήσαντες ἐξέ-
 πλεον ἐκδιδράσκοντες.

Ἐπεὶ δὲ πάντων αὐτοῖς ἐκδαπανηθέντων τῶν
 ἔνδον ἐς τὸ² στενὸν κομιδῇ τῶν τε πραγμάτων
 καὶ τῶν ἐλπίδων τῶν ἐπ' αὐτοῖς ἐληλύθεσαν,
 4 πρότερον μὲν, καίπερ πάνυ πιεζόμενοι ἅτε καὶ
 τῶν ἔξω πάντων ἀποκεκλειμένοι,³ ὁμως ἀντεῖχον,
 καὶ ἔς τε τὰς ναῦς τοῖς τε ξύλοις τοῖς ἐκ τῶν
 οἰκιῶν καὶ ταῖς θριξὶ ταῖς τῶν⁴ γυναικῶν, σχοινία
 ἀπ' αὐτῶν πλέκοντες, ἐχρῶντο, καὶ ὁπότε τινὲς
 τῷ τείχει προσβάλοιεν, τοὺς τε λίθους σφίσι
 τοὺς ἐκ τῶν θεάτρων καὶ ἵππους χαλκοὺς καὶ
 5 ἀνδριάντας χαλκοὺς ὅλους ἐπερρίπτουν· ἐπεὶ δὲ
 καὶ ἡ τροφή σφας ἐπέλιπεν ἡ νενομισμένη καὶ
 δέρματα διαβρέχοντες ἦσθιον, εἶτα καὶ ταῦτα
 καταναλώθη, οἱ μὲν πλείους ἐξέπλευσαν, τηρή-

¹ ἥλους Zon, ἥλοις VC

² τό Leuncl, οἱ VC.

³ ἀποκεκλειμένοι Dind, ἀποκεκλεισμένοι VC

⁴ τῶν Bk., ἐκ τῶν VC.

EPITOME OF BOOK LXXV

of the Byzantines, since for the entire space of three A.D. 194 years they were besieged by the armaments of practically the whole world. I shall relate a few of the incidents that were in any way marvellous. They used to capture not only ships that were sailing past, by making opportune attacks, but also triremes that were in their opponents' roadstead. They accomplished this by causing divers to cut their anchors under water and drive into the ships' sides nails that were attached by ropes to the friendly shore, then they would draw the ships towards them, so that these appeared to be sailing up all by themselves, of their own accord, with neither oarsman nor wind to urge them forward. There were even instances in which traders purposely allowed themselves to be captured by the Byzantines, though they pretended it was against their will, and after selling their wares for a great price, made their escape by sea.

When all the supplies in the city had been consumed and both their fortunes and the hopes based thereon had been reduced to extreme straits, at first, even though they were in dire distress, cut off as they were from all outside aid, they nevertheless continued to resist. For their ships they used timbers taken from the houses and braided ropes made of the hair of their women; and as often as any of the foe assaulted the wall, they would hurl down upon them the stones from the theatres and whole bronze horses and statues of bronze. When even their customary food failed them, they proceeded to soak hides and eat them. Then, when these, too, were used up, the greater part of the population, after waiting for a storm and rough

DIO'S ROMAN HISTORY

σαντες ζάλην καὶ καταιγίδα ὥστε μηδένα ἀντα-
ναρθῆναί σφισιν, ἔν' ἢ ἀπόλωνται ἢ ἐπισιτίσων-
ται, καὶ προσπίπτοντες ἀπροσδοκῆτως τοῖς
ἀγροῖς πάνθ' ὁμοίως ἐλήζοντο, οἱ δ' ὑπολειπόμενοι
6 δεινότατον ἔργον ἔδρασαν· ἐπεὶ γὰρ ἐν τῷ ἀσθε-
νεστάτῳ ἐγένοντο, ἐπ' ἀλλήλους ἐτράποντο καὶ
ἀλλήλων ἐγεύοντο.

- 13 Οὗτοι μὲν οὖν ἐν τούτοις ἦσαν, οἱ δὲ ἄλλοι
ἐπεὶ τὰ σκάφη καὶ ὑπὲρ τὴν δύναμιν αὐτῶν κατε-
γέμισαν, ἦραν χειμῶνα μέγαν καὶ τότε ἐπιτηρή-
σαντες. οὐ μὴν καὶ ὠναντό γε αὐτοῦ· οἱ γὰρ
Ῥωμαῖοι καταβαρεῖς αὐτοὺς καὶ βραχὺ πάννυ τοῦ
2 ὕδατος ὑπερέχοντας ἰδόντες ἀντανήχθησαν, καὶ
αὐτοῖς ἐσκεδασμένοις, ὥς που καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ὁ
κλύδων ἦγε, προσπίπτοντες ναυμαχίας μὲν οὐδὲν
ἔργον ἔσχον, τὰ δὲ δὴ πλοῖα αὐτῶν ἀφειδῶς
ἔκοπτον, πολλὰ μὲν τοῖς κοντοῖς ὠθοῦντες, πολλὰ
δὲ καὶ τοῖς ἐμβόλοις ἀναρρηγνύντες, ἔστι δ' αἱ
καὶ αὐτῇ τῇ προσβολῇ σφῶν ἀνατρέποντες.
3 καὶ ἐκεῖνοι δρᾶσαι μὲν οὐδέν,¹ οὐδ' εἰ τὰ μάλιστα
ἤθελον, ἠδύναντο· διαφυγεῖν δέ πη πειρώμενοι οἱ
μὲν ὑπὸ τοῦ πνεύματος, ἀπλήστως αὐτῷ χρώμενοι,
ἐβαπτίζοντο, οἱ δ' ὑπὸ τῶν ἐναντίων καταλαμ-
4 βανόμενοι διώλλυντο. θεώμενοι δὲ ταῦτα οἱ ἐν
τῷ Βυζαντίῳ τέως μὲν ἐθεοκλύτουν καὶ ἐπεβόων
ἄλλοτε ἄλλοι² τοῖς γινομένοις, ὥς ἐκάστῳ τι τῆς
θέας ἐκείνης ἢ τοῦ πάθους προσέπιπτεν· ἐπεὶ δὲ
πανσυδὶ αὐτοὺς ἀπολλυμένους εἶδον, τότε δὴ

¹ οὐδέν R. Steph , οὐθέν VC

² ἄλλοι Dind., ἄλλοις VC.

EPITOME OF BOOK LXXV

water, so that no one could put out against them, A D 194
sailed away with the determination either to perish
or to secure provisions; and falling upon the
countryside without warning, they plundered every-
thing indiscriminately. Those who were left behind
did a monstrous thing; for when they were reduced
to the last extremity, they had recourse to them-
selves and devoured one another. Such was the
condition in which these people found themselves.

The rest, when they had laden their boats with
even more than these could bear, set sail, after
waiting this time also for a great storm. They did
not succeed, however, in profiting by it, for the
Romans, observing that their vessels were overheavy
and weighted down almost to the water's edge, put
out against them. So they fell upon the craft,
which were scattered about as wind and wave
carried them, and what followed was anything but
a naval battle; for they simply battered the enemy's
boats mercilessly, thrusting at many of them with
their boat-hooks, ripping many open with their
beaks, and even capsizing some by their mere onset.
The people in the boats were unable to do any-
thing, however much they might wish, and when
they attempted to escape anywhere, they would
either be sunk by the force of the wind, to which
they spread their sails to the full, or else would
be overtaken by the enemy and destroyed. The
people in Byzantium, as they watched this scene,
for a time kept calling on the gods for help, and
uttering various shouts at the different incidents,
according as each one was affected by the spectacle
or the disaster. But when they saw their friends
perishing all together, the united throng sent up

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἄθροοι καὶ ἀνῳμῶξαν καὶ ἀνεθρήνησαν, καὶ
 τούτου τό τε λοιπὸν τῆς ἡμέρας καὶ τὴν νύκτα
 5 πᾶσαν ἐπένθουν. τοσαῦτα γὰρ τὰ πάντα ναυάγια
 ἐγένετο ὥστε καὶ ἐς τὰς νήσους καὶ ἐς τὴν Ἀσίαν
 ἐξενεχθῆναί τινα, καὶ ἀπ' αὐτῶν καὶ τὴν ἡττάν
 σφων, καὶ πρὶν ἀκουσθῆναι, γνωσθῆναι. καὶ τῇ
 ὑστεραίᾳ τοῖς Βυζαντίοις ἐπὶ μείζον τὸ δεινὸν
 6 ἠϋξήθη· ὥς γὰρ ὁ κλύδων ἐστόρεστο, πᾶσα ἡ
 θάλασσα ἡ πρὸς τῷ Βυζαντίῳ καὶ τῶν νεκρῶν
 καὶ τῶν ναυαγίων καὶ τοῦ αἵματος ἐπληρώθη,
 πολλὰ δὲ καὶ ἐς τὴν γῆν ἐξεβράσθη, ὥστε καὶ
 χαλεπώτερον ἐκ τῆς ὀψεὸς σφων τὸ δεινὸν αὐτοῦ
 τοῦ ἔργου φανῆναι.
- 14 Παρέδωσαν μὲν οὖν αὐτίκα τὴν πόλιν καὶ
 ἄκοντες οἱ Βυζάντιοι, Ῥωμαῖοι δὲ τοὺς μὲν στρα-
 τιώτας καὶ τοὺς ἐν τέλει διεχρήσαντο . . .¹
 πάντας, πλὴν τοῦ πύκτου ὃς πολλὰ τοὺς Βυζαν-
 τίους ὠφέλησε καὶ τοὺς Ῥωμαίους ἐβλαψεν·
 οὗτος γὰρ παραχρῆμα πύξ τε παίσας τῶν
 στρατιωτῶν τινὰ καὶ ἐτέρῳ λὰξ ἐνθορών, ὅπως
 ὀργισθέντες διαφθείρωσιν αὐτόν, προαπώλετο.²
- 2 ὁ δὲ Σεουήρος οὕτως ἦσθη ἐπὶ τῇ ἀλώσει τοῦ
 Βυζαντίου ὥς καὶ πρὸς τοὺς στρατιώτας, ἐν τῇ
 Μεσοποταμίᾳ τότε ὄν, αὐτὸ τοῦτο εἰπεῖν, “εἴλομεν
 3 δὲ καὶ τὸ Βυζάντιον.” ἔπαυσε δὲ τὴν πόλιν τῆς
 τε ἐλευθερίας καὶ τοῦ ἀξιώματος τοῦ πολιτικοῦ,
 καὶ δασμοφόρον ἀποφύνας τὰς τε οὐσίας τῶν
 πολιτῶν δημεύσας, αὐτὴν τε καὶ τὴν χώραν αὐτῆς
 Περινηθίοις ἐχαρίσατο, καὶ αὐτῇ ἐκείνοι οἶα κώμη

¹ Lacuna recognized by Reim, who supplied τοὺς δ' ἄλλου
 δέεσσαν

EPITOME OF BOOK LXXV

a chorus of groans and lamentations, and after that A D 194 they mourned for the rest of the day and the whole night¹. The total number of the wrecks proved so great that some drifted on the islands and the Asiatic coast, and the defeat became known by these relics before it had been heard of. The next day the horror was increased still more for the townspeople, for when the waves had subsided, the whole sea in the vicinity of Byzantium was covered with corpses and wrecks and blood, and many of the remains were cast up on shore, with the result that their disaster appeared even worse to their eyes than it had been in reality.

The Byzantines, accordingly, were constrained to surrender the city at once. The Romans put to death all the soldiers and magistrates, [but spared all the rest] except the pugilist who had greatly aided the Byzantines and injured the Romans. He perished at the very outset; for, in order to make the soldiers angry enough to kill him, he promptly struck one of them with his fist and leaped upon another with his heels. Severus was so pleased at the capture of Byzantium that he blurted out the fact to his soldiers in Mesopotamia, where he was at the time. "We have taken Byzantium, too." He deprived the city of its independence and of its proud position as a state, and made it tributary, confiscating the property of the citizens. He granted the city and its territory to the Perinthians, and they, treating it like a village, visited every kind of

¹ Compare Thucydides' account (vii 71) of the naval battle in the Great Harbour of Syracuse

² *προσπώλετο* Bk, *προσαπώλετο* VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- 4 *χρώμενοι οὐδὲν ὅ τι οὐχ ὕβριζον. ταῦτα μὲν οὖν
δικαίως πως ποιῆσαι ἔδοξε· τὰ δὲ δὴ τείχη τῆς
πόλεως διαλύσας ἐκείνους μὲν οὐδὲν πλέον τῆς
στερήσεως τῆς δόξης, ἣν ἐκ τῆς ἐπιδείξεως αὐτῶν
ἐκαρποῦντο, ἐλύπησε, τῶν δὲ δὴ Ῥωμαίων μέγα
καὶ φυλακτήριον καὶ ὀρμητήριον πρὸς τοὺς ἐκ
τοῦ Πόντου καὶ τῆς Ἀσίας βαρβάρους καθεῖλε.*
- 5 *καὶ εἶδον ἐγὼ τά τε τείχη πεπτωκότα ὥσπερ ὑπ'
ἄλλων τινῶν ἀλλ' οὐχ ὑπὸ Ῥωμαίων ἐαλωκότα,
ἐτεθεάμην δὲ αὐτὰ καὶ ἐστηκότα καὶ ἡκηκόειν
αὐτῶν καὶ λαλούντων ἑπτὰ μὲν γὰρ ἀπὸ τῶν
Θρακίων πυλῶν πύργοι καθήκοντες¹ πρὸς τὴν
θάλασσαν ἦσαν, τούτων δ' εἰ μὲν τις ἄλλῳ τῷ*
- 6 *προσέμιξεν, ἥσυχος ἦν, εἰ δὲ δὴ τῷ πρώτῳ
ἐνεβόησέ τινα ἢ καὶ λίθον ἐνέρριψεν,² αὐτός τε
ἤχει καὶ³ ἐλάλει καὶ τῷ δευτέρῳ τὸ αὐτὸ τοῦτο
ποιεῖν παρεδίδου, καὶ οὕτω διὰ πάντων ὁμοίως
ἐχώρει, οὐδὲ ἐπετάραττον ἀλλήλους, ἀλλ' ἐν τῷ
μέρει πάντες, παρὰ τοῦ πρὸ αὐτοῦ ὁ ἕτερος, τὴν
τε ἡχὴν καὶ τὴν φωνὴν διεδέχοντό τε καὶ παρε-
πέμποντο.*

LXXV Τοιαῦτα μὲν τὰ τῶν Βυζαντίων τείχη ἦν,

- 1, 1 Σεουήρος δέ, ἐν ᾧ ταῦτα ἐπολιορκεῖτο, κατὰ τῶν
βαρβάρων ἐπιθυμία δόξης ἐστράτευσε, τῶν τε
Ὀρροηνῶν⁴ καὶ τῶν Ἀδιαβηνῶν καὶ τῶν Ἀρα-
βίων.—Xiph 299, 25—303, 21 R St

- 2 "Οτι οἱ Ὀρροηνοὶ καὶ οἱ Ἀδιαβηνοὶ ἀποστάν-
τες καὶ Νίσιβιν πολιορκοῦντες, καὶ ἡττηθέντες
ὑπὸ Σεουήρου, ἐπρεσβεύσαντο πρὸς αὐτὸν μετὰ
τὸν τοῦ Νίγρου θάνατον, οὐχ ὅπως ὥς καὶ ἡδικη-

¹ καθήκοντες Suid, καθεστηκότες VC Zon

² ἐνέρριψεν VC, προσέρριψεν Zon, ἔρρηξεν Suid.

EPITOME OF BOOK LXXV

insult upon it. Thus far he seemed, in a way, to be A D 194 justified in what he did; but in demolishing the walls of the city he failed to cause the inhabitants any greater grief than was involved in the loss of the glory which they had derived from the displaying of their walls; whereas he did destroy a strong Roman outpost and base of operations against the barbarians from Pontus and Asia. I myself saw the walls after they had fallen, looking as if they had been captured by some other people rather than by the Romans. I had also seen them standing and had even heard them "talk." I should explain that there were seven towers extending from the Thracian Gates to the sea, and if a person approached any of these but the first, it was silent, but if he shouted anything at that one or threw a stone against it, it not only echoed and "spoke" itself, but also caused the second to do the same; and thus the sound continued from one to another through the whole seven, and they did not interrupt one another, but all in their proper turn, as each received the sound from the one before it, took up the echo and the voice and sent it on.

Such were the walls of Byzantium. But while A D 195 this siege was going on, Severus, out of a desire for glory, made a campaign against the barbarians—against the Osroeni, the Adiabeni, and the Arabians.

The Osroeni and the Adiabeni had revolted and laid siege to Nisibis, and had been defeated by Severus, but now, after Niger's death, they sent an embassy to him, not, indeed, to ask his pardon,

³ ἤχει καὶ Σuid Cedr, μηχανῇ τινι VC Zon.

⁴ Ὀρροηνῶν Bs., ὁσροηνῶν VC Zon.

DIO'S ROMAN HISTORY

- κότες τι παραιτούμενοι, ἀλλὰ καὶ εὐεργεσίαν ἀπαιτοῦντες ὥς καὶ ὑπὲρ αὐτοῦ τοῦτο πεποιηκότες· τοὺς γὰρ στρατιώτας τὰ τοῦ Νίγηρον
- 3 φρονήσαντας ἔλεγον¹ ἐκείνου ἔνεκα ἐφθαρκεῖναι. καὶ τινα καὶ δῶρα αὐτῷ ἔπεμψαν, τοὺς τε αἰχμαλώτους καὶ τὰ λάφυρα τὰ περιόντα ἀποδώσειν ὑπέσχοντο. οὐ μέντοι οὔτε τὰ τεῖχη ἃ ἥρήκεσαν ἐκλιπεῖν οὔτε φρουροὺς² λαβεῖν ἠθέλον, ἀλλὰ καὶ τοὺς λοιποὺς ἐξαχθῆναι ἐκ τῆς χώρας ἠξίου. διὰ ταῦτα ὁ πόλεμος οὗτος συνέστη.—ExC. U^G 69 (p. 413).
- 2 Ἐπεὶ δὲ τὸν Εὐφράτην διαβὰς ἐς τὴν πολεμίαν ἐσέβαλεν, ἀνύδρου τῆς χώρας οὔσης ἄλλως τε δὴ³ καὶ τότε πλέον ὑπὸ τοῦ θέρους ἐξικμασμένης ἐκινδύνευσεν παμπληθεῖς στρατιώτας ἀπο-
- 2 βαλεῖν· κεκμηκόσι γὰρ αὐτοῖς ἐκ τῆς πορείας καὶ τοῦ ἡλίου καὶ κοινορτὸς ἐμπίπτων ἰσχυρῶς ἐλύπησεν, ὥστε μῆτε βαδίζειν μῆτε λαλεῖν ἔτι δύνασθαι, τοῦτο δὲ μόνον φθέγγεσθαι, “ὑδωρ ὑδωρ.” ἐπεὶ δὲ ἀνεφάνη μέν,⁴ ἐξ ἴσου δὲ τῷ μὴ εὔρεθέντι ἀρχὴν ὑπὸ ἀτοπίας ἦν, ὁ Σεουήρος κύλικά τε ἤτησε καὶ τοῦ ὕδατος πληρώσας ἀπάν-
- 3 των ὁρώωντων ἐξέπιε. καὶ τότε μὲν οὕτω καὶ ἄλλοι τινὲς προσπιόντες ἀνερρώσθησαν· μετὰ δὲ ταῦτα ἐς τὴν Νίσιβιν ὁ Σεουήρος ἐλθὼν αὐτὸς μὲν ἐνταῦθα ὑπέμεινε, Λατερανὸν⁵ δὲ καὶ Κάνδιδον καὶ Λαῖτον ἐς τοὺς προειρημένους βαρβάρους ἄλλον ἄλλη ἀπέστειλε, καὶ ἐπερχόμενοι οὗτοι τήν τε χώραν τῶν βαρβάρων ἐδήουν

¹ ἔλεγον Urs, ἔλαττον MSS.

² φρουροὺς Bk, φόρους MSS

³ δὴ Reim., δὲ VC.

⁴ μέν Bs, μέν ἱκμάς VC.

EPITOME OF BOOK LXXV

as if they had committed any wrong, but to demand reciprocal favours, pretending that they had acted as they had on his behalf; for they claimed it was for his sake that they had destroyed the soldiers who favoured Niger's cause. They also sent him some gifts and promised to restore the captives and whatever spoils there were still left; yet they were unwilling either to abandon the forts that they had captured or to receive garrisons, but actually demanded the removal from their country of such garrisons as still remained. It was this that led to the present war. A.D. 195

After crossing the Euphrates and invading the enemy's territory, where the country is always destitute of water and at that time by reason of the heat had become especially parched, he came very near losing a vast number of soldiers. For when they were already wearied by their march and by the hot sun, they encountered a dust-storm that caused them great distress, so that they could no longer march or even talk, but only cry, "Water! Water!" And when water did appear, on account of its strangeness it meant no more to them than if it had not been found at all,—until Severus called for a cup, and filling it with the water, drained it in full view of all; then, indeed, some others likewise drank and were refreshed. Afterwards Severus reached Nisibis, and tarrying there himself, sent Lateranus, Candidus, and Laetus in various directions among the barbarians named, and these generals upon reaching their goals proceeded to lay waste the barbarians' land and to capture their

⁵ Λατερανὸν Reim, λατερονὸν VC

DIO'S ROMAN HISTORY

4 καὶ τὰς πόλεις ἐλάμβανον. μέγα δὲ καὶ ἐπὶ τούτῳ τῷ Σεουήρῳ φρονοῦντι, ὡς καὶ πάντας ἀνθρώπους καὶ συνέσει καὶ ἀνδρία ὑπερβεβηκότι, πρᾶγμα παραδοξότατον συνηνέχθη· Κλαύδιος γάρ τις ληστής καὶ τὴν Ἰουδαίαν καὶ τὴν Συρίαν κατατρέχων καὶ πολλῇ διὰ τοῦτο σπουδῇ ζητούμενος, προσῆλθέ τε αὐτῷ ποτὲ μεθ' ἱππέων ὡς καὶ χιλιάρχός τις ὢν, καὶ ἡσπάσατο αὐτὸν καὶ ἐφίλησε, καὶ οὔτε εὐθὺς ἐφωράθη οὔθ' ὕστερον συνελίφθη.—Xiph. 303, 21—304, 8 R. St.

1 "Ὅτι οἱ Ἀράβιοι, ἐπειδὴ μηδεὶς σφισι τῶν πλησιοχώρων βοηθῆσαι ἠθέλησε πρὸς Σεουήρον αὐθις ἐπρεσβεύσαντο, ἐπιεικέστερά τινα προτεινόμενοι. οὐ μέντοι καὶ ἔτυχον ὧν ἐβούλοντο, ἐπειδὴ μὴ καὶ αὐτοὶ ἦλθον.—Exc. U^G 70 (p. 414).

3 Ἐν δὲ τῷ καιρῷ τούτῳ τοὺς Σκύθας πολεμῶντας βρονταί τε καὶ ἀστραπαὶ μετ' ὄμβρου καὶ κεραυνοὶ βουλευομένοις σφίσιν ἐξαίφνης ἐμπεσόντες, καὶ τοὺς πρώτους αὐτῶν τρεῖς ἀνδρας ἀποκτείναντες, ἐπέσχον.

2 Ὁ δὲ Σεουήρος αὐθις τρία τέλη τοῦ στρατοῦ ποιήσας, καὶ τὸ μὲν τῷ Λαίτῳ τὸ ¹ δὲ τῷ Ἀνυλλίνῳ καὶ τῷ Πρόβῳ δούς, ἐπὶ τὴν [†] Ἀρχὴν ² [†] ἐξέπεμψε. καὶ οἱ μὲν ταύτην, τριχῇ ἐσβαλόντες, οὐκ ἀμογητὶ ἐχειροῦντο· ὁ δὲ Σεουήρος ἀξίωμα τῇ Νισίβει δούς ἱππεῖ ταύτην ἐπέτρεψεν, ἔλεγέ τε μεγάλην τέ τινα χώραν προσκεκτῆσθαι καὶ πρό-
3 βολον αὐτὴν τῆς Συρίας πεποιῆσθαι. ἐλέγχεται

¹ Either τὰ δὲ should be read with Bk, or καὶ <τὸ τρίτον> τῷ Πρόβῳ with Reim.

EPITOME OF BOOK LXXV

cities. While Severus was pluming himself on this AD 195 achievement, as if he surpassed all mankind in both understanding and bravery, a most incredible thing happened. A certain robber named Claudius, who was overrunning Judaea and Syria and was being very vigorously pursued in consequence, came to him one day with some horsemen, like some military tribune, and saluted and kissed him; and he was neither discovered at the time nor caught later.

The Arabians, inasmuch as none of their neighbours was willing to aid them, sent envoys again to Severus with more reasonable offers, nevertheless, they did not obtain what they wanted, as they had not come along themselves.

The Scythians were in a mood for fighting at this AD 196 time; but while they were consulting together, thunderings and lightnings, accompanied by rain, suddenly broke over them, and thunderbolts fell, killing their three chief men, and this restrained them.

Severus again made three divisions of his army, and giving one to Laetus, one to Anullinus, and one to Probus, sent them against †Arche, †¹ and they invaded it in three divisions and subdued it, yet not without difficulty. Severus bestowed some dignity upon Nisibis and entrusted the city to a knight. He used to declare that he had added a vast territory to the empire and had made it a bulwark of Syria. On the contrary, it is shown by

¹ The word is corrupt, Adiabene, Atrene and Arbelitis have all been suggested as the district meant

² Ἀρχὴν corrupt; Ἀτρηνὴν or Ἀδιαβηνὴν was proposed by Reim., Ἀρβηλίτιν by v. Gutschmid

DIO'S ROMAN HISTORY

δὲ ἐξ αὐτοῦ τοῦ ἔργου καὶ πολέμων ἡμῖν συνεχῶν,
ὥς καὶ δαπανημάτων πολλῶν, αἰτία οὔσα· δίδωσι
μὲν γὰρ ἐλάχιστα, ἀναλίσκει δὲ παμπληθῆ, καὶ
πρὸς ἐγγυτέρους καὶ τῶν Μήδων καὶ τῶν Πάρθων
προσεληλυθότες αἰὲν τρόπον τινὰ ὑπὲρ αὐτῶν
μαχόμεθα.—Xiph. 304, 8–22 R. St.

EPITOME OF BOOK LXXV

the facts themselves that this conquest has been A.D. 196
a source of constant wars and great expense to us.
For it yields very little and uses up vast sums; and
now that we have reached out to peoples who are
neighbours of the Medes and Parthians rather than
of ourselves, we are always, one might say, fighting
the battles of those peoples

EPITOME OF BOOK LXXVI

- LXXV** Τῷ δὲ Σεουήρῳ πόλεμος αὐθις, μήπω¹ ἐκ τῶν
 4, 1 βαρβαρικῶν ἀναπνεύσαντι, ἐμφύλιος πρὸς τὸν
 Ἀλβίνον τὸν Καίσαρα συνηνέχθη. ὁ μὲν γὰρ
 οὐδὲ τὴν τοῦ Καίσαρος αὐτῷ ἔτι ἐδίδου τιμὴν,
 ἐπειδὴ τὸν Νίγρον ἐκποδῶν ἐποίησατο, τὰ τε
 ἄλλα τὰ ἐνταῦθα ὡς ἐβούλετο κατεστήσατο· ὁ
 δὲ καὶ τὴν τοῦ αὐτοκράτορος ἐξήτει ὑπεροχὴν.
 2 συγκινουμένης οὖν διὰ ταῦτα τῆς οἰκουμένης
 ἡμεῖς μὲν οἱ βουλευταὶ ἡσυχίαν ἤγομεν, ὅσοι μὴ
 πρὸς τοῦτον ἢ ἐκείνον φανερώς ἀποκλίναντες
 ἐκοινώνουν σφίσι καὶ τῶν κινδύνων καὶ τῶν
 ἐλπίδων, ὁ δὲ δῆμος οὐκ ἐκαρτέρησεν ἀλλ'
 ἐκφανέστατα κατωδύρατο. ἦν μὲν γὰρ ἡ τελευ-
 ταία πρὸ τῶν Κρονίων ἵπποδρομία, καὶ συνέδρα-
 μεν ἐς αὐτὴν² ἄπλετόν τι χρῆμα ἀνθρώπων.
 3 παρῆν δὲ καὶ ἐγὼ τῇ θεᾷ διὰ τὸν ὕπατον φίλον
 μου ὄντα, καὶ πάντα τὰ λεχθέντα ἀκριβῶς
 ἤκουσα, ὅθεν καὶ γράψαι τι περὶ αὐτῶν ἠδυνήθην.
 ἐγένετο δὲ ὧδε. συνῆλθον μὲν ὥσπερ εἶπον
 ἀμύθητοι, καὶ τὰ ἄρματα ἐξαχῶς ἀμιλλώμενα
 ἐθεάσαντο, ὅπερ που καὶ ἐπὶ τοῦ Κλεάνδρου³
 ἐγεγόνει, μηδὲν μηδένα παράπαν ἐπαινέσαντες,
 4 ὅπερ εἴθισται· ἐπειδὴ δὲ ἐκείνοί τε οἱ δρόμοι
 ἐπαύσαντο καὶ ἔμελλον οἱ ἡνίοχοι ἑτέρου ἄρ-

¹ μήπω R Steph., μήπως V, μηπω C

² αὐτὴν Leuncl., αὐτὸ VC

EPITOME OF BOOK LXXVI

BEFORE Severus had recovered from his conflicts A D 196 with the barbarians he was involved in civil war with Albinus, his Caesar. For Severus would no longer give him even the rank of Caesar, now that he had got Niger out of the way and had settled other matters in that part of the world to his satisfaction; whereas Albinus aspired even to the pre-eminence of emperor. While, then, the entire world was disturbed by this situation, we senators remained quiet, at least as many of us as did not, by openly inclining to the one or the other, share their dangers and their hopes. The populace, however, could not restrain itself, but indulged in the most open lamentations. It was at the last horse-race before the Saturnalia, and a countless throng of people flocked to it. I, too, was present at the spectacle, since the consul was a friend of mine, and I heard distinctly everything that was said, so that I was in a position to write something about it. It came about on this wise. There had assembled, as I said, an untold multitude and they had watched the chariots racing, six at a time (which had been the practice also in Cleander's day), without applauding, as was their custom, any of the contestants at all. But when these races were over and the charioteers were about to begin another

³ Κλεάνδρου C, κλεάρχου V.

DIO'S ROMAN HISTORY

- ξασθαι, ἐνταῦθα ἤδη σιγάσαντες¹ ἀλλήλους
 ἐξαίφνης τὰς τε χεῖρας πάντες ἅμα συνεκρότησαν
 καὶ προσεπεβόησαν, εὐτυχίαν τῇ τοῦ δήμου
 5 σωτηρίᾳ αἰτούμενοι. εἰπόν τε τοῦτο, καὶ μετὰ
 τοῦτο τὴν Ῥώμην καὶ βασιλίδαν καὶ ἀθάνατον
 ὀνομάσαντες “μέχρι πότε τοιαῦτα πάσχομεν;”
 ἔκραξαν “καὶ μέχρι ποῦ πολεμούμεθα;” εἰπόν-
 τες δὲ καὶ ἄλλα τινὰ τοιουτότροπα τέλος ἐξεβόη-
 σαν ὅτι “ταῦτά ἐστιν,” καὶ πρὸς τὸν ἀγῶνα τῶν
 ἵππων ἐτράποντο. οὕτω μὲν ἕκ τινος θείας
 6 ἐπιπνοίας ἐνεθουσίασαν· οὐ γὰρ ἂν ἄλλως
 τοσαῦται μυριάδες ἀνθρώπων οὔτε ἤρξαντο τὰ
 αὐτὰ ἅμα ἀναβοᾶν ὥσπερ τις ἀκριβῶς χορὸς
 δεδιδαγμένος, οὐτ’ εἶπον αὐτὰ ἀπταίστως ὥς καὶ
 μεμελετημένα. ταῦτά τε οὖν ἔτι καὶ μᾶλλον
 ἡμᾶς ἐτάραττε, καὶ πῦρ αἰφνίδιον νυκτὸς ἐν τῷ
 ἀέρι τῷ πρὸς βορρᾶν τοσοῦτον ὥφθη ὥστε τοὺς
 μὲν τὴν πόλιν ὅλην τοὺς δὲ καὶ τὸν οὐρανὸν
 7 αὐτὸν καίεσθαι δοκεῖν. ὃ δὲ δὴ μάλιστα θαυ-
 μάσας ἔχω, ψεκὰς ἐν αἰθρίᾳ ἀργυροειδὲς ἐς τὴν
 τοῦ Αὐγούστου ἀγορὰν κατερρῦν. φερομένην
 μὲν γὰρ αὐτὴν οὐκ εἶδον, πεσοῦσης δὲ αὐτῆς
 ἡσθόμην, καὶ κέρματά τινα ἀπ’ αὐτῆς χαλκᾷ
 κατηργύρωσα, ἃ καὶ ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας τὴν αὐτὴν
 ὄψιν εἶχε· τῇ γὰρ τετάρτῃ πᾶν τὸ ἐπαλειφθὲν
 αὐτοῖς ἠφανίσθη.
- 5 Νουμεριανὸς δὲ τις γραμματιστὴς τῶν τὰ
 παιδία γράμματα διδασκόντων, ἐκ τῆς Ῥώμης
 ἐς τὴν Γαλατίαν, οὐκ οἶδ’ ὅ τι δόξαν αὐτῷ,
 ἀφορμηθεὶς, βουλευτὴς τε εἶναι τῶν Ῥωμαίων
 πλασάμενος καὶ ἐπὶ στρατιᾷς ἄθροισιν ὑπὸ τοῦ

¹ σιγάσαντες Reim., σιγήσαντες VC.

EPITOME OF BOOK LXXVI

event, they first enjoined silence upon one another A.D. 196 and then suddenly all clapped their hands at the same moment and also joined in a shout, praying for good fortune for the public welfare. This was what they first cried out; then, applying the terms "Queen" and "Immortal" to Rome, they shouted "How long are we to suffer such things?" and "How long are we to be waging war?" And after making some other remarks of this kind, they finally shouted, "So much for that," and turned their attention to the horse-race. In all this they were surely moved by some divine inspiration; for in no other way could so many myriads of men have begun to utter the same shouts at the same time, like a carefully trained chorus, or have spoken the words without a mistake, just as if they had practised them. This demonstration was one thing that increased our apprehensions still more, another was the sudden appearance of such a great fire in the northern sky at night that some supposed the whole city was burning, and others that the very sky was afire. But what I marvelled at most was this: a fine rain resembling silver descended from a clear sky upon the Forum of Augustus. I did not, it is true, see it as it was falling, but noticed it after it had fallen, and by means of it I plated some bronze coins with silver, they retained the same appearance for three days, but by the fourth day all the substance rubbed on them had disappeared.

Numerianus, a schoolmaster who taught children their letters, set out from Rome for Gaul for some reason or other, and by pretending to be a Roman senator sent by Severus to raise an army, he col-

DIO'S ROMAN HISTORY

- Σεουήρου πεμφθῆναι, συνήγαγέ τινα βραχεῖαν
 πρῶτον ἰσχύν, καὶ τινὰς τῶν τοῦ Ἀλβίνου
 ἱππέων διέφθειρε, καὶ ἄλλα τινὰ ὑπὲρ τοῦ
- 2 Σεουήρου ἐνεανιεύσατο. ἀκούσας δὲ ὁ Σεουήρος,
 καὶ νομίσας ὄντως τινὰ τῶν βουλευτῶν εἶναι,
 ἐπέστειλεν ἐπαινῶν τε αὐτὸν καὶ δύναμιν κελεύων
 πλείονα προσλαβεῖν· καὶ ὃς λαβὼν πλείονα
 δύναμιν ἄλλα τε θαυμαστὰ ἐπέδείξατο, καὶ
 χιλίας καὶ ἑπτακοσίας καὶ πεντήκοντα μυριάδας
- 3 δραχμῶν ἐλὼν τῷ Σεουήρῳ ἔπεμψε. νικήσαντος
 δὲ τοῦ Σεουήρου πρὸς αὐτὸν ἐλθὼν οὐτ' ἀπεκρύ-
 ψατό τι οὐτ' ἤτησεν ὥς ἀληθῶς βουλευτὴς
 γενέσθαι, καὶ τιμαῖς μεγάλαις πλούτῳ τε ἂν
 αὐξηθῆναι δυνηθεῖς οὐκ ἠθέλησεν, ἀλλ' ἐν ἀγρῷ
 τινί, σμικρὸν τι ἐφ' ἡμέραν λαμβάνων παρ'
 αὐτοῦ, διεβίω.
- 6 Ὁ δὲ δὴ ἀγὼν τῷ τε Σεουήρῳ καὶ τῷ Ἀλβίνῳ¹
 πρὸς τῷ Λουγδούνῳ τοιόσδε ἐγένετο. πεντε-
 καίδεκα μὲν μυριάδες στρατιωτῶν συναμφοτέροις
 ὑπῆρχον, παρήσαν δὲ καὶ ἀμφότεροι τῷ πολέμῳ
 ἅτε περὶ ψυχῆς θέοντες, καίτοι τοῦ Σεουήρου
- 2 μηδεμιᾶ πῶ μάχῃ ἑτέρα παραγεγονότος. ἦν δὲ
 ὁ μὲν Ἀλβίνος καὶ τῷ γένει καὶ τῇ παιδείᾳ
 προήκων, ἄτερος δὲ τὰ² πολέμια κρείττων καὶ
 δεινὸς στρατηγῆσαι. συνέβη δὲ τὸν Ἀλβίνον
 προτέρα μάχῃ νικῆσαι τὸν Λούπον τῶν τοῦ
 Σεουήρου στρατηγῶν ὄντα, καὶ πολλοὺς τῶν σὺν
 αὐτῷ διαφθεῖραι στρατιωτῶν. ὁ δὲ τότε ἀγὼν
- 3 πολλὰς ἔσχευ ἰδέας τε καὶ τροπὰς. τὸ μὲν γὰρ
 λαὶὸν κέρας τοῦ Ἀλβίνου ἠττήθη τε καὶ κατέ-
 φυγεν ἐς τὸ ἔρυμα, καὶ οἱ Σεουήρειοι στρατιῶται
 διώκοντες συνεσέπεσον, καὶ ἐκείνους τε ἐφόνευον

EPITOME OF BOOK LXXVI

lected a small force at first and killed a few of A.D. 196
 Albinus' cavalry, and also performed some other
 daring exploits in Severus' interest. Severus heard
 of it, and believing that he was really one of
 the senators, sent him a message commending
 him and bidding him increase his force. The man
 did so, and among other remarkable exhibitions of
 his prowess, he captured and sent to Severus
 seventy million sesterces. After the latter's victory
 Numerianus came to him, concealing naught nor
 yet asking to be made a senator in very truth; on
 the contrary, though he might have been exalted to
 great honours and wealth, he did not choose to
 accept them, but spent the remainder of his life
 in some country place, receiving a small allowance
 from the emperor for his daily needs.

The struggle between Severus and Albinus near A.D. 197
 Lugdunum must now be described. There were a
 hundred and fifty thousand soldiers on each side,
 and both leaders were present in the conflict, since
 it was a life-and-death struggle between them,
 though Severus had not previously been present at
 any other battle. Albinus excelled in family and
 education, but his adversary was superior in war-
 fare and was a skilful commander. It chanced,
 however, that in an earlier battle Albinus had
 defeated Lupus, one of Severus' generals, and had
 slain many of his soldiers. The present conflict
 showed many phases and shifts of fortune. Thus,
 Albinus' left wing was defeated and fled back to
 the camp, and Severus' men, pursuing them, burst
 in with them and proceeded to slay them and to

¹ Ἀλβίνῳ R St, Ἀλβιανῶ VC

² τὰ supplied by Rk.

DIO'S ROMAN HISTORY

καὶ τὰς σκηναὺς διήρπαζον. ἐν δὲ τούτῳ οἱ περὶ
τὸ δεξιὸν κέρας τεταγμένοι τοῦ Ἀλβίνου στρα-
τιῶται, κρυπτὰς τάφρους ἔχοντες πρὸ αὐτῶν¹
καὶ ὀρύγματα γῇ ἐπιπολαίως κεκαλυμμένα, μέχρι
μὲν ἐκείνων προήεσαν καὶ ἠκόντιζον πόρρωθεν,
περαιτέρω δὲ οὐ προεχώρουν, ἀλλὰ καὶ ὡς
δεδιότες ἀνέστρεφον, ὅπως ἐπισπάσωνται τοὺς
4 ἐναντίους ἐς δίωξιν· ὃ δὴ ποτε καὶ ἐγένετο.
ἀγανακτήσαντες γὰρ οἱ Σεουήρειοι πρὸς τὴν δι'
ὀλίγου αὐτῶν ἐξόρμησιν, καὶ καταφρονήσαντες
αὐτὸν πρὸς τὴν ἐκ βραχέος ἀνάφευξιν, ὥρμησαν ἐπ'
αὐτοὺς ὡς καὶ παντὸς τοῦ μεταιχμίου σφῶν
ἐμβατοῦ ὄντος, καὶ γενόμενοι κατὰ τὰς τάφρους
5 παθήματι δεινῷ συνηνέχθησαν· οἱ τε γὰρ πρω-
τοστάται καταρραγέντων εὐθύς τῶν ἐξ ἐπιπολῆς
ἐπικειμένων ἐς τὰ ὀρύγματα ἐνέπεσον, καὶ οἱ
ἐπιτεταγμένοι σφίσιν ἐμπίπτοντες αὐτοῖς ἐσφάλ-
λουντο καὶ κατέπιπτον, καὶ οἱ λοιποὶ δείσαντες
ἀνεχώρουν ὀπίσω καὶ ἅτε ἐξαίφνης ἀναστρε-
φόμενοι αὐτοὶ τε ἔπταιον καὶ τοὺς οὐραγοῦντας
ἀνέτρεπον, ὥστε καὶ ἐς φάραγγα αὐτοὺς βαθεῖαν
6 συνῶσαι ἐγένετο² δὴ τούτων τε καὶ τῶν ἐς τὰς
τάφρους πεσόντων φόνος πολὺς ἀναμίξ ἵππων
τε καὶ ἀνδρῶν. ἐν δὲ τῷ θορύβῳ τούτῳ καὶ οἱ
μεταξὺ τῆς τε φάραγγος καὶ τῶν τάφρων βαλλό-
μενοί τε καὶ τοξεύομενοι διεφθείροντο. ἰδὼν δὲ
ταῦτα ὁ Σεουήρῃος ἐπεκούρησε μὲν αὐτοῖς μετὰ
τῶν δορυφόρων, τοσούτου δὲ ἐδέησεν αὐτοὺς
ὠφελῆσαι ὥστε καὶ τοὺς δορυφόρους ὀλίγου δεῖν
προσαπώλεσε καὶ αὐτὸς τὸν ἵππον ἀποβαλὼν
7 ἐκινδύνευσεν. ὡς δὲ εἶδε φεύγοντας πάντας τοὺς

¹ αὐτῶν R. Steph., αὐτῶν VC.

EPITOME OF BOOK LXXVI

plunder their tents In the meantime Albinus' ^{A.D. 197} troops on the right wing, having concealed trenches in front of them and pits covered over with earth on the surface, advanced as far as these pitfalls and hurled their javelins at long range; then, instead of continuing to go forward, they turned back, as if frightened, with the purpose of drawing their foes in pursuit. And this is exactly what happened. For Severus' men, nettled by their brief charge and despising them for their flight after so short an advance, rushed against them in the belief that the whole intervening distance was passable; but on reaching the trenches, they met with a terrible disaster. For the men in the front rank, as soon as the surface-covering was broken through, fell into the excavations, and those immediately behind stumbled over them, slipped, and likewise fell in; the rest drew back in terror, but their retreat was so sudden that they not only lost their footing themselves, but also upset those in the rear and drove them into a deep ravine. Great, indeed, was the loss of life among both these and those who had fallen into the trenches, as horses and men perished in wild confusion. And in the midst of this disorder the men between the ravine and the trenches were being annihilated by showers of missiles and arrows. Severus, seeing this, came to their aid with the Pretorians, but, far from helping them, he came very near destroying the Pretorians, too, and found his own life imperilled when he lost his horse. When he saw all his men in flight, he tore off his

² ἐγένετο Η Steph, ἐγένοντο VC

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἑαυτοῦ, τὴν χλαμύδα περιρρηξάμενος καὶ τὸ
 ξίφος σπασάμενος ἐς τοὺς φεύγοντας ἐσεπήδησεν,
 ὅπως ἢ αἰσχυρθέντες ὑποστρέψωσιν ἢ καὶ αὐτὸς
 αὐτοῖς συναπόληται ἔστησαν γοῦν τινὲς τοιοῦ-
 τον αὐτὸν ἰδόντες καὶ ὑπέστρεψαν, κὰν τούτῳ
 τοῖς ἐφεπομένοις σφίσιν ἐναντίοι ἐξαίφνης φανέν-
 τες συχνοὺς μὲν ἐκείνων ὥς καὶ Ἀλβινείου
 κατέκοψαν, πάντας δὲ τοὺς ἐπιδιώκοντάς σφας
 8 ἔτρεψαν. καὶ αὐτοῖς ἐνταῦθα ἱππεῖς ἐκ πλαγίου
 οἱ μετὰ τοῦ Λαίτου ἐπιγενόμενοι τὸ λοιπὸν ἐξει-
 γάσαντο. ὁ γὰρ Λαῖτος, ἕως μὲν ἀγχωμάλως
 ἠγωνίζοντο, περιεωρᾶτο¹ ἐλπίζων ἐκείνους τε
 ἀμφοτέρους ἀπολείσθαι καὶ ἑαυτῷ τὸ κράτος
 τοὺς λοιποὺς στρατιώτας ἐκατέρωθεν δώσειν,
 ἐπεὶ δὲ εἶδεν ἐπικρατέστερα τὰ τοῦ Σεουήρου
 γενόμενα, προσεπελάβετο τοῦ ἔργου.
- 7 Ὁ μὲν δὴ Σεουήρος οὕτως ἐνίκησεν, ἡ δὲ
 δύναμις ἢ τῶν Ῥωμαίων ἰσχυρῶς ἔπταισεν ἅτε
 ἀμφοτέρωθεν ἀναριθμήτων πεσόντων. καὶ πολ-
 λοὶ καὶ τῶν κρατησάντων ὠλοφύραντο τὸ πάθος.
- 2 τό τε γὰρ πεδίων πᾶν μεστὸν νεκρῶν καὶ ἀνδρῶν
 καὶ ἵππων ἐωρᾶτο, καὶ αὐτῶν οἱ μὲν τραύμασι
 πολλοῖς κατακεκομμένοι καὶ οἷα² κρεουργηθέντες
 ἔκειντο, οἱ δὲ καὶ ἄτρωτοι ἐσεσώρευντο, τά τε
 ὅπλα ἔρριπτο, καὶ τὸ αἷμα πολὺ ἐρρύνη, ὥστε καὶ
- 3 ἐς τοὺς ποταμοὺς ἐσπεσεῖν ὁ δ' Ἀλβίνος κατα-
 φυγὼν ἐς οἰκίαν τινὰ πρὸς τῷ Ῥοδανῷ κειμένην,
 ἐπειδὴ πάντα τὰ πέριξ φρουρούμενα ἥσθετο,
 ἑαυτὸν ἀπέκτεινε· λέγω γὰρ οὐχ ὅσα ὁ Σεουήρος
 ἔγραψεν, ἀλλ' ὅσα ἀληθῶς ἐγένετο. ἰδὼν δ' οὖν
 τὸ σῶμα αὐτοῦ, καὶ πολλὰ μὲν τοῖς ὀφθαλμοῖς

¹ περιεωρᾶτο C, περιωρᾶτο VC.

EPITOME OF BOOK LXXVI

inding cloak, and drawing his sword, rushed among A.D. 197
the fugitives, hoping either that they would be
ashamed and turn back or that he might himself
perish with them. Some, indeed, did stop when
they saw him in this attitude, and turned back;
and brought in this way face to face with the men
following them, they cut down not a few of them,
supposing them to be Albinus' men, and they routed
all their pursuers. At this juncture the cavalry
under Laetus came up from one side and completed
their victory. Laetus, it appears, so long as the
struggle was close, had merely looked on, hoping
that both leaders would perish and that the soldiers
who survived on either side would give the supreme
power to him; but when he saw that Severus' side
was prevailing, he also took a hand in the business.

Thus Severus conquered, but the Roman power
suffered a severe blow, inasmuch as countless
numbers had fallen on both sides. Many even of
the victors deplored the disaster, for the entire
plain was seen to be covered with the bodies of
men and horses, some of them lay there mutilated
by many wounds, as if hacked in pieces, and others,
though unwounded, were piled up in heaps, weapons
lay scattered about, and blood flowed in streams,
even pouring into the rivers. Albinus took refuge
in a house that stood beside the Rhone, but when
he saw the whole place surrounded, he slew himself.
I am not stating, now, what Severus wrote about it,
but what actually took place. The emperor, after
viewing the body of Albinus and feasting his eyes

DIO'S ROMAN HISTORY

πολλὰ δὲ τῇ γλώττῃ χαρισάμενος, τὸ μὲν ἄλλο
 ῥιφῆναι ἐκέλευσε, τὴν δὲ κεφαλὴν ἐς τὴν Ῥώμην
 4 πέμψας ἀνεσταύρωσεν. ἐφ' οἷς δῆλος γενόμενος
 ὥς οὐδὲν εἴη οἱ¹ αὐτοκράτορος ἀγαθοῦ, ἔτι μᾶλλον
 ἡμᾶς τε καὶ τὸν δῆμον, οἷς ἐπέστειλεν, ἐξεφό-
 βησεν· ἅτε γὰρ παντὸς ἤδη τοῦ ὥπλισμένου
 κεκρατηκῶς ἐξέχεεν ἐς τοὺς ἀνόπλους πᾶν ὅσον
 ὀργῆς ἐς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πρὶν χρόνου ἠθροίκει.
 μάλιστα δ' ἡμᾶς ἐξέπληξεν ὅτι τοῦ τε Μάρκου
 υἱὸν καὶ τοῦ Κομμόδου ἀδελφὸν ἑαυτὸν ἔλεγε,
 τῷ τε Κομμόδῳ, ὃν πρόην ὕβριζεν, ἡρωικᾶς
 8 ἐδίδου τιμὰς. πρὸς τε τὴν βουλὴν λόγον ἀνα-
 γινώσκων, καὶ τὴν μὲν Σύλλου καὶ Μαρίου καὶ
 Ἀνγούστου αὐστηρίαν τε καὶ ὠμότητα ὡς ἀσφα-
 λεστέραν ἐπαινῶν, τὴν δὲ Πομπηίου καὶ² Καί-
 σαρρος ἐπιείκειαν ὡς ὀλεθρίαν αὐτοῖς ἐκείνοις
 γεγεννημένην κακίζων, ἀπολογίαν τινα ὑπὲρ τοῦ
 2 Κομμόδου ἐπήγαγε, καθαπτόμενος τῆς βουλῆς ὡς
 οὐ³ δικαίως ἐκείνον ἀτιμαζούσης, εἶγε καὶ αὐτῆς
 οἱ πλείους αἴσχιον βιοτεύουσιν. “εἰ γὰρ τοῦτο
 ἦν” ἔφη “δεινόν, ὅτι αὐτοχειρίᾳ ἐφόνευσεν ἐκείνος
 θηρία, ἀλλὰ καὶ ὑμῶν τις χθὲς καὶ πρόην ἐν
 Ὡστίοις,⁴ ὑπατεुकῶς γέρων, δημοσίᾳ μετὰ πόρνης
 3 πάρδαλιν μιμουμένης ἔπαιζεν. ἀλλ' ἐμονομάχει
 νῆ Δία. ὑμῶν δ' οὐδεὶς μονομαχεῖ; πῶς οὖν καὶ
 ἐπὶ τί τὰς τε ἀσπίδας αὐτοῦ καὶ τὰ κράνη τὰ
 χρυσᾶ ἐκείνα ἐπρίαντό τινες;” ἀναγνοὺς δὲ

¹ εἴη οἱ Bs, οἱ εἴη Sylb., εἴη VC.

EPITOME OF BOOK LXXVI

upon it to the full, while giving free rein to his ^{A D 197} tongue as well, ordered all but the head to be cast away, but sent the head to Rome to be exposed on a pole. As this action showed clearly that he possessed none of the qualities of a good ruler, he alarmed both us and the populace more than ever by the commands that he sent, for now that he had overcome all armed opposition, he was venting upon the unarmed all the wrath that he had stored up against them in the past. He caused us especial dismay by constantly styling himself the son of Marcus and the brother of Commodus and by bestowing divine honours upon the latter, whom but recently he had been abusing. While reading to the senate a speech, in which he praised the severity and cruelty of Sulla, Marius and Augustus as the safer course and deprecated the mildness of Pompey and Caesar as having proved the ruin of those very men, he introduced a sort of defence of Commodus and inveighed against the senate for dishonouring that emperor unjustly, in view of the fact that the majority of its members lived worse lives. "For if it was disgraceful," he said, "for him with his own hands to slay wild beasts, yet at Ostia only the other day one of your number, an old man who had been consul, was publicly sporting with a prostitute who imitated a leopard. But, you will say, Commodus actually fought as a gladiator. And does none of you fight as a gladiator? If not, how and why is it that some of you have bought his shields and those famous golden helmets?" After

² *καὶ* supplied by R. Steph

³ *οὐ* supplied by R. Steph

⁴ *ᾠστίοις* Bk, *δοστίοις* VC

DIO'S ROMAN HISTORY

ταῦτα τριάκοντα μὲν καὶ πέντε ἀπέλυσε τῶν τὰ
 4 Ἀλβίνου φρονῆσαι αἰτιαθέντων, καὶ ὡς μηδεμίαν
 τὸ παράπαν αἰτίαν ἐσχηκόσιν αὐτοῖς προσε-
 φέρετο (ἦσαν δὲ ἐν τοῖς πρώτοις τῆς γερουσίας),
 ἐννέα δὲ καὶ εἴκοσιν ἀνδρῶν θάνατον κατεψηφί-
 σατο, ἐν οἷς ἄρα καὶ Σουλπικιανὸς ὁ τοῦ Περ-
 τίνακος πενθερὸς ἠριθμεῖτο.—Xiph. 304, 22—
 308, 21 R. St.

5 "Οτι πάντες μὲν ἐπλάττοντο τὰ Σευήρου φρο-
 νεῖν, ἠλέγχοντο δὲ ἐν ταῖς αἰφνιδίοις ἐπαγγελίαις,
 μὴ δυνάμενοι ἐπικαλύπτειν τὸ ἐν τῇ ψυχῇ κε-
 κρυμμένον· τῆς γὰρ ἀκοῆς ἐξαπίνης αὐτοῖς προσ-
 πιπτούσης ἀφυλάκτως ἐκινούντο, καὶ ὑπὸ τούτων
 καὶ ὑπὸ τῆς ὀψεως καὶ τῶν ἡθῶν ὡς ἕκαστοι
 κατάδηλοι ἐγίνοντο. τινὲς δὲ καὶ ἐκ τοῦ σφόδρα
 προσποιεῖσθαι πλέον ἐγινώσκοντο.—Petr. Patr.
erc. Vat. 130 (p. 227 Mai = p. 210, 19–26 Dind.)

LXXIV "Οτι ὁ Σεουήρος ἐπεχείρησε τοὺς τιμωρου-
 9, 5 μένους ὑπ' αὐτοῦ . . .¹ τῷ Κλάρῳ τῷ Ἐρυνκίῳ
 μηνυτῇ κατ' αὐτῶν χρήσασθαι, ἵνα τὸν τε ἄνδρα
 διαβάλλῃ καὶ τὸν ἔλεγχον ἀξιοχρεώτερον πρὸς
 τε τὸ γένος αὐτοῦ καὶ πρὸς τὴν δόξαν ποιεῖσθαι
 νομισθεῖν· καὶ τὴν γε σωτηρίαν τὴν τε ἄδειαν
 6 αὐτῷ δώσειν ὑπέσχετο. ἐπεὶ δὲ ἐκεῖνος ἀπο-
 θανεῖν μᾶλλον ἢ τοιοῦτόν τι ἐνδείξαι εἴλετο, πρὸς
 τὸν Ἰουλιανὸν ἐτράπετο, καὶ τοῦτου ἀνέπεισεν.
 καὶ διὰ τοῦτ' αὐτὸν ἀφήκεν, ὅσον γε μήτ' ἀπο-
 κτεῖναι μήτ' ἀτιμάσαι· ταῖς γὰρ δὴ βασάνοις
 ἰσχυρῶς πάντα ὑπ' αὐτοῦ ἠκρίβωσεν, ἐν οὐδενί

EPITOME OF BOOK LXXVI

reading this address, he released thirty-five prisoners A.D. 197 who were charged with having sided with Albinus, and behaved toward them as if they had not incurred any charge at all (they were among the foremost members of the senate), but condemned to death twenty-nine other men, among whom naturally was Sulpicianus, the father-in-law of Pertinax.

All pretended to be on the side of Severus, but they were confuted as often as any sudden tidings arrived, being unable to conceal the feelings hidden in their hearts. For when off their guard they started at reports that came without warning, and in such ways, as well as by their countenances and behaviour, the feelings of every one of them became manifest. Some also by pretending overmuch were recognized all the more readily.

Severus attempted in the case of those who were being punished by him . . . to employ Erucius Clarus¹ as informer against them, with the double purpose of compromising this man and of seeming to justify more completely the conviction of the accused in view of the witness's family and reputation, and he promised Clarus both his life and pardon. But when Clarus chose rather to die than to make any such revelations, he turned to Julianus and persuaded him to take the part, and for this service he let him off, to the extent of not putting him to death or disfranchising him, but he rigorously verified all his statements by evidence given

¹ C. Julius Erucius Clarus Vibianus

¹ Lacuna indicated by Rk

DIO'S ROMAN HISTORY

λόγῳ τὸ ἀξίωμα τὸ τότε αὐτῷ ποιησάμενος.¹
—Exc Val. 344 (p. 737).

LXXV Ὅτι διὰ² τοὺς Καληδονίους μὴ ἐμμέναντας
5, 4 ταῖς ὑποσχέσεσι καὶ τοῖς Μαιύταις παρεσκευασ-
μένους ἀμύναι, διὰ τε³ τὸ τότε τὸν Σεουήρον τῷ
παροίκῳ⁴ πολέμῳ προσκείσθαι, κατηναγκάσθη
ὁ Λούπος⁵ μεγάλων χρημάτων τὴν εἰρήνην παρὰ
τῶν Μαιατῶν ἐκπρίασθαι, αἰχμαλώτους τινὰς
ὀλίγους ἀπολαβών.—Exc. U^R 18 (p. 414).

9 Μετὰ δὲ ταῦτα ὁ Σεουήρος ἐκστρατεύει κατὰ
τῶν Πάρθων· ἀσχολουμένου γὰρ αὐτοῦ ἐς τοὺς
ἐμφυλίου πολέμους ἐκεῖνοι ἀδείας λαβόμενοι
τὴν τε Μεσοποταμίαν εἶλον, στρατεύσαντες
παμπληθεί, καὶ μικροῦ καὶ τὴν Νίσιβιν ἐχειρώ-
σαντο, εἰ μὴ Λαῖτος αὐτήν, πολιορκούμενος ἐν
2 αὐτῇ, διεσώσατο. καὶ ἀπ' αὐτῆς ἐπὶ πλείον
ἐδοξάσθη, ὧν καὶ ἐς τὰ ἄλλα καὶ τὰ ἴδια καὶ τὰ
δημόσια καὶ ἐν τοῖς πολέμοις καὶ ἐν τῇ εἰρήνῃ
ἄριστος. ἀφικόμενος δὲ ἐς τὴν προειρημένην
Νίσιβιν ὁ Σεουήρος ἐνέτυχε συὶ μεγίστῳ· ἱππέα
τε γὰρ ἔκτεινεν ὀρμήσας καταβαλεῖν αὐτὸν

¹ Cf Petr Patr ὅτι Σευήρος τοὺς βουλευτὰς τοὺς γράψαντας
κατ' αὐτοῦ πρὸς Ἀλβίνον διελέγξει βουλόμενος ἡβουλήθη καὶ
Βιβιανὸν ἄνδρα ὑπατευκότα καὶ τὰ Ἀλβίνου δοκοῦντα φρονεῖν
υποφθεῖραι, ἵνα τῇ μαρτυρίᾳ αὐτοῦ χρώμενος κατὰ τῶν βουλευτῶν
ἀξιοπίστον τὴν κατηγορίαν ποιήσῃ ὁ δὲ εἶλατο σφαγῆναι ἢ
πρᾶξι τι ἐλευθερίας ἀλλότριον Ἰουλιανὸν οὖν εὐρὼν πρὸς τοῦτο
ἀνέπεισε καὶ κατηγορῶν ἐχρήσατο —Exc Val. 131 (p. 227 Mai
= p. 210, 27—211, 2 Dind) ² διὰ Rk, διὰ τὸ MSS

³ διὰ τε Bs, καὶ διὰ Rk, διὰ MSS

⁴ Huebner proposed Παρθικῶ for παροίκῳ

⁵ Λούπος Urs, λούπιος MSS

EPITOME OF BOOK LXXVI

under torture, disregarding the rank Julianus then A.D. 197 had.¹

Inasmuch as the Caledonians did not abide by their promises and had made ready to aid the Maeatae, and in view of the fact that Severus at the time was devoting himself to the neighbouring war,² Lupus was compelled to purchase peace from the Maeatae for a large sum, and he received a few captives.

After this Severus made a campaign against the A.D. 195 Parthians. For while he had been occupied with the civil wars they had taken advantage of their immunity and had captured Mesopotamia, whither they had made an expedition in full force. They had also come very near seizing Nisibis, and would have succeeded, had not Laetus, who was besieged there, saved the place. In consequence Laetus acquired still greater renown, though he had already shown himself a most excellent man in all his relations, both private and public, whether in war or in peace. Severus, on reaching the aforesaid Nisibis, found there an enormous boar. It had charged and killed a horseman, who, trusting to his

¹ Cf. Patric. "Severus in his desire to convict the senators who had written to Albinus against him, wished to destroy also Vibianus, an ex-consul, who was thought to be on Albinus' side, in order that with the aid of his testimony against the senators he might make his accusation convincing. But Vibianus chose rather to be slain than to do anything inconsistent with a noble nature. Severus then discovered Julianus, persuaded him to play the part, and employed him as accuser."

² If the text is correct, the reference is probably to conflicts in Gaul with the surviving members of Albinus' party. Huebner would read "the Parthian war," in which case the place of this fragment would be rather uncertain.

DIO'S ROMAN HISTORY

- πειρώμενον καὶ τῇ ἑαυτοῦ ἰσχύι θαρρήσαντα, μόλις δὲ ὑπὸ πολλῶν στρατιωτῶν συλληφθεὶς τε καὶ σφαγεῖς, τριάκοντα τὸν ἀριθμὸν ὄντων τῶν συλλαβόντων αὐτόν, τῷ Σεουήρῳ προσεκομίσθη.
- 3 τῶν δὲ Πάρθων οὐ μεινάντων αὐτὸν ἀλλ' οἴκαδε¹ ἀναχωρησάντων (ἦρχε δὲ αὐτῶν Οὐολόγαισος, οὗ ἀδελφὸς συνῆν τῷ Σεουήρῳ) πλοῖα κατασκευάσας ὁ Σεουήρος ἐν τῷ Εὐφράτῃ, καὶ πλέων τε καὶ βαδίζων παρ' αὐτόν, διὰ τὸ εἶναι λίαν ὀξύτατα καὶ ταχυνὰ καὶ εὖ ἐσταλμένα (τῆς παρὰ τὸν Εὐφράτην ὕλης καὶ τῶν ἐκείσε χωρίων ἄφθονον διδούσης αὐτῷ τὴν τῶν ξύλων χορηγίαν) τὰ κατασκευασθέντα, ταχέως τὴν τε Σελεύκειαν
- 4 καὶ τὴν Βαβυλῶνα ἐκλειφθείσας ἔλαβε καὶ μετὰ τοῦτο καὶ τὴν Κτησιφῶντα ἔλὼν ἐκείνην τε πᾶσαν διαρπάσαι τοῖς στρατιώταις ἐφήκε, φόνον τε ἀνθρώπων πλείστον εἰργάσατο, καὶ ζῶντας ἐς δέκα μυριάδας εἶλεν. οὐ μέντοι οὔτε τὸν Οὐολόγαισον ἐπεδίωξεν οὔτε τὴν Κτησιφῶντα κατέσχευε, ἀλλ' ὥσπερ ἐπὶ τοῦτο μόνον ἐστρατευκὼς ἵν' αὐτὴν διαρπάσῃ ὄχρετο, τὸ μὲν ἀγνωσίᾳ τῶν χωρίων τὸ δ' ἀπορία τῶν ἐπιτηδείων.
- 5 ὑπέστρεψε δὲ καθ' ἑτέραν ὁδόν· τὰ τε γὰρ ξύλα καὶ ὁ χόρτος ὁ ἐν τῇ προτέρᾳ² εὔρεθεις κατανάλωτο· καὶ οἱ μὲν αὐτῷ τῶν στρατιωτῶν πεζῇ ἄνω παρὰ τὸν Τίγριν, οἱ δὲ καὶ ἐπὶ πλοίων ἀνεπορεύθησαν — *Xiph.* 308, 21—309, 17 *R. St.*, *Exc. Val.* 345 (p. 737).
- 10 Καὶ μετὰ τοῦτο ὁ Σεουήρος τὴν Μεσοποταμίαν διαβὰς ἐπειράθη μὲν καὶ τῶν Ἀτρων οὐ πόρρω ὄντων, ἐπέρανε δ' οὐδέν, ἀλλὰ καὶ τὰ μηχανήματα κατεκαύθη καὶ στρατιῶται συχνοὶ μὲν ἀπώλοντο

EPITOME OF BOOK LXXVI

own strength, had attempted to bring it down, and A.D. 198
it had been with difficulty caught and despatched
by a large crowd of soldiers (the number taking
part in the capture was thirty); then it had been
brought to Severus. As the Parthians did not await
his arrival but retired homeward (their leader
was Vologaesius, whose brother was accompanying
Severus), he constructed boats on the Euphrates
and proceeded forward partly by sailing and partly
by marching along the river. The boats thus built
were exceedingly swift and speedy and well con-
structed, for the forest along the Euphrates and
that region in general afforded him an abundant
supply of timber. Thus he soon had seized Seleucia
and Babylon, both of which had been abandoned.
Later, upon capturing Ctesiphon, he permitted the
soldiers to plunder the entire city, and he slew a
vast number of people, besides taking as many as
a hundred thousand captives. He did not, however,
pursue Vologaesius, nor even occupy Ctesiphon, but,
just as if the sole purpose of his campaign had been
to plunder this place, he was off again, owing partly
to lack of acquaintance with the country and partly
to the dearth of provisions. He returned by a
different route, because the wood and fodder found
on the outward march had been exhausted. Some
of the soldiers made the return journey by land up
the Tigris, and some on boats.

Severus now crossed Mesopotamia and made an A.D.
199(?)
attempt on Hatra, which was not far off, but accom-
plished nothing, on the contrary, his siege engines
were burned, many soldiers perished, and vast num-

¹ οἵκαδε Zon, οἴκοι VC.

² προτέρᾳ Bk, προτεραία VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- πάμπολλοι δὲ καὶ ἐτρώθησαν. ἀπανέστη οὖν
 2 ἀπ' αὐτῶν καὶ ἀνέξευξεν ὁ Σεουήρος. ἐν ᾧ δὲ
 ἐπολέμει, δύο ἄνδρας τῶν ἐπιφανῶν ἀπέκτεινεν,
 Ἰούλιον Κρίσπον χιλιαρχοῦντα τῶν δορυφόρων,
 ὅτι ἀχθεσθεὶς τῇ τοῦ πολέμου κακώσει ἐπος τι
 τοῦ Μάρωνος τοῦ ποιητοῦ παρεφθέγγατο, ἐν ᾧ
 ἐνῆν στρατιώτης τις τῶν μετὰ Τούρνου τῷ Αἰνείᾳ
 ἀντιπολεμούντων ὀδυρόμενος καὶ λέγων ὅτι “ἵνα
 δὴ τὴν Λαουινίαν¹ ὁ Τούρνος ἀγάγηται, ἡμεῖς ἐν
 οὐδενὶ λόγῳ παραπολλύμεθα.” καὶ τὸν κατηγο-
 ρήσαντα αὐτοῦ στρατιώτην Οὐαλέριον χιλιαρχον
 3 ἀντ' αὐτοῦ ὁ Σεουήρος ἀπέδειξεν. ἀπέκτεινε δὲ
 καὶ τὸν Λαῖτον, ὅτι τε φρόνημα εἶχε καὶ ὅτι
 ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν ἠγαπᾶτο καὶ οὐκ ἄλλως
 στρατεύσειν ἔλεγον, εἰ μὴ Λαῖτος αὐτῶν ἠγοῖτο.
 καὶ τούτου τὸν φόνον,² διότι οὐκ εἶχε φανεράν
 αἰτίαν εἰ μὴ τὸν φθόνον, τοῖς στρατιώταις
 προσῆπτεν ὥς παρὰ γνώμην αὐτοῦ τοῦτο τετολ-
 μηκόσιν.
- 11 Αὐτὸς δὲ πάλιν ἐπὶ τὰ Ἄτρα ἐστράτευσε,
 πολλὰ μὲν σιτία παρασκευάσας πολλὰ δὲ καὶ
 μηχανήματα ἐτοιμασάμενος· καὶ γὰρ δεινὸν
 ἐποιεῖτο, τῶν ἄλλων κεχειρωμένων, μόνην ταύτην
 ἐν μέσῳ κειμένην ἀντέχειν. καὶ ἀπώλεσε καὶ
 χρήματα πλεῖστα καὶ τὰ μηχανήματα πάντα,
 πλὴν τῶν Πρισκείων, ὥς ἀνωτέρω ἔφην, καὶ σὺν
 2 τούτοις καὶ στρατιώτας πολλούς. συχνοὶ μὲν
 γὰρ καὶ ἐν ταῖς προνομαῖς ἐφθείροντο, τῆς
 βαρβαρικῆς ἵππου (φημὶ δὴ τῆς τῶν Ἀραβίων³)

¹ Λαουινίαν R Steph, Χαβινίαν VC.

² φόνον Zon, φόβον VC.

EPITOME OF BOOK LXXVI

bers were wounded. He accordingly retired from there and shifted his quarters. While he was engaged in this war he put to death two distinguished men. One was Julius Crispus, a tribune of the Pretorians; and the reason was that Crispus, vexed at the war's havoc, had casually quoted some verses of the poet Maro,¹ in which one of the soldiers fighting on the side of Turnus against Aeneas bewails his lot and says · "In order that Turnus may marry Lavinia, we are meanwhile perishing all unheeded." And Severus made Valerius, the soldier who accused him, tribune in his place. The other man that he put to death was Laetus, for the reason that Laetus was proud and was beloved by the soldiers, who used to declare they would not go on a campaign unless Laetus led them. He tried to fasten the responsibility for this murder, for which he had no evident reason save jealousy, upon the soldiers, making it appear that they had been rash enough to commit the deed contrary to his will.

He himself made another expedition against Hatra, ^{A D. 200(?)} having first got ready a large store of food and prepared many siege engines, for he felt it was disgraceful, now that the other places had been subdued, that this one alone, lying there in their midst, should continue to resist. But he lost a vast amount of money, all his engines, except those built by Priscus, as I have stated above,² and many soldiers besides. A good many were lost on foraging expeditions, as the barbarian cavalry (I mean that

¹ Vergil, *Aen* xi 371-3,

² In lxxiv (lxxv) 11

DIO'S ROMAN HISTORY

- πανταχοῦ ὀξέως τε καὶ¹ σφοδρῶς ἐπιπιπτοῦσης αὐτοῖς· καὶ οἱ Ἀτρηνοὶ ἐξικνουῦντο μὲν καὶ ταῖς τοξεύαις ἐπὶ μακρότατον (καὶ γὰρ ἐκ μηχανῶν
- 3 βέλη τινα ἐξέκρουον, ὥστε πολλοὺς καὶ τῶν τοῦ Σεουήρου ὑπασπιστῶν βαλεῖν, σύνδυνό τε αὐτῶν βέλη ὑπὸ τὴν αὐτὴν ῥύμην ἰέντων, πολλαῖς τε ἅμα χερσὶ καὶ πολλοῖς τοξεύμασι βαλλόντων), πλείστον δὲ ὁμῶς ἐκάκωσαν αὐτοὺς ἐπειδὴ τῷ τείχει προσέμιξαν, καὶ πολὺ πλείον ἐπεὶ καὶ
- 4 διέρρηξάν τι αὐτοῦ· τά τε γὰρ ἄλλα καὶ τὸ νάφθα τὸ ἀσφαλτῶδες ἐκείνο, περὶ οὗ ἄνω μοι γέγραπται, ἀφιέντες² σφίσι τά τε μηχανήματα καὶ τοὺς στρατιώτας πάντας, οἷς ἐπεβλήθη, κατέπρησαν. καὶ αὐτὰ ὁ Σεουήρος ἀπὸ βήματος
- 12 ὑψηλοῦ ἐθεώρει. πεσόντος δὲ πῃ τοῦ ἔξωθεν περιβόλου, καὶ τῶν στρατιωτῶν πάντων προθυμουμένων ἐς τὸν λοιπὸν ἐσβιάσασθαι, ἐκώλυσεν αὐτοὺς ὁ Σεουήρος τοῦτο³ πρᾶξαι, τορῶς πανταχόθεν τὸ ἀνακλητικὸν σημειθῆναι κελεύσας· δόξα
- 2 τε γὰρ τοῦ χωρίου ὥς καὶ πάμπολλα τά τε ἄλλα χρήματα καὶ τὰ τοῦ Ἡλίου ἀναθήματα ἔχοντος μεγάλη ἦν, καὶ προσεδόκησεν ἐθελοντὶ τοὺς Ἀραβίους, ἵνα μὴ βία ἀλόντες ἀνδραποδισθῶσιν,
- 3 ὁμολογήσειν. μίαν γοῦν διαλιπὼν ἡμέραν, ὥς οὐδεὶς αὐτῷ ἐπεκηρυκέυσато, προσέταξεν αὐθις τοῖς στρατιώταις τῷ τείχει, καίπερ ἀνοικοδομηθέντι νυκτός, προσβαλεῖν· καὶ αὐτῷ τῶν μὲν Εὐρωπαίων τῶν δυναμένων τι κατεργάσασθαι οὐδεὶς ἔτ' ὀργῇ ὑπήκουσεν, ἕτεροι δὲ δὴ Σύροι

¹ πανταχοῦ ὀξέως τε καὶ Sylb., πανταχοῦ τε ὀξέως καὶ C, πανταχοῦ τε καὶ ὀξέως καὶ V

² ἀφιέντες C, ἐφιέντες V.

³ τοῦτο Rk, τοῦ VC

EPITOME OF BOOK LXXVI

of the Arabians) kept assailing them everywhere in swift and violent attacks. The archery, too, of the Atreui was effective at very long range, since they hurled some of their missiles by means of engines, so that they actually struck many even of Severus' guards; for they discharged two missiles at one and the same shot and there were many hands and many bows hurling the missiles all at the same time. But they inflicted the greatest damage on their assailants when these approached the wall, and much more still after they had broken down a small portion of it; for they hurled down upon them, among other things, the bituminous naphtha, of which I wrote above,¹ and consumed the engines and all the soldiers on whom it fell. Severus observed all this from a lofty tribunal. When a portion of the outer circuit had fallen in one place and all the soldiers were eager to force their way inside the remainder, Severus checked them from doing so by ordering the signal for retreat to be clearly sounded on every side. For the place enjoyed great fame, containing as it did a vast number of offerings to the Sun-god as well as vast sums of money; and he expected the Arabians to come to terms voluntarily, in order to avoid being forcibly captured and enslaved. At any rate, he allowed one day to pass; then, when no one came to him with any overtures for peace, he commanded the soldiers to assault the wall once more, though it had been built up during the night. But the Europeans, who alone of his army had the ability to do anything, were so angry that not one of them would any longer obey him, and the others, Syrians,

¹ In xxxvi 1^b

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἀναγκασθέντες ἀντ' αὐτῶν προσβαλεῖν κακῶς
 4 ἐφθάρησαν. καὶ οὕτω θεὸς ὁ ῥυσάμενος τὴν
 πόλιν τοὺς μὲν στρατιώτας δυνηθέντας ἂν ἐς
 αὐτὴν ἐσελθεῖν διὰ τοῦ Σεουήρου ἀνεκάλεσε, καὶ
 τὸν Σεουήρου αὖ βουληθέντα αὐτὴν μετὰ τοῦτο
 5 λαβεῖν διὰ τῶν στρατιωτῶν ἐκώλυσεν. οὕτως
 γοῦν ὁ Σεουήρος ἐπὶ τούτοις διηπορήθη ὥστε
 τινὸς τῶν ἀμφ' αὐτὸν¹ ὑποσχομένου αὐτῷ ἑάν γε
 αὐτῷ δώσῃ² πεντακοσίους καὶ πεντήκοντα
 μόνους τῶν Εὐρωπαϊῶν στρατιωτῶν, ἄνευ τοῦ
 τῶν ἄλλων κινδύνου τὴν πόλιν ἐξαιρήσειν, ἔφη
 πάντων ἀκούοντων “ καὶ πόθεν τοσούτους στρα-
 τιώτας ἔχω; ” πρὸς τὴν ἀπείθειαν τῶν στρα-
 τιωτῶν τοῦτο εἰπών.—Χιρh. 309, 17—311, 5
 R. St.
- 13 Εἴκοσι δ' οὖν ἡμέρας τῇ πολιορκίᾳ προσε-
 δρεύσας ἐς τὴν Παλαιστίνην μετὰ τοῦτο ἦλθε
 καὶ τῷ Πομπηίῳ ἐνήγισε, καὶ ἐς τὴν Αἴγυπτον
 τὴν ἄνω διὰ τοῦ Νείλου ἀνέπλευσε καὶ εἶδε
 πᾶσαν αὐτὴν πλὴν βραχέων· οὐ γὰρ ἡδυνήθη
 πρὸς τὰ τῆς Αἰθιοπίας μεθόρια διὰ λοιμώδη νόσον
 2 ἐσβαλεῖν. καὶ ἐπολυπραγμόνησε πάντα καὶ τὰ
 πάνυ κεκρυμμένα· ἦν γὰρ οἶος μηδὲν μῆτε
 ἀνθρώπινον μῆτε θεῖον ἀδιερεύνητον καταλιπεῖν·
 καὶ τούτου τὰ τε βιβλία πάντα τὰ ἀπόρρητόν
 τι ἔχοντα, ὅσα γε καὶ εὑρεῖν ἡδυνήθη, ἐκ πάντων
 ὡς εἰπεῖν τῶν ἀδύτων ἀνεῖλε καὶ τὸ τοῦ Ἀλεξάν-
 δρου μνημεῖον συνέκλεισεν, ἵνα μηδεὶς ἔτι μῆτε
 τὸ τούτου σῶμα ἴδῃ μῆτε τὰ ἐν ἐκείνοις γεγραμ-
 μένα ἀναλέξῃται.—Χιρh. 311, 5—14 R. St., Exc.
 Val. 346 (p. 737) = Suid. s.v. Σεβήρος σοφιστῆς
 Ῥωμαῖος, οἶος, et ἀναλεξάμενος.

EPITOME OF BOOK LXXVI

who were compelled to make the assault in their place, were miserably destroyed. Thus Heaven, that saved the city, first caused Severus to recall the soldiers when they could have entered the place, and in turn caused the soldiers to hinder him from capturing it when he later wished to do so. Severus, in fact, found himself so embarrassed by the situation that, when one of his associates promised, if he would give him only five hundred and fifty of the European soldiers, to destroy the city without any risk to the other troops, he said within the hearing of all "And where am I to get so many soldiers?"—referring to the soldiers' disobedience.

After conducting the siege for twenty days, he then went to Palestine, where he sacrificed to the spirit of Pompey. Thence he sailed to Upper Egypt, passing up the Nile, and viewed the whole country with some few exceptions, for instance, he was unable to pass the frontier of Ethiopia because of a pestilence. He inquired into everything, including things that were very carefully hidden, for he was the kind of person to leave nothing, either human or divine, uninvestigated. Accordingly, he took away from practically all the sanctuaries all the books that he could find containing any secret lore, and he locked up the tomb of Alexander, this was in order that no one in future should either view Alexander's body or read what was written in the above-mentioned books. So much, then, for what Severus was doing.

¹ ἀντὶν H Steph, ἀντὶν VC

² δώση R Steph, δώσει VC, δῶ St

DIO'S ROMAN HISTORY

- 3 Καὶ ὁ μὲν ταύτ' ἐποίει· ἐγὼ δὲ τὰ μὲν ἄλλα τῆς Αἰγύπτου οὐδὲν δέομαι γράφειν, ὃ δὲ δὴ περὶ τοῦ Νείλου πολλαχόθεν ἀκριβώσας ἔχω, δικαιοτάτος εἰμι εἰπεῖν. ἐκ γὰρ τοῦ Ἄτλαντος τοῦ ὄρους σαφῶς ἀναδίδοται. τοῦτο δέ ἐστιν ἐν τῇ Μακεννίτιδι παρ' αὐτῷ τῷ ὠκεανῷ πρὸς ἐσπέραν, καὶ ὑπεραίρει πολὺ πλείστον ἀπάντων ὄρων, ὅθεν οἱ ποιηταὶ κίονα αὐτὸν τοῦ οὐρανοῦ εἶναι ἔφησαν· οὔτε γὰρ ἀνέβη ποτέ τις ἐπ' ἄκρον
- 4 αὐτοῦ οὔτε τὰς κορυφὰς αὐτοῦ εἶδε. χιόνος τε οὖν αἰεὶ διὰ ταῦτα πεπλήρωται, καὶ τὸ ὕδωρ ἐξ αὐτῆς παμπληθὲς ὑπὸ τὸ θέρος ἀφίησιν. ἔστι μὲν γὰρ καὶ ἄλλως ἐλώδη πάντα τὰ περὶ τοὺς πρόποδας αὐτοῦ, τότε δὲ ἐπὶ μᾶλλον πληθύνεται, καὶ ἐκ τούτου τὸν Νεῖλον τὴν ὠραίαν ἐπαύξει.¹ πηγὴ γάρ ἐστιν αὐτοῦ, ὥσπερ που καὶ τοῖς κροκοδείλοις καὶ ἄλλοις ἐκατέρωθι ὁμοίως γεννω-
- 5 μένοις τεκμηριοῦται. καὶ θαυμάσῃ² μηδεὶς εἰ τὰ τοῖς ἀρχαίοις Ἑλλήσιν ἄγνωστα ἐξηυρίκαμεν.³ πλησίον γὰρ οἱ Μακεννῖται τῇ Μαυριτανίᾳ τῇ κάτω οἰκοῦσι, καὶ πολλοὶ τῶν ἐκεῖ στρατευομένων καὶ πρὸς τὸν Ἄτλαντα ἀφικνοῦνται
- 14 Τοῦτο μὲν οὕτως ἔχει, Πλαυτιανὸς δὲ παραδυναστεύων τῷ Σεουήρῳ καὶ τὴν ἐπαρχικὴν ἔχων ἐξουσίαν, πλείστα τε ἀνθρώπων καὶ μέγιστα δυνηθεῖς, πολλοὺς μὲν τῶν ἐλλογίμων ἀνδρῶν καὶ ὁμοτίμων αὐτῷ ἐθανάτωσε . . . —Xiph. 311, 14—32 R St.
- 2 "Οτι ὁ Πλαυτιανὸς τὸν Αἰμίλιον Σατορνῖνον ἀποκτείνας τῶν ἄλλων τῶν μετ' αὐτῶν ἀρξάντων τοῦ δορυφορικοῦ πάντα τὰ ἰσχυρότατα περιέ-

¹ ἐπαύξει Sylb, ἐπαύξει VC.

EPITOME OF BOOK LXXVI

I have no wish, now, to write about Egypt in A.D. 200 general, but I do feel fully justified in mentioning what I have learned about the Nile by accurate investigation in many quarters. It clearly has its source on Mount Atlas. This is situated in Macennitis, toward the west, close to the ocean itself, and it towers far above all other mountains, for which reason the poets have called it the pillar of the sky; no one, indeed, has ever ascended its summit or seen its peaks. Hence it is always covered with snow, which in summer time sends down a great volume of water. The whole region about its base is marshy at all times, but at this season becomes even more so, with the result that it swells the Nile at harvest time, for this is the river's source, as is proved by the crocodiles and other animals that are born here as well as in the Nile. Let no one be surprised, now, that we have made discoveries unknown to the ancient Greeks, for the Macennitae live near Lower Mauretania and many of the soldiers who are stationed there go as far as Atlas. This is the truth of the matter.

Plautianus, who not only shared Severus' power but also had the authority of prefect, and possessed the widest and greatest influence of all men, put to death many prominent men among his peers. . .

Plautianus, after killing Aemilius Saturninus,¹ took away all the most important powers of those who had been their fellow-officers² in command of the Pretorians, in order that no one might become

¹ His fellow-prefect

² Tribunes?

² θαυμάση H Steph., θαυμάσει VC

³ ἐξηυρῆκαμεν (ἐξευρῆκαμεν) Reim., ἐξηρῆκαμεν VC

DIO'S ROMAN HISTORY

κοψεν, ὅπως μηδεὶς φρόνημα ἀπὸ τῆς προστασίας αὐτῶν σχῶν τῇ τῶν σωματοφυλάκων ἡγεμονίᾳ ἐφεδρεύσῃ· ἥδη γὰρ οὐχ ὅπως μόνος ἀλλὰ καὶ
 3 ἀθάνατος ἑπαρχος εἶναι ἤθελεν. ἐπεθύμει τε πάντων καὶ πάντα παρὰ πάντων ἦτει καὶ πάντα ἐλάμβανε, καὶ οὔτε ἔθνος οὐδὲν οὔτε πόλιν οὐδεμίαν ἀσύλητον εἶασεν, ἀλλὰ πάντα δὴ πανταχόθεν ἤρπαζε καὶ συνεφόρει· καὶ πολλὰ πλείονα αὐτῷ ἢ τῷ Σεουήρῳ ἅπαντες ἔπεμπον.¹ καὶ τέλος ἵππους Ἑλίφ ἱεροῦς² τιγροειδεῖς ἐκ τῶν ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσῃ νήσων, πέμψας ἑκατοντάρχους,
 4 ἐξέκλεψεν· ἐν γὰρ τοῦτο εἰπὼν πᾶσαν αὐτοῦ καὶ τὴν περιεργίαν καὶ τὴν ἀπληστίαν δεδηλωκέναι νομίζω. καίτοι καὶ ἐκεῖνο προσθήσω, ὅτι ἀνθρώπους ἑκατὸν εὐγενεῖς³ Ῥωμαίους ἐξέτεμεν οἴκοι, καὶ τοῦτο οὐδεὶς ἡμῶν πρὸ τοῦ τελευτήσαι αὐτὸν ἤσθετο· πᾶσαν γὰρ ἐκ τούτου τὴν τε παρανομίαν αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν ἃν τις καταμάθοι. ἐξέτεμε δὲ οὐ παῖδας μόνον οὐδὲ⁴ μεράκια, ἀλλὰ καὶ
 5 ἄνδρας, καὶ ἔστιν οὗς αὐτῶν καὶ γυναῖκας ἔχοντας, ὅπως ἡ Πλαυτίλλα⁵ ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ, ἣν ὁ Ἀντωνίνος μετὰ ταύτ' ἔγημε, δι' εὐνούχων τὴν τε ἄλλην θεραπείαν καὶ τὰ περὶ τὴν μουσικὴν τὴν τε λοιπὴν θεωρίαν ἔχη. καὶ εἵδομεν τοὺς αὐτοὺς ἀνθρώπους εὐνούχους τε καὶ ἄνδρας, καὶ πατέρας καὶ ἀόρχεις,⁶ ἐκτομίας τε καὶ
 6 πωγωνίας. ἀφ' οὗ δὲ οὐκ ἀπεικότως ὑπὲρ πάντας τὸν Πλαυτιανόν, καὶ ἐς αὐτοὺς τοὺς αὐτοκρά-

¹ καὶ πολλὰ—ἔπεμπον R Steph, καὶ πολλοὶ πλείονα αὐτῷ ἢ τῷ Σευήρῳ ἅπαντες ἔπεμπον VC, πολλὰ γὰρ καὶ πολλὰ πλείονα αὐτῷ ἢ τῷ Σεβήρῳ ἔπεμπον cod Peir

² ἱεροῦς supplied by Rk

EPITOME OF BOOK LXXVI

so presumptuous as the result of his authority over A D. 200 them as to lie in wait for the captaincy of the body-guards; for already it was his ambition to be, not simply the only prefect, but permanent prefect as well. He wanted everything, asked everything from everybody, and would take everything. He left no province and no city unplundered, but snatched and gathered in everything from all sides, and everybody sent a great deal more to him than to Severus. Finally, he sent centurions and stole horses with tiger-like stripes,¹ sacred to the Sun, from the islands in the Red Sea.² This one statement will suffice, I think, to make clear all his officiousness and greed; but I will add one thing more. At home he castrated a hundred Roman citizens of noble birth—though none of us knew of it until after he was dead. From this anyone may comprehend the full extent both of his lawlessness and of his power. Nor was it boys or youths alone that he castrated, but grown men as well, some of whom had wives. His purpose was that Plautilla, his daughter, whom Antoninus afterward married, should have only eunuchs as her attendants in general, and especially as her teachers in music and other branches of art. So we saw the same persons both eunuchs and men, fathers and impotent, emasculated and bearded. In view of this, one might not improperly claim that Plautianus had power beyond all men, equalling

¹ Probably zebras.

² The Persian Gulf

³ *εὐγενεῖς* VC, *συγγενεῖς* cod Peir

⁴ *οὐδὲ* Bk, *οὐτε* V cod Peir., *εἴτε* C

⁵ *πλαυτίλλα* cod Peir, *πλαυτία* VC

⁶ *πατέρας καὶ ἀόρχεις* Sylb, *πατέρας καὶ ἀόρχας* cod Peir, *πατέρας ἀόρχεις* V.

DIO'S ROMAN HISTORY

- τορας, ἰσχυῖσαι ἂν τις εἴποι. τά τε γὰρ ἄλλα καὶ ἀνδριάντες αὐτοῦ καὶ¹ εἰκόνες οὐ μόνον πολλῶν
 7 πλείους ἀλλὰ καὶ μείζους τῶν ἐκείνων, οὐδ' ἐν ταῖς ἄλλαις πόλεσι μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν αὐτῇ τῇ 'Ρώμῃ, οὐδ' ὑπ' ἰδιωτῶν ἢ δῆμων μόνον ἀλλὰ καὶ ὑπ' αὐτῆς τῆς γερουσίας ἀνετίθεντο· τὴν τε τύχην αὐτοῦ πάντες οἱ στρατιῶται καὶ οἱ βουλευταὶ ὤμνυσαν, καὶ ὑπὲρ τῆς σωτηρίας αὐτοῦ δημοσία ἅπαντες ἠύχοντο.—Xiph 312, 1—23 R St., Exc Val. 347 (p 737 sq.).
- 15 Αἷτιος δὲ τούτων αὐτὸς ὁ Σεουῆρος μάλιστ' ἐγένετο, ὃς οὕτως αὐτῷ ὑπέεικεν ἐς πάντα ὥστ' ἐκείνον μὲν ἐν αὐτοκράτορος αὐτὸν δὲ ἐν ἐπάρχου² μοίρᾳ εἶναι· τά τε γὰρ ἄλλα καὶ ὁ μὲν πάνθ' ἀπλῶς ὅσα ὁ Σεουῆρος καὶ ἔλεγε καὶ ἔπραττεν ἡδεῖ, τῶν δὲ δὴ τοῦ Πλαυτιανοῦ ἀπορρήτων
 2 οὐδεὶς οὐδὲν ἠπίστατο. τὴν τε θυγατέρα αὐτοῦ τῷ νιεῖ ἐμνήστευσε, πολλὰς καὶ σεμνὰς κόρας παραλιπών, ὑπατόν τε ἀπέδειξε, καὶ διάδοχον τῆς αὐταρχίας ὡς εἰπεῖν ἔχειν ἠύξατο, καὶ ποτε καὶ ἐπέστειλε· “φιλῶ τὸν ἄνδρα ὥστε καὶ εὐχεσθαι προαποθανεῖν αὐτοῦ.”—Xiph 312, 23—31 R St
- 2^a ὥστε . . . καὶ τινα τολμῆσαι γράφειν³ πρὸς αὐτόν, πρὸς τέταρτον Καίσαρα.—Petr. Patr. exc. Vat 132^b (p 227 Mai = p. 211, 7—8 Dind.)
- 2^b “Ὅτι καὶ πολλῶν εἰς τιμὴν αὐτοῦ ψηφισθέντων παρὰ τῆς συγκλήτου ὀλίγα ἐδέξατο εἰπὼν αὐτοῖς ὅτι “ταῖς ψυχαῖς με φιλεῖτε καὶ μὴ τοῖς ψηφίσμασιν.”—Petr. Patr. exc. Vat. 133 (p. 227 Mai = p 211, 9—11 Dind.)

EPITOME OF BOOK LXXVI

even that of the emperors themselves Among ^{A.D. 200} other things, his statues and images were not only far more numerous but also larger than theirs, and this not alone in outside cities but in Rome itself, and they were erected not merely by individuals or communities but by the very senate All the soldiers and the senators took oaths by his Fortune, and all publicly offered prayers for his preservation.

The one chiefly responsible for this situation was Severus himself, who yielded to Plautianus in all matters to such a degree that the latter occupied the position of emperor and he himself that of prefect. In short, the man knew absolutely everything that Severus either said or did, whereas no one was acquainted with any of Plautianus' secrets The emperor sought Plautianus' daughter on behalf of his own son, passing by many other maidens of high rank He appointed him consul, and as good as played to have him as his successor in the imperial office, in fact, he once wrote in a letter: "I love the man so much that I pray to die before he does"

. . . so that . . . someone actually dared to write to him [as] to a fourth Caesar.

Though many decrees were passed in his honour by the senate, he accepted only a few of them, saying to the senators. "Show your affection for me in your hearts, not in your decrees."

¹ καὶ supplied by Sylb

² ἐπάρχου C, ὑπάρχου V

³ γράφειν Μαι, γράψειν cod

DIO'S ROMAN HISTORY

- 3 Ἡνείχετό γέ τοι ὀρώων καὶ ἐν ταῖς καταλύσεσιν αὐτὸν ταῖς κρείττοσιν ἀνελιζόμενον καὶ τὰ ἐπιτήδεια καὶ ἀμείνω καὶ ἀφθονώτερα αὐτοῦ¹ ἔχοντα, ὥστε δεηθεῖς ποτε ἐν τῇ Νικαίᾳ τῇ πατρίδι μου κεστρέως. οὗς ἡ λίμνη μεγάλους ἐκτρέφει, παρ' 4 ἐκείνου μετεπέμψατο. ὅθεν εἰ καὶ τι ἐπὶ μειώσει τῆς δυναστείας αὐτοῦ ποιεῖν ἐδόκει, ἀλλ' ἔκ γε τῶν ἐναντίων, πολὺ καὶ μειζόνων καὶ λαμπροτέρων ὄντων, καὶ ἐκεῖνο πᾶν ἀπημβλύνετο. ποτὲ γοῦν τοῦ Σεουήρου ἐν Τυάνοις νοσήσαντα αὐτὸν ἐπισκεπτομένου, οἱ στρατιῶται οἱ περὶ τὸν Πλαυτιανὸν ὄντες οὐκ εἶσαν τοὺς ἀκολουθοῦντας 5 αὐτῷ συνεσελθεῖν. ὃ τε² τὰς δίκας τὰς ἐπ' αὐτοῦ λεγομένας διατάττων κελευσθεῖς ποτε ὑπὸ τοῦ Σεουήρου ἀργοῦντος δίκην τινὰ ἐσαγαγεῖν οὐκ ἠθέλησεν, εἰπὼν ὅτι "οὐ δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι, 6 ἂν μὴ Πλαυτιανὸς μοι κελεύσῃ." καὶ οὕτω καὶ ἐς τὰ ἄλλα πάντα ὁ Πλαυτιανὸς αὐτοῦ κατεκράτει ὥστε καὶ τὴν Ἰουλίαν τὴν Αὐγουσταν πολλὰ καὶ δεινὰ ἐργάσασθαι. πάνυ γὰρ αὐτῇ ἡχθετο, καὶ σφόδρα αὐτὴν πρὸς τὸν Σεουήρου αἰεὶ διέβαλλεν, ἐξετάσεις τε κατ' αὐτῆς καὶ 7 βασάνους κατ' εὐγενῶν γυναικῶν ποιούμενος καὶ ἡ μὲν αὐτῇ τε φιλοσοφεῖν διὰ ταῦτ' ἤρξατο καὶ σοφισταῖς συνημέρευεν. ὁ δὲ δὴ Πλαυτιανὸς ἀσωτότατός τε ἀνθρώπων γενόμενος, ὥστε καὶ εὐωχεῖσθαι ἅμα καὶ ἐμείν, ἐπεὶ μηδὲν ὑπὸ τοῦ πλήθους τῶν τε σιτίων καὶ τοῦ οἴνου πέψαι ἐδύνατο, καὶ τοῖς μεираκίοις ταῖς τε κόραις οὐκ ἄνευ διαβολῆς χρώμενος, τῇ γυναικὶ τῇ ἑαυτοῦ

¹ αὐτοῦ Reim , αὐτοῦ VC.

EPITOME OF BOOK LXXVI

The emperor submitted to seeing him lodge in A.D. 200 better lodging-places and enjoy better and more abundant food than he himself had. Hence in Nicaea, my native city, when Severus once wanted a mullet, large specimens of which are found in the lake there, he sent to Plautianus to secure it. Hence, even if he ever did do anything calculated to diminish the other's power, it was completely deprived of its force by acts of a contrary nature which were more important and conspicuous. Thus, on one occasion, when Severus went to visit him, when he had fallen ill at Tyana, the soldiers about Plautianus would not permit the emperor's escort to enter with him. And again, when the man who arranged the cases that were to be pleaded before Severus was once ordered by the latter in a moment of leisure to bring forward some case or other, he refused, saying, "I cannot do so, unless Plautianus bids me." So greatly did Plautianus have the mastery in every way over the emperor, that he often treated even Julia Augusta in an outrageous manner, for he cordially detested her and was always abusing her violently to Severus. He used to conduct investigations into her conduct as well as gather evidence against her by torturing women of the nobility. For this reason she began to study philosophy and passed her days in company with sophists. As for Plautianus, he became the most sensual of men, for he would gorge himself at banquets and vomit as he ate, as the mass of food and wine that he swallowed made it impossible for him to digest anything; and though he made use of lads and girls in notorious fashion, yet he

DIO'S ROMAN HISTORY

οὐθ' ὁρᾶν τινὰ οὐθ' ὁρᾶσθαι τὸ παράπαν, οὐδ' ὑπὸ τοῦ Σεουήρου ἢ τῆς Ἰουλίας, μήτι γε ἐτέρων τινῶν, ἐπέτρεπεν.—Xiph 312, 31—313, 21 R St, Exc. Val 348 = Suid s v Ἰουλία Ἀνγούστα, Exc Val 349 (p 738 sq.).

- 16 Ἐγένετο δ' ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις καὶ ἀγὼν γυμνικός,¹ ἐν ᾧ τοσοῦτον πλήθος ἀθλητῶν ἀναγκασθὲν συνῆλθεν ὥσθ' ἡμᾶς θαυμάσαι πῶς αὐτοὺς τὸ στάδιον ἐχώρησε. καὶ γυναῖκες δὲ ἐν τῷ ἀγῶνι τούτῳ ἀγριώτατα ἀμιλλώμεναι² ἐμαχέσαντο, ὥστε καὶ ἐς τὰς ἄλλας πάνυ ἐπιφανεῖς ἀπ' αὐτῶν ἀποσκώπτεσθαι· καὶ διὰ τοῦτ' ἐκωλύθη μηκέτι μηδεμίαν γυναῖκα μηδαμόθεν μονομαχεῖν.
- 2 Εἰκόνων δέ ποτε πολλῶν τῷ Πλαυτιανῷ γενομένων (ἄξιον γὰρ ἀφηγήσασθαι τὸ πραχθέν) δυσχεράνας πρὸς τὸ πλήθος ὁ Σεουήρος τινὰς αὐτῶν συνεχώνευσε, καὶ ἐς τὰς πόλεις ἐκ τούτου θροῦς διηλθεν ὡς καὶ καθήρηται καὶ διέφθαρται, καὶ τινες³ συνέτριψαν εἰκόνας αὐτοῦ, ἐφ' ᾧ ὕστερον ἐκολάσθησαν· ἐν οἷς ἦν καὶ ὁ τῆς Σαρδοῦς ἄρχων Ῥάκιος Κώνστας, ἀνὴρ ἐλλογιμώτατος. ἀλλ' οὐ χάριν τούτων ἐμνήσθην, ὅτι τοῦ ῥήτορος, ὃς τοῦ Κώνσταντος κατηγορήσε, καὶ τοῦτο πρὸς τοῖς ἄλλοις εἰπόντος, θᾶσσον ἢ τὸν οὐρανὸν συμπεσεῖν ἢ Πλαυτιανὸν τι ὑπὸ Σεουήρου παθεῖν, καὶ μᾶλλον ἢ ἐικότως ἐκείνῳ τῷ λόγῳ, εἶπερ τι τοιοῦτον ἐλέχθη, πιστεῦσαι
- 4 τινά, — ταῦτα τοῦ ῥήτορος εἰπόντος, καὶ προσέτι

¹ γυμνικός Bs, γυναικὸς VC

² ἀμιλλώμεναι Bs., ἀλάμεναι VC, ἀλάμεναι cod Vat Pal. 61, Ἀλαμάνναι Rk

EPITOME OF BOOK LXXVI

would not permit his own wife to see anybody or to A.D. 200
be seen by any person whomsoever, not even by
Severus or Julia, to say nothing of any others

There took place also during those days a gymnastic contest, at which so great a multitude of athletes assembled, under compulsion, that we wondered how the course could contain them all. And in this contest women took part, vying with one another most fiercely, with the result that jokes were made about other very distinguished women as well. Therefore it was henceforth forbidden for any woman, no matter what her origin, to fight in single combat.

On one occasion, when a great many images of Plautianus had been made (this incident is well worth relating), Severus was displeased at their number and caused some of them to be melted down, and in consequence a rumour spread to the cities that the prefect had been overthrown and had perished. So some of them demolished his images, an act for which they were later punished. Among these was the governor of Sardinia, Racius¹ Constans, a very famous man. My especial reason, however, for mentioning the matter is this. The orator who accused Constans declared among other things that the heavens would fall before Plautianus would ever suffer any harm at the hands of Severus, and that with greater reason one might believe even that report, were any story of the sort to be circulated. Now though he made this declaration, and

¹ Or perhaps Raecius

DIO'S ROMAN HISTORY

καὶ αὐτοῦ τοῦ Σεουήρου νεανιευσαμένου πρὸς
 ἡμᾶς τοὺς συνδικάζοντας αὐτῷ καὶ φήσαντος ὅτι
 “ἀδύνατόν ἐστι κακόν τι ὑπ’ ἐμοῦ Πλαυτιανῷ
 γενέσθαι,” οὐδ’ ἀπηνιαύτισεν¹ αὐτὸς οὗτος ὁ
 Πλαυτιανός, ἀλλ’ ἐσφάγη καὶ αἱ εἰκόνες αὐτοῦ
 5 σύμπασαι διεφθάρησαν. πρὸ δὲ τούτου κῆτος
 ὑπερμέγεθες ἐς τὸν τοῦ Αὐγούστου ἐπὶ κλην λιμένα
 ἐξώκειλε καὶ ἐάλω, καὶ τὸ μίμημα αὐτοῦ ἐς τὸ
 κυνηγέσιον ἐσαχθὲν πεντήκοντα ἄρκτους εἴσω
 ἐδέξατο. ὥφθη δὲ ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας καὶ κομήτης
 ἀστὴρ ἐν τῇ Ῥώμῃ, καὶ οὐκ αἰσιόν τι σημαίνειν
 ἐλέγετο.—Xiph. 313, 21—314, 13 R. St.

¹ ἀπηνιαύτισεν Bk , ἀπενιαύτισεν VC

EPITOME OF BOOK LXXVI

though, moreover, Severus himself boldly confirmed it A D 200 to us who were assisting him in the trial of the case, declaring, "It is impossible for Plautianus to come to any harm at my hands," nevertheless this very Plautianus did not live the year out, but was slain and all his images destroyed. But before that happened, a vast sea-monster came ashore in the harbour named for Augustus and was captured; a model of him, taken into the hunting-theatre, admitted fifty bears into its interior. Moreover, a comet was seen in Rome for many days and was said to portend nothing favourable

EPITOME OF BOOK LXXVII

- XVI Ὁ δὲ Σεουήρος ἐπὶ τῆς δεκετηρίδος τῆς ἀρχῆς
 1, 1 αὐτοῦ ἐδωρήσατο τῷ τε ὁμίλῳ παντὶ τῷ σιτο-
 δοτουμένῳ¹ καὶ τοῖς στρατιώταις τοῖς δορυφόροις
 ἰσαριθμούς τοῖς τῆς ἡγεμονίας ἔτεσι χρυσοῦς.
 ἐφ' ᾧ καὶ μέγιστον ἡγάλλετο· καὶ γὰρ ὡς ἀληθῶς
 οὐδεὶς πώποτε τοσοῦτον αὐτοῖς ἀθροοῖς ἐδεδώκει·
 ἐς γὰρ τὴν δωρεὰν ταύτην πεντακισχίλιαι μυριά-
 2 δες δραχμῶν ἀναλώθησαν. ἐποιήθησαν δὲ καὶ οἱ
 γάμοι τοῦ τε Ἀντωνίνου τοῦ υἱοῦ τοῦ Σεουήρου
 καὶ τῆς Πλαυτίλλης τῆς τοῦ Πλαυτιανοῦ θυ-
 γατρός· καὶ τοσαῦτα τῇ θυγατρὶ οὗτος ἔδωκεν²
 ὅσα καὶ πεντήκοντα γυναιξὶ βασιλίσσαις ἤρκεσεν
 ἄν. εἶδομεν δὲ αὐτὰ διὰ τῆς ἀγορᾶς ἐς τὸ παλά-
 τιον κομιζόμενα. εἰστιάθημεν δὲ ἐν ταύτῳ³ ἅμα,
 τὰ μὲν βασιλικῶς τὰ δὲ βαρβαρικῶς, ἐφθά τε
 πάντα ὅσα νομίζεται, καὶ ὡμὰ ζῶντά τε ἄλλα
 3 λαβόντες. ἐγένοντο δὲ καὶ θεαὶ τῆνικαῦτα παντο-
 दाπαὶ ἐπὶ τε τῇ ἀνακομιδῇ τοῦ Σεουήρου καὶ ἐπὶ
 τῇ δεκετηρίδι αὐτοῦ καὶ ἐπὶ ταῖς νίκαις. ἐν ταύ-
 ταις ταῖς θεαῖς καὶ σύες τοῦ Πλαυτιανοῦ ἐξήκοντα
 ἄγριοι ἐπάλαισαν ἀλλήλοις ὑπὸ παραγγέλματος,
 ἐσφάγησαν δὲ ἄλλα τε πολλὰ θηρία καὶ ἐλέφας
 4 καὶ κοροκότας· τὸ δὲ ζῷον τοῦτο Ἰνδικόν τέ ἐστι,
 καὶ τότε πρῶτον ἐς τὴν Ῥώμην, ὅσα καὶ ἐγὼ

¹ σιτοδοτουμένῳ Hoeschel, σιτοδομένῳ VC

² ἔδωκεν Bk., δέδωκεν VC

³ ἐν ταύτῳ Reim, ἐν τῷ VC.

EPITOME OF BOOK LXXVII

ON the occasion of the tenth anniversary of his A.D. 202 coming to power Severus presented to the entire populace that received the grain dole and to the soldiers of the pretorian guard gold pieces equal in number to the years of his reign. He prided himself especially on this largess, and, in fact, no emperor had ever before given so much to the whole population at once, the total amount spent for the purpose was two hundred million sesterces. The nuptials of Antoninus, the son of Severus, and Plautilla, Plautianus' daughter, were also celebrated at this time; and Plautianus gave as much for his daughter's dowry as would have sufficed for fifty women of royal rank. We saw the gifts as they were being carried through the Forum to the palace. And we were all entertained together at a banquet, partly in royal and partly in barbaric style, receiving not only all the customary cooked viands but also uncooked meat and sundry animals still alive. At this time there occurred, too, all sorts of spectacles in honour of Severus' return, the completion of his first ten years of power, and his victories. At these spectacles sixty wild boars of Plautianus fought together at a signal, and among many other wild beasts that were slain were an elephant and a corocotta. This last animal is an Indian species, and was then introduced into Rome for the first time, so far as I am aware. It has the

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἐπίσταμαι, ἐσήχθη, ἔχει δὲ χροιάν μὲν λεαίνης
 τίγριδι μεμιγμένης, εἶδος δὲ ἐκείνων τε καὶ κυνὸς
 καὶ ἀλώπεκος ἰδίως πως συγκεκραμένον. τῆς δὲ
 δεξαμενῆς ἀπάσης τῆς ἐν τῷ θεάτρῳ ἐς πλοίου
 σχῆμα κατασκευασθείσης ὡς τετρακόσια θηρία
 5 καὶ δέξασθαι καὶ ἀφείναι ἀθρώως, ἔπειτα ἐξαίφνης
 διαλυθείσης ἀνέθορον ἄρκτοι λέαιναι πάνθηρες
 λέοντες στρουθοὶ ὄναγροι βίσωνες¹ (βοῶν τι
 τοῦτο εἶδος, βαρβαρικὸν τὸ γένος καὶ τὴν ὄψιν),
 ὥστε ἐπτακόσια τὰ πάντα καὶ θηρία καὶ βοτὰ
 ὁμοῦ καὶ διαθέοντα ὀφθῆναι καὶ σφαγῆναι· πρὸς
 γὰρ τὸν τῆς ἐορτῆς ἀριθμὸν ἐπταήμερου γεγонуίας
 καὶ ἐκεῖνα ἐπτάκις ἑκατὸν ἐγένετο.
- 2 Ἐν δὲ τῷ Βεσβίῳ² τῷ ὄρει πῦρ τε πλείστον
 ἐξέλαμψε καὶ μυκῆματα μέγιστα ἐγένετο, ὥστε
 καὶ ἐς τὴν Καπύην, ἐν ἧ, ὁσάκις ἂν ἐν τῇ Ἰταλίᾳ
 οἰκῶ, διάγω, ἐξακουσθῆναι· τοῦτο γὰρ τὸ χωρίου
 ἐξειλόμην τῶν τε ἄλλων ἔνεκα καὶ τῆς ἡσυχίας
 ὅτι μάλιστα, ἵνα σχολὴν ἀπὸ τῶν ἀστικῶν πραγ-
 2 μάτων ἄγων ταῦτα γράψαιμι ἐδόκει οὖν ἐκ τῶν
 περὶ τὸ Βέσβιον γεγονότων νεοχμὸν τι ἔσεσθαι,
 καὶ μέντοι καὶ τὰ περὶ τὸν Πλαυτιανὸν αὐτίκα
 ἐνεοχμώθη. μέγας μὲν γὰρ ὡς ἀληθῶς ὁ Πλαυ-
 τιανὸς καὶ ὑπέρμεγας ἐγεγόνει, ὥστε καὶ τὸν
 δῆμον ἐν τῷ ἵπποδρόμῳ ποτὲ εἰπεῖν· “τί τρέμεις,
 3 τί δὲ ὠχρίᾳς; πλείον τῶν τριῶν κέκτησαι.” ἔλε-
 γον δὲ τοῦτο οὐ πρὸς ἐκείνον δῆθεν ἀλλ’ ἄλλως,

¹ βίσωνες Bk., βίσσωνες VC

² Βεσβίῳ Reim, βαιβίῳ (and βαίβιον below) VC

¹ Pliny (*N H* viii 21, 30) describes the corocotta as the offspring of a dog and wolf, and again (viii 30, 45) as the offspring of a hyena and lioness. Capitolinus (*Vit Antonin.*

EPITOME OF BOOK LXXVII

colour of a lioness and tiger combined, and the general appearance of those animals, as also of a dog and a fox, curiously blended.¹ The entire receptacle in the amphitheatre had been constructed so as to resemble a boat in shape, and was capable of receiving or discharging four hundred beasts at once, and then, as it suddenly fell apart, there came rushing forth bears, lionesses, panthers, lions, ostriches, wild asses, bisons (this is a kind of cattle foreign in species and appearance), so that seven hundred beasts in all, both wild and domesticated, at one and the same time were seen running about and were slaughtered. For to correspond with the duration of the festival, which lasted seven days, the number of the animals was also seven times one hundred.

On Mount Vesuvius a huge fire blazed up, and there were bellowings mighty enough to be heard even in Capua, where I live whenever I am in Italy. I have selected this place for various reasons, and particularly for its quiet, in order that when I have leisure from the offices of the capital I may write this history. In view, now, of what happened on Vesuvius, it seemed probable that some change in the State was about to occur, and, in fact, there was an immediate change in the fortunes of Plautianus. This man had in very truth grown great and more than great, so that even the populace in the Circus once exclaimed. "Why do you tremble? Why are you pale? You possess more than do the three." They pretended, to be sure, that they were not saying this of him but in another connexion, but 10, 9) states that the first Antoninus had exhibited the animal in Rome.

DIO'S ROMAN HISTORY

- τρεῖς δὲ ἐνέφαινον τὸν τε Σεουήρον καὶ τοὺς υἱέας
 αὐτοῦ Ἀντωνῖνον καὶ Γέταν· ὥχρια δὲ ἀεὶ καὶ
 ἔτρεμεν ἔκ τε τῆς διαίτης ἣν διητᾶτο, καὶ ἔκ τῶν
 ἐλπίδων ὧν ἤλπιζε, καὶ ἔκ τῶν φόβων ὧν ἐφο-
 βεῖτο. οὐ μὲν ἀλλὰ τέως μὲν ἦτοι ἐλάνθανε τὰ
 πλείω αὐτὸν τὸν Σεουήρον, ἣ καὶ εἰδὼς αὐτὰ οὐ
 4 προσεποιεῖτο· ἐπεὶ δὲ ὁ ἀδελφὸς αὐτῷ Γέτας
 τελευτῶν πάντα τὰ κατὰ τὸν Πλαυτιανόν, ἅτε
 καὶ μισῶν αὐτὸν καὶ μηκέτι φοβούμενος, ἐμήνυσεν,
 ἐκείνόν τε χαλκοῦν ἐν τῇ ἀγορᾷ ἕστησε καὶ τοῦτον
 οὐκέθ' ὁμοίως ἐτίμησεν, ἀλλὰ καὶ τῆς δυνάμεως
 5 τῆς πολλῆς παρέλυσεν. ὅθεν ὁ Πλαυτιανὸς δεινῶς
 ἡγανάκτησε, καὶ τὸν Ἀντωνῖνον καὶ πρότερον διὰ
 τὴν θυγατέρα ἀτιμαζομένην ὑπ' αὐτοῦ μισῶν τότε
 δὴ καὶ μάλιστα ἤχθαιρεν ὡς αἴτιον τῆς ἀτιμίας
 ἐκείνης αὐτῷ, καὶ τραχύτερον αὐτῷ προσφέρεισθαι
 ἤρξατο.
- 3 Δι' οὖν ταῦτα ὁ Ἀντωνῖνος τῇ τε γυναικὶ ἀναι-
 δεστίτῃ οὕσῃ ἀχθόμενος, καὶ αὐτῷ ἐκείνῳ, ὅτι τε
 πάντα ὅσα ἔπραττεν ἐπολυπραγμόνει καὶ ὅτι ἐπὶ
 πᾶσιν αὐτῷ ἐπετίμα, βαρυνόμενος, ἀπαλλαγῆναι
 2 τρόπον τινὰ αὐτοῦ ἐπεθύμησε. καὶ τούτου δι'
 Εὐδόδου τοῦ τροφέως αὐτοῦ¹ Σατορνίνόν τινα ἑκα-
 τόνταρχον καὶ ἄλλους δύο ὁμοίους αὐτῷ ἔπεισεν
 ἐσαγγεῖλαί οἱ ὅτι δέκα τισὶν ἑκατοντάρχοις, ἐξ
 ὧν καὶ αὐτοὶ ἦσαν, ὁ Πλαυτιανὸς κεκελευκὼς εἶη
 3 καὶ τὸν Σεουήρον καὶ τὸν Ἀντωνῖνον κτεῖναι· καὶ
 τινα καὶ γραφὴν ὡς καὶ ἐπ' αὐτῷ τούτῳ εἰληφότες
 ἀνεγίνωσκον. ἐξαίφνης δὲ ταῦτ' ἐν ταῖς θεωρίαις

¹ αὐτοῦ Reim , αὐτοῦ VC

EPITOME OF BOOK LXXVII

by "the three" they meant Severus and his two A.D. 202 sons, Antoninus and Geta; and Plautianus was always pale and trembling because of the kind of life he lived, the hopes he entertained, and the fears he felt. And yet for a time most of this conduct of Plautianus was not noticed by Severus himself, or, if he did know of it, he pretended not to know. When, however, his brother Geta on his deathbed revealed to him all the facts about Plautianus,—for Geta hated the prefect and now no longer feared him,—the emperor set up a bronze statue of his brother in the Forum and no longer held his minister in the same honour, but stripped him of most of his power. Hence Plautianus became very indignant; he had even before this hated Antoninus for slighting his daughter, but now detested him more than ever as being responsible for this slight which had been put upon him, and he began to behave rather harshly toward him.

For these reasons Antoninus, in addition to being disgusted with his wife, who was a most shameless creature, felt resentment against Plautianus as well, because he kept meddling in all his undertakings and rebuking him for everything that he did, and so he conceived the desire to get rid of him in some way or other. Accordingly he got Euodus, A.D. 205 his tutor, to persuade a certain centurion, Saturninus, and two others of the same rank with him to bring him word that Plautianus had ordered ten specified centurions, these three being of the number, to kill both Severus and Antoninus, and they read a certain written communication, pretending that they had received it in connexion with this very plot. Now this was all carried out suddenly at the festival held

DIO'S ROMAN HISTORY

- ταῖς ἐν τῷ παλατίῳ ἥρωσι πεποιημέναις, τῆς τε
 θέας ἀφειμένης καὶ δείπνου μέλλοντος ἔσεσθαι,
 ἐγίνετο.¹ ὁθεν οὐχ ἥκιστα τὸ σκευώρημα κατε-
 4 φάνη· οὐ γὰρ ἂν οὔτε ἑκατοντάρχοις δέκα ἅμα
 οὔτε ἐν τῇ Ῥώμῃ οὔτε ἐν τῷ παλατίῳ οὔτε ἐκείνῃ
 τῇ ἡμέρᾳ οὔτε ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοιοῦτό τι ὁ Πλαυ-
 τιανός, ἄλλως τε καὶ γράψας, προστάξαι ἐτετολ-
 μήκει. ὁμως πιστὸν αὐτὸ ἔδοξε τῷ Σεουήρῳ,
 ὅτι τῇ νυκτὶ τῇ προτεραίᾳ τὸν Ἀλβίνον ὄναρ
 ζῶντά τε καὶ ἐπιβουλεύοντα αὐτῷ² ἑώρακει.
- 4 Σπουδῇ οὖν, ὡς καὶ ἐπ' ἄλλο τι, τὸν Πλαυτιανὸν
 μετεπέμψατο. καὶ ὃς οὕτως ἠπείχθη, μᾶλλον δὲ
 οὕτως αὐτῷ τὸν ὄλεθρον τὸ δαιμόνιον προεμήνυσεν,
 ὥστε τὰς ἡμιόνας τὰς ἀγούσας αὐτὸν πεσεῖν ἐν
 2 τῷ παλατίῳ. καὶ αὐτὸν³ ἐσιόντα οἱ θυρωροὶ οἱ
 ἐπὶ τῶν κιγκλίδων μόνον ἐσεδέξαντο, οὐδ' εἶσαν
 οὐδένα αὐτῷ συνεσελθεῖν· ὅπερ ποτὲ αὐτὸς περὶ
 τὸν Σεουήρον ἐν τοῖς Τυάνοις ἐπεποιήκει. καὶ
 ὑπόπτεισε μὲν τι ἐκ τούτου, περίφοβός τε ἐγένε-
 νετο, οὐ μέντοι ἔχων ὅπως ἀναχωρήσει ἐσήλθε.
- 3 καὶ ὁ Σεουήρος καὶ πάννυ πρᾶως αὐτῷ διελέχθη·
 “τί τε τοῦτο ἔδοξέ σοι ποιῆσαι, καὶ διὰ τί ἀπο-
 κτεῖναι ἡμᾶς ἠθέλησας;” λόγον τε αὐτῷ ἔδωκε,
 καὶ παρεσκευάζετο ὡς καὶ ἀπολογουμένου αὐτοῦ
 ἀκούσων. ἀλλ' ὁ Ἀντωνῖνος ἀρνούμενόν τε αὐτὸν
 καὶ θαυμάζοντα τὰ λεγόμενα τό τε ξίφος προσπη-

¹ ἐγίνετο Bk, ἐγίνοντο VC.

² αὐτῷ Bk., αὐτῷ VC

EPITOME OF BOOK LXXVII

in the palace in honour of dead ancestors,¹ after the A.D. 205
 spectacle was over and as dinner was about to be served. These circumstances in particular betrayed the fraud, for Plautianus would never have dared to give such instructions either to ten centurions at once, or in Rome, or in the palace, or on that day, or at that hour, and especially not in writing. Nevertheless Severus believed the information trustworthy, inasmuch as he had dreamed the night before that Albinus was alive and plotting against him.

He therefore summoned Plautianus in haste, as if upon some other business. And Plautianus hurried so, or rather Heaven gave him such an intimation of his approaching destruction, that the mules that brought him dropped in the palace yard. And when he entered, the porters at the latticed gates admitted him alone inside and would permit no one else to go in with him, just as he himself had once done in the case of Severus at Tyana. This caused him to suspect something, and he became alarmed; but as he had no way of withdrawing, he went in. Severus talked to him in a very mild manner, and asked "Why have you seen fit to do this? Why did you wish to kill us?" He also gave him an opportunity to speak and acted as if intending to listen to his defence. But Antoninus, as Plautianus was making denial and expressing amazement at what was said, rushed up, took away his sword, and

¹ Apparently an "All Souls' Day," the departed ancestors (or "heroes") probably being, in this case, the deified emperors

DIO'S ROMAN HISTORY

- 4 δήσας ἀφείλετο καὶ πύξ ἔπαισε· καὶ ἠθέλησε μὲν καὶ αὐτοχειρίᾳ σφάξαι εἰπόντα ὅτι “ἔφθης με κτείνειν,” ὑπὸ δὲ τοῦ πατρὸς κωλυθεὶς ἐκέλευσέ τινι τῶν ὑπηρετῶν φονεῦσαι αὐτόν. καὶ αὐτόν τις τῶν τριχῶν τοῦ γενείου ἐκτίλας¹ τῇ τε Ἰουλίᾳ καὶ τῇ Πλαυτίλλῃ² προσήνεγκεν ὁμοῦ οὔσαις, πρὶν καὶ ὅτιοῦν αὐτὰς ἀκοῦσαι, καὶ εἶπεν “ἴδετε τὸν Πλαυτιανὸν ὑμῶν,” καὶ τούτου τῇ μὲν πένθος
- 5 τῇ δὲ χαρὰν ἐνέβαλεν. ἐκεῖνος μὲν καὶ μέγιστον τῶν ἐπ’ ἐμοῦ³ ἀνθρώπων δυσνηθείς, ὥστε καὶ αὐτῶν τῶν αὐτοκρατόρων⁴ μᾶλλον πάντας καὶ φοβεῖσθαι αὐτόν καὶ τρέμειν, καὶ ἐπὶ μειζόνων ἐλπίδων αἰωρηθείς, οὕτως ὑπὸ τε τοῦ γαμβροῦ ἐσφάγη καὶ ἄνωθεν ἀπὸ τοῦ παλατίου ἐς ὁδὸν τινα ἐρρίφη· μετὰ ταῦτα γὰρ καὶ ἀνηρέθη καὶ ἐτάφη τοῦ Σεουήρου κελεύσαντος.
- 5 Καὶ ὁ Σεουήρος μετὰ ταῦτα συνήγαγε μὲν τὴν βουλὴν ἐς τὸ συνέδριον, οὐ μέντοι καὶ κατηγόρησέ τι τοῦ Πλαυτιανοῦ, ἀλλ’ αὐτὸς μὲν τὴν τε φύσιν τὴν ἀνθρωπίνην ὡς μὴ δυναμένην τιμὰς ὑπερόγκους
- 2 στέγειν ὠδύρατο, καὶ ἑαυτὸν ἡτιάσατο ὅτι οὕτως αὐτόν ἐτετιμῇ καὶ ἐπεφιλήκει, τοὺς δὲ δὴ μηνύσαντίς οἱ τὴν ἐπιβουλὴν⁵ αὐτοῦ πάνθ’ ἡμῖν εἰπεῖν ἐκέλευσεν, ἐκβαλὼν ἐκ τοῦ συνεδρίου τοὺς οὐκ ἀναγκαίους, ἔν’ ἐκ τοῦ μηδὲν διηγήσασθαι
- 3 ἐνδείξεται ὅτι οὐ πάνυ σφίσι πιστεύει. πολλοὶ μὲν οὖν διὰ τὸν Πλαυτιανὸν ἐκινδύνευσαν, καὶ τινες καὶ ἀπέθανον· ὁ μὲντοι Κοίρανος ἔλεγε μὲν, οἶά που πλείστοι πρὸς τοὺς εὐτυχοῦντας πλάτ-

¹ ἐκτίλας H. Steph., ἐκτίλλας VC

² Πλαυτίλλῃ R. Steph., πλακίλλῃ VC.

³ ἐμοῦ H. Steph., ἐμὲ VC

⁴ αὐτοκρατόρων H. Steph., ἀνακτόρων VC

EPITOME OF BOOK LXXVII

struck him with his fist; and he even wanted to kill A D. 205 him with his own hands, after the other had remarked, "You have forestalled me in killing." But, being prevented by his father, Antoninus ordered one of the attendants to slay Plautianus. And somebody plucked out a few hairs from his beard, carried them to Julia and Plautilla, who were together, before they had heard a word of the affair, and exclaimed, "Behold your Plautianus," thus causing grief to the one and joy to the other. Thus this man, who had possessed the greatest power of all the men of my time, so that everyone regarded him with greater fear and trembling than the very emperors, and who had been led on to still greater hopes, was slain by his son-in-law and his body thrown down from the palace into a street, for it was only afterwards that, at the command of Severus, he was taken up and buried.

Severus later called a meeting of the senate in the senate-house, where, however, he uttered no accusation against Plautianus, but merely deplored the weakness of human nature, which cannot endure excessive honours, and blamed himself in that he had so loved and honoured this man. Then he ordered those who had informed him of Plautianus' plot to tell us everything; but first he removed from the chamber those whose presence was not necessary, so as to make it clear, through his refusal to reveal anything to them, that he did not altogether trust them. Many, accordingly, found their lives in danger on account of Plautianus, and some were actually put to death. As for Coeranus, however, though he admitted (a mere pretence, no doubt,

DIO'S ROMAN HISTORY

- τονται αεί, ἑταῖρός τε αὐτοῦ εἶναι, καὶ ὁσάκις γε
 ἐκείνοι πρὸ τῶν ἄλλων τῶν ἀσπαζομένων αὐτὸν
 ἐσεκαλοῦντο, συνεφείπετό σφισι μέχρι τῆς κιγ-
 κλίδος τῆς τελευταίας, οὐ μέντοι καὶ ἐκοινῶναι
 4 τῶν ἀπορρήτων, ἀλλ' ἐν τῷ μεταίχμῳ διατρίβων
 Πλαυτιανῷ μὲν ἔξω τοῖς δὲ ἔξω ἔνδον ἐδόκει
 εἶναι· καὶ διὰ τε¹ τοῦτο πλέον ὑπωπτεύθη, καὶ
 διότι ὄναρ ποτὲ τοῦ Πλαυτιανοῦ ἰδόντος ἰχθύς
 τινὰς ἐκ τοῦ Τιβέριδος ἀναβάντας πρὸς τοὺς
 πόδας αὐτοῦ προσπεπτωκέναι, ἔφη καὶ τῆς γῆς
 5 αὐτὸν καὶ τοῦ ὕδατος ἄρξειν. ἀλλ' οὗτος ἐπὶ
 ἑπτὰ ἔτη ἐν νήσῳ περιορισθεὶς κατήχθη τε μετὰ
 τοῦτο, καὶ ἐς τὴν γερουσίαν πρῶτος Αἰγυπτίων
 κατελέχθη, καὶ ὑπάτευσε μηδεμίαν ἄλλην ἀρχὴν
 6 προάρξας, ὥσπερ ὁ Πομπήιος. Καικίλιος μέντοι
 Ἀγρικόλας ἐν τοῖς πρώτοις τῶν κολάκων αὐτοῦ
 ἀριθμούμενος, πονηρία δὲ καὶ ἀσελγεία οὐδενὸς
 ἀνθρώπων δεύτερος ὢν, κατεψηφίσθη ἀποθανεῖν,
 ἐλθὼν δὲ οἴκαδε καὶ οἴνου ἐψυγμένου ἐμπλησθεὶς
 τό τε ποτήριον, ὃ πέντε μυριάδων ἐώνητο, συνέ-
 τριψε, καὶ ἐπαπέθανεν αὐτῷ τὰς φλέβας τεμών.
 6 Σατορνῖνος μέντοι καὶ Εὐόδος τότε μὲν ἐτιμή-
 θησαν, ὕστερον δὲ ὑπὸ τοῦ Ἀντωνίνου ἐθανατώ-
 θησαν. ψηφίζομένων δὲ ἡμῶν ἐπαίνους τινὰς τῷ
 Εὐόδῳ ὁ Σεουήρος ἐκώλυσεν εἰπών· “αἰσχρὸν
 ἐστὶν ἐν δόγματι ὑμῶν τοιοῦτό τι περὶ Καισαρείου

¹ τε supplied by Bk.

EPITOME OF BOOK LXXVII

such as most men are wont to indulge in when A D. 205 referring to those who are favoured by Fortune) that he had been an intimate of Plautianus and that, whenever the other suspected senators were invited into his house in advance of the general throng of those who came to pay Plautianus their respects, he had accompanied them as far as the last gate, yet he denied that he had shared in Plautianus' secrets, asserting that he always remained in the space midway, thus giving to Plautianus the impression that he was outside and to those outside that he was inside. Because of this he was regarded with all the greater suspicion and there was the further reason that once, when Plautianus dreamed that fishes came up out of the Tiber and fell at his feet, Coeranus had declared that he should rule both the land and the water. But this man, after being confined on an island for seven years, was later recalled, was the first Egyptian to be enrolled in the senate, and became consul, like Pompey, without having previously held any other office. Caecilius Agricola, on the other hand, who was numbered among the foremost flatterers of Plautianus and was second to no man on earth in knavery and licentiousness, was sentenced to death; he accordingly went home and, after drinking his fill of chilled wine, shattered the cup, which had cost him two hundred thousand sesterces, and cutting his veins, fell dead upon the fragments. As for Saturninus and Euodus, they were honoured at the time, but were later executed by Antoninus. While we were engaged in voting sundry eulogies to Euodus, Severus restrained us, saying "It would be disgraceful for anything of that sort concerning an imperial freedman to appear

DIO'S ROMAN HISTORY

- 2 ἀνδρὸς γεγράφθαι.” καὶ οὐ τοῦτον μόνον ἀλλὰ καὶ τοὺς ἄλλους ἅπαντας τοὺς βασιλικούς ἀπελευθέρους οὐθ’ ὑβρίζειν οὐθ’ ὑπεραυχεῖν εἶα· ἐφ’ ᾧ καὶ καλῶς ἤκουεν. ἡ δ’ αὖ γερουσία ὑμνοῦσά ποτε αὐτὸν καὶ αὐτὸ τοῦτο ἀντικρυς ἐξεβόησεν, ὅτι “πάντες πάντα καλῶς ποιοῦσιν, ἐπειδὴ σὺ 3 καλῶς ἄρχεις.” Πλαυτίλλα δὲ καὶ Πλαῦτιος,¹ οἱ τοῦ Πλαυτιανοῦ υἱεῖς, τότε μὲν ἐσώθησαν ἐς Λιπάραν ἐξορισθέντες, ἐπὶ δ’ Ἀντωνίνου ἀπώλοντο· καίτοι καὶ ζῶντες ἐν τε δέει καὶ ταλαιπωρία πολλῇ τῶν τε ἀναγκαίων οὐκ εὐπορία διήγον.—Xiph. 314, 13—318, 9 R. St., Exc. Val. 350 (p. 741).
- 7 Οἱ δὲ τοῦ Σεουήρου παῖδες, ὃ τε Ἀντωνῖνος καὶ ὁ Γέτας, οἷον παιδαγωγοῦ τινὸς ἀπηλλαγμένοι τοῦ Πλαυτιανοῦ, οὐδὲν ὃ τι οὐκ ἐποιοῦν. καὶ γὰρ καὶ γυναῖκας ἡσχυνον καὶ παῖδας ὑβρίζον χρήματά τε παρεξέλεγον, καὶ τοὺς μονομάχους τοὺς τε ἄρματηλάτας προσηταιρίζοντο, τῇ μὲν ὁμοιότητι τῶν ἔργων ζηλοῦντες ἀλλήλους, τῷ δὲ 2 ἀντισπονδάζειν στασιάζοντες· εἰ γάρ τῳ ὁ ἕτερος προσέθετο, πάντως ἂν τὸ ἐναντίον ὁ ἕτερος ἀνθῆρεῖτο καὶ τέλος συμβαλόντες ἐν γυμνασίᾳ τινὶ ἵππων σμικρῶν ζεύγεσιν ἐς μεγάλην φιλονεικίαν ἤλασαν, ὥστε τὸν Ἀντωνῖνον ἐκπεσεῖν τε ἐκ τοῦ 3 δικύκλου καὶ τὸ σκέλος κατεάξαι. παθόντος δὲ αὐτοῦ² τοῦτο καὶ νοσηλευομένου ὁ Σεουήρος οὐδὲν τῶν ἀναγκαίων τὸ παράπαν ἐξέλιπεν, ἀλλὰ καὶ ἐδίκασεν καὶ πάντα τὰ τῇ ἀρχῇ προσήκοντα διώκει. καὶ ἐπὶ μὲν³ τούτῳ καὶ ἐπηρεῖτο, τὸν δὲ δὴ Κύντιλλον τὸν Πλαυτιανὸν φονεύσας αἰτίαν

¹ Πλαῦτιος Sylb, πλαῦτος VC.

EPITOME OF BOOK LXXVII

in one of your decrees" Nor was this the only A.D. 205
instance of such an attitude on his part; he also refused to allow any of the other imperial freedmen, either, to act insolently or to give themselves airs; and for this he was well spoken of. The senate, in fact, while chanting his praises once went so far as to shout out these words: "All do all things well since you rule well." Plautilla and Plautius, the children of Plautianus, were for the time being permitted to live, being banished to Lipara, but in the reign of Antoninus they perished, and yet even while they lived they passed their lives in great fear and wretchedness and with no abundance of the necessities of life.

The sons of Severus, Antoninus and Geta, feeling that they had got rid of a pedagogue, as it were, in Plautianus, now went to all lengths in their conduct. They outraged women and abused boys, they embezzled money, and made gladiators and charioteers their boon companions, emulating each other in the similarity of their deeds, but full of strife in their rivalries, for if the one attached himself to a certain faction, the other would be sure to choose the opposite side. And at last they were pitted against each other in some kind of contest with teams of ponies and drove with such fierce rivalry that Antoninus fell out of his two-wheeled chariot and broke his leg. Severus, during his son's illness that followed this accident, did not neglect any of his duties in the least, but held court and attended all the business pertaining to his office. And for this he was praised, but he was censured for killing

² αὐτοῦ Val, αὐτὸ cod. Peir.

³ μὲν supplied by Bk.

DIO'S ROMAN HISTORY

ἔσχεν. ἀπέκτεινε δὲ καὶ ἄλλους πολλοὺς βουλευτάς, τοὺς μὲν κατηγορηθέντας παρ' αὐτῷ καὶ ἀπολογησαμένους καὶ ἀλόντας.—Exc. Val. 351 (p. 741), Xiph. 318, 9—20 R. St.

- 4 "Ὅτι ὁ Κύντιλλος εὐγενέστατός τε ὢν καὶ ἐπὶ πλεῖστον ἐν τοῖς πρώτοις τῆς βουλῆς ἀριθμηθείς, ἐν τε ταῖς τοῦ γήρως πύλαις ἐστῶς καὶ ἐν ἀγρῷ ζῶν, καὶ οὔτε πολυπραγμονῶν τι οὔτε παραπράσσω, ὅμως καὶ ἐσυκοφαντήθη καὶ ἀνηρέθη. μέλλων δ' οὖν τελευτήσειν ᾗτησε τὰ ἐντάφια, ἃ πρὸ πολλοῦ παρεσκεύαστο· καὶ ἐπειδὴ διερρηκόντα αὐτὰ ὑπὸ τοῦ χρόνου εἶδε, "τί τοῦτο;" ἔφη,
- 5 "ἐβραδύναμεν." καὶ μετὰ τοῦτο λιβανωτοῦ θυμιάσας εἶπεν ὅτι "τὴν αὐτὴν εὐχὴν¹ εὐχομαι ἣν καὶ Σερουιανὸς² ἐπ' Ἀδριανῷ ἠΐσατο." ἐκεῖνός τε οὖν ἀπώλετο, καὶ μονομάχων ἀγῶνες ἐγένοντο ἐν οἷς τά τε ἄλλα καὶ τίγριδες δέκα ἅμα ἐσφάγησαν—Exc. Val. 352 (p. 741), Xiph. 318, 20—29 R. St.
- 8 Καὶ μετὰ τοῦτο τὰ περὶ τὸν Ἀπρωνιανὸν ἐτελέσθη, παράδοξα ὄντα καὶ ἀκουσθῆναι. ἔσχε γὰρ αἰτίαν ὅτι ποτὲ ἢ τήθη αὐτοῦ ὄναρ ἐορακέναι ἐλέγχθη ὥς βασιλεύσει, καὶ ὅτι μαγεία τινὶ ἐπὶ τούτῳ χρήσασθαι ἔδοξε· καὶ ἀπὼν ἐν τῇ ἀρχῇ
- 2 τῆς Ἀσίας κατεψηφίσθη. ἀναγινωσκομένων οὖν ἡμῖν τῶν βασάνων τῶν περὶ αὐτοῦ γενομένων, καὶ τοῦτ' ἐνεγέγραπτο ὅτι ὁ μὲν τις ἐπίθετο τῶν ἐπὶ τῆς ἐξετάσεως τεταγμένων τίς τε³ διηγῆσατο τὸ ὄναρ τίς τε ἤκουσεν, ὁ δὲ τις ἔφη τά τε ἄλλα

¹ τὴν αὐτὴν εὐχὴν cod. Peir, τὴν εὐχὴν ταύτην VC.

² καὶ Σερουιανὸς Val, καὶ σευηριανὸς V, καὶ σευκριανὸς C, καὶ σαριουλιανὸς cod. Peir. ³ τε H. Steph, δὲ VC.

EPITOME OF BOOK LXXVII

Quintillus Plautianus.¹ He also put to death many A.D. 205
other senators, some of them after they had been
duly accused before him, had made their defence,
and been convicted

Quintillus, a man of the noblest birth and long
counted among the foremost members of the senate,
a man now standing at the gates of old age, living in
the country, interfering in no one's business and
doing aught amiss, nevertheless became the victim
of informers and was put out of the way. As he was
about to die, he called for his shroud, which he had
made ready long before; and on perceiving that it
had fallen to pieces through lapse of time, he said.
"What does this mean? We are late." And then,
as he burnt incense, he remarked: "I make the
same prayer as Servianus made for Hadrian."² So
he died at this time; and gladiatorial contests were
held, in which, among other novelties, ten tigers
were slain at once

After this came the *dénouement* of the case of
Aprianus—an incredible affair even in the hearing.
This man was accused because his nurse was reported
to have dreamed once that he should be emperor
and because he was believed to have employed some
magic to this end, and he was condemned while
absent at his post as governor of Asia. Now when
the evidence concerning him, taken under torture,
was read to us, there appeared in it the statement
that one of the persons conducting the examination
had inquired who had told the dream and who had
heard it, and that the man under examination had

¹ Hirschfeld identifies with M. Plautius Quintillus.

² Cf. lxi. 17.

DIO'S ROMAN HISTORY

καὶ ὅτι “ φαλακρόν τινα βουλευτὴν παρακύψαντα
 3 εἶδον.” ἀκούσαντες δὲ τοῦθ’ ἡμεῖς ἐν δεινῷ
 πάθει ἐγενόμεθα· ὄνομα μὲν γὰρ οὐδενὸς οὔτε
 ἐκεῖνος εἰρήκει οὔτε ὁ Σεουήρος ἐγεγράφει, ὑπὸ δὲ
 ἐκπλήξεως καὶ οἱ μηδεπώποτε ἐς τοῦ Ἀπρω-
 4 ιανοῦ¹ πεφοιτηκότες, οὐχ ὅτι οἱ φαλακροὶ ἀλλὰ
 καὶ οἱ ἄλλως ἀναφαλαντίαι, ἔδεισαν. καὶ
 ἐθάρσει μὲν οὐδεὶς πλὴν τῶν πάνυ κομώντων,
 πάντες δὲ τοὺς τοιούτους περιεβλέπομεν, καὶ ἦν
 θροῦς “ ὁ δεῖνά ἐστιν.” “ οὐκ, ἀλλ’ ὁ δεῖνα.”
 οὐκ ἀποκρύψομαι τὸ τότε μοι συμβάν, εἰ καὶ
 γελοιότατόν ἐστιν· τοσαύτη γὰρ ἀμηχανία συνε-
 5 σχέθην ὥστε καὶ τῆς κεφαλῆς τὰς τρίχας τῇ
 χειρὶ ζητῆσαι. τὸ δ’ αὐτὸ τοῦτο καὶ ἕτεροι
 πολλοὶ ἔπαθον. καὶ πάνυ γε ἐς τοὺς φαλα-
 κροειδεῖς ἀφεωρῶμεν ὡς καὶ ἐς² ἐκείνους τὸν
 ἑαυτῶν κίνδυνον ἀπωθούμενοι, πρὶν δὴ προσ-
 6 αγνωσθῇ ὅτι ἄρα περιπόρφυρον ἱμάτιον ὁ φαλα-
 κρὸς ἐκεῖνος εἶχε. λεχθέντος γὰρ τούτου πρὸς
 Βαίβιον Μαρκελλῖνον ἀπείδομεν ἡγορανομήκει
 γὰρ τότε καὶ ἦν φαλακρότατος. ἀναστὰς γοῦν
 καὶ παρελθὼν ἐς μέσον “ πάντως που γνωριεῖ με,
 7 εἰ ἐόρακεν” ἔφη. ἐπαινεσάντων δὲ τοῦτο ἡμῶν
 ἐσήχθη τε ὁ μηνυτής, καὶ χρόνον πολὺν ἐσιώπησε
 παρεστῶτος αὐτοῦ, περιβλέπων ὃν γνωρίσειε,
 τέλος δὲ νεύματί τινος ἀφανεῖ προσσχῶν³ ἔφη
 9 τοῦτον ἐκείνον εἶναι καὶ οὕτω καὶ ὁ Μαρκελ-
 λῖνος ἐάλω φαλακροῦ παρακύψεως, ἐξήχθη τε ἐκ

¹ Ἀπρωιανοῦ R Steph, ἀπρωιανοῦ VC

² ἐς supplied by H Steph

³ προσσχῶν Bk., προσχῶν VC

EPITOME OF BOOK LXXVII

said, among other things: "I saw a certain bald-headed senator peeping in" On hearing this we found ourselves in a terrible position: for although neither the man had spoken nor Severus written anyone's name, yet such was the general consternation that even those who had never visited the house of Apronianus, and not alone the bald-headed but even those who were bald on their forehead, grew afraid. And although no one was very cheerful, except those who had unusually heavy hair, yet we all looked round at those who were not so fortunate, and a murmur ran about "It's So-and-so." "No, it's So-and-so" I will not conceal what happened to me at the time, ridiculous as it is I was so disconcerted that I actually felt with my hand to see whether I had any hair on my head And a good many others had the same experience. And we were very careful to direct our gaze upon those who were more or less bald, as if we should thereby divert our own danger upon them; we continued to do this until the further statement was read that the bald-head in question had worn a purple-bordered toga. When this detail came out, we turned our eyes upon Baebius Marcellinus, for he had been aedile at the time and was extremely bald. So he rose, and coming forward, said "He will of course recognize me, if he has seen me" After we had commended this course, the informer was brought in while Marcellinus stood by, and for a considerable time remained silent, looking about for a man he could recognize, but finally, following the direction of an almost imperceptible nod that somebody gave, he said that Marcellinus was the man Thus was Marcellinus convicted of a bald-head's peeping, and he was led

A.D. 205

DIO'S ROMAN HISTORY

- τοῦ βουλευτηρίου ὀλοφυρόμενος. καὶ διὰ τῆς ἀγορᾶς διεξελθὼν οὐκέτ' ἠθέλησε περαιτέρω προχωρῆσαι, ἀλλ' αὐτοῦ ταύτῃ τὰ τέκνα τέσσαρα ὄντα ἀσπασάμενος λόγον εἶπε περιπαθέστατον· ἔφη γάρ· “ἐν με τοῦτο λυπεῖ, τέκνα, ὅτι ὑμᾶς
 2 ζῶντας καταλείπω.” καὶ ὁ μὲν οὕτω τὴν κεφαλὴν ἀπετμήθη, πρὶν τὸν Σεουήρον μαθεῖν ὅτι καὶ κατεψήφισθη τῷ μέντοι τὴν αἰτίαν αὐτῷ τοῦ θανάτου παρασχόντι Πολληνίῳ Σεβεννώ δίκη τιμωρὸς ἀπήντησεν. ἐκδοθεὶς γὰρ ὑπὸ Σαβίνου τοῖς Νωρικοῖς, ὧν ἄρξας οὐδὲν χρηστὸν ἐπε-
 3 ποιῇκει, αἰσχιστα πέπονθε· καὶ εἶδομεν αὐτὸν ἐπὶ τε τῆς γῆς κείμενον καὶ ἰκετεύοντα οἰκτρῶς, καὶ εἰ μὴ διὰ τὸν Ἀσπακα¹ τὸν θεῖον αὐτοῦ φειδοῦς ἔτυχε, καὶ ἀπωλώλει οἰκτρῶς ὁ δὲ δὴ Ἀσπαξ οὗτος δεινότατος ἀνθρώπων ἐγένετο σκῶψαι, στωμύλασθαι, πάντων ἀνθρώπων καταφρονῆσαι, φίλοις χαρίσασθαι, ἐχθρὸν ἀμύνασθαι.
 4 καὶ αὐτοῦ πολλὰ μὲν καὶ πρὸς ἄλλους πικρὰ καὶ ἀστεῖα ἀποφθέγματα φέρεται, πολλὰ δὲ καὶ πρὸς τὸν Σεουήρον αὐτόν. ὧν ἐν καὶ τοῦτο· ἐς γὰρ τὸ γένος αὐτοῦ τὸ τοῦ Μάρκου ἐγγραφέντος “συγχαίρω σοι, Καῖσαρ,” ἔφη, “ὅτι πατέρα εὖρες,” ὥς καὶ ἀπάτορος αὐτοῦ τὸν ἔμπροσθεν χρόνον ὑπ' ἀφανείας² ὄντος.
 10 Ἐν δὲ τῷ καιρῷ τούτῳ Βούλλας³ τις Ἰταλὸς ἀνὴρ, ληστήριον συστησάμενος⁴ ὥς ἐξακοσίῳ ἀνδρῶν, ἐλήζετο τὴν Ἰταλίαν ἐπὶ ἔτη δύο, παρόντων μὲν τῶν αὐτοκρατόρων, παρόντων δὲ καὶ

¹ Probably a corruption on the part of the excerptor for *Ἀσπικα* (and similarly just below)

EPITOME OF BOOK LXXVII

out of the senate-chamber bewailing his fate. When A D 205 he had passed through the Forum, he refused to proceed farther, but just where he was took leave of his children, four in number, and spoke these most affecting words "There is only one thing that causes me sorrow, my children, and that is that I leave you behind alive" Then his head was cut off, before Severus even learned that he had been condemned. Just vengeance, however, befell Pollemus Sebennus, who had preferred the charge that caused Marcellinus' death. He was delivered up by Sabinus to the Norici, whom he had treated in anything but a decent fashion while acting as their governor, and he had to endure a most shameful experience; we saw him lying on the ground and pleading piteously, and had he not obtained mercy, because of Auspex, his uncle, he would have perished miserably. This Auspex was the cleverest man imaginable for jokes and chit-chat, for despising all mankind, gratifying his friends, and taking vengeance on an enemy. Many bitter and witty sayings of his are reported, addressed to various persons, many even to Severus himself. Here is one of the latter kind. When the emperor was enrolled in the family of Marcus, Auspex said: "I congratulate you, Caesar, upon finding a father," implying that up to that time he had been fatherless by reason of his obscure birth.

At this period one Bulla, an Italian, got together a A D
206-
207(?) robber band of about six hundred men, and for two years continued to plunder Italy under the very

² ἀφανείας Sylb, ἀφανεία VC

³ Βούλλας Zon, βούλας VC

⁴ συσπασάμενος Zon, στησάμενος VC

DIO'S ROMAN HISTORY

- 2 στρατιωτῶν τοσούτων. ἐδιώκετο μὲν γὰρ ὑπὸ
 συχνῶν ἀνδρῶν, φιλοτίμως αὐτὸν ἀνιχνεύοντος
 τοῦ Σεουήρου, οὔτε δὲ ἐωρᾶτο ὁρώμενος οὔτε
 εὐρίσκετο εὐρισκόμενος οὔτε κατελαμβάνετο
 ἀλίσκόμενος· τοσαύτη καὶ μεγαλοδωρία καὶ σοφία
 ἐχρήτο ἐμάνθανε γὰρ πάντας τοὺς τε ἀπὸ τῆς
 Ῥώμης ἐξιόντας καὶ τοὺς ἐς τὸ Βρεντέσιον
 καταίροντας, τίνες τε καὶ πόσοι εἰσὶ, καὶ τίνα καὶ
- 3 ὅποσα κέκτληται· καὶ τοὺς μὲν ἄλλους, μέρος ἄν
 τι παρ' αὐτῶν ὧν εἶχον λαβών, εὐθὺς ἠφίει, τοὺς
 δὲ δὴ τεχνίτας κατεῖχε χρόνον τινά, καὶ χρη-
 σάμενός σφισιν, εἴτα καὶ προσδούς¹ τι ἀπέλυε.
 καί ποτε δύο ληστῶν αὐτοῦ ἀλόντων καὶ θηρίους
 δοθήσεσθαι μελλόντων πρὸς τε τὸν δεσμοφύλακα
 κατήλθε, πλασάμενος ὡς τῆς πατρίδος² ἄρχων
 καὶ τινων ἀνθρώπων τοιούτων δεόμενος, καὶ οὕτω
- 4 λαβὼν αὐτοὺς ἔσωσε. τῷ δὲ ἑκατοντάρχῳ τῷ τὸ
 ληστρικὸν καθαιροῦντι προσελθὼν κατηγόρησεν
 αὐτὸς ἑαυτοῦ ὥσπερ ἄλλος τις ὢν, καὶ ὑπέσχετο,
 εἰ ἀκολουθήσει αὐτῷ, παραδοῦναί οἱ τὸν ληστήν·
 καὶ οὕτως αὐτὸν ἐς κοῖλὸν τινα καὶ λοχμῶδη³
 τόπον ὡς καὶ ἐπὶ τὸν Φήλικα⁴ ἀγαγὼν (καὶ
 τοῦτο γὰρ αὐτὸς προσωνόμαστο) ῥαδίως συνέλαβε.
- 5 καὶ μετὰ τοῦτ' ἐπὶ τὸ βῆμα ἀνέβη σχῆμα ἄρχον-
 τος ἀναλαβών, καὶ καλέσας τὸν ἑκατόνταρχον
 τῆς τε κεφαλῆς ἀπεξύρησε, καὶ ἔφη “ἀγγελλε
 τοῖς δεσπόταις σου ὅτι τοὺς δούλους ὑμῶν
 τρέφετε, ἵνα μὴ ληστεύωσι.” πλείστους γὰρ

¹ προσδούς Sylb, προδούς VC.

² τῆς πατρίδος perhaps corrupt; Bs suggests τῆς πόλεως

³ λοχμῶδη H Steph., λογγῶδη VC Zon

⁴ φήλικα Leuncl, φίλικα VC

EPITOME OF BOOK LXXVII

noses of the emperors and of a multitude of soldiers. A.D.
206-
207(?)
For though he was pursued by many men, and though Severus eagerly followed his trail, he was never really seen when seen, never found when found, never caught when caught, thanks to his great bribes and his cleverness. For he learned of everybody that was setting out from Rome and everybody that was putting into port at Brundisium, and knew both who and how many there were, and what and how much they had with them. In the case of most persons he would take a part of what they had and let them go at once, but he detained artisans for a time and made use of their skill, then dismissed them with a present. Once, when two of his men had been captured and were about to be given to wild beasts, he paid a visit to the keeper of the prison, pretending that he was the governor of his native district¹ and needed some men of such and such a description, and in this way he secured and saved the men. And he approached the centurion who was trying to exterminate the band and accused himself, pretending to be someone else, and promised, if the centurion would accompany him, to deliver the robber to him. So, on the pretext that he was leading him to Felix (this was another name by which he was called), he led him into a defile beset with thickets, and easily seized him. Later, he assumed the dress of a magistrate, ascended the tribunal, and having summoned the centurion, caused part of his head to be shaved, and then said "Carry this message to your masters: 'Feed your slaves, so that they may not turn to brigandage.'"

¹ Or "of the city." See critical note.

DIO'S ROMAN HISTORY

- ὅσους τῶν Καισαρείων εἶχε, τοὺς μὲν ὀλιγομίσθους
 6 τοὺς δὲ καὶ παντελῶς ἀμίσθους γεγονότας. ταῦτ'
 οὖν ὁ Σεουήρος ὡς ἕκαστα πυνθανόμενος, ὀργῇ
 ἔφερεν ὅτι ἐν τῇ Βρεττανίᾳ τοὺς πολέμους δι'
 ἐτέρων νικῶν αὐτὸς ἐν τῇ Ἰταλίᾳ ληστοῦ ἦττων
 ἐγένετο· καὶ τέλος χιλίᾳρχον ἐκ τῶν σωματο-
 φυλάκων σὺν ἰππεύσι πολλοῖς ἔστειλε, δεινὰ
 ἄττα αὐτῷ ἀπειλήσας, ἂν μὴ ζῶντα αὐτὸν ἀγάγῃ.
 καὶ οὕτως ἐκείνος μαθὼν ὅτι γυναικί τινι ἀλλοτρία
 χρῶτο, ἀνέπεισεν αὐτὴν διὰ τοῦ ἀνδρὸς ἐπ' ἀδείᾳ¹
 7 συνάρασθαι σφίσι. καὶ τοῦτου ἐν σπηλαίῳ τινὶ
 καθεύδων συνελήφθη. καὶ αὐτὸν ὁ Παπινιανὸς²
 ὁ ἑπαρχὸς ἀνῆρετο “διὰ τί ἐλήστευσας;” καὶ
 αὐτὸς ἀπεκρίνατο “διὰ τί σὺ ἑπαρχὸς εἶ;” καὶ
 θηρίοις μετὰ τοῦτο ὑπὸ κηρύγματος ἐδόθη, καὶ
 αὐτοῦ καὶ τὸ ληστρικὸν διελύθη· οὕτω που ἐν
 ἐκείνῳ πᾶσα ἡ τῶν ἑξακοσίων ἰσχὺς ἦν.
 11 Ὁ δὲ δὴ Σεουήρος ἐπὶ Βρεττανίαν ἐστράτευσεν
 τοὺς τε παῖδας ἐκδιαιτωμένους ὁρῶν καὶ τὰ στρα-
 τεύματα ὑπὸ ἀργίας ἐκλυόμενα, καίπερ εἰδὼς ὅτι
 οὐκ ἀνακομισθῆσεται. ἦδει δὲ τοῦτο μάλιστα
 μὲν ἐκ τῶν ἀστέρων ὑφ' ὧν ἐγεγέννητο³ (καὶ γὰρ
 ἐς τὰς ὀροφὰς αὐτοὺς τῶν οἴκων τῶν ἐν τῷ παλα-
 τίῳ, ἐν οἷς ἐδίδκαζεν, ἐνέγραψεν, ὥστε πᾶσι, πλὴν
 τοῦ μορίου τοῦ τὴν ὥραν, ὡς φασιν, ἐπισκο-
 πήσαντος ὅτε ἐς τὸ φῶς ἐξῆι, ὁρᾶσθαι τοῦτο
 γὰρ οὐ τὸ αὐτὸ ἐκατέρωθι ἐνετύπωσεν), ἦδει δὲ
 2 καὶ παρὰ μάντεων ἀκούσας ἀνδριάντι γὰρ αὐτοῦ

¹ ἀδείᾳ Rk, ἀδείας VC.

² Παπινιανὸς R Steph, παπιανὸς VC

³ ἐγεγέννητο R Steph, ἐγεγέννητο VC

EPITOME OF BOOK LXXVII

Bulla had with him, in fact, a very large number of imperial freedmen, some of whom had been poorly paid, while others had received absolutely no pay at all. Severus, informed of these various occurrences, was angry at the thought that though he was winning the wars in Britain through others, yet he himself had proved no match for a robber in Italy; and finally he sent a tribune from his body-guard with many horsemen, after threatening him with dire punishment if he should fail to bring back the robber alive. So this tribune, having learned that the brigand was intimate with another man's wife, persuaded her through her husband to assist them on promise of immunity. As a result, the robber was arrested while asleep in a cave. Papinian, the prefect, asked him, "Why did you become a robber?" And he replied: "Why are you a prefect?" Later, after due proclamation, he was given to wild beasts, and his band was broken up—to such an extent did the strength of the whole six hundred lie in him.

Severus, seeing that his sons were changing their mode of life and that the legions were becoming enervated by idleness, made a campaign against Britain, though he knew that he should not return. He knew this chiefly from the stars under which he had been born, for he had caused them to be painted on the ceilings of the rooms in the palace where he was wont to hold court, so that they were visible to all, with the exception of that portion of the sky which, as astrologers express it, "observed the hour"¹ when he first saw the light, for this portion he had not depicted in the same way in both rooms. He knew his fate also by what he had heard from the seers; for a thunderbolt had struck a statue of

DIO'S ROMAN HISTORY

πρὸς ταῖς πύλαις δι' ὧν ἐκστρατεύσειν ἔμελλεν ἐστῶτι, καὶ πρὸς τὴν ὁδὸν τὴν ἐκείσε φέρουσαν ἀποβλέποντι, σκηπτὸς ἐμπεσὼν τρία ἀπὸ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ γράμματα ἀπήλειψε· καὶ διὰ τοῦθ', ὥς οἱ μύνταις ἀπεφύναντο, οὐκ ἐπανῆκεν ἀλλὰ καὶ τρίτῳ ἔτει μετὰ τοῦτο μετήλλαξε καὶ χρήματα δὲ πάμπολλα συνεξήγαγε.—Χιrh. 318, 29—321, 24 R. St.

- 12 Δύο δὲ γένη τῶν Βρεττανῶν μέγιστά εἰσι, Καληδόνιοι καὶ Μαιάται· καὶ ἐς αὐτὰ καὶ τὰ τῶν ἄλλων προσρήματα ὥς εἰπεῖν συγκεχώρηκεν. οἰκοῦσι δὲ οἱ μὲν Μαιάται πρὸς αὐτῷ τῷ διατειχίσματι ὃ τὴν νῆσον δίχῃ τέμνει, Καληδόνιοι δὲ μετ' ἐκείνους, καὶ νέμονται ἐκάτεροι ὄρη ἄγρια καὶ ἄνυδρα καὶ πεδία ἔρημα καὶ ἐλώδη, μήτε τείχη μήτε πόλεις μήτε γεωργίας ἔχοντες, ἀλλ' ἐκ τε νομῆς καὶ θήρας ἀκροδρῦν τέ τινων ζῶντες·
- 2 τῶν γὰρ ἰχθύων ἀπείρων καὶ ἀπλῆτων ὄντων οὐ γεύονται. διαιτῶνται δὲ ἐν σκηναῖς γυμνοὶ καὶ ἄνυπόδητοι,¹ ταῖς γυναιξὶν ἐπικοίνοις χρώμενοι καὶ τὰ γεννώμενα πάντα κοινῶς² ἐκτρέφοντες. δημοκρατοῦνται τε ὥς πλήθει, καὶ ληστεύουσιν ἡδιστα. καὶ διὰ τοῦτο ἄρχοντας τοὺς θρασυ-
- 3 τάτους αἰροῦνται.³ στρατεύονται δὲ ἐπὶ τε ἄρμάτων, ἵππους ἔχοντες μικροὺς καὶ ταχεῖς,⁴ καὶ πεζοί· καὶ εἰσι καὶ δραμεῖν ὀξύτατοι καὶ συστήναι παγιώτατοι. τὰ δὲ ὄπλα αὐτῶν ἄσπιδες

EPITOME OF BOOK LXXVII

his which stood near the gates through which he ^{A D 208} was intending to march out and looked toward the road leading to his destination, and it had erased three letters from his name. For this reason, as the seers made clear, he did not return, but died in the third year ¹. He took along with him an immense amount of money.

There are two principal races of the Britons, the Caledonians and the Maeatae, and the names of the others have been merged in these two. The Maeatae live next to the cross-wall which cuts the island in half, and the Caledonians are beyond them. Both tribes inhabit wild and waterless mountains and desolate and swampy plains, and possess neither walls, cities, nor tilled fields, but live on their flocks, wild game, and certain fruits; for they do not touch the fish which are there found in immense and inexhaustible quantities. They dwell in tents, naked and unshod, possess their women in common, and in common rear all the offspring. Their form of rule is democratic for the most part, and they are very fond of plundering, consequently they choose their boldest men as rulers. They go into battle in chariots, and have small, swift horses; there are also foot-soldiers, very swift in running and very firm in standing their ground. For arms they have a shield

¹ Apparently the inscription was in Greek and the name in the dative case (ΣΕΒΗΡΩ). With the loss of the first three letters this would become ΗΡΩ, the dative of ἥρως (hero, demigod)

¹ ἀνυπόδητοι Dind, ἀνυπόδετοι VC Zon Treu

² κοινῶς Treu, om VC

³ καὶ διὰ τοῦτο—ἀρροῦνται Treu, om VC

⁴ καὶ ταχεῖς Zon Treu, ταχέως VC

DIO'S ROMAN HISTORY

καὶ δόρυ βραχύ,¹ μῆλον χαλκοῦν ἐπ' ἄκρου τοῦ
στύρακος ἔχον, ὥστε σειόμενον κτυπεῖν πρὸς
κατάπληξιν τῶν ἐναντίων· εἰσὶ δ' αὐτοῖς καὶ
4 ἐγχειρίδια. δύνανται δὲ καὶ λιμὸν καὶ ψυχὸς καὶ
ταλαιπωρίαν πᾶσαν ὑπομένειν· ἔς τε γὰρ τὰ ἔλη
καταδυνόμενοι καρτεροῦσιν ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας,
τὴν κεφαλὴν μόνην² ἔξω τοῦ ὕδατος ἔχοντες, καὶ
ἐν ταῖς ὕλαις τῷ τε φλοιῷ καὶ ταῖς ῥίζαις δια-
τρέφονται, καὶ πρὸς πάντα³ σκευάζουσιν τι
βρώμα, ἀφ' οὗ κυάμου τι μέγεθος ἐμφαγόντες
οὔτε πεινῶσιν οὔτε διψῶσι.—Xiph. 321, 24—322,
12 R. St., Treu Exc. Anon. Byz. p. 21, 26—22, 15.

- 5 Τοιαύτη μὲν τις νῆσος ἡ Βρεττανία ἐστίν, καὶ
τοιοῦτους οἰκήτορας ἢ γε πολεμία ἔχει. νῆσος
γὰρ ἐστὶ, καὶ τότε σαφῶς ὥσπερ εἶπον ἐλήλεγ-
ται. καὶ αὐτῆς τὸ μὲν μῆκος στάδιοι ἑπτα-
κισχίλιοι καὶ ἑκατὸν τριάκοντα δύο εἰσὶ, τοῦ δὲ
δὴ πλάτους τὸ μὲν πλείστον δέκα καὶ τριακόσιοι
καὶ δισχίλιοι, τὸ δὲ ἐλάχιστον τριακόσιοι· καὶ
τούτων ἡμεῖς οὐ πολλῷ τινὲ τῆς ἡμισείας ἔλαττόν
τι ἔχομεν.
- 13 'Ο δ' οὖν Σεουήρος πᾶσαν αὐτὴν κατα-
στρέψασθαι ἐθελήσας⁴ ἐσέβαλεν ἐς τὴν Καλη-
δονίαν, καὶ διῶν αὐτὴν ἀμύθητα πράγματα ἔσχε,
τάς τε ὕλας τέμνων καὶ τὰ μετέωρα κατα-
σκάπτων τά τε ἔλη χωνυῶν καὶ τοὺς ποταμοὺς
2 ζευγνύων· οὔτε γὰρ μάχην τινὰ ἐμαχέσατο οὔτε
πολέμιόν τινα ἐν παρατάξει εἶδε. πρόβατα δὲ

¹ Cf. Treu 22, 8, 9 ἀσπίδα μόνην ἔχοντες ἀντὶ κράνους καὶ
θώρακος καὶ κνημίδων

² μόνην Zon Treu, μόνον VC

³ πρὸς πάντα Bs, περὶ πάντα VC

EPITOME OF BOOK LXXVII

and a short spear,¹ with a bronze apple attached A.D. 208
to the end of the spear-shaft, so that when it is shaken it may clash and terrify the enemy, and they also have daggers. They can endure hunger and cold and any kind of hardship; for they plunge into the swamps and exist there for many days with only their heads above water, and in the forests they support themselves upon bark and roots, and for all emergencies they prepare a certain kind of food, the eating of a small portion of which, the size of a bean, prevents them from feeling either hunger or thirst.

Such is the general character of the island of Britain and such are the inhabitants of at least the hostile part of it. For it is an island, and the fact, as I have stated,² was clearly proved at that time. Its length is 951 miles, its greatest breadth 308, and its least 40.³ Of all this territory we hold a little less than one half.

Severus, accordingly, desiring to subjugate the whole of it, invaded Caledonia. But as he advanced through the country he experienced countless hardships in cutting down the forests, levelling the heights, filling up the swamps, and bridging the rivers, but he fought no battle and beheld no enemy in battle array. The enemy purposely put sheep

¹ Cf. Treu's excerpt: "having only a shield in place of helmet, breastplate and greaves"

² Cf. xxxix. 50, 4, lxxvi 20

³ Literally, 7132, 2310, and 300 stades, respectively. 7½ stades are here reckoned to the mile (cf. Vol. III, p. 237 n.) Jordanes (*Get.* 2, 11), whose source is Dio, gives the same figures in stades for the first two dimensions, but omits the third

DIO'S ROMAN HISTORY

- καὶ βούς προβαλλομένων αὐτῶν ἐξεπίτηδες οἱ στρατιῶται ἤρπαζον, ὅπως ἐπὶ πλείον ἀπατῶμενοι τρύχωνται· καὶ γὰρ ὑπὸ τῶν ὑδάτων δεινῶς ἐκακοῦντο καὶ ἀποσκεδαννύμενοι ἐπεβουλεύοντο. εἴτ' ἀδυνατοῦντες βαδίζειν ὑπ' αὐτῶν τῶν οἰκείων ἐφονεύοντο ἵνα μὴ ἀλίσκωνται, ὥστε ἐς πέντε
- 3 μυριάδας ὅλας τελευτήσαι οὐ μέντοι ἀπέστη γε πρὶν τῷ ἐσχάτῳ τῆς νήσου πλησιάσαι, ὅπου γε τὰ μάλιστα τὴν τε τοῦ ἡλίου παράλλαξιν καὶ τὸ τῶν ἡμερῶν τῶν τε νυκτῶν καὶ τῶν θερινῶν καὶ τῶν χειμερινῶν μέγεθος ἀκριβέστατα κατεφώρασε.
- 4 καὶ ὁ μὲν οὕτω διὰ πάσης ὡς εἶπεῖν τῆς πολεμίας κομισθεὶς (ἐκομίσθη γὰρ ὡς ἀληθῶς ἐν σκιμποδίῳ καταστέγω τινὲ τὰ πολλὰ διὰ τὴν ἀσθένειαν) ἐς τὴν φιλίαν ἐπανῆλθεν, ἐς ὁμολογίαν τοὺς Βρεττανούς, ἐπὶ τῷ χώρας οὐκ ὀλίγης ἐκστήναι, ἀναγκάσας ἐλθεῖν
- 14 Ἐξέπληττε δὲ αὐτὸν ὁ Ἀντωνῖνος καὶ ἐς φροντίδας ἀννηνύτους καθίστη, ὅτι τε ἀκολάστως ἔζη, καὶ ὅτι καὶ τὸν ἀδελφὸν δῆλος ἦν, εἰ δυνηθείη, φονεύσων, καὶ τὸ τελευταῖον ὅτι καὶ αὐτῷ ἐκείνῳ ἐπεβούλευσε. ποτὲ μὲν γὰρ ἐξεπήδησεν ἐξαίφνης ἐκ τοῦ σκηνώματος βοῶν καὶ κεκραγῶς ὡς ὑπὸ
- 2 τοῦ Κάστορος ἀδικούμενος· οὗτος δὲ ἀνὴρ ἄριστος τῶν περὶ τὸν Σεουήρον Καισαρείων ἦν, καὶ ἐπεπίστευτο τὴν τε μνήμην¹ αὐτοῦ καὶ τὸν κοιτῶνα. καὶ συνέστησαν μὲν τινες ἐπὶ τούτῳ στρατιῶται προπαρεσκευασμένοι καὶ συνεβόησαν, κατελή-

¹ μνήμην Hirschfeld, γνώμην VC.

EPITOME OF BOOK LXXVII

and cattle in front of the soldiers for them to seize, A.D. 208
in order that they might be lured on still further
until they were worn out; for in fact the water¹
caused great suffering to the Romans, and when they
became scattered, they would be attacked. Then,
unable to walk, they would be slain by their own
men, in order to avoid capture, so that a full fifty
thousand died. But Severus did not desist until he
had approached the extremity of the island. Here
he observed most accurately the variation of the
sun's motion and the length of the days and the
nights in summer and winter respectively. Having
thus been conveyed through practically the whole
of the hostile country (for he actually was conveyed
in a covered litter most of the way, on account of
his infirmity), he returned to the friendly portion, A.D. 210
after he had forced the Britons to come to terms,
on the condition that they should abandon a large
part of their territory.

Antoninus was causing him alarm and endless anxiety by his intemperate life, by his evident intention to murder his brother if the chance should offer, and, finally, by plotting against the emperor himself. Once he dashed suddenly out of his quarters, shouting and bawling out that he was being wronged by Castor. This man was the best of the freedmen in attendance upon Severus, and held the offices of both secretary² and chamberlain. Thereupon certain soldiers who had been got ready beforehand assembled and joined in the outcry,

¹ Apparently they were thus lured into the swamps, whose waters their bodies could not endure as the Britons could, cf. Herodian iii 14, 6

² The office known as *a memoria*

DIO'S ROMAN HISTORY

φθησαν δὲ δι' ὀλίγου αὐτοῦ τε τοῦ Σεουήρου ἐπιφανέντος σφίσι καὶ τοὺς ταραχωδεστέρους
 3 κολάσαντος. ἄλλοτε δὲ προσήλουνον μὲν ἀμφό-
 τεροὶ πρὸς τοὺς Καληδονίους, ἵνα τά τε ὅπλα παρ'
 αὐτῶν λάβωσι καὶ περὶ τῶν ὁμολογιῶν διαλεχ-
 θῶσιν, ὃ δ' Ἀντωνῖνος ἀποκτεῖναι αὐτὸν ἄντι-
 κρυς αὐτοχειρία ἐπεχείρησεν. ἦσαν μὲν γὰρ
 ἐπὶ ἵππων, καὶ ὁ Σεουήρος, καί περ καὶ τοὺς ταρα-
 σοὺς ὑπὸ ἀσθενείας ὑποτετακώς,¹ ὅμως ἵππευσε
 καὶ αὐτός, καὶ τὸ ἄλλο στράτευμα συνεφέιπετο,
 4 τό τε τῶν πολεμίων καὶ αὐτὸ συνεωράτο· καὶ τῷ
 καιρῷ τούτῳ τῇ τε σιγῇ καὶ τῷ κόσμῳ τὸν ἵππον
 ὁ Ἀντωνῖνος ἀναχαιτίσας ἐσπάσατο τὸ ξίφος ὥς
 καὶ κατὰ νώτου τὸν πατέρα πατάξων. ἰδόντες δὲ
 τοῦτο οἱ ἄλλοι οἱ συνιππεύοντες ἐξεβόησαν, καὶ
 οὕτως ἐκείνός τε ἐκπλαγεὶς οὐκέτι οὐδὲν ἔδρασε, καὶ
 ὁ Σεουήρος μετεστράφη μὲν πρὸς τὴν βοήν αὐτῶν
 καὶ εἶδε τὸ ξίφος, οὐ μέντοι καὶ ἐφθέγγατό τι,
 ἀλλ' ἀναβὰς ἐπὶ τὸ βῆμα, καὶ τελέσας ὅσα ἐχρῆν,
 5 ἐς τὸ στρατήγιον ἐπανῆλθε καὶ καλέσας τὸν τε
 υἱὸν καὶ τὸν Παπινιανὸν² καὶ τὸν Κάστορα ξίφος
 τέ τι τεθῆναι ἐς τὸ μέσον ἐκέλευσε, καὶ ἐγκα-
 λέσας αὐτῷ ὅτι τε ἄλλως τοιοῦτόν τι ἐτόλμησε
 καὶ ὅτι πάντων ὁρώντων τῶν τε συμμαχῶν καὶ
 τῶν πολεμίων τηλικούτον κακὸν δράσειν ἐμελλεν,
 τέλος ἔφη· “ἀλλ' εἵγε ἀποσφάξαι με ἐπιθυμεῖς,
 6 ἐνταῦθά με κατάχρησαι· ἔρρωσαι γάρ, ἐγὼ δὲ
 καὶ γέρων εἰμὶ καὶ κείμει. ὥς εἵγε τοῦτο μὲν οὐκ
 ἀναδύη, τὸ δὲ αὐτόχειρ μου γενέσθαι ὀκνεῖς,

¹ ὑποτετακώς Cappps, ὑποτετμηκώς VC, ὑποτετμημένος Rk, ὑποτετηκώς οἱ ὑποσεσηπώς Bs, ὑπεσκληκώς Kuiper

² Παπινιανὸν R Steph, παπινανὸν VC (and similarly below)

EPITOME OF BOOK LXXVII

but they were quickly checked when Severus him- A D 210
 self appeared among them and punished the more
 unruly ones. On another occasion, when both
 were riding forward to meet the Caledonians, in
 order to receive their arms and discuss the details of
 the truce, Antoninus attempted to kill his father
 outright with his own hand. They were proceeding
 on horseback, Severus also being mounted, in spite
 of the fact that he had somewhat strained¹ his feet as
 the result of an infirmity, and the rest of the army
 was following, the enemy's force were likewise spec-
 tators. At this juncture, while all were proceeding
 in silence and in order, Antoninus reined in his horse
 and drew his sword, as if he were going to strike his
 father in the back. But the others who were riding
 with them, upon seeing this, cried out, and so
 Antoninus, in alarm, desisted from his attempt.
 Severus turned at their shout and saw the sword, yet
 he did not utter a word, but ascended the tribunal,
 finished what he had to do, and returned to head-
 quarters. Then he summoned his son, together with
 Papinian and Castor, ordered a sword to be placed
 within easy reach, and upbraided the youth for
 having dared to do such a thing at all and especially
 for having been on the point of committing so
 monstrous a crime in the sight of all, both the
 allies and the enemy. And finally he said "Now
 if you really want to slay me, put me out of the way
 here, for you are strong, while I am an old man
 and prostrate. For, if you do not shrink from the
 deed, but hesitate to murder me with your own

¹ The text is uncertain at this point, see critical note
 Severus' infirmity was the gout, cf. ch. 16, 1 and Spart., *Sever.*
 16, 6 (*affectus articulari morbo*)

DIO'S ROMAN HISTORY

παρέστηκε σοι Παπινιανὸς ὁ ἑπαρχος, ᾧ δύναισαι
κελεύσαι ἵνα με ἐξεργάσῃται· πάντως γάρ που
πάν τὸ κελευσθὲν ὑπὸ σοῦ, ἅτε καὶ αὐτοκράτορος
7 ὄντος, ποιήσῃ.” τοιαῦτα εἰπὼν ὅμως οὐδὲν
δεινὸν αὐτὸν ἔδρασε, καίπερ πολλάκις μὲν τὸν
Μᾶρκον αἰτιασάμενος ὅτι τὸν Κόμμοδον οὐχ
ὑπεξεῖλε, πολλάκις δὲ καὶ αὐτὸς τῷ υἱεῖ ἀπει-
λήσας τοῦτο ποιήσῃν ἄλλ’ ἐκεῖνα μὲν ὀργι-
ζόμενος αἰεί ποτε ἔλεγε, τότε δὲ φιλότεκνος μᾶλλον
ἢ φιλόπολις ἐγένετο· καίτοι καὶ τὸν ἕτερον ἐν
τούτῳ παῖδα προέδωκε, σαφῶς εἰδὼς τὰ γενη-
σόμενα.

15 Ἀποστάντων δὲ τῶν ἐν τῇ νήσῳ αὐθις, καλέσας
τοὺς στρατιώτας ἐκέλευσεν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν
ἐμβαλεῖν καὶ οἷς ἂν ἐντύχωσιν ἀποκτεῖναι, αὐτὸ
τοῦτο εἰπὼν,

“ μὴ τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὄλεθρον
χειράς θ’ ἡμετέρας, μηδ’ ὄντινα γαστέρι μήτηρ¹
κούρον ἔοντα φέροι· μηδ’ ὅς φύγοι² αἰπὺν
ὄλεθρον.”

2 γενομένου δὲ τούτου, καὶ τῶν Καληδονίων προσ-
αποστάντων τοῖς Μαιάταις, ἡτοιμάζετο μὲν ὥς
καὶ αὐτὸς αὐτοῖς πολεμήσων, καὶ αὐτὸν περὶ
ταῦτ’ ἔχοντα ἡ νόσος τῇ τετάρτῃ τοῦ Φεβρουα-
ρίου ἀπῆνεγκε, συνεργασαμένου τι πρὸς τοῦτο καὶ
τοῦ Ἀντωνίνου, ὥς λέγεται πρὶν γοῦν μεταλ-
λάξαι, τάδε λέγεται τοῖς παισὶν εἰπεῖν (ἐρῶ γὰρ
αὐτὰ τὰ λεχθέντα, μηδὲν ὅ τι καλλωπίσας).
“ ὁμονοεῖτε, τοὺς στρατιώτας πλουτίζετε, τῶν

¹ μήτηρ supplied by H Steph

² φύγοι C, φύγη VC¹

EPITOME OF BOOK LXXVII

hands, there is Papinian, the prefect, standing A.D. 210
beside you, whom you can order to slay me; for surely he will do anything that you command, since you are virtually emperor." Though he spoke in this fashion, he nevertheless did Antoninus no harm, and that in spite of the fact that he had often blamed Marcus for not putting Commodus quietly out of the way and that he had himself often threatened to act thus toward his son. Such threats, however, were always uttered under the influence of anger, whereas on the present occasion he allowed his love for his offspring to outweigh his love for his country; and yet in doing so he betrayed his other son, for he well knew what would happen.

When the inhabitants of the island again revolted, he summoned the soldiers and ordered them to invade the rebels' country, killing everybody they met; and he quoted these words:

"Let no one escape sheer destruction,
No one our hands, not even the babe in the womb
of the mother,
If it be male, let it nevertheless not escape sheer
destruction.'¹

When this had been done, and the Caledonians had joined the revolt of the Maeatae, he began preparing to make war upon them in person. While A.D. 211
he was thus engaged, his sickness carried him off on the fourth of February, not without some help, they say, from Antoninus. At all events, before Severus died, he is reported to have spoken thus to his sons (I give his exact words without any embellishment) "Be harmonious, enrich the soldiers,

¹ Homer, *Il.* vi. 57-59, slightly changed at the end

DIO'S ROMAN HISTORY

- 3 ἄλλων πάντων καταφρονεῖτε.” ἐκ δὲ τούτου τό τε σῶμα αὐτοῦ στρατιωτικῶς κοσμηθὲν ἐπὶ πυρὰν ἐτέθη καὶ τῇ τε τῶν στρατιωτῶν καὶ τῇ τῶν παίδων περιδρομῇ ἐτιμήθη, τὰ τε δῶρα τὰ στρατιωτικὰ οἳ τι τῶν παρόντων ἔχοντες ἐς
- 4 αὐτὴν ἐνέβαλον, καὶ τὸ πῦρ οἱ υἱεῖς ἐνήκαν. καὶ μετὰ τοῦτο τὰ ὅστ’ ἐς ὑδρίαν πορφυροῦ λίθου ἐμβληθέντα ἐς τε τὴν Ῥώμην ἐκομίσθη καὶ ἐς τὸ Ἀντωνινεῖον¹ ἀπετέθη λέγεται δὲ τὴν ὑδρίαν ὀλίγον πρὸ τοῦ θανάτου μεταπέμψασθαι τε αὐτόν, καὶ ἐπιψηλαφήσαντα εἰπεῖν “χωρήσεις ἄνδρα ὃν ἡ οἰκουμένη οὐκ ἐχώρησεν.”—Xiph. 322, 12—324, 25 R. St.
- 16 Ἦν δὲ τὸ σῶμα βραχὺς μὲν ἰσχυρὸς δέ, καί περ ἄσθενέστατος ὑπὸ τῆς ποδάγρας γενόμενος, τὴν δὲ δὴ ψυχὴν καὶ δριμύτατος καὶ ἔρρωμένεστατος· παιδείας μὲν γὰρ ἐπεθύμει μᾶλλον ἢ ἐπετύγχανε, καὶ διὰ τοῦτο πολυγνώμων μᾶλλον ἢ πολύλογος ἦν. φίλοις οὐκ ἀμνήμων, ἐχθροῖς βαρύτατος, ἐπιμελὴς μὲν πάντων ὧν πρᾶξαι ἤθελεν,² ἀμελὴς δὲ τῶν περὶ αὐτοῦ λογοποιουμένων καὶ διὰ τοῦτο καὶ χρήματα ἐξ ἅπαντος τρόπου, πλὴν καθ’ ὅσον
- 3 οὐδένα ἔνεκα αὐτῶν³ ἀπέκτεινε, πορίζων, πάντα μὲν τὰ ἀναγκαῖα ἐδαπάνη ἀφθονώτατα, καὶ πλεῖστά γε καὶ τῶν ἀρχαίων οἰκοδομημάτων ἀνεκτέσαστο, καὶ σφισι τὸ ἑαυτοῦ ὄνομα ὥς καὶ ἐκ καινῆς αὐτὰ καὶ ἐξ ἰδίων χρημάτων κατεσκευακὼς ἐπέγραψε, πολλὰ δὲ καὶ μάτην ἐς τε ἐπισκευὰς καὶ κατασκευὰς ἐτέρων ἀνάλωσεν, ὅς γε καὶ τῷ Διονύσῳ καὶ τῷ Ἡρακλεῖ νεῶν ὑπερμεγέθη
- 4 ὠκοδομήσαστο. καίτοι δὲ ἀμπλῆιστα δαπανήσας,

¹ Ἀντωνίνειον H. Steph., ἀντωνίειον VC

EPITOME OF BOOK LXXVII

and scorn all other men" After this his body, ^{AD 211} arrayed in military garb, was placed upon a pyre, and as a mark of honour the soldiers and his sons ran about it, and as for the soldiers' gifts, those who had things at hand to offer as gifts threw them upon it, and his sons applied the fire. Afterwards his bones were put in an urn of purple stone,¹ carried to Rome, and deposited in the tomb of the Antonines. It is said that Severus sent for the urn shortly before his death, and after feeling of it, remarked: "Thou shalt hold a man that the world could not hold."

Severus was small of stature but powerful, though he eventually grew very weak from gout; mentally he was very keen and very vigorous. As for education, he was eager for more than he obtained, and for this reason was a man of few words, though of many ideas. Toward friends not forgetful, to enemies most oppressive, he was careful of everything that he desired to accomplish, but careless of what was said about him. Hence he raised money from every source, except that he killed no one to get it, and he met all necessary expenditures quite ungrudgingly. He restored a very large number of the ancient buildings and inscribed on them his own name, just as if he had erected them in the first place from his own private funds. He also spent a great deal uselessly in repairing other buildings and in constructing new ones, for instance, he built a temple of huge size to Bacchus and Hercules. Yet, though his expenditures were enormous, he nevertheless

¹ Porphyry? Herodian (iii 15, 7) says alabaster

² μέν—ἤθελεν cod Peir, τῶν πρακτέων VC

³ ἕνεκα αὐτῶν cod Peir, τούτων χάριν VC

DIO'S ROMAN HISTORY

ὁμως οὐκ εὐαριθμήτους τινὰς μυριάδας δραχμῶν καταλέλοιπεν, ἀλλὰ καὶ πάνυ πολλὰς. καὶ ἐνεκάλει μὲν τοῖς μὴ σωφρονοῦσιν,¹ ὥς καὶ περὶ τῆς μοιχείας νομοθετῆσαί τινα· καὶ διὰ τοῦτο γραφαὶ αὐτῆς ὅσαι πλείσται ἐγένοντο (τρισχιλίας γοῦν ὑπατεύων εὐρον ἐν τῷ πίνακι ἐγγεγραμμένος). ἐπεὶ δὲ ὀλίγοι πάνυ αὐταῖς ἐπέξησαν, 5 οὐκέτι οὐδὲ αὐτὸς ἐπολυπραγμόνει. ὅθεν καὶ μάλα ἀστείως Ἀργεντοκόξου τινὸς γυνὴ Καληδονίου πρὸς τὴν Ἰουλίαν τὴν Αὔγουσταν, ἀποσκώπτουσάν τι πρὸς αὐτὴν μετὰ τὰς σπονδὰς ἐπὶ τῇ ἀνέδην σφῶν πρὸς τοὺς ἄρρενας συνουσίᾳ, εἰπεῖν λέγεται ὅτι “πολλῷ ἄμεινον ἡμεῖς τὰ τῆς φύσεως ἀναγκαῖα ἀποπληροῦμεν ὑμῶν τῶν Ῥωμαικῶν· ἡμεῖς γὰρ φανερώς τοῖς ἀρίστοις ὀμιλοῦμεν, ὑμεῖς δὲ λάθρα ὑπὸ τῶν κακίστων μοιχεύεσθε.”—Xiph. 324, 25—325, 15 R. St., Exc Val. 353 (p 741).

- 17 Τοῦτο μὲν ἡ Βρεττανὶς εἶπεν, ἐχρήτο δὲ ὁ Σεουήρος καταστάσει τοῦ βίου εἰρήνης οὔσης τοιαύδε. ἔπραττέ τι πάντως νυκτὸς ὑπὸ τὸν ὄρθρον, καὶ μετὰ τοῦτ' ἐβάδιζε² καὶ λέγων καὶ ἀκούων τὰ τῇ ἀρχῇ πρόσφορα· εἴτ' ἐδίκαζε, χωρὶς εἰ μὴ τις ἑορτὴ μεγάλη εἴη. καὶ μέντοι καὶ ἄριστα αὐτὸ³ ἔπραττε· καὶ γὰρ τοῖς δικαζομένοις ὕδωρ ἱκανὸν ἐνέχει, καὶ ἡμῖν τοῖς συνδικάζουσιν αὐτῷ παρρησίαν πολλὴν ἐδίδου. 2 ἔκρινε δὲ μέχρι μεσημβρίας, καὶ μετὰ τοῦθ' ἵππευεν ἐφ' ὅσον ἂν ἐδυνήθη· εἴτ' ἐλούτο, γυμνασάμενός τινα τρόπον. ἡρίστα δὲ ἡ καθ' ἑαυτὸν

¹ σωφρονοῦσιν Xyl, φρονοῦσιν VC.

² ἐβάδιζε G Zon, ἐδίκαζε V

EPITOME OF BOOK LXXVII

left behind, not some few easily-counted tens of ^{A.D. 211} thousands, but very many tens of thousands. Again, he rebuked such persons as were not chaste, even going so far as to enact some laws in regard to adultery. In consequence, there were ever so many indictments for that offence (for example, when consul, I found three thousand entered on the docket), but,asmuch as very few persons prosecuted these cases, he, too, ceased to trouble himself about them. In this connexion, a very witty remark is reported to have been made by the wife of Argemotocus, a Caledonian, to Julia Augusta. When the empress was jesting with her, after the treaty, about the free intercourse of her sex with men in Britain, she replied "We fulfil the demands of nature in a much better way than do you Roman women; for we consort openly with the best men, whereas you let yourselves be debauched in secret by the vilest." Such was the retort of the British woman.

The following is the manner of life that Severus followed in time of peace. He was sure to be doing something before dawn, and afterwards he would take a walk, telling and hearing of the interests of the empire. Then he would hold court, unless there were some great festival. Moreover, he used to do this most excellently; for he allowed the litigants plenty of time¹ and he gave us, his advisers, full liberty to speak. He used to hear cases until noon, then he would ride, so far as his strength permitted, and afterward take some kind of gymnastic exercise and a bath. He then ate a

¹ See note on lxxi (lxxii) 6.

³ αὐτὸ H Steph, αὐτῶ VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

ἢ μετὰ τῶν παίδων, οὐκ ἐνδεῶς. εἴτ' ἐκάθειπεν
 ὡς πλήθει· ἔπειτ' ἐξαρθεὶς τὰ τε λοιπὰ προσ-
 διώκει καὶ λόγοις καὶ Ἑλληνικοῖς καὶ Λατίνοις
 3 συνεγίνετο ἐν περιπάτῳ. εἴθ' οὕτω πρὸς ἐσπέραν
 ἐλούτο ¹ αὖθις, καὶ ἐδείπνει μετὰ τῶν ἀμφ' αὐτόν·
 ἥκιστα τε γὰρ ἄλλον τινὰ συνέστιον ἐποιεῖτο,
 καὶ ἐν μόναϊς ταῖς πάνυ ἀναγκαίαις ἡμέραις τὰ
 4 πολυτελεῖ δειπνα συνεκρότει. ἐβίω δὲ ἔτη
 ἐξήκοντα πέντε καὶ μῆνας ἐννέα καὶ ἡμέρας
 πέντε καὶ εἴκοσι ² (τῇ γὰρ ἐνδεκάτῃ τοῦ Ἀπρι-
 λίου ἐγεγέννητο), ἀφ' ὧν ἤρξεν ἔτη ἑπτακαίδεκα
 καὶ μῆνας ὀκτὼ καὶ ἡμέρας τρεῖς. τό τε σύμπαν
 οὕτως ἐνεργὸς ἐγένετο ὥστε καὶ ἀποψύχων
 ἀναφθέγγασθαι· “ ἄγετε, δότε, εἴ τι πρᾶξαι
 ἔχομεν.”—Xiph 325, 15—32 R St

¹ ἐλούτο Bk , ἐλούετο VC Zon

EPITOME OF BOOK LXXVII

plentiful luncheon, either by himself or with his A D 211
 sons. Next, he generally took a nap. Then he rose,
 attended to his remaining duties, and afterwards,
 while walking about, engaged in discussion in both
 Greek and Latin. Then, toward evening, he would
 bathe again and dine with his associates; for he
 very rarely invited any guest to dinner, and only on
 days when it was quite unavoidable did he arrange
 expensive banquets. He lived sixty-five years, nine
 months, and twenty-five days, for he was born on
 the eleventh of April. Of this period he had ruled
 for seventeen years, eight months, and three days.
 In fine, he showed himself so active that even when
 expiring he gasped: "Come, give it here, if we have
 anything to do."

² πέντε καὶ εἴκοσι VC, cod Paris 1712, ἐννέα καὶ εἴκοσι
 Zon

EPITOME OF BOOK LXXVIII

- LXXVII Μετὰ δὲ ταῦτα ὁ Ἀντωνῖνος πᾶσαν τὴν
 1, 1 ἡγεμονίαν ἔλαβε· λόγῳ μὲν γὰρ μετὰ τοῦ ἀδελ-
 φοῦ, τῷ δὲ δὴ ἔργῳ μόνος εὐθύς ἤρξε. καὶ πρὸς
 μὲν τοὺς πολεμίους κατελύσατο καὶ τῆς χώρας
 αὐτοῖς ἐξέστη καὶ τὰ φρούρια ἐξέλιπε, τοὺς δὲ δὴ
 οἰκείους τοὺς μὲν ἀπήλλαξεν, ὧν καὶ Παπινιανὸς¹
 ὁ ἑπαρχος ἦν, τοὺς δὲ καὶ ἀπέκτεινεν, ὧν ἦν καὶ
 Εὐδοὸς ὁ τροφεὺς αὐτοῦ καὶ² ὁ Κάστωρ, ἣ τε γυνὴ
 αὐτοῦ ἡ Πλαυτίλλα καὶ ὁ ταύτης ἀδελφὸς
 2 Πλαύτιος. καὶ ἐν τῇ Ῥώμῃ δὲ αὐτῇ ἄνδρα
 ἄλλως μὲν οὐκ ἐλλόγιμον διὰ δὲ τὴν ἐπιτήδευσιν
 ἐπιφανέστατον ἐξεργάσατο· τὸν γὰρ Εὐπρεπὴ
 τὸν ἄρματηλάτην, ἐπειδὴ τάναντία αὐτῷ ἐσπού-
 दाζεν, ἀπέκτεινε. καὶ ὁ μὲν οὕτως ἐν γήρᾳ
 ἀπέθανε, πλείστοις ἀγῶσιν ἵππων στεφανωθείς·
 δύο γὰρ καὶ ὀγδοήκοντα καὶ ἑπτακοσίους ἀνείλετο,
 3 ὅσους οὐδεὶς ἄλλος. τὸν δὲ ἀδελφὸν ἠθέλησε
 μὲν καὶ ζῶντος ἔτι τοῦ πατρὸς φονεῦσαι, οὐκ
 ἡδυνήθη δὲ οὔτε τότε δι' ἐκείνου οὔθ' ὕστερον ἐν
 τῇ ὁδῷ διὰ τὰ στρατεύματα· πάννυ γὰρ εὐνοίαν
 αὐτοῦ εἶχον, ἄλλως τε ὅτι καὶ τὸ εἶδος ὁμοιό-
 τatos τῷ πατρὶ ἦν. ἐπεὶ δὲ ἐν τῇ Ῥώμῃ ἀνῆλθε,
 4 καὶ τοῦτον κατειργάσατο. προσεποιοῦντο μὲν
 γὰρ καὶ φιλεῖν ἀλλήλους καὶ ἐπαινεῖν, πάντα δὲ

¹ Παπινιανὸς R Steph, παπιανὸς VO

² καὶ supplied by Rk.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

AFTER this Antoninus assumed the entire power, ^{A D 211} nominally, it is true, he shared it with his brother, but in reality he ruled alone from the very outset. With the enemy he came to terms, withdrew from their territory, and abandoned the forts; as for his own people, he dismissed some, including Papinian, the prefect, and killed others, among them Euodus his tutor, Castor, and his wife Plautilla, and her brother Plautius. Even in Rome itself he put out of the way a man who was renowned for no other reason than for his profession, which made him very conspicuous. I refer to Euprepes the charioteer. He killed him because he supported the opposite faction to the one he himself favoured. So Euprepes was put to death in his old age, after having been crowned in a vast number of horse-races; for he had won seven hundred and eighty-two crowns, a record equalled by no one else. As for his own brother, Antoninus had wished to slay him even while his father was yet alive, but had been unable to do so at the time because of Severus, or later, on the march, because of the legions, for the troops felt very kindly toward the younger brother, especially as he resembled his father very closely in appearance. But when Antoninus got back to Rome, he made away with him also. The two pretended to love and commend each other, but in all that they did

DIO'S ROMAN HISTORY

- τὰ ἐναντιώτατα ἔδρων, καὶ ἦν οὐκ ἄδηλον ὅτι δεινόν τι παρ' αὐτῶν γενήσοιτο. ὅπερ που καὶ πρὶν πρὸς τὴν Ῥώμην αὐτοὺς ἐλθεῖν προεγνώσθη· θύειν τε γὰρ ὑπὲρ τῆς ὁμονοίας αὐτῶν τοῖς τε ἄλλοις θεοῖς καὶ αὐτῇ τῇ Ὀμονοίᾳ ψηφισθὲν ὑπὸ τῆς βουλῆς, οἱ μὲν ὑπηρέται τὸ τῇ Ὀμονοίᾳ
- 5 τυθησόμενον¹ ἱερεῖον ἡτοίμασαν, καὶ ὁ ὑπατος ὥς καὶ βουθυτήσων ἀφίκετο, οὔτε δὲ οὗτος ἐκείνους οὔθ' οἱ ὑπηρέται τὸν ὑπατον εὐρεῖν ἠδυνήθησαν, ἀλλὰ διετέλεσαν πᾶσαν ὥς εἰπεῖν τὴν νύκτα ζητοῦντες ἀλλήλους, ὥστε μὴ δυνηθῆναι
- 6 τότε τὴν θυσίαν γενέσθαι. καὶ τῇ ὑστεραίᾳ δύο λύκοι εἰς τὸ Καπιτώλιον ἀναβάντες ἐκεῖθεν ἐξεδιώχθησαν, καὶ ὁ μὲν ἐν τῇ ἀγορᾷ που καταληφθεὶς ὁ δὲ μετὰ ταῦτα ἔξω τοῦ πωμηρίου ἐσφάγη. καὶ τοῦτο καὶ περὶ ἐκείνους ἐγένετο.
- 2 Ἐβουλήθη μὲν οὖν ἐν τοῖς Κρονίοις τὸν ἀδελφὸν ὁ Ἀντωνίνος φονεῦσαι, οὐκ ἠδυνήθη δέ· καὶ γὰρ ἐκφανέστερον ἤδη τὸ κακὸν ἢ ὥστε συγκρυβῆναι ἐγγόνει, καὶ ἐκ τούτου πολλαὶ μὲν μάχαι αὐτῶν ὥς καὶ ἐπιβουλευόντων ἀλλήλοις, πολλαὶ
- 2 δὲ καὶ ἀντιφυλακαὶ συνέβαινον. ἐπεὶ οὖν καὶ στρατιῶται καὶ γυμνασταί, καὶ ἔξω καὶ οἴκοι, καὶ μεθ' ἡμέραν καὶ νύκτωρ, συχνοὶ τὸν Γέταν ἐφρούρουν, ἔπεισε τὴν μητέρα μόνους σφᾶς εἰς τὸ δωμάτιον, ὥς καὶ συναλλάξουσιν,² μεταπέμψασθαι· καὶ οὕτω πιστεύσαντος τοῦ Γέτα ἐσήληθε
- 3 μὲν μετ' αὐτοῦ, ἐπεὶ δὲ εἴσω ἐγένοντο, ἐκατόνταρχοί τινες ἐσεπήδησαν ἀθρόοι, παρὰ τοῦ Ἀντωνίνου προπαρεσκευασμένοι, καὶ αὐτὸν

¹ τυθησόμενον H. Steph , τεθησόμενον VC.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

they were diametrically opposed, and anybody could A.D. 211 see that something terrible was bound to result from the situation. This was foreseen even before they reached Rome. For when the senate had voted that sacrifices should be offered in behalf of their concord both to the other gods and to Concord herself, and the assistants had got ready the victim to be sacrificed to Concord and the consul had arrived to superintend the sacrifice, neither he could find them nor they him, but they spent nearly the entire night in searching for one another, so that the sacrifice could not be performed then. And on the next day two wolves went up on the Capitol, but were chased away from there, one of them was found and slain somewhere in the Forum and the other was killed later outside the pomerium. This incident also had reference to the brothers.

Antoninus wished to murder his brother at the Saturnalia, but was unable to do so; for his evil purpose had already become too manifest to remain concealed, and so there now ensued many sharp encounters between the two, each of whom felt that the other was plotting against him, and many defensive measures were taken on both sides. A.D. 212 Since many soldiers and athletes, therefore, were guarding Geta, both abroad and at home, day and night alike, Antoninus induced his mother to summon them both, unattended, to her apartment, with a view to reconciling them. Thus Geta was persuaded, and went in with him; but when they were inside, some centurions, previously instructed by Antoninus, rushed

² ὥς καὶ συναλλάξουσιν Kuiper, φ καὶ συναλλάξουσι VC, ἐπὶ καταλλαγῇ Zon

DIO'S ROMAN HISTORY

- πρός τε τὴν μητέρα, ὥς εἶδέ σφας, προκαταφυ-
γόντα καὶ ἀπὸ τε τοῦ αὐχένος αὐτῆς ἔξαρτηθέντα
καὶ τοῖς στήθεσι τοῖς τε μαστοῖς προσφύντα
κατέκοψαν ὀλοφυρόμενον καὶ βοῶντα· “μήτερ
μήτερ, τεκοῦσα τεκοῦσα, βοήθει, σφάζομαι.”
- 4 καὶ ἡ μὲν οὕτως ἀπατηθεῖσα τὸν τε υἱὸν ἐν
τοῖς ἑαυτῆς κόλποις ἀνοσιώτατα ἀπολλύμενον
ἐπεῖδε, καὶ τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐς αὐτὰ τὰ
σπλάγχχνα τρόπον τινά, ἐξ ὧν ἐγεγέννητο, ἐσεδέ-
ξατο· καὶ γὰρ τοῦ αἵματος πᾶσα ἐπλήσθη, ὥς
ἐν μηδενὶ λόγῳ τὸ τῆς χειρὸς τραῦμα ὃ ἐτρώθη
- 5 ποιήσασθαι. οὔτε δὲ πενθῆσαι οὔτε θρηνῆσαι
τὸν υἱόν, καίπερ πρόωρον οὕτως οἰκτρῶς ἀπολω-
λότα, ὑπῆρξεν αὐτῇ (δύο γὰρ καὶ εἴκοσι ἔτη καὶ
μῆνας ἐννέα ἐβίω), ἀλλ’ ἠναγκάζετο ὥς καὶ ἐν
μεγάλῃ τινὶ εὐτυχίᾳ οὔσα χαίρειν καὶ γελᾶν
- 6 οὕτω που πάντα ἀκριβῶς καὶ τὰ ῥήματα αὐτῆς
καὶ τὰ νεύματα τὰ τε χρώματα ἐτηρεῖτο· καὶ μόνῃ
ἐκείνῃ, τῇ Αὐγούστῃ, τῇ τοῦ αὐτοκράτορος
γυναικί, τῇ τῶν αὐτοκρατόρων μητρί, οὐδ’ ἰδίᾳ
που ἐπὶ τηλικούτῳ παθήματι δακρῦσαι ἐξῆν.—
Χιρh 326, 9—328, 1 R St
- 3 ‘Ο δ’ Ἀντωνῖνος καίπερ ἐσπέρας οὔσης τὰ
στρατόπεδα κατέλαβε, διὰ πάσης τῆς ὁδοῦ κεκρα-
γὼς ὥς ἐπιβεβουλευμένος καὶ κινδυνεύων. ἐσελθὼν
δὲ ἐς τὸ τεῖχος “χαίρετε,” εἶπεν, “ὦ ἄνδρες
συστρατιῶται· καὶ γὰρ ἤδη ἕξεστί μοι εὐεργετεῖν
ὑμᾶς.” καὶ πρὶν πάντα ἀκοῦσαι, ἐνέφραξέ σφων
τὰ στόματα τοσαύταις καὶ τηλικαύταις ὑποσχέ-
σεσιν ὥστε μήτ’ ἐννοῆσαι μήτε φθέγγασθαι τι
- 2 αὐτοὺς εὐσεβὲς δυνηθῆναι. “εἰς” γὰρ ἔφησεν
“ἐξ ὑμῶν εἰμί, καὶ δι’ ὑμᾶς μόνους ζῆν ἐθέλω,

EPITOME OF BOOK LXXVIII

in in a body and struck down Geta, who at sight of A.D. 212 them had run to his mother, hung about her neck and clung to her bosom and breasts, lamenting and crying. "Mother that didst bear me, mother that didst bear me, help! I am being murdered." And so she, tricked in this way, saw her son perishing in most impious fashion in her arms, and received him at his death into the very womb, as it were, whence he had been born, for she was all covered with his blood, so that she took no note of the wound she had received on her hand. But she was not permitted to mourn or weep for her son, though he had met so miserable an end before his time (he was only twenty-two years and nine months old), but, on the contrary, she was compelled to rejoice and laugh as though at some great good fortune; so closely were all her words, gestures, and changes of colour observed. Thus she alone, the Augusta, wife of the emperor and mother of the emperors, was not permitted to shed tears even in private over so great a sorrow.

Antoninus, although it was evening, took possession of the legions, after crying out the whole way, as if he had been the object of a plot and his life were in danger. On entering the camp he exclaimed: "Rejoice, fellow-soldiers, for now I am in a position to do you favours." And before they heard the whole story he had stopped their mouths with so many and so great promises that they could neither think of nor say anything to show proper respect for the dead. "I am one of you," he said, "and it is because of you alone that I care to live,

DIO'S ROMAN HISTORY

ἴν' ὑμῖν πολλὰ χαρίζωμαι· ὑμέτεροι γὰρ οἱ
 θησαυροὶ πάντες εἰσὶ.” καὶ δὴ καὶ τοῦτο¹ εἶπεν
 ὅτι “ μάλιστα μὲν μεθ' ὑμῶν ζῆν, εἰ δὲ μή, ἀλλὰ
 μεθ' ὑμῶν γε ἀποθανεῖν εὖχομαι. οὔτε γὰρ ἄλλως
 δέδια² τὸν θάνατον, καὶ ἐν πολέμῳ τελευτῆσαι
 βούλομαι· ἡ γὰρ ἐνταῦθα δεῖ τὸν ἄνδρα ἀποθνή-
 3 σκειν³ ἢ μηδαμοῦ.” πρὸς δὲ τὴν σύγκλητον τῇ
 ὑστεραίᾳ ἄλλα τέ τινα διελέχθη,⁴ καὶ μετὰ τὸ ἐκ
 τοῦ βάθρου ἐξαναστῆναι καὶ πρὸς τῇ θύρᾳ γενέ-
 σθαι “ ἀκούσατέ μου ” εἶπε “ μέγα πρᾶγμα· ἵνα
 πᾶσα ἡ οἰκουμένη χαρῇ, πάντες οἱ φυγάδες οἱ καὶ
 ἐφ' ὅτῳ οὖν ἐγκλήματι⁵ καὶ ὁπωσοῦν καταδεδικασ-
 μένοι κατελθέτωσαν.” τὰς μὲν οὖν νήσους οὕτω
 τῶν φυγάδων κενώσας, καὶ τοῖς κακίστοις τῶν
 καταδεδικασμένων ἄδειαν δεδωκώς, εἶπ' οὐ πολλῶ
 4 ὕστερον ἀνεπλήρωσε, τῶν δὲ δὴ Καισαρείων τῶν
 τε στρατιωτῶν τῶν μετὰ τοῦ Γέτα γενομένων καὶ
 ἐς δύο μυριάδας παραχρῆμα ἀπέκτεινεν, ἄνδρας
 ἀπλῶς καὶ γυναῖκας, ὥς πού τις καὶ ἔτυχεν ἐν
 τῷ βασιλείῳ ὢν, ἐκ δὲ τῶν ἐπιφανῶν ἀνδρῶν
 ἄλλους τε καὶ τὸν Παπινιανόν.⁶—Xiph 328,
 1—23 R. St, Exc Val 354, 355
 1^a “Ὅτι Ἀντωνῖνος Παπινιανὸν⁷ καὶ Πατρουνιόν,⁸
 τῶν δορυφόρων ἐπὶ τισι κατηγορησάντων αὐτῶν,⁹

¹ τοῦτο R. Steph, τοῦτο καὶ VC

² δέδια Sylb., δὴ διὰ VC

³ ἀποθνήσκειν R. Steph, ἀποθνήσκειν VC

⁴ Cf Petr Patr καὶ πρῶτ' εἰς τὸ βουλευτήριον εἰσελθὼν
 παρεκάλει συγγνώμην, οὐχ ὅτι τὸν ἀδελφὸν ἀπέσφαξεν ἀλλ' ὅτι
 βραγχᾶ καὶ οὐ (δ cod) βούλεται δημηγορῆσαι.—Exc Vat 136
 (p 228 Mai = p 212, 8-14 Dind)

⁵ Petr Patr adds πλὴν εἰ ὑπὸ τοῦ ἐμοῦ μὲν θεοῦ ὑμέτερου
 δὲ πατρὸς πεφυγαδευμένοι εἶεν.—Exc. Vat. 137.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

in order that I may confer upon you many favours; A.D. 212
 for all the treasures are yours" And he further
 said · "I pray to live with you, if possible, but if
 not, at any rate to die with you For I do not fear
 death in any form, and it is my desire to end my
 days in warfare There should a man die, or no-
 where" To the senate on the following day he
 addressed various remarks,¹ and then, after rising
 from his seat, he said as he reached the door ·
 "Listen to an important announcement from me:
 that the whole world may rejoice, let all the exiles
 who have been condemned, on whatever charge² or
 in whatever manner, be restored" Thus did he
 empty the islands of exiles and grant pardon to
 the basest of criminals, but before long he had the
 islands full again Of the imperial freedmen and
 soldiers who had been with Geta he immediately
 put to death some twenty thousand, men and women
 alike, wherever in the palace any of them happened
 to be, and he slew various distinguished men also,
 including Papinianus

When the Pretorians accused Papinian and
 Patruinus of certain things, Antoninus permitted

¹ Cf Patric "And entering the senate early in the
 morning, he craved their indulgence, not because he had
 slain his brother but because he had a sore throat and felt
 indisposed to address them"

² Patricius adds, "except those who have been banished
 by my uncle, your father"

⁶ Παπινιανόν R Steph, παπιανόν VC (so below)

⁷ Παπιανόν cod for Παπινιανόν.

⁸ Πατρουνόν Bs, πατρωινόν cod

⁹ αὐτῶν Mai, αὐτὸν cod

DIO'S ROMAN HISTORY

ἐπέτρεψεν ἀποκτείνειν αὐτούς, εἰπὼν κάκεῖνο ὅτι
 “ἐγὼ ὑμῖν καὶ οὐκ ἐμαντῶ¹ ἄρχω, καὶ διὰ τοῦτο
 καὶ πείθομαι ὑμῖν καὶ ὡς κατηγόροις καὶ ὡς
 δικασταῖς.”—Petr. Patr. *exc. Vat* 138 (p. 228
 Mai = p 212, 22—26 Dind)

- 2 Καὶ τῷ γε τὸν Παπινιανὸν φονεύσαντι ἐπετί-
 μησεν ὅτι ἀξίνη αὐτὸν καὶ οὐ ξίφει διεχρήσατο.—
 Xiph 328, 23—24 R St.

- Τὸν δὲ δὴ Κίλωνα τὸν τροφέα τὸν εὐεργέτην,
 τὸν ἐπὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ πεπολιαρχηκότα, ὃν
 καὶ πατέρα πολλάκις ἐκεκλήκει, ἡβουλήθη μὲν
 3 ἀποστερηῆσαι τοῦ ζῆν· καὶ οἱ στρατιῶται οἱ
 πεμφθέντες ἐπ’ αὐτὸν τὰ μὲν ἀργυρώματα καὶ τὰ
 ἱμάτια τά τε χρήματα καὶ τὰ ἄλλα πάντα τὰ
 ἐκείνου διήρπασαν, αὐτὸν δὲ ἀνήγαγον διὰ τῆς
 ἱερᾶς ὁδοῦ ὡς καὶ ἐς τὸ παλάτιον κομιοῦντες,
 βλαύτας² τε ὑποδεδεμένον (ἐν βαλανείῳ γὰρ ὦν
 ἔτυχε) καὶ χιτωνίσκον ἐνδεδυμένον, ὡς καὶ ἐκεῖ
 4 πον καταχρησόμενοι. καὶ τὴν τε ἐσθῆτα αὐτοῦ
 περιέρρηξαν καὶ τὸ πρόσωπον ἠκίσαντο, ὥστε
 καὶ τὸν δῆμον καὶ τοὺς στρατιώτας τοὺς ἀστικούς
 ὑποθορυβῆσαι, καὶ διὰ τοῦτο καὶ τὸν Ἀντωνῖνον
 καὶ αἰδεσθέντα αὐτοὺς καὶ φοβηθέντα ἀπαντῆσαι
 σφισι, καὶ τῇ χλαμύδι (τὴν γὰρ στρατιωτικὴν
 ἐσθῆτα εἶχε) περιβαλόντα αὐτὸν εἰπεῖν· “μήτε
 τὸν πατέρα ὑβρίζετε μήτε τὸν τροφέα παίετε.”
 5 ὁ δὲ δὴ χιλίαρχος ὁ κελευσθεὶς αὐτὸν φονεῦσαι
 καὶ οἱ στρατιῶται οἱ συμπεμφθέντες αὐτῷ ἀνηρέ-
 θησαν, λόγῳ μὲν ὡς ἐπιβουλεύσαντες αὐτῷ, τὸ
 δ’ ἀληθὲς ὅτι μὴ κατέσφαξαν αὐτόν.—Xiph. 328,
 24—329, 8 R St.

- 5 “Ὅτι τὸν Κίλωνα τοσοῦτον δῆθεν³ ἡγάπα ὁ
 286

EPITOME OF BOOK LXXVIII

them to kill the men, saying · “It is for you, and ^{A.D. 212} not for myself, that I rule; therefore, I defer to you both as accusers and judges”

He rebuked the slayer of Papinian for using an axe instead of a sword to kill him.

He also wished to take the life of Cilo, his tutor and benefactor, who had served as prefect of the city under his father, and whom he himself had often called “father” The soldiers who were sent to Cilo first plundered his silver plate, his robes, his money, and everything else of his, and then led him along the Sacred Way with the purpose of taking him to the palace and there putting him out of the way; he had only low slippers on his feet, since he had chanced to be in the bath when arrested, and was wearing a short tunic. The soldiers tore the clothing off his body and disfigured his face, so that the populace as well as the city troops began to make an outcry; accordingly, Antoninus, in awe and fear of them, met the party, and shielding Cilo with his cavalry cloak (he was wearing military dress), cried out “Insult not my father! Strike not my tutor!” As for the military tribune who had been bidden to slay him and the detail of soldiers sent with him, they were put to death, ostensibly because they had plotted Cilo’s destruction, but in reality because they had not killed him

Antoninus pretended to love Cilo to such a degree

¹ ὑμῖν . εἰμαυτῷ Bk , ὑμῖν εἰμαυτοῦ cod

² βλαύτας Camerarius, κλάπας VO

³ δῆθεν supplied by van Herwerden

DIO'S ROMAN HISTORY

- 'Αντωνῖνος ὥστε εἰπεῖν ὅτι "οἱ τούτῳ ἐπιβεβουλευκότες ἐμοὶ ἐπιβεβουλεύκασιν" ἐφ' ᾧ δὴ ἐπαινούμενος ὑπὸ τῶν προσεστηκότων ἔφη· "ἐμὲ μὴθ' Ἑρακλέα μὴτ' ἄλλον θεόν τινα ἐπικαλεῖτε," οὐχ ὅτι οὐκ ἐβούλετο θεὸς ὀνομάζεσθαι, ἀλλ' ὅτι
- 2 οὐδὲν ἄξιον θεοῦ πράττειν ἤθελεν. ἔμπληκτος γὰρ φύσει πρὸς πάντα τὰ πράγματα ὢν καὶ ἐτίμα τινὰς μεγάλως καὶ ἡτίμαζεν ἐξαίφνης τοὺς αὐτοὺς ἀλογώτατα, ἔσωζέ τε οὓς ἦκιστα ἐχρῆν, καὶ ἐκόλαζεν οὓς οὐκ ἂν τις προσεδόκησεν.—Exc Val 356 (p 742).
- 3 "Οτι τὸν Ἀσπρον τὸν Ἰουλιανὸν οὐδ' ἄλλως εὐκαταφρόνητον καὶ διὰ παιδείαν καὶ διὰ φρόνημα ὄντα ἐξάρας ὁμοίως¹ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ, καὶ ἐν πολλαῖς τοσαύταις ῥάβδοις ὁμοῦ ἐμπομπεύσαντα, προεπηλάκισε παραχρῆμα δεινῶς καὶ ἐς τὴν πατρίδα μεθ' ὕβρεως καὶ μετὰ δέους ἰσχυροῦ ἀπέπεμψε.—Exc Val. 357 (p 742).
- 4 "Οτι καὶ τὸν Λαῖνον ἡτιμάκει ἂν ἡ καὶ ἀπεκτόνει, εἰ μὴ κακῶς ἐνόσει· καὶ τὴν ἀρρωστίαν αὐτοῦ ἀσεβῇ παρὰ τοῖς στρατιώταις ὠνόμασεν, ὅτι μὴ καὶ περὶ ἐκεῖνον ἀσεβῆσαι αὐτῷ ἐπέτρεψεν.—Exc. Val. 358 (p 742).
- 5 "Οτι καὶ Θρασέαν² Πρίσκον, ἄνδρα οὐδενὸς οὔτε γένει οὔτε φρονήσει δεύτερον, κατεχρήσατο.—Exc. Val. 359 (p 742).

¹ ὁμοίως Val, ὁμοίους cod Peir

² Θρασέαν Val, θρασέα cod Peir

¹ C Julius Asper was consul in the year 212, Boissevain argues that the full name may have been C Julius Julianus Asper

EPITOME OF BOOK LXXVIII

that he declared, "Those who have plotted against A D. 212 him have plotted against me," and when commended for this by the bystanders, he continued · "Call me neither Hercules nor any other god"—not that he did not wish to be termed a god, but because he did not want to do anything worthy of a god. He was naturally capricious in all things for instance, he would bestow great honours upon people and then suddenly disgrace them quite without cause, and again he would spare the lives of those who least deserved it and punish those whom one would never have looked to see punished.

Julianus Asper,¹ a man by no means to be despised either on account of his education or of his intelligence, was first exalted, together with his sons, by Antoninus, so that he paraded about surrounded by ever so many fasces at once,² and then was suddenly insulted by him outrageously and sent back to his native town³ with abuse and in terrible fear

Laenus⁴ was another whom he would have disgraced or even killed, had not the man been extremely ill. Antoninus before the soldiers called his illness wicked, because it did not permit him to display his own wickedness in the case of Laenus also

He also made away with Thræsea Priscus, a man second to none either in birth or intelligence

² He was probably consul and prefect of the city at the same time and employed the lictors belonging to both offices, but the text is probably corrupt

³ Tusculum

⁴ Valesius regarded this as an error for Laetus (cf *Vit Caracall* 3, 4) Boissevain suggests that Laelius may be the true reading

DIO'S ROMAN HISTORY

“Οτι καὶ ἄλλους πολλοὺς καὶ φίλους τὸ πρό-
τερον ὄντας ἀπέκτεινεν.—Exc. Val. 360 (p. 742).

6 πάντα δ' οὐκ ἂν ἐγὼ¹ μυθήσομαι οὐδ' ὀνο-
μήνω,

ὅσους τῶν ἐπιφανῶν οὐδεμιᾷ δίκη ἀπέκτεινεν.
ὁ μὲν γὰρ Δίων, ἅτε γνωριμωτάτων κατ' ἐκείνους
τοὺς καιροὺς τῶν πεφονευμένων ὄντων, καὶ ἐξ
ὀνόματος αὐτῶν ποιεῖται κατάλογον· ἐμοὶ δ'
εἰπεῖν ἐξαρκεῖ ὅτι πάντα ὁμοίως οὓς ἤθελε
κατεχειρίζετο,

ὅστ' αἴτιος ὅστε καὶ οὐκί,

καὶ ὅτι τὴν Ῥώμην ἠκρωτηρίασεν, ἀγαθῶν
ἀνδρῶν στερήσας αὐτήν.—Xiph. 329, 8–14 R. St.

1^a “Οτι τρισὶν ἔθνεσιν ὁ Ἀντωνῖνος προσήκων
ἦν, καὶ τῶν μὲν ἀγαθῶν αὐτῶν οὐδὲν τὸ παράπαν
τὰ δὲ δὴ κακὰ πάντα συλλαβὼν ἐκτήσατο, τῆς
μὲν Γαλατίας τὸ κοῦφον καὶ τὸ δειλὸν καὶ τὸ
θρασύ, τῆς Ἀφρικῆς τὸ τραχὺ καὶ ἄγριον, τῆς
Συρίας, ὅθεν πρὸς μητρὸς ἦν, τὸ πανούργον —
Exc. Val. 361 (p. 742).

2 Ἐκ δὲ τῶν φόνων ἐς τὰς παιδίας ἀποκλίνων
οὐδὲν ἡττον καὶ ἐν ταύταις ἐφύνα. ἐλέφαντα
μὲν γὰρ καὶ ῥινοκέρωτα καὶ τίγριν καὶ ἵππό-
τιγριν ἐν οὐδενὶ λόγῳ θείη ἄν τις φονευομένους
ἐν τῷ θεάτρῳ· ὁ δὲ καὶ μονομάχων ἀνδρῶν ὅτι
πλείστων² ἔχαιρεν αἵμασι, καὶ ἓνα γε αὐτῶν
Βάτωννα τρισὶν ἐφεξῆς ἀνδράσιν ὅπλομαχῆσαι
τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἀναγκάσας, ἔπειτα ἀποθανόντα
ὑπὸ τοῦ τελευταίου περιφανεῖ ταφῇ ἐτίμησε.—
Xiph. 329, 14–20 R. St

EPITOME OF BOOK LXXVIII

There were many others, too, formerly friends of A.D. 212 his, that he put to death

“All could I never recite nor the names number over completely”¹

of the distinguished men that he killed without any justification Dio, because the slain were very well known in those days, gives a list of their names; but for me it suffices to say that he made away with all the men he wished without distinction,

“both guilty and guiltless alike,”²

and that he mutilated Rome, by depriving it of its good men

Antoninus belonged to three races, and he possessed none of their virtues at all, but combined in himself all their vices, the fickleness, cowardice, and recklessness of Gaul were his, the harshness and cruelty of Africa, and the craftiness of Syria, whence he was sprung on his mother's side

Veering from murder to sport, he showed the same thirst for blood in this field, too. It was nothing, of course, that an elephant, rhinoceros, tiger, and hippotigris were slain in the arena, but he took pleasure in seeing the blood of as many gladiators as possible, he forced one of them, Bato, to fight three men in succession on the same day, and then, when Bato was slain by the last one, he honoured him with a brilliant funeral

¹ Hom, *Il* 11 488 slightly changed

² Hom, *Il* xv 137

¹ ἐγὼ H Steph, ἐγώγε VC

² πλείστον Bk, πλείστον VC

DIO'S ROMAN HISTORY

- 7 Περὶ δὲ τὸν Ἀλέξανδρον οὕτω τι ἐπτόητο ὥστε καὶ ὄπλοις τισὶ καὶ ποτηρίοις ὡς καὶ ἐκείνου γεγυνοῦσι χρῆσθαι, καὶ προσέτι καὶ εἰκόνας αὐτοῦ πολλὰς καὶ ἐν τοῖς στρατοπέδοις καὶ ἐν αὐτῇ τῇ Ῥώμῃ στήσαι, φάλαγγά τέ τινα ἐκ μόνων τῶν Μακεδόνων ἐς μυρίους καὶ ἑξακισχιλίους συντάξαι, καὶ αὐτὴν Ἀλεξάνδρου τε ἐπονομάσαι καὶ τοῖς ὄπλοις οἷς ποτὲ ἐπ' ἐκείνου
- 2 ἐκέχρητο ὀπλίσαι· ταῦτα δ' ἦν κράνος ὠμβόειον, θώραξ λινοῦς τρίμιτος,¹ ἀσπίς χαλκῇ, δόρυ μακρόν, αἰχμὴ βραχεῖα, κρηπίδες, ξίφος. καὶ οὐδὲ ταῦτα μέντοι αὐτῷ ἐξήρκεσεν, ἀλλὰ καὶ αὐτὸν ἐκείνῳ ἐφ' ὧν Αὐγουστον ἐπεκαλεῖτο, καὶ ποτε καὶ τῇ βουλῇ ἔγραψεν, ὅτι ἐς τὸ σῶμα αὐθις τὸ τοῦ Αὐγουστοῦ ἐσῆλθεν, ἵνα, ἐπειδὴ ὀλίγον τότε χρόνον ἐβίω, πλείονα αὐθις δι'
- 3 ἐκείνου ζῆσθαι. καὶ δὴ καὶ τοὺς φιλοσόφους τοὺς Ἀριστοτελείους ὠνομασμένους τὰ τε ἄλλα δεινῶς ἐμίσει, ὥστε καὶ τὰ βιβλία αὐτῶν κατακαῦσαι ἐβελήσας, καὶ τὰ συσσίτια ἃ ἐν τῇ Ἀλεξανδρείᾳ εἶχον, τὰς τε λοιπὰς ὠφελείας ὅσας ἐκαρποῦντο, ἀφείλετο, ἐγκαλέσας σφίσιν ὅτι συναίτιος τῷ Ἀλεξάνδρῳ τοῦ θανάτου Ἀριστοτέλης γεγονέναι
- 4 ἔδοξε. ταῦτα μὲν οὕτως ἐποίησε, καὶ νῆ Δία καὶ ἐλέφαντας πολλοὺς συμπεριήγετο, ὅπως καὶ ἐν τούτῳ τὸν Ἀλέξανδρον, μᾶλλον δὲ τὸν Διόνυσον, μιμῆσθαι δόξῃ.
- 8 Οὕτω δ' οὖν διὰ τὸν Ἀλέξανδρον καὶ τοὺς Μακεδόνας ἐφίλει, ὥστε ποτὲ χιλιάρχον Μακεδόνα ἐπαινέσας ὅτι κούφως ἐπὶ τὸν ἵππον ἀνεπήδησεν, ἐπύθετο αὐτοῦ τὸ μὲν πρῶτον “πόθεν

¹ τρίμιτος H. Steph., τρίμητος VC.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

He was so enthusiastic about Alexander that he A.D. 212 used certain weapons and cups which he believed had once been his, and he also set up many likenesses of him both in the camps and in Rome itself. He organized a phalanx, composed entirely of Macedonians, sixteen thousand strong, named it "Alexander's phalanx," and equipped it with the arms that warriors had used in his day; these consisted of a helmet of raw ox-hide, a three-ply linen breastplate, a bronze shield, long pike, short spear, high boots, and sword. Not even this, however, satisfied him, but he must call his hero "the Augustus of the East", and once he actually wrote to the senate that Alexander had come to life again in the person of the Augustus,¹ that he might live on once more in him, having had such a short life before. Toward the philosophers who were called Aristotelians he showed bitter hatred in every way, even going so far as to desire to burn their books, and in particular he abolished their common messes in Alexandria and all the other privileges that they had enjoyed, his grievance against them was that Aristotle was supposed to have been concerned in the death of Alexander.² Such was his behaviour in these matters; nay more, he even took about with him numerous elephants, that in this respect, also, he might seem to be imitating Alexander, or rather, perhaps, Dionysus.

On Alexander's account, then, he was very fond of the Macedonians. Once, after commending a Macedonian tribune for the agility with which he had leaped upon his horse, he asked him first: "From

¹ i.e. Antoninus himself

² Cf. Arrian, *Anab.* vii. 27, 1, Plutarch, *Alex.* 77.

DIO'S ROMAN HISTORY

- εἶ ;” ἔπειτα μαθὼν ὅτι Μακεδὼν εἶη, ἐπανήρετο
 2 “τίς δὲ ὀνομάξῃ ;” καὶ μετὰ τοῦτο ἀκούσας ὅτι
 Ἀντίγονος, προσεπανήρετο “τίς δέ σου ὁ πατήρ
 ἐκαλεῖτο ;” ὥς δὲ καὶ οὗτος Φίλιππος ὢν εὐρέθη,
 “πάντ’ ἔχω,” φησίν, “ὅσα ἤθελον,” καὶ εὐθύς
 τε αὐτὸν ταῖς λοιπαῖς στρατείαις ἐσέμνυνε, καὶ
 μετ’ οὐ πολὺ ἐς τοὺς βουλευτὰς τοὺς ἐστρατη-
 3 γηκότας κατέταξεν. ἕτερον δὲ τινα τῇ μὲν
 Μακεδονίᾳ μηδὲν προσήκοντα, πολλὰ δὲ καὶ
 δεινὰ δεδρακότα καὶ διὰ τοῦτο παρ’ αὐτοῦ ἐξ
 ἐκκλήτου¹ δίκης κρινόμενον, ἐπειδὴ Ἀλέξανδρός
 τε ἐκαλεῖτο καὶ ὁ κατηγορῶν αὐτοῦ ῥήτωρ
 συνεχῶς ἔλεγεν “ὁ μαιφόνος Ἀλέξανδρος, ὁ
 θεοὺς ἐχθρὸς Ἀλέξανδρος,” ὠργίσθη τε ὥς καὶ
 αὐτὸς κακῶς ἀκούων, καὶ ἔφη “εἰ μὴ ἀρκέσει
 σοι ὁ Ἀλέξανδρος, ἀπολέλυσαι.”—Xiph 329,
 20—330, 20 R St, Exc Val 362, 363, 364
 (p. 743 sq.).
- 9 Οὗτος² οὖν ὁ φιλαλεξανδρότατος Ἀντωνῖνος
 ἐς μὲν τοὺς στρατιώτας, οὓς πάνυ πολλοὺς ἀμφ’
 αὐτὸν εἶχε, προφάσεις ἐκ προφάσεων καὶ πολέ-
 μους ἐκ πολέμων σκηπτόμενος, φιλαναλωτῆς ἦν,
 τοὺς δὲ λοιποὺς πάντας ἀνθρώπους ἔργον εἶχε
 περιδύειν ἀποσυλᾶν ἐκτρύχειν, οὐχ ἥκιστα τοὺς
 2 συγκλητικούς. χωρὶς γὰρ τῶν στεφάνων τῶν
 χρυσῶν οὓς ὥς καὶ πολεμίους τινὰς ἀεὶ νικῶν πολ-
 λάκις ἤτει (λέγω δὲ οὐκ αὐτὸ τοῦτο τὸ τῶν στε-
 φάνων ποίημα· πόσον γὰρ τοῦτό γέ ἐστιν ; ἀλλὰ
 τὸ τῶν χρημάτων πλῆθος τῶν ἐπ’ ὀνόματι αὐτοῦ

¹ ἐκκλήτου Leuncl., ἐγκλήτου VC

² The text of the first sentence of this section is that of Bekker, obtained by combining Exc. Val 365 and the

EPITOME OF BOOK LXXVIII

what country are you?" Then, learning that he was a Macedonian, he asked again "What is your name?" And hearing that it was Antigonus, he further inquired. "And what was your father's name?" When the father's name was found to be Philip, he declared "I have all my desire," and promptly advanced him through all the other grades of the military career, and before long appointed him a senator with the rank of an ex-prætor. Again, there is the incident of a certain man who had no connexion with Macedonia but had committed many crimes and for this reason was being tried by the emperor on an appeal. His name chanced to be Alexander, and when the orator who was accusing him kept saying, "the bloodthirsty Alexander, the god-detested Alexander," Antoninus became angry, as if he himself were being called these bad names, and said: "If you cannot be satisfied with plain 'Alexander,' you may consider yourself dismissed."

Now this great admirer of Alexander, Antoninus, was fond of spending money upon the soldiers, great numbers of whom he kept in attendance upon him, alleging one excuse after another and one way after another, but he made it his business to strip, despoil, and grind down all the rest of mankind, and the senators by no means least. In the first place, there were the gold crowns that he was repeatedly demanding, on the constant pretext that he had conquered some enemy or other; and I am not referring, either, to the actual manufacture of the crowns—for what does that amount to?—but to the vast amount of money constantly being given

beginning of 366 with Xiph. 330, 21-24 For details see Boissevain's edition.

DIO'S ROMAN HISTORY

διδομένων, οἷς¹ στεφανοῦν αἱ πόλεις τοὺς αὐτο-
 3 κράτορας εἰώθασιν), τῶν τε ἐπιτηδείων ἃ πολλὰ
 καὶ πανταχόθεν τὰ μὲν προῖκα τὰ δὲ καὶ προ-
 σαναλίσκοντες ἐσεπρασσόμεθα, ἃ² πάντα ἐκεῖνος
 τοῖς στρατιώταις ἐχαρίζετο ἢ καὶ ἐκαπήλευεν,
 καὶ τῶν δώρων ἃ καὶ παρὰ τῶν ἰδιωτῶν τῶν
 πλουσίων καὶ παρὰ τῶν δήμων προσήτει,
 4 τῶν τε τελῶν τῶν τε ἄλλων ἃ καινὰ προσ-
 κατέδειξεν, καὶ τοῦ τῆς δεκάτης ἦν ἀντὶ
 τῆς εἰκοστῆς ὑπὲρ τε τῶν ἀπελευθερουμένων
 καὶ ὑπὲρ τῶν καταλειπομένων τισὶ κλήρων καὶ
 δωρεᾶς ἐποίησε πάσης,³ τὰς τε διαδοχὰς καὶ τὰς
 5 ἀτελείας τὰς ἐπὶ τούτοις τὰς δεδομένας τοῖς πάννυ
 προσήκουσι τῶν τελευτῶντων καταλύσας (οὗ
 ἕνεκα καὶ Ῥωμαίους πάντας τοὺς ἐν τῇ ἀρχῇ
 αὐτοῦ, λόγῳ μὲν τιμῶν, ἔργῳ δὲ ὅπως πλείω
 αὐτῷ καὶ ἐκ τοῦ τοιούτου προσίη⁴ διὰ τὸ τοὺς
 ξένους τὰ πολλὰ αὐτῶν μὴ συντελεῖν, ἀπέδειξεν)
 6 —ἐξω δὴ τούτων ἀπάντων καὶ οἰκίας αὐτῷ παν-
 τοδαπὰς, ἐπειδὴ τῆς Ῥώμης ἐξώρμησε, καὶ κατα-
 λύσεις πολυτελεῖς ἐν μέσαις ταῖς ὁδοῖς καὶ ταῖς
 βραχυτάταις οἰκείοις δαπανήμασι κατασκευάζειν
 ἠναγκαζόμεθα, ἐν αἷς οὐχ ὅσον οὐκ ἐνὸρκσέ ποτε,
 7 ἀλλ' οὐδὲ ὄψεσθαι αὐτῶν τινὰ ἔμελλε. προσέτι
 καὶ θέατρα κυνηγετικά καὶ ἵπποδρόμους παντα-
 χοῦ, ὅπουπερ καὶ ἐχείμασεν ἢ καὶ χειμάσειν
 ἤλπισε, κατεσκευάσαμεν, μηδὲν παρ' αὐτοῦ
 λαβόντες. καὶ αὐτίκα πάντα κατεσκάφη· οὕτω

¹ οἷς supplied by Val

² ἃ supplied by Val

³ δωρεᾶς ἐποίησε πάσης Salmasius, δωρεᾶς ἐποίησε πάσας
 cod. Peir.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

under that name by the cities for the customary A D. 212
 "crowning," as it is called, of the emperors. Then there were the provisions that we were required to furnish in great quantities on all occasions, and this without receiving any remuneration and sometimes actually at additional cost to ourselves—all of which supplies he either bestowed upon the soldiers or else peddled out, and there were the gifts which he demanded from the wealthy citizens and from the various communities, and the taxes, both the new ones which he promulgated and the ten per cent tax that he instituted in place of the five per cent tax applying to the emancipation of slaves, to bequests, and to all legacies, for he abolished the right of succession and exemption from taxes which had been granted in such cases to those who were closely related to the deceased. This was the reason why he made all the people in his empire Roman citizens, nominally he was honouring them, but his real purpose was to increase his revenues by this means, inasmuch as aliens did not have to pay most of these taxes. But apart from all these burdens, we were also compelled to build at our own expense all sorts of houses for him whenever he set out from Rome, and costly lodgings in the middle of even the very shortest journeys, yet he not only never lived in them, but in some cases was not destined even to see them. Moreover, we constructed amphitheatres and race-courses wherever he spent the winter or expected to spend it, all without receiving any contribution from him, and they were all promptly demolished, the sole reason

DIO'S ROMAN HISTORY

πως διὰ τοῦτο μόνον ἐγένετο, ἵν' ἡμεῖς ἐπιτριβώμεν.—Exc. Val. 365, 366 (p. 745), Xiph. 330, 2-32 R. St.

- 10 Αὐτὸς δὲ τὰ χρήματα ἔς τε τοὺς στρατιώτας, ὥς ἔφαμεν, καὶ ἐς θηρία ἵππους τε ἐδαπάνη· πάμπολλα γάρ τοι καὶ θηρία καὶ βοτὰ, τὰ μὲν πλείστα παρ' ἡμῶν καὶ ἀνάγκη λαμβάνων, ἥδη δέ τινα καὶ ὠνούμενος, ἀπεκτίννυε, καὶ ποτε ἑκατὸν ὕς ἅμα αὐτοχειρία ἔσφαξεν. ἡρματη-
2 λάτει τε¹ τῇ οὐνετίῳ² στολῇ χρώμενος ἦν γὰρ ἐς πάντα καὶ θερμότατος καὶ κουφότατος, πρὸς δὲ τούτοις εἶχε καὶ τὸ πανουργοῦν τῆς μητρὸς καὶ τῶν Σύρων, ὅθεν ἐκείνη ἦν. ἀγωνοθέτην δὲ ἡ τῶν ἐξελευθέρων τινὰ ἡ τῶν ἄλλων τῶν πλουσίων ἐκάθιζεν, ἵνα καὶ ἐν τούτῳ ἀναλίσκηται· προσεκύνει τε αὐτοὺς κάτωθεν τῇ μάστιγι, καὶ χρυσοῦς ὥσπερ τις τῶν ταπεινο-
3 τάτων ᾗτει. καὶ ἔλεγε κατὰ τὸν Ἥλιον τῇ ἄρματηλασίᾳ χρῆσθαι, καὶ ἐσεμνύνετο ἐπ' αὐτῇ. οὕτω δὲ παρὰ πάντα τὸν τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ χρόνον πᾶσα ἡ γῆ ἡ ὑπακούουσα αὐτῷ ἐπορβήθη ὥστε τοὺς Ῥωμαίους ποτὲ ἐν ἵπποδρομίᾳ ἄλλα τε συμβοῆσαι καὶ ὅτι “τοὺς ζῶντας ἀπολοῦμεν,³
4 ἵνα τοὺς τεθνεώτας θάψωμεν.” καὶ γὰρ ἔλεγε πολλάκις ὅτι “οὐδένα ἀνθρώπων πλὴν ἐμοῦ ἀργύριον ἔχειν δεῖ, ἵνα αὐτὸ τοῖς στρατιώταις χαρίζωμαι.” καὶ ποτε τῆς Ἰουλίας ἐπιτιμησάσης αὐτῷ ὅτι πολλὰ ἐς αὐτοὺς ἀνήλiske, καὶ εἰπούσης

¹ τε R. Steph., τὰ ἐν VC

² οὐνετίῳ R. Steph., βερετίῳ VC.

³ ἀπολοῦμεν VC, καλοῦμεν (?) exc Vat., ἀπεμπολοῦμεν Planudes, ἀποδύομεν Bk.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

for their being built in the first place being, A.D. 212 apparently, that we might become impoverished.

The empeior himself kept spending the money upon the soldiers, as we have said, and upon wild beasts and horses; for he was for ever killing vast numbers of animals, both wild and domesticated, forcing us to furnish most of them. though he did buy a few One day he slew a hundred boars at one time with his own hands He also used to drive chariots, wearing the Blue costume In everything he was very hot-headed and very fickle, and he furthermore possessed the craftiness of his mother and the Syrians, to which race she belonged He would appoint some freedman or other wealthy person to be director of the games in order that the man might spend money in this way also; and he would salute the spectators with his whip from the arena below and beg for gold pieces like a performer of the lowest class He claimed that he used the Sun-god's method in driving, and plumed himself upon it To such an extent was the entire world, so far as it owned his sway, devastated throughout his whole reign, that on one occasion the Romans at a horse-race shouted in unison this, among other things "We shall do the living to death,¹ that we may bury the dead" Indeed, he often used to say: "Nobody in the world should have money but me; and I want it to bestow upon the soldiers" Once when Julia chided him for spending vast sums upon

¹ Or, if we adopt Bekker's ἀποδύμεν, "We are stripping the living"

DIO'S ROMAN HISTORY

ὅτι “οὐκέθ’ ἡμῖν οὔτε δίκαιος οὔτ’ ἄδικος πόρος ὑπολείπεται,” ἀπεκρίνατο, τὸ ξίφος δείξας, ὅτι “θάρσει, μήτερ· ἕως γὰρ ἂν τοῦτ’ ἔχωμεν,¹ οὐδὲν ἡμᾶς ἐπιλείψει χρήματα.”

- 11 Καὶ μέντοι καὶ τοῖς κολακεύουσιν αὐτὸν καὶ κτήματα καὶ χρήματα ἀπένεμεν —Xiph. 330, 32—331, 21 R. St.

1^a “Οτι ὁ Ἰούλιος Παῦλος ὑπατικός ἀνὴρ ψιθυρὸς καὶ σκωπτικός καὶ οὐδὲ αὐτῶν τῶν αὐτοκρατόρων ἀπεχόμενος, ὃν καὶ ὁ Σευήρος φυλακῇ ἀδέσμῳ παραδέδωκεν. ὥς δὲ ἐν φρουραῖς ὢν ἀπέσκωπτεν εἰς τοὺς βασιλεῖς, μεταπεμψάμενος ὁ Σευήρος ὤμνυ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐκτεμεῖν. ὁ δὲ ἀπεκρίνατο· “ἐκτεμεῖν αὐτὴν δύνασαι,² ἐφ’ ὅσον δὲ αὐτὴν ἔχω, οὔτε σὺ οὔτε ἐγὼ κατασχεῖν αὐτὴν δύνamai,” ὥστε γελάσαντα τὸν Σευήρον ἀπολύσαι αὐτόν.—Petr Patr. exx Vat. 142 (p. 229 Mai. = p 213, 11—19 Dind).

- 1² Ἰουνίῳ γοῦν Παυλίνῳ³ πέντε καὶ εἴκοσι μυριάδας ἐχαρίσατο, ὅτι καὶ ἄκων διασιλλῶσαί⁴ τι αὐτὸν σκωπτόλης ὢν προήχθη· ἔφη γὰρ αὐτὸν ὀργιζομένῳ τινὶ⁵ εἰοικέναι, ἐπεὶ πρὸς τὸ θυμοει-
2 δέστερόν πως ἑαυτὸν ἐσχημάτιζεν.⁶ οὐδὲν γὰρ

¹ ἔχωμεν H Steph, ἔχομεν VC

² δύνασαι Bk, δύνασθαι cod

³ Παυλίνῳ (Παυλλίνῳ) H Steph, παλλίνῳ VC

⁴ διασιλλῶσαί Reim, διασιλλῶσαί VC

⁵ τινὶ VC, Πανί Meineke

⁶ Cf Petr Patr : ὅτι τὸν αὐτὸν Ἀγανῖνος μεταπεμψάμενος ἐπέτρεψεν αὐτῷ γράψαι στίχους εἰς αὐτόν· ὁ δὲ τεχνικῶς ἔσκαψεν εἶπεν γὰρ αὐτὸν ἐν παντὶ καιρῷ εἰοικέναι θυμουμένῳ καὶ τοῦτο μὲν ὡς σκώπτων εἶπεν, ἐκείνον δὲ σφόδρα ἐθεράπευσεν ἤθελε γὰρ δεινὸς καὶ ἄγριος καὶ ἀπότομος ἂν φαίνεσθαι καὶ διὰ τοῦτο αὐτῷ εἴκοσι μυριάδας . —Exx Vat 143

EPITOME OF BOOK LXXVIII

them and said, "There is no longer any source of A D 212 revenue, either just or unjust, left to us," he replied, exhibiting his sword, "Be of good cheer, mother: for as long as we have this, we shall not run short of money."

Moreover to those who flattered him he distributed both money and goods

Julius Paulus,¹ a man of consular rank, was a gossip and jester, sparing not even the emperors themselves, and Severus caused him to be placed in free custody. When he still continued, even under guard, to jest at the expense of the sovereigns, Severus sent for him and swore that he would cut off his head. But Paulus replied: "Yes, you can cut it off, but as long as I have it, neither you nor I can restrain it." So Severus laughed and let him off.

He bestowed on Junius Paulinus a million sesterces because the man, who was a jester, had been led to crack a joke at the emperor's expense without meaning to do so.² For Paulinus had said that Antoninus looked as if he were angry, the fact being that the emperor was wont to assume a somewhat savage expression.³ Indeed, he had no regard whatever

¹ Probably an error for Junius Paulinus, the form given by Xiphilinus just below

² Cf. Patric. "Antoninus, sending for this same man, permitted him to write some verses against himself. Now this man was an artist in jesting, for he said that Antoninus looked all the time as if he were in a rage, he said this as a jest, but he thereby flattered the emperor greatly, since he always wished to appear terrible, fierce, and abrupt. And Antoninus accordingly [gave] him [five and] twenty myriads' [of denarii] (=one million sesterces).

³ The point seems to be that Paulinus had said in jest, "You seem to be angry," really thinking that his angry expression was his usual pose, when in fact Antoninus was angry.

DIO'S ROMAN HISTORY

- τῶν καλῶν ἐλογίζετο· οὐδὲ γὰρ ἔμαθέ τι αὐτῶν, ὥς καὶ αὐτὸς ὠμολόγει, διόπερ καὶ ἐν ὀλυγορίᾳ ἡμᾶς τοὺς τι παιδείας ἐχόμενον εἰδότας ἐποιεῖτο. ὁ μὲν γὰρ Σεουήρος καὶ πάννυ πᾶσι τοῖς ἐς ἄρετὴν τείνουσι καὶ κατὰ τὸ σῶμα καὶ κατὰ τὴν
- 3 ψυχὴν ἥσκησεν αὐτόν, ὥστε καὶ αὐτοκράτορα ἤδη ὄντα καὶ διδασκάλοις συνεῖναι καὶ τὸ πολὺ τῆς ἡμέρας φιλοσοφεῖν· ἐξηραλοῖφει τε, καὶ ἵππευε καὶ ἐς πεντήκοντα καὶ ἑπτακοσίους σταδίους, καὶ προσέτι καὶ νήχεσθαι καὶ ἐν κλύδωνι ἥσκητο.¹ ὁ δὲ ἐκ μὲν τούτων τρόπον τινὰ ἐρρώσθη, τῆς δὲ δὴ παιδείσεως ὥς οὐδὲ τοῦνομα αὐτῆς
- 4 πώποτε ἀκηκοὺς ἐπελάθετο. οὐ μέντοι καὶ κακορρήμων ἢ κακογνώμων ἦν, ἀλλὰ καὶ συνίει τὰ πολλὰ ὀξύτατα καὶ ἔφραζεν ἐτοιμότατα· τῇ τε γὰρ ἐξουσίᾳ καὶ τῇ προπετείᾳ, τῷ πάνθ' ὁμοίως τὰ ἐπελθόντα² οἱ ἀπερισκέπτως ἐκλαλεῖν καὶ τῷ μηδὲν αὐτῶν ἐκφαίνειν αἰσχύνεσθαι, καὶ ἐπιτυχία τινὶ πολλάκις περιέπιπτε—Xiph. 331, 21—332, 5, Exc. Val. 367 (p. 745), Suid. s.v. Ἀντωνῖνος βασιλεὺς Ῥωμαίων.
- 5 "Οτι ὁ αὐτὸς αὐτογνωμονῶν³ πολλὰ ἐσφάλη· πάντα τε γὰρ οὐχ ὅτι εἰδέναι ἀλλὰ καὶ μόνος εἰδέναι ἤθελε, καὶ πάντα οὐχ ὅτι δύνασθαι ἀλλὰ καὶ μόνος δύνασθαι ἠβούλετο, καὶ διὰ τοῦτο οὔτε τινὶ συμβούλῳ ἐχρήτο καὶ τοῖς χρηστόν τι εἰδόσιν ἐφθόνει· ἐφίλησε μὲν γὰρ οὐδένα πώποτε, ἐμίσησε δὲ πάντας τοὺς προφέροντας

¹ ἥσκητο VC, ἥσκειτο cod Peir Suid

² ἐπελθόντα VC, προσιστάμενα cod Peir, προῖστάμενα Suid

EPITOME OF BOOK LXXVIII

for the higher things, and never even learned any- A D 212
 thing of that nature, as he himself admitted, and
 hence he actually held in contempt those of us who
 possessed anything like education Severus, to be
 sure, had trained him in absolutely all the pursuits
 that tended to excellence, whether of body or of
 mind, so that even after he became emperor he
 went to teachers and studied philosophy most of the
 day He used to be rubbed dry with oil, and would
 ride on horseback as much as a hundred miles, and
 he had practised swimming even in rough water.
 In consequence of these pursuits he was vigorous
 enough in a fashion, but he forgot his intellectual
 training as completely as if he had never heard of
 such a thing And yet he was not lacking either in
 ability to express himself or in good judgment, but
 showed a very shrewd understanding of most
 matters and talked very readily For, thanks to his
 authority and his impetuosity, as well as to his habit
 of blurting out recklessly everything alike that came
 into his head and of feeling no shame at all about
 airing all his thoughts, he often stumbled upon a
 happy phrase

But this same emperor made many mistakes
 because of the obstinacy with which he clung to his
 own opinions; for he wished not only to know
 everything but to be the only one to know anything,
 and he desired not only to have all power but to be
 the only one to have power Hence he asked no
 one's advice and was jealous of those who had any
 useful knowledge He never loved anyone, but
 he hated all who excelled in anything, most of all

³ αὐτογνωμονῶν Val., αὐτογνωμῶν cod Peir

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἐν τινι, μάλιστα δὲ οὓς μάλιστα ἀγαπᾶν προσε-
 6 ποιεῖτο· καὶ αὐτῶν συχνοὺς καὶ διέφθειρεν
 τρόπον τινά. ἐφόνευσεν μὲν γὰρ καὶ ἐκ τοῦ
 φανεροῦ πολλοὺς· ἤδη δὲ καὶ πέμπων τινὰς ἐς
 7 ἔθνη μὴ ἐπιτήδεια σφίσιν, ἀλλ' ἐναντίαν¹ τῇ
 τοῦ σώματος αὐτῶν καταστάσει τὴν τοῦ ἀέρος
 ἀκρασίαν ἔχοντα, οὕτως αὐτοὺς ὥς καὶ πάννυ
 τιμῶν ὑπεξῆρει, τοὺς μὲν καύμασι τοὺς δὲ
 ψύχεσιν ἀκράτοις, οἷς οὐκ ἔχαιρεν, ἐκδιδούς. εἰ
 δ' οὖν καὶ ἐφείδετό τινων μὴ ἀποκτεῖναι σφας,
 ἀλλ' ἐπιέζε γὰρ αὐτοὺς ὥστε καὶ † κηλιδοῦσθαι.†²
 —Exc. Val. 368 (p. 746).
- 12 Τὸ μὲν οὖν σύμπαν τοιοῦτος ἦν. ἐν δὲ τοῖς
 πολέμοις ὁποῖος, ἐροῦμεν.—Xiph. 332, 5, 6 R. St.
- 13 "Οτι Ἀγβαρος³ ὁ τῶν Ὀσροηνῶν βασιλεὺς
 ἐπειδὴ ἄπαξ ἐν κράτει⁴ τῶν ὁμοφύλων ἐγένετο,
 οὐδὲν ὅ τι τῶν δεινοτάτων τοὺς προέχοντας
 αὐτῶν οὐκ ἐξεργάσατο. λόγῳ μὲν ἐς τὰ τῶν
 Ῥωμαίων ἦθη μεθίστασθαι ἠνάγκαζεν, ἔργῳ δὲ
 τῆς κατ' αὐτῶν ἐξουσίας ἀπλήστως ἐνεφορεῖτο.—
 Exc Val 369 (p. 746).
- 12 Ἡπατηκῶς γὰρ τὸν βασιλέα τῶν Ὀσροηνῶν
 Αὔγαρον ὥς δὴ παρὰ φίλον αὐτὸν ἦκειν, ἔπειτα
 συλλαβὸν ἔδησε, καὶ τὴν Ὀσροηνὴν οὕτως
 ἀβασίλευτον οὔσαν λοιπὸν ἐχειρώσατο.
- Τὸν δὲ τῶν Ἀρμενίων βασιλέα διαφερόμενον
 μετὰ τῶν ἰδίων παίδων ἐκάλεσε μὲν φιλικοῖς
 γράμμασιν ὥς δὴ εἰρηνεύσων αὐτούς, ἔδρασε δὲ
 καὶ περὶ⁵ τούτους ἅ καὶ περὶ τὸν Αὔγαρον.

¹ ἐναντίαν Reim, ἐνανταί cod Peir

² κηλιδοῦσθαι corrupt? ἐκκενοῦσθαι Rk, κολοβοῦσθαι St

³ For this spelling see note on 68 21, 1.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

those whom he pretended to love most; and he AD :
 destroyed many of them in one way or another. Many he murdered openly, but others he would send to uncongenial provinces whose climate was injurious to their state of health and thus, while pretending to honour them greatly, he quietly got rid of them by exposing those whom he did not like to excessive heat or cold. Hence, even if there were some whom he refrained from putting to death, yet he subjected them to such hardships that his hands were in fact stained with their blood.¹

Such was his character in general; I will now state what sort of person he was in war.

Abgarus, king of the Osroeni, when he had once A.D. 213(?)
 got control of the kindred tribes, visited upon their leaders all the worst forms of cruelty. Nominally he was compelling them to change to Roman customs, but in fact he was indulging his authority over them to the full.

[Antoninus] tricked the king of the Osroeni, Abgarus, inducing him to visit him as a friend, and then arresting and imprisoning him, and so, Osroene being thus left without a king, he subdued it.

When the king of the Armenians was quarrelling with his own sons, Antoninus summoned him in a friendly letter, pretending that he would make peace between them; but he treated them as he had treated Abgarus. The Armenians, however,

¹ This seems to be about the meaning, if the text is not corrupt, as most editors assume it to be, but possibly Dio used a word referring to the victims, such as "perished."

⁴ ἐν κράτει Bs, ἐγκράτει cod Peir

⁵ περί H. Steph, παρά VC

DIO'S ROMAN HISTORY

2 οὐ μὴν καὶ οἱ Ἀρμένιοι προσεχώρησαν αὐτῷ, ἀλλ' ἐς ὄπλα ἐχώρησαν, καὶ οὐκέτ' οὐδείς αὐτῷ¹ τὸ παράπαν οὐδέν ἐπίστευσεν, ὥστε καὶ ἔργῳ αὐτὸν ἐκμαθεῖν ὅσον αὐτοκράτορι ζημίωμά ἐστι τό τι ἀπατηλὸν πρὸς φίλους πράξαι.—Xiph. 332, 7—16 R St

2^a "Οτι ὁ αὐτὸς μέγιστον ἐμεγαλοφρόνει ὅτι τοῦ Οὐλολογαίσου² τοῦ τῶν Πάρθων βασιλέως τελευτήσαντος οἱ παῖδες περὶ τῆς βασιλείας ἐμάχοντο, ὡς ἐξ ἰδίας παρασκευῆς τὸ κατὰ τύχην συμβὰν γεγονὸς προσποιούμενος οὕτω που σφόδρα ἀεὶ καὶ τῷ ἔργῳ καὶ τῇ διχοστασίᾳ τῇ τῶν ἀδελφῶν καὶ τῇ τῶν ἀλλοτρίων ἀλληλοφονίᾳ ἔχαιρεν.—Exc. Val. 370 (p 746)

3 Οὐκ ὥκνησε δὲ γράψαι πρὸς τὸ συνέδριον καὶ περὶ τῶν ἐν Πάρθῳ βασιλευόντων, ἀδελφῶν τε ὄντων καὶ πρὸς ἀλλήλους στασιαζόντων, ὅτι ἡ τῶν ἀδελφῶν διαφορὰ μέγα τι κακὸν τὸ κοινὸν τῶν Πάρθων ἐργάζεται,³ ὥσπερ που τῶν βαρβαρικῶν πραγμάτων φθαρῆναι διὰ τοῦτο δυναμένων, τῶν δὲ Ῥωμαικῶν σεσωσμένων ἀλλ' οὐκ ἄρδην
4 τρόπον τινὰ ἀνατετραμμένων, οὐ κατ' ἐκείνο μόνον ὅτι ἐπὶ μεγάλῳ τῶν ἀνθρώπων κακῷ τοσαῦτα καὶ τοιαῦτα τῆς τοῦ ἀδελφοῦ σφαγῆς ὑποφόνια τοῖς στρατιώταις ἐδεδώκει, ἀλλ' ὅτι καὶ πᾶμπολλοὶ ἐσυκοφαντήθησαν, οὐχ ὅπως οἱ ἐπιστεΐλαντές τι ἢ δωροφορήσαντες⁴ αὐτῷ ἢ Καίσαρι ἔτι ὄντι ἢ καὶ αὐτοκράτορι γενομένῳ, ἀλλὰ καὶ οἱ λοιποὶ οἷς μηδεπώποτε πράγμα
5 πρὸς αὐτὸν ἐγεγόνει. καὶ εἴ γέ τις ἔγραψε τὸ

¹ αὐτῷ Reim., αὐτῶν VC.

² Οὐλολογαίσου Bk, Βυλολογαίσου cod. Peir

EPITOME OF BOOK LXXVIII

instead of yielding to him, had recourse to arms, ^{A D} and no one thereafter would trust him in anything ^{213(?)} whatever. Thus he learned by experience how great the penalty is for an emperor when he practises deceit upon friends.

He likewise took the greatest credit to himself because, after the death of Vologaesús, king of the Parthians, the king's sons began to fight for the throne, thus pretending that a situation which was due to chance had been brought about through his own contriving. So keen, it seems, was the delight he always took in the fact and in the dissensions of the brothers and in the mutual slaughter of persons in no way connected with himself.

But he did not hesitate to write to the senate regarding the Parthian rulers, who were brothers and at variance, that the brothers' quarrel would work great harm to the Parthian State. As if this sort of thing could destroy the barbarians and yet had saved Rome,—whereas in fact Rome had been, one might say, utterly overthrown thereby! It was not that, to seal a crime that brought a great curse upon mankind, those great sums of blood-money had been given to the soldiers for his brother's murder, but that vast numbers of citizens had been falsely accused, not merely those who had sent letters to his brother or had brought him gifts, either when he was still Caesar or when he had become emperor, but even the others who had never had any dealings with him. Indeed, if any-

³ ἐργάζεται Bk., ἐργάζηται VC

⁴ δωροφορήσαντες Reim, δορυφορήσαντες VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

ὄνομα τὸ τοῦ Γέτα μόνον ἢ εἶπε μόνον, εὐθὺς ἀπώλετο.¹ ὅθεν οὐδ' ἐν ταῖς κωμωδίαις οἱ ποιηταὶ ἔτι αὐτῷ ἐχρῶντο· καὶ γὰρ καὶ αἱ οὐσίαι πάντων ὧν ἐν ταῖς διαθήκαις αὐτοῦ τὸ ὄνομα γεγραμμένον εὐρέθη ἐδημοσιώθησαν.—Xiph 332, 16—30 R St.

6 "Οτι πολλὰ καὶ ἀργυρολογίας ἕνεκα ἐποίει.

"Οτι καὶ μίσος πρὸς τὸν τετελευτηκότα ἀδελφὸν ἐπεδείκνυτο καταλύσας τὴν τῶν γενεσίων αὐτοῦ τιμὴν, καὶ τοῖς τὰς εἰκόνας αὐτοῦ βαστάσασιν λίθοις ὠργίζετο, καὶ τὸ νόμισμα τὸ προφέρου αὐτὸν συνεχῶνευσεν. καὶ οὐδὲ ταῦτα ἀπέχρησεν αὐτῷ, ἀλλὰ καὶ τότε μάλιστα ἀνοσιουργεῖν ἐπετήδευσε καὶ τοὺς ἄλλους μαιφονεῖν ἡνάγκαζεν, ὥσπερ τινὰ ἐναγισμὸν ἐτήσιον τῷ ἀδελφῷ ποιούμενος —Exc. Val. 371 (p. 746).

13, 3 "Οτι τοιαῦτα ἐπὶ τῷ ἐκείνου φόνῳ φρονῶν καὶ πράττων χαίρειν² τῇ τῶν βαρβάρων ἀδελφῶν διχοστασίᾳ ὥς καὶ μέγα τι κακὸν ἐκ τούτου τῶν Πάρθων πεισομένων.

Οὐ μέντοι καὶ τὰ Κελτικὰ ἔθνη οὐθ' ἡδονὴν οὔτε σοφίας ἢ ἀνδρείας προσποίησίν τινα ἤνεγκεν, ἀλλὰ καὶ πάνυ καὶ ἀπατεῶνα καὶ εὐήθη καὶ δειλότατον αὐτὸν ἐξήλεγξεν ὄντα.—Exc. Val 372 (p 749).

4 "Οτι ὁ Ἀντωνῖνος ἐς τοὺς Ἀλαμαννοὺς³ στρατεύσας διέταπτεν, εἴ ποῦ τι χωρίου ἐπιτήδειον πρὸς ἐνοίκησιν εἶδεν, "ἐνταῦθα φρούριον τειχισθήτω, ἐνταῦθα πόλις οἰκοδομηθήτω." καὶ

¹ ἀπώλετο H Steph., ἀπώλυτο VC.

² χαίρειν], ἔχαιρε Bk, χαίρειν ἔφη Bs.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

one so much as wrote the name Geta or even uttered it, he was immediately put to death. Hence the poets no longer used it even in comedies;¹ and in fact the possessions of all those in whose wills the name appeared were confiscated.

Much that he did was done for the purpose of raising money.

He exhibited his hatred for his dead brother by abolishing the observance of his birthday, and he vented his anger upon the stones that had supported his statues, and melted down the coinage that displayed his features. And not content with even this, he now more than ever practised unholy rites, and would force others to share his pollution, by making a kind of annual offering to his brother's Manes.

Though feeling and acting thus with regard to his brother's murder, he took delight in the dissension of the barbarian brothers, on the ground that the Parthians would suffer some great harm because of it.

The Germanic nations, however, afforded him A D 211 neither pleasure nor any specious claim to wisdom or courage, but proved him to be a downright cheat, a simpleton, and an amant coward.

Antoninus made a campaign against the Alamanni and whenever he saw a spot suitable for habitation, he would order, "There let a fort be erected. There let a city be built." And he gave these

¹ Geta was a common name for slaves in Latin comedy, as it had been in the Greek originals, originally it was an ethnic name like Syrus.

² Ἀλαμαννούς Bk, ἄλβανούς cod. Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

ἐπωνυμίας γέ τινας τοῖς τόποις ἀφ' ἑαυτοῦ
ἐπωνόμαζε, τῶν ἐπιχωρίων μὴ ἀλλοιουμένων· οἱ
μὲν γὰρ ἡγνούν, οἱ δὲ παίζειν αὐτὸν ἐδόκουν.
5 ἔξ οὗ δὴ καταφρονήσας αὐτῶν οὐδὲ ἐκείνων
ἀπέσχετο, ἀλλ' οἷς συμμαχήσων ἀφίχθαι ἔλεγεν,
τούτους¹ τὰ τῶν πολεμιωτάτων ἔδρασε· συνε-
κάλεσε γὰρ τὴν ἡλικίαν αὐτῶν ὥς καὶ μισθοφο-
ρήσουσαν, καὶ πᾶσαν ἀπὸ παραγγέλματος, αὐτὸς
τὴν ἀσπίδα ἀναδείξας, ἐνεκυκλώσατο καὶ κατέ-
κοψε, καὶ τοὺς λοιπούς, περιπέμφας ἱππέας,
συνέλαβεν.—Euc Val 373 (p. 749)

6 "Οτι ὁ Ἀντωνῖνος Πανδίονα, ἄνδρα πρότερον
μὲν ἡνιόχων ὑπηρέτην γενόμενον, ἐν δὲ τῷ
πολέμῳ τῷ πρὸς Ἀλαμαννοὺς² ἄρμαθλατοῦντα
αὐτῷ καὶ κατὰ τοῦτο καὶ ἑταῖρον ὄντα καὶ
συστρατιώτην, ἐπήνεσεν ἐν τῇ γερουσίᾳ διὰ
γραμμάτων ὥς καὶ ἐκ κινδύνου τινὸς ἐξαισίου ὑπ'
αὐτοῦ σωθείς, οὐδ' ἡσχύνθη πλείονα ἐκείνῳ χάριν
ἢ τοῖς στρατιώταις, οὓς καὶ ἡμῶν ἀεὶ κρείττους
ἦγεν, ἔχων³—Exc Val. 374 (p. 749).

7 "Οτι τῶν ἐλλογιμωτάτων οὓς ἔσφαξεν ὁ Ἀντω-
νῖνος ἀτάφους τινὰς ῥίπτεσθαι ἐκέλευσε.⁴—Exc
Val. 375 (p. 749).

"Οτι τὸ τοῦ Σύλλου μνημεῖον ἀναζητήσας
ἐπεσκεύασε,⁵ τῷ τε Μεσομήδει τῷ τοὺς κιθαρῳ-
δικοὺς νόμους συγγράψαντι κενοτάφιον ἔχωσε,
τῷ μὲν ὅτι καὶ κιθαρῳδεῖν ἐμάνθανεν, ἐκείνῳ δὲ
ὅτι τὴν ὁμότητα αὐτοῦ ἐζήλου.—Exc. Val. 376
(p. 749) = Suid s. v. Μεσομήδης.

¹ τούτους Reim, τούτοις cod. Peir

² Ἀλαμαννοὺς Bk., ἀλαβαννοὺς cod. Peir.

³ ἦγεν ἔχων Bk., εἶχεν cod. Peir.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

places names relating to himself, though the local ^{A D 213} designations were not changed; for some of the people were unaware of the new names and others supposed he was jesting. Consequently he came to feel contempt for these people and would not spare even them, but accorded treatment befitting the bitterest foes to the very people whom he claimed to have come to help. For he summoned their men of military age, pretending that they were to serve as mercenaries, and then at a given signal—by raising aloft his own shield—he caused them all to be surrounded and cut down, and he sent horsemen round about and arrested all the others.

Antoninus sent a letter to the senate commending Pandion, a man who had formerly been an assistant of charioteers, but in the war against the Alamanni drove the emperor's chariot and thereby became both his comrade and fellow-soldier. In this letter he asserted that he had been saved by this man from an exceptional peril, and he was not ashamed at feeling more gratitude toward him than toward the soldiers, whom in their turn he always regarded as superior to us [senators].

Some of the most distinguished men whom Antoninus slew he ordered to be cast out unburied.

He made search for the tomb of Sulla and repaired it, and also reared a cenotaph to Mesomedes, who had made a compilation of citharœdic modes, he showed honour to the latter because he was himself learning to play the lyre, and to the former because he was emulating his cruelty.

⁴ ἐλέλευσε Val, ἐκέλευεν cod. Peir.

⁵ ἐπεσκεύασε Suid, ἐπεσκεύαζεν cod. Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

- 13,1 Ἐν μέντοι ταῖς ἀναγκαίαις¹ καὶ κατεπειγού-
σαις στρατείαις λιτὸς ἦν καὶ ἀπέρिटτος, τὰ μὲν
διακονικὰ ὑπηρετήματα καὶ πάνν ἀκριβῶς ἐξ
ἴσου τοῖς ἄλλοις διαπονούμενος (καὶ γὰρ συνε-
βάδιζε τοῖς στρατιώταις καὶ συνέτρεχε, μὴ
λουτρῶ χρώμενος, μὴ τὴν ἐσθῆτα ἀλλάσσω, ἀλλὰ καὶ πᾶν ἔργον συνεργαζόμενος καὶ πᾶσαν
2 τροφὴν τὴν αὐτὴν ἐκείνοις αἰρούμενος· καὶ πολλά-
κις καὶ πρὸς τοὺς προέχοντας τῶν πολεμίων
πέμπων προεκαλεῖτο² αὐτοὺς ἐς μονομαχίαν), τὰ
δὲ δὴ στρατηγικά, ὧν πέρ που καὶ μάλιστα
διαπεφυκέναι αὐτὸν ἐχρῆν, ἥκιστα καλῶς μετα-
χειριζόμενος, ὥς ἂν τῆς νίκης ἐν ἐκείνοις τοῖς
ὑπηρετήμασιν ἀλλ' οὐκ ἐν ταύτῃ τῇ ἐπιστήμῃ
οὔσης.
- 14 Ἐπολέμησε καὶ πρὸς τινὰς Κέννους, Κελτικὸν
ἔθνος· οὗς λέγεται μετὰ τοσούτου θυμοῦ προσ-
πεσεῖν τοῖς Ῥωμαίοις ὥστε καὶ τὰ βέλη, οἷς
ὑπὸ τῶν Ὀσροηνῶν ἐτιτρώσκοντο, τοῖς στόμασιν
ἐκ τῶν σαρκῶν ἀποσπᾶν, ἵνα μὴ τὰς χεῖρας ἀπὸ
2 τῶν σφαγῶν αὐτῶν ἀποδιατρίβωσιν. οὐ μέντοι
ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὸ τῆς ἡττης ὄνομα πολλῶν
χρημάτων ἀποδόμενοι συνεχώρησαν αὐτῶ ἐς τὴν
Γερμανίαν ἀποσωθῆναι.³ τούτων γυναῖκες ἀλού-
σαι ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων, ἐρωτήσαντος αὐτὰς τοῦ
Ἀντωνίνου πότερον πραθῆναι ἢ φονευθῆναι
βούλονται, τοῦθ' εἴλοντο.⁴ ἔπειτ' ἀπεμποληθεῖσαι

¹ ἀναγκαίαις Rk, ἀνάγκαις VC Zon.

² προεκαλεῖτο Zon., παρεκαλεῖτο VC.

³ Petr. Patr. begins his account: ὅτι Ἀντωνίνος κατὰ Ἀλαμανῶν ἐξορμήσας χρήμασι τὴν δοκοῦσαν νίκην ἐπρίετο

⁴ Cf. Exc. Val. 377: ὅτι τῶν Χάττων αἱ γυναῖκες καὶ τῶν

EPITOME OF BOOK LXXVIII

On necessary and urgent campaigns, however, he A D 213 was simple and frugal, taking his part scrupulously in the menial duties on terms of equality with the rest. Thus, he would march with the soldiers and run with them, neither bathing nor changing his clothing, but helping them in every task and choosing exactly the same food as they had; and he would often send to the enemy's leaders and challenge them to single combat. The duties of a commander, however, in which he ought to have been particularly well veised, he performed in a very unsatisfactory manner, as if he thought that victory lay in the performance of the humble duties mentioned rather than in good generalship.

He waged war also against the Cenni, a Germanic tribe. These warriors are said to have assailed the Romans with the utmost fierceness, even using their teeth to pull from their flesh the missiles with which the Osioeni wounded them, so that they might have their hands free for slaying their foes without interruption. Nevertheless, even they accepted a defeat in name in return for a large sum of money and allowed him to make his escape back into the province of Germany¹. Some of their women who were captured by the Romans, upon being asked² by Antoninus whether they wished to be sold or slain, chose the latter fate; then, upon

¹ Cf. Patric: "Antoninus, after setting out against the Alamanni, bought for money his alleged victory."

² Cf. Exc. Val: "The women of the Chatti and Alamanni who had been captured would nevertheless not endure a servile fate, but upon being asked," etc.

³ Ἀλαμαννῶν (ἀλαυβαννῶν cod.) οὐ μὴν ὕσαι γε καὶ ἐάλωσαν δουλοπρεπές τι ὑπέμειναν, ἀλλὰ πυθομένου τοῦ Ἀντωνίνου, κτέ.

DIO'S ROMAN HISTORY

παῖσαι μὲν ἑαυτάς, εἰσὶ δ' αἱ καὶ τὰ τέκνα ἀπέκτειναν.—Xiph. 332, 31—333, 18 R St.

- 3 "Οτι πολλοὶ καὶ τῶν παρ' αὐτῷ τῷ ὠκεανῷ περὶ τὰς τοῦ Ἀλβιδος ἐκβολὰς οἰκοῦντων ἐπρεσβεύσαντο πρὸς αὐτὸν φιλίαν αἰτοῦντες, ἵνα χρήματα λάβωσιν. ἐπειδὴ γὰρ οὕτως ἐπεπράγει, συχνοὶ αὐτῷ ἐπέθεντο πολεμήσειν ἀπειλοῦντες, οἷς πᾶσι συνέθετο. καὶ γὰρ εἰ καὶ παρὰ γνώμην αὐτοῖς ἐλέγετο, ἀλλ' ὁρῶντες τοὺς χρυσοὺς ἐδουλοῦντο· ἀληθεῖς γὰρ τοὺς χρυσοὺς αὐτοῖς
 4 ἐδωρεῖτο. τοῖς δὲ δὴ Ῥωμαίοις¹ κίβδηλον καὶ τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον παρεῖχεν.² τὸ μὲν γὰρ ἐκ μολίβδου καταργυρούμενον, τὸ δὲ ἐκ χαλκοῦ καταχρυσούμενον ἐσκευάζετο.—Exc Val. 378 (p. 750), Xiph 333, 18—20 R St.
- 15 "Οτι ὁ αὐτὸς τὰ μὲν ἀντικρυς ὡς καὶ καλὰ καὶ ἐπαίνου ἄξια, καὶ τὰ αἰσχιστα, ἐφάνερον, τὰ δὲ καὶ ἄκων δι' αὐτῶν ὧν ἀντικατεσκεύαζεν ἐξέφαινε, ὥσπερ πού καὶ περὶ τῶν χρημάτων.—Exc. Val. 379 (p 750)
- 2 "Οτι πᾶσαν τὴν γῆν πᾶσαν δὲ τὴν θάλασσαν ἐπόρθησεν ὁ Ἀντωνῖνος, καὶ οὐδὲν ὅ τι τῶν ἀπάντων ἀκάκωτον κατέλιπεν.—Exc. Val. 380 (p 750).
- "Οτι τὸν Ἀντωνῖνον ἔκφρονα καὶ παραπλήγη αἱ τῶν πολεμίων ἐπὶ δαλ' ἐπεποιήκεσαν.³ ἀκούοντες γάρ τινες τῶν Ἀλαμαννῶν⁴ ἔφασαν ὅτι μαγανείαις τισὶν ἐπ' ἐκπλήξει τῶν φρενῶν αὐτοῦ

¹ Ῥωμαίοις Val., ῥωμαίων cod Peir.

² Xiphilinus begins τῷ οὖν Ἀντωνίῳ τά τε ἄλλα καὶ τὸ νόμισμα κίβδηλον ἦν, τό τε ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον δ' παρεῖχεν ἡμῖν.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

being sold, they all killed themselves and some slew A D 213
their children as well.

Many also of the people living close to the ocean itself near the mouths of the Albis sent envoys to him asking for his friendship, though their real purpose was to get money. This was made clear by the fact that, when he had done as they desired, many attacked him, threatening to make war, and yet he came to terms with all of them. For even though the terms proposed were contrary to their wishes, yet when they saw the gold pieces they were captivated. The gold that he gave them was of course genuine, whereas the silver and the gold currency that he furnished to the Romans was debased,¹ for he manufactured the one kind out of lead plated with silver and the other out of copper plated with gold.

He likewise published outright to the world some of his basest deeds, as if they were excellent and praiseworthy, whereas others he revealed unintentionally through the very precautions which he took to conceal them, as, for example, in the case of the money.

Antoninus devastated the whole land and the whole sea and left nothing anywhere unharmed.

The enchantments of the enemy had made Antoninus frenzied and beside himself, at any rate, some of the Alamanni, on hearing of his condition, asserted that they had employed charms to put him

¹ Xiph begins "With Antoninus the coinage as well as everything else was debased, both the silver and the gold that he furnished us "

³ ἐπεποιήκεσαν Bk, πεποιήκεσαν cod. Peir.

⁴ Ἀλαμαννῶν Bk, ἀλαμμανῶν cod. Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

3 κέχρηνται. ἐνόσει μὲν γὰρ καὶ τῷ σώματι τὰ
 μὲν ἐμφανέσι τὰ δὲ καὶ ἄρρήτοις ἄρρωσθήμασιν,
 ἐνόσει δὲ καὶ τῇ ψυχῇ πικροῖς τισὶ φαντάσμασι,
 καὶ πολλάκις γε¹ καὶ ἐλαύνεσθαι ὑπὸ τε τοῦ
 4 πατρὸς ὑπὸ τε τοῦ ἀδελφοῦ ξιφηρῶν ἐδόκει. καὶ
 διὰ ταῦτα ἐψυχαγώγησε μὲν, ὅπως τινὰ ἄκεσιν
 αὐτῶν λάβῃ, ἄλλας τέ τινας καὶ τὴν τοῦ πατρὸς
 τοῦ τε Κομμόδου ψυχὴν, εἶπε δ' οὐδεὶς οὐδὲν αὐτῷ
 πλὴν τοῦ Κομμόδου· τῷ² γὰρ Σεουήρῳ καὶ ὁ
 Γέτας, ὥς φασι, καὶ ἄκλητος ἐφέσπετο. οὐ μὴν οὐδὲ
 ἐκεῖνος ἐξέφηνεν οὐδὲν ὠφελῆσαν³ αὐτόν, ἀλλὰ
 5 καὶ πᾶν τοῦναντίον, ὥστε καὶ προσεκφοβῆσαι.⁴
 ἔφη γὰρ ταῦτα,

“ στείχε δίκης ἄσπον, θεοὶ ἦν σ’⁵ αἰτοῦσι
 Σεουήρῳ,”

εἶθ’ ἕτερόν τι, καὶ ἐπὶ τελευτῆς

“ ἐν⁶ κρυφίοισι τόποισιν⁷ ἔχων δυσαλθέα
 νοῦσον.”

Ἐπὶ μὲν δὴ τούτοις δημοσιευθείσι πολλοὶ
 ἐπηρεάσθησαν· ἐκείνῳ δὲ οὐδεὶς οὐδὲ τῶν θεῶν
 οὐδὲν οὔτε ἐς τὴν τοῦ σώματος οὔτε⁸ ἐς τὴν
 τῆς ψυχῆς ἵασιν φέρον, καίτοι πάντας τοὺς
 6 ἐπιφανεστάτους θεραπεύσαντι, ἔχρησεν. ἀφ’
 οὐπερ ἐναργέστατα διεδείχθη ὅτι μήτε τοῖς
 ἀναθήμασι μήτε ταῖς θυσίαις ἀλλὰ τοῖς βουλή-

¹ γε Val, τε cod. Peir

² τῷ γὰρ—προσεκφοβῆσαι om. VC.

³ οὐδὲν ὠφελῆσαν Capps, τὸ ὠφελῆσαν Bk, ὠφελῆσαι cod. Peir.

⁴ προσεκφοβῆσαι Reim., προεκφοβῆσαι cod. Peir.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

out of his mind For he was sick not only in body, A D 213
 partly from visible and partly from secret ailments,
 but in mind as well, suffering from certain distressing
 visions, and often he thought he was being pursued
 by his father and by his brother, armed with swords.
 Therefore he called up spirits to find some remedy
 against them, among others the spirit of his father
 and that of Commodus But not one of them spoke
 a word to him except Commodus, as for Severus,
 they say that Geta accompanied him, though un-
 summoned Yet not even Commodus said anything
 to help him, but, quite the contrary, so that he
 terrified him all the more; for this is what he said.

“Draw nearer judgment, which gods demand of
 thee for Severus,”

then something else, and finally

“Having in secret placed a malady hard to be
 cured.”

For publishing these facts many were treated
 with gross indignities But to Antoninus no one
 even of the gods gave any response that conduced
 to healing either his body or his mind, although he
 paid homage to all the more prominent ones This
 showed most clearly that they regarded, not his
 votive offerings or his sacrifices, but only his purposes

⁵ θεοὶ ἦν σ' Rk, θεοὶ ἦν Fabr, τὴν θεοὶ σ' v Herw., θεοὺ
 δίκης cod Peir

⁶ ἐν supplied by Bk

⁷ τόποισιν cod Peir., τόποις VC.

⁸ οὔτε οὔτε Val, οὐδέ . . οὐδέ cod Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

- μασι καὶ ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ προσεῖχον. οὔτε γὰρ ὁ Ἀπόλλων ὁ Γράννος οὔθ' ὁ Ἀσκληπιὸς οὔθ' ὁ Σάραπισ καίπερ πολλὰ ἱκετεύσαντι αὐτῷ πολλὰ δὲ καὶ προσκαρτερήσαντι ὠφέλησεν. ἔπεμψε γὰρ αὐτοῖς καὶ ἀποδημῶν καὶ εὐχὰς καὶ θυσίας καὶ ἀναθήματα, καὶ πολλοὶ καθ' ἑκάστην
- 7 οἱ¹ τοιοῦτό τι φέροντες διέθεον· ἦλθε δὲ καὶ αὐτὸς ὡς καὶ τῇ παρουσίᾳ τι ἰσχύσων, καὶ ἔπραξεν πάνθ' ὅσα οἱ θρησκευόντες τι ποιοῦσιν, ἔτυχε δ' οὐδενὸς τῶν ἐς ὑγίειαν² τεινόντων. —Exc Val. 381 (p 750), Xiph. 333, 21–28 R St.
- 16 "Οτι λέγων εὐσεβέστατος πάντων ἀνθρώπων εἶναι περιττότητι μαιφονιῶν³ κατεχρήσατο, τῶν ἀειπαρθένων τέσσαρας ἀποκτείνας, ὧν μίαν αὐτός, ὅτε γε καὶ ἐδύνατο, ἡσχύκει· ὕστερον γὰρ ἐξησθένησεν πᾶσα αὐτῷ ἢ περὶ τὰ ἀφροδίσια² ἰσχύς. ἀφ' οὔπερ καὶ ἕτερόν τινα τρόπον αἰσχροουργεῖν ἐλέγετο, καὶ ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἕτεροι τῶν ὁμοιοτρόπων, οἳ οὐχ ὅτι ὠμολόγουν τοιοῦτό τι ποιεῖν, ἀλλὰ καὶ ὑπὲρ τῆς σωτηρίας δὴ τῆς ἐκείνου πράττειν ταῦτα ἔφασκον.—Exc Val. 382 (p. 753), Xiph 333, 28–31 R St.
- 5 "Οτι νεανίσκος τις ἵππεὺς νόμισμα τὴν εἰκόνα αὐτοῦ † ἐς πορνεῖον ἐσήνεγκεν, ἔδειξαν·†⁴ ἐφ' ᾧ δὴ τότε μὲν ὡς καὶ θανατωθησόμενος ἐδέεθ, ὕστερον² δὲ τελευτῆσαι φθάσαντος αὐτοῦ ἀπελύθη. ἢ δὲ δὴ κόρη αὕτη, περὶ ἧς λέγω, Κλωδία Λαῖτα

¹ οἱ Reim, ὅτι cod Peir

² ὑγίειαν Bk, ὑγίαν cod. Peir

³ μαιφονιῶν Bs, μαιφονίαν cod Peir.

⁴ ἐς πορνεῖον ἐσήνεγκεν ἔδειξαν corrupt; ἔχον ἐς πορνεῖον ἐσσηνέγκεν (sic) ὃ ἰδόντες τινὲς ἐνέδειξαν Rk, προφέρων ἐς πορνεῖον ἐσήνεγκεν, ἐνέδειξαν Bk

EPITOME OF BOOK LXXVIII

and his deeds He received no help from Apollo A D 213
 Giannus,¹ nor yet from Aesculapius or Serapis, in spite of his many supplications and his unwearied persistence For even while abroad he sent to them prayers, sacrifices and votive offerings, and many couriers ran hither and thither every day carrying something of this kind, and he also went to them himself, hoping to prevail by appearing in person, and did all that devotees are wont to do, but he obtained nothing that contributed to health

While claiming to be the most pious of all mankind, he indulged to an extravagant degree in bloodshed, putting to death four of the Vestal Virgins, one of whom he had himself outraged—when he had still been able to do so, for later all his sexual power had disappeared. Consequently he satisfied his lewd desires, as was reported, in a different manner, and his example was followed by others of similar inclinations, who not only admitted that they were given to such practices but declared that they did so in the interest of the emperor's welfare

A young knight carried a coin [bearing] his image into a brothel, and [informers] reported [it], for this the knight was at the time imprisoned to await execution, but later was released, as the emperor died in the meantime This girl, of whom I was just speaking, was named Clodia Laeta; and she

¹ Giannus was a Celtic god, identified with Apollo He was worshipped chiefly in Germany and Dacia, and inasmuch as many inscriptions bearing his name have been found near the Danube, it may be conjectured that he had a temple of some importance in that vicinity See Roscher, I col 1738

DIO'S ROMAN HISTORY

- 3 ὠνομάζετο· ἦτις καὶ μέγα βοῶσα, “οἶδεν αὐτὸς Ἀντωνῖνος ὅτι παρθένος εἰμί, οἶδεν αὐτὸς ὅτι καθαρεύω,” ζῶσα κατωρύγη. καὶ συνεκοινώνησαν αὐτῇ καὶ ἕτεραι τρεῖς τῆς καταδίκης, ὧν¹ αἱ μὲν δύο, Αὐρηλία τε Σεουήρα καὶ Πομπωνία Ῥουφίνα, ὁμοίως ἀπέθανον, Καννουτία² δὲ Κρησκεντίνα ἑαυτὴν ἄνωθεν ἀπὸ τῆς οἰκίας ἔρριψεν.—Exc. Val 383 (p. 753), Xiph. 333, 31—334, 1 R. St
- 4 “Ὅτι καὶ περὶ τῶν μοιχευόντων τὸ αὐτὸ ἐποίει· μοιχικώτατος γὰρ ἀνδρῶν, ἐς ὅσον γε καὶ ἡδυνήθη, γενόμενος, τοὺς ἄλλους τοιαύτην αἰτίαν ἔχοντας καὶ [ἥχθαιρε καὶ ἐφόνευσεν παρὰ τὰ νενομισμένα. καὶ πᾶσι τοῖς ἀγαθοῖς ἀνδράσιν ἀχθόμενος τιμᾶν τινὰς αὐτῶν ἀποθανόντας ἐπλάττετο.—Exc. Val 384 (p. 754).
- 6 “Ὅτι Ἀντωνῖνος πᾶσιν ἐπετίμα καὶ ἐνεκάλει ὅτι οὐδὲν αὐτὸν ἤτουν· καὶ ἔλεγε πρὸς πάντας· “δῆλόν ἐστιν ὅτι οὐ θαρρεῖτέ μοι ἐξ ὧν μὴ αἰτεῖτέ με. εἰ δὲ μὴ θαρρεῖτε, ὑποπτεύετε με, εἰ δὲ ὑποπτεύετε, φοβεῖσθε, εἰ δὲ φοβεῖσθε, μισεῖτε.” ταῦτα δὲ πρόφασιν ἐπιβουλῆς ἐποιεῖτο.—Petr. Patr. exc. Vat. 145 (p. 230 Mai. = p. 214, 1—6 Dind)
- 6^a “Ὅτι Ἀντωνῖνος Κορνιφικίαν μέλλων ἀναιρεῖν, ὥς δῆθεν τιμῶν ἐκέλευσεν αὐτὴν ἐλέσθαι θάνατον ὃν βούλεται ἀποθανεῖν. ἡ δὲ κλαύσασα πολλά, καὶ μνησθεῖσα τοῦ πατρὸς Μάρκου καὶ τοῦ πάππου Ἀντωνίου καὶ τοῦ ἀδελφοῦ Κομμόδου, τέλος ἐπήγαγεν ταῦτα· “ὦ δυστυχὲς ψυχίδιον ἐν πονηρῷ σώματι καθειργμένον, ἔξελθε, ἐλευθερώθητι, δείξον αὐτοῖς ὅτι Μάρκου θυγάτηρ εἶ, καὶ μὴ θέλωσιν.” καὶ ἀποθεμένη πάντα τὸν κόσμον

EPITOME OF BOOK LXXVIII

was buried alive, though protesting in a loud voice, A D 213
 “Antoninus himself knows that I am a virgin; he himself knows that I am pure” Three others shared her sentence, two of them, Aurelia Severa and Pomponia Rufina, were put to death in the same manner, but Cannutia Crescentina hurled herself down from the top of the house

In the case of adulterers, also, he acted in the same way, for, though he had shown himself the most adulterous of men,—so long, that is, as he had the power,—he not only detested others who were charged with the same thing, but even slew them in violation of all law And though he hated all good men, he affected to honour some of them after their death

Antoninus censured and rebuked them all because they asked nothing of him; and he said to them all. “It is evident from the fact that you ask nothing of me that you do not have confidence in me, and if you do not have confidence, you are suspicious of me, and if you are suspicious, you fear me; and if you fear me, you hate me” And he made this an excuse for plotting their destruction

Antoninus, when about to kill Cornificia, bade her choose the manner of her death, as if he were thereby showing her especial honour. She first uttered many laments, and then, inspired by the memory of her father, Marcus, her grandfather, Antoninus, and her brother, Commodus, she ended by saying “Poor, unhappy soul of mine, imprisoned in a vile body, fare forth, be freed, show them that you are Marcus’ daughter, whether they will or no” Then she laid

¹ ὧν supplied by Val

² Καννυτία Bs, κανουντία cod Peir

δὲν περιεβέβλητο, καὶ εὐθετήσασα ἑαυτὴν τὰς
φλέβας ἐπέτεμε καὶ ἀπέθανεν—Petr. Patr. *exc*
Val 146 (p. 230 Mai = p. 214, 7—17 Dind)

7 "Ὅτι ἐς τὴν Θράκην ἀφίκετο ὁ Ἀντωνῖνος
μηδὲν ἔτι τῆς Δακίας φροντίσας, καὶ τὸν Ἑλλήσ-
ποντον οὐκ ἀκινδύνως διαβαλὼν τὸν τε Ἀχιλλέα
καὶ ἐναγίσμασι καὶ περιδρομαῖς ἐνοπλίους καὶ
ἑαυτοῦ καὶ τῶν στρατιωτῶν ἐτίμησε, καὶ ἐπὶ
τούτῳ ἐκείνοις τε, ὡς καὶ μέγα τι κατωρθώκοσι
καὶ τὸ Ἴλιον ὡς ἀληθῶς αὐτὸ τὸ ἀρχαῖον ἡγήκοσι,
χρήματα ἔδωκε, καὶ αὐτὸν τὸν Ἀχιλλέα χαλκοῦν
ἔστησεν.—Exc. Val. 385 (p. 754)

8 "Ὅτι εἰς Πέργαμον ὁ Ἀντωνῖνος παραγενό-
μενος καὶ τινων ἀμφισβητούντων ἔδοξεν ἐκ τινος
μαντείου ἔπος τοιοῦτον προφέρειν,¹

"Τηλεφίης γαίης ἐπιβήσεται Αὐσόνιος θῆρ."

καὶ ὅτι μὲν θῆρ ἐπεκλήθη, ἔχαιρε καὶ ἐσεμνύνετο
καὶ πολλοὺς πάνυ ἀθρόως ἀνείλεν. ὁ δὲ τὸ ἔπος
ποιήσας ἐγέλα καὶ ἔλεγεν ὅτι αὐτὸς τὸ ἔπος
ἐποίησεν, ἐνδεικνύμενος ὅτι παρὰ πεπρωμένην
οὐκ ἂν τις ἀποθάνοι, ἀλλ' ἔστιν ἀληθὲς τὸ
δημῶδες ὅτι ψευῆσται καὶ ἀπατεῶνες οὐδ' ἂν
ἀληθὲς εἴπωσί ποτε πιστεύονται.—Petr. Patr.
exc. Val. 147 (p. 230 sq. Mai. = p. 214, 18—28
Dind)

17 Ἐδίκαζε μὲν οὖν ἢ τι ἢ οὐδέν, τὸ δὲ δὴ πλεῖστον
τοῖς τε ἄλλοις καὶ τῇ φιλοπραγμοσύνῃ ἐσχόλαζε.
πάντα γὰρ δὴ οἱ πανταχόθεν καὶ τὰ βραχύτατα
ἀνηγγέλλετο· καὶ διὰ τοῦτο καὶ τοὺς στρατιώτας

¹ προφέρειν Carps, περιφέρειν cod

EPITOME OF BOOK LXXVIII

aside all the adornments in which she was arrayed, ^{A.D. 213} and having composed herself in seemly fashion, severed her veins and died.

Antoninus came into Thiacæ, paying no further ^{A.D. 214} heed to Dacia. After crossing the Hellespont, not without danger, he honoured Achilles with sacrifices and with races in armour about his tomb, in which he as well as the soldiers took part, and in honour of this occasion he gave them money, just as if they had gained some great success and had in truth captured the very Troy of old, and he set up a bronze statue of Achilles himself.

When Antoninus arrived at Pergamum and certain persons were debating the authorship of the following verse, he seemed to quote it from some oracle,¹ it ran thus:

“Into Telephus’ land the Ausonian beast shall
enter.”

And because he was called “beast” he was pleased and proud and put to death great numbers of people at a time. The man who had composed the verse used to laugh and declare that he had composed it himself, in order to show that no one may die contrary to the will of fate, but that the common saying is true which declares that liars and deceivers are never believed, even if now and then they tell the truth.

He held court rarely or never, but devoted most of his leisure to gratifying his curiosity as much as anything. For people brought him word from everywhere of everything, even the most insignificant things; and he accordingly ordered that the soldiers

¹ Cf. ch. 23, 4 inf.

DIO'S ROMAN HISTORY

- τοὺς ὠτακουστοῦντάς τε καὶ διοπτεύοντας αὐτὰ προσέταξεν ὑπὸ μηδενὸς πλὴν ὑφ' ἑαυτοῦ κολάζεσθαι καὶ ἐγένετο κατὰ τοῦτο οὐδὲν χρηστόν, ἀλλ' ἐτυράννησαν ἡμῶν καὶ ἐκεῖνοι. καὶ ὁ γε μάλιστα καὶ ἀσχημονέστατον καὶ ἀναξιώτατον καὶ τῆς γερουσίας καὶ τοῦ δήμου Ῥωμαίων ἐγένετο, καὶ εὐνοῦχος ἡμῶν, τὸ γένος Ἰβηρ, τὸ δὲ ὄνομα Σεμπρώνιος Ῥούφος, τὸν δὲ δὴ τρόπον φαρμακεὺς καὶ γόης, ἐφ' ᾧ δὴ καὶ ὑπὸ Σεουήρου
- 3 ἐς νῆσον κατεκέκλειτο,¹ κατεκράτησε. καὶ ὁ μὲν ἔμελλέ που δίκην ἐπὶ τούτῳ δώσειν ὥσπερ καὶ οἱ ἄλλοι οἱ ἐνδείξαντές τινας· ἐκεῖνος δὲ ἐπήγγελλε μὲν ὥς καὶ μετὰ τὴν ἔω αὐτίκα δικάσων ἦ καὶ ἄλλο τι δημόσιον πράξων, παρέτεινε δὲ ἡμᾶς καὶ ὑπὲρ τὴν μεσημβρίαν καὶ πολλάκις καὶ μέχρι τῆς ἐσπέρας, μηδὲ ἐς τὰ πρόθυρα ἐσδεχόμενος ἀλλ' ἔξω που ἐστῶτας· ὃν ἐν γὰρ ποτε ἔδοξεν αὐτῷ μηκέτι μηδ' ἀσπάζεσθαι ἡμᾶς ὥς πλήθει.
- 4 ἐν δὲ τούτῳ τὰ τε ἄλλα ἐφιλοπραγμόνει ὥσπερ εἶπον, καὶ ἄρματα ἤλαυνε θηρία τε ἔσφαζε καὶ ἐμονομάχει καὶ ἔπειε καὶ ἐκραιπάλα, καὶ τοῖς στρατιώταις τοῖς τὴν ἔνδον αὐτοῦ φρουρὰν ἔχουσι καὶ κρατήρας πρὸς τῇ ἄλλῃ τροφῇ ἐκεράννυε καὶ κύλικας καὶ παρόντων² ἡμῶν καὶ ὁρώντων διέπεμπε, καὶ μετὰ τοῦτο ἔστιν ὅτε καὶ ἐδίκασε.
- 18 Ταῦτά τε ἐν τῇ Νικομηδεῖα χειμάσας ἔπραξε, καὶ τὴν φάλαγγα τὴν Μακεδονικὴν ἐξήσκησε, μηχανήματά τε δύο μέγιστα πρὸς τε τὸν Ἀρμενικὸν καὶ πρὸς τὸν Παρθικὸν πόλεμον κατεσκεύασεν, ἵνα διαλύσας αὐτὰ ἐπὶ πλοίων ἐς τὴν Συρίαν ἀποκο-

¹ κατεκέκλειτο Dind, κατεκέκλειστο VC

² καὶ παρόντων Sylb, παρόντων καὶ VC.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

who kept their ears and eyes open for these details A D 214 should not be punished by anyone but himself. Nothing good came of this order, but rather another set of tyrants to terrorize us,—even these soldiers. And—what was in the last degree disgraceful and unworthy of both the senate and of the Roman people—we had a eunuch to domineer over us. He was a native of Spain, Sempionius Rufus by name, and his occupation was that of sorcerer and juggler, for which he had been confined on an island by Severus; and he was destined to pay the penalty later for his conduct, as were also the rest of the informers. As for Antoninus himself, he would send us word that he was going to hold court or transact some other public business directly after dawn, but he would keep us waiting until noon and often until evening, and would not even admit us to the vestibule, so that we had to stand round outside somewhere; and usually at some late hour he decided that he would not even exchange greetings with us that day. Meanwhile he was engaged in gratifying his curiosity in various ways, as I have said, or was driving chariots, slaying wild beasts, fighting as a gladiator, drinking, nursing the resultant headaches, mixing great bowls of wine—in addition to all their other food—for the soldiers that guarded him inside the palace, and passing it round in cups, in our presence and before our eyes; and after this he would now and then hold court.

Such was his behaviour while in winter-quarters A D 214-15 at Nicomedeia. He also drilled the Macedonian phalanx, and built two very large engines for the Armenian and Parthian wars, so constructed that he could take them apart and carry them in ships to

DIO'S ROMAN HISTORY

- μίση. τὰ δὲ ἄλλα ἐμιαίφονει καὶ παρηνόμει καὶ
 2 τὰ χρήματα κατανήλυσεν οὐδὲ ἐπέιθετο οὔτε
 περὶ τούτων οὔτε περὶ τῶν ἄλλων τῇ μητρὶ πολλὰ
 καὶ χρηστὰ παραινούση, καίτοι καὶ τὴν τῶν
 βιβλίων τῶν τε ἐπιστολῶν ἐκατέρων, πλὴν τῶν
 πάνυ ἀναγκαίων, διοίκησιν αὐτῇ ἐπιτρέψας, καὶ
 τὸ ὄνομα αὐτῆς ἐν ταῖς πρὸς τὴν βουλὴν ἐπιστο-
 λαῖς ὁμοίως τῷ τε ἰδίῳ καὶ τῷ τῶν στρατευμάτων,
 3 ὅτι σώζεται, μετ' ἐπαίνων πολλῶν ἐγγράφων. τί
 γὰρ δεῖ λέγειν ὅτι καὶ ἡσπάζετο δημοσίᾳ πάντας
 τοὺς πρώτους καθάπερ καὶ ἐκείνος; ἀλλ' ἡ μὲν
 καὶ μετὰ τούτων ἔτι μᾶλλον ἐφιλοσόφει, ὃ δὲ
 ἔλεγε μὲν μηδενὸς ἕξω τῶν ἀναγκαίων προσδεῖσθαι,
 καὶ ἐπὶ τούτῳ καὶ ἐσεμνύνετο ὥς ὅτι εὐτελεστάτῃ
 τῇ διαίτῃ χρῆσθαι δυνάμενος, ἣν δὲ οὐδὲν οὐκ
 ἐπίγειον, οὐ θαλάττιον, οὐκ ἀέριον, ὃ μὴ οὐ καὶ
 4 ἰδίᾳ καὶ δημοσίᾳ αὐτῷ παρείχομεν. καὶ ἀπ'
 αὐτῶν ἐλάχιστα μὲν τοῖς φίλοις τοῖς συνοῦσιν
 οἱ ἀνήλυσεν (οὐδὲ γὰρ συσσιτεῖν ἔθ' ἡμῖν ἤθελεν),
 τὰ δὲ δὴ πλείω μετὰ τῶν ἐξελευθέρων ἐδαπάνᾳ.
 τοῖς δὲ μάγοις καὶ γόησιν οὕτως ἔχαιρεν ὥς καὶ
 Ἀπολλώνιον τὸν Καππαδόκην τὸν ἐπὶ τοῦ
 Δομιτιανοῦ ἀνθήσαντα ἐπαινεῖν καὶ τιμᾶν, ὅστις
 καὶ γόης καὶ μάγος ἀκριβῆς ἐγένετο, καὶ ἡρῶον
 αὐτῷ κατασκευάσαι.—Xiph 334, 1—335, 9 R
 St, Exc Val 386 (p 754)
 19 Ἐκστρατεύσαντι δὲ αὐτῷ κατὰ τῶν Πάρθων
 πρόφασις τοῦ πολέμου ἦν ὅτι Οὐολόγαισος τόν
 τε Τιριδάτην¹ καὶ Ἀντίοχόν τινα μετ' αὐτοῦ
 ἐξαιτήσαντι² αὐτῷ οὐκ ἐξέδωκεν. ὃ δὲ Ἀντίοχος

¹ Τιριδάτην Dind, τηριδάτην VC.

² ἐξαιτήσαντι H. Steph, ἐξαιτήσαντα VC

EPITOME OF BOOK LXXVIII

Syria. For the rest, he was staining himself with blood, doing lawless deeds, and squandering money. A D
214-15 Neither in these matters nor in any others did he heed his mother, who gave him much excellent advice. And yet he had appointed her to receive petitions and to have charge of his correspondence in both languages, except in very important cases, and used to include her name, in terms of high praise, together with his own and that of the legions, in his letters to the senate, stating that she was well. Need I add that she held public receptions for all the most prominent men, precisely as did the emperor? But, while she devoted herself more and more to the study of philosophy with these men, he kept declaring that he needed nothing beyond the necessities of life and plumed himself over his pretended ability to live on the cheapest kind of fare; yet there was nothing on land or sea or in the air that we did not regularly supply to him both by private gifts and by public grants. Of these articles he used extremely few for the benefit of the friends about him (for he no longer cared to dine with us [senators]), but most of them he consumed with his freedmen. His delight in magicians and jugglers was so great that he commended and honoured Apollonius of Cappadocia,¹ who had flourished under Domitian and was a thorough juggler and magician, and erected a shrine to him.

When he made an expedition against the Par- A D 215 thians, his pretext for war was that Vologaesius had not granted his request for the surrender of Tiridates and a certain Antiochus along with him. Antiochus

¹ The famous Apollonius of Tyana.

- Κίλιξ μὲν ἦν καὶ φιλοσοφεῖν κυνηδὸν τὰ πρῶτα ἐπλάττετο, καὶ πλεῖστά γε ἐκ τούτου τοὺς
 2 στρατιώτας ἐν τῷ πολέμῳ ὠφέλησεν· ἀπαλ-
 γοῦντας γὰρ αὐτοὺς ὑπὸ τοῦ πολλοῦ ῥίγους
 ἐπερρώνουν, ἕς τε τὴν χιόνα ῥίπτων ἑαυτὸν καὶ
 ἐν αὐτῇ καλινδούμενος, ὅθεν περ καὶ χρημάτων
 καὶ τιμῶν καὶ παρ' αὐτοῦ τοῦ Σεουήρου καὶ παρὰ
 τοῦ Ἀντωνίνου ἔτυχεν· ἐπαρθεῖς δὲ ἐπὶ τούτοις
 τῷ Τιριδάτῃ¹ συνεξητάσθη, καὶ μετ' αὐτοῦ πρὸς
 τὸν Πάρθον ἡὑτομόλησε.—Xiph 335, 9—18
 R. St, Exc Val 387 (p 754), Suid. *syn* Ἀντίοχος
 ὁ αὐτόμολος, ἀπαλγοῦντες.
- 20, 2² "Ὅτι ὁ Ἀντωνῖνος ἑαυτὸν διέβαλε, φάσκων ὅτι
 τῶν Κελτῶν τὴν θρασύτητα καὶ τὴν ἀπληστίαν
 τὴν τε ἀπιστίαν, ἀνάλωτον οὖσαν βίαν, ἀπατήσας
 εἰλήφει —Exc. Val 388 (p 754).
- 3 "Ὅτι ὁ αὐτὸς τὸν μὲν² Λουσκῖνον³ τὸν Φαβρί-
 κιον ἐπῆναι ὅτι μὴ ἠθέλησε τὸν Πύρρον διὰ τοῦ
 φίλου αὐτοῦ⁴ δολοφονῆσαι, ἐμεγαλοφρονεῖτο δὲ
 ἐπὶ τῷ τοὺς Οὐανδύλους⁵ καὶ τοὺς Μαρκομάνους⁶
 φίλους ὄντας ἀλλήλοις συγκεκρουκέναι, καὶ ὅτι
 καὶ τὸν τῶν Κουάδων βασιλέα Γαιοβόμαρον
 4 κατηγορηθέντα ἀπεκτόνει. καὶ ὅτι τῶν συνόντων
 τις καὶ συγκατηγορουμένων αὐτῷ προαπήγξατο,
 ἐπέτρεψε τοῖς βαρβάροις τὸν νεκρὸν αὐτοῦ κατα-
 τρῶσαι, ἵν' ὥς καὶ καταδεδικασμένος ἐσφάχθαι,
 ἀλλὰ μὴ ἐκουσίως, ὅπερ εὐδοξον παρ' αὐτοῖς
 ἐνομίζετο, τετελευτηκέναι νομισθεῖν —Exc. Val.
 389 (p. 754).

¹ Τιριδάτῃ cod Peir, τηριδάτῃ VC Suid² μὲν supplied by Bk³ Λουσκῖνον Val (in vers), λούκιον cod Peir

EPITOME OF BOOK LXXVIII

was a Cilician who at first had pretended to be a A.D. 215 philosopher of the Cynic school, and in this way had proved of the greatest help to the soldiers in the war, for when they were dispirited by reason of the excessive cold, he would encourage them by throwing himself into the snow and rolling in it. Hence he had obtained both money and honours from Severus himself as well as from Antoninus, but becoming conceited at this, he had attached himself to Tiridates and deserted with him to the Parthian king.

Antoninus maligned himself when he claimed that he had overcome the recklessness, greed, and treachery of the Germans by deceit, since these qualities could not be conquered by force.

He likewise commended Fabicius Luscinus because he had been unwilling to secure the death of Pyrius through the treachery of a friend; and yet he took pride in having stirred up enmity between the Vandili and the Marcomani, who had been friends, and in having executed Gaiobomarus, the king of the Quadi, against whom accusation had been laid. And when one of the king's associates, under accusation with him, hanged himself before he could be punished, Antoninus delivered his body to the barbarians to be wounded, in order that the man might be thought to have been sentenced to death and executed rather than to have died by his own hand, which was deemed an honourable act among them.

⁴ αὐτοῦ Reim, ἑαυτοῦ cod Peir

⁵ Οὐανδίλους Bk, βανδίλους cod Peir

⁶ Μαρκομάνους Reim, μαρκομάνους cod Peir

DIO'S ROMAN HISTORY

- “Οτι Καικίλιον Αἰμιλιανὸν τῆς Βαιτικῆς ἄρξαντα ὡς καὶ τῷ Ἡρακλεῖ τῷ ἐν τοῖς Γαδείροις χρησάμενον ἀπέκτεινεν —Exc. Val 390 (p 757)
- 19 Πρὶν δὲ ἀπάραι ἀπὸ Νικομηδείας, ἀγῶνα μονομαχίας ἐν αὐτῇ ἐπὶ τοῖς ἑαυτοῦ γενεθλίοις ἐποίησεν· οὐδὲ γὰρ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ τῶν φόνων ἀπείχετο. ἔνθα λέγεται, ἡττηθέντος τινὸς καὶ ἱκετεύοντος αὐτὸν ὅπως σωθῇ, τὸν Ἀντωνῖνον
- 4 εἰπεῖν “ἄπελθε καὶ τοῦ ἀντιπάλου δεήθητι· ἐμοὶ γὰρ οὐκ ἔξεστί σου φείσασθαι.” καὶ οὕτως ὁ ἄθλιος, τάχ’ ἂν ὑπὸ τοῦ ἀνταγωνιστοῦ σωθεῖς εἰ μὴ τοῦτο εἶρητο, διεφθάρη· οὐ γὰρ ἐτόλμησεν αὐτὸν ἀφεῖναι, ἵνα μὴ καὶ φιλανθρωπότερος τοῦ αὐτοκράτορος εἶναι δόξῃ.
- 20 Καὶ μέντοι τοιαῦτα ποιῶν, καὶ ἐν τῇ Ἀντιοχείᾳ τρυφῶν ὥστε καὶ τὸ γένειον πάννυ ψιλιζέσθαι, αὐτὸς τε ὠδύρετο ὡς ἐν¹ μεγάλοις δῆτισι καὶ πόνοις καὶ κινδύνοις ὄν, καὶ τῇ γερουσίᾳ ἐπετίμα, τά τε ἄλλα ῥαστωναύειν σφᾶς λέγων καὶ² μήτε συνιέναι προθύμως μήτε κατ’ ἄνδρα τὴν γνώμην
- 2 διδόναι. καὶ τέλος ἔγραψεν ὅτι “οἶδα μὲν ὅτι οὐκ ἀρέσκει³ τὰ ἐμὰ ὑμῖν· διὰ τοῦτο μέντοι καὶ ὅπλα καὶ στρατιώτας ἔχω, ἵνα μηδὲν τῶν λογοποιουμένων ἐπιστρέφωμαι”
- 21 Τοῦ δὲ Πάρθου φοβηθέντος καὶ τὸν Τιριδάτην⁴ καὶ τὸν Ἀντίοχον ἐκδόντος, ἀφῆκε τὴν στρατείαν ἐν τῷ παραντίκα. ἐς δὲ τοὺς Ἀρμενίους στείλας τὸν Θεόκριτον μετὰ στρατιᾶς ἰσχυρῶς ἔπταισε παρ’ αὐτῶν ἡττηθείς.—Xiph. 335, 18—336, 3 R. St.

¹ ἐν Zon, om. VC.

² καὶ supplied by Bk.

³ ἀρέσκει Camerarius (so Exc Vat), ἀρέσει VC.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

He put to death Caecilius Aemilianus, who had A.D. 215
been governor of Baetica, on the ground that he had
consulted the oracle of Hercules at Gades

Before leaving Nicomedeia Antoninus held a
gladiatorial contest there in honour of his birthday,
for not even on that day would he refrain from
bloodshed. Here it is said that when a defeated
combatant begged him to spare his life, Antoninus
said: "Go and entreat your adversary. I have no
power to spare you." And so the wretch, who
would perhaps have been spared by his antagonist,
had these words not been spoken, lost his life, for
the victor did not dare to release him, for fear of
appearing more humane than the emperor.

Nevertheless, while he was thus occupied and was
indulging in luxurious living at Antioch, even to
the point of keeping his chin wholly bare, he not
only bewailed his own lot, as if he were in the
midst of some great hardships and dangers, but he
also found fault with the senate, declaring that in
addition to being slothful in other respects they did
not assemble with any eagerness and did not give their
votes individually. And in conclusion he wrote. "I
know that my behaviour does not please you, but
that is the very reason that I have arms and soldiers,
so that I may disregard what is said about me."

When the Parthian king became frightened and
surrendered both Tiridates and Antiochus, Antoninus
immediately disbanded the expedition. But he sent
Theocritus with an army against the Armenians, only
to suffer a severe reverse when that general was
defeated by them

⁴ Τηριδάτην Dind, τηριδάρην VC

- 2 "Ὅτι Θεόκριτος ὁ Καισάρειος, δι' οὗ ὀρχεῖσθαι ὁ Ἀντωνῖνος μεμάθηκεν, καὶ παιδικὰ τοῦ Σαωτέρου¹ ἐγεγόνει καὶ κατὰ τοῦτο καὶ ἐς τὸ τῶν Ῥωμαίων θέατρον ἐσήκτο. ἐπεὶ δὲ κακῶς ἐν αὐτῷ ἐφέρετο, ἐκ μὲν τῆς Ῥώμης ἐξέπεσεν, ἐς δὲ τὸ Λούγδουνον ἐλθὼν ἐκείνους ἄτε καὶ ἀγροικοτέρους ἔτερπε, καὶ ἐκ δούλου καὶ ἐξ ὀρχηστοῦ καὶ στρατιάρχης καὶ ἑπαρχος ἐγένετο.—Exc. Val. 391 (p. 757)

- Ἦν δὲ ὁ Θεόκριτος ἐκ δούλου γεγονὼς καὶ τῇ ὀρχήστρᾳ ἐμπαιδοτριβηθείς, ἐς τοσαύτην μέντοι ἤλασε δύναστείαν παρ' Ἀντωνίνῳ ὥς μηδὲν εἶναι ἄμφω πρὸς αὐτὸν τοὺς ἐπάρχους. τὰ δ' ἴσα² αὐτῷ καὶ Ἐπάγαθος, Καισάρειος καὶ αὐτὸς ὢν,
 3 καὶ ἡδύνατο καὶ παρηνόμει. ὁ γοῦν Θεόκριτος (διεφοίτα γὰρ ἄνω καὶ κάτω τῆς τῶν ἐπιτηδείων καὶ παρασκευῆς καὶ καπηλείας ἕνεκεν) συχνοὺς διὰ τε ταῦτα καὶ ἄλλως ἀπέκτεινε· μεθ' ὧν καὶ
 4 Τιτιανὸς Φλάουιος³ ἐφονεύθη. ἐπιτροπεύων γὰρ ἐν τῇ Ἀλεξανδρείᾳ προσέπταισέ τι αὐτῷ, καὶ κεῖνος ἀναπηδήσας ἐκ τοῦ βύθρου τὸ ξίφος ἐσπάσατο· ἐφ' ᾧ ὁ Τιτιανός "καὶ τοῦτο" εἶπεν "ὥς ὀρχηστῆς ἐποίησας." ὅθεν ἐκεῖνος ὑπεραγανακτήσας ἀποσφαγῆναι αὐτὸν ἐκέλευσεν.
 22 Ὁ δὲ Ἀντωνῖνος, καίτοι τὸν Ἀλέξανδρον ὑπεραγαπᾶν φάσκων, τοὺς ἐκείνου πολίτας μικροῦ δεῖν πάντας ἄρδην ἀπώλεσεν. ἀκούων γὰρ ὅτι διαβάλλοιτο⁴ καὶ σκώπτοιτο παρ' αὐτῶν ἐπὶ τε τοῖς ἄλλοις καὶ οὐχ ἥκιστα τῇ ἀδελφοκτονίᾳ,

¹ Σαωτέρου Val, σαζωτέρου cod Peir.

² δ' ἴσα H Steph., ἴσα δ' VC.

³ Φλάουιος Bk., φλάβιος VC.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

Theocritus was an imperial freedman who had A D 215 taught Antoninus to dance and had been a favourite of Saoterius, thanks to which he had been introduced to the theatre at Rome. But, as he was unsuccessful there, he was driven out of Rome and went to Lugdunum, where he delighted the people, since they were rather countified. Thus, from a slave and a dancer, he rose to be commander of an army and prefect.

Theocritus was the son of a slave, and had been brought up in the theatre, but he advanced to such power under Antoninus that both the prefects were as nothing compared to him. Then there was Epagathus, his equal in power and lawlessness, who was likewise an imperial freedman. As for Theocritus, he kept travelling to and fro for the purpose of securing provisions and then hawking them at retail, and he put many people to death in connexion with this business as well as for other reasons. One of his victims was Flavius Titianus. This man, while procurator at Alexandria, offended him in some manner, whereupon Theocritus, leaping from his seat, drew his sword, and at that Titianus remarked "That, too, you did like a dancer." This angered Theocritus extremely, and he ordered Flavius to be slain.

Now Antoninus, in spite of the immense affection which he professed to cherish for Alexander, all but utterly destroyed the whole population of Alexander's city. For, hearing that he was ill-spoken of and ridiculed by them for various reasons, not the least of which was the murder of his brother, he set out

⁴ διαβάλλοιτο R. Steph., διαβάλοιτο VC

DIO'S ROMAN HISTORY

- ὥρμησεν ἐπὶ τὴν Ἀλεξάνδρειαν, ἐπικρυπτόμενος
 2 τὴν ὀργὴν καὶ ποθεῖν αὐτοὺς προσποιούμενος. ἐπεὶ
 δὲ ἐς τὸ προάστειον ἦλθε, τοὺς μὲν πρῶτους αὐτῶν
 μεθ' ἱερῶν τινῶν ἀπορρήτων ἐλθόντας δεξιωσά-
 μενος ὥς καὶ συνεστίλους ποιῆσαι ἀπέκτεινε, μετὰ
 δὲ τοῦτο πάντα τὸν στρατὸν ἐξοπλίσας ἐς τὴν
 πόλιν ἐνέβαλε, πᾶσι μὲν τοῖς τῇδε ἀνθρώποις προ-
 παραγγείλας οἴκοι μένειν, πάσας δὲ τὰς ὁδοὺς καὶ
 3 προσέτι καὶ τὰ τέγη προκατασχών. καὶ ἵνα τὰς
 κατὰ μέρος συμφορὰς τὰς τότε κατασχούσας τὴν
 ἀθλίαν πόλιν παρῶ, τοσοῦτους κατέσφαξεν ὥστε
 μηδὲ εἰπεῖν περὶ τοῦ πλήθους αὐτῶν τολμῆσαι,
 ἀλλὰ καὶ τῇ βουλῇ γράψαι ὅτι οὐδὲν διαφέρει
 πόσοι σφῶν ἢ τίνες ἐτελεύτησαν· πάντες γὰρ
 τοῦτο παθεῖν ἄξιοι ἦσαν. τῶν δὲ χρημάτων τὰ
 23 μὲν διηρπάσθη τὰ δὲ διεφθάρη. συναπώλοντο δ'
 οὖν αὐτοῖς καὶ τῶν ξένων πολλοί, καὶ συχνοί γε
 τῶν μετὰ τοῦ¹ Ἀντωνίνου ἐλθόντων ἀγνοία
 συνδιεφθάρησαν· τῆς τε γὰρ πόλεως μεγάλης
 οὔσης, καὶ τῶν ἀνθρώπων ἐν πάσῃ ἅμα αὐτῇ καὶ
 νύκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν φονευόμενων, οὐδένα, οὐδὲ
 εἰ πάνυ τις ἐβούλετο, διακρίναι ἡδύνατο, ἀλλὰ
 καὶ ἔθνησκον ὥς που ἔτυχον, καὶ τὰ σώματά
 σφῶν αὐτίκα ἐς τάφρους βαθείας ἐνεβάλλετο,²
 ὅπως ἀφανὲς ἦ τοῖς λοιποῖς τὸ μέγεθος τῆς
 2 συμφορᾶς. ταῦτα μὲν οἱ ἐπιχώριοι ἔπαθον, οἱ δὲ
 δὴ ξένοι πάντες ἐξηλάθησαν πλὴν τῶν ἐμπόρων,
 καὶ δήλον ὅτι καὶ τὰ ἐκείνων πάντα διηρπάσθη·
 καὶ γὰρ καὶ ἱερά τινα ἐσυλήθη καὶ τούτων
 τὰ μὲν πλείω αὐτὸς ὁ Ἀντωνίνος παρὼν καὶ

¹ τοῦ supplied by Bk

² ἐνεβάλλετο Bk., ἐνεβάλοντο VO.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

for Alexandria, concealing his wrath and pretending ^{A D 215} that he longed to see them. So when he reached the suburbs, whither the leading citizens had come with certain mystic and sacred symbols, he first greeted them cordially, even making them his guests at a banquet, and then put them to death. Then, having arrayed his whole army, he marched into the city, after first notifying all the inhabitants to remain at home and after occupying all the streets and all the roofs as well. And, to pass over the details of the calamities that then befell the wretched city, he slaughtered so many persons that he did not even venture to say anything about their number, but wrote to the senate that it was of no interest how many of them or who had died, since all had deserved to suffer this fate. Of the money in the city, part was plundered and part destroyed. Together with the citizens there perished also many outsiders, and not a few of those who had accompanied Antoninus were slain with the rest through ignorance of their identity, for, as the city was large and people were being murdered in all parts of it simultaneously both by night and by day, it was impossible to distinguish anybody, however much one might desire to do so, but people perished as chance directed and their bodies were straightway cast into deep trenches, to keep the rest from becoming aware of the extent of the calamity. Such was the fate of the natives. The foreigners were all expelled, except the merchants, and naturally all the property of these was plundered, for even some shrines were despoiled. Antoninus was present at most of this slaughter and pillaging, both looking on and taking a hand, but sometimes he issued

DIO'S ROMAN HISTORY

ὁρῶν ἐποίει, τὰ δὲ καὶ ἐκ τοῦ Σεραπείου προσ-
έταττέ τισιν· ἐν γὰρ τῷ τεμένει διητᾶτο κὰν
ταῖς τῶν μαιφονιῶν αὐτῶν νυξὶ καὶ ἡμέραις.—
Xiph 336, 3—337, 9 R St

- 2 "Οτι τοὺς Ἀλεξανδρεῖς ἀποσφάττων ὁ
Ἀντωνῖνος καὶ ἐν τῷ τεμένει διαιτῶμενος
ἐπέστειλε τῇ γερουσίᾳ ὅτι ἤγενευσεν ἐν αὐταῖς
ἐν αἷς τὰ τε βοσκήματα ἅμα τῷ θεῷ καὶ τοὺς
ἀνθρώπους ἑαυτῷ¹ ἔθυσεν.—Exc. Val 392 (p.
757).
- 3 Καὶ τί τοῦτο εἶπον, ὁπότε καὶ τὸ ξίφος δι' οὗ
τὸν ἀδελφὸν ἀπεκτόνει ἀναθεῖναι τῷ θεῷ ἐτόλ-
μησεν; ἐκ δὲ τούτου τὰς τε θέας καὶ τὰ
συσιτία τῶν Ἀλεξανδρέων καταλύσας τὴν
Ἀλεξάνδρειαν διατειχισθῆναί τε καὶ φρουρίοις
διαληφθῆναι² ἐκέλευσεν, ὅπως μηκέτ' ἀδέως παρ'
4 ἀλλήλους φοιτῶεν. τοιαῦτα περὶ τὴν ταλαίπωρον
Ἀλεξάνδρειαν ἔδρασεν ὁ Αὐσόνιος θήρ, ὡς τὸ
ἀκροτελεύτιον τοῦ περὶ αὐτοῦ χρησμοῦ τοῦτον
ὠνόμασεν, ᾧ καὶ χαίρειν ἔφασαν αὐτόν, τῇ τοῦ
θηρὸς κλήσει καλλωπιζόμενον, εἰ καὶ πολλοὺς
προφάσει τοῦ χρησμοῦ ἐφόνευσεν ὡς προενεγκα-
μένους αὐτόν.—Xiph 337, 9—17 R St, Exc Val.
393 (p 757).
- 24 "Οτι ὁ αὐτὸς τοῖς στρατιώταις ἄθλα τῆς
στρατείας, τοῖς μὲν ἐν τῷ δορυφορικῷ τεταγμένοις
ἑξακισχιλίας³ διακοσίας πεντήκοντα, τοῖς δὲ
πεντακισχιλίας λαμβάνειν . . .—Exc. Val 394
(p 757)
- 2 "Οτι ὁ σῶφρων ἐκεῖνος, ὡς γὰρ καὶ ἔλεγεν, ὁ τῆς

¹ ἑαυτῷ Bk, ἐν αὐτῷ cod Pen

² διαληφθῆναι Sylb, διατειχισθῆναι VC

EPITOME OF BOOK LXXVIII

orders to others from the temple of Serapis, for he AD 215
lived in this god's precinct even during the very
nights and days of bloodshed

Antoninus, while slaughtering the Alexandrians and living in the sacred precincts, sent word to the senate that he was performing rites of purification on those very [days] when he was in reality sacrificing human beings to himself at the same time that he sacrificed animals to the god

Yet why do I mention this, when he actually dared to dedicate to the god the sword with which he had slain his brother? Next he abolished the spectacles and the public messes of the Alexandrians and ordered that Alexandria should be divided by a cross-wall and occupied by guards at frequent intervals, in order that the inhabitants might no longer visit one another freely. Such was the treatment accorded unhappy Alexandria by the "Ausonian beast," as the tag-end of the oracular utterance concerning him called him¹. He was said to be pleased with this utterance and to take pride in the appellation of "beast," and this in spite of the fact that he slew many persons on the ground that they had divulged the oracle

He likewise gave prizes to the soldiers for their campaign, to those assigned to the praetorian guard twenty-five thousand sesterces,² and to the rest twenty thousand.

That temperate man, as he was wont to call him-

¹ See ch. 16, 8 sup

² Literally, 6250 [denarii], a plausible emendation of Lange for the 1250 given by the MS (cf. critical note), the Praetorians naturally would receive more than the other troops

³ ἑξακισχίλις Lange, ἐς χιλίας cod Peir

DIO'S ROMAN HISTORY

τῶν ἄλλων ἀσελγείας ἐπιτιμητής, αἰσχίστου τε ἅμα καὶ δεινοτάτου τολμήματος γενομένου ἔδοξε μὲν ὀργὴν πεποιῆσθαι, τῷ δὲ δὴ μήτ' ¹ ἐκείνη κατ' ἀξίαν ἐπελθεῖν καὶ τοῖς νεανίσκοις προσεπιτρέψαι ποιεῖν ἃ μηδεὶς μέχρι τότε ἐτετολμήκει, ² πολὺ σφισιν ἐλυμήνατο μιμησαμένοις ³ τὰ τῶν ἐταιρῶν γυναικῶν καὶ τὰ τῶν ἀνδρῶν τῶν γελοιοποιῶν.—Exc. Val. 395 (p. 757).

- 3 "Ὅτι ἐπὶ τῇ θεᾷ τῇ Κουλήνῃ ἐπηγορία πολλὴ οὐχ ὅτι τοῖς ποιοῦσιν ἐκεῖ τι τῶν εἰωθότων ἀλλὰ καὶ τοῖς ὁρώσιν ἐγίγνετο.—Exc Val 396 (p 757).

¹ μήτ' Bk, μὴ cod Peir

² ἐτετολμήκει Dind, τετολμήκει cod Peir

³ μιμησαμένοις Reim, μιμησαμένων cod. Peir.

EPITOME OF BOOK LXXVIII

self, that rebuker of licentiousness in others, now that A D. 215
an outrage at once most shameful and dreadful had
occurred, appeared in truth to have become angered ,
but by failing to follow up his anger in the proper
manner and furthermore by permitting the youths
to do what no one had ever yet dared to do, he
greatly corrupted the latter, who had imitated the
ways of courtesans among the women and of buffoons
among the men.

On the occasion of the Culenian spectacle¹ severe
censure was passed, not only on those who did there
what they were in the habit of doing, but also on
the spectators

¹ Nothing is known about these games

EPITOME OF BOOK LXXIX

XXVIII Μετὰ δὲ ταῦτα ἐς τοὺς Πάρθους στρατεύσας

- 1, 1 πρόφασιν ὅτι οὐκ ἠθέλησεν αὐτῷ ὁ Ἀρτάβανος
τὴν θυγατέρα μνηστευσαμένῳ συνοικίσαι (καὶ
γὰρ εὖ ἠπίστατο ὅτι λόγῳ μὲν ἐκείνην γῆμαι,
ἔργῳ δὲ τὴν τῶν Πάρθων βασιλείαν παρα-
σπάσασθαι ἐπεθύμει), πολλὰ μὲν τῆς χώρας τῆς
- 2 περὶ τὴν Μηδίαν, ἅτε καὶ ἑξαπιναίως ἐμπεσὼν
ἐς αὐτήν, ἐκάκωσε, πολλὰ δὲ καὶ τείχη ἐπόρθησε,
τά τε Ἀρβηλα παρεστήσατο, καὶ τὰ μνημεῖα τὰ
βασιλικά τῶν Πάρθων ἀνορύξας τὰ ὅσῃ ἔρριψεν·
οἱ γὰρ Πάρθοι οὐδὲ ἐς χεῖρας αὐτῷ ἦλθον.
- 3 οὐκουν οὐδὲ ἔσχον τι ἐξαίρετον περὶ τῶν τότε
πραχθέντων συγγράψαι, πλὴν ὅτι δύο στρατιῶ-
ται ἄσκον οἴνου ἀρπάσαντες προσῆλθον αὐτῷ,
ιδιούμενος ὅλον ἐκάτερος τὸ λάφυρον, καὶ κελευσ-
θέντες ὑπ' αὐτοῦ νεύμασθαι τὸν οἶνον τά τε
ξίφη ἐσπάσαντο καὶ τὸν ἄσκον διέτεμον ὥς καὶ
ἐξ ἡμισείας αὐτὸν μετὰ τοῦ οἴνου ληψόμενοι.
- 4 οὕτω γὰρ καὶ τὸν αὐτοκράτορά σφων ἡδούντο
ὥστ' αὐτῷ καὶ περὶ τῶν τοιούτων ἐνοχλεῖν, καὶ
φρονήσει ἐχρῶντο ὥς καὶ τὸν ἄσκον καὶ τὸν οἶνον
ἀπολέσαι. οἱ μὲν οὖν βάρβαροι ἐς τὰ ὄρη καὶ
ὑπὲρ τὸν Τίγριν ἀπέφυγον, ἵνα παρασκευάσωνται·
ὁ δὲ δὴ Ἀντωνῖνος τοῦτο μὲν ἀπεκρύπτετο, ὥς

EPITOME OF BOOK LXXIX

AFTER this Antoninus made a campaign against ^{A D 216} the Parthians, on the pretext that Artabanus had refused to give him his daughter in marriage when he sued for her hand, for the Parthian king had realized clearly enough that the emperor, while pretending to want to marry her, was in reality eager to get the Parthian kingdom incidentally for himself. So Antoninus now ravaged a large section of the country around Media by making a sudden incursion, sacked many fortresses, won over Arbela, dug open the royal tombs of the Parthians, and scattered the bones about. This was the easier for him to accomplish inasmuch as the Parthians did not even join battle with him, and accordingly I have found nothing of especial interest to record concerning the incidents of that campaign except the following anecdote. Two soldiers who had seized a skin of wine came to him, each claiming the booty as his alone, and upon being ordered by him to divide the wine equally, they drew their swords and cut the wine skin in half, apparently expecting each to get a half with the wine in it. Thus they had so little reverence for their emperor that they troubled him with such matters as this, and exercised so little intelligence that they lost both the skin and the wine. The barbarians took refuge in the mountains beyond the Tigris in order to complete their preparations, but Antoninus suppressed this fact and took to himself as much credit

DIO'S ROMAN HISTORY

5 δὲ δὴ καὶ παντελῶς αὐτῶν, οὓς μηδὲ ἑωράκει,
 κεκρατηκῶς ἐσεμνύνετο, καὶ μάλιστα ὅτι λέων
 τις ἐξαίφνης ἐξ ὄρους καταδραμὼν συνεμάχησεν
 2 αὐτῷ, ὥς αὐτὸς ἐπέστειλεν. οὐ μόνον δὲ τὰ
 ἄλλα ἐκδιητᾶτο καὶ παρηνόμει καὶ ἐν αὐταῖς ταῖς
 στρατείαις (ἀλλὰ καὶ τινα ἰδίαν κ. τ. λ. c. 3. 3).
 Xiph. 337, 17—338, 6 R St.

. . . ἀλλ' ¹ ἀλήθεια· καὶ γὰρ τῷ βιβλίῳ τῷ
 περὶ αὐτοῦ γραφέντι οἱ ἐνέτυχον. οὕτω γάρ που
 πρὸς πάντας τοὺς βουλευτὰς διακειμένῳ συνήδει
 ἑαυτῷ ² ὥστε μηδ' ἐγκαλουμένων τι πολλῶν τοὺς
 τε δούλους καὶ τοὺς ἐξελευθέρους τοὺς τε φίλους
 αὐτῶν τοὺς πάνυ συλλαμβάνεσθαι τε ὑπ' αὐτοῦ
 καὶ διὰ βασάνων ἐρωτᾶσθαι “εἰ ἄρα ὁ δεῖνά με
 φιλεῖ” ἢ “ὁ δεῖνά με μισεῖ,” καὶ γάρ τοι καὶ
 πρὸς ³ τὰ τῶν ἀστέρων διαγράμματα, καθ' ἃ
 ἐγεγέννητό τις τῶν πρώτων τῶν παρ' αὐτῷ, ⁴
 ἔτεκμαίρετο, ὥς ἔλεγεν, τὸν τε οἰκείως οἱ καὶ
 τὸν ἄλλοτρίως ἔχοντα, καὶ πολλοὺς καὶ ἐκ
 τούτων τοὺς μὲν ἐτίμα τοὺς δ' ἀπώλλυνεν.

3 Τῶν δ' οὖν Πάρθων τῶν τε Μήδων δεινῶς ἐφ'
 οἷς ἐπεπόνθεσαν ἀγανακτησάντων καὶ χεῖρα
 πολλὴν παρασκευαζομένων ἐν παντὶ δέους ἐγένε-
 νετο· θρασύτατος μὲν γὰρ ἀπειλησαί τι ⁵ καὶ
 προπετέστατος τολμήσαι, δειλότατος δὲ δια-
 κινδυνεύσαι πῃ καὶ ἀσθενέστατος πονῆσαι ἦν.

¹ Here begins Cod Vat 1288 (V), see Vol I Pref p xxvi This MS has become illegible in many places and has suffered considerably from the trimming of the edges. In the present critical apparatus only such readings of V are recorded as clearly depart from the text of Boissevain here reproduced, this text includes some fairly certain additions

EPITOME OF BOOK LXXIX

as if he had utterly vanquished these foes, whom as A.D. 212
a matter of fact he had not even seen, and he was particularly elated because, as he himself wrote, a lion had suddenly run down from a mountain and fought on his side. Not only in other ways did he live in an unusual manner and violate precedents even on his very campaigns, (but he also invented a costume of his own, etc.)

. . . but truth; for I have read the book written by him about it. He realized so well how he stood with all the senators that the slaves and freedmen and most intimate friends of many of them who were not even under any charge at all were arrested by him and were asked under torture whether So-and-so loved him or So-and-so hated him. Indeed, he used to judge, as he said, even by the charts of the stars under which any of the prominent men about him had been born, which one was friendly to him and which was hostile; and on this evidence he honoured many persons and destroyed many others.

When the Parthians and the Medes, greatly A.D. 217
angered by the treatment they had received, proceeded to raise a large army, he fell into the greatest terror. For, though he was most bold with his threats and most reckless in his undertakings, yet he was the greatest coward in the face of danger and the greatest weakling in the presence of hard-

(chiefly of parts of words and short phrases) made by various scholars to fill the more obvious lacunae

² *ἐαυτῷ* supplied by Bs, following Sauppe (*αὐτῷ* after *διακειμένῳ*)

³ *πρὸς* supplied by Polak

⁴ *αὐτῷ* Leich, *ΑΥΤΩΝ* V cod. Peir

⁵ *τι* cod. Peir, om. V

DIO'S ROMAN HISTORY

- 2 οὕτω γὰρ οὔτε τὸ καῦμα οὔθ' ὄπλα φέρειν ἔτι ἐδύνατο ὥστε καὶ τοὺς χειριδωτοὺς χιτῶνας ἐς θώρακος τρόπον τινὰ εἶδος πεπονημένους ἐνδύνειν, ἵνα τὴν τοῦ ὄπλου¹ δόξαν χωρὶς τοῦ βάρους αὐτοῦ ἔχων μήτε ἐπιβουλεύηται καὶ θαυμάζηται. καὶ αὐτοῖς καὶ ἄνευ μάχης πολλάκις ἐχρήτο.
- 3 χλαμύδα τε τοτὲ μὲν ὀλοπόρφυρον τοτὲ δὲ μεσόλευκον, ἔστι δ' ὅτε καὶ μεσοπόρφυρον, ὥσπερ καὶ ἐγὼ εἶδον, ἐφόρει. ἐν γὰρ τῇ Συρίᾳ τῇ τε Μεσοποταμίᾳ Κελτικοῖς καὶ ἐσθήμασιν καὶ ὑποδήμασιν ἐχρήσατο. καὶ τινα ἰδίαν ἐνδυσιν βαρβαρικῶς πως κατακόπτων καὶ συρράπτων ἐς μανδύης τρόπον προσεπεξεῦρεν, καὶ αὐτός τε συνεχέστατα αὐτὴν ἐνέδυνεν, ὥστε καὶ Καρακαλλος διὰ τοῦτο ἐπικληθῆναι, καὶ τοὺς στρατιώτας μάλιστα ἀμφιέννυσθαι ἐκέλευεν.
- 4 Αὐτόν τε οὖν τοιοῦτον οἱ βάρβαροι ὀρώντες ὄντα, καὶ ἐκείνους πολλοὺς μὲν ἀκούοντες εἶναι, ἐκ δὲ δὴ τῆς προτέρας τρυφῆς (τά τε γὰρ ἄλλα καὶ ἐν οἰκίαις² ἐχείμαζον, πάντα τὰ τῶν ξενοδοκούντων σφᾶς ὥς καὶ ἴδια ἀναλίσκοντες) καὶ ἐκ τῶν πόνων τῆς τε ταλαιπωρίας τῆς τότε αὐτοῖς παρούσης οὕτω καὶ τὰ σώματα τετραχωμένους καὶ τὰς ψυχὰς τεταπεινωμένους³
- 5 ὥστε μηδὲν τῶν λημμάτων ἔτι, ἃ πολλὰ αἰεὶ παρ' αὐτοῦ ἐλάμβανον, προτιμᾶν, αἰσθόμενοι, ἐπήρθησαν ὥς καὶ συναγωνιστὰς αὐτοὺς ἄλλ'

¹ τοῦ ὄπλου Bk, ΤΟΥΤΑΠΛΟΥ V, τοῦ ἀπλοῦ cod Peir

² ἐν οἰκίαις cod Peir, EN|KIAI V, ἐνοικία Xiph

³ τεταπεινωμένους Bk, ΤΕΤΑΛΛΑΙΠΩΡΗΜΕΝΟΥΣ V cod Peir.

EPITOME OF BOOK LXXIX

ships. He could no longer bear great heat or the A.D. 217
weight of armour, and therefore wore sleeved tunics
fashioned more or less like a breastplate,¹ so that,
by creating the impression of armour without its
weight, he could be safe from plots and at the same
time rouse admiration. Indeed, he often wore this
dress even when not in battle. His mantle was
either of pure purple or of purple with a white
stripe down the centre; though occasionally the
stripe only was of purple, as I myself have seen.
In Syria, however, and in Mesopotamia he used
German clothing and shoes. He also invented a
costume of his own, which was made in a rather
foreign fashion out of small pieces of cloth sewed
together into a kind of cloak², and he not only
wore this most of the time himself (in consequence
of which he was given the nickname Caracallus),
but he also prescribed it as the regular dress for the
soldiers.

The barbarians, now, saw what sort of person he
was and also heard that his troops, though numerous,
had, in consequence of their previous luxury (among
other things they had been passing the winter in
houses and using up everything belonging to their
hosts as if it were their own) and of their toils
and present hardships, become so exhausted in body
and so dejected in mind that they no longer cared
at all about the largesses which they were con-
stantly receiving in large amounts from Antoninus.
Elated, therefore, to think that they were going to

¹ Perhaps the reference is to a linen breastplate, such as
is mentioned in lxxvii (lxxviii) 7, 2.

² *Caracalla* was a Celtic or German word for a short,
close-fitting cloak provided with a hood, but as modified
by Antoninus it reached to the feet.

DIO'S ROMAN HISTORY

- οὐ πολεμίους ἔχοντες, κ μά-
 4 ζοντος Ἀντωνίνος ἀντιπαρεσκευάζετο·
 οὐ μέντοι καὶ πολεμῆσαι αὐτῷ ἐξεγένετο, ἀλλ'
 ἐν μέσοις τοῖς στρατιώταις, οὓς μάλιστα ἐτίμα
 καὶ οἷς ἰσχυρῶς ἐθάρρει, κατεσφάγη. ἐπειδὴ
 γὰρ μάντις τις ἐν τῇ Ἀφρικῇ εἶπεν, ὥστε
 καὶ δημοσιευθῆναι, ὅτι καὶ τὸν Μακρίνον τὸν
 ἑπαρχον καὶ τὸν υἱὸν αὐτοῦ Διαδουμενιανὸν¹
 2 αὐταρχῆσαι δεῖ, καὶ τοῦτο ἐκείνός τε ἐς τὴν
 Ῥώμην ἀναπεμφθεὶς Φλαουίῳ Ματερνιανῷ τῷ
 τότε τῶν ἐν τῷ ἄστει στρατιωτῶν ἄρχοντι
 ἐξέφηνε, καὶ ὃς τῷ Ἀντωνίνῳ παραχρῆμα ἐπέ-
 στειλεν, καὶ συνέβη ταῦτα μὲν τὰ γράμματα ἐς
 τὴν Ἀντιόχειαν πρὸς τὴν μητέρα τὴν Ἰουλίαν
 3 παραπεμφθῆναι, ἐπειδὴ ἐκεκέλευστο αὐτὴ πάντα
 τὰ ἀφικνούμενα διαλέγειν ἵνα μὴ μάτην οἱ ὄχλος
 γραμμάτων ἐν τῇ πολεμίᾳ ὄντι πέμπηται, ἕτερα
 δὲ ὑπὸ Οὐλπίου Ἰουλιανοῦ τοῦ τότε τὰς τιμήσεις
 ἐγκεχειρισμένου δι' ἄλλων γραμματοφόρων ὀρθὴν
 πρὸς τὸν Μακρίνον, δηλοῦντα τὰ γινόμενα,
 ἀφικέσθαι, καὶ κατὰ τοῦτο τοῖς μὲν πρὸς τὸν
 4 αὐτοκράτορα γραφεῖσι διατριβὴν γενέσθαι, τὰ δὲ
 ἐκείνῳ ἐπισταλέντα φθῆναι ἀναγνωσθέντα αὐτῷ,
 ἐφοβήθη τε ὁ Μακρίνος μὴ καὶ διαφθαρῇ ὑπ'
 αὐτοῦ διὰ τε τοῦτο καὶ ὅτι Σεραπίων τις Αἰγύπ-
 τιος ἀντικρυσ τῷ Ἀντωνίνῳ πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν
 εἰρήκει ὅτι τε ὀλιγοχρόνιος ἔσοιτο καὶ ὅτι ἐκείνος
 5 αὐτὸν διαδέξοιτο, καὶ οὐκ ἀνεβάλετο ὁ μὲν γὰρ
 Σεραπίων ἐπὶ τούτῳ τὸ μὲν πρῶτον λέοντι παρε-
 βλήθη, ἐπεὶ δ' οὐχ ἥψατο αὐτοῦ τὴν χεῖρα
 μόνον, ὥς φασι, προτείναντος, ἐφονεύθη, δυνηθεὶς

¹ Διαδουμενιανὸν Falc , Δουμενιανὸν Xiph (and V')

EPITOME OF BOOK LXXIX

find them helpers rather than foes A.D. 217

. Antoninus made preparations in his turn; but it did not fall to his lot to carry on the war, for he was murdered in the midst of his soldiers, whom he most honoured and in whom he reposed vast confidence. It seems that a seer in Africa had declared, in such a manner that it became noised abroad, that both Macrinus, the prefect, and his son, Diadumenianus, were destined to hold the imperial power, and later this seer, upon being sent to Rome, had revealed this prophecy to Flavius Maximianus, who at the time commanded the soldiers in the city, and this man had at once written a letter to Antoninus. But it happened that this letter was diverted to Antioch to the emperor's mother Julia, since she had been instructed to sort everything that arrived and thus prevent a mass of unimportant letters from being sent to him while he was in the enemy's country; whereas another letter, written by Ulpius Julianus, who was then in charge of the census, went by other couriers direct to Macrinus, informing him of the state of affairs. Thus the message to the emperor was delayed, while the despatch to Macrinus was read by him in good season. And so Macrinus, fearing he should be put to death by Antoninus on this account, especially as a certain Egyptian, Serapio, had told the emperor to his face a few days earlier that he would be short-lived and that Macrinus would succeed him, delayed no longer. Serapio had at first been thrown to a lion for this, but when, as the result of his merely holding out his hand, as is reported, the animal did not touch him, he was slain, and he might have escaped even

DIO'S ROMAN HISTORY

ἄν, ὥς γε ἔφη, μηδὲ τοῦτο παθεῖν δαιμόνων τινῶν ἐπικλήσει, εἰ μίαν ἡμέραν ἐπεβεβιώκει.

- 5 Ὁ δὲ δὴ Μακρίνος ἔπαθε μὲν οὐδέν, ἔσπευσε δ' ὑποπτεύσας ἀπολείσθαι, ἄλλως τε ὅτι καὶ τοὺς ἐταίρους αὐτοῦ τοὺς συνόντας ὁ Ἀντωνίνος ἐξαίφνης,¹ τῶν γενεθλίων αὐτοῦ, ἄλλον κατ' ἄλλην πρόφασιν, ὥς καὶ τιμῶν, ἀπέωστο.
- 2 ταλα | τησ
| ιτησ |
. ου | πε-
πρωμένον αὐτῷ λήψεσθαι προσδοκῶν, καὶ τὸ παρωνύμιον ἀπ' αὐτοῦ τούτου ἐπεποίητο. καὶ τούτου δύο τε χιλιάρχους τῶν ἐν τῷ δορυφορικῷ τεταγμένων, Νεμεσιανόν τε καὶ Ἀπολλινάριον
- 3 ἀδελφούς Αὐρηλίους, καὶ Ἰούλιον Μαρτιάλιον ἔν τε τοῖς ἀνακλήτοις στρατευόμενον καὶ ὀργὴν οἰκείαν τῷ Ἀντωνίνῳ ἔχοντα ὅτι οἱ ἑκατονταρχίαν αἰτήσαντι οὐκ ἔδεδῶκε, παρασκευάσας ἐπε-
- 4 βούλευσεν αὐτῷ ἐπράχθη δὲ ὧδε τῇ ὀγδόῃ τοῦ Ἀπριλίου ἐξορμήσαντά τε αὐτὸν ἐξ Ἐδέσσης ἐς Κάρρας, καὶ κατελθόντα ἀπὸ τοῦ ἵππου ὅπως ἀποπατήσει, προσελθὼν ὁ Μαρτιάλιος ὥς γε εἰπεῖν τι δεόμενος ἐπάταξε ξιφιδίῳ μικρῷ. καὶ αὐτὸς μὲν αὐτίκα ἀπέφυγε, καὶ διέλαθεν ἂν εἰ
- 5 τὸ ξίφος ἀπερρίφει· νῦν δὲ γνωρισθεὶς ἀπ' αὐτοῦ ὑπὸ τινος τῶν Σκυθῶν τῶν σὺν Ἀντωνίνῳ ὄντων κατηκοντίσθη· ἐκείνουν δὲ . . οἱ χιλιάρχοι ὥς

¹ πρὸ μιᾶς suggested by Bk to fill lacuna.

¹ Probably an explanation of the name Diadumenus, later changed to Diadumenianus, compare *diadema*

EPITOME OF BOOK LXXIX

this fate,—or so he declared,—by invoking certain A D 217
spirits, if he had lived one day longer

Macrinus came to no harm, but hastened his preparations, having a presentiment that otherwise he should perish, especially as Antoninus had suddenly, [on the day before] his birthday, removed those of Macrinus' companions that were with him, alleging various reasons in different cases, but with the general pretext of showing them honour,

.

believing that it was fated for him to secure [the throne²], he had also chosen a name suggestive of this¹ Accordingly, he secured the services of two tribunes assigned to the pretorian guard, Nemesianus and Apollinaris,² brothers belonging to the Aurelian gens, and of Julius Martialis,² who was enrolled among the *evocati* and had a private grudge against Antoninus for not having given him the post of centurion when he asked for it, and so formed his plot against Antoninus. It was carried out thus. On the eighth of April, when the emperor had set out from Edessa for Carrhae and had dismounted from his horse to ease himself, Martialis approached as though desiring to say something to him and struck him with a small dagger. Martialis immediately fled and would have escaped detection, had he thrown away his sword, but, as it was, the weapon led to his being recognized by one of the Scythians in attendance upon Antoninus, and he was struck down with a javelin. As for Antoninus, the

² Apollinarius and Martialis in the Greek

DIO'S ROMAN HISTORY

καὶ βοηθοῦντες κατέσφαξαν. ὁ δὲ δὴ Σκύθης οὗτος οὐχ ὡς καὶ συμμαχῶν αὐτῷ μόνον, ἀλλ' ὡς καὶ φρουρὰν αὐτοῦ τρόπον τινα ἔχων συνήν.

6 καὶ γὰρ Σκύθας καὶ Κελτούς, οὐ μόνον ἐλευθέρους ἀλλὰ καὶ δούλους, καὶ ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν ἀφελόμενος, ὥπλίκει καὶ περὶ αὐτὸν εἶχεν, ὡς καὶ μᾶλλον αὐτοῖς ἢ τοῖς¹ στρατιώταις θαρσύν-
 τά τε γὰρ ἄλλα καὶ ἑκατονταρχίαις σφᾶς ἐτίμα,
 2 λέοντάς τε ἐκάλει. καὶ δὴ καὶ τοῖς πρέσβεσι τοῖς οἱ² ἐκ τῶν ἐθνῶν αὐτῶν πεμπομένοις καὶ διελέγετο³ πολλάκις μηδενὸς ἄλλου πλὴν τῶν ἐρμηνέων παρόντος, καὶ ἐνετέλλετο ὅπως, ἂν τι πάθῃ, ἔς τε τὴν Ἰταλίαν ἐσβάλωσι καὶ ἐπὶ τὴν Ῥώμην ἐλαύνωσιν ὡς καὶ εὐαλωτοτάτην οὖσαν· καὶ ἵνα δὴ⁴ μηδὲν ἐξ αὐτῶν ἐς ἡμᾶς ἐκφοιτήσῃ,
 3 τοὺς ἐρμηνέας εὐθὺς ἐφόνευεν. οὐ μὴν ἀλλὰ τοῦτό τε⁵ ἀπ' αὐτῶν τῶν βαρβάρων ὕστερον ἐμάθομεν, καὶ τὸ τῶν φαρμάκων παρὰ τοῦ Μακρίνου· πολλὰ γὰρ καὶ ποικίλα παρὰ τῶν ἐν τῇ ἄνω Ἀσίᾳ ἀνθρώπων τὰ μὲν μετεπέμψατο τὰ δὲ καὶ ἐπρίατο, ὥστε ἑπτακοσίας καὶ πεντήκοντα μυριάδας ἐς αὐτὰ⁶ ἀριθμηθῆναι, ἵνα καὶ παμπόλλους, ὅσους ἂν ἐθελήσῃ,⁷ καὶ διαφόρως
 4 δολοφονήσῃ. καὶ ἐκεῖνα μὲν ἐν τῷ βασιλικῷ μετὰ ταῦθ' εὗρεθέντα κατεκαύθη· τότε δὲ⁸ οἱ στρατιῶται καὶ διὰ τοῦτο, καὶ πρὸς τοῖς ἄλλοις

¹ τοῖς supplied by Rk

² οἱ Bs, QN V

³ διελέγετο Urs, ΕΛΕΓΕΤΟ V

⁴ δὴ Bk, TE V

⁵ τε Bk., MEN V.

⁶ αὐτὰ Xiph, ATTHN V.

⁷ ἐθελήσῃ Xiph, ΘΕΛΗΣΗ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

tribunes, pretending to come to his rescue, slew him. A.D. 217
 The Scythian mentioned was in attendance upon Antoninus, not merely as an ally, but also as a kind of body-guard. For the emperor kept Scythians and Germans about him, freemen and slaves alike, whom he had taken away from their masters and wives and had aimed, apparently placing more confidence in them than in the soldiers, and among various honours that he showed them he made them centurions, and called them "lions." Furthermore, he would often converse with the envoys sent to him from time to time by the nations to which these soldiers belonged, when no one else but the interpreters was present, instructing them, in case anything happened to him, to invade Italy and march upon Rome, assuring them that it was very easy to capture; and to prevent any inkling of his conversation from getting to our ears, he would immediately put to death the interpreters. Nevertheless, we learned of it later from the barbarians themselves; and as for the poisons, we learned of them from Macrinus. It seems that Antoninus had been in the habit of requisitioning or even buying great quantities of various poisons from the inhabitants of Upper Asia, spending thirty million sesterces all told upon them, in order that he might secretly kill in different ways great numbers of men, in fact all that he wished, these poisons were later discovered in the royal apartments and were all burned. At the time, however, with which we are concerned the soldiers, both for this reason and also because, in addition to other grievances, they were

DIO'S ROMAN HISTORY

τῷ τοὺς βαρβάρους σφῶν προτιμᾶσθαι δυσχεραίνοντες, οὐτ' ἄλλως ἔτι ὁμοίως ἔχαιρον αὐτῷ, καὶ ἐπιβουλευθέντι οὐκ ἐβοήθησαν.

- 5 Τοιοῦτῳ¹ μὲν τέλει ἐχρήσατο βιούς τε ἔτη ἐννέα καὶ εἴκοσι καὶ ἡμέρας τέσσαρας (τῇ γὰρ τετράδι τοῦ Ἀπριλίου ἐγεγέννητο) καὶ αὐταρχή-
 7 σας ἔτη² ἕξ καὶ μῆνας δύο καὶ ἡμέρας δύο. καὶ μοι καὶ ἐνταῦθα τοῦ λόγου θαυμάσαι πάμπολλα ἐπέρχεται. ὁ τε γὰρ πατὴρ αὐτοῦ μέλλοντί οἱ ἐκ τῆς Ἀντιοχείας τὴν τελευταίαν ἔξοδον ποιήσασθαι ξιφῆρης ὄναρ ἐπέστη, λέγων ὅτι “ὥς σὺ τὸν ἀδελφὸν ἀπέκτεινας, καὶ ἐγὼ σὲ ἀποσφάξω.”
 2 καὶ οἱ μάντιες εἶπον αὐτῷ τὴν ἡμέραν ἐκείνην φυλάσσεσθαι, τούτῳ τῷ ῥήματι ἀντικρυς χρησάμενοι, ὅτι “αἱ τοῦ ἡπατος τοῦ ἱερείου πύλαι κέκλεινται.” ἀφ' οὗ δὴ καὶ διὰ θύρας τινὸς ἐξῆλθε, μηδὲν μηδὲ τοῦ λέοντος, ὃν καὶ Ἀκινάκην ὠνόμαζε καὶ ὁμοτράπεζον ὁμόκλινόν τε ἐποιεῖτο, φροντίσας, ὅτι καὶ ἐκράτησεν αὐτὸν ἐξιόντα καὶ
 3 τὴν ἐσθῆτα αὐτοῦ προσκατέρρηξεν· ἔτρεφε μὲν γὰρ καὶ ἄλλους λέοντας πολλούς, καὶ αἰεί τινας περὶ αὐτὸν εἶχεν, ἐκείνον δὲ καὶ δημοσία πολλὰ-
 4 κεις κατεφίλει ταῦτά τε οὖν οὕτως ἔσχε, καὶ ὀλίγον πρὸ³ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἔν τε τῇ Ἀλεξανδρείᾳ πῦρ ἐξαίφνης πολὺ, ὥς γε καὶ ἤκουσα, πάντα τὸν τοῦ Σαράπιδος ναὸν ἔνδοθεν κατασχόν
 4 ἄλλο μὲν οὐδὲν τὸ παράπαν⁴ ἐλνμήνατο, τὸ δὲ δὴ ξίφος ἐκείνο ᾧ τὸν ἀδελφὸν ἀπεσφάκει μόνον ἐφθειρεν, καὶ μετὰ τοῦτο παυσαμένου αὐτοῦ ἀστέρες πολλοὶ ἐφάνησαν· καὶ ἐν τῇ Ῥώμῃ δαίμων τις ἀνθρώπου σχῆμα ἔχων ὄνον ἕς τε τὸ

¹ τοιοῦτῳ Urs, ΤΟΙΟΥΤΩΝ V

EPITOME OF BOOK LXXIX

vexed at seeing the barbarians preferred to themselves, were not in any case so delighted with their emperor as formerly, and did not aid him when he became the victim of a plot. A.D. 217

Such was the end to which Antoninus came, after living twenty-nine years and four days (for he had been born on the fourth of April), and after ruling six years, two months, and two days. At this point also in my narrative many things come to mind to arouse my astonishment. For instance, when he was about to set out from Antioch on his last journey, his father appeared to him in a dream, wearing a sword and saying, "As you killed your brother, so will I slay you"; and the soothsayers warned him to beware of that day, bluntly telling him in so many words that the gates of the victim's liver were shut. After this he went out through a certain door, paying no heed to the fact that the lion which he was wont to call "Rapier" and had for a table-companion and bedfellow seized him as he went out and even tore his clothing. For he used to keep many lions and always had some of them around him, but this one he would often caress even in public. Besides these prodigies, a little while before his death a great fire, as I have heard, suddenly filled the entire interior of the temple of Serapis at Alexandria, but did no damage beyond destroying the sword with which Antoninus had slain his brother; and later, when the fire had stopped, many stars became visible. In Rome, moreover, a spirit having the appearance of a man

² ἔτη Χiph, ΕΤΗTE V.

³ πρὸ Χiph, ΠΡΟΣ V

⁴ τὸ παράπαν Urs, ΤΟΠΑΡΑ V, om. Χiph.

DIO'S ROMAN HISTORY

Καπιτώλιον καὶ μετὰ τοῦτο ἐς¹ τὸ παλάτιον
 ἀνήγαγεν, ζητῶν τὸν δεσπότην αὐτοῦ, ὥς γε καὶ
 ἔφασκεν, καὶ λέγων ἐκείνον μὲν ἀπολωλέναι τὸν
 5 δὲ Δία ἄρχειν. συλληφθεῖς τε ἐπὶ τούτῳ καὶ
 πρὸς τὸν Ἀντωνῖνον ὑπὸ τοῦ Ματερνιανοῦ
 πεμφθεῖς “ἀπέρχομαι μὲν” ἔφη “ὡς κελεύεις,²
 ἀφίξομαι δὲ οὐ πρὸς τοῦτον τὸν αὐτοκράτορα
 ἀλλὰ πρὸς ἕτερον,” καὶ μετὰ τοῦτ’ ἐς τὴν Καπύην
 8 ἔλθων ἀφανὴς ἐγένετο. τοῦτο μὲν ζῶντος ἔτι
 αὐτοῦ συνηνέχθη, τῇ δὲ ἵπποδρομίᾳ τῇ τῆς τοῦ³
 Σεουήρου ἀρχῆς ἕνεκα ποιουμένη κατέπεσε μὲν
 καὶ τὸ τοῦ Ἄρεως ἄγαλμα⁴ πομπεῦον, ἀλλὰ
 2 τοῦτο μὲν ἦττον ἂν τις θαυμάσειε· τὸ δὲ δὴ
 μέγιστον, ἡττημένοι οἱ πράσινοι στασιῶται,⁵
 ἔπειτα κολοῖδὸν ἐπ’ ἄκρου τοῦ ὀβελίσκου πάνυ
 σφόδρα κρώζοντα ἰδόντες πάντες τε πρὸς αὐτὸν
 ἀπέβλεψαν, καὶ πάντες ἐξαίφνης ὡς καὶ ἐκ
 συγκειμένου τινὸς ἀνεβόησαν “Μαρτιάλιε, χαῖρε·
 Μαρτιάλιε, διὰ χρόνον σε ἑοράκαμεν,” οὐχ ὅτι
 καὶ ὁ κολοῖός ποτε οὕτως ὠνομάσθη, ἀλλ’ ὅτι δι’
 ἐκείνου τὸν Μαρτιάλιον τὸν τοῦ Ἀντωνίνου φονέα
 3 ὥς καὶ ἐξ ἐπιπνοίας τινὸς θείας ἡσπάσαντο. ἥδη
 δέ τισι καὶ αὐτὸς ἑαυτῷ ὁ Ἀντωνῖνος τὴν τελευ-
 τὴν προδηλῶσαι ἔδοξεν, ἐπειδὴ ἐν τῇ ἐπιστολῇ
 ἣν τελευταίαν τῇ γερουσίᾳ ἔπεμψεν ἔφη ὅτι
 “παύσασθε εὐχόμενοί με ἑκατὸν ἔτεσι μοναρχ-
 ῆσαι.” τὸ μὲν γὰρ ἐπιβόημα τοῦτο αἰεὶ καὶ ἀπ’
 ἀρχῆς αὐτῷ ἐγένετο, ἐκείνος δὲ τότε πρῶτον καὶ
 μόνον ἡτιάσατο αὐτό, λόγῳ μὲν ἐγκαλῶν σφίσιν

¹ ἐς Rk, ΕΣΤΕ V.

² κελεύεις Urs., ΚΕΛΕΥΣΘΕΙΣ V

³ τῇ τῆς τοῦ Bk, THITOT V, THSTOT V¹, τῇ τῆς Rk.

EPITOME OF BOOK LXXIX

led an ass up to the Capitol and afterwards to the palace, seeking its master, as he claimed, and stating that Antoninus was dead and Jupiter was now emperor. Upon being arrested for this and sent by Maternianus to Antoninus, he said "I go, as you bid, but I shall face, not this emperor, but another." And when he reached Capua a little later, he vanished. This took place while Antoninus was still alive; and at the horse-race held in honour of Severus' reign the statue of Mars, while being borne in the procession, fell down. This perhaps would not cause so much astonishment; but now comes the greatest marvel of all. The Green faction had been defeated, whereupon, catching sight of a jackdaw, which was cawing very loudly on the top of the obelisk, they all looked toward him and suddenly, as if by pre-arrangement, all cried out "Martialis, hail! Martialis, it is a long time since we saw you last." It was not that the jackdaw was ever thus called, but that through him they were greeting, apparently under some divine inspiration, Martialis, the slayer of Antoninus. There were, indeed, some who thought that Antoninus had foretold his own end, inasmuch as in the last letter that he sent to the senate he had said "Cease praying that I may be emperor a hundred years"; for from the beginning of his rule this wish had always been expressed as an acclamation, and this was the first and only time that he had found fault with it. Thus, while his words were simply meant

⁴ After ἀγαλμα two columns are lost in V; the greater part of the missing text is preserved by Xiph (§§ 2-6)

⁵ στασιῶται Leuncl, στρατιῶται VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

ὥς καὶ ἀδύνατα εὐχομένοις, ἔργῳ δὲ προδηλῶν
 4 ὅτι οὐκέτ' οὐδένα χρόνον ἄρξει. καὶ ἐπειδὴ γε
 ἅπαξ τοῦτό τινες ἐπεσημήναντο, καὶ ἐμοὶ ἐνθύ-
 μιον ἐγένετο ὅτι ἐν τῇ Νικομηδεῖα τοῖς Κρονίοις
 ἐστιῶν ἡμᾶς καὶ πολλὰ ἄττα, οἷα ἐν συμποσίῳ
 εἰκὸς ἦν, εἰπών, ἔπειτ' ἐξανισταμένων ἡμῶν
 προσκαλεσάμενος ἐμὲ¹ ἔφη· “ κάλλιστα, ὦ Δίῳν,
 καὶ ἀληθέστατα ὁ Εὐριπίδης εἴρηκεν² ὅτι

πολλαὶ μορφαὶ τῶν δαιμονίων,
 πολλὰ δ' ἀέλπτως κραίνουσι θεοί,
 καὶ τὰ δοκηθέντ' οὐκ ἐτελέσθη,
 τῶν δ' ἀδοκῆτων πόρον εὖρε θεός.
 τοιόνδ' ἀπέβη τόδε³ πρᾶγμα.”

5 παραχρῆμα μὲν γὰρ ἄλλως ἀπολεληρηκέναι τοῦτο
 τὸ ἔπος ἔδοξεν, ἐπειδὴ δὲ οὐκ ἐς μακρὰν ἀπώλετο
 καὶ τελευταίαν ταύτην φωνὴν πρὸς ἐμὲ ἔρρηξε,
 καὶ πάνυ κεχρησμοφθηκέναι τρόπον τινὰ τὰ συμ-
 βησόμενα αὐτῷ ἐνομίσθη, ὥσπερ καὶ ὁ Ζεὺς ὁ
 Βῆλος ὀνομαζόμενος καὶ ἐν τῇ Ἀπαμείᾳ τῆς
 6 Συρίας τιμώμενος· καὶ γὰρ ἐκείνος τῷ Σεουήρῳ
 πρότερον ἰδιωτεύοντί τε⁴ ἔτι τὰ ἔπη ταῦτα
 εἰρήκει,

“ ὄμματα καὶ κεφαλὴν ἵκελος⁵ Διὶ τερπικε-
 ραύνῳ,

Ἄρει δὲ ζώνην, στέρνον⁶ δὲ Ποσειδάωνι,”

¹ ἐμὲ supplied by Reim.

² εἴρηκεν Dind, εἰρήκει VC.

³ τόδε Leuncl, τό VC.

⁴ τε supplied by Bekker

⁵ ἵκελος R. Steph, εἵκελος VC

⁶ στέρνον R. Steph., στέργα VC.

¹ Lines that occur at the end of several of Euripides' dramas.

EPITOME OF BOOK LXXIX

to rebuke them for offering a prayer impossible of fulfilment, he was really predicting that he should not rule any longer at all. And when certain persons had once called attention to this fact, I also recalled that when he was giving us a banquet in Nicomedeia at the Saturnalia and had talked a good deal, as was natural at a symposium, he had called to me, as we rose to depart, and remarked: "Well and truly, Dio, has Euripides said."

'O the works of the gods—in manifold wise they reveal them.'

Manifold things un hoped for the gods to accomplishment bring

And the things that we looked for, the gods design not to fulfil them,

And the paths undiscerned of our eyes, the gods unseal them,

So fell this marvellous thing.'"¹

At the time these verses seemed to have been quoted with no particular meaning, but when he perished not long afterward and these words proved to be the last he ever uttered to me, it was felt that he had foretold in a truly oracular manner what was to befall him. Similar importance was attached to the utterance of Jupiter called Belus, a god worshipped at Apamea in Syria; for this god, years before, while Severus was still a private citizen, had spoken these words to him.

"Eyes and head like those of Zeus, who delights in the thunder,

Slender his waist like Ares, his chest like that of Poseidon"

¹ Hom., *Il* ii. 478-9.

DIO'S ROMAN HISTORY

καὶ μετὰ ταῦτα αὐτοκράτορι γενομένῳ ταῦτ' εἶπεν χρωμένῳ, ὅτι

“σὸς δ' οἶκος πᾶς βήσεται δι' αἵματος.”

- 9 Τοῦ δ' οὖν Ἀντωνίνου τό τε σῶμα ἐκαύθη, καὶ τὰ ὀστᾶ ἐν τῷ Ἀντωνινείῳ,¹ κρύφα νυκτὸς ἐς τὴν Ῥώμην κομισθέντα, ἐτέθη· πάνν γὰρ πάντες οἱ βουλευταὶ καὶ οἱ ἰδιῶται, καὶ ἄνδρες καὶ γυναῖκες, ἰσχυρότατα αὐτὸν ἐμίσησαν, ὥστε καὶ λέγειν καὶ ποιεῖν πάντ' ἐπ' αὐτῷ ὡς καὶ πολεμιωτάτῳ.
- 2 δόγματι μὲν γὰρ οὐκ ἡτιμώθη διὰ τὸ τοὺς στρατιώτας τῆς μὲν εἰρήνης, ἧς ἀντήλπισαν παρὰ τοῦ Μακρίνου λήψεσθαι, μὴ τυχεῖν, τῶν δὲ δὴ κερδῶν, ὧν παρ' ἐκείνου ἐλάμβανον, στερομένους πάλιν αὐτὸν ποθῆσαι, ἀλλὰ καὶ ἐς τοὺς ἥρωας μετὰ τοῦτ' ἐκνικησάντων αὐτῶν ἐσεγράφη, καὶ
- 3 τοῦτο καὶ τῇ βουλῇ δῆλον ὅτι ἐψηφίσθη. ἄλλως δὲ² πολλὰ καὶ κακὰ ὑπὸ πάντων ἤκουεν αἰεὶ· οὐδὲ γὰρ Ἀντωνῖνον ἔτ' αὐτὸν ἐκάλουν,³ ἀλλ' οἱ μὲν Βασιανὸν τὸ ἀρχαῖον ὄνομα, οἱ δὲ Καρακάλλον, ὥσπερ εἶπον, οἱ δὲ καὶ Ταραύταν ἐκ μονομάχου τινὸς προσηγορίας⁴ τό τ' εἶδος καὶ σμικροτάτου καὶ κακοειδεστάτου καὶ τὴν ψυχὴν καὶ θραυστάτου καὶ μαιφονωτάτου.
- 10 Καὶ τὰ μὲν ἐκείνου, ὅπως ποτ' ἂν καὶ ὀνομάσῃ τις αὐτόν, οὕτως ἔσχεν· ἐμοὶ δὲ δῆ, καὶ πρὶν ἐς τὴν μοναρχίαν καταστήναι, προεδηλώθη τρόπον τινὰ παρὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ὅτι καὶ ταῦτα

¹ Ἀντωνινείῳ Urs, ANTONINO V

² δέ Bk., TE V

³ ἔτ' αὐτὸν ἐκάλουν Xiph., ΕΑΥΤΟΝΕΠΕΚΑΛΟΤ V (first E deleted by V²).

⁴ προσηγορίας Urs., ΠΡΟΣΗΓΟΡΙΑΙΣ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

And later, when he had become emperor and again A.D. 217
consulted this oracle, the god gave him this response :

“Thy house shall perish utterly in blood.”¹

The body of Antoninus was burned and his bones were deposited in the tomb of the Antonines, after being brought into Rome secretly at night ; for absolutely everybody, both senators and the rest of the population, men and women alike, hated him most violently, so that they treated him like the bitterest foe in all that they said and did in relation to him. No decree, indeed, was passed dishonouring him, inasmuch as the soldiers failed to obtain from Macrinus the peace that they hoped to get from a new emperor and also because they were deprived of the rewards which they had been wont to receive from Antoninus, so that they began to long for him again ; indeed, their wishes so far prevailed later that he was actually enrolled among the demigods, the senate, of course, passing the decree. But in general, much evil was continually spoken of him by everybody ; in fact, people no longer called him Antoninus, but some called him Bassianus, his original name, others Caracallus, as I have stated,² and yet others Tarautas, from the nickname of a gladiator who was most insignificant and ugly in appearance and most reckless and bloodthirsty in spirit.

Such, then, is the story of this man, by whatever name he be called. As for me, even before he came to the throne, it was foretold to me in a way by his father that I should write of these events also. For

¹ Eur., *Phoen.* 20, carelessly quoted

² In ch. 3.

DIO'S ROMAN HISTORY

- γράφοιμι. ἐν γὰρ πεδίῳ μεγάλῳ τινὶ πᾶσαν τὴν τῶν Ῥωμαίων δύναμιν ἐξοπλισμένην ὁρᾶν τεθνηκότος αὐτοῦ ἤδη ἔδοξα, καὶ ἐνταῦθα τὸν Σεουήρου ἐπὶ τε γηλόφου καὶ ἐπὶ βήματος ὑψηλοῦ καθήμενον διαλέγεσθαι τι αὐτοῖς. καὶ με προσστάντα¹ ἰδὼν ὅπως τῶν λεγομένων ἀκούσω, “δεῦρο,” ἔφη, “Δίῳν, ἐνταῦθα πλησίον πρόσελθε, ἵνα πάντα καὶ τὰ λεγόμενα καὶ τὰ γιγνόμενα καὶ μάθῃς ἀκριβῶς καὶ συγγράψῃς.” τοιοῦτος μὲν ὁ τοῦ Ταραύτου καὶ βίος καὶ ὄλεθρος ἐγένετο, καὶ αὐτῷ ἐπαπώλοντο μὲν καὶ οἱ τῆς κατ’ αὐτοῦ ἐπιβουλῆς μετασχόντες, οἱ μὲν εὐθύς οἱ δ’ οὐ πολλῷ ὕστερον, προσδιεφθάρησαν δὲ οἱ πάνυ ἐταῖροι αὐτοῦ καὶ οἱ Καισάρειοι· οὕτω που φονικῷ δαίμονι καὶ ἐς τοὺς ἐχθροὺς καὶ ἐς τοὺς φίλους συνεκεκλήρωτο.
- 11 Ὁ δὲ δὴ Μακρίνος τὸ μὲν γένος Μαῦρος, ἀπὸ Καισαρείας, γονέων ἀδοξοτάτων ἦν, ὥστε καὶ σφόδρα εἰκότως αὐτὸν τῷ ὄντι τῷ² ἐς τὸ παλάτιον ὑπὸ τοῦ δαιμονίου ἐσαχθέντι εἰκασθῆναι· τὰ τε γὰρ ἄλλα καὶ τὸ οὖς τὸ ἕτερον κατὰ τὸ τοῖς πολλοῖς τῶν Μαύρων ἐπιχώριον διετέτρητο· τῇ δὲ ἐπιεικείᾳ καὶ ἐκεῖνο συνεσκίαζεν, τὰ τε νόμιμα οὐχ οὕτως ἀκριβῶς ἠπίστατο ὥς πιστῶς μετεχειρίζετο. καὶ τούτου καὶ³ τῷ Πλαυτιανῷ διὰ φίλου τινὸς συνηγόρημα γνωρισθεὶς τὸ μὲν πρῶτον τῶν ἐκείνου χρημάτων ἐπετρόπευσεν, ἔπειτα συναπολέσθαι οἱ κινδυνεύσας, καὶ παρὰ δόξαν ὑπὸ τοῦ Κίλωνος ἐξαιτησαμένου αὐτὸν
- 3 σωθεὶς, πρὸς μὲν τοῦ Σεουήρου τοῖς ὀχήμασι τοῖς

T

¹ προσστάντα Falc, ΠΡΟΣΠΑΝΤΑ V (T by V²), προστάντα Xiph.

EPITOME OF BOOK LXXIX

just after his death methought I saw in a great plain A.D., 217
the whole power of the Romans arrayed in arms, and
it seemed that Severus was seated on a knoll there,
on a lofty tribunal, and conversing with them; and
seeing me standing near to hear what was spoken,
he said "Come here, Dio; draw near, that you
may both learn accurately and write an account of
all that is said and done." Such was the life and
the end of Tarautas His death was followed by
that of those who had taken part in the plot against
him, some of whom perished at once and others a
little later, and his intimate friends and freedmen
also perished Thus it would appear that it was his
doom to bring a bloody fate upon his enemies and
his friends alike.

Macrinus was a Moor by birth, from Caesarea, and
the son of most obscure parents, so that he was very
appropriately likened to the ass that was led up to
the palace by the spirit,¹ in particular, one of his
ears had been bored in accordance with the custom
followed by most of the Moors. But his integrity
threw even this drawback into the shade. As for
his attitude toward law and precedent, his know-
ledge of them was not so accurate as his observance
of them was faithful It was thanks to this latter
quality, as displayed in his advocacy of a friend's
cause, that he had become known to Plautianus, whose
steward he then became for a time. Later he came
near perishing with his patron, but was unexpectedly
saved by the intercession of Cilo, and was appointed

¹ Cf ch 7

² τφ supplied by Sauppe.

³ καί Rk., TEKAI V.

DIO'S ROMAN HISTORY

κατὰ τὴν Φλαμινίαν ὁδὸν διαθέουσιν ἐπετάχθη, πρὸς δὲ τοῦ Ἀντωνίνου ὀνόματά τινα ἐπιτροπείας ὀλιγοχρονίου λαβὼν ἔπαρχος ἀπεδείχθη, καὶ διέκκησε τὰ τῆς ἡγεμονίας ταύτης ἄριστα καὶ δικαιοτάτα, ὅσα γε¹ καὶ αὐτογνωμονήσας ἔπραξεν.

- 4 Τοιοῦτος δὴ τις ὦν καὶ οὕτως αὐξηθεὶς ἔς τε τὸν νῦν τὴν τῆς αὐταρχίας ἐλπίδα ζῶντος ἔτι τοῦ Ταραύτου, δι' ὅπερ εἶπον, ἐνεβάλετο, καὶ τελευτήσαντος αὐτοῦ φανερώς μὲν οὔτε ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ οὔτε ταῖς ἔπειτα ταῖς δύο ἐπεβάτευσεν αὐτῆς, ἵνα μὴ καὶ ἐπὶ τοῦτ' αὐτὸν ἀπεκτονέσθαι δόξῃ, ἀλλὰ ἄναρκτα παντελῶς τὸν χρόνον ἐκείνου ἀπ' αὐτοτελοῦς ἄρχοντος τὰ των Ῥωμαίων πράγματα, οὐδ'² εἰδότων αὐτῶν τοῦτο, διεγένετο.
- 5 πέμψας δὲ ὡς ἐκασταχόσε πρὸς τοὺς στρατιώτας τοὺς ἐν μὲν τῇ Μεσοποταμίᾳ διὰ τὸν πόλεμον, μὴ μέντοι καθ' ἐν ὄντας ἀλλ' ἄλλους ἄλλῃ διεσπασμένους, προσηταιρίσατο αὐτοὺς διὰ τῶν ἐπιτηδείων οἱ τὰ τε ἄλλα ἐπαγγειλάμενος καὶ τοῦ πολέμου, ᾧ μάλιστα ἐβαρύνοντο, ἀπαλλάξειν
- 6 ἐπελπίσας. καὶ οὕτω τῇ τετάρτῃ ἡμέρᾳ, ἥ τὰ τοῦ Σεουήρου γενέθλια ἦν, αὐτοκράτωρ τε ὑπ'
- 12 αὐτῶν ὡς καὶ καταβιασθεὶς ἡρέθη, καὶ πολλὰ μὲν καὶ χρηστὰ ἐκείνοις ἐδημηγόρησε, πολλὰ δὲ καὶ ἀγαθὰ τοῖς ἄλλοις ἀνθρώποις ὑπετείνετο, τοὺς τε ἐπ' ἀσεβείᾳ τινί, οἷα γε ἡ ἀσέβεια αὕτη ἡ ἔς τοὺς αὐτοκράτορας λέγεται γίγνεσθαι, τιμωρίαν

¹ γε Val, TE V cod. Peir.

² οὐδ' Falc, OTT V

¹ *Curator viae Flaminiae.*

² *Praefectus praetorio.*

EPITOME OF BOOK LXXIX

by Severus as superintendent of traffic along the A.D. 217
Flamian Way ¹ From Antoninus he first received some brief appointments as procurator, then was made prefect,² and discharged the duties of this office in a most satisfactory and just manner, in so far as he was free to follow his own judgment.

Such then was the general character and such were the steps in the advancement of this man, who, even while Tarautas was still living, conceived in his mind, for the reason I have given,³ the hope of becoming emperor. Nevertheless, after the death of Tarautas, he did not, either on that day or during the two following days, openly enter upon the office, lest he should appear to have killed him on that account; but for that space of time the Roman State was entirely without a supreme ruler, though people did not know it. He did, however, communicate with the soldiers on every side, that is to say, with those who were in Mesopotamia by reason of the war, but were nevertheless scattered in various places instead of being together in one body; and he gained their allegiance, with the help of his friends, by making them various promises and in particular by encouraging them to hope for a cessation of the war, which was especially burdensome to them. And so on the fourth day, which was Severus' birthday, he was chosen emperor by them, after he had made a show of resistance. He delivered to them a long and excellent address and held out hopes of many advantages to the rest of mankind. Those who had been sentenced to some life punishment or other for an act of "impiety" (I mean the "impiety," as it is called, that has reference to the person of the

³ In ch. 4.

DIO'S ROMAN HISTORY

τινὰ ἔμβιον ὠφληκότας ἀπαλλάξας τῆς κατα-
 δίκης, καὶ τοὺς ἐγκαλουμένους τι τοιοῦτον ἀπο-
 2 λύσας, τὰ τε περὶ τοὺς κλήρους καὶ τὰ περὶ τὰς
 ἐλευθερίας καταδειχθέντα ὑπὸ τοῦ Καρακάλλου
 παύσας, καὶ τὸν Αὐρηλιανὸν ἐξαιτηθέντα ὑπ'
 αὐτῶν οἷα ἀπεχθέστατον σφίσιν ἐν πολλαῖς
 στρατείαις¹ ταῖς πρόσθε γεγονότα παραιτη-
 σάμενος ὥς οὐχ ὅσιον ὄν βουλευτὴν τινα ἀπο-
 3 κτεῖναι. οὐ μέντοι καὶ ἐπὶ πολὺ ἐξεγένετο αὐτῷ
 ἀνδραγαθίσασθαι | τε Αὐρηλιαν . . .
 | νησανταα | σαι τι ἐπιχ
 | στρατιώτα |
 αμα τοῦτο | ὑπ' αὐτοῦ το . . .
 | καὶ ἀναλοι | δε βου-
 λενσ | αὐταρχόν γ
 | ὀργῇ τε ο | σι καὶ
 4 διακοσίας καὶ πεντήκοντα δραχμὰς |
 πλείον τι δοῦναι κατεδέδεικτο τ |
 φοβηθεῖς | τὸν Αὐρηλιανὸν τὸν
 καὶ μόνον οὐχ ὅπως τῶν ὑπατευκότων ἀλλὰ καὶ
 τῶν ὅλως βουλευόντων τότε παρόντα ἀπ
 | ὑπὸ χρημάτων ἐς | αὐτὸν
 τῇ | αἰτίαν τοῦ θανάτου τοῦ
 Καρακάλλου | τρέψας τὸ δ . . .
 | καὶ περὶ το | τας τι
 επο | σας παρα
 5 | τονως | σφῶν . .
 | τα ὦ
 . . | του | προ . . .
 || πάμ-

¹ στρατείαις Bk., ΣΤΡΑΤΙΑΙΣ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

emperor¹) had their sentences remitted, and com- A D. 217
 plaints of that nature which were pending were
 dismissed; he also rescinded the measures that had
 been enacted by Caracallus relating to inheritances
 and emancipations² Furthermore, by insisting that
 it was impious to put a senator to death, he suc-
 ceeded in begging off Aurelianus, whose surrender
 was demanded by the soldiers because he had become
 most obnoxious to them in the course of many
 previous campaigns Not for long, however, was it
 in his power to play the part of a brave man . . .
 . . . and Aurelianus
 soldiers
 . . . this by him . . .
 and plan
 absolute
 and in wrath and
 one thousand sesterces
 to give more
 fearing Aurelianus, the
 only one then present not only of the ex-consuls but
 even of all who were then senators
 by money to him
 blame for Caracallus'
 death turning
 and about

 great

¹ *Marestat* See on lvi 9, 2.

² Cf lxxvii (lxxviii). 9, 4.

DIO'S ROMAN HISTORY

- πολλα καὶ ἔπιπλα καὶ κτήματα τῶν αὐτοκρα-
τόρων. ὥς δ' οὐδὲ ταῦτα διὰ τοὺς στρατιώτας
ἐξήρκει ταῖς ἐν | ιακῶν προσ | . . .
. ξατο καὶ μεν | ν βου-
λευτῶν | ν ἀποκτεῖ |
. μηδένα ἀλλ' ἐς φυλακὴν τινας ἐμβαλὼν |
6 φον τὸν ευ |
αι τῶν ἱππέων καὶ τῶν ἐξελευθέρων καὶ τῶν
Καισαρείων καὶ | ικῶν τῶν τε |
. τοὺς καὶ ὁτιοῦν ἀμαρτάνοντας κολασ-
θῆναι ποιήσας ὥστε πᾶσι |
νον αὐτῶν | τὰς τε ἐπιτροπείας
. τὰς περιττὰς τὰ πολλὰ
τῶν τοῦ Ταραύτου
7 αχθέντων | το τῶν ἀγώνων | . . .
. ὦν πλήθος ἦν | ς,
τὰς τε δωρεὰς αὐτῶν ἅς μάτην τισὶν ἐδεδώρητο
συλλέξας, καὶ μηδεμίαν εἰκόνα αὐτοῦ μήτε
ἀργυρᾶν ὑπὲρ πέντε λίτρας μήτε χρυσὴν ὑπὲρ
τρεῖς γίγνεσθαι ἐκέλευσεν. τό τε μέγιστον, τὴν
μισθοφορὰν τῶν ἐν τῷ δορυφορικῷ στρατευο-
μένων ἐς τὸ ταχθῆν ὑπὸ τοῦ Σεουή-
ρου εθεῖ
13 Οὐ μὲν ἀλλ' ἐπὶ τούτοις ὑπὸ τινων οὐ μάτην
ἐπαινούμενος ἰσοστάσιόν πως αὐτοῖς αἰτίημα
παρὰ τῶν ἐμφρόνων ἔσχευ, ὅτι ἔς τε τοὺς ὑπα-
τευκότας τινὰς ἐνέγραψε καὶ εὐθύς ἀρχαῖς ἐθνῶν
προσέταξεν, καίτοι μὴ ἐθελήσας¹ δεύτερον δὴ τῷ
ἐπιόντι ἔτει² ὑπατεύειν δόξαι ὅτι τὰς³ τῶν ὑπα-

¹ ἐθελήσας Bk., ΘΕΛΗΣΑΣ V

² ἔτει Reim., ETI V

³ τὰς supplied by Bk.

EPITOME OF BOOK LXXIX

quantities of furniture and other possessions of the A.D. 217
emperors. But as not even this on account of the
soldiers sufficed for the

. of sen-
ators kill

no one, but putting some under guard

.
of the knights and the freedmen, including the im-
perial freedmen, and

. causing those who erred
in even the slightest respect to be punished, so
that to all of them

. both the procuratorships

. the excessive [and] the larger part
of the Tarautas

. of the games

. multitude

and, further, collecting the presents which had been
bestowed upon various persons without good reason,
and he forbade any silver image of himself to be
made weighing more than five pounds or any gold
image of more than three pounds Most important
of all, [he fixed] the pay of those serving in the
pretorian guard . . at the amount established .
by Severus

Nevertheless, though he was praised by some for
this, and not without reason, yet he incurred on the
part of sensible people a censure that fairly counter-
balanced it, because he gave some the rank of ex-
consuls and immediately appointed them to the
governorship of provinces; and yet he himself refused
to have the name of being "consul for the second
time" in the following year merely on the basis of

DIO'S ROMAN HISTORY

- τευκότων τιμὰς ἐσχήκοι, ὅπερ ἐπὶ τοῦ Σεουήρου
 2 ἀρξάμενον καὶ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἐπεποιήκει. τοῦτο
 γὰρ δὴ νομιμώτατα καὶ περὶ ἑαυτοῦ καὶ περὶ τοῦ
 Ἀδουέντου πράξας, ἀλογώτατα Μάρκιόν τε
 Ἀγρίππαν πρότερον μὲν ἐς Παννονίαν εἰπ' ἐς
 Δακίαν ἡγεμονεύσοντα ἔπεμψεν· τοὺς γὰρ ἄρχον-
 τας αὐτῶν, τὸν τε Σαβῖνον καὶ τὸν Καστῖνον,
 λόγῳ μὲν ὥς καὶ τῆς συνουσίας σφῶν δεόμενος,
 ἔργῳ δὲ τό τε πάνυ φρόνημα καὶ τὴν φιλίαν
 αὐτῶν τὴν πρὸς τὸν Καράκαλλον φοβηθεῖς, εὐθὺς
 3 μετεπέμψατο. τὸν τε οὖν Ἀγρίππαν ἐς τὴν
 Δακίαν καὶ Δέκκιον Τρικκιανὸν ἐς τὴν Παννονίαν
 ἔστειλεν, ἐκείνον μὲν δοῦλόν τε κομμωτὴν γυναικός
 τινος γεγονότα, καὶ διὰ τε τοῦτο κριθέντα ὑπὸ
 τοῦ Σεουήρου, καίτοι καὶ τῷ βασιλικῷ συνδεδικη-
 4 κότα, καὶ ἐπὶ προδοσίᾳ πράγματός τινος ἐς νῆσον
 ἐκπεσόντα,¹ καὶ μετὰ τοῦτο ὑπὸ τοῦ Ταραύτου
 σὺν τοῖς ἄλλοις καταχθέντα,² τὰς τε διαγνώσεις
 αὐτοῦ καὶ τὰς ἐπιστολὰς διοικήσαντα,³ καὶ τὸ
 τελευταῖον ἐς τοὺς βουλευτὰς τοὺς ἐστρατηγη-
 κότας ἀπωσθέντα ὅτι μειράκια ἔξωρα ἐς τὴν
 στρατιὰν ἐπήκτο, τὸν δὲ δὴ Τρικκιανὸν ἐν τε τῷ
 πλήθει τῷ Παννονικῷ ἐστρατευμένον⁴ καὶ θυρω-
 ρόν ποτε τοῦ ἄρχοντος αὐτῆς γεγονότα καὶ τότε
 τοῦ Ἀλβανίου στρατοπέδου ἄρχοντα.
- 14 Ταῦτά τε οὖν αὐτοῦ πολλοὶ ἠτιῶντο, καὶ ὅτι
 καὶ τὸν Ἀδουεντον ἐν τοῖς διόπταις τε καὶ ἐρευνη-
 ταῖς μεμισθοφορηκότα, καὶ τὴν ἐν αὐτοῖς τάξιν

¹ ἐκπεσόντα Bk, ΕΜΠΕΣΟΝΤΑ V.

² καταχθέντα Leuncl., ΚΑΤΑΛΕΧΘΕΝΤΑ V.

³ διοικήσαντα Reim, ΔΙΟΙΚΗΣΟΝΤΑ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

the consular rank that he already had—a practice A.D. 217 that had been begun by Severus and continued by his son. But, though his course was most regular in this matter, which affected both himself and Adventus, yet he acted most unreasonably in sending out Marcus Agrippa as governor, first to Pannonia, and then to Dacia. For he had at once summoned the governors of those provinces, Sabinus and Castinus, pretending that he wanted their company, but really because he feared their proud spirit and their friendship for Caracallus, and thus he sent Agrippa to Dacia and Decius Triccius to Pannonia. The former had been a slave acting as tiler for some woman and had stood trial before Severus for that very reason, though he had been counsel for the imperial treasury;¹ banished later to an island for the betrayal of some cause, he had subsequently been recalled, along with the others, by Tarautas, had had charge of his judicial decisions and correspondence, and finally had been relegated to the position of senator with the rank of ex-prætor, because he had admitted immature lads into the army. Triccius had served as a private soldier in the contingent from Pannonia, had once been door-keeper to the governor of that province, and was at this time commanding the Alban legion.

Another thing for which many criticized him was his elevation of Adventus. This man had first served in the mercenary force among the spies and scouts, and upon quitting that position had been made one

¹ *Advocatus fisci.*

⁴ ἑστρατευμένον Bk, ΣΤΡΑΤΕΥΟΜΕΝΟΝ V

DIO'S ROMAN HISTORY

λελοιπότα ἔς τε τοὺς γραμματοφόρους τελέσαντα
 καὶ πρόκριτον¹ ἀποδειχθέντα καὶ μετὰ τοῦτο ἔς²
 ἐπιτρόπευσιν προαχθέντα, καὶ βουλευτὴν καὶ
 συνύπατον καὶ πολίρχον, μήθ' ὁρᾶν ὑπὸ γήρως
 μήτ' ἀναγιγνώσκειν ὑπ' ἀπαιδευσίας μήτε πράτ-
 2 τειν τι ὑπ' ἀπειρίας δυνάμενον, ἀπέφηνεν ἔτε-
 τολμήκει³ μὲν γάρ ὁ Ἀδουεντος τοῖς στρατιώταις
 μετὰ τὸν τοῦ Καρακάλλου θάνατον εἰπεῖν ὅτι
 “ἐμοὶ μὲν ἡ μοναρχία ἄτε καὶ πρεσβεύοντι τοῦ
 Μακρίνου προσήκει, ἐπεὶ δ' ὑπέργηρὼς εἰμι,
 ἐκείνῳ αὐτῆς ἐξίσταμαι.” ληρεῖν δέ πως ἔδοξεν,
 ὥσπερ πού καὶ ὁ Μακρίνος τὸ μέγιστον τῆς γε-
 ρουσίας ἀξίωμα τοιούτῳ ἀνδρὶ δούς, ὅστις οὐδὲ
 διαλεχθῆναί τινα ἐν τῷ συνεδρίῳ καλῶς ὑπατεύων
 ἠδυνήθη, καὶ διὰ τοῦτο τῇ τῶν ἀρχαιρεσιῶν
 3 ἡμέρᾳ νοσεῖν προσεποιήσατο. ὅθεν οὐκ ἐς μακρὰν
 τῷ Μαξίμῳ τῷ Μαρίῳ τὴν τῆς πόλεως προστα-
 σίαν ἀντ' αὐτοῦ προσέταξε, καθάπερ ἐπὶ τοῦτο
 μόνον πολίρχον αὐτὸν ποιήσας ἵνα μίανη τὸ
 βουλευτήριον, οὐ κατ' ἐκεῖνο μόνον ὅτι ἐν τῷ
 μισθοφορικῷ ἐστράτευτο καὶ τὰ τῶν δημίων ἔργα
 καὶ προσκόπων καὶ ἑκατοντάρχων ἐπεποιήκει,
 4 ἀλλ' ὅτι καὶ τὴν τῆς πόλεως ἀρχὴν πρὸ τοῦ τῆς
 ὑπατείας ἔργου εἰλήφει, τοῦτ' ἔστιν πολίρχος
 πρότερον ἢ βουλευτῆς ἐγεγόνει. ταῦτα γὰρ περὶ
 αὐτὸν ὥσπερ τὰ καθ' ἑαυτόν, ὅτι τὴν αὐτο-
 κράτορα ἀρχὴν ἱππεύων ἔτι ἠρπάκει, ἐπηλυγα-
 σόμενος⁴ ἔπραξεν.

¹ πρόκριτον Hirschfeld, ΠΡΟΚΟΙΤΟΝ V

² ἐς Urs, om. V, ΕΙΣ V²

³ ἐτετολμήκει Dind., ΤΕΤΟΛΜΗΣΕΙ V.

⁴ ἐπηλυγασόμενος Rk., ΕΠΗΛΥΓΑΣΑΜΕΝΟΣ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

of the couriers¹ and appointed their leader,² and A D 217
 still later had been advanced to a procuratorship,
 and now the emperor appointed him senator, fellow-
 consul, and prefect of the city, though he could
 neither see by reason of old age nor read for lack
 of education nor accomplish anything for want of
 experience. The reason for the advancement of
 Adventus was that he had made bold to say to
 the soldiers after the death of Caligula "The
 sovereignty belongs to me, since I am older than
 Macrinus, but since I am extremely old, I yield
 it to him" Yet it seemed that he must be jesting
 when he said this, and that Macrinus must be jest-
 ing, too, when he granted the highest dignity of
 the senate to such a man, who could not even carry
 on a respectable conversation when consul with
 anyone in the senate and who accordingly on the
 day of the elections feigned illness. Hence it was
 not long until Macrinus assigned the oversight of
 the city to Marius Maximus in his stead, indeed, it
 looked as if he had made Adventus city prefect with
 the sole purpose of polluting the senate-chamber,
 inasmuch as the man had not only served in the
 mercenary force and had performed the various
 duties of executioners, scouts, and centurions, but had
 furthermore obtained the rule over the city prior to
 performing the duties of the consulship, that is, had
 become city prefect before being senator. Macrinus
 had really acted thus in the case of Adventus with
 the purpose of throwing his own record into the
 background, since he himself had seized the imperial
 office while still a knight

¹ *Frumentarii*.

² *Princeps peregrinorum* (sc. *castiorum*) See Marquardt,
Röm. Staatsverwalt II², p. 494, n. 3

DIO'S ROMAN HISTORY

- 15 Ἐκεῖνά τε οὖν τινὲς αὐτοῦ οὐκ ἀπεικότως ἐμέμφοντο, καὶ ὅτι ἐπάρχους τὸν τε Ἰουλιανὸν τὸν Οὐλπίον καὶ Ἰουλιανὸν Νέστορα ἀπέδειξε, μήτ' ἄλλην τινὰ ἀρετὴν ἔχοντας μήτ' ἐν πολλαῖς πράξεσιν ἐξητασμένους, ἀλλὰ καὶ πάνυ περιβοήτους ἐπὶ πονηρίᾳ ἐν τῇ τοῦ Καρακάλλου ἀρχῇ γενομένους διὰ τὸ πολλὰ αὐτῶ τῶν ἀγγελιαφόρων σφᾶς ἡγουμένους πρὸς τὰς ἀνοσίους πολυπραγμοσύνας ὑπηρετῆσαι. ἀλλὰ ταῦτα μὲν ὀλίγοι ἐλογίζοντο καὶ ἀπ' αὐτῶν οὐ καθαρῶς ἐθάρσουν. οἱ δὲ δὴ πλείους τῶν ἰδιωτῶν πρὸς τε τὴν διὰ βραχέος παρ' ἐλπίδα τοῦ Ταραύτου ἀπαλλαγὴν καὶ πρὸς τὴν ἐκείνου παραπλησίαν, ἐξ ὧν ὑπεδεδείχει¹ σφίσι, πρὸς πάντα καὶ τὰ λοιπὰ προσδοκίαν οὐκ ἔσχον καιρὸν δι' ὀλίγου οὕτως αὐτοῦ καταγνῶναι, καὶ διὰ τοῦτ' ἰσχυρῶς ἀποθανόντα ἐπόθησαν ὃν πάντως ἄν, εἴπερ ἐπὶ πλεῖον ἐβεβιῶ-
- 3 κει, διὰ μίσους ἐσχήκεσαν. καὶ γὰρ τρυφερώτερόν πως ζῆν ἤρξατο, καὶ τῶν διαμεμφομένων τι αὐτοῦ ἐπεστρέφετο. τὸν μὲν γὰρ Ματερνιανὸν τὸν τε Δάτον οὐκ εὐλόγως μὲν (τί γὰρ ἡδίκηκεσαν τὸν αὐτοκράτορά σφων περιέποντες;), οὐ μέντοι καὶ ἀπὸ τοῦ ἀνθρωπίνου τρόπου, ἐπεὶ ἐν κινδύνῳ μεγάλῳ ἐγεγόνει, διεχρήσατο· τοῖς δ' ἄλλοις τοῖς τὴν δυσγένειαν αὐτοῦ καὶ τὴν παράλογον τῆς μοναρχίας ἔφεσιν δυσχεραίνειν ὑποπτευομένοις
- 4 οὐκ ὀρθῶς ἐπεξήει. πάντα γὰρ που τἀναντία αὐτὸν ἐχρῆν, εἰδότα ὅστις τε ἀρχὴν ἐπεφύκει καὶ ὅστις τότε ἦν, μήθ' ὑπερφρονεῖν . . . μετρίως

¹ ὑπεδεδείχει Dind , ΥΠΟΔΕΔΕΙΧΕΙ V.

¹ Probably the position of *princeps peregrinorum*.

EPITOME OF BOOK LXXIX

But these were not the only acts for which he A D. 217 met with well-deserved censure, he was also blamed for appointing as prefects Ulpianus Julianus and Julianus Nestor, men who possessed no excellence at all and had not been widely tested in affairs, but had become quite notorious for knavery in Caracallus' reign, for, being in command of his couriers,¹ they had been of great assistance to him in satisfying his unholy curiosity. Only a few people, however, paid heed to these matters, which did not tend wholly to reassure them; the majority of the ordinary citizens, in view of their having got rid of Tarautas so promptly, which was more than they could have hoped for, and in view of the promise the new ruler gave, in the few indications afforded, that his course in all other respects would be similar, did not really have time to condemn him in so short a period, and for this reason they mourned him exceedingly when he was dead, though they would certainly have held him in hatred had he lived longer. For he began to live rather more luxuriously and he took official notice of those who found any fault with him. His putting Maternianus and Datus to death was not justifiable, to be sure,—for what wrong had they done in being attentive to their emperor?²—yet it was not inconsistent with human nature, since he had been in great peril, but he made a mistake when he vented his wrath upon the others, who were suspected of being displeased at his low birth and his unwarranted desire for the supreme power. He ought, of course, to have done precisely the opposite: realizing what he had been at the outset and what his position was now, he should not have been haughty, [but should have

DIO'S ROMAN HISTORY

- | μονα τὸν ὁ . . .
 . . . | θεραπεύοντα τοὺς ἀνθρώπους τῇ τε εὐεργε-
 σία καὶ τῇ τῆς ἀρετῆς διὰ πάντων ὁμοίως ἐπι-
 δείξει παραμυθεῖσθαι.
 16 Ταῦτα μὲν | κατ' αὐτὸν α
 εἴ|ρηταί μοι εὐ | ὥς
 ἕκαστα | μης τινος
 | κεινωνες αὐτο|κράτωρ
 μιν | ραῖς ὥσπερ |
 λόγῳ παρὰ | τὴν ἀρχὴν .
 | παντὸς μα |
 νος αὐτῆς | των ὧν διελ . . .
 | στρατιώταις | ἀπε-
 δείχθ | καὶ ἐπαίνους ἑαυτοῦ
 2 οὐκ ὀλίγους μὲν ἀνειπεῖν ἐτόλμησεν, ἔτι δὲ
 πλείους ἐπιστεῖλαι, λέγων ἄλλα τε καὶ ὅτι
 “εὖ ἠπιστάμην καὶ ὑμᾶς τοῖς στρατεύμασι συνο-
 μολογήσαντας, συνειδὼς ἑμαντῶ πολλὰ καὶ καλὰ
 πεποιηκότι τὸ κοινόν.” ἐνέγραψεν δὲ ἐν τῇ ἐπι-
 στολῇ Καίσαρά θ' ἑαυτὸν καὶ αὐτοκράτορα καὶ
 Σεουήρον, προσθεὶς τῷ Μακρίνου ὀνόματι καὶ εὐ-
 σεβῇ καὶ εὐτυχῇ καὶ Αὔγουστον καὶ ἀνθύπατον,
 οὐκ ἀναμένων τι, ὡς εἰκὸς ἦν, παρ' ἡμῶν ψήφισμα.
 3 λεν δὲ οὐκ ἡ | το-
 σαῦτα καὶ τηλικαῦτα ῥήματα αὐτὸς |
 μενος οὐ οὐδὲ | ης
 ὄνομα | ν δορυφόρων | . . .
 ἐρόν τινες | οὐ
 μὴν ἀλ | τως ἐγγρα |
 τὴν ἀρχὴν |
 ἐμον μάλι | ων βαρβάρων | . . .
 4 ρημον πρὸς | ν

EPITOME OF BOOK LXXIX

acted] with moderation [and] cultivated [the ge]nius A.D. 217
of his h[ousehold,] and thus encouraged people by
kindness and a uniform display of excellence every-
where alike

These things in regard to him
. I have said in
detail of some
. emperor
. just as
nominally the rule . . .
. of all
. that [he said ?]
. to [the] soldiers was
shown . . and he made bold to utter not a few
praises of himself and to send still more in letters,¹
saying among other things : “ I understood full well
that you, too, had agreed with the legions, since I had
the consciousness of having conferred many benefits
upon the State ” And in this letter he subscribed
himself Caesar, emperor, and Severus, adding to the
name Macrinus the titles Pius, Felix, Augustus, and
proconsul, without waiting for any vote on our part,
as would have been fitting He [sent the letter with
full knowledge that] he had on his own responsibility
[assum]ed so many and so great titles . . .

name of Pretorians
. some
nevertheless so wrote
. the rule (?)
war chiefly (?) the barbarians . . .

¹ Letters addressed to the senate.

DIO'S ROMAN HISTORY

- πλησίον | ηθει παρον | . .
 στον δρασω | η
 τῇ τε ἐπι | ἔγραψεν ἀπλῶς | . . .
 οἱ πρὸ τοῦ Καρακάλλου αὐτοκράτορες,
 ο καὶ διὰ παν |
 ἐποίησε | ὑπομνήματα | . .
 στρατιώταις | οὐ-
 τως ἐκει | ἐπὶ κολα |
 των καὶ οὐ | εἰας λέγε-
 σθαι | ὑπώπτευσαν ὥστε καὶ δημοσιευθῆναι
 αὐτὰ ἀξιῶσαι, ἔπεμψεν ἡμῖν, ἅτινα καὶ αὐτὰ ὁ
 ταμίας, ὥσπερ καὶ ἕτερα αὐθις τῶν ὁμοίων,
 ἀνέγνω. καὶ στρατηγὸς δέ τις τὰ αὐτοῦ ποτὲ
 5 τοῦ Μακρίνου γράμματα, τῷ σύγκλητόν τε τότε
 τὴν βουλὴν γενέσθαι καὶ μηδένα τῶν ταμιῶν πα-
 ρεῖναι, ἐπελέξατο.
- 17 Τῆς δ' οὖν πρώτης ἐπιστολῆς ἀναγνωσθείσης
 καὶ ἐκείνῳ, ὅσα εἰκὸς ἦν, καὶ τῷ υἱεὶ αὐτοῦ
 ἐψηφίσθη· εὐπατρίδης τε γὰρ καὶ πρόκριτος τῆς
 νεότητος Καῖσάρ τε ἀπεδείχθη. καὶ ὃς τὰ μὲν
 ἄλλα προσεδέξατο, τὴν δὲ δὴ ἵπποδρομίαν τὴν
 ἐπὶ τῇ ἀρχῇ τῆς ἡγεμονίας αὐτοῦ ψηφισθείσαν
 παρητήσατο, εἰπὼν αὐτάρκως αὐτὴν τῇ τῶν
 2 Σεουήρου γενεσίῳν θέα τετιμῆσθαι. τοῦ μέντοι¹
 Ταραύτου οὐδεμίαν μνείαν οὔτ' ἐντιμον τότε γε
 οὔτ' ἄτιμον ἐποιήσατο, πλὴν καθ' ὅσον αὐτο-
 κράτορα αὐτὸν ὠνόμασεν· οὔτε γὰρ ἥρωα οὔτε
 πολέμιον ἀποδείξαι ἐτόλμησεν, ὥς μὲν ἐγὼ δοκῶ,
 ὅτι τὸ μὲν διὰ τε τὰ πραχθέντα αὐτῷ καὶ διὰ
 τὸ πολλῶν ἀνθρώπων μῖσος, τὸ δὲ διὰ τοὺς
 3 στρατιώτας ὥκνησε πρᾶξαι, ὥς δὲ τινες ὑπώπ-
 τευσαν, ὅτι τῆς τε γερουσίας καὶ τοῦ δήμου τὴν

EPITOME OF BOOK LXXIX

near A.D. 217

[in] the let[ter] he used simply [the same terms as] the emperors before Caracallus, [and in fact] he did [this] throughout the whole [year] . . notebooks [found among the] soldiers thus of [things accustom]ed to be said with a view to flat[tery] and not [inspired by truthful]ness they became so suspicious as to ask that they be made public; and he sent them to us, and the quaestor read these also, as he did other similar documents later And on one occasion, when the senate met in special session and none of the quaestors was present, a praetor read the letters of Macrinus himself.

When, therefore, the first letter had been read, appropriate measures were passed with reference both to Macrinus and to his son, the latter being declared Patrician, *Princeps Inventutis*, and Caesar. Macrinus accepted everything except the horse-race that was voted in honour of the beginning of his reign; but this he declined, claiming that the event had been sufficiently honoured by the games on the birthday of Severus. Of Tarautas he made no mention at this time, either complimentary or disparaging, save only that he referred to him as emperor, not venturing to declare him either a demigod or a public enemy He hesitated, in my opinion, to take the former course because of the deeds of his predecessor and the consequent hatred felt for him by many, or to take the second on account of the soldiers; but some suspected that it was because he wished the

¹ μέντοι Bk, MENTOT V.

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἀτιμίαν αὐτοῦ ἔργον γενέσθαι μᾶλλον ἢ ἑαυτοῦ,
 ἄλλως τε καὶ ἐν τοῖς στρατεύμασιν ὄντος,¹
 ἠθέλησε. τοῦ τε γὰρ πολέμου αἰτιώτατον αὐτὸν
 ἐξ ἀδικίας γεγονέναι, καὶ τὸ δημόσιον ἰσχυρῶς
 τῇ τῶν χρημάτων τῶν² τοῖς βαρβάροις διδο-
 μένων αὐξήσει βεβαρηκέναι ἔφη· ἰσάριθμα γὰρ
 αὐτὰ τῇ τῶν στρατευομένων μισθοφορᾷ³ εἶναι.
 4 οὐ μέντοι καὶ ἐτόλμησέ τις δημοσίᾳ τι τοιοῦτο
 κατ' αὐτοῦ θρασύνασθαι ὥστε καὶ πολέμιον
 αὐτὸν ψηφίσασθαι, δεδιὼς μὴ καὶ παραυτίκα
 ὑπὸ τῶν ἐν τῇ πόλει στρατευομένων φθαρῇ·
 ἀλλὰ ἄλλως μὲν καὶ ἐλοιδόρουν αὐτὸν καὶ
 ὕβριζον ὅσα ἐδύναντο, τάς τε μαιφονίας αὐτοῦ
 ὀνομαστὶ⁴ καταλέγοντες, καὶ πρὸς πάντας αὐτὸν
 τοὺς πώποτε κακῶς τυραννήσαντάς σφων παρα-
 18 δεικνύντες, τὴν τε ἵπποδρομίαν τὴν τοῖς γενε-
 θλίους αὐτοῦ τελουμένην καταλυθῆναι, καὶ τοὺς
 ἀνδριάντας τοὺς τε χρυσοὺς καὶ τοὺς ἀργυροὺς
 πάντας ἀπλῶς δι' ἐκείνους⁵ συγχωνευθῆναι, τοὺς
 τε μεμνηνκότας τι αὐτῷ⁶ πολλῇ σπουδῇ καὶ
 2 φανερωθῆναι καὶ κολασθῆναι δεόμενοι· πολλοὶ
 γὰρ οὐχ ὅτι δοῦλοί τε καὶ ἐξελεῦθεροι καὶ στρα-
 τιῶται καὶ Καισάρειοι, ἀλλὰ καὶ ἱππῆς βου-
 λευταί τε καὶ γυναῖκες τῶν⁷ ἐπιφανεστάτων
 συχναὶ καὶ ἐνδείξεις λαθρίους ἐπ' αὐτοῦ⁸ πε-
 ποιῆσθαι καὶ σεσυκοφαντηκέναι τινὰς ἐνομίζοντο.
 3 οὐ μὴν οὔτε ἐκείνῳ τὸ τοῦ πολεμίου ὄνομα

¹ ὄντος Falc, ENTOS V

² τῶν supplied by Rk

³ μισθοφορᾷ Dind., ΜΙΣΘΟΦΟΡΙΑΙ V.

⁴ ὀνομαστὶ] ONOMΑΣΤΕΙ V.

⁵ δι' ἐκείνους is perhaps corrupt, Reiske proposed <τοὺς> δι' ἐκείνους <ἰδρυθέντας> (the statues "erected on his account")

EPITOME OF BOOK LXXIX

dishonouring of Tarautas to be the act of the senate A.D. 217 and the people rather than his own, especially as he was in the midst of the legions. He also said that Tarautas by his wrongdoing had been chiefly responsible for the war and had added an immense burden to the public treasury by increasing the amount of money given to the barbarians, since it was equal to the pay of the soldiers under arms. No one dared, however, to utter any such bold sentiment publicly against him and go so far as to vote him a public enemy, for fear of immediate destruction at the hands of the soldiers in the City. Nevertheless, in other ways they heaped abuse and insult upon him to the best of their ability, they recited the list of his bloody deeds with the name of each victim; they compared him to all the evil tyrants that had ever held sway over them, and they demanded that the horse-race celebrated on his birthday should be abolished, that absolutely all the statues, both gold and silver, should be melted down because of him,¹ and that those who had served him in any way as informers should be made known and punished with the utmost speed. For many persons, not only slaves, freedmen, soldiers, and the imperial freedmen, but also knights and senators and even many of the most prominent women, were believed to have made secret reports and brought false accusations against persons during his reign. And although they did not apply to Tarautas the name of public

¹ The text may be corrupt; see critical note.

⁶ ἀντὶ Leuncl., ἈΤΤΩΝ V

⁷ τῶν Rk., ΤΩΝΤΕ V

⁸ αὐτοῦ Falc., ΑΤΤΟΥΣ V

DIO'S ROMAN HISTORY

προσέθεσαν, καίτοι τὸν Μαρτιάλιον, ἐπὶ προσχήματι τῆς πρὸς τὸν Ἄρεα αὐτοῦ¹ ὁμωνυμίας, καὶ ἐπαίνοις καὶ ἀγάλασι τιμηθῆναι δεῖν αἰέποτε ἐπιβοῶντες, οὔτε τῷ Μακρίνῳ ὡς καὶ
 4 ἀχθόμενοί τι τότε ἐνεδείξαντο. αἴτιον δ' ὅτι προκαταληφθέντες τῇ διὰ τὸν τοῦ Ταραύτου θάνατον χαρᾷ οὐδὲ ἐννοῆσαί τι περὶ τῆς ταπεινότητος αὐτοῦ ἐσχόλασαν, ἀλλ' ἀγαπητῶς αὐτὸν ἐς τὴν ἀρχὴν ἐδέξαντο, οὐχ οὕτως ᾧτινι² δουλεύουσιν ὡς οὐ ἐστέρηντο ἐνθυμούμενοι, καὶ πάντα τινά, καὶ τὸν τυχόντα, αἰρετώτερον αὐτοῦ
 5 νομίζοντες ἔσεσθαι. καὶ τι αὐτοὺς καὶ ἡ τῶν ἐπιταγῶν τῶν³ ὑπ' ἐκείνου καταδειχθέντων κατὰ λυσις (πάντα γὰρ ὅσα ποτὲ παρὰ τὸ καθεστηκός, οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ δημοσίου τοῦ τῶν Ῥωμαίων, ἀλλὰ καὶ οἴκοθέν τισιν ἐξ ἐπιτροπῆς αὐτοῦ πρὸς τινων δῆμων ἀνηλίσκετο, ἀνετάγη) καὶ ἡ ἐς τὸ ἔπειτα μηδὲν ὁμοιον αὐτοῖς προσταχθήσεσθαι⁴ ἐλπίς ἀνέπεισε στέρξαι τοῖς παροῦσιν.

19 Ὡς μέντοι τὸν τε Αὐρηλιανὸν τεθνηκότα καὶ τὸν Διαδουμενιανὸν⁵ τὸν υἱὸν αὐτοῦ⁶ Καίσαρα λόγῳ μὲν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν δι' ὧν ἀπὸ τῆς Ἀντιοχείας μεταπεμφθεὶς πρὸς αὐτὸν διήκει, ἔργῳ δὲ ὑπὸ τοῦ Μακρίνου, ἀποδεδειγμένον καὶ προσέτι τὸ τοῦ Ἀντωνίνου ὄνομα προσειλη-
 2 φότα ἔμαθον (ταῦτα γὰρ ἐπὶ τῇ τῶν στρατιωτῶν θεραπείᾳ, τὸ μὲν ἵνα μὴ δόξη τὴν τοῦ τεθνηκότος μνήμην παντάπασιν ἀτιμάζειν, καὶ μάλισθ' ὅτι τῶν ἀνδριάντων τινὰς τῶν ἐν

¹ αὐτοῦ Leuncl, TOT V.

² ᾧτινι Sylb, OTITINI V Xiph.

³ ἐπιταγῶν τῶν Bs, EPIΤΕΤΩΝ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

enemy, they were forever shouting that *Martialis* A.D. 217 ought to be honoured with encomiums and with statues—taking as their pretext the similarity of his name to that of *Mais*. Nor did they show any indication of displeasure toward *Macrinus* for the moment, for the reason that they were so fully taken up with their joy at the death of *Tarautas* that they had no time to take any thought about *Macrinus*' humble origin and were content to accept him as emperor, since they were less concerned about whose slaves they should be next than they were about the man whose yoke they had shaken off, and thought that any chance comer, even, would be preferable to their former master. All the irregular expenditures were rehearsed that had been made at any time, not only from the public treasury of the Romans, but also privately by any communities at *Tarautas*' direction; and thus the abolishing of his enactments and the hope that in the future nothing similar would be required of them inclined people to be satisfied with things as they were.

But presently they learned that *Aurelianus* was dead and that *Diadumenianus*, the son of *Macrinus*, had been appointed Caesar,—nominally by the soldiers, through whose ranks he passed when summoned from *Antioch* to meet his father, but really by *Macrinus*,—and had also taken the name of *Antoninus*. (*Macrinus* had done this in order to curry favour with the soldiers, partly so as not to seem to dishonour the dead emperor's memory entirely, the more so as he had secretly thrown down some of the statues set up

⁴ *προσταχθήσεσθαι* Bk, ΠΡΑΧΘΗΣΕΣΘΑΙ V

⁵ *Διαδουμενιανόν* Urs, ΔΟΥΜΗΝΙΑΝΟΝ V.

⁶ *αὐτοῦ* Urs., ΕΑΥΤΟΥ V.

DIO'S ROMAN HISTORY

τῇ Ῥώμῃ ὑπ' αὐτοῦ Ἀλεξάνδρῳ καὶ αὐτῷ
 ἐκείνῳ σταθέντων¹ λάθρα καθηρήκει, τὸ δὲ ἵνα
 ἄλλας ἐπτακοσίας καὶ πεντήκοντα αὐτοῖς δραχ-
 3 μὰς προσυπόσχηται, ἐποίησεν), οὐκέτι ὁμοίως
 φρονεῖν ἤρξαντο, ἀλλ' ἐνθυμούμενοι ὅτι πρότερον
 ἐν οὐδενὶ λόγῳ ἐπεποίηντο, καὶ προσεκλογιζό-
 μενοι πάνθ' ὃ | ἄλλων αὐτοῦ
 τ | προσυποπτεύ |
 κάζοντο, ἡσχύνθησαν, καὶ τοῦ μὲν Καρακάλλου
 οὐδὲν μᾶλλον ἐ . . . | το, τὰ δὲ ἐς ἐκείνον
 φέροντα ἄλλως . . . | στέλλοντο τι
 πα|ραιτήσῃ τῶν | τοῦ
 4 Σευήρου . . . Ἀν|τωνίνου κα
 . ξέφαινον κ | γε καὶ ἥρωα
 . . . | κότα διὰ τὴν | νίαν
 οὐ δὴ . . . | ἀποφανθῇ
 . . | καὶ παντάπασιν αἱ γινώμαι πάντων ἀνθρώ-
 πων τῶν ἐν τῇ Ῥώμῃ | μετέπεσον
 | γερουσίαν α |
 σα καὶ ἐπιφ | μονη ἐπὶ τ
 . . . | κακουργῆσ | αὐτῷ ἐξαιτ
 | γην ἐμὲ δε καὶ μέντοι κατ'
 ἄνδρα πάντων ἐρωτηθέντων περὶ τῶν τιμῶν αὐτοῦ
 5 ἄλλοι τε ἀμφιβόλως ἀπεκρίναντο καὶ ο . . .
 . Σα|τουρνίνος | τIAN τρό-
 πον τινὰ ἐπιφημιζομεν | στρα-
 τηγῶν μὴ ἐξεῖναί οἱ μηδεμίαν ψῆφον
 περὶ τοῦ προθεῖναι, ἵνα μὴ ὁ
 νήσῃ σφίσιν. καὶ ταῦτα μὲν ἕξω τοῦ καθεστη-
 κότος ἐγένετο (οὐ γὰρ ἦν νόμιμον ὑπὲρ οὐδενὸς
 πράγματος σκέψιν τινὰ ἐν τῷ βουλευτηρίῳ μὴ
 κελεύοντος τοῦ αὐτοκράτορος γενέσθαι).

EPITOME OF BOOK LXXIX

by Tarautas in Rome to Alexander and also to himself, and partly to afford him an excuse for promising them three thousand sesterces more) So people now began to feel differently toward him When they reflected that previously they had held him in no esteem and took into account moreover all the . . . his other . . . further suspect . . . they felt ashamed and did not . . . Caracallus any more . . . but the things pertaining to him . . . by deprecating the [names] of Severus [and] Antoninus . . . they displayed . . . and demigod . . . because of the . . . and absolutely the opinions of all men in Rome changed . . . senate . . . me . . . however, when all were asked individually regarding the honours for him, not only others answered ambiguously but also . . . Saturninus . . . in a way attributing (?) . . . of praetors . . . that it was not permissible for him to put any vote about anything, in order that the . . . might not . . . them. This procedure, now, was contrary to precedent; for it was not lawful that an investigation of any matter should take place in the senate except at the direction of the emperor

¹ ὑπ' αὐτοῦ Ἀλεξάνδρῳ καὶ αὐτῷ ἐκείνῳ σταθέντων Hug, ΤΗΟΤΟΥΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΑΥΤΩΑΝΑΤΕΘΕΝΤΩΝΚΑΙΑΥΤΩΕΚΕΙΝΩΣΤΑΘΕΝΤΩΝ V

DIO'S ROMAN HISTORY

- 20 Ὁ δὲ δῆμος, ἅτε καὶ ἐν τῇ ἀγωνίᾳ λανθάνων καὶ ὑπὸ τοῦ πλήθους σφῶν μᾶλλον θρασυνόμενος, μέγα ἀνεβόησεν ἐν τῇ τῶν τοῦ Διαδουμενιανοῦ γενεθλίων ἵπποδρομία, ἥ τῇ¹ τετάρτῃ καὶ δεκάτῃ τοῦ Σεπτεμβρίου ἡμέρᾳ ἐγίγνετο, ἅλλα τε πολλὰ ὀδυρόμενος καὶ λέγων μόνους τῶν πάντων ἀνθρώπων ἑαυτοὺς δὴ ἀπροστάτους ἀβασιλεύτους
- 2 εἶναι· τὸν τε Δία ἀνεκάλουν ὥς δὴ καὶ μόνον σφῶν ἡγησόμενον, καὶ δὴ καὶ αὐτὸ τοῦτο εἶπον ὅτι “ὥς κύριος ὠργίσθης, ὥς πατὴρ ἐλέησον ἡμᾶς.” οὐδὲ ἐφρόντισαν οὐδὲν τὴν πρώτην οὔτε τοῦ ἱππικοῦ οὔτε τοῦ βουλευτικοῦ τε τὸν τε αὐτοκράτορα καὶ τὸν Καίσαρα ἐπαινούντων, ὥστε καὶ αὐ ἐλληνιστὶ εἰπεῖν “ὦ καλῆς ἡμέρας τῆς τήμερον, ὦ καλῶν βασιλέων,” καὶ κείνους καὶ ὁμοφρονεῖν σφίσιν ἐθελόντων· ἀλλ’ ἔς τε τὸν οὐρανὸν τὰς χεῖρας ἀνέτεινον καὶ ἐβόων “οὗτός ἐστιν ὁ Ῥωμαίων Αὐγουστος· τοῦτον
- 3 ἔχοντες πάντα ἔχομεν.” οὕτως που πολὺ τοῖς ἀνθρώποις καὶ αἰδοῦς ἐς τὸ κρεῖττον καὶ καταφρονήματος πρὸς τὸ χεῖρον ἐμπέφυκεν, ὥστε καὶ ἐκείνους μὴδ’ ἀρχὴν ἔτι εἶναι τὸν τε Μακρίνου καὶ τὸν Διαδουμενιανὸν νομίζειν, ἀλλ’ ὥς καὶ
- 4 τεθνηκότας αὐτοὺς ἤδη καταπατεῖν. ὅθεν οὐχ ἥκιστα καὶ οἱ² στρατιῶται κατεφρόνησαν αὐτοῦ, ἐν οὐδενὶ λόγῳ τὰ ἐπὶ τῇ θεραπείᾳ σφῶν πραχθέντα θέμενοι, καὶ μάλισθ’ ὅτι οἱ Περγαμηνοί, στερηθέντες ὦν παρὰ τοῦ³ Ταραύτου πρότερον εἰλήφεσαν, πολλὰ καὶ ἄτοπα ἐς αὐτὸν ἐξύβρισαν, ἐφ’ ᾧ δὴ καὶ δημοσίᾳ ἀτιμίαν ὑπ’ αὐτοῦ ὥφλον.

¹ ἡ τῇ Bk., 12TH V.

² οἱ Urs, TOI V

³ παρὰ τοῦ Urs, ΠΑΡΑΥΤΟΥ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

The populace, however, finding it easy to escape AD 217
detection at the races and feeling emboldened by their numbers, raised a great outcry at the horse-race on the birthday of Diadumenianus, which fell on the fourteenth of September, uttering many laments and asserting that they alone of all mankind were without a leader and without a king; and they called upon Jupiter, declaring that he alone should be their leader and adding these very words "As a master thou wert angry, as a father take pity on us" Nor would they pay any heed at first to either the equestrian or the senatorial order who were . . . praising the emperor and the Caesar, to the extent of saying . . . in Greek . "Oh, what a glorious day is this! What noble rulers!" and desiring the others, too, to agree with them But the crowd raised their hands toward heaven and exclaimed "Yonder is the Romans' Augustus,¹ having him, we have everything." So truly, it would seem, is there innate in mankind a great respect for that which is superior and a great contempt for that which is inferior, and so the populace henceforth regarded both Macrinus and Diadumenianus as absolutely non-existent, and already trampled upon them as if they were dead This was one important reason why the soldiers despised him and paid no heed to what he did to win their favour; another still more important reason was that the Pergamenians, finding themselves deprived of the privileges that they had formerly received from Tarautas, heaped many and extraordinary insults upon him—conduct for which they were publicly dishonoured by him

¹ i. e. Jupiter

DIO'S ROMAN HISTORY

- 21 Καὶ τὰ μὲν τῶν στρατιωτῶν αὐτίκα λελέξεται· τότε δὲ γράμμα μὲν οὐδὲν ὁ Μακρίνος τῶν μηνυτικῶν οὔτε ἐσέπεμψεν ἐς τὴν γερουσίαν, ὥσπερ ἡξίουεν, οὔτ' ἄλλως ἐξέφηνε, φήσας, εἴτ' οὖν ἀληθῶς εἴτε καὶ ψευδῶς, ἵνα μὴ πολλὴ ταραχὴ γένηται, ὅτι μηδὲν ἐν τῷ βασιλικῷ τοιοῦτον εὐρέθη (ὁ γάρ τοι Ταραύτας ἦτοι διέφθειρε τὰ πλείστα τῶν ἐνδειξίν τινα ἐχόντων,
- 2 ἢ καὶ αὐτοῖς τοῖς πέμψασιν αὐτὰ ἀντέπεμπεν, ὥσπερ εἶπον, ὅπως μηδεὶς ἔλεγχος τῆς κακίας αὐτῶν ὑπολείπηται), τρεῖς δὲ δὴ τῶν βουλευτῶν, οὓς μάλιστα καὶ αὐτὸς ἐξ ὧν ἐπεφωράκει ἀξιωμαεῖς ἐνόμιζεν εἶναι, ἐκδήλους ἐποίησε, τὸν τε Μανίλιον καὶ τὸν Ἰούλιον καὶ προσέτι Σουλπίκιον Ἀρρηγιανόν, ὃς ἄλλους τέ τινας καὶ τὸν Βάσσον τὸν τοῦ Πομπωνίου παῖδα, ᾧ τῆς Μυσίας
- 3 ἄρξαντι ὑπεστρατηγήκει, ἐσεσυκοφαντήκει. καὶ οὗτοί τε ἐς νήσους ὑπερωρίσθησαν (ἀπείπε γὰρ ἄντικρυς μηδένα αὐτῶν θανατωθῆναι, αὐτὸ τοῦτο γράψας “ἵνα μή, ἂ ἐκείνοις ἐγκαλοῦμεν, αὐτοὶ ποιοῦντες φανῶμεν”) καὶ Λούκιος Πρισκιλλιανὸς ὑπ' αὐτῆς τῆς βουλῆς προβληθείς, οὕτω περιβόητος ἐπὶ ταῖς ἐπηρείαις ὥσπερ καὶ ἐπὶ ταῖς
- 4 τῶν θηρίων σφαγαῖς ὦν. ἐν τε¹ γὰρ τῷ Τουσκούλῳ πολλοῖς ἀεὶ πολλάκις ἐμαχέσατο, ὥστε καὶ σημεῖα τῶν δηγμάτων² αὐτῶν φέρειν, καί ποτε καὶ ἄρκτῳ καὶ παρδάλει λεαίνῃ τε καὶ λέοντι ἅμα μόνος συνηνέχθη·³ καὶ πολὺ πλείους ἄνδρας, καὶ τῶν ἱππέων καὶ τῶν βουλευτῶν, ἐκ

E EN

¹ ὦν. ἐν τε Bs, HNTE V (corrections by V²)

² δηγμάτων Urs, ΔΕΙΓΜΑΤΩΝ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

The behaviour of the soldiers will be described A D 2 7
 presently At the time in question Macrinus neither sent to the senate, as they were demanding, nor otherwise published any document of the informers, claiming, whether truly or falsely, in order to avoid great commotion, that none such had been found in the royal residence (For Tarautas had either destroyed the greater part of the documents containing any accusation or had returned them to the senders themselves, as I have stated,¹ in order that no evidence of their baseness should be left.) But he did reveal the names of three senators whom he himself, from what he had discovered, regarded as especially deserving of hatred These were Manilius and Julius, together with Sulpicius Arrenianus, who had falsely accused, among others, Bassus, the son of Pomponius, whose lieutenant he had been when Bassus was governor of Moesia. These men were banished to islands, as the emperor expressly forbade putting any of them to death, "lest," to quote his very words, "we should be found doing ourselves the very things of which we accuse them" Another man to be called to account was Lucius Priscillianus, who was accused by the senate itself, a man notorious alike for his insolent behaviour and for his killing of wild beasts For he often fought with them, always in large numbers, at Tusculum, so that he bore the scars of their bites, and once unassisted he joined battle with a bear, a panther, a lioness, and a lion all at the same time, but far more numerous than the wild beasts were the men, both knights and

¹ In a passage no longer extant

DIO'S ROMAN HISTORY

5 τῶν διαβολῶν ἐξώλεσεν. ἐφ' οἷς ἀμφοτέροις ὑπὸ μὲν τοῦ Καρακάλλου μεγάλως ἐτιμήθη καὶ ἐς τοὺς ἐστρατηγηκότας ἐσεγράφη καὶ τῆς Ἀχαιῆας καὶ παρὰ τὸ καθήκον ἤρξεν, ὑπὸ δὲ τῆς¹ γερουσίας ἰσχυρῶς ἐμισήθη, καὶ ἐπὶ κλητὸς τε ἐγένετο καὶ ἐς νῆσον κατεκλείσθη.

- 22 Οὗτοί τε οὖν οὕτως ἀπήλλαξαν, καὶ ὁ Φλάκκος τὴν τῶν τροφῶν διάδοσιν, ἣν ὁ Μανίλιος πρότερον † ἔσχε τῆς κατ' αὐτοῦ συκοφαντίας γέρας εἰλήφει, ἐπετράπη καὶ αὐτὴν καὶ μετὰ τοῦτο τό τε διαδίδοσθαί τινα ἐν ταῖς τῶν στρατηγῶν τῶν πάνυ θείαις, πλὴν τῶν τῇ Φλώρα τελουμένων δικαιονόμοι †² οἱ τὴν Ἰταλίαν διοικοῦντες ἐπαύσαντο ὑπὲρ τὰ νομισθέντα ὑπὸ τοῦ Μάρκου 2 δικάζοντες. Δομίτιός τέ τις Φλώρος περιδρομῇ θεραπείας πρὸς σπουδαρχίαν, καίτοι πρότερόν ποτε τὰ τῆς βουλῆς ὑπομνήματα διὰ χειρὸς ἔχων καὶ ἀγορανόμος ἐπ' αὐτοῖς ἀποδειχθῆναι ὀφείλων, εἴτα πρὶν ἄρξαι τῆς ἐλπίδος διὰ Πλαυτιανὸν ἐκπεσών, κατεστήσατο καὶ δήμαρχος ἀπεδείχθη· ὁ τε Φαῦστος³ ὁ Ἀνίκιος ἐς τὴν Ἀσίαν ἀντὶ 3 τοῦ Ἀσπρου ἄρξων ἐπέμφθη ἐκεῖνος γὰρ τὸ μὲν πρῶτον καὶ πάνυ πολλῆς παρὰ τοῦ Μακρίνου τιμῆς, ὥς καὶ καταστήσαι τὰ ἐν τῇ Ἀσίᾳ δυνησόμενος,⁴ ἔτυχεν· ἔπειτ' ἐν ὁδῷ ὄντα αὐτὸν ἤδη καὶ πλησιάζοντα τῷ ἔθνει (τῇν

¹ ἤρξεν, ὑπὸ δὲ τῆς Reim, ΗΡΕΚΑΥΠΟΘΗΣ V

² The text is very uncertain here, various conjectures may be found in Boissevain's edition

O

³ Φαῦστος Borghesi, ΦΗΣΤΗΣ V (O by V²), but ΦΑΥΣΤΩ in § 4

⁴ δυνησόμενος Urs, ΔΤΝΗΣΟΜΕΝΗΣ V

EPITOME OF BOOK LXXIX

senators, that he destroyed by his false charges. A D. 217
On both these accounts he had been highly honoured by Caracallus, had been enrolled among the ex-praetors, and had become governor of Achaia, in violation of precedent; but he incurred the violent hatred of the senate, was summoned for trial, and was confined upon an island. These men, then, came to their end as described.

Flaccus was put in charge of the distribution of provisions,¹ an office which Manilius had formerly held after obtaining it as a reward for his false accusation of Flaccus. And this distribution was henceforward [discontinued²], together with the distribution of presents, which regularly took place at the games given by the major praetors, except those celebrated in honour of Flora; [also the] *juridici*,² who administered justice in Italy, ceased rendering decisions beyond the limits established by Marcus. A certain Domitius Florus, who formerly had been keeper of the senate records and should by right have been appointed aedile next, but had, then, before he could enter on the office, been deprived of all hope of it because of Plautianus, now recovered his standing, thanks to the vigorous canvassing of his followers, and was appointed tribune. Anicius Faustus was sent to govern Asia in place of Asper. The latter had at first obtained very great honour from Macrinus, who thought that he could re-establish order in Asia; but later, when he was already on his way and was nearing his province (for Macrinus had not

¹ *Praefectus alimentorum*, an official in charge of the State funds devoted to the support of needy children

² Circuit judges of Italy outside of Rome; under Aurelius they seem to have had only civil jurisdiction.

DIO'S ROMAN HISTORY

γὰρ παραίτησιν, ἢ παρὰ τοῦ Καρακάλλου παρή-
 τητο, ἐς αὐτὸν ἐλθούσαν οὐκ ἐδέξατο) δεινῶς
 περιύβρισεν ἀπωσάμενος (καὶ γὰρ τινα καὶ
 διηγέλλετο αὐτῷ λελαληκῶς οὐκ ἐπιτήδεια),
 4 καὶ δῆτα, ὥς καὶ αὖθις αὐτοῦ παρεμένου διὰ τε
 γῆρας καὶ νόσον, τῷ Φαύστῳ τὴν Ἀσίαν, καίπερ
 παροφθέντι τὴν τοῦ κλήρου τάξιν ὑπὸ τοῦ Σεουή-
 ρου, ἐνεχείρισεν· καὶ ἐπειδὴ γε βραχὺς ὁ χρόνος
 τῆς ἡγεμονίας αὐτῷ ἐγίνετο, καὶ ἐς τὸ ἐπιὸν ἔτος
 ἄρξαι αὐτὸν ἀντ' Αὐφιδίου Φρόντωνος ἐκέλευσε.
 5 τούτῳ γὰρ οὔτε τὴν Ἀφρικὴν κατακληρωσαμένῳ
 ἐπέτρεψεν τῶν Ἀφρων αὐτὸν παραιτησαμένων,
 οὔτε τὴν Ἀσίαν, καίτοι μεταθεὶς αὐτὸν ἐκεῖσε
 πρότερον. τὸ γε μὴν ἰκνούμενον γέρας καὶ οἴκοι
 μείναντι αὐτῷ, τὰς πέντε καὶ εἴκοσι μυριάδας,
 δοθῆναι ἐσηγήσατο. οὐ μέντοι καὶ ἐκεῖνος αὐτὰς
 ἔλαβεν, εἰπὼν οὐκ ἀργυρίου ἀλλ' ἡγεμονίας
 δεῖσθαι, καὶ διὰ τοῦθ' ὕστερον παρὰ τοῦ Σαρ-
 δαναπάλλου τὸ ἔθνος ἀπέλαβεν.

Ταῦτα μὲν οὕτως ἐγένετο, | ἐπ'
 ἐλπίδι β | φομένοις |
 ἐκ τῆς | μέχρι τῆς σ
 23 | ἡλικίας ἐκ ἢ δὲ
 Ἰουλία ἢ τοῦ Ταραύτου μήτηρ ἔτυχε μὲν ἐν τῇ
 Ἀντιοχείᾳ οὔσα, καὶ οὕτω παραχρῆμα, ἅμα τῇ
 πύστει τοῦ θανάτου αὐτοῦ, διετέθη ὥστε καὶ πλη-
 ξασθαι ἰσχυρῶς καὶ ἀποκαρτερῆσαι ἐπιχειρῆσαι
 ὃν γὰρ ζῶντα καὶ ἐμίσει, τὸν αὐτὸν τοῦτον τότε
 τετελευτηκότα ἐπόθει, οὐχ ὅτι ἐκεῖνον ζῆν ἤθελεν,
 ἀλλ' ὅτι αὐτὴ ἰδιωτεύουσα ἤχθετο καὶ διὰ τοῦτο
 καὶ τὸν Μακρίνον πολλὰ καὶ δεινὰ ἐλοιδόρησεν.

EPITOME OF BOOK LXXIX

accepted his request for retirement which had been ^{A D 217} made to Caracallus and referred to him), Macrinus offered him a terrible affront by rejecting him. For reports came to him that Asper had made some improper remarks, and so, as though Asper had asked to be relieved a second time because of his age and illness, he assigned Asia to Faustus, though this man had been overlooked in the order of allotment by Severus; and since his time in office was going to be short, he ordered him to continue to govern for the following year also, in place of Aufidius Fronto. To Fronto he would entrust neither Africa, which he had drawn by lot, since the Africans protested against his appointment, nor yet Asia, though he had at first transferred him to that province. As for the salary, however, that went with the position,—one million sesterces,—he proposed that that should be given to Fronto while he remained at home. Fronto, however, would not accept the salary, saying that it was not money but a governorship that he wanted, and accordingly he later received the province from Sardanapalus.

Besides these arrangements to the [orphans who were being sup]ported in the hope . . . from the . . . to the age of m[ilitary service] Now Julia, the mother of Tarautas, chanced to be in Antioch, and at the first information of her son's death she was so affected that she dealt herself a violent blow and tried to starve herself to death. Thus she mourned, now that he was dead, the very man whom she had hated while he lived, yet it was not because she wished that he were alive, but because she was vexed at having to return to private life. This led her to indulge in much bitter abuse

DIO'S ROMAN HISTORY

- 2 ἔπειθ' ὥς οὔτε τι τῆς βασιλικῆς θεραπείας ἢ καὶ
τῆς τῶν δορυφόρων περὶ αὐτῇ φρουρᾶς ἡλλοιώθη,
καὶ ἐκείνος χρηστά τινα αὐτῇ, τὰ λεχθέντα ὑπ'
αὐτῆς ἀκηκοώς, ἐπέστειλε, θαρσῆσασα τὴν τε
3 τοῦ θανάτου ἐπιθυμίαν κατέθετο, καὶ μηδὲν αὐτῷ
ἀντιγράψασα ἔπραττέν τι καὶ ἐς τοὺς συνόντας
οἱ στρατιώτας | ἄλλως τε |
καὶ ἐκεῖν || καὶ
τῷ τε Μα|κρίνω ομένους |
. υ υἱός αὐτῆς | ον μνημο-
νεύοντας, ὅπως αὐταρχήσῃ τῇ τε Σεμιράμιδι καὶ
τῇ Νιτώκριδι, ἅτε καὶ ἐκ τῶν αὐτῶν τρόπον τινα
χωρίων αὐταῖς οὔσα, παρισουμένη. ὥς
. ἡ συνήρε | αὶ γράμματα |
. ου Μακρίνου | ι
4 τινα ἐφ' οἷς | οντα ἐλα | . . .
. υ γνώμης |
εἰτο φοβηθεῖσα μὴ τοῦ τε ὀνόματος τοῦ τῆς
Αὐγούστης στερηθῇ καὶ ἐς τα πατρίδα
ἀπελθεῖν ἀναγκασθῇ καὶ παν |
δεινоте | ας γυναι |
. ωνων προσ | θενεστε |
. νατω τε |
νω τις οφθη | ατο παν του | . . .
5 ιέναι μη | μην
ἀνελ | σθῇ καὶ ἐ |
. Μακρίνου | κοι κατα |
. ι τοῦ τἀναντία πράττειν δοκεῖν
ε | ξειν ὅπως | η
κατα | οχωρήσῃ |
. ἐκεῖνός τε ἐξελθεῖν ὅτι τάχιστα ἐκ τῆς
6 Ἀντιοχείας αὐτήν, ὅποι βούλοιο, ἐκέλευσεν, καὶ
392

EPITOME OF BOOK LXXIX

[illegible]

DIO'S ROMAN HISTORY

τὰ ἐν τῇ Ῥώμῃ περὶ τοῦ υἱέος αὐτῆς λεχθέντα ἤκουσεν, οὐκέτ' ἐφιλοψύχησεν, ἀλλ' ἤδη τρόπον τινὰ καὶ ὑπὸ τοῦ καρκίνου, ὃν ἐν τῷ μαστῷ ἐκ πάνυ πολλοῦ χρόνου ἡσυχάζοντά πως ἔχουσα τότε ἠρέθισεν¹ ἐκ τῆς πληγῆς ἣν ἐπὶ τῷ τοῦ παιδὸς θανάτῳ κοψαμένη κατὰ² τῶν στέρνων ἐπέπληκτο, συναιρουμένη προσδιέφθειρεν ἑαυτὴν ἀποκαρτερήσασα.

- 24 Καὶ ἡ μὲν οὕτω τε ἐκ δημοτικοῦ γένους ἐπὶ μέγα ἀρθεῖσα, κὰν³ τῇ τοῦ ἀνδρὸς ἡγεμονίᾳ περιαλγῶς πάνυ διὰ τὸν Πλαυτιανὸν ζήσασα, τῶν τε υἱέων τὸν τε νεώτερον ἐν τοῖς αὐτῆς κόλποις κατασφαγέοντα ἐπιδούσα καὶ τὸν πρεσβύτερον ζῶντά τε αἰεὶ διὰ τέλους διὰ⁴ φθόνου
2 ἔχουσα καὶ φονευθέντα οὕτω μαθοῦσα, τῆς ἀρχῆς ζῶσα ἐξέπεσεν καὶ ἑαυτὴν προσκατειργάσατο, ὥστε τινὰ ἐς αὐτὴν ἀποβλέψαντα μὴ πάνυ πάντας τοὺς ἐν ταῖς μεγάλαις ἐξουσίαις γενομένους μακαρίζειν, ἂν μὴ καὶ ἡδονὴ τις αὐτοῖς τοῦ βίου καὶ ἀληθῆς καὶ ἀκήρατος καὶ εὐτυχία
3 καὶ ἀκραιφνῆς καὶ διαρκῆς ὑπάρχη καὶ τὰ μὲν τῆς Ἰουλίας οὕτως ἔσχε, τό τε σῶμα αὐτῆς ἐς τὴν Ῥώμην ἀναχθὲν ἐν τῷ τοῦ Γαίου τοῦ τε Λουκίου μνήματι κατετέθη· ὕστερον μέντοι καὶ ἐκεῖνα, ὥσπερ καὶ τὰ τοῦ Γέτα ὁστᾶ, πρὸς τῆς Μαίσεως τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς ἐς τὸ τοῦ Ἀντωνίνου τεμένισμα μετεκομίσθη.

- 25 Ἐμέλλεν δ' οὐδ' ὁ Μακρίνος ἐπὶ πολὺν περιοίσειν, ὥς που καὶ προεδηλώθη αὐτῷ ἡμίονός τε γὰρ ἡμίονον ἐν τῇ Ῥώμῃ καὶ χοῖρος χοιρίδιον ὦτα τέσσαρα⁵ καὶ γλώσσας δύο πόδας τε ὀκτῶ

¹ ἠρέθισεν Xiph., om. V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

she wished, and she heard, moreover, what was said A D. 217 in Rome about her son, she no longer cared to live, but hastened her death by refusing food, though one might say that she was already in a dying condition by reason of the cancer of the breast that she had had for a very long time, it had, however, been quiescent until, on the occasion referred to, she had inflamed it by the blow with which she had smitten her breast on hearing of her son's death.

And so this woman, sprung from the people and raised to a high station, who had lived during her husband's reign in great unhappiness because of Plautianus, who had beheld her younger son slain in her own bosom and had always from first to last borne ill will toward her elder son while he lived, and finally had received such tidings of his assassination, fell from power during her lifetime and thereupon destroyed herself. Hence no one could, in the light of her career, regard as happy each and all who attain great power, unless some genuine and unalloyed pleasure in life and unmixed and lasting good fortune is theirs. This, then, was the fate of Julia. Her body was brought to Rome and placed in the tomb of Gaius and Lucius. Later, however, both her bones and those of Geta were transferred by her sister Maesa to the precinct of Antoninus.

Macrinus was not destined to live long, either, as, indeed, it had been foretold to him. For a mule gave birth to a mule in Rome and a sow to a little pig with four ears, two tongues, and eight

² κατά Leuncl, KAITA V

³ κὰν Reim, KAI V

⁴ διὰ supplied by Bs

⁵ τέσσαρα Urs, ΤΕΣΣΕΡΑ V.

DIO'S ROMAN HISTORY

ἔχον ἔτεκε, καὶ σεισμὸς ἰσχυρὸς ἐγένετο, αἷμά τε
 ἐκ σωλῆνος ἐρρύη, καὶ μέλισσαι κηρία ἐν τῇ
 2 ἀγορᾷ τῇ βοαρία ἐνέπλασαν. τό τε θέατρον τὸ
 κυνηγετικὸν κεραυνοῖς ἐν αὐτῇ τῇ τῶν Ἑφαιστίων
 ἡμέρᾳ βληθὲν οὕτω κατεφλέχθη ὥστε τὴν τε ἄνω
 περιβολὴν αὐτοῦ πᾶσαν καὶ τὰ ἐν τῷ τοῦ κύκλου
 ἐδάφει¹ πάντα κατακαυθῆναι, καὶ τούτου τὰ
 3 λοιπὰ πυρωθέντα θραυσθῆναι. οὐδὲ ἐπαρκέσαι²
 αὐτῷ οὔτε ἀνθρωπίνη ἐπικουρία, καίπερ παντὸς
 ὡς εἰπεῖν ὕδατος ῥέοντος, οὐθ' ἡ τοῦ οὐρανοῦ
 ἐπίρροια πλείστη τε καὶ σφοδροτάτη γενομένη
 ἡδυνήθη· οὕτω που καὶ τὸ ὕδωρ ἐκάτερον ὑπὸ
 τῆς τῶν σκηπτῶν δυνάμεως ἀνῆλίσκετο, καὶ ἐν
 μέρει καὶ αὐτὸ τοῦτο προσεσίνετο,³ ὅθεν ἡ θέα
 τῶν μονομαχιῶν ἐν τῷ σταδίῳ ἐπὶ πολλὰ ἔτη
 4 ἐτελέσθη. τοῦτό τε οὖν τὰ μέλλοντα ἔσεσθαι
 προσήμεινεν,—ἐνεπρήσθη μὲν γὰρ καὶ ἄλλα
 τινά, καὶ τῶν βασιλικῶν κτημάτων μάλιστα, ἐν
 τῇ ἀρχῇ αὐτοῦ πολλάκις, ὅπερ που καὶ αὐτὸ
 ἐξαίσιον αἰεὶ ποτε νενόμισται· ἐκείνο δὲ δὴ
 ἄντικρυς ἐς αὐτὸν φέρειν, ὅτι καὶ τὴν ἵπποδρο-
 5 μίαν τοῦ Ἑφαιστου κατελελύκει,⁴ ἔδοξεν. ἔκ τε
 οὖν τούτου νέον τι γίγνεσθαι ἐτοπίασθη, καὶ ὅτι
 ὁ Τίβερις ἐν τῇ αὐτῇ ἐκείνῃ ἡμέρᾳ πληθύσας ἔς
 τε τὴν ἀγορὰν καὶ ἐς τὰς περὶ αὐτὴν ὁδοὺς τοσαύ-
 τη ῥύμῃ ἐσέβαλεν ὥστε καὶ ἀνθρώπους παρασυ-

¹ ἐδάφει Reim, ΕΔΑΦΗ V

² ἐπαρκέσαι St., ἐπαρκεῖν Reim, ΕΠΗΡΚΕΣΕΝ V

³ προσεσίνετο Bk., ΠΡΟΣΕΓΙΝΕΤΟ V

EPITOME OF BOOK LXXIX

feet, a great earthquake occurred, blood flowed from a pipe, and bees formed honeycomb in the Forum Boarium. The hunting theatre¹ was struck by thunderbolts on the very day of the Vulcanalia,² and such a blaze followed that its entire upper circuit and everything in the arena was consumed, and thereupon the rest of the structure was ravaged by the flames and reduced to ruins. Neither human aid could avail against the conflagration, though practically every aqueduct was emptied, nor could the downpour from the sky, which was most heavy and violent, accomplish anything—to such an extent was the water from both sources consumed by the power of the thunderbolts, and, in fact, actually contributed in a measure to the damage done. In consequence of this disaster the gladiatorial show was held in the stadium for many years. This, then, gave an indication beforehand of what was to be. There were numerous other fires, it is true, during Macrinus' reign, and in particular property belonging to the emperor was burned, a thing which in itself has always been regarded as of ill omen, but the conflagration described seemed to have a direct bearing upon the emperor, since it had also put an end to the horse-race in honour of Vulcan. This accordingly gave rise to the conjecture that something out of the ordinary was happening, as did also the behaviour on that same day of the Tiber, which rose until it invaded the Forum and the neighbouring streets with such violence as to

¹ The Amphitheatrum Flavium or Colosseum

² The 23rd of August.

⁴ κατελελύκει Reim, ΚΑΤΑΛΕΑΤΚΕΝΑΙ V.

DIO'S ROMAN HISTORY

- ρῆναι. γυνή τέ τις, ὥς γε ἤκουσα, βλοσυρὰ καὶ ὑπέρογκος ὀφθεισά τισιν ἔφη ὅτι ἐλάχιστα ταῦτα πρὸς τὰ μέλλοντα αὐτοῖς συμβήσεσθαι ἔστιν.
- 26 καὶ ἔσχεν οὕτως· οὐδὲ γὰρ ἐν τῇ πόλει μόνῃ τὸ δεινὸν ἔμεινεν, ἀλλὰ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην αὐτῆς, ὑφ' ἧς τὸ θέατρον αἰεί ποτε ἐπληροῦτο, ἐπέσχεν· τὸν μὲν γὰρ πρὸς τοὺς βαρβάρους πόλεμον καὶ ἐλαττωθέντες κατέθεντο, τῇ δὲ ἐκ τῶν στρατιωτῶν πλεονεξία καὶ στάσει δεινῶς ἐκακώθησαν. ἐπράχθη δὲ ἐκάτερον ᾧδε.¹
- 2 Ὁ Μακρίνος ἰδὼν τὸν Ἀρτάβανον σφόδρα τε ἐφ' οἷς ἐπεπόνθει θυμούμενον καὶ δυνάμει πολλῇ ἐς τὴν Μεσοποταμίαν ἐμβεβληκότα, τὸ μὲν πρῶτον τοὺς τ' αἰχμαλώτους αὐτῷ αὐτεπάγγελτος καὶ λόγους φιλίου ἐπεμψε, πρὸς τε τὴν εἰρήνην αὐτὸν προκαλούμενος καὶ τὴν αἰτίαν τῶν γεγενομένων ἐς τὸν Ταραύταν τρέπων· ὥς δὲ ἐκεῖνος οὔτε τοῦτο προσεδέξατο, καὶ προσέτι καὶ τὰ φρούρια αὐτὸν τάς τε πόλεις τὰς² κατασκαφείσας ἀναστήσαι τῆς τε Μεσοποταμίας παντελῶς ἐκστήναι καὶ δίκας ἐπὶ τε τοῖς ἄλλοις καὶ ἐπὶ τῇ τῶν
- 4 βασιλικῶν μνημάτων λύμῃ δοῦναι ἐκέλευσεν (τῇ τε γὰρ δυνάμει, ἣν πολλὴν ἡθροίκει, θαρρῶν, καὶ τοῦ Μακρίνου³ ὥς καὶ παρὰ τὴν ἀξίαν αὐταρχοῦντος καταφρονῶν, τῇ τε ὀργῇ ἀπλήστῳ ἐχρήτο, καὶ ἥλπιζε καὶ ἄκοντος αὐτοῦ πάνθ' ὅσα ἐβούλετο κατεργάσεσθαι),⁴ οὐδὲ καιρὸν οὐδένα διαβουλεύ-
- 5 σασθαι ἔσχεν, ἀλλ' ἀπαντήσας αὐτῷ πρὸς τὴν Νίσιβιν ἥδη προσιόντι ἡττήθη, μάχης περὶ τοῦ

Ω

¹ ᾧδε ὁ Μακρίνος Bk , ΟΔΕΔΗΜΑΚΡΙΝΟΣ V (Ω by V³

² τὰς Xiph., om. V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

sweep even people away And a woman, as I have A D 217
 heard, gum and gigantic, was seen by certain
 persons and declared that these disasters were insignificant in comparison to what was destined to befall them And so it proved, for the evil was not confined to the city alone, but laid hold upon the whole world that was under its dominion, with whose inhabitants the theatre was regularly filled. For, in the first place, the Romans were defeated and gave up their war against the barbarians, and, in the second place, they suffered severely from the greed and stife of the soldiers How both these things came about will now be related

Macrinus, perceiving that Artabanus was exceedingly angry because of the way he had been treated and that he had invaded Mesopotamia with a large force, at first of his own accord sent him the captives and a friendly message, urging him to accept peace and laying the blame for the past upon Taurautas. But Artabanus would not entertain this proposal and furthermore bade him rebuild the forts and the demolished cities, abandon Mesopotamia entirely, and make reparation for the injury done to the royal tombs as well as for other damage For, trusting in the large force that he had gathered and despising Macrinus as an unworthy emperor, he gave free rein to his wrath and hoped even without the Roman's consent to accomplish whatever he desired Macrinus had no opportunity even for deliberation, but encountering him as he was already approaching Nisibis, was defeated in a battle that was begun by

³ Μακρίνου Urs, ΜΑΚΡΙΝΟΥΣ V

⁴ κατεργάσασθαι Leuncl, ΚΑΤΕΡΓΑΣΑΣΘΑΙ V Exc. UB.

DIO'S ROMAN HISTORY

ὕδατος τοῖς στρατιώταις ἐν τῇ ἀντιστρατοπε-
 δεύσει γενομένης. καὶ δὴ καὶ αὐτὸ τὸ τάφρευμα
 παρ' ὀλίγον ἀπέβαλεν. ἀλλὰ τὸ μὲν οἷ τε ὑπα-
 σπισται καὶ οἱ σκευοφόροι οἱ παρατυχόντες διε-
 6 σώσαντο· θρασυνόμενοι γὰρ προεξῆξαν ἐς τοὺς
 βαρβάρους ἐπεκδραμόντες· τό τε γὰρ ἀνέλπιστον
 τῆς ἀντιτάξεως ὠφέλησεν αὐτούς, καὶ δὴ στρα-
 τιῶταί τινες ὠπλισμένοι ἀλλ' οὐχ ὑπηρέται
 ἔδοξαν εἶναι ὁ δ | τότε
 τε οὐ | καὶ μετα . . .
 | ξεως παρ | της νυκ
 7 | τὰ στρατό
 | οἷ τε Ῥωμαῖοι | το καὶ οἱ
 πολέμιοι τὸν | θόρυβον | σφῶν
 α | πτευσαν
 | γην, ἀ | αὐτοὺς ο
 | λυ ἀπαλ . η
 | σαν ἐπει | τες οἱ Ῥω-
 μαῖοι | βαρβάρων |
 ασπτοησ | αληθειν
 | το πεποιη | θον τε αυ
 | μια μὲν μ
 | ἀ λαξ ||
 ἤθει αὐτῶν βι|ασθέντες καὶ τῇ τοῦ Μα-
 8 κρίνου φυγῇ ἀθυμήσαντες ἐνικῆθησαν κακ τού-
 του τῆς Μεσοπο|ταμίας ἄλλως τε καὶ
 ἐκεῖ | τὴν Συρίαν κα |
 ιελθόντες | η. τότε μὲν δὴ
 ταῦτα ἐγένετο, ἐν δὲ δὴ τῷ μετοπώρῳ τῷ τε
 χειμῶνι, ἐν ᾧ ὁ τε Μακρίνος καὶ ὁ Ἀδουεντος
 ὑπάτευσαν, ἐς μὲν χεῖρας οὐκέτ' ἀλλήλοις ἦλθον,
 διαπρεσβευόμενοι δὲ καὶ διακηρυκεύόμενοι συνηλ-
 400

EPITOME OF BOOK LXXIX

the soldiers in a struggle over the water supply, ^{A D 217} while they were encamped opposite each other. And he came near losing his very camp, but the armour-bearers and baggage-carriers who happened to be there saved it. For in their confidence these rushed out first and charged upon the barbarians, and the very unexpectedness of their opposition proved an advantage to them, causing them to appear to be armed soldiers rather than mere helpers. But both then not

the leg[ions?] the nig[ht]
and the Romans and the
enemy the noise of them
[sus]pected them
the Ro-
mans of the barbarians

... overcome by their [num]bers and by the flight
of Macrinus, became dejected and were conquered.
And as a result Mesopotamia, especially
. . . . Syria

These were the events that took place at that time; and in the autumn and winter, during which A.D. 218 Macrinus and Adventus became consuls, they no longer came to blows with each other, but kept sending envoys and heralds back and forth until

DIO'S ROMAN HISTORY

- 27 *λάγησαν. ὁ γὰρ Μακρίνος ὑπὸ τε δειλίας ἐμφύτου (καὶ γὰρ Μαῦρος ὦν δεινῶς ἐδείκναιεν) καὶ ὑπὸ τῆς τῶν στρατιωτῶν ἀταξίας οὐκ ἐτόλμησε διαπολεμῆσαι, ἀλλὰ καὶ πάνυ πολλὰ τῆς εἰρήνης ἕνεκα καὶ δῶρα καὶ χρήματα καὶ αὐτῷ τῷ Ἀρταβάνῳ καὶ τοῖς παραδυναστεύουσιν οἱ ἔδαπάνησεν, ὥστε καὶ ἐς πεντακισχιλίας μυριάδας τὸ σύμπαν*
- 2 *ἀνάλωμα γενέσθαι. καὶ ἐκεῖνος ἔκ τε τούτου καὶ ὅτι καὶ οἱ στρατιῶται αὐτοῦ τῇ τε τοῦ χρόνου τριβῇ, ὃν πολὺν ἀπ' οἴκου οὐκ εἰωθότες ἦσαν, καὶ τῇ τῆς τροφῆς σπάνει, ἣν οὔτε ἐκ παρασκευῆς (οὐ γὰρ ἐτοιμάζονται) οὔτ' αὐτόθεν τῷ τὰ μὲν δεδωῶσθαι τὰ δὲ ἐν τοῖς τείχεσιν εἶναι εὐπόρουν,*
- 3 *δεινῶς ἤσχαλλον, οὐκ ἀκουσίως κατηλλάγη. οὐ μέντοι καὶ πάντα τὰ πραχθέντα αὐτοῖς ἀκριβῶς ὁ Μακρίνος τῇ¹ βουλῇ ἐπέστειλεν, καὶ διὰ τοῦτο καὶ θυσίαι αὐτῷ ἐπινίκιοι ἐψηφίσθησαν καὶ τὸ ὄνομα τὸ Παρθικὸν ἐδόθη. οὐ μὲν ἐδέξατο, αἰσχυνθείς, ὡς ἔοικεν, ἐπὶ κλησιν πολεμίων λαβεῖν ὑφ' ὧν ἡττητο*
- 4 *Καὶ μέντοι καὶ τὰ κατὰ τὸν Ἀρμένιον πολεμωθέντα, ὥσπερ εἶπον, κατέστη, τοῦ² Τιριδάτου πεμφθὲν αὐτῷ τὸ διάδημα παρὰ τοῦ Μακρίνου λαβόντος, καὶ τὴν μητέρα, ἣν ἑνδεκα μηνσὶν ὁ Ταράυτας³ ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ κατεσχέκει, τὴν τε λείαν τὴν ἐκ τῆς Ἀρμενίας ἀλοῦσαν κομισάμενου, καὶ τὰ χωρία ὅσα ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐν τῇ Καππαδοκίᾳ ἐκέκτητο, τό τε⁴ ἀργύριον ὃ κατ' ἔτος*

¹ τῇ Rk , THTE V

² τοῦ Bk , TOTTE V

³ Ταράυτας Falc , ΤΑΡΑΥΤΟΣ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

they reached an agreement For Macrinus, both A.D. 218
because of his natural cowardice (for, being a Moor,
he was exceedingly timorous) and because of the
soldiers' lack of discipline, did not dare to fight the
war out, but instead expended enormous sums in
the form of gifts as well as money, which he pre-
sented both to Artabanus himself and to the powerful
men about him, the entire outlay amounting to two
hundred million sesterces And the Parthian was
not loath to come to terms, both for this reason
and because his troops were exceedingly restive,
due to their having been kept away from home an
unusually long time as well as to the scarcity of
food; for they had no food supplies available, either
from stores previously made ready, since they do not
make any such preparations, or from the country
itself, inasmuch as the food either had been destroyed
or else was in the forts. Macrinus, however, did
not forward a full account of all their arrangements
to the senate, and consequently sacrifices of victory
were voted in his honour and the name of Parthicus
was bestowed upon him But this he declined,
being ashamed, apparently, to take a title from an
enemy by whom he had been defeated.

Moreover, the warfare carried on against the
Armenian king, to which I have referred, now came
to an end, after Tiridates had accepted the crown
sent him by Macrinus and received back his mother
(whom Tarautas had imprisoned for eleven months)
together with the booty captured in Armenia, and
also entertained hopes of obtaining all the territory
that his father had possessed in Cappadocia as well

DIO'S ROMAN HISTORY

παρὰ τῶν Ῥωμαίων εὕρισκετο, ἐλπίσαντος
 5 λήψεσθαι. οἳ τε Δάκοι λυμηνάμενοί τινα τῆς
 Δακίας καὶ πολεμῇσιόντες ἐπὶ πλείον ἀνέσχον,
 τοὺς ὁμήρους, οὓς ὁ Καρακάλλος ἐν συμμαχίας
 λόγῳ παρ' αὐτῶν εἰλήφει, κομισάμενοι.

- 28 Ταῦτα μὲν οὖν οὕτως ἔσχευ, πόλεμος δὲ δὴ
 τοῖς Ῥωμαίοις ἕτερος οὐκέτ' ὀθνεῖος ἀλλ' ἐμφύλιος
 συνερράγη. οἱ γὰρ στρατιῶται τὸ μὲν τι τοῖς
 πταίσμασιν ἀχθόμενοι, τὸ δὲ πλεόν οὔτε πόνον
 οὐδένα ἔθ' ἐκούσιον ὑπομένοντες, ἀλλ' ἐς πάντα
 δὴ πάντως ἐκδεδιητημένοι, οὔτ' αὐτοκράτορα
 οὐδένα ἐγκρατῶς σφῶν ἄρχοντα ἔχειν ἐθέλοντες,
 ἀλλὰ λαμβάνειν μὲν ἄπλετά τινα ἀξιούντες ἔργον
 δ' οὐδὲν ἄξιον αὐτῶν ποιεῖν δικαιοῦντες, ἐταράσ-
 2 σουντο. καὶ σφας ἢ τε τῆς μισθοφορᾶς συντομὴ
 καὶ ἢ τῶν γερῶν τῶν τε ἀτελειῶν τῶν ἐν τοῖς
 στρατιωτικοῖς ὑπηρετήμασιν, ἢ παρὰ τοῦ Ταραν-
 του εὐρηνο, στέρησις, καίπερ μηδὲν αὐτοὺς μέλ-
 λοντάς σφῶν ἀπολαύσειν, ἐπιπαρώξυνεν, ἢ τε ἐν
 ταύτῳ τρόπον τινὰ διατριβή, ἣν τοῦ πολέμου
 ἕνεκα χειμάζοντες ἐν τῇ Συρίᾳ ἐπεποίηοντο, προ-
 3 σπεισχύρισεν. ἔδοξεν μὲν γὰρ στρατηγικῶς πως
 καὶ νουνεχόντως ὁ Μακρίνος πεποιηκέναι, τῶν
 μὲν ἐν τοῖς ὅπλοις ὄντων μηδὲν παρελόμενος,
 ἀλλ' ἀκέραια αὐτοῖς πάντα τὰ πρὸς ἐκείνου
 νομισθέντα τηρήσας, τοῖς δ' αὖθις στρατευσο-
 μένοις προειπὼν ὅτι ἐπὶ τοῖς ἀρχαίοις τοῖς ὑπὸ τοῦ
 Σεουήρου καταδειχθεῖσιν καταλεχθῇσιντο· τού-
 4 τος τε γάρ, ἅτε καὶ κατ' ὀλίγους ἐς τὴν στρατιὰν
 ἤξοντας, τὸ¹ μὲν πρῶτον ὑπὸ τε τοῦ ἀμάχου

¹ τδ Bk , ΚΑΙΤΟ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

as the annual payment that had been made by the Romans. And the Dacians, after ravaging portions of Dacia and showing an eagerness for further war, now desisted, when they got back the hostages that Caracallus, under the name of an alliance, had taken from them. A.D. 211

In addition to these events, a new war burst upon the Romans, and this time not a foreign conflict but civil strife; for the soldiers were becoming turbulent. They were angered by their reverses, for one thing, but, more important still, they would no longer submit to any hardship if they could help it, but were thoroughly out of training in every respect and wanted to have no emperor who ruled them with a firm hand, but demanded that they should receive everything without limit while deigning to perform no task that was worthy of them. They were further angered by the reduction of their pay and by the withdrawal of the prizes and exemption from military duties which they had gained from Tarautas, even though they would not themselves derive any benefit from these privileges, and the long sojourn that they made in practically one and the same spot while wintering in Syria on account of the war strengthened them in their purpose. Macrinus, indeed, seemed to have shown good generalship and discretion in that he took away no privilege from the men already under arms but preserved to them intact all the privileges established by his predecessor, while at the same time he gave notice to those who intended to enlist in future that they would be enrolled on the old terms fixed by Severus. For he hoped that these new recruits, entering the army a few at a time, would refrain from rebellion, at

DIO'S ROMAN HISTORY

- καὶ ὑπὸ δέους τὸ δὲ ἔπειτα ὑπὸ τε τοῦ χρόνου
καὶ ὑπὸ τοῦ ἔθους οὐδὲν νεοχμῶσειν, καὶ τοὺς
ἐτέρους, ἅτε μηδὲν ἀπολλύντας αὐτούς, ἡσυχάσειν
29 ἤλπισεν. τοῦτο δέ, εἰ μὲν ἀναχωρησάντων τε
αὐτῶν ἐς τὰ οἰκεῖα τείχῃ καὶ κατὰ τοῦτο δια-
σπαρέντων ἐγεγόνει, ὀρθῶς ἂν ἐπέπρακτο. ἴσως
μὲν γὰρ οὐδ' ἂν ἡγανάκτησάν τινες αὐτῶν, πιστεύ-
σαντες ὄντως μηδὲν αὐτοῖς ζημιωθήσεσθαι τῷ μὴ
2 παραχρήμα αὐτὸ πεπονθέναι· εἰ δὲ δὴ καὶ
ἐχαλέπησαν, ἀλλ' ὀλίγοι πῶς ἕκαστοι ὄντες καὶ
τοῖς ἐκ τῆς βουλῆς ἄρχουσιν ὑποτεταγμένοι
οὐδὲν ἂν μέγα κακὸν δρᾶσαι ἠδυνήθησαν. ἐν δὲ
δὴ τῇ Συρίᾳ συνεστραμμένοι, καὶ τὸ μὲν τι καὶ
περὶ αὐτούς, εἰ σκεδασθεῖεν, ὑποπτεύσαντες
καινοτομηθήσεσθαι (τότε γὰρ διὰ τὴν τοῦ
πολέμου χρεῖαν κολακεύεσθαι ἐδόκουν), τὸ δὲ
καὶ τῷ¹
ἐκείνοι μὲν γὰρ στρατιώτας τέ τινας ἀπέ-
κτειναν καὶ τῆς Μεσοποταμίας τινὰ ἐλυμήναντο,
οὗτοι δὲ καὶ ἀλλήλων συχνοὺς κατέκοψαν καὶ
τὸν αὐτοκράτορά σφω κατέλυσαν, καὶ ὃ τούτου
δεινότερόν ἐστιν, τοιοῦτον ἕτερον ἐστήσαντο ὥφ'
οὐ οὐδὲν ὃ τι οὐ² κακὸν καὶ αἰσχροὺς ἐγένετο.
- 30 Καὶ μοι δοκεῖ ἐναργέστατα καὶ τοῦτο, εἴπερ τι
ἄλλο τῶν πώποτε, προδειχθῆναι.³ ἡλίου τε γὰρ
ἐκλειψις περιφανεστάτη ὑπὸ τὰς ἡμέρας ἐκείνας
ἐγένετο, καὶ ὁ ἀστὴρ ὁ κομήτης ἐπὶ πλείον ὥφθη,
ἕτερόν τέ τι ἄστρον ἀπὸ δυσμῶν πρὸς ἀνατολὰς

¹ Lacuna recognized by Reim, ἡττησθαι ἐρεθισθέντες μείζω
ἢ αὐτοὶ οἱ Πάρθοι κατὰ τὸ κοινὸν εἰργάσαντο supplied by Bk

² οὐ Falc, OI V

³ προδειχθῆναι Urs., ΠΡΟΣΔΕΙΧΘΗΝΑΙ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

first through peaceful inclination and fear, and later A D 218 through the influence of time and habit, and that the others, inasmuch as they were losing nothing themselves, would remain quiet. Now if this had only been done after the troops had retired to their several fortresses and were thus scattered, it would have been a wise measure. For perhaps some of them would not have felt any indignation at all, believing that they were really not going to suffer the loss of any privileges themselves, inasmuch as they had experienced nothing of the sort immediately, and even if they had been vexed, yet, each body being few in number and under the command of the governors sent out by the senate, they could have done no great harm. But, united as they now were in Syria, they suspected, on the one hand, that innovations would be made affecting them, too, if they should once be scattered (for they thought they were being pampered for the time being on account of the demands of the war), and, again, [they were exasperated because of their defeat, and thus they caused greater harm to the State than the Parthians themselves(?)] For, while the Parthians killed a few soldiers and ravaged portions of Mesopotamia, these men cut down many of their own number and also overthrew their emperor, and, what is still worse than that, they set up a successor just like him, one by whom nothing was done that was not evil and base.

It seems to me that this also had been indicated in advance as clearly as any event that ever happened. For a very distinct eclipse of the sun occurred just before that time and the comet was seen for a considerable period, also another star, whose tail

DIO'S ROMAN HISTORY

τὸ ἀκροφύσιον ἐπὶ πολλὰς νύκτας ἀνατείνου
δεινῶς ἡμᾶς ἐξετάραττεν, ὥστε τοῦτο δὴ τὸ τοῦ
Ὁμήρου διὰ στόματος αἰεὶ ποιεῖσθαι

ἀμφὶ δ' ἐσάλπιγξεν μέγας οὐρανός, αἶε δὲ Ζεὺς.

ἐπράχθη δὲ ὧδε.

- 2 Ἡ Μαῖσα ἢ τῆς Ἰουλίας τῆς Αὐγούστης ἀδελφῇ
δύο τε θυγατέρας, Σοαιμίδα καὶ Μαμαίαν, ἐξ
Ἰουλίου Ἀουίτου¹ ἀνδρὸς ὑπατευκότος, καὶ δύο
ἐγγόνους ἄρσενας, ἐκ μὲν τῆς Σοαιμίδος Οὐαρίου
τε Μαρκέλλου, ἀνδρὸς ὁμοεθνούς (ἐξ Ἀπαμείας²
γὰρ ἦς ἐκεῖνος ἦν) καὶ ἓν τε ἐπιτροπαῖς ἐξετασ-
θέντος καὶ ἐς τὸ συνέδριον ἐσγραφέντος καὶ μετὰ
3 τοῦτο τελευτήσαντος, Ἀουίτου,³ ἐκ δὲ τῆς
Μαμαίας Γεσσίου τε Μαρκιανοῦ, Σύρου τε
καὶ αὐτοῦ ἐξ Ἀρκῆς πόλεως ὄντος καὶ ἐπι-
τροπείας τινὰς προσταχθέντος, Βασιανὸν
ἔχουσα—αὕτη οὖν οἴκοι ἐν τῇ Ἑμέσῃ τὴν
δαίταν ν, τῆς ἀδελφῆς Ἰουλίας ἢ
παρὰ πάντα τὸν τῆς βασιλείας αὐτῆς χρόνον
4 συνεγεγόνει, διολομένης. ὁ γὰρ Ἀουίτος παρὰ
μὲν τοῦ Καρακάλλου ἐς Κύπρον ἐκ τῆς Μεσο-
ποταμίας μετὰ τὴν τῆς Ἀσίας ἀρχὴν πεμφθεὶς
κληρωτῶ τινὶ σύνοδος ὑπὸ τε γῆρως καὶ ὑπ'
ἀρρωστίας ἔφθη⁴ συναιρούμενος· τὰ δὲ του . . αυ
. | αὐτοῦ, ἐπ |
31 ἐτελεύτησεν, Εὐτυχιανός τις ἓν τε ἀθύρμασι
καὶ ἐν γυμνασίοις ἀρέσας καὶ διὰ ταῦτα
. . . . | θεῖς, ὃς αὐτο | τας ἐμ-

¹ Ἀουίτου Bs., τοῦ Ἀουίτου Sauppe, TOT V

² Ἀπαμείας Urs, ΑΠΑΜΙΑΣ V

³ Ἀουίτου Bk, ΑΟΥΕΙΤΟΥ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

extended from the west to the east for several A.D. 218
 nights, caused us terrible alarm, so that this verse of
 Homer's was ever on our lips .

“Rang the vast welkin with clarion calls, and Zeus
 heard the tumult.”¹

These things came about in the following manner.

Maesa, the sister of Julia Augusta, had two daughters, Soaemis² and Mamaea, by her husband Julius Avitus, an ex-consul. She had also two grandsons. One was Avitus, the son of Soaemis and Varius Marcellus, a man of the same race (for he was from Apamea, her own native city), who had held various procuratorships and had been enrolled in the senate, and later had died. The other was Bassianus, the son of Mamaea and Gessius Marcianus, who was also a Syrian from the city of Arca, and had been appointed to various procuratorships. Maesa was living at home in Emesa, now that her sister Julia, with whom she had lived during the entire period of the latter's reign, had perished. For Avitus, who after his governorship of Asia had been sent by Caracallus from Mesopotamia to Cyprus as adviser to a governor appointed by the senate, had died from old age and sickness. But . . . the . . .
 . . . of him . . . died, a certain Eutychianus, who had given people pleasure in amusements and gymnastic exercises, and for that reason . . . who . . .

¹ Hom , *Il* XXI. 388

² This is the spelling of Dio and Herodian, in place of the more common form Soaemias.

⁴ $\xi\phi\theta\eta$ Bs , $\Omega\Phi\Theta\text{H}$ V.

DIO'S ROMAN HISTORY

- μελε | ας ἐπὶ του
 | νων αὐτω | προσω-
 νομ τε τῶν στρατιωτῶν ἐς
 τὸν Μακρίνον ἀπέχθειαν συνιδῶν (. | τε
 γὰρ οὐ πο | σεων πολ
 | καὶ οἱ τὸ τρ | κον
 τεῖχος | ποτε προ
) καὶ τι καὶ ὑπὸ τοῦ || 'Ηλίου, ὃν 'Ελεγά-
 βαλον ἐπικαλοῦσι καὶ μεγάλως θρησκευοῦσιν,
 2 ἄλλων τέ τινων μαντειῶν ἀναπεισθεῖς, ἐπεχείρησε
 τὸν τε Μακρίνον καθελεῖν καὶ τὸν 'Αουῖτον τὸν
 τῆς Μαίσης ἔγγονον¹ αὐτοκράτορα, καίπερ παιδίου
 ἔτι ὄντα, ἀντικαταστήσαι, καὶ κατειργάσατο
 3 ἐκάτερον· καίτοι αὐτός τε οὐδέπω πάνυ ἐς ἄνδρας
 καὶ συνεργοὺς ὀλίγους εἶχεν ἐξελευθέρους
 καὶ στρατιώτας ἐξ τέλους βου-
 λευτάς τε 'Εμεσηνοὺς
 ροσ τοῦ τε γὰρ Ταραύτου υἱὸν
 αὐτὸν μοιχίδιον εἶναι πλασάμενος, καὶ τῇ ἐσθῆτι τῇ
 ἐκείνου, ἥ ποτὲ ἐν παισὶν ἐχρήτο, κοσμήσας
 αἰταραυτη τῶν βασιλι | . . .
 ατωντῶν | συναλ-
 λετο | ἐς τε τὸ στρατόπεδον νυκτός,
 4 μήτε τῆς μητρὸς αὐτοῦ μήτε τῆς τήθης ἐπιστα-
 μένης, ἐσήγαγε, καὶ τοὺς στρατιώτας ἅμα τῇ ἑφ'
 τῆς τοῦ Μαίου ἐκκαιδεκάτης, γλιχομένους τινὰ
 ἀφορμὴν ἐπαναστάσεως λαβεῖν, ἀνέπεισε νεοχ-
 μῶσαι. μαθὼν δὲ ταῦτα ὁ 'Ιουλιανὸς ὁ ἑπαρχος
 (ἔτυχε γὰρ οὐ πόρρω ἀπ' αὐτῶν) ἄλλους τέ τινας καὶ
 θυγατέρα τοῦ Μαρκιανοῦ γαμβρόν τε ἐφόνευσεν,
 34, 1¹ καὶ τῶν λοιπῶν στρατιωτῶν ἀθροίσας τινὰς ὥς

¹ ἔγγονον Urs., EGONON V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

A.D. 218

and becoming aware of the strong dislike of the soldiers for Macrinus (for both . . . not

. . . and the . . . camp (?) . . . ever . . .)

and partly persuaded by the Sun-god, whom they call Elagabalus¹ and worship devotedly, and also by some other oracular utterances, he undertook to overthrow Macrinus and to set up as emperor in his stead Avitus, Maesa's grandson, who was still a mere boy. And he accomplished both purposes, though he himself had not as yet fully reached manhood, and though he had as helpers only a few freedmen and soldiers and six (?) [men of the equestrian] order and senators of Emesa

. pretending that he was a natural son of Tarautas and dressing him in clothing which the latter had worn as a child

. and brought him into the camp at night, without the knowledge of either his mother or his grandmother, and at dawn on the sixteenth of May persuaded the soldiers, who were eager to get an excuse for an uprising, to revolt. Julianus, the prefect, on learning of this (for he happened to be at no great distance) slew both a daughter and son-in-law of Marcianus, along with some others, and then, after collecting as many of the remaining soldiers as he could in the short time at his disposal,

¹ This deity, whose worship centred in Emesa, was identified by the Greeks and Romans with the Sun-god, hence the form 'Ἡλιογάβαλος (Helioḡabalos), in Rome he was officially styled *Deus Sol Elagabalus* or *Inuictus Sol Elagabalus*

DIO'S ROMAN HISTORY

- δι' ὀλίγου προσέμειξεν ὡς καὶ πολεμιωτάτῳ
 32 τείχει. δυνηθεὶς δ' ἂν αὐτὸ αὐθημερὸν λαβεῖν
 (οἱ γὰρ Μαῦροι οἱ τῷ Ταραύτῃ κατὰ τὸ συμμα-
 χικὸν πεμφθέντες προθυμότατα ὑπὲρ τοῦ Μα-
 κρίνου, ἅτε καὶ ὁμοεθνοῦς σφίσιν ὄντος, ἡγωνί-
 σαντο, ὥστε καὶ πύλας τινὰς διαρρήξαι) οὐκ
 ἠθέλησεν, εἴτ' οὖν φοβηθεὶς ἐσδραμεῖν, εἴτε καὶ
 2 ἐλπίσας ἐκόντας τοὺς ἔνδον παραστήσεσθαι. ὡς
 δ' οὔτε τις αὐτῷ ἐπεκηρυκεύετο, καὶ προσέτι τὰς
 πύλας πάσας τῆς νυκτὸς ἀπωκοδόμησαν ὥστε ἐν
 ἀσφᾶλεστέρῳ εἶναι, προσέβαλεν μὲν αὖθις
 αὐτοῖς, ἐπέρανε δ' οὐδέν. τὸν τε γὰρ Ἀουίτον,
 ὃν Μάρκον Αὐρήλιον Ἀντωνῖνον ἤδη προση-
 γόρευον, περιφέρουτες ὑπὲρ τοῦ τείχους, καὶ
 εἰκόνας τινὰς τοῦ Καρακάλλου παιδικὰς ὡς καὶ
 3 προσφερεῖς αὐτῷ ἀποδεικνύντες, παῖδά τε ὄντως
 αὐτὸν ἐκείνου καὶ διάδοχον τῆς ἀρχῆς ἀναγκαῖον
 εἶναι λέγοντες, καὶ "τί ταῦτα, ὦ συστρατιῶται,
 ποιεῖτε¹, τί δὲ οὕτω τῷ τοῦ² εὐεργέτου ὑμῶν υἱεῖ
 μάχεσθε;" ἐκβοῶντες, πάντας τοὺς σὺν τῷ
 Ἰουλιανῷ στρατιώτας, ἄλλως τε καὶ προθύμως
 πρὸς τὸ νεωτεροποιεῖν ἔχοντας, διέφθειραν, ὥστε
 τοὺς μὲν ἐπιτεταγμένους σφίσιν πλὴν τοῦ
 Ἰουλιανοῦ (διέδρα γάρ) ἀποκτείνειν, ἑαυτοὺς δὲ³
 4 τὰ τε ὄπλα τῷ Ψευδαντωνίνῳ παραδοῦναι. κατε-
 χομένους γὰρ αὐτοὺς ὑπὸ τε τῶν ἐκατοντάρχων
 καὶ τῶν ἄλλων ὑπομειόνων, κακ τούτου διαμέλ-

EPITOME OF BOOK LXXIX

he attacked the camp as if it had been the most A.D. 218 hostile fortress. And though he might have captured it that very day (for the Moors who had been sent to Tarautas in fulfilment of the terms of the alliance fought most valiantly for Macrinus, as he was a fellow-countryman of theirs, and even broke through some of the gates), yet he refused the opportunity, either because he was afraid to rush in or because he expected to be able to induce the men inside to surrender voluntarily. When, however, no one made overtures to him and they furthermore built up all the gates during the night, so that they were now in a more secure position, he again attacked them, but accomplished nothing. For they carried Avitus, whom they were already styling Marcus Aurelius Antoninus, round about upon the ramparts, and exhibited some likenesses of Caracallus when a child as bearing some resemblance to the boy, at the same time declaring that the latter was truly Caracallus' son, and the only rightful heir to the throne. "Why do you do this, fellow-soldiers?" they exclaimed, "Why do you thus fight against your benefactor's son?" By this means they corrupted all the soldiers who were with Julianus, the more so as these were eager to revolt, so that the assailants slew their commanders, with the exception of Julianus, who escaped in flight, and surrendered themselves and their arms to the False Antoninus. For when an attempt to restrain them was made by their centurions and the other under-officers and

¹ ποιεῖτε Urs, ποιεῖται V.

² τῷ τοῦ Bk., TOTTE V

³ δέ supplied by Bk.

DIO'S ROMAN HISTORY

λοντας, ὁ Εὐτυχιανὸς † τὸν Φῆστον,¹ κατὰ τὸν
τοῦ Ταραύτου πρόκοιτον ἀντωνομάσθη, ἔπεισεν †
ἀποσφάζαι πάντας ἐκείνους, ἄθλόν² σφίσι τὴν
τοῦ τεθνήξοντος ἐκάστω³ οὐσίαν τε καὶ χώραν
ἐν τῇ στρατείᾳ προθείς· καὶ αὐτοῖς καὶ τὸ
παιδίον ἀπὸ τοῦ τείχους ἐδημηγόρησεν ὑπόβλητα,
τόν τε πατέρα ἤδη ἐπαινῶν, καὶ τὸν Μακρίνον ὥς
||

[14 lines are completely lacking]

33 | αρ
 . . | καιν | τομ
 . . | νατων | λιτι
 . . | μισθο | ἐπὶ μηδ
 . . | ματι το | δεδικα
 . . | εισχε | τIAN η κα
 . . λελοιπότας ἐς τὴν ἀρχαίαν οὐσίαν τε καὶ
 ἐπιτιμίαν ἐπαναχθῆναι. ᾧ μέντοι μάλιστα
 2 αὐτοὺς ἀνηρτήσατο, . . ἕκαστον
 δώσειν ὑπέσχετο καὶ τοὺς φυγάδας
 κατάρξειν ὥς καὶ ἐκ τούτου γνήσιος ἔκγονος τοῦ
 Ταραύτου εἶναι δόξων | τα γε
 κ | παρανο | ευγε
 εκ ||

[14 lines are lacking.]

| νο |
 μη | ιτη |

¹ Φῆστον—ἔπεισεν corrupt, τὸν Φῆστον <προσπέμφας (οὕτω
δὲ τῶν Καισαρείων τις> κατὰ τὸν τοῦ Ταραύτου πρόκοιτον
ἀντωνομάσθη) ἔπεισεν suggested by Bs

EPITOME OF BOOK LXXIX

they were consequently hesitating, Eutychianus sent Festus (for thus one of the imperial freedmen had been named after the cubicularius of Tarautas)¹ and persuaded them to kill all those officers, offering as a prize to each soldier who should slay his man the victim's property and his position in the army. The boy also harangued them from the wall with words that had been put into his mouth, praising his father, as he already styled him, and . . . Macrinus as

[those who had been] sentenc[ed]
[those who had
de]serted [the ar]my . to be restored to their
original property and civil status. But the most ef-
fective means by which he attached them to himself
was his promise to give each . and to restore the
exiles, an act which was calculated to make him
appear in truth a legitimate descendant of Tarautas.

¹ The translation follows Boissevain's conjecture, see critical note

² ἀθλόν Bs, ΔΟΛΟΝ V, δῶρον Leuncl.

³ ἐκάστω supplied by Leuncl

DIO'S ROMAN HISTORY

- κίανω | τω |
 34, 1² Μακρίνον | μενω . | (ὁ γὰρ
 Μάρκελλος ἐτεθνήκει), τοῦτον μὲν ἀπέκτεινεν,
 αὐτὸς δὲ ἀτολμήσας περαιτέρω χωρὶς τοῦ
 2 Μακρίνου προχωρῆσαι μετεπέμψατο αὐτόν καὶ
 ὃς ἔς τε τὴν Ἀπάμειαν ἐς τοὺς Ἀλβανίους στρα-
 τιώτας διὰ ταχέων ἦλθε, καὶ τὸν υἱὸν αὐτοκρά-
 τορα, καί περ δέκατον ἔτος ἄγοντα, ἀπέδειξεν,
 ὅπως ἐπὶ τῇ προφάσει ταύτῃ τοὺς στρατιώτας
 τοῖς τε ἄλλοις καὶ πεντακισχιλίων δραχμῶν
 3 ὑποσχέσει τιθασεύσῃ καὶ παραντίκα τε αὐτοῖς
 κατὰ χιλίας ἔνειμε, τὴν τε τροφὴν καὶ τοῖς
 λοιποῖς ἐντελῇ, καὶ τὰ ἄλλ' ἃ ἀφῆρητο αὐτούς,
 ἀποκατέστησεν, ἐλπίζων σφᾶς διὰ τούτων ἰλεώ-
 σεσθαι καὶ τῆς αὐτῆς ταύτης αἰτίας καὶ τῷ
 δήμῳ δεῖπνον κατὰ πεντήκοντα καὶ ἑκατὸν δραχ-
 μὰς ἔνειμε πρὶν καὶ ὀτιοῦν περὶ τῆς ἐπαναστάσεως
 αὐτοῖς διαδηλῶσαι, ἵνα μὴ δι' ἐκείνην ἀλλ' ἐς
 τὴν τοῦ υἱέος τιμὴν ἐστιᾶν αὐτοὺς νομισθείη.
 4 καὶ αὐτῷ ταῦτα πράττοντι¹ στρατιώτης τις τῶν
 ἀφεστηκότων ἠροσῆλθεν, τὴν τοῦ² Ἰουλιανοῦ
 κεφαλὴν (εὐρέθη γὰρ κεκρυμμένος που καὶ ἐσφάγη)
 κομίζων ἐν ὀθουνοῖς πολλοῖς ἰσχυρῶς σφόδρα
 σχοινίοις καταδεδεμένην ὥς καὶ τοῦ Ψευδαντωνίνου
 οὔσαν· καὶ γὰρ τῷ τοῦ Ἰουλιανοῦ δακτυλίῳ
 5 ἐσεσήμαντο. καὶ ὁ μὲν τοῦτο ποιήσας ἐξέδρα ἐν
 ᾧ ἐκείνη ἐξεκαλύπτετο· γνοὺς δ' ὁ Μακρίνος
 τὸ πεπραγμένον οὐκέτ' ἐτόλμησεν οὔτε κατὰ
 χώραν μέναι οὔτε πρὸς τὸ τεῖχος προσελάσαι,
 ἀλλ' ἐς τὴν Ἀντιόχειαν κατὰ τάχος ἀνεκομίσθη.

πράττοντι Bk , ΠΡΩΤΟΝ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

[Mar]cianus A.D. 218

Macrinus . . . (for Maicellus was dead), he put this man to death; but, lacking courage to proceed further on his own responsibility without Macrinus, he sent for the emperor. So Macrinus came speedily to the Alban troops at Apamea and appointed his son emperor, though the boy was only in his tenth year, in order that he might have this as an excuse for courting the favour of the soldiers in various ways, especially by the promise of twenty thousand sesterces apiece; and he distributed to them four thousand apiece on the spot, and also restored to the others their full rations and everything else of which he had previously deprived them, hoping to appease them by these measures. With this same end in view, he bestowed on the populace a dinner costing six hundred sesterces per man, before revealing to them anything about the uprising, for he wished it to be thought that he was banqueting them, not because of that situation, but to show honour to his son. While he was thus engaged, one of the revolted soldiers approached him carrying the head of Julianus (who had been found somewhere in hiding and slain) wrapped in many cloths and tied up very firmly with cords, pretending that it was the head of the False Antoninus,—in fact, it was sealed with the signet-ring of Julianus, then the soldier ran out while the head was being uncovered. Macrinus, on discovering the truth of the matter, no longer dared either to remain where he was or to make an assault upon the camp, but returned to Antioch with all

² τοῦ supplied by Urs.

DIO'S ROMAN HISTORY

- καὶ οὕτως οἳ τε Ἀλβάνιοι¹ οἳ τε ἄλλοι οἱ περὶ
 ἐκεῖνα τὰ χωρία χειμάζοντες προσαπέστησαν.
 6 καὶ οἱ μὲν τά τε ἄλλα ἀντιπαρεσκευάζοντο, καὶ
 ἀντέπεμπον ἔς τε τὰ ἔθνη καὶ ἔς τὰ στρατόπεδα
 ἀγγέλους καὶ γράμματα, ἀφ' ὧν πολλαχόθι πρὸς
 τε τὴν πρώτην ἐκατέρου περὶ τοῦ ἑτέρου πέμψιν
 καὶ πρὸς τὰς συνεχεῖς καὶ διαφόρους ἀλλήλαις
 7 ἀγγελίας ἐταράχθησαν· καὶ τούτου συχνοὶ μὲν
 καὶ τῶν γραμματοφόρων ἀμφοτέρωθεν ἐφθάρησαν,
 συχνοὶ δὲ καὶ τῶν θανατωσάντων τοὺς Ἀντωνι-
 νείους ἢ καὶ μὴ αὐτίκα αὐτοῖς προσθεμένων αἰτίαν
 ἔσχον, καὶ οἱ μὲν καὶ ἀπώλοντο διὰ τοῦτο, οἱ δ'
 8 ἄλλο τι ὤφλον. ὧν² ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα (ὁμοιο-
 τροπώτατά τε γάρ ἐστιν καὶ οὐδὲν μέγα λεπτο-
 λογηθέντα ἔχει) παρήσω, τὰ δὲ ἐν τῇ Αἰγύπτῳ
 γενόμενα κεφαλαιώσας ἐρῶ.
 35 Ἦρχεν μὲν αὐτῆς ὁ Βασιλιανός, ὃν καὶ ἔς τὴν
 τοῦ Ἰουλιανοῦ χώραν ἔπαρχον ὁ Μακρίνος ἐπε-
 ποιήκει, διήγεν δέ τινα καὶ Μάριος Σεκοῦνδος,
 καίπερ βουλευτὴς τε ὑπὸ τοῦ Μακρίνου γεγωνὺς
 καὶ³ τῆς Φοινίκης προστατῶν· καὶ ἦσαν κατὰ
 ταῦτα ἀμφότεροι αὐτῷ προσκείμενοι, καὶ διὰ
 τοῦτο καὶ τοὺς τοῦ Ψευδαντωνίνου δρομοκήρυκας
 2 ἀπέκτειναν. μέχρι μὲν δὴ οὖν ἐν ἀμφιβόλῳ τὰ
 πράγματα ἦν, μετέωροι καὶ αὐτοὶ καὶ οἱ στρατιῶ-
 ται οἳ τε ἰδιῶται ἦσαν, οἱ μὲν τινες αὐτῶν ταῦτα
 οἱ δὲ ἐκεῖνα κατὰ τὸ⁴ στασιωτικὸν καὶ βουλό-
 μενοι καὶ εὐχόμενοι καὶ διαθρυλοῦντες ἐπεὶ δὲ
 τῆς ἡττῆς τοῦ Μακρίνου ἀγγελία ἀφίκετο, στάσις
 ἰσχυρὰ ἐγένετο καὶ τοῦ τε δήμου πολλοὶ καὶ τῶν

¹ Ἀλβάνιοι Falc, AABINIOI V

² ὧν Rk, Ως V

³ καὶ Leuncl, O V

⁴ τό supplied by Leuncl

EPITOME OF BOOK LXXIX

speed. Accordingly, both the Alban legion and the other troops that were wintering in that region also revolted. And now each side was making its preparations against the other and sending rival messengers and letters to the provinces and to the legions, in consequence of which no little perturbation was caused in many places by the first communication of each side about the other and by the constant messages that contradicted one another. Thus it came about that many of the couriers on both sides lost their lives and many of those who had slain the adherents of Antoninus or had not immediately attached themselves to their cause were accused, some losing their lives in consequence and others incurring other penalties. Most of the incidents I shall omit, as they are all very much alike and their details have no particular importance; but I will mention in summary fashion the course of events in Egypt A.D. 218

The governor of Egypt was Basilianus, whom Macrinus had also made prefect in place of Julianus. Some interests were also managed by Marius Secundus, although he had been appointed senator by Macrinus and was at the head of affairs in Phoenicia. In this way both of them were attached to Macrinus and consequently they put to death the couriers of the False Antoninus. As long, now, as affairs remained in uncertainty, both they and the soldiers, and also the civilians, were likewise in suspense, some of them wishing, praying for, and reporting one thing, and others the opposite, as always happens in factional strife. But when the news of Macrinus' defeat arrived, violent strife broke out in which many of the populace and not a few of the soldiers

DIO'S ROMAN HISTORY

3 στρατιωτῶν οὐκ ὀλίγοι διώλοντο, ὃ τε Σεκοῦνδος ἐν ἀμηχανία ἔπεσε, καὶ ὁ Βασιλιανὸς φοβηθεὶς μὴ καὶ ἐν χερσὶν ἀπόληται ἔκ τε τῆς Αἰγύπτου ἐξέδρα, καὶ ἐς τὴν Ἰταλίαν τὴν περὶ τὸ Βρεντέσιον ἐλθὼν ἐφωράθη, προδοθεὶς ὑπὸ φίλου τινός, ᾧ¹ ἐν τῇ Ῥώμῃ ὄντι κρύφα προσέπεμψεν τροφὴν αἰτῶν. καὶ ὁ μὲν οὕτως, ὕστερον ἐς τὴν Νικομήδειαν ἀναχθεὶς, ἐσφάγη.

- 36 Ὁ δὲ δὴ Μακρίνος ἔγραψε μὲν καὶ τῇ βουλῇ περὶ τοῦ Ψευδαντωνίνου ὅσα καὶ τοῖς ἐκασταχόθι ἄρχουσι, παιδίον τέ τι ἀποκαλὼν αὐτὸν καὶ ἔμπληκτον εἶναι λέγων, ἔγραψε δὲ καὶ τῷ Μαξίμῳ τῷ πολιάρχῳ τά τε ἄλλα οἷα εἰκὸς ἦν, καὶ ὅτι οἱ στρατιῶται καὶ οἱ νεωστὶ κατειλεγμένοι πάνθ' ὅσα καὶ πρὶν εἶχον λαμβάνειν ἄξιουσιν, καὶ κοινὴν ἐπὶ τοῖς οὐ διδομένοις σφίσιν ὀργὴν καὶ οἱ
- 2 ἄλλοι οἱ μηδενὸς ἐστερημένοι ποιοῦνται. καὶ ἵνα γέ τις ἄλλα ὅσα παρά τε τοῦ Σεουήρου καὶ τοῦ υἱέος αὐτοῦ πρὸς διαφθορὰν τῆς ἀκριβοῦς στρατείας εὖρηστο παραλίπη, οὔτε δίδοσθαί σφισι τὴν μισθοφορὰν τὴν ἐντελῇ πρὸς ταῖς ἐπιφοραῖς,
- 3 ἃς ἐλάμβανον, οἶόν τε εἶναι ἔφη (ἐς γὰρ ἐπτακισχιλίας μυριάδας ἐτησίους τὴν αὔξησιν αὐτῆς τὴν ὑπὸ τοῦ Ταραύτου γενομένην τείνειν) οὔτε μὴ δίδοσθαι, τοῦτο μὲν ὅτι ο | ται ἐκείνο δ | δικαίων πο
 . . | ἀλλὰ τὰ νεν | ἀναλώματα α | αὐτὸ μὲν σ
- 4 | τε δημοσιο | στρατιωτικ
 | μενον καὶ ο | ἀπολουμεν | δυννηθη αὐ

φ Urs , ΩN, V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

perished. Secundus was at his wits' end; and A.D. 218
 Basilianus, fearing that he should lose his life
 at once, fled from Egypt, but, after reaching
 the neighbourhood of Brundisium in Italy, he was
 discovered, having been betrayed by a friend in
 Rome to whom he had sent secretly asking for food.
 He was later taken back to Nicomedeia and slain

Macrinus wrote also to the senate about the False
 Antoninus in the same strain as he did to the gover-
 nors everywhere, calling him a boy and claiming
 that he was mad. He wrote a letter also to
 Maximus, the prefect of the city, in which, after
 mentioning various matters of a routine nature, he
 stated that even the newly-enlisted soldiers insisted
 on receiving everything that the others had been
 getting, and that these others, who had not been de-
 prived of anything, made common cause with the new
 recruits in their anger at what was being withheld
 from them. And, to omit a recital, he said, of all
 the many means devised by Severus and his son for
 the undermining of military discipline, it was impos-
 sible, on the one hand, to give the troops their
 full pay in addition to the donatives that they were
 receiving (for the increase in their pay granted by
 Tarautas amounted to two hundred and eighty million
 sesterces annually), and impossible, on the other
 hand, not to give it, partly because

that	just	
.	but the cus[tomary] expenditures	
.
and the public	military
.
.
ruin	could

DIO'S ROMAN HISTORY

- | παῖς ὡς αὐτ | τ' ἐφ'
 ἑαυτῷ | ἑαυτὸν ἐπ
 . . . καὶ ὅτι καὶ υἱὸν εἶχε κατωδύρατο ἑαυτόν,
 παραμύθιον τῆς συμφορᾶς ἔχειν ἔφη ὅτι τῷ
 ἀδελφοφόνῳ τῷ τὴν οἰκουμένην ἀπολέσαι
 5 ἐπιχειρήσαντι ἐπεβίω. ἔπειτα¹ καὶ τοιόνδε τι
 προσενέγραψεν, ὅτι “πολλοὺς οἶδα μᾶλλον ἐπιθυ-
 μούντας αὐτοκράτορα² σφαγῆναι ἢ αὐτοὺς βιῶναι.
 τοῦτο δὲ οὐ περὶ ἑμαυτοῦ λέγω, ὅτι τις ἢ ἐπιθυμή-
 σειεν ἂν ἢ εὖξαιτό με ἀπολέσθαι.” ἐφ' ᾧ δὴ
 Φούλουιος Διογενιανὸς ἐξεβόησεν ὅτι “πάντες
 εὐξάμεθα.”
- 37 Οὗτος δ' ἦν μὲν ἐκ τῶν ὑπατευκότων, σφόδρα
 δ' οὐ φρενήρης, καὶ κατὰ τοῦτο οὐτ' αὐτὸς ἑαυτὸν
 οὔτε τοὺς ἄλλους ἥρεσκεν. οὗτος καὶ τ . . .
 . . . | τὸ ὑπόγραμμα . . . | ἐπιστολῇ
 . . . | σαντος ὅτ . . .
 καὶ πρὸς τὸ . . . || . . .
 διφθέριον . . . ραπτο ἀναγνῶναι | . .
 . . . σατο κακείνα | . . . θῆναι καὶ
 ἦν | . . . ἄλλα τε καὶ | . . .
 . . . σπεμφθείη | . . . ἀντικρὺς ὡς |
 . . . μοσιευθῇ | . . .
 τα κατοκνῶν | . . . ἐρ κελεύσας |
 2 ωθῆναι τῷ | . . . καὶ
 ἄλλοις τε | . . . πρῶτων τοῖς | . . .
 . . . υσαν ἐπιστῇ | . . . υ κοινοῦ
 σω | . . . ὄνοιάν τινα | . . .
 οὺς τονδε | ὦν γράμμα | . . .
 . . . ὦν ἐπὶ πλεῖ | ον

¹ ἔπειτα supplied by Bk., om. Xiph.

EPITOME OF BOOK LXXIX

..... boy as and upon A.D. 218
himself himself

..... and he bewailed his lot
in that he had a son, but said that he found it a
solace in his misfortune to have outlived the
fratricide who had attempted to destroy the whole
world Then he added in his letter something to
the following effect "I realize that there are many
who are more eager to see an emperor killed than
they are to live themselves But this I do not say
with reference to myself, that anyone could either
desire or pray that I should perish " At which Fulvius
Diogenianus exclaimed "We have all prayed for it."

The man just mentioned was one of the ex-consuls,
but decidedly not of sound mind, and consequently
he gave little satisfaction either to himself or to any-
one else He also

..... the subscription letter

..... ..

and to the

leather to read

..... and those

..... both others and

..... be sent to directly

..... published

hesitating having ordered

..... .. and

both to others foremost to the

..... any care

for the common pre[server]

this letter (?)

..... ..

² αὐτοκράτορα Leuncl., αὐτοκράτορας Xiph, cut off in V

DIO'S ROMAN HISTORY

ὅτι ὁ Ψευδαντωνίνος εὐρών | . . ἐν τοῖς τοῦ
Μακρίνου κιβωτίοις μηδέπω | . . . a
αὐτὸς ἐκὼν | ἐξέφηγεν |

- a διαβολὴν | . . . πρὸς τοὺς
3 στρατιώτας ποιοῦμενος. οὕτω δὲ ταχέως ἐπ'
αὐτὸν ἤλασεν ὥστε χαλεπῶς τὸν Μακρίνον ἐν
κώμῃ τινὶ τῶν Ἀντιοχέων, ἐκατόν τε καὶ ὀγδοή-
κοντα ἀπὸ τῆς πόλεως σταδίου ἀπεχούσῃ,
4 συμβαλεῖν αὐτῷ. ἔνθα δὴ τῇ μὲν προθυμίᾳ τῇ
τῶν δορυφόρων ἐκράτησεν (τοὺς τε γὰρ θώρακας
τοὺς λεπιδωτοὺς καὶ τὰς ἀσπίδας τὰς σωλη-
νοειδεῖς ἀφελόμενος αὐτῶν κουφοτέρους σφᾶς ἐς
τὰς μάχας ἐπεποιήκει), τῇ δὲ ἑαυτοῦ δειλία
ἠττήθη, καθάπερ καὶ τὸ δαιμόνιον αὐτῷ προεδή-
5 λωσεν. ἐν γὰρ δὴ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐν ᾗ τὰ πρῶτα
αὐτοῦ περὶ τῆς ἀρχῆς γράμματα ἡμῖν ἀνεγνώσθη,
περιστερά τις ἐπὶ εἰκόνα Σεουήρου, οὗ τὸ ὄνομα
αὐτὸς ἑαυτῷ ἐτέθειτο, ἐν τῷ συνέδρίῳ ἀνακειμένην
ἐπέπτατο· καὶ μετὰ τοῦτο, ὅτε τὰ περὶ τοῦ υἱέος
ἔπεμψεν, οὕτε ὑπὸ τῶν ὑπάτων οὐθ' ὑπὸ τῶν
στρατηγῶν συνήλθομεν (οὐ γὰρ ἔτυχον παρόντες)
ἀλλ' ὑπὸ τῶν δημάρχων, ὅπερ ἐν τῷ χρόνῳ
6 τρόπον τινὰ ἤδη κατελέλυτο. οὐ μὲν οὐδὲ τὸ
ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ τῆς ἐπιστολῆς προοιμίῳ,
καίτοι καὶ Καίσαρα καὶ αὐτοκράτορα αὐτὸν
ὀνομάσας, καὶ τὰ γραφέντα ὡς καὶ παρ' ἀμφο-
τέρων ἐπισταλέντα προδηλώσας, ἐνέγραψεν· ἐν
τε τῇ διηγῆσει τῶν πεπραγμένων τῆς μὲν τοῦ
Διαδουμενιανοῦ προσηγορίας ἐπεμνήσθη, τὴν δὲ
τοῦ Ἀντωνίνου, καίπερ ἔχοντος αὐτοῦ καὶ ταύτην,
38 παρέλιπεν.¹ ταῦτα μὲν οὕτως ἔσχεν, καὶ νῦν Δία

¹ παρέλιπεν Bk, ΠΑΡΕΛΕΙΠΕΝ V.

EPITOME OF BOOK LXXIX

because the False Antoninus, having found . in the A.D. 218
 chests of Macrinus not yet
 he himself voluntarily . . . published
 . . . calumny making with reference
 to the soldiers And he marched so rapidly against
 him that Macrinus could only with difficulty engage
 him at a village of the Antiochians, twenty-four
 miles distant from the city There, so far as the
 zeal of the Pretorians went, he conquered (he had
 taken away their breastplates of scale-armour and
 their grooved shields and had thus rendered them
 lighter for battle); but he was defeated by his
 own cowardice, as indeed Heaven had foreshown to
 him. For on that day when his first letter about
 the imperial office had been read to us a pigeon had
 alighted on an image of Severus (whose name he had
 applied to himself) that stood in the senate-chamber;
 and later, when he sent the communication about
 his son, we had convened, not at the bidding of the
 consuls or the praetors (for they did not happen to
 be present), but of the tribunes,—a practice which
 in the course of time had fallen largely into
 disuse Furthermore, he had not even written his
 son's name in the preface to the letter, though he
 termed him both Caesar and emperor and made it
 clear at the outset that the contents emanated from
 them both, and in his recital of events he mentioned
 the name Diadumenianus, but left out that of Anto-
 ninus, though the boy had this title, too. So much for
 these matters. And what was more, when he sent

DIO'S ROMAN HISTORY

- καὶ ὅτε περὶ τῆς τοῦ Ψευδαντωνίνου ἐπαναστά-
σεως ἐπέστειλεν, εἶπον μὲν τινα οἱ ὑπατοὶ κατ'
αὐτοῦ, ὥσπερ εἶωθεν ἐν τοῖς τοιούτοις γίνεσθαι,
εἶπεν δὲ καὶ τῶν στρατηγῶν τις τῶν τε δημάρχων
ἕτερος· καὶ ἐκείνῳ μὲν τῷ τε¹ ἀνεψιῷ αὐτοῦ καὶ
ταῖς μητράσι τῇ τε τήθῃ πόλεμος² ἐπηγγέλθη
καὶ ἐπεκηρύχθη, τοῖς δὲ συνεπαναστᾶσιν αὐτῷ
ἄδεια ἂν γνωσιμαχήσωσιν, ὥσπερ καὶ ὁ Μακρίνος
2 αὐτοῖς ὑπέσχητο, ἐδόθη. καὶ γὰρ ἂν διελέχθη
τοῖς στρατιώταις ἀνεγνώσθη, ἐξ ὧν ἔτι καὶ
μᾶλλον τὴν ταπεινότητα καὶ τὴν μωρίαν αὐτοῦ
πάντες κατέγνωμεν· τά τε γὰρ ἄλλα καὶ ἑαυτὸν
μὲν πατέρα τὸν δὲ Διαδουμενιανὸν υἱὸν αὐτοῦ³
συνεχέστατα ἀπεκάλει, καὶ τὴν ἡλικίαν τοῦ
Ψευδαντωνίνου διέβαλλε, πολὺ νεώτερον αὐτοῦ
τὸν υἱὸν αὐτοκράτορα ἀποφήνας.
- 3 Ἐν δ' οὖν τῇ μάχῃ ὁ μὲν Γάννυς καὶ τὰ στενὰ
τὰ πρὸ τῆς κώμης σπουδῇ προκατέλαβε καὶ τοὺς
στρατιώτας εὐπολέμως διέταξεν, καίτοι καὶ
ἀπειρότατος τῶν στρατιωτικῶν ὧν καὶ ἐν τρυφῇ
βεβιωκώς· οὕτω πού μέγα ἡ⁴ τύχη πρὸς πάντα
ἀπλῶς προφέρει, ὥστε καὶ ἐπιστήμας τοῖς
4 ἀγνοοῦσιν⁵ αὐτὴν χαρίζεσθαι. τὸ δὲ δὴ στρά-
τευμα αὐτοῦ ἀσθενέστατα ἠγωνίσαστο, καὶ εἰ γε
μὴ ἡ τε Μαῖσα καὶ ἡ Σοαιμὶς⁶ (συνῆσαν γὰρ
ἤδη τῷ παιδίῳ) ἀπὸ τε τῶν ὀχημάτων κατα-
πηδήσασαι καὶ εἰς τοὺς φεύγοντας ἐσπεσοῦσαι
ἐπέσχον αὐτοὺς τῆς φυγῆς ὀδυρόμεναι, καὶ ἐκείνο

¹ τε supplied by Bs

² πόλεμος Bk., ΠΟΛΕΜΟΣΤΕ V

³ αὐτοῦ Reim, αὐτοῦ Xiph., ΑΥΤΩΙ V.

⁴ μέγα ἡ Bs, ΜΕΓΑΛΗ V

EPITOME OF BOOK LXXIX

word about the uprising of the False Antoninus, the A D 218
 consuls uttered certain formulae against the usurper, as is regularly done in such cases, and one of the praetors and one of the tribunes did the same. War was declared and solemnly proclaimed against not only the usurper and his cousin but also against their mothers and their grandmother, and immunity was granted to those who had joined him in the uprising, in case of their submission, even as Macrinus had promised them. For his remarks to the soldiers were read; and because of them we all condemned still more strongly his abasement and his folly. In particular, he constantly called himself "father" and Diadumenianus his "son," and he kept holding up to reproach the youth of the False Antoninus, though he had appointed as emperor his own son, who was much younger.

Now in the battle Gannys made haste to occupy the pass in front of the village and drew up his troops in good order for fighting, in spite of the fact that he was utterly without experience in military affairs and had spent his life in luxury. But of such great assistance is good fortune in all situations alike that it actually bestows understanding upon the ignorant. His army, however, made a very weak fight, and the men would never have stood their ground, had not Maesa and Soaemis, who were already with the boy, leaped down from their chariots and rushing among the fleeing men restrained them from further flight by their lamentations, and had not the lad himself been seen by them

⁵ ἀγνοῦσιν Leuncl, ἸΝΟΥΣΙΝ V

O

⁶ Σοαιμὶς Reim, ΕΒΑΙΜΙΣ V (O by V²)

DIO'S ROMAN HISTORY

σπασάμενον τὸ ξιφίδιον, ὃ παρέζωστο, ὥφθη σφίσιν ἐπὶ ἵππου θείᾳ τινὶ φορᾷ ὥς καὶ ἐς τοὺς ἐναντίους ἐλάσον,¹ οὐκ ἂν ποτε ἔστησαν. καὶ ὥς δ' ἂν αὖθις² ἐτράποντο, εἰ μὴ ὁ Μακρίνος ἰδὼν αὐτοὺς ἀνθισταμένους ἔφυγεν.

- 39 Καὶ ὁ μὲν οὕτως τῇ Ἰουλίῳ³ ὀγδόῃ ἡττηθεὶς τὸν μὲν υἱὸν πρὸς τὸν Ἀρτάβανον τὸν τῶν Πάρθων βασιλέα διὰ τε τοῦ Ἐπαγάθου καὶ δι' ἄλλων τινῶν ἐπεμψεν, αὐτὸς δὲ ἐς τὴν Ἀντιόχειαν
- 2 ὥς καὶ νενικηκώς, ὅπως καταδεχθῇ, ἐσελθὼν, ἔπειτα διαγγελθείσης τῆς ἡττης αὐτοῦ, καὶ φόνων ἐκ τούτου⁴ πολλῶν καὶ ταῖς ὁδοῖς καὶ τῇ πόλει, ὥς που καὶ εὐνοίας ἐκατέρῳ⁵ τις αὐτῶν εἶχε, γιγνομένων, ἀπέδρα καὶ ἐκείθεν νυκτὸς ἐπὶ ἵππων, τὴν τε κεφαλὴν καὶ τὸ γένειον πᾶν ξυράμενος, καὶ ἐσθήτα φαιὰν κατὰ τῆς ἀλουργοῦς,
- 3 ἵν' ὅτι μάλιστα ἰδιώτῃ τινὶ εἰσὶν, λαβὼν. καὶ οὕτω μετ' ὀλίγων ἐς⁶ Αἰγὰς τῆς Κιλικίας ἐλθὼν, ὀχημάτων τε ἐνταῦθα ὥς καὶ στρατιώτης τις τῶν ἀγγελιαφόρων ὧν ἐπέβη, καὶ διεξήλασε διὰ τῆς Καππαδοκίας καὶ τῆς Γαλατίας τῆς τε Βιθυνίας μέχρι Ἐριβώλου τοῦ ἐπινείου τοῦ κατ' ἀντιπέρας τῆς τῶν Νικομηδέων πόλεως ὄντος, γνῶμην ἔχων ἐς τὴν Ῥώμην ἀναδραμεῖν ὥς καὶ ἐκεῖ παρά τε τῆς βουλῆς καὶ παρά τοῦ δήμου
- 4 βοθηθείας τινὸς τευξόμενος. καὶ εἶπερ ἐπεφεύγει, πάντως ἂν τι κατείργαστο· ἢ γὰρ εὐνοιά σφω

¹ ἐλάσον Χιρ., ΕΛΑΣΑΝ V.

² αὖθις Urs, ΑΥΤΗΣ V, πάλιν Χιρ.

³ Ἰουλίῳ Reim, ΙΟΥΛΙΟΥ V

⁴ τούτου Χιρ., ΤΟΥΤΩΝ V.

⁵ ἐκατέρῳ Χιρ., ΕΚΑΤΕΡΟΥ V

EPITOME OF BOOK LXXIX

dashing along on horseback, with drawn sword,—that A.D. 218 same sword with which he had girded himself,—in a headlong rush that seemed divinely inspired, as if about to charge the enemy. Even so they would again have turned their backs, had not Macinus fled when he saw them offering resistance.

Macinus, after being thus defeated on the eighth of June, sent his son in charge of Epagathus and some other attendants to Artabanus, king of the Parthians, while he himself entered Antioch, representing that he had conquered, so that he might be received there. Then, when the news of his defeat became noised abroad, and many were being slain both along the roads and in the city on the ground that they had favoured this side or that, he fled from this place also. He left by night on horseback, having first shaved his head and his whole chin, and wearing a dark garment over his purple robe, in order that he might, so far as possible, resemble an ordinary citizen. In this manner he reached Aegae in Cilicia with a few companions, and there, by pretending to be one of the soldiers employed as couriers, he secured a carriage in which he drove through Cappadocia, Galatia, and Bithynia as far as Eubolon, the harbour that lies over against the city of Nicomedeia. It was his intention to make his way back to Rome, in the expectation that there he could gain some assistance from the senate and from the people. And if he had escaped thither, he would certainly have accomplished something; for the disposition of the people there was becoming

DIO'S ROMAN HISTORY

- παρὰ πολὺ ἐς αὐτόν, πρὸς τε τὸ τῶν Σύρων
 τόλμημα καὶ πρὸς τὴν τοῦ Ψευδαντωνίνου
 ἡλικίαν τό τε τοῦ Γάννου καὶ τοῦ Κωμάζοντος
 αὐτεπίτακτον σκοπούντων, ἐποίει, ὥστε καὶ τοὺς
 στρατιώτας ἂν ἢ ἐκόντας¹ μετανοῆσαι ἢ καὶ
 5 ἄκοντας καταδασθῆναι. νῦν δὲ τῶν μὲν ἄλλων
 ἀνθρώπων δι' ὧν διήει, εἰ καὶ ἐγνώρισέν τις αὐτόν,
 ἄλλ' οὐτι καὶ ἐφάψασθαι ἐτόλμησεν αὐτοῦ· ὥς
 δὲ ἐκ τοῦ Ἐριβόλου διαπλέων ἐς τὴν Χαλκηδόνα
 (οὐ γὰρ ἐθάρσυσεν ἐς τὴν Νικομήδειαν ἐσελθεῖν,
 φοβηθεὶς τὸν τῆς Βιθυνίας ἄρχοντα Καικίλιον
 Ἀρίστων), ἔπεμψε πρὸς τινα τῶν ἐπιτρόπων
 ἀργύριον αἰτῶν καὶ κατὰ τοῦτο ἐγνώσθη, κατε-
 λήφθη τε ἐν τῇ Χαλκηδόνι ἔτι ὧν, καὶ ἐπελθόντων
 6 καὶ τῶν ὑπὸ τοῦ Ψευδαντωνίνου πεμφθέντων²
 ἵνα νῦν εἰ πώποτε , συνε-
 λήφθη τε ὑπ' Αὐρηλίου Κέλσου ἑκατοντάρχου,
 καὶ μέχρι τῆς Καππαδοκίας ἤχθη ὥσπερ τις τῶν
 40 ἀτιμοτάτων. ἐνταῦθα δὲ μαθὼν ὅτι καὶ ὁ νίδς
 αὐτοῦ ἐαλώκει (διὰ γὰρ τοῦ Ζεύγματος αὐτόν, δι'
 οὐ πρότερον διῶν Καῖσαρ ἀπεδέδεικτο, διελαύ-
 νοντα Κλαύδιος Πολλίων ὁ τοῦ στρατοπέδου
 ἑκατόνταρχος συνέλαβεν) ἔρριψέ τε αὐτὸν ἀπὸ
 τοῦ ὀχήματος (οὐ γὰρ ἐδέδετο) καὶ τότε μὲν τὸν
 2 ὦμον συνέτριψε, μετὰ δὲ τοῦτο οὐ πολλῶ ὕστερον
 ἀποθανεῖν κελευσθεὶς πρὶν ἐς τὴν Ἀντιόχειαν
 ἐσελθεῖν ἐσφάγη τε ὑπὸ Μαρκιανοῦ Ταύρου
 ἑκατοντάρχου, καὶ αὐτοῦ τὸ σῶμα ἄταφον ἔμεινε
 μέχρις οὗ ὁ Ψευδαντωνῖνος, ἐς τὴν Βιθυνίαν ἐκ
 τῆς Συρίας παρελθὼν, ἐφήσθη αὐτῷ.
 3 Ὁ μὲν οὖν Μακρίνος οὕτω, καὶ γέρων ὧν

¹ ἂν ἢ ἐκόντας Rk., ΘΝΗΣΚΟΝΤΑΣ V

EPITOME OF BOOK LXXIX

decidedly more favourable toward him, in view of ^{A.D. 218} the effrontery of the Syrians, the youth of the False Antoninus, and the arbitrary course of Gannys and Comazon, so that even the soldiers either would have voluntarily changed their minds, or, refusing to do so, would have been overpowered. But this was not to be. Though none of the people through whom he had thus far passed had ventured to lay hands upon him, even if he was recognized, his fortune now changed. For on sailing from Eubolon for Chalcedon (he did not dare to enter Nicomedeia, for fear of the governor of Bithynia, Caecilius Aristo), he sent to one of the procurators asking for money, and becoming known in this way, he was seized while still in Chalcedon, and on the arrival of those who had been sent by the False Antoninus in order that [he might] now at any rate [be put out of the way], he was arrested by Aurelius Celsus, a centurion, and taken as far as Cappadocia like the commonest criminal. Learning there that his son also had been captured (he had been arrested by Claudius Pollio, the centurion of the legion, while riding through Zeugma, where in the course of a previous journey he had been declared Caesar), he threw himself from the conveyance (for he had not been bound), and at the time suffered merely a fracture of the shoulder; but, a little later, having been sentenced to die before entering Antioch, he was slain by Marcianus Taurus, a centurion, and his body remained unburied until the False Antoninus, on his way from Syria to Bithynia, had gloated over it.

Thus Macrinus, though an old man (he was fifty-

DIO'S ROMAN HISTORY

(πεντήκοντα γὰρ καὶ τέσσαρα ἦγεν ἔτη, τριῶν
 που μηνῶν¹ δέοντα ἢ πέντε) καὶ ἐμπειρίᾳ
 πραγμάτων προφέρων, ἀρετὴν τε ὑποδεικνύων
 καὶ τοσούτων στρατευμάτων ἄρχων, ὑπὸ τε
 παιδαρίου, οὗ μὴδὲ τὸ ὄνομα πρότερον ἠπίστατο,
 4 κατελύθη, ὥς που καὶ τὸ μαντεῖον αὐτῷ προε-
 μήνυσσε, ου Ζεὺς ὁ Βῆλος χρωμένῳ
 οἱ αὐτὸ τοῦτο ἔφη·

“ ὦ γέρον, ἡ μάλα δὴ σε νέοι τείρουσι μαχη-
 ταί,
 σὴ δὲ βίη² λέλυται, χαλεπὸν δέ σε γῆρας
 ἰκάνει,”

φεύγων τε σης ἢ νενικη , δρα-
 πετεύσας διὰ τῶν ἐθνῶν ὧν ἦρξε, συλληφθεὶς
 5 ὑπὸ τῶν τυχόντων ὥσπερ τις ληστής, ἐπιδὼν
 ἑαυτὸν μετ' ἀτιμοτάτων κακούργων
 φρουρούμενον ᾧ πολλοὶ πολλάκις βουλευταὶ
 προσήχθησαν, ἀποθανεῖν τε ἐκελεύσθη τὴν τοῦ
 κολάσαι³ πάντα τινὰ Ῥωμαίων ἀπολῦσαί τε
 ἐξουσίαν ἔχων, καὶ πρὸς ἑκατοντάρχων συνε-
 λήφθη τε καὶ τῆς κεφαλῆς ἀπεστερήθη οὓς καὶ
 αὐτοὺς μετὰ τῶν ἄλλων τῶν τε χειρόνων καὶ τῶν
 κρειττόνων ἀποκτεῖναι ἐξουσίαν εἶχεν. καὶ αὐτῷ
 καὶ ὁ υἱὸς προσαπώλετο.

- 41 Οὕτω που οὐδεὶς οὐδὲ τῶν σφόδρα δοκούντων
 ἐρρῶσθαι βεβαίαν τὴν ἰσχὺν ἔχει, ἀλλὰ καὶ οἱ
 πάνυ εὖ πράττοντες ἐξ ἴσου τοῖς λοιποῖς αἰω-
 2 ροῦνται. καὶ ὁ μὲν ἐπαινεθεὶς ἂν ὑπὲρ πάντας
 ἀνθρώπους, εἴ γε μὴ αὐτὸς αὐταρχῆσαι ἐπετεθευ-

¹ μηνῶν supplied by Bs, who compares cod. Paris 1712
 (ζήσας ἔτη ὡγ μηνας θ), ἡμερῶν Falc

EPITOME OF BOOK LXXIX

four years of age lacking some three or five months) ^{A D. 218} and distinguished for his practical experience of affairs, a man who displayed signs of excellence and commanded so many legions, was overthrown by a mere boy of whose very name he had previously been ignorant,—as, indeed, the oracle had foretold to him, for upon his consulting the oracle of Zeus Belus the god had answered him.

“ Truly indeed, old man, young warriors sorely beset thee,
Spent is thy force, and grievous old age is coming upon thee ” ¹

And so fleeing . . [rather] than conquer[ed] . . he made off like a runaway slave through the provinces that he had ruled, and was arrested like some robber by the first comer; he beheld himself guarded [together] with the most despised malefactors, the very man before whom many senators had often been brought for trial; he was condemned to die, though possessing the authority to punish or to release any Roman whomsoever, and he was arrested and beheaded by centurions, though he had authority to put to death both them and others, whether of lower or higher station. And his son, too, perished after him

Thus it is that no one, even of those who seem the strongest, is sure of his power, but the exceeding prosperous are, equally with the rest, unstable. This man, now, might have been praised above all men, if he had not set his heart upon becoming

¹ Hom, *Il* viii 102-3.

² βίη Falc, BIHI V

³ ἡολδσαι Bk, KEAET

V

DIO'S ROMAN HISTORY

μήκει, ἀλλ' ἐπιλεξάμενός τινα τῶν ἔς γε τὴν
γερουσίαν τελούντων τῆς τῶν Ῥωμαίων ἀρχῆς
3 προστατῆσαι, αὐτοκράτορα αὐτὸν ἀπεδεδείχει,
καὶ μόνως ἂν οὕτως τὸ αἰτίημα τὸ τῆς ἐπὶ τὸν
Καράκαλλον ἐπιβουλῆς, ὥς καὶ διὰ τὴν αὐτοῦ
σωτηρίαν ἀλλ' οὐ διὰ τὴν τῆς ἡγεμονίας ἐπιθυμίαν
ποιησάμενος αὐτὴν ἐκφυγών, καὶ διέβαλεν ἅμα
ἑαυτὸν καὶ διέφθειρεν, ὥστε¹ καὶ ἐν ὄνειδει καὶ
4 ἐν παθήματι ἀξιωτάτῳ² αὐτοῦ γενέσθαι. τῆς
γὰρ μοναρχίας, μηδ' ὄνομα βουλευτοῦ ἔχων,
ὀριγνηθεὶς καὶ τάχιστα καὶ βαρυσυμφορώτατα
αὐτὴν ἀπέβαλεν· ἐνιαυτῷ τε γὰρ καὶ δύο μηνσίν,
τριῶν ἡμερῶν, ὥστε καὶ μέχρι τῆς μάχης λογιζο-
μένοις συμβῆναι, δέουσιν, ἥρξεν.

¹ ὥστε Bk , ΩΣΓΕ V

² ἀξιωτάτῳ Leuncl , ΑΞΙΩΤΑΤΟΥ V

EPITOME OF BOOK LXXIX

emperor himself, but had selected some man be- A.D. 218
longing to the senate and had declared him emperor ;
only in this way could he have avoided blame for
the plot against Caiacallus and showed that he had
done the deed in order to secure his own safety and
not because of his desire for the rule. But instead of
taking such a course, he brought discredit and
destruction alike upon himself, so that he became
the object of reproach and fell a victim to a disaster
that was richly deserved. For, having grasped at
the supreme power before he had even the title of
senator, he lost it most speedily and disastrously,
after ruling only a year and two months, lacking
three days, reckoning the time to the date of the
battle

EPITOME OF BOOK LXXX

- α Περὶ Ἀβίτου τοῦ καὶ Ψευδαντωνίου καὶ τῶν φόνων ὧν
 εἰργάσατο
 β Περὶ ὧν παρενόμησεν καὶ ὡς τὴν ἀειπαρθένον ἔγημε
 γ Περὶ τοῦ Ἑλεογαβάλου καὶ ὡς τὴν Οὐρανίαν ἐς τὴν Ῥώμην
 μεταπεμψάμενος τῷ Ἑλεογαβάλῃ συνψέκισεν
 δ Περὶ τῆς ἀσελγείας αὐτοῦ
 ε. Ὡς τὸν ἀνεψιὸν ἐποίησατο, ὃν καὶ Ἀλέξανδρον μετωνόμασεν.
 [ζ] Ὡς κατελύθη καὶ ἐσφάγη.

Χρόνου πλῆθος τὰ λοιπὰ τῆς Μακρίνου καὶ Ἀδβέντου¹ ὑπατείας²
 καὶ ἄλλα ἔτη δ', ἐν οἷς ἄρχοντες οἱ ἀριθμούμενοι οἷδε ἐγένοντο

Ψευδαντωνίνος τὸ β' καὶ
 Κ. Τινείος³ Σακέρδως
 Ψευδαντωνίνος τὸ γ' καὶ
 Μ. Οὐαλέριος⁴ Κωμάζων
 Γ. Βέττιος⁵ Γράτος⁶ Σαβινιανὸς⁷ καὶ
 Μ. Φλάβιος⁸ Βιτέλλιος⁹ Σέλευκος
 Ψευδαντωνίνος τὸ δ' καὶ
 Μ. Αὐρήλιος Σεῦρος¹⁰ Ἀλέξανδρος

[XX] Ὁ δὲ δὴ Ἀουίτος εἴτε Ψευδαντωνίνος εἴτε καὶ
 1, 1 Ἀσσύριος ἢ καὶ Σαρδανάπαλλος Τιβερίνός τε
 (καὶ γὰρ καὶ¹¹ ταύτην τὴν προσηγορίαν, ἐπειδὴ
 τὸ σῶμα σφαγέντος αὐτοῦ ἐς τὸν Τίβεριν ἐνε-
 βλήθη, ἔλαβεν) τότε μὲν μετὰ τὴν νίκην ἐς τε

¹ Ἀδβέντου Urs, ALBENTOU V.

² ὑπατείας Urs, ΥΠΑΤΙΑΣ V

³ Κ. Τινείος Bs, KTINA V.

⁴ Μ. Οὐαλέριος Bs, ΛΟΛΛΟΥΑΛΙ V

⁵ Γ. Βέττιος Bs., ΓΒ ΤΤ V.

⁶ Γράτος Leuncl (Γράτος), ΤΡΑΤΟΣ V

⁷ Σαβινιανὸς Leuncl., ΣΑΒΙΑΝ' V

⁸ Φλάβιος Mommsen, ΦΑ V.

EPITOME OF BOOK LXXX

About Avitus, called also the False Antoninus, and the murders that he committed (chaps 1-7)

About his lawless deeds and how he married the Vestal (chaps 9, 11).

About Eleogabalus and how he summoned Urania to Rome and united her in marriage with Eleogabalus (chaps. 11-12)

About his licentiousness (chaps 13-16)

How he adopted his cousin and changed his name to Alexander (chaps. 17-18)

How he was overthrown and slain (chaps 19-21)

Duration of time, the remainder of the consulship of Macrinus and Adventus, together with four additional years, in which there were the magistrates (consuls) here enumerated —

A D.

219 The False Antoninus (II) and Q. Tineius Sacerdos

220 The False Antoninus (III) and M. Valerius Comazon

221 C. Vettius Gratus Sabimianus and M. Flavius Vitellius Seleucus

222 The False Antoninus (IV) and M. Aurelius Severus Alexander

Now Avitus, otherwise known as the False ^{A D 218} Antoninus, or the Assyrian, or Sardanapalus, or even Tiberinus (this last appellation he received after he had been slain and his body had been thrown into the Tiber), at the time of which we are speaking

⁹ Βιτέλλιος Bs, BITEAA V

¹⁰ Αὐρήλιος Σεῦρος Urs, ΑΥΡΗΛΙΟΣΕΥΡΗ V.

¹¹ καὶ supplied by Urs.

DIO'S ROMAN HISTORY

- τὴν Ἀντιόχειαν τῇ ὑστεραίᾳ ἐσῆλθε, πεντακοσίας τοῖς ἄμφ' αὐτὸν στρατιώταις δραχμάς, ὅπως μὴ διαρπάσωσιν αὐτήν, οὐπερ τὰ μάλιστα ἐπεθύμουν, προϋποσχόμενος.¹ ἄς που καὶ παρὰ τοῦ
- 2 δῆμου ἐσέπραξεν· καὶ ἐς τὴν Ῥώμην ἄλλα τε οἶα εἰκὸς ἦν ἐπέστειλε, πολλὰ μὲν τὸν Μακρίνον ἄλλως τε καὶ ἐς τὴν δυσγένειαν τὴν τε ἐπὶ τὸν Ἀντωνίνον ἐπιβουλὴν διαβάλλων (πρὸς γοῦν τοῖς ἄλλοις τοῦτο ἔφη ὅτι “ὧ μὴδ' ἐσελθεῖν ἐς τὸ συνέδριον μετὰ τὸ κήρυγμα τὸ χωρὶς τῶν βουλευτῶν τοὺς λοιποὺς ἐξείργον² ἐξῆν, οὗτος ἐτόλμησεν τὸν αὐτοκράτορα, οὗ τὴν φρουρὰν ἐπεπίστευτο, δολοφονήσας τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ παρὰσπασσθαι καὶ αὐτοκράτωρ πρότερον ἢ βουλευτῆς γενέσθαι”), πολλὰ δὲ καὶ περὶ ἑαυτοῦ οὐχ ὅτι τοῖς στρατιώταις ἀλλὰ καὶ τῇ βουλῇ τῷ τε δῆμῳ καθυπισχνούμενος (κατὰ τε γὰρ τὸν τοῦ Αὐγούστου, ὧ καὶ τὴν ἡλικίαν τὴν ἑαυτοῦ ἀφωμοίου, καὶ κατὰ τὸν τοῦ Ἀντωνίνου τοῦ Μάρκου ζῆλον ἅπαντα ἅπαξ πράξειν ἐπηγγεί-
- 4 λατο), καὶ δῆτα καὶ αὐτὸ τοῦτο ἔγραψεν, αἰνιττόμενος πρὸς τὰς διαβολὰς τὰς ἐς αὐτὸν ὑπὸ τοῦ Μακρίνου θρυληθείσας, ὅτι “τὴν ἡλικίαν τὴν ἐμὴν διαβαλεῖν ἐπεχείρησεν, αὐτὸς πενταετῆ υἱὸν ἀποδείξας”
- 2 Ταῦτά τε οὖν τῇ βουλῇ ἐπέστειλεν, καὶ τὰ ὑπομνήματα τὰ παρὰ τοῖς στρατιώταις γενόμενα τὰ τε γράμματα τοῦ Μακρίνου τὰ τῷ Μαξίμῳ γραφέντα ἔπεμψεν μὲν καὶ τῇ γερουσίᾳ ἔπεμψεν δὲ καὶ τοῖς στρατεύμασιν, ἵν' ἐξ αὐτῶν ἔτι μᾶλλον τὴν τε ἐκείνου μνήμην μισήσωσι καὶ

¹ προϋποσχόμενος Leuncl, ΠΡΟΣΥΠΠΟΣΧΟΜΕΝΟΣ V

EPITOME OF BOOK LXXX

entered Antioch on the day following the victory, A.D. 218 after first promising two thousand sesterces apiece to the soldiers with him to prevent them from sacking the city, a thing which they were very anxious to do. This amount he collected in part from the people. And he sent to Rome such a despatch as was to be expected, making many derogatory remarks about Macrinus, especially with reference to his low birth and his plot against Antoninus. For example, he said among other things "This man, to whom it was not permitted even to enter the senate-house after the proclamation debaring all others than senators, dared treacherously to murder the emperor whom he had been trusted to guard, dared to appropriate his office and to become emperor before he had been senator." About himself he made many promises, not only to the soldiers but also to the senate and to the people, asserting that he would always and in all things emulate Augustus, to whose youth he likened his own, and Marcus Antoninus. He also wrote the following, alluding to the derogatory remarks spread broadcast about him by Macrinus. "He undertook to disparage my age, when he himself had appointed his five-year-old son [emperor]"

Besides this communication that he forwarded to the senate, he sent not only to the senate but also to the legions the notebooks found among the soldiers and the letters of Macrinus written to Maximus, hoping that these would cause them to hold his predecessor's memory in even greater detestation

² ἐξείργον Leuncl., ΕΞΕΡΓΟΝ V.

DIO'S ROMAN HISTORY

- 2 ¹ ἑαυτὸν ἀγαπήσωσιν. καὶ ἐν μὲν τῇ πρὸς τὴν
 βουλὴν ἐπιστολῇ τῷ τε πρὸς τὸν δῆμον γράμματι
 καὶ αὐτοκράτορα καὶ Καίσαρα, τοῦ τε Ἀντωνίνου
 υἱὸν καὶ τοῦ Σεουήρου ἑγγονον, εὖσεβῇ τε καὶ
 εὐτυχῇ καὶ Αὔγουστον, καὶ ἀνθύπατον τὴν τε
 3 ἐξουσίαν τὴν δημαρχικὴν ἔχοντα ἑαυτὸν ἐνέγρα-
 ψεν, προλαμβάνων αὐτὰ πρὶν ψηφισθῆναι, τῷ
 | ματι οὐ τῷ τ | ἀλλὰ
 τῷ τοῦ π | ἐχρήσατο, ο
 | ησεν καὶ ἀν | τὰ τῶν στρα-
 τιωτῶν ὑπομνήματα ο | γὰρ δὴ
 τοῦ Μακρίνου | ματα καισαρ |
 δὲ δὴ δορυφόροις καὶ Ἀλβανίοις τοῖς ἐν τῇ
 4 Ἰταλίᾳ οὖσι | καὶ ὅτι ὑπατο
 ρευσειηπρ | λε καὶ τὰ με
 | ριος Κηνσωρίνος | προστα-
 σίαν | ἀνελέξατο |
 Μακρίνου c | αὐτὸς ὡς οὐχ
 | διὰ τῆς ἑαυτ | δημοσιωθ
 | ἀναγνῶναι | τὰ
 γράμματ Σαρδαναπαλλο
 | νος τοῦ κλ² | ἐς τοὺς ὑπα-
 τευκότας ἐγκατελέξατο, ἐνετείλατο
 ἵνα, εἴ τις ἀνθίσταιτο, τῇ χειρὶ τῇ τῶν στρατιω-
 5 τῶν χρήσεται· ἀφ' οὗ δὴ | ρια καὶ
 ἄκουσα πάντα ἐκείνοις δ ἀνέγνω τῇ γὰρ
 ἐπαρτηθείσῃ ἀνάγκῃ οὐδὲν οὔτε τῶν δεόντων οὔτε
 τῶν συμφερόντων σφίσι πρᾶξαι ἡδυνήθησαν,
 , ἀλλὰ ὑπὸ τοῦ φόβου ἐξεπλάγησαν
 6 || καὶ τὸν τε Μα-
 κρίνον, ὃν πάμπολλα ἐπηνέκесαν, ἐν πολεμίου

¹ ἑαυτὸν Urs, EΞATTON V (EΞ deleted by V²)

EPITOME OF BOOK LXXX

and to feel greater affection for him In both the A.D. 218
 message to the senate and the letter to the people
 he styled himself emperor and Caesar, the son of
 Antoninus, the grandson of Severus, Pius, Felix,
 Augustus, proconsul, and holder of the tribunician
 power, assuming these titles before they had been
 voted, and he used, not the [na]me [of Avitus,] but
 that of his [pretended] f[athei],

the notebooks of the sol-
 diers . . . for
 Macrinus' . . . Caesar
 to the Pretorians and to the Alban legionaries who
 were in Italy he <wro>te . . . and that he was
 consul and [high p]riest (?) . . . and the . . .
 . [Ma]rius Censorinus . . . leadership . . . read . . .
 of Macrinus . . . himself, as if not [suffi-
 ciently] by his own [voice able] to make public
 . . . the letters of Sardanapalus to be read . . . by (?)
 Cl[audius Polli]o,¹ [whom] he had enrolled among
 the ex-consuls, [and] commanded that if anyone re-
 sisted him, he should call on the soldiers for
 assistance, accordingly, [the sen]ate, though unwill-
 ingly, read everything to those . . . For, by reason of
 the necessity hanging over them, they were unable
 to do any of the things that were proper or
 expedient . . . but were panic-stricken by fear . . .
 and Macrinus, whom they had often commended,
 they now reviled, together with his son, regarding

¹ Cf Exc Val "The False Antoninus sent letters to the senate through Pollio, the consul, and commanded him," etc.

² Cf Exc Val 403 (p 761) *ὅτι ὁ Ψευδαντωνίνος γράμματα πέμψας τῇ βουλῇ διὰ Πολλίωνος ὑπάτου ἐνετείλατο αὐτῷ ἵνα, κτῆ*

DIO'S ROMAN HISTORY

μοίρα σὺν τε τῷ υἱεὶ ἐλοιδόρησαν,¹ καὶ τὸν Ταραύ-
ταν, ὃν καὶ πολέμιον ἀποδείξαι πολλάκις ἠθελή-
κεσαν, τότε ἐσέμνυνον, καὶ τὸν υἱὸν δῆθεν αὐτοῦ
ἠῦχοντο ὁμοίον γενέσθαι αὐτῷ.

- 3 Ἐν μὲν οὖν τῇ Ῥώμῃ ταῦτα. ὁ δὲ Ἀουῖτος
τὸν Πολλίωνα . . . τῆς Γερμανίας . . .
ἄρξαι προσέταξεν, ἐπεὶ καὶ Βιθυνίας . . .
. . . τα ἐκεῖνος περιεγεγόνει. αὐτὸς δὲ κατα-
μείνας τινὰς μῆνας ἐν τῇ Ἀντιοχείᾳ μέχρι οὗ
τὴν ἀρχὴν πανταχόθεν ἐβεβαιώσατο, ἐς τὴν
Βιθυνίαν ἦλθεν, παρέδρον . . . οἱ πολλάκις
. . . ν, ὥσπερ καὶ κατὰ τὴν Ἀντιό-
2 χειαν εἰώθει, ποιούμενος. ἔνθα δὲ ἐπιχειμάσας
ἐς τὴν Ἰταλίαν διὰ τῆς Θράκης καὶ τῆς Μυσίας
καὶ τῆς Παννονίας ἐκατέρας ἐπορεύθη, κακεῖ
μέχρι τῆς τοῦ βίου τελευτῆς κατέμεινεν, ἐν μὲν
τι καὶ σφόδρα ἀγαθοῦ αὐτοκράτορος ἔργον ποιή-
σας (πολλῶν γὰρ πολλὰ καὶ ἰδιωτῶν καὶ δῆμων,
τῶν τε² . . . ι αὐτοῦ τούτων . . .
. . . τῆς τε βουλῆς, καὶ ἰδίᾳ καὶ κοινῇ ἕς τε τὸν
Καράκαλλον καὶ ἑαυτόν, ἐκ τῶν τοῦ Μακρίνου
γραμμάτων, καὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ὑβρισάντων,
οὐδενὶ³ τὸ παράπαν οὔτε ἐπέξιέναι⁴ ἔφη οὔτε
3 ἐπέξῃλθεν), ἐς δὲ δὴ τὰλλα πάντα καὶ αἰσχρορ-
γότατα καὶ παρανομώτατα καὶ μαιφονώτατα
ἐξοκείλας, ὥστε τὰ μὲν τινὰ αὐτῶν μὴδ' ἀρχὴν
πώποτ' ἐν τῇ Ῥώμῃ γεινόμενα ὥς καὶ πάτρια
ἀκμάσαι, τὰ δὲ καὶ τολμηθέντα ἄλλοτε⁵ ἄλλοις

¹ Cf. Exo Val. 403 καὶ ἐψηφίσαντο τὸν Μακρίνον ἐν πολε-
μίου μοίρᾳ καὶ ἐλοιδόρησαν, κτέ

² τῶν τε—τῆς τε βουλῆς V, καὶ αὐτῶν Ῥωμαίων Exo. Val.
τῶν τε Ῥωμαίων αὐτῶν, τῶν τε ἱππέων τῆς τε βουλῆς Bs.

EPITOME OF BOOK LXXX

him in the light of a public enemy;¹ while as for A.D. 218
Tarautas, whom they had often wished to declare a public enemy, they now exalted him and prayed that his alleged son should be like him.

This was what was taking place in Rome. As for Avitus, he appointed Pollio to govern . . . Germany since Pollio had very . . . ly subdued Bithynia. He himself, after remaining some months in Antioch, until he had established his authority on all sides, went to Bithynia, [where he] frequently employed [Ganny]s as his associate [in the government], as he had been accustomed to do at Antioch. After passing the winter there, he proceeded into Italy through Thrace, Moesia, and both the Pannonias, and there he remained until the end of his life. One action of his was worthy of a thoroughly good emperor, for, although many individuals and communities alike, including the [Romans] themselves (?), both [knights] and senators, had privately and publicly, by word and by deed, heaped insults upon both Caracallus and himself, as a result of the letters of Macrinus, he neither threatened to make reprisals nor actually did make any in a single instance. But, on the other hand, he drifted into all the most shameful, lawless, and cruel practices, with the result that some of them, never before known in Rome, came to have the authority of tradition, while others, that had been attempted by

¹ Cf. Exc. Val. "And they voted Macrinus a public enemy and heaped abuse upon him."

² οὐδενί Xiph., ΟΥΔΕΝ V cod. Peir

⁴ ἐπεξιέναι Bk, ΕΠΕΞΗΝ V, ΕΠΕΞΗΞΕΙΝ V² cod. Peir.

⁵ ἄλλοτε Bk, ΑΛΛΑΤΕ V

DIO'S ROMAN HISTORY

ὥς ἐκάστοις, ἔτεσι τρισὶ καὶ¹ μῆσιν ἐννέα
 ἡμέραις τε τέτταρσιν, ἐν αἷς² ἦρξεν, ὥς γ' ἂν τις
 ἀπὸ τῆς μάχης ἐν ᾗ τὸ παντελὲς κράτος ἔσχεν
 4 ἀριθμήσειεν, ἀνθῆσαι. ἐφόνευσσε μὲν γὰρ ἐν τῇ
 Συρία τὸν τε Νέστορα καὶ Φάβιον Ἀγριππίνου
 τὸν ἄρχοντα αὐτῆς, τῶν τε ἱππέων τῶν ἀμφὶ τὸν
 Μακρίνου τοὺς πρώτους· ὅπερ που καὶ τῶν ἐν τῇ
 Ῥώμῃ τοὺς μάλιστα οἰκειωθέντας αὐτῷ εἰργά-
 σατο· καὶ τῇ Ἀραβίᾳ³ Πείκαν Καιριανὸν τὸν
 ἐπιτετραμμένον αὐτῇ, ὅτι μὴ παραχρῆμα αὐτῷ
 5 προσέθετο, ἐν τε τῇ Κύπρῳ Κλαύδιον Ἀτταλον
 τὸν τῆς Θράκης ποτὲ ἄρξαντα, καὶ ὑπὸ μὲν τοῦ
 Σεουήρου ἐκ τοῦ συνεδρίου ἐν τῷ τοῦ Νίγρου⁴
 πολέμῳ ἐκπεσόντα, ὑπὸ δὲ τοῦ Ταραύτου ἐς αὐτὸ
 ἐπαναχθέντα, καὶ τότε ἐκ τοῦ κλήρου τῇ Κύπρῳ
 προσταχθέντα, ὅτι τῷ Κωμάζοντι προσεκεκρού-
 κει· στρατευόμενον γάρ ποτε αὐτὸν ἐν Θράκῃ
 καὶ κακουργήσαντά τι ἐς τοὺς τριηρίτας ἀπεώ-
 4 σατο. τοιοῦτος γάρ τις ὁ Κωμάζων ὢν καὶ τοῦτο
 τοῦνομα ἐκ τε μίμων καὶ γελωτοποιίας ἔχων τῶν
 τε δορυφόρων ἦρξεν, ἐν μηδεμίᾳ τὸ παράπαν
 ἐπιτροπείᾳ ἢ καὶ προστασίᾳ⁵ τινὶ πλὴν τῆς τοῦ
 2 στρατοπέδου ἐξετασθείς, καὶ τὰς τιμὰς τὰς
 ὑπατικὰς ἔλαβεν, καὶ μετὰ τοῦτο καὶ ὑπάτευσεν
 καὶ ἐπολιάρχησεν, οὐχ ἅπαξ μόνον ἀλλὰ καὶ
 δεύτερον καὶ τρίτον, ὃ μηδενὶ πώποτε ἀλλῷ
 ὑπῆρξεν· ὅθεν που καὶ τοῦτ' ἐν τοῖς παρανομω-
 τάτοις ἐξαριθμῆσεται.

¹ καὶ Leuncl., KAIEN V.

² τε τέτταρσιν ἐν αἷς Leuncl., ΤΕΤΡΑΣΙΝΕΝΑΠ V

³ τῇ Ἀραβίᾳ Urs, ΤΗΣΑΡΑΒΙΑΣ V.

⁴ τοῦ Νίγρου Leuncl., ΝΙΓΡΙΝΟΥ V

⁵ προστασίᾳ Χιρῆ, ΠΡΟΣΤΑΤΙΑ V.

EPITOME OF BOOK LXXX

various men at different times, flourished merely for A.D. 218
the three years, nine months and four days during which he ruled,—reckoning from the battle in which he gained the supreme power. For example, while still in Syria, he slew Nestor and Fabius Agrippinus, the governor of the province, as well as the foremost knights among Macrinus' followers, and he visited the same punishment upon the men in Rome who had been most intimate with Macrinus. In Arabia he put to death Pica Caesianus,¹ who was in charge of that province, because he had not immediately declared his allegiance to the new ruler, and in Cyprus, Claudius Attalus, because he had offended Comazon. Attalus had once been governor of Thrace, had been expelled from the senate by Severus during the war with Niger, but had been restored to it by Tarautas, and had at this time been assigned by the lot to Cyprus. He had incurred Comazon's ill will by having once sent him to the galleys for some wrongdoing of which he was guilty while serving in Thrace. Yet this Comazon, in spite of having such a character and a name derived from mimes and buffoonery, now commanded the Pretorians, though he had been tried in no position of responsibility or command whatever, except that over the camp; and he obtained the rank of consul and later actually became consul, and also city prefect, and that not once only, but even a second and a third time—a thing that had never before happened in the case of anybody else, hence this will be counted as one of the greatest violations of precedent.

¹ The name is probably erroneous; Hirschfeld would read Caecilianus, Klein suggests Caesianus

DIO'S ROMAN HISTORY

- 3 Ὁ μὲν οὖν Ἀτταλος δι' ἐκείνον ἀπέθανεν, ὁ δὲ
 δὴ Τρικκιανὸς διὰ τοὺς Ἀλβανίους¹ ὧν ἐγκρα-
 τῶς ἐπὶ τοῦ Μακρίνου ἡγεῖτο, Καστίνος² θ' ὅτι
 δραστήριός τε ἦν καὶ πολλοῖς στρατιώταις, ἔκ-
 τε τῶν ἀρχῶν ὧν ἥρξε καὶ ἐκ τῆς πρὸς τὸν
 Ἀντωνῖνον συνουσίας, ἐγνωστο· διόπερ καὶ ὑπὸ
 4 τοῦ Μακρίνου τὴν ἄλλως προπεμφθεὶς ἐν
 Βιθυνίᾳ τὴν δίαιταν ἐποιεῖτο. τοῦτόν τε οὖν
 ἀπέκτεινεν, καίτοι τῇ γερουσίᾳ περὶ αὐτοῦ
 γράψας ὅτι αὐτὸν εἰρχθέντα τῆς Ῥώμης, ὥσπερ
 καὶ τὸν Ἀσπρον τὸν Ἰούλιον, ὑπὸ τοῦ Μακρίνου
 5 ἀποκατέστησεν, καὶ Σύλλαν τὸν τῆς Καππα-
 δοκίας ἄρξαντα, καίπερ ἀπηλλαγμένον ἐξ αὐτῆς,
 ὅτι τ' ἐπολυπραγμόνει τινά, καὶ ὅτι³ μεταπεμφ-
 θεὶς ὑπ' αὐτοῦ ἐκ τῆς Ῥώμης ἀπήντησε τοῖς
 στρατιώταις τοῖς Κελτικοῖς οἵκαδε μετὰ τὴν ἐν
 τῇ Βιθυνίᾳ χειμασίαν, ἐν ᾗ τινὰ ὑπετάραξαν,
 6 ἀπιούσιν· οὗτοι μὲν δὴ⁴ διὰ ταῦτα ἀπώλοντο,
 καὶ οὐδὲ ἐπεστάλη τι περὶ αὐτῶν τῇ γερουσίᾳ,
 Σέιος δὲ δὴ Κᾶρος ὁ Φουσκιανοῦ τοῦ πολιαρχή-
 σαντος ἔκγονος ὅτι τε ἐπλούτει καὶ ὅτι μέγας
 καὶ νοῦν ἔχων ἦν, πρόφασιν ὥς καὶ συνιστάς
 τινας τῶν ἐν τῷ Ἀλβανῷ στρατευομένων (καὶ
 μόνου γε⁵ ἐκείνου ἀποδεικνύντος τινὰ ἤκουσεν
 7 ἐν τῷ παλατίῳ, ἐν ᾧ καὶ ἐσφάγη), Οὐαλεριανὸς
 τε Παῖτος ὅτι εἰκόνας τινὰς ἑαυτοῦ ἐπιχρύσους

¹ Ἀλβανίους Falc., ALBINIOTΣ V

TI

² Καστίνος θ' ἔτι Bs, KAITINOΣΘ V (TI added by V² and first I corr. to Σ).

³ ἔτι Leuncl., OTITE V.

⁴ δὴ Urs, ΔΕ V

EPITOME OF BOOK LXXX

Attalus, then, was put to death on Comazon's A.D. 218 account. Triccianus, however, lost his life because of the Alban legion, which he had commanded with a firm hand during Macrinus' reign. And Castinus perished because he was energetic and was known to many soldiers in consequence of the commands he had held and of his intimate association with Antoninus; he had accordingly been living in Bithynia, whither he had been sent ahead for other reasons. The emperor now put him to death, in spite of the fact that he had written concerning him to the senate that he had restored this man who had been banished from Rome by Macrinus, just as he had done in the case of Julius Asper. He also slew Sulla, who had been governor of Cappadocia but had left the province, because Sulla had meddled in some matters that did not concern him and also because, when summoned from Rome by the emperor, he had contrived to meet the German troops returning home after their winter in Bithynia, a period during which they had created some little disturbance. These men, then, perished for the reasons I have given, and no statements about them were communicated to the senate. On the other hand, Seius Carus, the grandson of Fuscianus, the former prefect of the city, was killed because he was rich, influential, and prudent, but on the pretext that he was forming a league of some of the soldiers stationed near the Alban Mount; he heard the emperor alone prefer certain charges against him in the palace, and there he was also slain. Valerianus Paetus lost his life because he had stamped some likenesses of himself and plated them with gold to serve as orna-

DIO'S ROMAN HISTORY

πρὸς παλλακίδων κοσμήματα ἐξετύπωσεν· ἐκ γὰρ τούτου καὶ αἰτίαν ἔσχεν ὥς καὶ ἐς¹ Καππαδοκίαν ὁμορον τῇ πατρίδι αὐτοῦ οὔσαν (Γαλάτης γὰρ ἦν) ἀπελθεῖν ἐπὶ νεωτερισμῷ διανοούμενος, καὶ κατὰ τοῦτο χρυσοῦς γλύμμα ἑαυτοῦ φέροντας ποιούμενος.

- 5 Καὶ ἐπὶ τούτοις καὶ ὑπὸ τῆς βουλῆς ἐθανατώθη ὁ Μεσσάλας ὁ Σίλιος ὃ τε Βάσσος ὁ Πομπώνιος, ἐγκλήματα λαβόντες ὅτι² τοῖς
 2 πραττομένοις ὑπ' αὐτοῦ οὐκ ἠρέσκοντο. τοῦτο γὰρ οὐδὲ τῇ βουλῇ γράψαι περὶ αὐτῶν ὥκνησεν, ἐξεταστάς τε αὐτοὺς τοῦ ἑαυτοῦ βίου καὶ ἐπιτιμητὰς τῶν ἐν τῷ παλατίῳ δρωμένων εἰπὼν εἶναι· “τὰς γὰρ τοι τῆς ἐπιβουλῆς δῆθεν αὐτῶν ἀποδείξεις οὐκ ἔπεμψα ὑμῖν,” ἔφη, “ὅτι μάτην ἀναγνωσθήσεσθαι ἔμελλον ἤδη σφῶν τεθνηκότων.”
 3 ὑπὴν δέ τι καὶ ἕτερον αἰτίαμα πρὸς Μεσσάλαν, ὅτι πολλὰ ἐρρωμένως ἐν τῷ συνεδρίῳ ἀπεφαίνετο· διόπερ καὶ κατ' ἀρχὰς αὐτὸν ἐς τὴν Συρίαν, ὥς καὶ πάνυ τι αὐτοῦ δεόμενος, μετεπέμψατο, ὅπως μὴ καὶ καθηγεμῶν αὐτῇ ἀλλοδοξίας γένηται.
 4 τῷ δὲ δὴ Βάσσῳ, ὅτι γυναῖκα καὶ εὐπρεπῇ καὶ εὐγενῇ εἶχεν· τοῦ τε γὰρ Σεουήρου τοῦ³ Κλαυδίου καὶ τοῦ Ἀντωνίνου τοῦ Μάρκου ἀπόγονος ἦν. ἀμέλει καὶ ἔγημεν αὐτήν, μηδὲ ἐκθρηνῆσαι
 5 τὴν συμφορὰν ἐπιτρέψας. καὶ περὶ μὲν τῶν γάμων αὐτοῦ, ὧν τε ἐγάμει ὧν τε ἐγήματο, αὐτίκα λελέξεται· καὶ γὰρ ἡνδρίζετο καὶ ἐθελύνετο καὶ

¹ ἐς supplied by Leuncl

² ὅτι Bs., ΟΤΙΕΦΗ V

EPITOME OF BOOK LXXX

ments for his mistresses This led to the charge A D. 218 that he was intending to go off to Cappadocia, which bordered on his native land (he was a Galatian), for the purpose of starting a rebellion, and that this was the reason why he was making gold pieces bearing his own likeness

Following these murders, Silius Messalla and Pomponius Bassus were condemned to death by the senate, on the charge of being displeased at what the emperor was doing For he did not hesitate to write this charge against them even to the senate, calling them investigators of his life and censors of what went on in the palace "The proofs of their plots I have not sent you," he wrote, "because it would be useless to read them, as the men are already dead." There was a further ground of complaint against Messalla, the fact, namely, that he resolutely laid bare many facts before the senate This was what led the emperor in the first place to send for him to come to Syria, pretending to have great need of him, whereas he really feared that Messalla might take the lead in bringing about a change of mind on the part of the senators In the case of Bassus, the real motive lay in the fact that he had a wife both fair to look upon and of noble rank, for she was a descendant of Claudius Severus and of Marcus Antoninus At all events, the emperor married her, not allowing her even to mourn her loss. An account will be given presently of his marriages, in which he both married and was bestowed in marriage, for he appeared both as

² τοῦ supplied by Bk.

DIO'S ROMAN HISTORY

ἐπραττεν καὶ ἔπασχεν ἑκάτερα ἀσελγέστατα
 . . . | δὲ δὴ δυσ περι
 αὐτ | σία ἔφο . . .
 . . . | σαντων . . . | νος καὶ
 6 μ . . . | λιωνα δε α
 . . . | ὑφ' ὧν πε | τενομεν
 | τω τειχε
 . . . | κτο ἰδίαν ἀμνομε
 | Σέργιος ἄ |
 τὸν Καρα | τινὰ καὶ μ . . .
 | προσδιει | ουν
 ἐκ τι | δρωνων
 7 | τινὰ διατ | ποιήσας
 | ὑπ' αὐτ
 | διωλομ | δεινος η
 | τ' ἐκείνου
 | αἰτίαν ἐπι | φόνῳ τὰ μ
 | τε ἱππέων | Καί-
 σαρείων | ἐφθάρησαν
 . . . | οὐδὲν δεο || . . .
 6 . . . ν δὲ δὴ τὸν τὴν ἐπανάστασιν κατασκευά-
 σαντα, τὸν ἐς τὸ στρατόπεδον αὐτὸν ἐσαγαγόντα,
 τὸν τοὺς στρατιώτας προσαποστήσαντα, τὸν τὴν
 νίκην αὐτῷ τὴν κατὰ τοῦ Μακρίνου παρασχόντα,
 τὸν τροφέα, τὸν προστάτην, ἐν ἀρχῇ εὐθύς τῆς
 ἡγεμονίας ἐν τῇ Νικομηδείᾳ ἀποκτείνας ἀνοσιώ-
 2 τατος ἀνδρῶν ἐνομίσθη. ἄλλως μὲν γὰρ καὶ
 τρυφερώτερον διητᾶτο καὶ ἡδέως ἐδωροδόκει, οὐ
 μὴν οὔτε¹ αἰτιός τινος κακοῦ οὐδενὶ ἐγένετο καὶ
 πολλοὺς πολλὰ εὐηργέτησε.² τὸ δὲ μέγιστον,

¹ οὔτε Bk , οὐδέ cod. Peir., cut off in V

EPITOME OF BOOK LXXX

man and as woman, and in both relations conducted himself in the most licentious fashion A D. 218

. about
. and

by whom

. own
. Sergius

.
.
.
. making

.
. of him

blame for slaughter the
. and of knights imperial
freedmen were destroyed
. nothing

. but because of his slaying at Nicomedeia
at the very outset of his reign [Ganny]s, the man
who had brought about the uprising, who had taken
him to the camp, who had also caused the soldiers to
revolt, who had given him the victory over Macinus,
and who had been his foster-father and guardian, he
was regarded as the most impious of men To be
sure, Gannys was living rather luxuriously and was
fond of accepting bribes, but for all that he did no
one any harm and bestowed many benefits upon
many people Most of all, he showed great zeal for

² εὐεργέτης St., ΤΕΡΕΤΗΣ V, εὐεργέτης cod. Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἰσχυρῶς αὐτὸν περιεῖπε, καὶ τῇ Μαίσῃ τῇ τε Σοαιμίδι σφόδρα ἤρεσκε, τῇ μὲν ὅτι ἐτέθραπτο ὑπ' αὐτῆς, τῇ δὲ ὅτι συνώκει τρόπον τινὰ αὐτῇ.
- 3 ἀλλ' οὐτι γε διὰ τοῦτ' αὐτὸν κατεχρήσατο, ὁπότε καὶ συμβόλαιον αὐτῷ γαμικὸν ποιῆσαι καὶ Καίσαρα αὐτὸν ἀποδείξαι ἠθέλησεν, ἀλλ' ὅτι σωφρόνως τε καὶ ἐμφρόνως¹ ζῆν ὑπ' αὐτοῦ ἠναγκάζετο. καὶ αὐτός γε² αὐτοχειρία πρῶτος αὐτὸν κατέτρωσε διὰ τὸ μηδένα τῶν στρατιωτῶν ἄρξαι τοῦ φόνου τολμῆσαι.
- 7 Ταῦτα μὲν οὕτως ἐγένετο, ς δὲ Οὐῆρος ἐπιτολμήσας καὶ αὐτὸς τῇ μοναρχίᾳ ἐν τῷ τρίτῳ στρατοπέδῳ τῷ Γαλλικῷ, οὗ ἦρχε, καὶ Γέλλιος Μάξιμος ἐκ τῆς αὐτῆς αἰτίας, καίπερ ὑποστρατηγῶν ἐν τῇ Συρίᾳ τῇ ἐτέρᾳ τοῦ τετάρτου τοῦ
- 2 Σκυθικοῦ τείχους, ἐδικαιώθησαν οὕτω γάρ που πάντα ἄνω κάτω συνεχύθη ὥστε ἐκείνους τὴν ἔφεσιν τῆς ἀρχῆς τὸν μὲν ἐξ ἑκατοντάοχων ἐς τὴν γερουσίαν ἐσγραφέντα, τὸν δὲ ἱατροῦ υἱὸν ὄντα ἐς τὸν νοῦν ἐμβαλέσθαι. τούτους δὲ δὴ μόνους ὠνόμασα οὐχ ὅτι καὶ μόνοι ἐξεφρόνησαν, ἀλλ' ὅτι βουλῆς ἦσαν,
- 3 ἐπεὶ τοι καὶ ἕτερός τις ἑκατοντάρχου υἱὸς ἐπεχείρησε τὸ αὐτὸ ἐκεῖνο στρατόπεδον τὸ Γαλλικὸν³ συνταράξαι, καὶ μάλα ἄλλος τις ἐριουργὸς τὸ τέταρτον, ἕτερός τε ἰδιώτης τὸν στόλον τὸν ἐν τῇ Κυζίκῳ ναυλοχοῦντα, ὅτε καὶ ὁ Ψευδαντωνῖνος ἐν τῇ Νικομηδείᾳ ἐχείμαζεν, καὶ ἄλλοι δὲ πολλοὶ

¹ ἐμφρόνως Rk , εὐφρόνως cod Peir , cut off in V.

² γε Bk , τε cod Peir , cut off in V

³ Γαλλικόν Urs , ΓΑΜΙΚΟΝ V, ΓΑΛΑΤΙΚΟΝ V²

EPITOME OF BOOK LXXX

the emperor and was thoroughly satisfactory to A D 218
 Maesa and Soaemis, to the former because he had been reared by her, and to the latter because he was virtually her husband. But it was not at all because of this that the emperor put him out of the way, inasmuch as he had wished to give him a marriage contract and appoint him Caesar; it was rather because he was forced by Gannys to live temperately and prudently. And he himself was the first to give Gannys a mortal blow with his own hand, since no one of the soldiers had the hardihood to take the lead in murdering him.

Such, then, was the fate of these men. Others to be executed were . . . Verus, who had also ventured to seek the throne while in the midst of the third legion (Gallica) which he was commanding, and Gellius Maximus, on the same charge, though he was but a lieutenant of the fourth legion (Scythica) in Syria proper¹. To such an extent, indeed, had everything got turned topsy-turvy that these men, one of whom had been enrolled in the senate from the ranks of the centurions and the other of whom was the son of a physician, took it into their heads to aim at the supreme power. I have mentioned these men alone by name, not because they were the only ones that took leave of their senses, but because they belonged to the senate, for other attempts were made. For example, the son of a centurion undertook to stir up that same Gallic legion; another, a worker in wool, tampered with the fourth legion, and a third, a private citizen, with the fleet stationed at Cyzicus, when the False Antoninus was wintering at Nico-

¹ Cf. lv 23

DIO'S ROMAN HISTORY

- † ἄλλοθι καὶ ἀλλαχόθι,¹ † ὥστε καὶ ἐτοιμότατον
 ὄν τοῖς βουλομένοις ἄρξαι, τῷ καὶ παρ' ἐλπίδα καὶ
 παρὰ τὴν ἀξίαν πολλοὺς τῆς ἡγεμονίας ἐπιβεβα-
 4 τευκέναι, νεωτερίσαι τολμήσαι. καὶ μηδεὶς
 ἀπιστήσῃ τῷ λεχθέντι· τὰ μὲν γὰρ λοιπὰ² τὰ
 τῶν ἰδιωτῶν παρ' ἀνδρῶν ἀξιοπίστων πυθόμενος,
 τὸ δὲ δὴ κατὰ τὸν στόλον αὐτὸς ἐγγύθεν ἐκ τῆς
 Περγάμου ἀκριβώσας ἔγραψα, ἥς, ὥσπερ καὶ
 τῆς Σμύρνης ταχθεὶς ὑπὸ τοῦ Μακρίνου ἐπεστά-
 τησα· ἀφ' οὐπερ οὐδὲ τῶν ἄλλων οὐδὲν ἀπιστόν
 μοι κατεφάνη
- 8 Φόνων μὲν οὖν ἐχόμενα ταῦτα αὐτῷ ἐπράχθη,
 ἕξω δὲ δὴ τῶν πατρίων ἀπλᾶ μὲν καὶ μηδὲν μέγα
 κακὸν ἡμῖν φέροντα, πλὴν καθ'³ ὅσον παρὰ τὸ
 καθεστηκὸς ἐκαινοτομήθη, ὅτι τε τῶν ὀνομάτων
 τινὰ τῶν ἐς τὴν ἡγεμονίαν αὐτοῦ τεινόντων, πρὶν
 ψηφισθῆναι, ὥσπερ εἶπον, αὐτὸς ἐαυτῷ ἔθετο,
 2 καὶ ὅτι τῇ τοῦ Μακρίνου ὑπατείᾳ, μήτε χειρο-
 τονηθεὶς ἐπ'⁴ αὐτὴν μήτε ὅλως ἐφαψάμενος
 αὐτῆς (προδιήνυστο γάρ), αὐτὸν ἀντενέγραψε,⁵
 καίτοι τὸ κατ' ἀρχὰς ἀπὸ τοῦ Ἀδουέντου ὡς⁶ καὶ
 μόνου ὑπατευκότος τὸν ἐνιαυτὸν ἐν τρισὶ γράμ-
 μασι διαδηλώσας, ὅτι τε⁷ δεύτερον δὴ ὑπατεύειν
 3 ἐπεχείρησεν, μηδεμίαν πρόσθεν μήτε ἀρχὴν
 λαβὼν μήτε τιμὴν ἀρχῆς, καὶ ὅτι τῇ ἐπινικίῳ

¹ Reim proposed *πολλαχόθι* instead of *καὶ ἀλλαχόθι*, but the corruption may lie deeper

² τὰ μὲν γὰρ λοιπὰ supplied by Bk, line missing in V

³ καθ' Leuncl., ΠΑΡ V.

⁴ ἐπ' Leuncl., ΕΦ V

EPITOME OF BOOK LXXX

medeia; and there were many others elsewhere, as A.D. 218
 it was the simplest thing in the world for those who wished to rule to undertake a rebellion, being encouraged thereto by the fact that many men had entered upon the supreme rule contrary to expectation and to merit. And let no one be incredulous of my statements; for what I have written about the other attempts of private citizens I ascertained from trustworthy men, and the information about the fleet I personally learned by accurate investigation in Pergamum, close at hand, when I was in charge of that city, as well as of Smyrna, having been appointed by Macrinus; and in view of this attempt none of the others seemed incredible to me.

Such were his actions that were tainted with bloodshed. As for his violations of precedent, they were of simple character and did us no great harm, save that they were innovations upon established usage. Thus, he applied to himself certain titles connected with his imperial office before they had been voted, as I have already mentioned,¹ he entered his name in the list as consul in place of Macrinus, though he had not been elected to the office and had not entered upon it at all, as the term had already expired, and though at first in three letters he had referred to the year by the name of Adventus, as if Adventus had been sole consul; again, he undertook to be consul for the second time without having held any office previously or even the title of any office, and, finally, while act-

¹ In chap 2.

⁵ ἀντενέγραψε Leuncl., ANTEΓΡΑΨΕ V
⁶ ὡς Bk., ΜΕΝΩΣ V ⁷ τε supplied by Reim.

DIO'S ROMAN HISTORY

στολῇ ὑπατεύων ἐν τῇ Νικομηδείᾳ, ἐν τῇ τῶν
εὐχῶν ἡμέρᾳ, οὐκ ἐχρήσατο.¹

- 11 Τῶν δὲ δὴ παρανομημάτων αὐτοῦ καὶ τὸ κατὰ
τὸν Ἑλεγάβαλον² ἔχεται, οὐχ ὅτι θεόν τινα
ξενικὸν ἐς τὴν Ῥώμην ἐσήγαγεν, οὐδ' ὅτι και-
νοπρεπέστατα αὐτὸν ἐμεγάλυνεν, ἀλλ' ὅτι καὶ πρὸ
τοῦ Διὸς αὐτοῦ ἤγαγεν αὐτόν, καὶ ὅτι καὶ ἱερέα
αὐτοῦ ἑαυτὸν ψηφισθῆναι ἐποίησεν, ὅτι τε τὸ
αἰδοῖον περιέτεμε, καὶ ὅτι χοιρείων κρεῶν, ὡς καὶ
καθαρώτερον ἐκ τούτων θρησκεύσων, ἀπείχετο
(ἐβουλεύσατο μὲν γὰρ παντάπασιν αὐτὸ ἀπο-
κόψαι· ἀλλ' ἐκεῖνο μὲν τῆς μαλακίας ἔνεκα
ποιῆσαι ἐπεθύμησε, τοῦτο δὲ ὡς καὶ τῇ τοῦ
Ἑλεγαβάλου³ ἱερατεία προσήκον ἔπραξεν· ἐξ
οὗ δὴ καὶ ἑτέροις τῶν συνόντων συχνοῖς ὁμοίως
2 ἐλυμήνατο)· καὶ μέντοι καὶ ὅτι τὴν ἐσθῆτα τὴν
βαρβαρικὴν, ἣ οἱ τῶν Σύρων ἱερεῖς χρῶνται, καὶ
δημοσίᾳ πολλάκις ἐωρᾶτο ἐνδεδυμένος· ἀφ' οὗπερ
οὐχ ἥκιστα καὶ τὴν τοῦ Ἀσσυρίου ἐπωνυμίαν
ἔλαβεν—Xiph. 348, 13–21 R. St., Exc Val 408
(p. 762).

- 12, 2³ Ὅτι ὁ Ψευδαντωνῖνος χρυσοῦς⁴ ἔστη πολλῷ
καὶ ποικίλῳ κόσμῳ διαπρέπων—Exc. Val 409
(p. 762).

Ὅτι χρήματα πολλὰ ὁ Μακρίνος ἐν τῷ βασι-
λικῷ εὐρῶν διεσπάθησεν, καὶ οὐκ ἐξήρκουν αἱ
πρόσοδοι πρὸς ἀναλώματα.—Exc. Val 410 (p
762).

- 9 Ἐγῆμε δὲ Κορνηλίαν Παῦλαν, ἵνα δὴ θᾶσ-
σον, ὥσπερ ἔφη, πατὴρ γένηται ὁ μηδ' ἀνὴρ
εἶναι δυνάμενος. ἐν δ' οὖν τοῖς γάμοις οὐχ ὅπως

¹ οὐκ ἐχρήσατο supplied by Reim. V ends with ΗΜΕΡΑΙ

EPITOME OF BOOK LXXX

ing as consul in Nicomedeia, he did not wear the A.D. 218
triumphal dress on the Day of Vows

Closely related to these irregularities was his conduct in the matter of Elagabalus. The offence consisted, not in his introducing a foreign god into Rome or in his exalting him in very strange ways, but in his placing him even before Jupiter himself and causing himself to be voted his priest, also in his circumcising himself and abstaining from swine's flesh, on the ground that his devotion would thereby be purer. He had planned, indeed, to cut off his genitals altogether, but that desire was prompted solely by his effeminacy, the circumcision which he actually carried out was a part of the priestly requirements of Elagabalus, and he accordingly mutilated many of his companions in like manner. Furthermore, he was frequently seen even in public clad in the barbaric dress which the Syrian priests use, and this had as much to do as anything with his receiving the nickname of "The Assyrian."

A gold statue of the False Antoninus was erected, A.D.
219-20?
distinguished by its great and varied adornment.

Macrinus, though he found a large amount of money in the imperial treasury, squandered it all, and the revenues did not suffice for expenditures.

The False Antoninus married Cornelia Paula, in order, as he said, that he might sooner become a father—he who could not even be a man! On the occasion of his marriage not only the senate and the

² Ἐλεγάβαλον Reim., ἐλεαγάβαλον VC (and similarly below)

³ Ἐλεγαβάλου Reim., ἐλισγαβάλου cod. Peir.

⁴ χρυσοῦς Val χρυσοῦ cod. Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

- ἡ γερουσία ἤ τε ἱππάς, ἀλλὰ καὶ αἱ γυναῖκες αἱ τῶν
 2 βουλευτῶν διανομήν τινα ἔλαβον, ὃ τε δῆμος πεν-
 τήκοντα καὶ ἑκατὸν δραχμαῖς καὶ οἱ στρατιῶται
 ἑκατὸν πλείοσιν εἰστιάθησαν, μονομάχων τε
 ἀγῶνες ἐγένοντο, ἱμάτιον αὐτοῦ περιπόρφυρον
 ἐνδύντος, ὃ καὶ ἐν ταῖς εὐχολιμαίαις¹ θέαις
 ἐπεποιήκει. καὶ θηρία ἄλλα τε πολλὰ καὶ
 ἐλέφας τίγριδες τε μία καὶ πεντήκοντα ἐσφάγησαν·
 3 ὃ μηδεπώποτε ἀθρόον ἐγεγόνει. εἶτα τὴν Παῦλαν
 ὥς καὶ κηλὶδὰ τινα περὶ τὸ σῶμα ἔχουσαν
 ἀποπέμψας Ἀκυλίᾳ Σεουήρᾳ συνώκησεν, ἐκφα-
 νέστατα παρανομήσας· ἱερωμένην γὰρ αὐτὴν τῇ
 Ἑστίᾳ ἀσεβέστατα ᾗσχυεν. ἐτόλμησε δὲ καὶ
 εἰπεῖν ὅτι “ἵνα δὴ καὶ θεοπρεπεῖς παῖδες ἔκ τε
 ἐμοῦ τοῦ ἀρχιερέως ἔκ τε ταύτης τῆς ἀρχιερείας
 4 γεννῶνται, τοῦτ’ ἐποίησα” καὶ ἐφ’ οἷς αὐτὸν ἐν
 τῇ ἀγορᾷ αἰκισθέντα εἶτα ἐς τὸ δεσμωτήριον
 ἐμβληθῆναι κἀνταῦθα θανατωθῆναι ἔδει, ἐπὶ
 τούτοις ἐκαλλωπίζετο. καὶ οὐδ’ ἐκείνην μέντοι
 ἐπὶ πολὺ κατέσχευ, ἀλλὰ ἑτέραν, εἴθ’ ἑτέραν καὶ
 μάλα ἄλλην ἔγημε, καὶ μετὰ τοῦτο πρὸς τὴν
 Σεουήραν ἐπανήλθεν.
 10 Ἐγεγόνει δὲ καὶ τέρατα ἐν τῇ Ῥώμῃ, ἄλλα τε
 καὶ ἐκ τοῦ ἀγάλματος τῆς Ἰσιδος, ὃ ὑπὲρ τὸ
 ἀέτωμα² τοῦ ναοῦ αὐτῆς ἐπὶ κυνὸς ὀχεῖται· τὸ
 2 γὰρ πρόσωπον ἐς τὸ εἶσω μετέστρεψεν ὁ δὲ
 Σαρδανάπαλλος καὶ ἀγῶνας ἐποίει καὶ θέας
 συχνάς, ἐν αἷς Αὐρήλιος Ἐλιξ³ ὁ ἀθλητῆς εὐδο-
 κίμησεν, ὃς τοσοῦτον τοὺς ἀνταγωνιστὰς ὑπερῆρεν
 ὥστε πάλην τε ἅμα καὶ παγκράτιον ἐν τῇ

¹ εὐχολιμαίαις H Steph , εὐχολιμαίαις VC.

EPITOME OF BOOK LXXX

equestrian order but also the wives of the senators received a largess; the populace was banqueted at a cost of six hundred sesterces apiece, and the soldiers at a cost of four hundred more; there were contests of gladiators, at which the emperor wore a purple-bordered toga, just as he had done at the *ludi votivi*; and various wild beasts were slain, including an elephant and fifty-one tigers—a larger number than had ever before been despatched at one time. Afterwards he divorced Paula on the ground that she had some blemish on her body, and cohabited with Aquilia Severa, thereby most flagrantly violating the law, for she was consecrated to Vesta, and yet he most impiously defiled her. Indeed, he had the boldness to say. “I did it in order that godlike children might spring from me, the high priest, and from her, the high-priestess.” Thus he plumed himself over an act for which he ought to have been scourged in the Forum, thrown into prison, and then put to death. However, he did not keep even this woman long, but married a second, a third, a fourth, and still another; after that he returned to Severa.

Portents had been taking place in Rome, one of them being given by the statue of Isis, who is represented as riding on a dog above the pediment of her temple, for she turned her face toward the interior of the temple. Sardanapalus was conducting games and numerous spectacles in which Aurelius Helix, the athlete, won renown. This man so far surpassed his competitors, that he desired to contend

² λέτωμα Leopard, ἄτρωμα V, ἄπτωμα C

³ Ἐλιξ Bs, Αἰλιξ VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

- Ολυμπία ἀγωνίσασθαι ἐβελῆσαι, κὰν τοῖς Καπι-
 3 τωλίοις καὶ ἄμφω νικῆσαι. οἱ μὲν γὰρ Ἥλείοι
 φθονήσαντες αὐτῷ, μὴ (τὸ λεγόμενον δὴ τοῦτο)
 ἀφ' Ἡρακλέους ὄγδοος γένηται, οὐδὲ ἐκάλεσαν ἐς
 τὸ στάδιον παλαιστὴν οὐδένα, καίπερ ἐν τῷ λευκώ-
 ματι καὶ τοῦτο τὸ ἄθλημα προγράψαντες.¹ ἐν δὲ
 δὴ τῇ Ῥώμῃ καὶ ἐνίκησεν ἐκάτερον, ὃ μηδεὶς
 ἄλλος ἐπεποιήκει
- 11 Ἵνα δὲ παρῶ τάς τε βαρβαρικὰς ᾧδὰς ἃς ὁ
 Σαρδανάπαλλος τῷ Ἑλεγαβάλῳ ἦδε τῇ μητρὶ
 ἅμα καὶ τῇ τήθῃ, τάς τε ἀπορρήτους θυσίας ἃς
 αὐτῷ ἔθνε, παῖδας σφαγιαζόμενος καὶ μαγγανεύ-
 μασι χρώμενος, ἀλλὰ καὶ ἐς τὸν ναὸν αὐτοῦ
 λέοντα καὶ πίθηκον καὶ ὄφιν τινὰ ζῶντα ἐγκα-
 τακλείσας, αἰδοῖά τε ἀνθρώπου ἐμβαλὼν, καὶ
 ἄλλ' ἅττα ἀνοσιουργῶν, περιάπτοις τέ τισι
- 12 μυρίοις αἰεὶ ποτε χρώμενος, — Ἵνα ταῦτα
 παραδράμῃ, καὶ γυναῖκα, τὸ γελοιότατον, Ἑλε-
 γαβάλῳ ἐμνήστευσεν καθάπερ καὶ γάμου παίδων
 τε δεομένῳ καὶ ἔδει γὰρ μήτε πενιχρὰν μήτε
 δυσγενῆ τινὰ εἶναι αὐτήν, τὴν Οὐρανίαν τὴν τῶν
 Καρχηδονίων ἐπελέξατο, καὶ ἐκεῖθεν τε αὐτὴν
 μετεπέμψατο καὶ ἐς τὸ παλάτιον καθίδρυσεν,
 ἔδνα τε αὐτῇ παρὰ πάντων τῶν ὑπηκόων, ὥσπερ
- 21 καὶ ἐπὶ τῶν ἑαυτοῦ γυναικῶν, ἡθροισεν τὰ μὲν δὴ
 οὖν ἔδνα, ὅσα ἐδόθη² ζῶντος αὐτοῦ,³ μετὰ ταῦτα
 εἰσεπράχθη· τὴν δὲ δὴ προῖκα οὐκ ἔφη κομίσα-
 σθαι, πλὴν δύο λεόντων χρυσῶν, οἳ καὶ συνεχωνεύ-
 θησαν.—Xiph 348, 21—349, 31 R. St
- 13 Ἄλλ' οὗτος ὁ Σαρδανάπαλλος, ὁ καὶ τοὺς

¹ προγράψαντες Sylb., προσγράψαντες VC

EPITOME OF BOOK LXXX

in both wrestling and the pancratium at Olympia, and actually did win in both events at the Ludi Capitolini ^{A.D. 219-20?} But the Eleans were jealous of him, fearing that he might prove to be "the eighth from Hercules," as the saying has it, and so would not call any wrestler into the stadium, even though they had announced this contest on the bulletin-board; in Rome, however, he won both events, a feat that no one else had accomplished.

I will not describe the barbaric chants which Sardanapalus, together with his mother and grandmother, chanted to Elagabalus, or the secret sacrifices that he offered to him, slaying boys and using charms, in fact actually shutting up alive in the god's temple a lion, a monkey, and a snake, and throwing in among them human genitals, and practising other unholy rites, while he invariably wore innumerable amulets. But, to pass over these matters, he went to the extreme absurdity of courting a wife for Elagabalus—as if the god had any need of marriage and children! And, as such a wife might be neither poor nor low-born, he chose the Carthaginian Uiana, summoned her thence, and established her in the palace, and he collected wedding-gifts for her from all his subjects, as he had done in the case of his own wives. Now all these presents that were given during his lifetime were reclaimed later, as for the dowry, he declared that he had received none from her, except two gold lions which were accordingly melted down.

But this Sardanapalus, who saw fit to make even

² ἐδόθη Bk, ἐδόθησαν VC.

³ αὐτοῦ R Steph., αὐτῶ VC

DIO'S ROMAN HISTORY

- θεοὺς γάμον νόμῳ συνοικίζειν ἀξιῶν, ἀσελγέστατα αὐτὸς διεβίω. ἔγημε μὲν γὰρ πολλὰς γυναῖκας, καὶ ἔτι πλείουσιν ἄνευ τινὸς νομίμου¹ προσήσεως συνείργνυτο, οὐ μέντοι ὥς καὶ αὐτὸς τι αὐτῶν δεόμενος, ἀλλὰ ἵνα τῇ συγκοιμήσει τῇ μετὰ τῶν ἐραστῶν τὰ ἔργα αὐτῶν μιμῆται καὶ² κοινωνοὺς τῆς ὕβρεως, φύρδην ἀναφερόμενος
- 2 αὐταῖς, λαμβάνη. πολλὰ μὲν γὰρ καὶ ἄτοπα, ἃ μήτε λέγων μήτε ἀκούων ἄν³ τις καρτερήσκειν, καὶ⁴ ἔδρασε τῷ σώματι καὶ ἔπαθε τὰ δὲ δὴ περιφανέστατα, καὶ ἃ μὴδ' ἄν ἀποκρύψαιτό τις, τάδε ἐστίν. ἐς καπηλεία ἐσῆι νύκτωρ περιθεταῖς κόμαις χρώμενος, καὶ τὰ τῶν καπηλίδων εἰργάζετο ἐς τὰ πορνεία τὰ περιβόητα ἐσεφοίτα,
- 3 καὶ τὰς ἐταῖρας ἐξελαύνων ἐπορνεύετο. καὶ τέλος ἐν τῷ παλατίῳ οἴκημά τι ἀποδείξας ἐνταῦθα ἡσέλγαινε, γυμνὸς τ' αἰεὶ ἐπὶ τῆς θύρας αὐτοῦ ἐστὼς ὥσπερ αἱ πόρναι, καὶ τὸ σινδόνιον χρυσοῖς κρίκοις ἐξηρτημένον διασεύων, τοὺς τε παριόντας ἄβρᾶ τε καὶ κεκλασμένη τῇ φωνῇ προσεταιριζόμενος. ἦσαν γὰρ οἷς ἐξεπίτηδες τοῦτο ποιεῖν
- 4 προσετέτακτο. ὥσπερ γὰρ καὶ ἐς τὰλλα, καὶ ἐς ἐκεῖνο διερευνητὰς συχνοὺς εἶχε, δι' ὧν ἐπολυπραγμόνει τοὺς μάλιστα αὐτὸν ἀρέσαι τῇ ἀκαθαρσίᾳ δυναμένους. χρήματά τε παρ' αὐτῶν συνέλεγε, καὶ ἐγαυροῦτο ταῖς ἐμπολαῖς· πρὸς τε τοὺς συνασχημονοῦντάς οἱ διεφέρετο, πλείους τε ἐραστὰς αὐτῶν ἔχειν καὶ πλείον ἀργυρίζεσθαι
- 14 λέγων. καὶ ταῦτα μὲν πρὸς πάντας ὁμοίως τοὺς

¹ νομίμου Val, νόμου cod Peir

² καὶ supplied by Val.

³ ἄν supplied here by Dind., after first μήτε by Bk.

EPITOME OF BOOK LXXX

the gods cohabit under due form of marriage, lived most licentiously himself from first to last. He married many women, and had intercourse with even more without any legal sanction; yet it was not that he had any need of them himself, but simply that he wanted to imitate their actions when he should lie with his lovers and wanted to get accomplices in his wantonness by associating with them indiscriminately. He used his body both for doing and allowing many strange things, which no one could endure to tell or hear of, but his most conspicuous acts, which it would be impossible to conceal, were the following. He would go to the taverns by night, wearing a wig, and there ply the trade of a female huckster. He frequented the notorious brothels, drove out the prostitutes, and played the prostitute himself. Finally, he set aside a room in the palace and there committed his indecencies, always standing nude at the door of the room, as the harlots do, and shaking the curtain which hung from gold rings, while in a soft and melting voice he solicited the passeis-by. There were, of course, men who had been specially instructed to play their part. For, as in other matters, so in this business, too, he had numerous agents who sought out those who could best please him by their foulness. He would collect money from his patrons and give himself airs over his gains; he would also dispute with his associates in this shameful occupation, claiming that he had more lovers than they and took in more money. This is the way, now, that he behaved toward all alike who had such

A.D.
219-20?

⁴ καί om. VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

χρωμένους αὐτῷ ἔδρα, ἥδη δὲ καὶ ἐξαίρετόν τινα
 ἄνδρα ἔσχεν, ὃν Καίσαρα διὰ τοῦτ' ἀποδείξαι
 ἠθέλησεν.

- 2 "Ἡλαυνε μὲν γὰρ ἄρμα τῇ πρασίῳ στολῇ
 χρώμενος, ἰδίᾳ τε καὶ οἴκοι, εἶγε οἶκον ἐνὶ φάναι
 τοῦτ' εἶναι ἔνθα ἠγωνοθέτουν οἷ τε ἄλλοι οἱ περὶ
 αὐτὸν πρῶτοι, καὶ ἱππῆς ¹ καὶ ² Καισάρειοι, καὶ
 οἱ ἑπαρχοὶ αὐτοῖς ἢ τε τήθη καὶ ἡ μήτηρ καὶ
 αἱ γυναῖκες καὶ προσέτι καὶ τῶν ἐκ τῆς βουλῆς
 ἄλλοι τε καὶ ὁ Λέων ὁ πολίρχος, καὶ ἐθεῶντο
 αὐτὸν καὶ ἄρματηλατοῦντα καὶ χρυσοῦς ὥσπερ
 τινὰ τῶν τυχόντων αἰτοῦντα, τοὺς τε ἀγωνοθέτας
 καὶ τοὺς στασιώτας προσκυνοῦντα.—Xiph 349,
 31—350, 26 R St., Exc. Val 411 (p 762).
- 3 "Ὅτι ἐν τῷ δικάζειν τινὰ ἀνὴρ πῶς εἶναι ἐδόκει,
 ἐν δὲ δὴ τοῖς ἄλλοις τῷ ἔργῳ καὶ τῷ σχήματι
 τῆς φωνῆς ὠραίζετο. τὰ τε γὰρ ἄλλα καὶ
 ὠρχεῖτο, οὕτι ³ γε ἐν ὀρχήστρα μόνον, ἀλλὰ καὶ
 ἐμβαδίζων τρόπον τινὰ καὶ θύων ἀσπαζόμενός τε
- 4 καὶ δημηγορῶν. καὶ τέλος, ἵν' ἥδη ἐπὶ τὸν ἐξ
 ἀρχῆς λόγον ἐπανέλθω, καὶ ἐγήματο, γυνή τε
 καὶ δέσποινα βασιλὶς τε ὠνομάζετο, καὶ ἡριούργει,⁴
 κεκρύφαλόν τε ἔστιν ὅτε ἐφόρει, καὶ τοὺς
 ὀφθαλμοὺς ἐνηλείφετο, ψιμυθίῳ τε καὶ ἐγχοῦσῃ
 ἐχρίετο ἅπαξ μὲν γάρ ποτε ἀπεκεῖρατο τὸ
 γένειον, καὶ ἐπ' αὐτῷ ἑορτὴν ἤγαγε· μετὰ δὲ
 τοῦτ' ἐψιλίζετο, ὥστε καὶ ἐκ τούτου γυναικίζειν.
 καὶ πολλάκις καὶ κατακείμενος τοὺς βουλευτὰς
- 15 ἡσπάζετο. ὁ δὲ δὴ ἀνὴρ αὐτῆς Ἱεροκλῆς ἦν,
 Καρικὸν ἀνδράποδον, Γορδίου ποτὲ παιδικὰ γενό-

¹ ἱππῆς Bs, ἱππεῖς cod Peir

² καὶ supplied by Reim

EPITOME OF BOOK LXXX

relations with him ; but he had, besides, one favourite "husband," whom he wished to appoint Caesar for that very reason A D.
219-20?

He also used to drive a chariot, wearing the Green uniform, privately and at home,—if one can call that place home where the judges were the foremost men of his suite, both knights and imperial freedmen, and the very prefects, together with his grandmother, his mother and the women, and likewise various members of the senate, including Leo, the city prefect,—and where they watched him playing charioteer and begging gold coins like any ordinary contestant and saluting the presidents of the games and the members of his faction. A D
220?

When trying someone in court he really had more or less the appearance of a man, but everywhere else he showed affectation in his actions and in the quality of his voice. For instance, he used to dance, not only in the orchestra, but also, in a way, even while walking, performing sacrifices, receiving salutations, or delivering a speech. And finally,—to go back now to the story which I began,—he was bestowed in marriage and was termed wife, mistress, and queen. He worked with wool, sometimes wore a hair-net, and painted his eyes, daubing them with white lead and alkanet. Once, indeed, he shaved his chin and held a festival to mark the event, but after that he had the hairs plucked out, so as to look more like a woman. And he often reclined while receiving the salutations of the senators. The husband of this "woman" was Hierocles, a Carian slave, once the favourite of Gordius, from whom he had learned to

³ οὐτι Dind, οὐτε VC cod Peir

⁴ ἡριούργει Bk, ἐριούργει MSS.

DIO'S ROMAN HISTORY

- μενον, παρ' οὗ καὶ ἄρματηλατεῖν ἔμαθεν. καὶ
τούτου καὶ παραδοξότατα αὐτῷ ἠρέσθη. ἐν γάρ
τοι ἵπποδρομία τινὶ ἐκπεσὼν τοῦ ἄρματος κατ'
αὐτὴν τὴν τοῦ Σαρδαναπάλλου ἔδραν τὸ τε
κράνος ἐν τῇ πτώσει ἀπέρριψε, καὶ ἐκφανεῖς
2 αὐτῷ (λειογένειος δ' ἔτι ἦν καὶ κόμη ξανθῇ
ἐκεκόσμητο) ἀνηρπάσθη τε εὐθὺς ἐς τὸ παλάτιον,
κὰν τοῖς νυκτερινοῖς ἔργοις ἔτι καὶ μᾶλλον ἐλὼν
αὐτὸν ὑπερηνυξήθη, ὥστε καὶ ὑπὲρ αὐτὸν ἐκείνον
ἰσχυῖσαι, καὶ βραχύ τι νομισθῆναι τὸ τὴν μητέρα
αὐτοῦ ἔτι δούλην οὔσαν ἐς τε τὴν Ῥώμην ὑπὸ
στρατιωτῶν ἀχθῆναι κὰν ταῖς τῶν ὑπατευκότων
3 γυναιξὶ συναριθμηθῆναι. πολλάκις μὲν γὰρ καὶ
ἄλλοι τινὲς ἐτιμήθησαν ὑπ' αὐτοῦ καὶ ἡδυνήθη-
σαν¹ οἱ μὲν ὅτι συνεπανέστησαν, οἱ δὲ ὅτι ἐμοίχεον
αὐτόν· καὶ γὰρ μοιχεύεσθαι δοκεῖν, ἵνα κὰν τούτῳ
τὰς ἀσελγεστάτας γυναῖκας μιμῆται, ἥθελε, καὶ
πολλάκις ἐκὼν καὶ ἐπ' αὐτοφώρῳ ἡλίσκετο, καὶ
διὰ τοῦτο καὶ ἐλοιδορεῖτο ἀσελγῶς πρὸς τοῦ
ἀνδρός, καὶ ὥστε καὶ ὑπώπια σχεῖν πληγὰς
4 ἐλάμβανεν. ἐκείνον δ' οὖν οὕτως οὐ κούφῃ τινὶ
φορᾷ ἀλλὰ συντόνῳ² καὶ δευσοποιῷ ἔρωτι ἠγάπα,
ὥστε μὴ ὅτι ἐπὶ τοιούτῳ τινὶ ἀγανακτῆσαι, ἀλλὰ
καὶ τὸναντίον ἐπ' αὐτοῖς ἐκείνοις μᾶλλον αὐτὸν
φιλῆσαι, καὶ Καίσαρα ὄντως ἀποφῆναι ἐθελῆσαι,³
καὶ τῇ τε τήθῃ διὰ τοῦτο ἐμποδὼν γενομένη
ἀπειλῆσαι, καὶ τοῖς στρατιώταις οὐχ ἥκιστα δι'
16 αὐτὸν προσκροῦσαι. καὶ ὁ μὲν ἔμελλέ που καὶ
διὰ ταῦτα ἀπολεισθαι.—Xiph. 350, 26—351, 22
R. St, Exc. Val. 412 (p 765 sq.)

¹ ἡδυνήθησαν Bk, ἔδυνήθησαν MSS.

² συντόνῳ Sylb., πόνῳ VC. ³ ἐθελῆσαι Bk., θελῆσαι VC.

EPITOME OF BOOK LXXX

drive a chariot It was in this connexion that he won the emperor's favour by a most remarkable chance. It seems that in a certain race Hierocles fell out of his chariot just opposite the seat of Sardanapalus, losing his helmet in his fall, and being still beardless and adorned with a crown of yellow hair, he attracted the attention of the emperor and was immediately rushed to the palace ; and there by his nocturnal feats he captivated Sardanapalus more than ever and became exceedingly powerful Indeed, he even had greater influence than the emperor himself, and it was thought a small thing that his mother, while still a slave, should be brought to Rome by soldiers and be numbered among the wives of ex-consuls Certain other men, too, were frequently honoured by the emperor and became powerful, some because they had joined in his uprising and others because they committed adultery with him. For he wished to have the reputation of committing adultery, so that in this respect, too, he might imitate the most lewd women ; and he would often allow himself to be caught in the very act, in consequence of which he used to be violently upbraided by his " husband " and beaten, so that he had black eyes. His affection for this " husband " was no light inclination, but an ardent and firmly fixed passion, so much so that he not only did not become vexed at any such harsh treatment, but on the contrary loved him the more for it and wished to make him Caesar in very fact , and he even threatened his grandmother when she opposed him in this matter, and he became at odds with the soldiers largely on this man's account. This was one of the things that was destined to lead to his destruction.

A D
220?

DIO'S ROMAN HISTORY

Αὐρήλιος δὲ δὴ Ζωτικός, ἀνὴρ Σμυρναῖος, ὃν
 καὶ Μάγειρον ἀπὸ τῆς τοῦ πατρὸς τέχνης ἀπεκά-
 λουν, καὶ ἐφιλήθη πᾶν ὑπ' αὐτοῦ καὶ ἐμισήθη,
 2 καὶ διὰ τοῦτο καὶ ἐσώθη. οὗτος γὰρ δὴ καλὸν
 μὲν καὶ τὸ πᾶν σῶμα ὥστε καὶ ἐν ἀθλήσει ἔχων,
 πολὺ δὲ δὴ πάντας τῷ τῶν αἰδοίων μεγέθει
 ὑπεραίρων, ἐμηνύθη τε αὐτῷ ὑπὸ τῶν ταῦτα
 ἐξεταζόντων, καὶ ἐξαίφνης ἐκ τῶν ἀγώνων
 ἀναρπασθεὶς ἀνήχθη τε ἐς τὴν Ῥώμην ὑπὸ
 πομπῆς ἀπλέτου καὶ ὅσῃν οὔτε Αὐγαρος¹ ἐπὶ
 τοῦ Σεουήρου οὔτε Τιριδάτης ἐπὶ τοῦ Νέρωνος
 3 ἔσχε, πρόκοιτός τε καὶ πρὶν ὀφθῆναί οἱ ἀπο-
 δειχθεὶς, καὶ τῷ τοῦ Ἀουίτου τοῦ πάππου αὐτοῦ
 ὀνόματι τιμηθεὶς, καὶ στεφανώμασιν ὥσπερ ἐν
 πανηγύρει ἡσκημένος, ἐς τὸ παλάτιον λυchnοκαίᾳ
 πολλῇ λαμπόμενος ἐσῆλθε καὶ ὃς ἰδὼν αὐτὸν
 4 ἀνέθορέ τε ἐρρυθμισμένως,² καὶ προσειπόντα, οἷα
 εἰκὸς ἦν, “κύριε αὐτοκράτορ χαῖρε,” θαυμαστώ-
 τόν τε αὐχένα γυναικίσας καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς
 ἐπεγκλάσας ἡμείψατο, καὶ ἔφη οὐδὲν διστάσας
 5 “μή με λέγε κύριον· ἐγὼ γὰρ κυρία εἰμί.” καὶ ὁ
 μὲν συλλουσάμενός τε αὐτῷ παραχρήμα, καὶ ἐπὶ
 πλείον ἐκ τῆς γυμνώσεως, ἅτε καὶ ἰσόρροπον τῇ
 φήμῃ εὐρὼν αὐτὸν ὄντα, πασχητιάσας ἐν τε τοῖς
 στέρνοις αὐτοῦ κατεκλίθη, κὰν τοῖς κόλποις
 6 ὥσπερ τις ἐρωμένη δεῖπνον εἴλετο· ὁ δὲ Ἱεροκλῆς
 φοβηθεὶς μὴ καὶ μᾶλλον αὐτὸν ἑαυτοῦ δου-
 λώσῃται, καὶ τι δι' αὐτοῦ δεινόν, οἷα ἐν ἀντε-
 ρασταῖς εἶωθε γίγνεσθαι, πάθῃ, φαρμάκῳ τινὶ

¹ Αὐγαρος VC, ἄγβαρος cod. Peir.

² ἐρρυθμισμένως cod Peir, ἐρρυθριασμένως V, ἐρρυθριασ-
 μένως C

EPITOME OF BOOK LXXX

Aurelius Zoticus, a native of Smyrna, whom they ^{A D.} also called "Cook," after his father's trade, incurred ^{220 ?} the emperor's thorough love and thorough hatred, and for the latter reason his life was saved. This Aurelius not only had a body that was beautiful all over, seeing that he was an athlete, but in particular he greatly surpassed all others in the size of his private parts. This fact was reported to the emperor by those who were on the look-out for such things, and the man was suddenly whisked away from the games and brought to Rome, accompanied by an immense escort, larger than Abgarus had had in the reign of Severus or Tiberius in that of Nero. He was appointed cubicularius before he had even been seen by the emperor, was honoured by the name of the latter's grandfather, Avitus, was adorned with garlands as at a festival, and entered the palace lighted by the glare of many torches. Sardanapalus, on seeing him, sprang up with rhythmic movements, and then, when Aurelius addressed him with the usual salutation, "My Lord Emperor, Hail!" he bent his neck so as to assume a ravishing feminine pose, and turning his eyes upon him with a melting gaze, answered without any hesitation: "Call me not Lord, for I am a Lady." Then Sardanapalus immediately joined him in the bath, and finding him when stripped to be equal to his reputation, burned with even greater lust, reclined on his breast, and took dinner, like some loved mistress, in his bosom. But Hierocles fearing that Zoticus would captivate the emperor more completely than he himself could, and that he might therefore suffer some terrible fate at his hands, as often happens in the case of rival lovers, caused the cup-bearers, who were well dis-

DIO'S ROMAN HISTORY

αὐτὸν διὰ τῶν οἰνοχόων, προσφιλῶν που ἑαυτῷ ὄντων, ἐξεθήλυνε καὶ οὕτως ἐκεῖνος ἀστυσία¹ παρὰ πᾶσαν τὴν νύκτα συσχεθεὶς ἀφηρέθη τε πάντων ὧν ἐτετυχήκει,² καὶ ἐξηλάθη ἔκ τε τοῦ παλατίου καὶ ἐκ τῆς Ῥώμης καὶ μετὰ ταῦτα καὶ ἐκ τῆς λοιπῆς Ἰταλίας· ὃ καὶ ἔσωσεν αὐτόν.—Xiph. 351, 22—352, 14 R. St., Exc. Val. 413 (p. 766).

- 7 Ἐς τοσαύτην δὲ συνηλάθη ἀσέλγειαν ὥς καὶ τοὺς ἰατροὺς ἀξιούν αἰδῶ γυναικείαν δι' ἀνατομῆς αὐτῷ μηχανήσασθαι, μεγάλους ὑπὲρ τούτου μισθοὺς αὐτοῖς προισχόμενος —Zon. 12, 14, p. 118, 30—119, 3 D.

- 17 Ἐμελλε δέ που καὶ αὐτὸς ὁ Σαρδανάπαλλος ἀξιώτατον τῆς μιαρίας τῆς ἑαυτοῦ μισθὸν οὐ πολλῷ ὕστερον κομείσθαι. ἅτε γὰρ ταῦτα ποιῶν καὶ ταῦτα πάσχων ἐμισήθη ὑπὸ τε τοῦ δήμου καὶ ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν, οἷς μάλιστα προσέκειτο, καὶ τελευταῖον καὶ ἐν αὐτῷ τῷ στρατοπέδῳ ὑπ' αὐτῶν ἐσφάγη.—Xiph. 352, 14—18 R. St

Ἄβιτος, ὥς φησι Δίων, τὸν ἰατρὸν ἡντιβόλει διφυῇ αὐτὸν διὰ τομῆς ἐμπροσθίου τῇ τέχνῃ ποιεῖσθαι.—Leo p. 287, 18—19 Ciam., Cedr. 1 p. 449, 22—450, 1. B., cod. Paris 1712 f. 80^v.

Ὅτι ὁ Ψευδαντωνῖνος ὑπὸ στρατιωτῶν κατεφρονήθη καὶ ἀνιρέθη· ὅταν γὰρ ἐθισθῶσί τινες καὶ ταῦτα ὥπλισμένοι καταφρονεῖν τῶν κρατούντων, οὐδένα ὅρον τῆς ἐξουσίας ἐπὶ τὸ πράττειν ἂ βούλονται ποιοῦνται, ἀλλὰ καὶ κατ' αὐτοῦ τοῦ δόντος ταύτην ὀπλίζονται —Petr. Patr. Exc. Vat. 152 (p. 232 Mai. = p. 217, 8—13 Dind.).

EPITOME OF BOOK LXXX

posed toward him, to administer a drug that abated ^{A.D. 220?} the other's manly prowess. And so Zoticus, after a whole night of embarrassment, being unable to secure an erection, was deprived of all the honours he had received, and was driven out of the palace, out of Rome, and later out of the rest of Italy; and this saved his life

He carried his lewdness to such a point that he asked the physicians to contrive a woman's vagina in his body by means of an incision, promising them large sums for doing so

Sardanapalus himself was destined not much later to receive a well-deserved reward for his debauchery. For in consequence of doing and submitting to these things he became hated by the populace and by the soldiers, to whom he was most attached, and at last ^{A.D. 221} he was slain by them in the very camp.

Avitus, according to Dio, besought his physician to employ his skill to make him bisexual by means of an anterior incision.

The False Antoninus was despised and put out of the way by the soldiers. Thus it is that persons, particularly if armed, when they have once accustomed themselves to feel contempt for their rulers, set no limit to their right to do what they please, but keep their arms ready to use against the very man who gave them that power

¹ ἀστυσία Xyl., ἀστασία VC, ἄστυτος cod. Peir

² ἐτετυχήκει Reim., τετύχηκε VC, ἐτετύχει cod. Peir.

DIO'S ROMAN HISTORY

- 2 Ἔσχε δὲ οὕτως. τὸν Βασιανὸν τὸν ἀνεψιὸν αὐτοῦ¹ εἰς τὸ συνέδριον ἐσαγαγών, καὶ τὴν Μαῖσαν καὶ τὴν Σοαιμίδα ἐκατέρωθεν παραστήσαντες, παῖδα ἔθετο, ἑαυτὸν δὲ ὥς καὶ πατέρα ἐξαίφνης τηλικούτου παιδίου, καίπερ οὐ² πολὺ τῇ ἡλικίᾳ αὐτοῦ προέχοντα, ἐμακάρισε, καὶ μηδὲν ἄλλου τέκνου δεῖσθαι ἔφησεν, ἵν' ἡ οἰκία αὐτοῦ
- 3 ἄνευ ἀθυμιῶν διαγένηται· καὶ γὰρ τὸν Ἑλεγάβαλον τοῦτό τέ οἱ ποιῆσαι καὶ Ἀλέξανδρον αὐτὸν προσονομάσαι κεκελευκέναι. καὶ ἔγωγε πείθομαι ἐκ θείας τινὸς παρασκευῆς ὥς ἀληθῶς αὐτὰ γεγονέναι, τεκμαιρόμενος οὐχ οἷς ἐκεῖνος εἶπεν, ἀλλ' ἐκ τε τοῦ λεχθέντος αὐτῷ ὑπὸ τινος, ὅτι ἄρα τις³ Ἀλέξανδρος ἐξ Ἑμέσης ἐλθὼν αὐτὸν διαδέξεται, καὶ ἐκ τοῦ συμβεβηκότος ἔν τε τῇ Μυσίᾳ τῇ ἄνω
- 18 καὶ τῇ Θράκῃ. ὀλίγον γὰρ τούτων⁴ πρότερον δαίμων τις Ἀλέξανδρός τε ὁ Μακεδὼν ἐκεῖνος εἶναι λέγων καὶ τὸ εἶδος αὐτοῦ τὴν τε σκευὴν ἅπασαν φέρων, ὥρμήθη τε ἐκ τῶν περὶ τὸν Ἰστρὸν χωρίων, οὐκ οἶδ' ὅπως ἐκείνη ἐκφανείη, καὶ διὰ τε τῆς Μυσίας⁵ καὶ τῆς Θράκης διεξῆλθε βακχεύων μετ' ἀνδρῶν τετρακοσίων, θύρσους τε καὶ νεβρίδας⁶ ἐνεσκευασμένων, κακὸν οὐδὲν
- 2 δρώντων ὠμολόγητο δὲ παρὰ πάντων τῶν ἐν τῇ Θράκῃ τότε γενομένων ὅτι καὶ καταγωγαὶ καὶ τὰ ἐπιτήδεια αὐτῷ πάντα δημοσίᾳ παρεσκευάσθη· καὶ οὐδεὶς ἐτόλμησεν οὐτ' ἀντειπεῖν οἱ οὐτ' ἀντάραι, οὐκ ἄρχων, οὐ στρατιώτης, οὐκ ἐπίτροπος, οὐχ οἱ τῶν ἔθνων ἡγούμενοι, ἀλλ'

¹ αὐτοῦ H Steph, αὐτοῦ VC

² καίπερ οὐ Bs., δς καὶ VC

³ τις Sylb, ὡς VC, δ Leuncl.

EPITOME OF BOOK LXXX

This is how it came about. He brought his A D 221
cousin Bassianus before the senate, and having
caused Maesa and Soaemis to take their places on
either side of him, formally adopted him as his son,
and he congratulated himself on becoming suddenly
the father of so large a boy,—though he himself was
not much older than the other,—and declared that
he had no need of any other child to keep his house
free from despondency. He said that Elagabalus
had ordered him to do this and further to call his
son's name Alexander. And I, for my part, am
persuaded that all this did come about in very truth
by some divine arrangement, though I infer this,
not from what he said, but from the statement made
to him by someone else, to the effect that an
Alexander should come from Emesa to succeed him,
and again from what happened in Upper Moesia and
in Thrace. For shortly before this time a spirit,
claiming to be the famous Alexander of Macedon,
and resembling him in looks and general appearance,
set out from the regions along the Ister, after first
appearing there in some manner or other, and pro-
ceeded through Moesia and Thrace, revelling in
company with four hundred male attendants, who
were equipped with thyrsi and fawn skins and did
no harm. It was admitted by all those who were in
Thrace at the time that lodgings and all provisions
for the spirit were donated at public expense, and
none—whether magistrate, soldier, procurator, or the
governors of the provinces—dared to oppose the spirit
either by word or by deed, but it proceeded in broad

⁴ *τούτων* R Steph, *τούτων* VC

⁵ *Μυσίας* Bk., *Ἀσίας* VC

⁶ *νεβρίδας* Reim., *νευρίδας* VC

DIO'S ROMAN HISTORY

ὥσπερ ἐν πομπῇ τινὶ μεθ' ἡμέραν ἐκ προρρήσεως
 3 ἐκομίσθη μέχρι τοῦ Βυζαντίου. ἐντεῦθεν γὰρ
 ἐξαναχθεὶς προσέσχε μὲν τῇ Χαλκηδονίᾳ¹ γῆ,
 ἐκεῖ δὲ δὴ νυκτὸς ἱερά τινα ποιήσας καὶ ἵππον
 ξύλινον καταχώσας ἀφανῆς ἐγένετο. ταῦτα μὲν
 ἐν τῇ Ἀσίᾳ ἔτι, ὥς εἶπον, ὦν, πρὶν καὶ ὀτιοῦν
 περὶ τὸν Βασιανὸν ἐν τῇ Ῥώμῃ γενέσθαι,
 ἔμαθον.—Xiph. 352, 18—353, 11 R. St.

4 "Οτι ποτέ ὁ αὐτὸς τοῦτο εἶπεν· "οὐδὲν δέομαι
 ὀνομάτων ἐκ πολέμου καὶ αἵματος· ἀρκεῖ γάρ
 μοι καὶ εὐσεβῆ καὶ εὐτυχῇ παρ' ὑμῶν καλεῖσθαι."
 —Petr. Patr. *Exc. Vat.* 153 (p. 232 Mai. = p.
 217, 14–16 Dind.).

"Οτι Ψευδαντωνίνος ἐπαινούμενός ποτε παρὰ
 τῆς βουλῆς εἶπεν ὅτι "ὑμεῖς μὲν ἀγαπᾶτέ με
 καὶ νῆ Δία καὶ ὁ δῆμος καὶ τὰ ἔξω στρατόπεδα²
 τοῖς δὲ δορυφόροις οἷς τοσαῦτα³ δίδωμι οὐκ
 ἀρέσκω"—Petr. Patr. *Exc. Vat.* 154 (p. 232 sq.
 Mai. = p. 217, 17–20 Dind.).

19, 1¹ "Ἐως μὲν οὖν ὁ Σαρδανάπαλλος τὸν ἀνεψιὸν
 ἐφίλει, ἐσώζετο· ἐπεὶ δὲ πάντας ὑπώπτευσεν καὶ
 ἐμάνθανε πρὸς ἐκείνους ῥέποντας ὀλοσχερῶς ταῖς
 εὐνοίαις, ἐτόλμησε μεταγνῶναι καὶ πάντα ἐπὶ
 καθαιρέσει αὐτοῦ ἔπραττεν —Xiph. 353, 11–15
 R. St.

1^a "Οτι τινῶν συνηγορούντων τῷ Ψευδαντωνίνῳ
 καὶ εἰπόντων ὥς εὐτυχῆς εἴη τῷ νύῳ συνυπα-
 τεύων, ἔφη· "εὐτυχέστερος ἔσομαι κατὰ τὸν ἐξῆς
 ἐνιαυτὸν μετὰ γνησίου υἱοῦ μέλλων ὑπατεῦειν."—
 Petr. Patr. *Exc. Vat.* 155 (p. 233 Mai. = p. 127,
 21–24 Dind.).

1² Ὡς δὲ ποτε καὶ ἀνελεῖν αὐτὸν ἐπεχείρησεν,

EPITOME OF BOOK LXXX

daylight, as if in a solemn procession, as far as A.D. 231
 Byzantium, as it had foretold Then taking ship, it
 landed in the territory of Chalcedon, and there, after
 performing some sacred rites by night and burying a
 wooden horse, it vanished These facts I ascertained
 while still in Asia, as I have stated, and before any-
 thing had been done at all about Bassianus at Rome.

One day this same emperor made this statement :
 " I do not want titles derived from war and blood-
 shed It is enough for me that you call me Pius
 and Felix "

The False Antoninus, on being praised once by
 the senate, remarked : " Yes, you love me, and so,
 by Jupiter, does the populace, and also the legions
 abroad ; but I do not please the Pretorians, to whom
 I keep giving so much."

So long as Sardanapalus continued to love his A D 222
 cousin, he was safe But when he became suspicious
 of all men and learned that their favour was turning
 entirely to the boy, he ventured to change his mind
 and did everything to bring about his destruction.

When some persons who were acting as advocates
 along with the False Antoninus remarked how
 fortunate he was to be consul together with his son,
 he replied : " I shall be more fortunate next year ;
 for then I am going to be consul with a real son "

When, however, Sardanapalus attempted to destroy

¹ Χαλκηδονία Xyl, καρχηδονία VC

² στρατόπεδα Bs., στρατοπέδον cod

³ τοσαῦτα Μαι, ταῦτα cod

DIO'S ROMAN HISTORY

οὐ μόνον οὐδὲν ἤνυσεν, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἀπο-
 2 θανεῖν ἐκινδύνευσεν· ὃ τε γὰρ Ἀλέξανδρος ὑπό
 τε τῆς μητρὸς καὶ τῆς τήθης ὑπὸ τε τῶν στρα-
 τιωτῶν ἰσχυρῶς ἐφυλάσσετο, καὶ οἱ δορυφόροι
 αἰσθόμενοι τὴν ἐπιχείρησιν τοῦ Σαρδαναπάλλου
 δεινῶς ἐθορύβησαν, οὐ πρὶν τε ἐπαύσαντο στα-
 σιάζοντες ἢ τὸν Σαρδαναπάλλον τὸ στρατόπεδον
 3 σὺν τῷ Ἀλεξάνδρῳ καταλαβόντα, πολλά τε
 ἵκετεύσαντα καὶ τοὺς ἐξαιτηθέντας παρ' αὐτῶν
 τῶν συνασελγαινόντων αὐτῷ ἐκδοῦναι ἀναγκασ-
 θέντα, ὑπὲρ τε τοῦ Ἱεροκλέους οἰκτρὰ λαλή-
 σαντα καὶ δάκρυσι κλαύσαντα, τὴν τε σφαγὴν
 τὴν ἑαυτοῦ προδείξαντα, καὶ ἐπειπόντα “ἔνα
 μοι τοῦτον χαρίσασθε, ὃ τι βούλεσθε περὶ αὐτοῦ
 ὑποτοπήσαντες, ἢ ἐμὲ ἀποκτείνετε,” μόλις αὐ-
 4 τοὺς ἐκμειλίξασθαι. τότε μὲν οὖν μόλις ἐσώθη·
 καὶ γὰρ καὶ ἡ τήθη αὐτοῦ ἐμίσει τε αὐτὸν ἐφ'
 οἷς ἔπραττεν, ὥς οὐδὲ τοῦ Ἀντωνίνου υἱὸν ὄντα,
 καὶ πρὸς τὸν Ἀλέξανδρον ὥς καὶ ὄντως¹ ἐξ
 20 αὐτοῦ γεγονότα ἀπέκλινε· μετὰ δὲ ταῦτα ἐπι-
 βεβουλευκῶς πάλιν τῷ Ἀλεξάνδρῳ, καὶ θορυ-
 βησάντων ἐπὶ τούτῳ τῶν δορυφόρων σὺν αὐτῷ
 εἰς τὸ στρατόπεδον ἐσελθόν, ὥς ἦσθετο φυλατ-
 τόμενον ἑαυτὸν² ἐπὶ ἀναιρέσει, ἐπειδὴ καὶ αἱ
 μητέρες αὐτῶν ἐκφανέστερον ἢ πρὶν ἀλλήλαις
 μαχόμεναι τοὺς στρατιώτας ἠρέθιζον, φεύγειν
 2 πὼς ἐπεχείρησε. καὶ ἔμελλεν εἰς τύλλον ἐμβλη-
 θεὶς ἐκδρᾶναι ποι, φωραθεὶς δὲ ἀπεσφάγη, ὀκτω-
 καίδεκα ἔτη γεγονώς. καὶ αὐτῷ καὶ ἡ μήτηρ
 (περιπλακείσα γὰρ ἀπρὶξ εἵχετο) συναπώλετο.

¹ καὶ ὄντως Sylb, ὄντως καὶ VC

EPITOME OF BOOK LXXX

Alexander, he not only accomplished nothing but A D 222
 came near being killed himself. For Alexander was
 sedulously guarded by his mother and his grand-
 mother and by the soldiers, and the Pretorians, also,
 on becoming aware of the attempt of Sardanapalus,
 raised a terrible tumult, and they did not stop
 rioting until Sardanapalus, accompanied by Alexander,
 came to the camp and poured out his supplications
 and under compulsion surrendered such of his com-
 panions in lewdness as the soldiers demanded. In
 behalf of Hierocles he offered piteous pleas and
 bewailed him with tears, then, pointing to his own
 throat, he cried "Grant me this one man, whatever
 you may have been pleased to suspect about him, or
 else slay me." Thus with difficulty he succeeded in
 appeasing them; and for the time being he was
 saved himself, though with difficulty. Even his
 grandmother hated him because of his deeds, which
 seemed to show that he was not the son of Anto-
 ninus at all, and was coming to favour Alexander, as
 being really sprung from him. Later he again
 formed a plot against Alexander, and when the
 Pretorians raised an outcry at this, he went with
 him to the camp. But he then became aware that
 he was under guard and awaiting execution, as the
 mothers of the two youths, being more openly at
 variance with each other than before, were inflaming
 the spirits of the soldiers, so he made an attempt to
 flee, and would have got away somewhere by being
 placed in a chest, had he not been discovered and
 slain, at the age of eighteen. His mother, who
 embraced him and clung tightly to him, perished

² *ἐαυτόν* H Steph, *ἐαυτῶ* VC.

DIO'S ROMAN HISTORY

καὶ αἱ τε κεφαλαὶ αὐτῶν ἀπεκόπησαν, καὶ τὰ σώματα γυμνωθέντα τὸ μὲν πρῶτον διὰ πάσης τῆς πόλεως ἐσύρη, ἔπειτα τὸ μὲν τῆς γυναικὸς ἄλλως πως ἐρρίφη, τὸ δὲ ἐκείνου ἐς τὸν ποταμὸν ἐνεβλήθη — Xiph. 353, 15–354, 8 R. St.

- 21 Καὶ αὐτῷ ἄλλοι τε καὶ ὁ Ἱεροκλῆς οἳ τε ἑπαρχοὶ συναπώλουντο καὶ Αὐρήλιος Εὐβουλος, ὃς Ἑμεσηνὸς μὲν τὸ γένος ἦν, καὶ ἐς τοσοῦτον ἀσελγείας καὶ μιαρίας ἐχώρησεν ὥστε καὶ ὑπὸ τοῦ δήμου πρότερον ἐξαιτηθῆναι. τοὺς γὰρ δὴ καθόλου λόγους ἐπιτετραμμένος οὐδὲν ὃ τι οὐκ ἐδήμευσε. τότε δ' οὖν ὑπὸ τε τοῦ δήμου καὶ τῶν στρατιωτῶν διεσπάσθη, καὶ Φούλουιος σὺν
2 αὐτῷ ὁ πολίταρχος. καὶ αὐτὸν ὁ Κωμάζων, ὡς καὶ τὸν πρὸ αὐτοῦ, διεδέξατο. ὥσπερ γὰρ προσωπεῖόν τι ἐς τὰ θέατρα ἐν τῷ διακένῳ τῆς τῶν κωμῶδων ὑποκρίσεως ἐσεφέρετο, οὕτω¹ καὶ ἐκεῖνος τῇ τῶν πολιταρχισάντων ἐπ' αὐτοῦ² κενῇ χώρα προσετάττετο ὃ τε Ἑλεγάβαλος αὐτὸς ἐκ τῆς Ῥώμης παντάπασιν ἐξέπεσε.

- 3 Τὰ μὲν τοῦ Τιβερίνου οὕτως ἔσχε, καὶ οὐδεὶς οὐδὲ τῶν συγκατασκευασάντων αὐτῷ τὴν ἐπανάστασιν καὶ μέγα ἐπ' αὐτῷ δυνηθέντων, πλην ἐνός που, ἐσώθη. — Xiph. 354, 8–19 R. St., Exc. Val. 414 (p 769)

- X Ἀλέξανδρος δὲ μετ' ἐκείνον εὐθύς αὐταρχήσας
1, 1 Δομιτίῳ τινὶ Οὐλπιανῷ τὴν τε τῶν δορυφόρων προστασίαν καὶ τὰ λοιπὰ τῆς ἀρχῆς ἐπέτρεψε πράγματα.

- 2 Ταῦτα μὲν ἀκριβώσας, ὡς ἕκαστα ἡδυνήθην,

¹ οὕτω Leuncl., καὶ οὕτω VC

² αὐτοῦ Rk., αὐτῇ VC.

EPITOME OF BOOK LXXX

with him ; their heads were cut off and their bodies, A.D. 222
after being stripped naked, were first dragged all
over the city, and then the mother's body was cast
aside somewhere or other, while his was thrown into
the river

With him perished, among others, Hierocles and the
prefects ; also Aurelius Eubulus, who was an Emesene
by birth and had gone so far in lewdness and de-
bauchery that his surrender had been demanded
even by the populace before this. He had been
in charge of the *fiscus*,¹ and there was nothing that
he did not confiscate. So now he was torn to pieces
by the populace and the soldiers, and Fulvius, the
city prefect, perished at the same time with him.
Comazon had succeeded Fulvius, even as he had
succeeded Fulvius' predecessor ; for just as a mask
used to be carried into the theatres to occupy
the stage during the intervals in the acting, when
it was left vacant by the comic actors, so Comazon
was put in the vacant place of the men who had
been city prefects in his day. As for Elagabalus
himself,² he was banished from Rome altogether.

Such was the fate of Tiberinus, and none of those
who had helped him plan his uprising, and had
gained great power in consequence, survived, either,
save perhaps a single person.³

Alexander became emperor immediately after him,
and entrusted to one Domitius Ulpian the com-
mand of the Pretorians and the other business of
the empire.

Thus far I have described events with as great A.D.
222-229

¹ *Procurator summarum rationum*

² The god.

³ This probably refers to Comazon.

DIO'S ROMAN HISTORY

- συνέγραψα· τὰ δὲ δὴ λοιπὰ ἀκριβῶς ἐπεξελθεῖν οὐχ οἷός τε ἐγενόμην διὰ τὸ μὴ ἐπὶ πολὺν χρόνον ἐν τῇ Ῥώμῃ διατρίψαι. ἔκ τε γὰρ τῆς Ἀσίας εἰς τὴν Βιθυνίαν ἐλθὼν ἠρρώστησα, καὶ κεῖθεν πρὸς τὴν ἐν τῇ Ἀφρικῇ ἡγεμονίαν ἡπείχθη, 3 ἐπανελθὼν τε εἰς τὴν Ἰταλίαν εὐθέως ὥς εἰπεῖν ἔς τε τὴν Δελματίαν¹ καὶ τεύθεν εἰς τὴν Παννονίαν τὴν ἄνω ἄρξων ἐπέμφθη, καὶ μετὰ τοῦτ' εἰς τὴν Ῥώμην καὶ εἰς τὴν Καμπανίαν ἀφικόμενος 2 παραχρῆμα οἴκαδε ἐξωρμήθη. διὰ μὲν οὖν ταῦτα οὐκ ἠδυνήθη ὁμοίως τοῖς πρόσθεν καὶ τὰ λοιπὰ συνθεῖναι, κεφαλαιώσας μὲντοι ταῦτα, ὅσα γε καὶ μέχρι τῆς δευτέρας μου ὑπατείας ἐπράχθη, διηγῆσομαι.
- 2 Ὁ Οὐλπιανὸς πολλὰ μὲν τῶν οὐκ ὀρθῶς ὑπὸ τοῦ Σαρδαναπάλλου πραχθέντων ἐπηνώρθωσε, τὸν δὲ δὴ Φλαουιανὸν τὸν τε Χρῆστον ἀποκτείνας, ἵνα αὐτοὺς διαδέξηται, καὶ αὐτὸς οὐ πολλῷ ὕστερον ὑπὸ τῶν δορυφόρων ἐπιθεμένων οἱ νυκτὸς κατεσφάγη, καίτοι καὶ πρὸς τὸ παλάτιον ἀναδραμὼν καὶ πρὸς αὐτὸν τὸν αὐτοκράτορα τὴν τε μητέρα αὐτοῦ καταφυγών.
- 3 ζῶντος δ' οὖν ἔτι αὐτοῦ στάσις μεγάλη τοῦ δήμου² πρὸς τοὺς δορυφόρους ἐκ βραχείας τινὸς αἰτίας ἐγένετο, ὥστε καὶ ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας μάχεσθαι τε ἀλλήλοις καὶ πολλοὺς ὑπ' ἀμφοτέρων ἀπολέσθαι. ἡττώμενοι δὲ οἱ στρατιῶται πρὸς ἔμπρησιν τῶν οἰκοδομημάτων ἐτράποντο· καὶ τούτου δείσας ὁ δῆμος μὴ καὶ πᾶσα ἡ πόλις 4 φθαρῇ, καὶ ἄκων σφίσι συνηλλάγη. ταῦτά τε οὖν ἐγένετο, καὶ ὁ Ἐπάγαθος, ὡς καὶ αἴτιος τῷ

¹ Δελματίαν Reim , δαλματίαν VC.

EPITOME OF BOOK LXXX

accuracy as I could in every case, but for subsequent events I have not found it possible to give an accurate account, for the reason that I did not spend much time in Rome. For, after going from Asia into Bithynia, I fell sick, and from there I hastened to my province of Africa, then, on returning to Italy I was almost immediately sent as governor first to Dalmatia and then to Upper Pannonia, and though after that I returned to Rome and to Campania, I at once set out for home ¹ For these reasons, then, I have not been able to compile the same kind of account of subsequent events as of the earlier ones. I will narrate briefly, however, all that occurred up to the time of my second consulship.

Ulpian corrected many of the irregularities introduced by Sardanapalus, but after putting to death Flavianus and Chrestus, that he might succeed them, he was himself slain ere long by the Pretorians, who attacked him in the night; and it availed him naught that he ran to the palace and took refuge with the emperor himself and the emperor's mother. Even during his lifetime a great quarrel had arisen between the populace and the Pretorians, from some small cause, with the result that they fought together for three days and many lost their lives on both sides. The soldiers, on getting the worst of it, directed their efforts to setting fire to buildings, and so the populace, fearing the whole city would be destroyed, reluctantly came to terms with them. Besides these occurrences, Epagathus, who was believed to have been chiefly

¹ Nicaea

² τοῦ δήμου Ζων, om VC

Οὐλπιανῷ τοῦ ὀλέθρου τὸ¹ πλέον γενόμενος, ἔς τε Αἴγυπτον ὡς ἄρξων αὐτῆς ἐπέμφθη, ἵνα μή τις ἐν τῇ Ῥώμῃ κολασθέντος αὐτοῦ ταραχὴ γένηται, κακείθεν ἐς Κρήτην ἀπαχθεὶς ἐδικαιώθη.

- 3 Πολλὰ δὲ καὶ παρὰ πολλῶν ἐπαναστάσεις γενόμεναι, καὶ τινες καὶ ἰσχυρῶς ἐκφοβήσασαι, κατεπαύθησαν.

Τὰ δὲ ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ καὶ φοβερώτερα, καὶ ἀληθέστερον δέος σύμπασιν, οὐχ ὅτι τοῖς ἐν Ῥώμῃ ἀλλὰ καὶ τοῖς ἄλλοις, παρέσχεν.

- 2 Ἀρταξέρξης γάρ τις Πέρσης τοὺς τε Πάρθους τρισὶ μάχαις νικήσας, καὶ τὸν βασιλέα αὐτῶν Ἀρτάβανον ἀποκτείνας, ἐπὶ τὰ Ἄτρα ἐπεστράτευσεν, ἐπιβασίαν ἀπ' αὐτῶν ἐπὶ τοὺς Ῥωμαίους ποιούμενος. καὶ τὸ μὲν τεῖχος διέρρηξεν, συχνοὺς δὲ δὴ τῶν στρατιωτῶν ἐξ ἐνέδρας ἀποβαλὼν ἐπὶ

- 3 τὴν Μηδίαν μετέστη, καὶ ἐκείνης τε οὐκ ὀλίγα καὶ τῆς Παρθίας, τὰ μὲν βίᾳ τὰ δὲ καὶ φόβῳ, παραλαβὼν ἐπὶ τὴν Ἀρμενίαν ἤλασε, κἀνταῦθα πρὸς τε τῶν ἐπιχωρίων καὶ πρὸς Μήδων τινῶν τῶν τε τοῦ Ἀρταβάνου παίδων πταίσας, ὡς μὲν

- 4 πρὸς παρασκευὴν δυνάμεως μείζονος. οὗτος² οὖν φοβερὸς ἡμῖν ἐγένετο, στρατεύματί τε πολλῷ οὐ μόνον τῇ Μεσοποταμίᾳ ἀλλὰ καὶ τῇ Συρίᾳ ἐφεδρεύσας, καὶ ἀπειλῶν ἀνακτῆσθαι πάντα, ὡς καὶ προσήκοντά οἱ ἐκ προγόνων, ὅσα ποτὲ οἱ πάλαι Πέρσαι μέχρι τῆς Ἑλληνικῆς θαλάσσης ἔσχον, οὐχ ὅτι αὐτὸς λόγου τινὸς ἄξιος

¹ τὸ supplied by Reim

² οὗτος Bk, οὗτός τε VC.

EPITOME OF BOOK LXXX

responsible for the death of Ulpian, was sent to Egypt, ostensibly as governor, but really in order to prevent any disturbance from taking place in Rome, as it would if he were punished there. From Egypt he was taken to Ciete and executed. A D
222-229

Many uprisings were begun by many persons, some of which caused great alarm, but they were all put down.

But the situation in Mesopotamia became still more alarming and inspired a more genuine fear in all, not merely the people in Rome, but the rest of mankind as well. For Artavexes, a Persian, after conquering the Parthians in three battles and killing their king, Artabanus, made a campaign against Hatra, in the endeavour to capture it as a base for attacking the Romans. He actually did A D
227? make a breach in the wall, but when he lost a good many soldiers through an ambuscade, he moved against Media. Of this country, as also of Parthia, he acquired no small portion, partly by force and partly by intimidation, and then marched against Armenia. Here he suffered a reverse at the hands of the natives, some Medes, and the sons of Artabanus, and either fled, as some say, or, as others assert, retired to prepare a larger expedition. He accordingly became a source of fear to us; for he was encamped with a large army so as to threaten not only Mesopotamia but also Syria, and he boasted that he would win back everything that the ancient Persians had once held, as far as the Grecian Sea, claiming that all this was his rightful inheritance from his forefathers. The danger lies not in the fact that he seems to be of any particular consequence in himself, but rather in the fact that our

δοκεῖ,¹ ἀλλ' ὅτι οὕτω τὰ στρατιωτικὰ ἡμῖν
 διακέεται ὥστε τοὺς μὲν καὶ προστίθεσθαι αὐτῷ,
 2 τοὺς δὲ οὐκ ἐθέλουν ἀμύνεσθαι. τοσαύτη γὰρ
 ἄμα τρυφῇ καὶ ἐξουσίᾳ ἀνεπιπληξία τε χρώνται
 ὥστε² τολμῆσαι τοὺς ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ τὸν
 ἄρχοντα σφῶν Φλάουιον Ἡρακλέωνα ἀποκτείνειν,
 καὶ τοὺς δορυφόρους πρὸς τῷ Οὐλπιανῷ καὶ ἐμὲ
 αἰτιάσασθαι ὅτι τῶν ἐν τῇ Παννονίᾳ στρατιωτῶν
 ἐγκρατῶς ἦρξα, καὶ ἐξαιτῆσαι, φοβηθέντας μὴ
 καὶ ἐκείνους τις ὁμοίως τοῖς Παννονικοῖς ἄρχε-
 σθαι καταναγκάσῃ.

- 5 Οὐ μέντοι προετίμησέ τι αὐτῶν ὁ Ἀλέξανδρος,
 ἀλλὰ καὶ τοῦναντίον ἄλλως τε ἐσέμνυνέ με καὶ
 δεύτερον ὑπατεύσοντα σὺν αὐτῷ ἀπέδειξε, τό τε
 ἀνάλωμα τὸ τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ³ ἀναλώσειν ὑπε-
 δέξατο. ἀχθεσθέντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ τούτοις
 ἐφοβήθη⁴ μὴ καὶ ἀποκτείνωσί με ἐν τῷ τῆς
 ἀρχῆς σχήματι ἰδόντες, καὶ ἐκέλευσεν ἔξω τῆς
 Ῥώμης ἐν τῇ Ἰταλίᾳ πον διατρίψαι τὸν τῆς
 2 ὑπατείας χρόνον. καὶ οὕτω μετὰ ταῦτα ἕς τε
 τὴν Ῥώμην καὶ ἕς τὴν Καμπανίαν πρὸς αὐτὸν
 ἦλθον, καὶ συνδιατρίψας τινὰς ἡμέρας αὐτῷ,
 τοῖς τε στρατιώταις μετὰ πάσης ἀδείας ὀφθείς,
 ἀπῆρα οἴκαδε παρέμενος ἐπὶ τῇ τῶν ποδῶν
 ἀρρωστίᾳ, ὥστε πάντα τὸν λοιπὸν τοῦ βίου
 3 χρόνον ἐν τῇ πατρίδι ζῆσαι, ὥσπερ πον καὶ τὸ
 δαιμόνιον ἐν τῇ Βιθυνίᾳ ἤδη μοι ὄντι σαφέστατα

¹ οὐχ ὅτι αὐτὸς λόγου τιδς ἄξιος δοκεῖ BS, οὐχ ὅτι αὐτὸς τις
 ἄμαχος εἶναι δοκεῖ VC, καὶ ὁ μὲν οὐχ ὅτι αὐτὸς λόγου τιδς ἄξιος
 cod. Peir

² ὥστε—ἀποκτείνειν, καὶ τοὺς BS, ὥστε τολμῆσαι φλάβιον
 ἡρακλέωνα τοὺς ἐν τῇ μεσοποταμίᾳ τὸν ἄρχοντα σφῶν καὶ τοὺς
 VC, ὡς καὶ τὸν ἄρχοντα αὐτῶν ἀποκτείνειν cod. Peir

EPITOME OF BOOK LXXX

armies are in such a state that some of the troops ^{A.D.} are actually joining him and others are refusing to ^{227?} defend themselves. They indulge in such wantonness, licence, and lack of discipline, that those in Mesopotamia even dared to kill their commander, Flavius Heracleo, and the Pretorians complained of me to Ulpianus, because I ruled the soldiers in Pannonia with a strong hand; and they demanded my surrender, through fear that someone might compel them to submit to a régime similar to that of the Pannonian troops.

Alexander, however, paid no heed to them, but, on the contrary, honoured me in various ways, especially by appointing me to be consul for the second time, as his colleague, and taking upon himself personally the responsibility of meeting the expenditures of my office. But as the malcontents evinced displeasure at this, he became afraid that they might kill me if they saw me in the insignia of my office, and so he bade me spend the period of my consulship in Italy, somewhere outside of Rome. And thus later I came both to Rome and to Campania to visit him, and spent a few days in his company, during which the soldiers saw me without offering to do me any harm; then, having asked to be excused because of the ailment of my feet, I set out for home, with the intention of spending all the rest of my life in my native land, as, indeed, the Heavenly Power revealed to me most clearly when I was already in Bithynia.

³ αὐτὸς Bk, αὐτῷ αὐτὸς VC

⁴ ἐφοβήθη Sylb, ἐφοβήθη VC

DIO'S ROMAN HISTORY

ἐδήλωσεν. ὅναρ γάρ ποτε ἔδοξα προστάσσεσθαι
ὑπ' αὐτοῦ προσγράψασθαι τῷ ἀκροτελευτίῳ τὰ
ἔπη τάδε,

“Ἐκτορα δ' ἐκ βελέων ὕπαγε Ζεὺς ἔκ τε
 κονίης
ἔκ τ' ἀνδροκτασίης ἔκ θ' αἵματος ἔκ τε κυ-
 δοιμοῦ.

—Xiph. 356, 6–357, 9 R. St., Exc Val. 415
(p 769).

EPITOME OF BOOK LXXX

For once in a dream I thought I was commanded ^{A.D.}
by it to write at the close of my work these verses. ²²⁹

“Hector anon did Zeus lead forth out of range of
the missiles,
Out of the dust and the slaying of men and the
blood and the uproar.”¹

¹ Hom., *Il* xi 163-4

FRAGMENT

Τοῦ δὲ Ψευδαντωνίνου ἀναιρεθέντος Ἀλέξανδρος ὁ Μαμαίας, ὁ ἐκείνου ἀνεψιός (οὕτω γὰρ οἱ παλαιοὶ τοὺς ἐξαδέλφους ὠνόμαζον), τὴν αὐταρχίαν ἀπεκληρώσατο. ὃς αὐτίκα τὴν οἰκίαν μητέρα Μαμαίαν Αὐγουσταν ἀνείπεν, ἥ τὴν τῶν πραγμάτων οἰκονομίαν μετακεχείριστο, καὶ περὶ τὸν υἱὸν σοφοὺς ἄνδρας συνήγαγεν, ἵνα δι' ἐκείνων αὐτῷ τὰ ἥθη ρυθμίζοιτο, καὶ τῆς γερουσίας τοὺς ἀμείνονας συμβούλους προσείλετο, ἅπαν πρακτέον κοινουμένη αὐτοῖς.—Zon. 12, 15, p. 119, 31–120, 9 D.

FRAGMENT

When the False Antoninus had been put out of the way, Alexander, the son of Mamaea, and his cousin, inherited the supreme power. He immediately proclaimed his mother Augusta, and she took over the direction of affairs and gathered wise men about her son, in order that his habits might be correctly formed by them, she also chose the best men in the senate as advisers, informing them of all that had to be done

GENERAL INDEX

(All dates are B C unless otherwise indicated Figures in black type refer to the volumes of the book)

- Abas, river in Albania, **3**, 105
 Abelux, a Spamard, **2** 131
 Abgarus, ruler of Osroëne, betrays
 Crassus to Parthians, **3** 435-41
 — becomes friendly with Trajan,
 8, 395, 401 f
 — comes to Rome with large re-
 tinue in reign of Severus, **9** 469
 — arrested and imprisoned by
 Caracallus, **9** 305
 Aborigines, in Italy, **1**, 3
 Acarnanians, submit to Flaminius,
 2 293
 Acerrae, town of the Insubres, cap-
 tured by Cn Scipio, **2** 49
 — town in Campania, captured by
 Hannibal, **2** 157
 Accerronia Polla, slain by mistake for
 Agrippina, **8** 65
 Achaeans, in alliance with Philip V,
 2, 207, assist Romans, 287 f, de-
 feat Androstenes, 293, capture
 Sparta, 309, quarrel with Lacedae-
 monians, 401 f, defeated by Mum-
 mius, 405
 Achaia, ravaged by Sulpicius, **2**, 207,
 assigned to Sex Pompey for five
 years, **5**, 297, 319, taken over by
 Tiberius as imperial province, **7**
 251; restored to senate by Claudius,
 427, governors of, **7**, 251, **9**, 389,
 cf **6** 465
 Achilles, Egyptian general, **4** 121,
 besieges Caesar, 171-77, slain, 177
 Achilles, honoured by Caracallus, **9**,
 323, cf **7** 319 n
 Achradina, part of Syracuse, **2**, 177
 Acilius, M' See Glabrio
 — M', custodian of Sibylline books,
 1, 75 f
 Acroceraunia, **4**, 77, **5**, 453, 461
 Acrocorinth, **2** 403
 Acropolis, at Athens, **5**, 469, **6** 299
 — See Armastica
 Acte, concubine of Nero, **8** 47
 Actia, festival in honour of Actium, **6**,
 5, 49, 195 f; cf **4**, 255 n.
 Actium, topography of, **5** 463, station
 of Antony's fleet, 457-63, battle of,
 463-515 See also **6**, 3 f, 15, 61,
 195 f, **7**, 69
 Actors (pantomime), enthusiasm of
 populace for, **6** 327, **7** 107, Drusus
 devoted to, 149, banished by
 Tiberius, 173, recalled and honoured
 by Caligula, 265, 273, cf 361, ad-
 mired by Vitellius, **8**, 223, recalled
 by Trajan, 379
 Adana, town in Cilicia, **5** 181
 Addon, defender of Artagna, wounds
 C Caesar, **6** 419
 Adenystrae, fortress in Assyria, sur-
 rendered to Romans, **8** 411
 Adherbal, Carthaginian leader, **2**, 5
 Adiabene, ravaged by Tigranes, **8**,
 121, conquered by Romans, 411.
 See also **8** 403 f, **9** 199 n
 Adiabene, defeated by Severus after
 their revolt, **9** 195 f.
 Adramythum, **2** 383
 Aduatuci, Gallic tribe conquered by
 Caesar, **3**, 313 f.
 Adventus, Oclatinus, appointed city
 prefect by Macrinus, **9** 369 f., con-
 sul, 401, 455
 Aediles, first chosen, **1**, 133, increased,
 161, two patrician, four plebeian
 (including two *cereales*), **4**, 305;
 regularly elected before quaestors,
 3, 319, their functions care of
 public buildings and streets, **5**, 429,
 7, 297, exhibiting games, **3**, 113,

GENERAL INDEX

4. 299, 5. 201, 6. 303, extinguishing fires, 6. 287, 401, cf. 257, burning condemned books, 7. 59 f, 181 f, cf. 6. 375, no candidates, owing to heavy expense, 5. 375, 6. 197, 459, some would resign, 5. 335, 6. 309. *See also* 4. 65, 6. 279
- Aedui, ask Caesar for assistance against the Helvetii, 3. 265, and against the Germans, 269, invade land of the Belgae, 311, revolt against Caesar, 461-65
- Aegae, town in Cilicia, 5. 177, 9. 429
- Aegestes, son of Numitor, 1. 13
- Aegimurus, island near Carthage, captured by Romans, 2. 373
- Aegina, taken from Athenians by Augustus, 6. 289
- Aegithallus, town in Sicily, 2. 7
- Aelia Capitolina, name given to city founded by Hadrian on site of Jerusalem, 8. 447
- Achacatella, gives pantomime exhibition, 3. 77
- Aelianus, Casperius, pretorian prefect, 8. 365, 369
- Aelius, name of Commodus, given to month, 9. 103
- Aemilia, Vestal condemned for unchastity, 2. 435 f
- Aemilianus, Asellius, lieutenant of Niger, defeated, 9. 173 f
- Caecilius, governor of Baetica, executed by Caracallus, 9. 331
- Aemilius, L., governor of Spain in 24, 6. 267 f
- *See* Barbula, Lepidus, Papus, Paulus, Scaurus
- nominally rebuilds Basilica Pauli, 6. 343 f
- error for Mamilius, 1. 375 and n, 401 and n
- Aeneas, ancestor of Romans, 1. 3-13, 4. 373, 9. 221, of Julius, 4. 59, 8. 117, 193, of Segestans, 1. 401
- son of Silvius, 1. 11
- Aenus, river bounding Illyricum, 2. 41
- town in Thrace, 2. 329
- Aequi, at war with Rome, 1. 115, 165 f, 171, 189
- Aesculapius, fails to help Caracallus, 9. 319, temple of, at Carthage, 2. 397, in Rome, 5. 119, grove of, in Oos, 6. 23
- Aetna, eruption of, 5. 451
- Aetolians, pay court to Pyrrhus, 1. 305, aid Romans against Philip, 2. 187, 207, 229, join Philip, 231, 279, aid Romans at Cynoscephalae, 293, lead rebellion against Romans, 303, aid Antiochus, 309, 313 f, sue for peace, 325 f, aid Caesar against Pompey, 4. 89
- Afer, Domitius, distinguished orator, fawns upon Calpurnia to escape condemnation, 7. 317-21, appointed consul, 321 f, quoted, 8. 25 f.
- Afranius, L., lieutenant of Pompey in the East, 3. 107 f, consul (60), 175 f, lieutenant of Pompey in Spain, 4. 37-43, joins Cato, 131, put to death by Caesar, 231 *See also* 265, 277
- Africa, invaded by Romans in first Punic War, 1. 425-35, cf. 419-23, 2. 3, 17, in second Punic War, 2. 239-73, cf. 73, 129, 165, 213, 225, 233 f, in third Punic War, 2. 369-83, 387-99, Curio's campaign in, 4. 69-73, Pompeians gather in, 4. 69, 125, 129 f, 135 f, 145, Caesar's campaign in, 4. 203-33, 245, 353, 391, cf. 189, 193, 197 f, general references to, 3. 39, 279, 285, 363, 4. 95, 123, 265, 5. 91, 171, 255, 325, 331, 363, 371, 409 f, 447 f, 6. 17, 8. 309, 9. 291, 347, and under Libya
- province of, defined, 4. 225 (cf. 2. 273), 5. 261, 265, assigned to Octavian, 5. 111, 263, to Antony, 221, 265, to Lepidus, 261, 267, 279, gained by Sextus, 261-67, by Octavian, 371, 409 f, 447, senatorial province, 6. 219, divided into two provinces, 7. 323 f, governors of, 5. 261 f, 415, 7. 323, 9. 95, 153, 431, cf. 391
- Africans, ruled by Carthage, 1. 379, in Carthaginian army, 397, 423, desert Hasdrubal in Spain, 2. 165 f. *See also* 5. 37, 9. 391
- Africanus, title conferred on two Scipios (a) 2. 273, 321, cf. 315, 323, 329 f, 375, 399, (b) 2. 399, cf. 413, 427
- Agamemnon, descendants of, in Capadocia, 3. 17 f, name applied to Pompey, 4. 123, name used by Agrippina in referring to Tiberius, 7. 319

GENERAL INDEX

- Agathocles, tyrant of Syracuse, 1 313, 357
- Agesilaus, 2 483
- Agrs, Tarentine general, 1 303, 309
- Agricola, Caecilius, satellite of Plautianus, 9 249
- Cn Julius, subdues revolt of Britons, 8 301 f, cf 8 383
- Agrigentines, sold into slavery by Romans, 1 405
- Agrigentum, captured and plundered by Romans in first Punic War, 1 401-5, occupied by Himilco in second Punic War, 2 173, betrayed to Romans, 2 195
- Agrippa, Helvius, dies of horror in senate-chamber, 8 333
- Herodes I, freed by Caligula, 7 283, intimate of Caligula, 333, his domain enlarged by Claudius, 387
- Herodes II, honoured by Vespasian on visiting Rome, 8 291
- Marcus, governor of Pannonia and Dacia under Macrinus, 9 369
- Menenius (cos 503), 1 105, his fable, 121 f
- Vibullius, swallows poison in senate-house, 7 211
- M Vipsanius, conducts war against Sex Pompey, 5 259, 277, 327-31, 343-51, 355-61, 369, makes harbours of Avernus and Lucrine Lakes, 327 f, consul, 327, 389, campaign against the Dalmatians, 421, repairs the Aqua Marcia, 427, aedile, 429, in command of Octavian's fleet, 459, 465 f, at Actium, 477, 503, sent to Italy as Octavian's representative, 6 11, accorded further honours, 59, 195 f, 265, advises Octavian against establishing a monarchy, 79-109, 185, censor, 187, his public works, 253, 263 f, 311 f, cf 8 309, indicated as Augustus' successor, 6 271-75, sent to Syria, 275, compelled to marry Julia, 297, military exploits, 309 f, 315 f, 355 f, again sent to Syria, 331, death and character of, 357-65, funeral games in his honour, 399-401 *See also* 6 319, 7 85, 125, 8 67, 149
- Postumus, son of preceding, 6 409, 451, banished, 475, visited by Augustus, 7 67 f, slain, 119 f.
- False Agrippa, 7 155
- Agrippina, wife of Germanicus, 7 125 f, put to death, 177, 243
- See also* 261, 269, 271, 327
- daughter of preceding, wife of Cn Domitius, 7 237, banished by Caligula, 329 f, restored by Claudius, 375, marries Claudius, 8 13 f, 61, gains complete control over him, 15 f, given title of Augusta, 19, schemes for the advancement of her son Nero, 17-23, 27 f, poisons Claudius, 29-33, undertakes to rule for Nero, 37 f, loses her influence over him, 47 f, 53, plotted against by him, 61-65, slain, 65 f *See also* 7 267 f, 281, 287, 335, 347, 8 55 f, 71, 73, 93
- Agrippinus, Fabius, governor of Syria, slain, 8 445
- Agron, king of the Ardiaeans, 2 33
- Agyllacans (Caerites), 1 367
- Alenobarbus, Cn Domitius (trib 101), 2 447 f
- Cn Domitius, one of Caesar's murderers, makes himself master of Adriatic, 5 233 f; joins Antony, 251, reconciled with Octavian, 279; betrothed to Antony's daughter, 337, consul, 425, 439 f, joins Antony, 441, deserts to Octavian, 465
- Cn Domitius, father of Nero, 8 29, 37, consul, 7 229, 237, plotted against by Macro, 253 f
- L Domitius (cos 54), 3 397, 403, 407, hostile to Pompey, 397, cf 351 f, besieged at Corinnum, 4 21 f, released by Caesar and joins Pompey, 23, aids Massaliots, 41, 47, cf 4 123 n
- L Domitius (cos 16), 6 329, in Germany, 417
- Ajax, 7 249, 355 n
- Alabanda, town in Caria, punished by Labienus for revolt, 5 275
- Alamanni, German tribe, conquered by Caracallus, 9 309-15
- Alani, Scythian tribe, wage brief war upon their southern neighbours, 8 451 f *See also* 9 75 n
- Alba Longa, founded, 1 9-13, razed, 37, 41 *See also* 1 15, 33, 2 257, 353 f, 4 287, 373

GENERAL INDEX

- Alba Pompeia, birthplace of Pertinax, 9 127
- Albania, district in the Caucasus, conquered by Pompey, 3 93-97, 103-7, 279, by P. Crassus, 5 391, overrun by the Alani, 8. 453
- Albanians *See under* Albania
- Alban Lake, overflows, superfluous water carried off by means of tunnel, 1. 189 f
- Alban Legion *See under* Legion
- Alban Mount, 1. 5, 11, 189, 419, 3 329, 335, 4 323, 5 199, 453, 6 275, 8 263, 317, 9. 447, Ferae Latinae celebrated there, 3 351, 4 315, 6. 297 n, 361
- Alban territory, 1 227, 7 247, 8. 185
- Alban Villa, favourite residence of Domitian, 8 275, 317, 351, cf 7 247
- Albans, become subjects of Rome, 1 33-37
- Albinus, Clodius, gains fame in wars with northern barbarians, 9 85, governor of Britain, 151, appointed Caesar by Severus, 153, defeated by Severus, 203, 207-13, takes own life, 211 *See also* 173, 215, 217 n, 245
- L. Postumius (cos 234, 220), 2 27, 39, ambushed and killed by Boni, 163
- P. Postumius (Regillensis) (cons trib 414), 1 187 f
- Sp. Postumius (cos 321), deposed and sent back to the Samnites, 1 261-67, 4 469
- name given to Decimus Brutus, 4 331
- error for Megellus, 1 401 n
- Albus, river in Germany, described, 6 381, reached by Drusus, 6 381, crossed by Domitian, 417, reached by Tiberius, 469, cf 9 315
- Albula, old name of Tiber, 1 11
- Alchaudonius, Arabian chief, makes terms with Lucullus, 3 7, betrays Crassus, 3 435, aids Bassus against Antistius, 5, 173
- Alcmeon, one of Nero's favourite rôles, 8 153, 175, cf 71
- Aleria, city in Corsica, captured by L. Scipio, 1. 413
- Alesia, city in Gaul, besieged and captured by Caesar, 3. 467 f
- Alexander the Great, 2 337, 351, 355, 3 425, 431, 7 81, 311, 8 411, 417, cf 9 175, 473 f, emulated by Caracallus, 9 293 f, 333, 383, statues of, 3 183, 9. 293, 383; body of, viewed by Octavian, 6 45; tomb of, closed by Severus, 9 225
- Alexander, pretended son of Perseus, 2 387
- king of Epirus, 1. 237 n
- Arabian prince, deposed and executed by Octavian, 6 7
- deserter from Antiochus, 5 387
- son of Antony and Cleopatra, 5 407, 421 f, 425, 431, spared by Octavian, 6. 43, led in triumphal procession, 63
- Julius, legatus of Trajan, captures Seleucia, 8. 419
- — put to death by Commodus, 9 99 f
- Severus *See* Severus
- a criminal, 9 295
- Alexandria, besieged by Antiochus, 2 361, arrival there of Caesar, 4 127 f, becomes hostile to him, 169-73, scene of open warfare, 175-85, Antony enters, in triumph, 5 123 f, arrival there of Octavian, 6 27-37, 43-49, visited by Vespasian, 8. 271-75, sacked by Caracallus, 9. 333-37 *See also* 4. 259, 350 f, 5 443, 6 17, 53, 8 167, 185 f, 9 19, 27, 293, 353
- Alexandrians, place Berenice on throne in place of Ptolemy and send mission to Rome, 3. 327 f, defeated by Gabinius and turned over to Ptolemy, 393 f, won over by Achilles, 4 175, spared by Octavian, 6 15 f, allowed to have senators in Rome under Caracallus, 6. 47, treat Vespasian with contempt, 8 271-75, treacherously murdered and plundered by Caracallus, 9 333-37 *See also* 5 125, 445, 489, 6 27, 8 439, and *under* Alexandria and Egyptians
- Ahenus, A. Caecina, lieutenant of Vitellius, persuades his troops to recognize Vespasian, 8. 237, imprisoned by troops, 237 f, 245, plots against Vespasian and is slain, 293, cf 291
- Alinius, error for Dasius, 2. 193 f.

GENERAL INDEX

- Allobroges, in conspiracy of Catiline, 3 153 f., subjugated, after over-running Gallia Narbonensis, 173 f., cf 265, 293, 317, 465, 4 265, 5 103
- Allucius, a Celtiberian magistrate, 2 199 f
- Alma, mountain in Pannonia, 6 471
- Alps, crossed by Gauls and Germans, 2 331, 3 285, first reached by Roman generals, 2 49, crossed by Hannibal, 71, 93 *See also* 2 19, 41, 63, 3 263, 277, 317, 381, 4 9, 53, 65, 5 113, 225, 239, 243, 6 259, 263, 465 f., 7 53
- Alps, Cottian, 7 429, German (Celtic), 3 381, Maritime, 6 345, Tridentine, 6 337 f
- Amanus, mountain range, 6 305 f
- Amazonius, title of Commodus and name of month, 9 103
- Ambiorix, leads Romans into ambush, 3 413 f., stirs up the Treveri against Caesar and escapes by flight, 451-55
- Ambracia, vainly besieged by Fulvius, 2. 325 f
- Ambracian Gulf, 5 161
- Ambrones, Gallic (?) tribe, defeated together with the Cimbri, 4 383, 5 487
- Amisus, city in Pontus, captured by Pharnaces, 4 187, given freedom by Caesar, 191
- Amphilochus, oracle of, 9 83
- Amphipolis, headquarters of Paulus after defeat of Perseus, 2 315, 349
- Amphitheatre, Flavian, dedicated, 8. 311 f., ruined by fire, 9 397
- of Tauri, erected, 6 67, burned, 8 115 f., cf 7 291
- Amulius, Alban king, 1 11-15
- Amynander, king of Athamania, joins Romans, 2. 279, driven out by Glabrio, 311
- Amyntas, general of Diotarus, deserts Brutus, 5. 215, given kingdom of Galatia by Antony, 407, his loyalty to Antony suspected, 465 f., not dispossessed by Octavian, 6 7, 21, his death, 6 261
- Anaitis, Armenian goddess, 3 79
- district in Armenia, 3. 79, 91, cf 113 n.
- Anchialus, king of the Hemochi, 8. 397
- Anicus Marcius, reign of, 1. 39-47; sons of, 47 f., 53, 57
- Aneyra, captured by Romans, 2 325
- Andate, the Britons' goddess of victory, 8 95
- Andetrium, Dalmatian fortress, captured by Tiberius, 7 29-35
- Andraste, British goddess, 8. 93
- Andreas, head of Jewish revolt in Cyrene, 8 431
- Andriscus, Macedonian pretender, 2. 383-87
- Androsthene, Corinthian leader, 2. 293
- Amicetus, a freedman, slays Agrippina, 8 65 f
- Amicius, L., praetor, defeats Gentius, 2 349 f
- Annius *See* Vinicianus
- Anthemusia, in Mesopotamia, 8. 403
- Anticato*, title of treatise by Caesar, 4. 233
- Antigonea, 3. 449
- Antigonus king of Judaea, withdraws in fear of Ventidius, 5. 307, defeated by Sosius and executed, 387 f *See also* 5. 273 n
- Antimachus, substituted for Homer by Hadrian, 8 433
- Antinoopolis, city in Egypt rebuilt by Hadrian, 8. 445 and n
- Antinous, favourite of Hadrian, 8. 445 f
- Antioch, defended against Parthians by Cassius, 3 449, Dolabella repulsed from, 5 177, reduced by Labienus, 5 273, destroyed by earthquake, 8. 405-9, lost by Niger, 9 181, headquarters of Caracallus, 9 331, 353, and of Elagabalus, 439, 443 *See also* 2. 363, 3 27, 6 23, 7 163, 8 395, 425 9 3, 347, 381, 391 f., 417, 425, 429 431
- Antiochians, 9 425, cf 6. 23
- Antiochus III, the Great, becomes hostile to Romans, 2 303-9, at war with Rome, 311-21, death of, 327 *See also* 2 275, 293, 355, 359, 363, 3. 279, 285, 4 467, 5, 487, 8 149
- IV, son of preceding, makes campaign against Egypt, 2. 359 f *See also* 321, 329, 355, 363
- V, son of preceding, confirmed in possession of throne by Romans,

GENERAL INDEX

2. 361 f, slain by his cousin Demetrius, 363
- Antiochus XIII, 3 113
- I of Commagene, makes terms with Lucullus, 3. 7, fined heavily by Ventidius for aiding Pacorus, 5. 307, 383, vainly besieged by Antony, 385 f, slain by Phraates, 389
- II of Commagene, put to death by Octavian, 6. 191
- III, 7 283
- IV, son of preceding, given Commagene by Caligula, 7 283, in Caligula's retinue, 335, loses and regains Commagene, 387
- pretended Cynic philosopher, deserts Caracallus for the Parthians, 9. 327 f, surrendered by Voltagaes, 331
- Antipaxos, island near Actum, 5 461
- Antistius *See* Vetus
- Antium, 2 231, 7. 249, 8. 109
- Antonia, daughter of triumvir, 5 337, starves to death her daughter Livilla, 7. 217, given title of Augusta by Caligula, 267, forced by him to suicide, 269, her memory honoured by Claudius, 377, cf 8 287
- daughter of Claudius, married to Pompeius Magnus 7. 381, to Faustus Sulla, 8 9, put to death by Nero, 35
- "Antonians," name taken by faction of boys in Rome, 5 453
- Antonines, Tomb of *See* Mausoleum of Hadrian
- Antoninus Pius, adopted by Hadrian as his successor, 8 461, 469, explanation of his title Pius, 469, Dio's account of his reign lost, 469, cf 473, his character, 471, death, 471 f *See also* 9 3, 39, 65, 241 n, 321
- *See* Aurelius and Caracallus
- False *See* Elagabalus
- name given to Caracallus, 9 239, to Diadumenianus, 381, 425, cf 383, to Elagabalus, 413, cf for Severus, 213
- Antonius, C, consul with Cicero, 3 117, 141, in Catiline's conspiracy, 149-53, sent against Catiline, 153
- 161 f, brought to trial after governorship of Macedonia, 3 215 f, cf 6 75
- C, brother of triumvir, captured by Pompey's partisans, 4. 69, arrested by Octavius, 131, praetor, 423, sent by triumvir to govern Macedonia, 423, 447, 5. 159 f, captured by Brutus, 161, foments revolt, 163, killed, 165 f
- L, brother of preceding, tribune, 4. 423, left in command against D Brutus at Mutina, 5 73, consul, 225-33, 239-49, besieged at Perugia, 247 f, cf 5 279
- Iullus, son of triumvir, receives his share of his father's inheritance, 6 45, praetor, 351, consul, 379, put to death, 413 *See also* 4 365
- M, the orator, grandfather of triumvir, 4. 493
- M (Mark Antony), as tribune favours Caesar, 4 51, 29, 33, left by Caesar in charge of Rome, 35, follows Caesar to Greece, 79-85, master of horse, 149, 157-65, 461, consul, 299 f, 305, 403, appointed priest to Caesar, 319, 325, kept away from scene of Caesar's assassination, 337, recovering from first fright, assembles senate, 311 f, takes lead in reconciliation with assassins, 365 f, named in Caesar's will as guardian of Octavius, 367, delivers funeral oration over Caesar's body, 367-99, possesses himself of Caesar's papers, 403-5, works against Octavian, 405, 415-35, 439, takes Cisalpine Gaul instead of Macedonia, 423, Cicero's speech against, 441-95, defended by Calenus, 5 3-57, commanded by senate to quit Gaul for Macedonia, 59, his counter-proposals, 59 f, declared enemy by senate, 61 f, besieges D. Brutus at Mutina, 69-73, defeated by Hirtius, 73-79, comes to an understanding with Octavian and Lepidus, 85-89, 101-11, member of triumvirate, 111-29, his part in the proscriptions, 127-33, 139, goes to Greece, 157, 191, at Philippi, 193 f, 203-17; arranges with Octavian to diminish power of

GENERAL INDEX

- Lepidus, 221 f, 265, in Asia, 223, 229, 269, 281, enamoured of Cleopatra, 269 f, 275 f, returns to Italy and besieges Brundisium, 277, reconciled with Octavian, 279 f, 285, in Rome, 285 f, 295, reconciled with Sex Pompey, 295-301, in Greece, 301 f, renews power as triumvir, 335 f, at war with Parthians, 293, 301-7, 381-405, assigns principalities to Cleopatra's children, 407, 425 f, his campaign against Armenian king, 409, 421 f, makes alliance with Median king, 431 f, sets out for Greece to make war on Octavian, 433-59, dismisses Octavia, 441, at Actium, 463-509, his flight, 509, 6 5, 13-17, tries to negotiate with Octavian, 19-25, defeated by Gallus, 25 f, and by Octavian, 29, his death, 29 f; his character, 41 f *See also* 5 81, 95, 161, 165 f, 177, 225, 231, 241, 249 f, 257-63, 267, 315, 319, 341, 367, 371-79, 411, 419 f, 6 7, 9, 37, 39, 45, 51, 53, 67, 119, 189, 199, 265, 279, 299, 305, 459, 7 83, 321, 327
 Gardens of, 5, 199
 — dealer in poison, punished by Nero, 8 51
 — *See* Saturninus
 Antyllus, son of Antony, betrothed to Octavian's daughter, 5 337, recognized as being of age, 6 17, envoy from his father to Octavian, 25, slain, 43
 Anulnius, P. Cornelius, general of Severus, defeats Niger at Issus, 9 177 f, cf 199
 Aous, river in Epirus, 4 79
 Apamea, captured by Demetrius, 2 363, by Labienus, 5 271 f *See also* 5 171, 9 357, 409, 417
 Apelles, actor, companion of Caligula, 7 273 f
 Aper, P. Salvius, pretorian prefect, 6 411
 Apicata, wife of Sejanus, commits suicide, 7 217
 Apicius, M. Gabius, famous epicure, 7 169
 Apis, Egyptian gold, 6 47, 49
 Apollinaris, one of Caracallus' slayers, 9 349
 Apollo, oracle of, consulted by Tarquin, 1 79-83, consulted by Romans, 1 191 f, 2 235, abolished by Nero, 8 161, temples of on Capitoline, 2 39, 6 109, on Palatine, 6 195, 7 211, at Miletus, 7 353, statue of, 2 429 *See also* 5 155, 373, 463, 6 5, 7 347
 — Grannus, 9 319
 — name given to Nero, 8 51, 169
 — Cape of, near Utica, 2 239
 Apollodorus, architect slain by Hadrian, 8 431 f
 Apollonia, rescued by Romans from Teuta, 2 37, from Philip, 169; won over by Caesar, 4 79 f *See also* 2 233, 283, 309, 4 413, 425, 5 161-65, 6 471
 Apollonates, 1 373 f
 Apollonius, Egyptian prophet, foretells Caligula's death, 7 359
 — of Chalcedon, teacher of M. Aurelius, 9 65
 — of Tyana, sees in a vision the murder of Domitian, 8 357 f, admired by Caracallus, 9 327
 Apollopheanes, freedman of Sex. Pompey, defeats Octavian in nautical engagement, 5 321-25; goes over to Octavian, 361
 Aponius, Q., heads revolt of troops in Baetica against Caesar, 4 263
 Appian Way, 3 479
 Apronianus, Cassius, father of Dio, governor of Dalmatia, 5 415, of Cilicia, 8 425, 9 83 f
 — Peto, proconsul of Asia, condemned to death under Severus, 9 253
 Apronius, L. (cos A.D. 39), 7 297
 Apsus, river in Illyria, 4 81
 Apudius (or Pacuvius), Sex., dedicates himself in senate to Augustus, 6 217
 Apuleius, Sex. (cos 29), 6 55, 59, 363
 — Sex. (cos A.D. 14), 7 65
 Apulia, during war with Pyrrhus, 1 309, 327, 351, 355, Hannibal in 2 133 f, 149, 213, Milo perishes in, 4 153
 Apulians, tribes of, 2 133 f, and against Pyrrhus, 1 355
 Apustius, L., admiral in second Macedonian War, 2 277 f, 283
 Aqua Julia, brought into Rome, 5 287

GENERAL INDEX

- Aqua Julia, at Capua, 5 369
 — Marcia, restored by Agrippa, 5, 427
 — Virgo (Augusta), brought into Rome by Agrippa, 6, 313
 Aquae Cutiliae, Vespasian and Titus die at, 8 295, 313
 Aquila, Pontius, lieutenant of D Brutus, defeats Plancus, 5 77, perishes in battle, 81
 — freedman of Maecenas, gives instruction in shorthand, 6, 397 f
 Aquilia Severa, Vestal married by Elagabalus, 9, 459
 Aquitania, subjugated by P Crassus, 3 377, imperial province under Augustus, 6, 221
 Arabia, invaded by Trajan, 8 419 f, by Severus, 9, 195, 221-25, cf 3 125 See also 3, 281, 5 407, 6 453, 8 403, 9 445, cf 9 43
 — Felix, invaded by Gallus, 6 269
 — Petraea, subdued by Palma, 8 389
 Arabian Gulf (Red Sea), 6 21
 Arabians, ravage Coele-Syria, 3 113, burn Antony's ships in Red Sea, 6 21, attacked by Severus, 9 195, 199, 221-25 See also 3 27, 125, 5 465, 6 303
 — Ituraean, 7 295
 Arabio, African chieftain, 5 265
 Aradu, resist Ventidius, 5 307, reduced by Sosius, 387, cf 179, 269
 Arados, island town of Phoenicia, 5 179, 269
 Arar, river in Gaul, scene of Caesar's attack on Helvetii, 3 265, cf 4, 383, 5 103
 Araxes, river in Armenia, crossed by Pompey, 3, 89, reached by Antony, 5 431
 Arbandes, son of Abgarus, 8 403
 Arbela, 8, 411, won by Caracallus, 9 341
 Aica, town in Syria, 9 409
 Arche, corrupt form, 9 199 and n
 Archelaus, general of Mithridates, 3, 393
 — son of preceding, chosen as consort by Berenice, 3, 393, slain by Gabinius, 395
 — made king of Cappadocia by Antony, 5, 407, undisturbed by Augustus, 6, 7, given Lesser Armenia by Augustus, 6, 303, tried under Tiberius for rebellion, 7, 157, death of, 159
 — son of Herod the Great, banished to Gaul, 6, 465 f
 Archimedes, aids Syracusans with his inventions, 2, 171 f.; slain, 177
 Architect, unknown, restores leaning portico at Rome, 7, 173 f
 Ardea, capital of the Rutuli, 1, 7, besieged by Tarquin, 79, 83, cf 3, 253
 Ardiaeans, people of Illyria, 2 33 f, 51
 Arduba, Dalmatian fortress captured by Germanicus, 7 35 f
 Aereus, Alexandrian philosopher, friend of Augustus, 6 45, 175
 Ares, 9 357
 Aretas, Arabian king, defeated by Pompey, 3 125
 Argentocoxus, a Caledonian, 9, 275
 Argonauts, painting of, adorns Basilica of Neptune, 6 263
 Argos, 1, 365, entrusted by Philip to Nabis, 2, 289, Flamininus makes campaign against, 301
 Argyrippa, original name of Arpi in Apulia, 2 133 f
 Ariarathes IV, king of Cappadocia, son-in-law of Antiochus the Great, 2 303, purchases peace from Romans, 325, death of, 359
 — V, son of preceding, establishes himself with aid of Romans, 2, 359
 — IX, driven from throne by Antony, 5 407
 Ariminum, demanded back by Gauls, 2 21, entered by Caesar, 4, 7, temporary headquarters of Augustus, 6 481 See also 2 47, 329 n, 6, 251
 Ariobarzanes I, king of Cappadocia, deprived of kingdom by Mithridates, 2, 467
 — III, rewarded by Caesar, 4, 109, aids Caesar against Pharnaces, 187, rewarded with part of Armenia, 191, arrested and slain by Cassius for failure to aid him, 5, 183 f
 — a Mede, given Armenia by Romans, 6 419
 Ariogaesus, king of the Quadi, captured by M Aurelius, 9 27

GENERAL INDEX

- Arionistus**, Caesar's campaign against, 3 269-307
Aristarchus, prominent Tarentine, courted by Pyrrhus, 1 313
Aristides, Athenian statesman, 3 253, 255
Aristion, Cretan leader opposed to Metellus, 3 29
Aristo, Caecilius, governor of Bithynia, 9 431
Aristobulus, king of Judaea, captured by Pompey and taken to Rome, 3 125 f., escapes to Palestine, is recaptured by Gabinius and handed over to Pompey, 391, sent back to Palestine by Caesar, 4 35
 — error for Antigonous, his son, 5 273 and n
Aristogiton, statue of, at Athens, 5 159
Aristotelians, hated by Caracallus, 9 293
Aristotle, charged with being implicated in Alexander's death, 9 293
Armastica, town in Asiatic Iberia, captured by Pompey, 3, 99 and n
Armenia, invaded by Lucullus, 3 3-11, partially lost to him, 13 f., scene of fighting between Pompey and Mithridates, 75-85, again invaded by Pompey, with the young Tigranes, 87-91, completely subjugated by Pompey's lieutenants, 107, conquered by Pharnaces, 4 187, restored by Caesar to its own rulers, 191, Antony in, 5 393, 399, 403 f., 421 f., lost to Romans, 431 f., assigned to Tiberius for five years, 6 403, given by Artabanus to Arsaces, 7 251, 349, falls to Mithridates the Iberian, 253, Corbulo's campaign in, 8 119-25, bestowed upon Tiridates, 125 f., 141-47, conquered by Trajan, 395-403, 423, invaded by Alani, 453, by Artaxerxes, 9 483
See also 3 103, 113, 279 f., 429, 433, 445, 4 109, 189, 389, 5 425, 6 45, 415, 419, 8 47, 301, 419, 9 3-7, 27, 403
 — Lesser, invaded by Mithridates, 3 15, assigned to Polemon by Antony, 5 409, 431 f., to Archelaus by Augustus, 6 303, to Cots by Caligula, 7 295, of 3 279-81
Armenians, harass Lucullus, 3. 3, 9 f., summon Tigranes from Rome, 6 303, revolt, 6 413 f., 419, conquered by Trajan, 8 393-401, take up arms against Caracallus, 9 305 f., defeat Theocritus, 331, defeat Artaxerxes, 483 *See also* 3 7, 99, 5 423, 481, 8 39, 9 325
Armenius, leader in plot to trap Quantilus Varus, 7 41
Army, under Empire, 6. 453-59, of 145, term of service, pay, etc., 6. 219, 349, 453, 9. 337, cf 7 121, donatives and bequests to, 4. 249, 5 93, 205, 369, 7 73, 123, 127, 265, 399, 8 37, 209, 257, 9 123, 137, 143, 239, 381 f., 417, 439, 459, marriage prohibited, 7. 429, land given to veterans, 3. 205, 5 143, 223, 229, 6 15, cf 349
Arnuphis, Egyptian magician with M Aureslius, 9. 29 f
Arpi, town in Apulia, 2 135
Arrenianus, Sulpicius, banished by Macrinus, 9 387
Arretium, occupied by Flaminius, 2. 105
Arria, wife of Caecina Paetus, commits suicide with her husband, 7. 407 f
Arrianus, Flavius, governor of Cappadocia, 8 453
Arruntius, L (cos 22), 6 283
 — L (cos A D 6), 6 459, commits suicide, 7. 255
Arsaces I, founder of Parthian dynasty, 3 425, 8 143, 399
 — XI, makes alliance with Lucullus, 3, 5-9, death of, 75
 — son of Artabanus III, given Armenia by his father, 7 251
 — title of Parthian kings, 8 281
Arsacidae, Parthian dynasty, 3. 425
Arsamosata, taken over by Trajan, 8 397
Arsanias, river in Armenia, 8 123
Arsinoë, sister of Cleopatra, given Cyprus by Caesar, 3 171, declared queen by Egyptians, 175 f., 181, led in Caesar's triumph, 245 *See also* 5 269 n
Artabanus III, king of Parthia, places son on throne of Armenia, 7. 251 f., forced by Vitellus to make peace with Rome, 349 f

GENERAL INDEX

Artabanus IV, aids False Nero, 8, 301
 — V, last of Arsacids, declines to give his daughter in marriage to Caracallus, 9 341, defeats Macrinus, 399-403, killed by Artaxerxes, 483, cf 429
 Artabazes *See* Artavasdes I
 Artabazus (Artavasdes II), king of Armenia, death of, 6 415
 — son of Ariobarzanes, given Armenia by Augustus, 6 419
 Artaci, barbarian tribe reduced by Romans, 6 77
 Artagira, besieged and captured by Caesar, 6 419
 Artavasdes I, king of Armenia, 3 429, persuades Antony to attack Artavasdes, king of Media, but fails to assist him, 5 393 f, 405, declines Antony's invitation to go to Egypt, 409, lured to Antony's camp, arrested and sent to Egypt, 421-25, 427, 435, 437, killed by Cleopatra, 6 17
 — king of Media, attacked by Antony, 5 393-99, later treated by him as a friend, 409, 423, and ally, 431, captured by Parthians, 433, his aid hoped for by Cleopatra, 6 17, takes refuge with Octavian, 45, death of, 303
 Artaxata, attacked by Phraates, 3 87, surrendered to Pompey, 89, threatened by Antony, 5 421, razed by Corbulo, 8 119, rebuilt by Tigranes, 147
 Artaxerxes, defeats last of Arsacids and threatens Mesopotamia and Syria, 9 483
 Artaxes II, king of Armenia, defeated by Antony, goes to Parthian king, 5 423, 433, denied a favour by Octavian, 6 45, slain by Armenians, 303
 — III, death of, 7 251
 Artemio, leader of Jewish uprising in Cyprus, 8 423
 Artemis, festival of, at Syracuse, 2 175, Tauric statue of, preserved at Comana, 3 17, temple of, at Ephesus, 3 331, 5 269
 Artemisium, town in Sicily, 5 355
 Artoces, king of Asiatic Iberia, conquered by Pompey, 3 99 f

Arverni, revolt under leadership of Vercingetorix, 3 455-59
 Asander, general of Pharnaces, revolts, 4 187 f, defeats and slays Pharnaces, 191, attacked by Mithridates with approval of Caesar, 191 f, cf 6 345
 Ascanius, son of Aeneas, 1 5-11
 — lake near Nicrea, 9 175
 Asclepiodotus, Cassius, testifies on behalf of Barea Soranus, 8 133
 Asculum, town in Picenum, 1 351
 Asellius, L, praetor, resigns, 5 431
 Asia, the continent, entered by Romans, 2 315, 327 f, Lucullus in, 3 3 ft, Pompey's achievements in, 3 133, 4 123, Antony in, 5 223, 229, 269, 281, assigned to Antony by treaty of Brundisium, 279, 429, assigned by M Aurelius to Avidius Cassius, 9 11 *See also* 2 295, 307, 313, 5 233, 495
 — the province, all Romans there slain by Mithridates, 2 469, 491, restored to praetors, 3 7, favours Pompey, 4 117, Caesar reaches, 4 125, Brutus and Cassius in, 165 f, 183-89, occupied by Dolabella, 175-79, Sex Pompey in, 375-79, Augustus in, 6 11 f, 15, 49 f, 290, made senatorial province, 219, 299, visited by severe earthquakes, 361 f, 7 159, governors of, 2 457, 4 187, 5 159, 169, 175 f, 377, 7 359, 8 47, 9 253, 389 f, 409, cf 7 181 *See also* 3 17, 131, 167, 279, 4 21, 25, 5 159, 269, 277, 303, 6 57, 7 157, 351, 427, 8 147, 301, 395, 413, 9 193, 195, 475, 481
 — Upper, 9 351
 Asiatics, character of, 2 329, slay all the Romans in their midst at command of Mithridates, 469, 491, in Pompey's army at Pharsalus, 4 105, join Cassius, 5 169. *See also* 6 57, 8 75
 Asiaticus, title given to L Scipio, 2 321 f
 — P Valerius, commends murder of Calpurnia, 7 363, voluntarily resigns consulship, 7 435 f, put to death on charge brought by Messalina, 8 5, gardens of, 13
 Asper, Julianus, exalted and then

GENERAL INDEX

- disgraced by Caracallus, 9 289
Probably identical with following
- Asper, Julius, recalled by Macrinus before reaching his province of Asia, 9. 389 f, permitted by Elagabalus to return to Rome, 447
- Sulpicius, a centurion, in conspiracy against Nero, 8 129
- Aspis (= Clupea), town near Carthage, occupied by Romans in first Punic War, 1 425, 433, repulses Piso in third Punic War, 2 387, abandoned by L. Caesar, 4 71, cf 5 331
- town in Syria, 3 113 and n
- Asprenas, Calpurnius, executes False Nero, 8 211
- L., rescues some of Varus' men, 7 49 f
- P. Nonius (cos. A.D. 387), 7 287
- Assyria, Trajan in, 8 411
- Assyrian, The, name given to Elagabalus, 9 437, 457
- Assyrians, 8 93
- Astingi, allies of M. Aurelius, settle in Dacia, 9. 15 f
- Astrologers, driven from Rome by Agrippa, 5 429, banished or executed by Tiberius, 7 153, banished by Claudius, 8. 21, by Vitellius, 223, by Vespasian, 275
See also 7 57, 8. 201 f, 345, 353 f, 9 261, 343
- Astures, Spanish tribe, subdued with difficulty, 6 57, 259-61, revolts of, suppressed, 267 f, 293
- Ategua, town in Spain, besieged and captured by Caesar, 4 271 f
- Atella, inhabitants of, go to Hannibal, 2 185
- Atlamanians, 2 279
- Athambelus, king of Mesene, 8 415
- Athens, betrothed to Antony, 5. 303, "Athena's vote," 6. 55, statue of, on Acropolis, 299
- Athensaeum, at Rome, 9 159
- Athenians, agree to general amnesty after overthrow of Thirtus, 4 344, 7 375, form friendship with Romans, 2 39, honour Brutus and Cassius, 5 157 f, betroth Athens to Antony, 303, erect statues to Antony and Cleopatra, 469, deprived of territory by Augustus, 6 299, given money and territory by Hadrian, 8 453, honoured by M. Aurelius, 9 55
- "Athenians" and "Syracusans," names given to combatants in naval battle at dedication of Colosseum, 8 313
- Athenio, leader of Sicilian slaves, nearly captures Messana, 2 451 f
- Athenodorus, philosopher, friend of Augustus, 6 175, 7 99 f
- Athens, rescued from Macedonians by Cl. Cento, 2 277, capitulates to Calenus, 4. 137, visited by Cicero, 3 237, 4 435, 5 7, 11, by Augustus, 6 305, avoided by Nero, 8 161, visited by Trajan, 393, by Hadrian, 453, by M. Aurelius, who establishes a university there, 9 55
- Athlula, place in Arabia Felix, reached by Romans, 6 271
- Atilius See Calatinus, Regulus, Seranus
- Atlas, Mount, reached by Suetonius Paulinus, 7. 389, source of Nile, 9. 227, description of, 9 227
- Atratinus, L. Sempronius, one of first censors, 1 181
- replaces Antony as consul, 5 421
- Atreus, repulse Severus, 9 223 f, cf 8 119 See also Hatra
- Atreus, drama of Aemilius Scaurus, 7 249
- Attalus I, king of Pergamum, aids Romans against Philip, 2 229, 283, 287, death of, 291, cf 301
- II, aids Romans against Antiochus, 2 317, secures Romans' forgiveness of his brother Eumenes, 357 f, aids Romans against Andrius, 385
- of Paphlagonia, tetrarchy of, given to Castor, 5 289
- Acte adopted into family of, 8. 47
- Claudius, killed by Elagabalus, 9 445 f
- Atia (Atia), mother of Augustus, 4 407 f, death of, 5 151
- Attianus, Caelus, aids in securing Hadrian's succession, 8. 425
- Atticus, Numerius, swears he saw Augustus ascending to heaven, 7 105

GENERAL INDEX

Atticus, C Quintus (cos A D 69), 8, 249

Attus, poem composed by Nero, 8, 79

Atyria, district in Assyria, 8, 411

Atyrian hill, in Illyricum (?), 2, 39

Aufidus, river in Apulia, 2, 135

Augurinus, M Genucius (cos 445), 1, 179

— T Genucius (cos 451), 1, 169

— L Minucius, grain commissioner, 1, 185

— M Minucius (cos 458), defeated by Aequus, 1, 165, with aid of dictator defeats them, 167

augurium salutis, described, 3, 139 f, taken, 3, 139 f, 6, 57

Augurs, one of four priesthoods, 6, 195, increased in number by Caesar, 4, 197, cf 5, 373, their opposition disregarded by Caesar, 4, 149, cf 1, 49 f, 6, 175, 7, 221

Augury, methods of, 2, 5 f, 3, 225

August, month, named after Augustus, 6, 395, cf 9, 103

Augusta, title given to Livia, 7, 105, to Antonia, 7, 267, to Agrippina, 8, 19, to Julia Domna, 9, 233, 275, 283, 393, 409, to Julia Mamaea, 489, declined by Claudius for Messalina, 7, 399, and by Pertinax for his wife, 9, 135

— name given to Paphos, 6, 343

— Emerita, city founded by veterans in Lusitania, 6, 261

— Praetoria, founded, 6, 259

Augustales (sodales), appointed, 7, 105, preside at games, 221, Caligula one of, 281

Augustalia, instituted in honour of Augustus' return in 19, 6, 307, celebrated in honour of his birthday, 7, 65 and n, cf 6, 369, 7, 107, still celebrated in Dio's day, 6, 369

Augustans, corps of soldiers appointed by Nero to lead applause, 8, 81, taken with him to Greece, 149, cf 167

Augustus Caesar (C Julius Caesar Octavianus), parentage, 4, 407, legends concerning birth and boyhood, 409 f, lives with Caesar and educated by him, 411 f, with Caesar in Spain, 285, designated master of horse, 305, in Apollonia at time of Caesar's assassination,

413, adopted in Caesar's will, 367, 413, despised by Antony, 405, assumes name of Caesar and succeeds to estate, 413 f, cf 405, adopts conciliatory attitude towards Antony and seeks tribuneship, 415 f, opposed more and more by Antony, 419-23, 427-33, makes friends with D Brutus, 433 f, supported by Cicero, 435, 477 f, 485, 5, 85, given seat in senate and reimbursed for equipping his troops, 5, 57, appointed to war against Antony, 59-63, 67-79, 103, regarded with suspicion by senate, 79-85, reaches secret understanding with Antony and Lepidus, while openly undertaking war against them, 85-89, 101-7, secures consulship by threats of armed force, 89-95, formally adopted into Caesar's family, 97, secures condemnation of Caesar's assassins, 97-101, cf 107, 163, 217, 253, 295, with Antony and Lepidus, forms triumvirate, 109-13, takes Clodia, Fulvia's daughter, as wife, 113 f, goes to Rome with fellow-triumvirs, 117-29, his share in the proscriptions, 129 f, resigns consulship, 117, sets out on campaign against Brutus and Cassius, 157, 191 f, 257, at Philippi, 193-217, makes new compact with Antony, curtailing Lepidus' power, 221 f, ill, delays return to Italy, 223-27, involved in strife with Fulvia and L Antonius over allotment of lands, 229-51, divorces Clodia, 229, besieges L Antonius in Perusia, 247 f, marries Scribonia, 251; vainly seeks to conciliate Sex Pompey, 251-59, occupies Gaul, 259 f, at war with Antony, 277, reconciled with him at Brundisium, 279 f, divorces Scribonia, 291, reconciled with Sex Pompey, 295-301, cf 285 f, marries Livia, 313 f, at war with Sextus, 317-27, 335, 337-63; renews compact with Antony, 337, strips Lepidus of all power, 363 f, calms clamorous troops, 365-69, receives honours at Rome, 371 f, makes campaign against Iapydes and Pannonians,

GENERAL INDEX

411-19, sets out for Britain, but recalled by uprising of Pannonians, 419 f, consul for one day, 431, prepares for war with Antony, 435-59, at Actium, 461-515, settles affairs in Greece and Asia, 6. 3-11, crosses to Brundisium and meets senate and others, 13 f, pursues Antony and Cleopatra to Egypt, 15, 19-49, spends following winter in Asia, 49 f, given tribunician power for life and other privileges, 51-57, returns to Rome, 59, celebrates triumph, 61 f, dedicates temple to Juhus Caesar, 63-67, planning to restore power to senate and people, listens to advice from Agrippa and Maecenas, 79-185, assumes permanent title of *imperator*, 187, cf. 237, as censor, purges senate, 187 f, dedicates temple to Apollo and celebrates Actian games, 195, cancels old obligations to public treasury and restores temples, 197 f, pretends to lay down arms and give up extraordinary powers, 199-219, is persuaded to retain more powerful provinces together with legions, 219-23, 233, his regulations for government of both classes of provinces, 223-33, given title of Augustus, 235, 241, 245, cf. 4. 415, 5. 97, chooses body of advisers, 249, plans expedition to Britain, 253, 257 f, cf. 8. 87, in Gaul and Spain, 6. 253, 259-63, closes temple of Janus, 263, declared independent of the laws, 267, cf. 241, returns to Rome, 267, seriously ill, 271 f, resigns consulship, 275 f, given proconsular and tribunician powers for life, 277, cf. 53 f, 233, 237 f, 313 f, 393, 423, 7. 63, refuses dictatorship and censorship for life, 6. 283 f, *curator annonae*, 285, democratic in his behaviour, 287 f, 389 f, plots formed against, 289 f, cf. 5. 289, 6. 319, 391, 427-51, 463, visits Sicily, Greece and Syria, 295-303, initiated into Eleusian Mysteries, 305 f, recalled by factional strife, 307, appointed supervisor of morals and censor for five years and consul

for life, 309, cf. 361, advances Agrippa, 313, again reforms senate, 315-19, cf. 351 f, 373, 425 f, 385-89, enacts various legislation, 321-29, goes to Gaul, 329-37, 343, 347; returns to Rome, 349, pontifex maximus, 353 f, cf. 5. 371 f, in Athens, 6. 357, in Gaul, 375, 383, delivers eulogy over Drusus, 383, 391, limits number receiving grain dole, 407, dedicates temple of Mars Ultor, 407 f, called *pater patriae*, 409 f, appoints two pretorian prefects, 411, banishes Julia, 411 f, cf. 425, adopts Tiberius, 425, accepts advice of Livia in favour of leniency towards conspirators, 427-51, size of his military forces, term of enlistment and pay, 453-59, institutes new taxes, 459 f, 475, cf. 7. 63 f, organizes night-watch, 6. 463, offers rewards to fathers of families and penalizes the unmarried, 7. 5-25; his death, 65 f, his will and final injunctions, 71-75, 165, his funeral, 75-99, eulogy of Tiberius over, 77-97, his character, 99-105, 109, deified, 105 f

Acts of, ratified by oath, 6. 55, 265 f, 7. 133, 287, 391 f

Birthday of, 6. 395, 7. 69, celebrated, 6. 51, 303, 351, 369, 463, 7. 55, 105 f, 147, 337, cf. 65 n

Forum of *See under* Forum of Augustus

Harbour of, 7. 395 n, 9. 237

Mausoleum of, 7. 99, 8. 185, 295, others buried there, 6. 273, 357, 383, 7. 189, 269, 8. 201, cf. 7. 73, 8. 465

Statues and images of, 6. 263-65, 283, 373, 7. 67, 105, 135, 141, 351, 399-401

Temple of, at Rome, 7. 105, 135, 183, 279, 379, other temples to, 105, 183, altars to, 6. 365, 417

See also 4. 301, 439, 443, 453, 5. 7, 45, 51, 53, 141, 151, 159, 161, 167, 175, 177, 181, 263 f, 271, 283, 289, 291, 309 f, 315, 333, 377-81, 405-9, 425 f, 431 f, 6. 71, 73, 191, 193, 247, 251, 255 f, 265, 275, 279, 293, 311, 337-43, 359, 363 f, 369-73, 383, 395 f, 399-405, 413-19, 423, 465-69, 473, 479-81, 7. 3, 27, 37 f,

GENERAL INDEX

- 51 f, 57-61, 115, 119-25, 129, 137, 141, 145, 151, 157, 159, 181, 247, 267-73, 281, 299, 321 f, 327, 335, 351, 353, 369, 381, 393, 425, 8, 33, 67, 73, 81, 127, 149, 169, 193, 299, 311, 9 213, 439
- Augustus, imperial title, 6 235, 241, 245, cf 4 415, 5 97, 7 299, 8 37, 79, 81, 153, 169, 171, 181, 255, 469, 9 103, 293, 375, 385, 441, not assumed by Tiberius, 7 115, 131, declined on behalf of Britannicus, 399
- Aurelia Severa, Vestal, buried alive, 9 321
- Aurelianus, saved from wrath of soldiers by Macrinus, 9 365, death, 381
- Aureli, line of, terminates with Commodus, 9 117, cf 257
- Aurelius Antoninus, M (earlier M Annus Verus), adopted by Antoninus, 8 461, called Verissimus by Hadrian, 463, succeeds Antoninus, taking L Verus as colleague, 9 3, continues study of rhetoric and philosophy, 3, spends most of reign in warning upon barbarians beyond Danube, 11, defeats Germans, 11 f, 19 f, Marcomani, 17, 27, 33, Iazyges, 23-27, 35 f, Quadi, 25-33, puts down rebellion of Cassius, 37-47, generous in treatment of foes, 27, 47-53, naturally averse to bloodshed, 51, grieves over death of Faustina, 51, initiated into Eleusinian Mysteries, 55, establishes university at Athens, 55, remits accumulated debts of forty-five years owed to fiscus and public treasury, 55, involved in further military operations along Danube, 57-61, death, 61 f, character and education, 63-71, 21 f, 57 *See also* 6 457, 8 471, 9 15, 73, 79, 93, 135, 137, 271, 321, 389, 439, 449
- *See* Cotta
- one of Commodus' names, given to month, 9 103
- Aureus, gold coin worth 100 sesterces, 6 423 f, cf 9 55, 239
- Aurunci, their land the true Ausonia, 2 501
- Auruncus, Postumus Comnus, worsted by Sabines, 1. 105 f
- Ausonia, properly the country of the Aurunci, 2 501
- Ausonian Beast, oracular reference to Caracallus, 9 323, 337
- Ausonians, 2 501
- Auspex, A Pollenius, famous for his witticisms, 9 257
- Aventine, plebeians withdraw to, 4 347, cf 5 451, 7 253
- Aventinus, king of Alba, 1 11 f
- Avernian woods, Samnites ensnare Romans in, 1 271 f
- Avernus, lake, 5 329
- Avitus, Julius, husband of Julia Maesa, 9 409, 469
- grandson of preceding *See* Elagabalus
- Axona, river in Gaul, 3 311
- Babylon, size of, 8 411 f, visited by Trajan, 417, occupied by Severus, 9 219
- Bacchantes, poem composed by Nero, 8 79
- Bacchus, impersonated by Calgula, 7 347, temple of, constructed by Severus, 9 273 *See also* Dionysus
- Baebius *See* Tamphilus
- Baetica, operations in, during Civil War, 4 45, 263, 267-83, 425, made senatorial province, 6 221, governors of, 7 429, 9 331
- Bagradas, river in Africa, 1 425
- Baiæ, described, 5 329-31, cf 5. 339, 8 73
- Balbus, L Cornelius (cos 40), wealth of, 5 287
- L Cornelius, nephew of preceding, dedicates his theatre, 6 317
- D Laelius (cos 6), 6 101
- Nonius (trib 32), 5 439
- L Norbanus (cos AD 19), 7 161
- theatre of, dedicated, 6 347, destroyed by inc, 8 309
- Balearic Isles, described, 2 219 f, Mago tries to capture, 219 f, 233, captured by Pompey, 4 263
- Ballomarius, king of Marcomani, 9 11
- Bambaho, father-in-law of Antony, 4 495, 5 11, 55
- Banadaspus, king of Marcomani, 9 35
- Banno (Hanno?), Carthaginian leader in Spain, captured by Cn Scipio, 2. 103

GENERAL INDEX

- Barbatus, M Horatius (cos 449), favours plebs, 1 175 f
 — T Quinctius (cos 443), 1 181
 Barbillus, astrologer, favoured by Vespasian, 8 275
 Barbula, L Aemilius (cos 281), ravages territory of Tarentines, 1 301 f, 309
 Basilianus, governor of Egypt, captured after flight and executed, 9 419 f
 Basilica Aemilia, dedicated, 5 427, burned and rebuilt, 6 343 f
 — Julia, dedicated, 7 63, cf 3
 — Neptuni, built by Agrippa, 6 263
 Basilinae, error for Casilinum, 2 159
 Basilus, L, praetor, given money instead of a province by Caesar, 4 297
 Bassianus, original name of Caracallus, 9 359
 — original name of Alexander Severus, 9 409, 473 f
 Bassus, Betilius, executed by Caligula, 7 341
 — Caecilius, a Pompeian, captures Tyre and attempts to gain control of Syria, 5 169-73
 — Iallus, governor of Pannonia, 9 11
 — L, defeated by Aristion, 3 29
 — Pomponius, put to death by Elagabalus, 9 449, cf 387
 — son of preceding, falsely accused, 9 387
 Bastarnae, Scythian tribe, defeat O Antonius, 3 217, 6 75, invade Thrace and are destroyed by Crassus, 6 67-73
 Bastitania, occupied by L Scipio, 2 203
 Batavians, island of, 6 365, 457
 — cavalry contingent, 6 457, 8 413
 Baths of Agrippa, constructed, 6 263, destroyed by fire, 8 309
 Bathyllus pantomime dancer, 6 327
 Batnae, town in Osroene, captured by Trajan, 8 401
 Bato, Breucan chief, attacks Romans, 6 469 f, 477, put to death by Bato the Dalmatian, 481
 — Dalmatian chief, leads revolt against Romans, 6 469 f, 477, 481 f, besieged by Tiberius, 7 29-35, surrenders, 37
 — gladiator, forced to fight three men in one day, 9 291
 Battarius, youthful leader of northern barbarians, 9 13
 Bauli, one terminus of Caligula's bridge, 7 311 f, scene of Agrippina's death, 8 63-67
 Bebryces, early name for Narbonenses, 2 57
 Belgae, form league against Rome, 3 311, defeated after stubborn resistance, 169 f
 Belgica (Gallia Belgica), 3 383, imperial province, 6 221
 Bellienus, L Annus, slayer of Lucretius Ofella, 3 117 n
 Bellona, temple of, 2 489, 5 445, 8 471, 9 57 f, cf 4 155
 Belus, Syrian god identified with Jupiter, oracle of, 9 357, 433
 Benehcence, temple erected to, by M Aurelius, 9 63
 Beneventum, in second Punic War, 2 169, 175, cf 8 275, (battle of, 1 363)
 Berenice, daughter of Ptolemy Auletes, placed on throne by Alexandrians, 3 327, marries Seleucus and Archelaus, 393, put to death, 395
 — sister of Herodes Agrippa II, visits Rome, 8 291, 297
 Bericus, exiled British prince, 7 415
 Bessi, Thracian tribe, attacked by Brutus, 5 167, subjugated by M Lallius, 6 333, and by L Piso, 371, cf 6 73
 Biberius, nickname of Tiberius, 7 259
 Bibulus, M Calpurnius, colleague of Caesar in aedileship, 3 115, as consul, opposes Caesar's agrarian law, 203, 207 f, remains at his home for remainder of year, 209, 213 f, 221, governor of Syria, 451, 507; guards Adriatic for Pompey, 4 77, 81, death of, 83
 Biclus, companion of Decebalus, 8 389
 Bithias, Numidian leader, aids in defence of Carthage, 2 393 f, a prisoner in Italy, 399
 Bithynia, Brennus in, 2 323, with Pontus, made senatorial province, 6 221, Augustus settles affairs in, 6 299, visited by severe earthquake, 8 473, Dio's native land,

GENERAL INDEX

9. 485, cf 481, governors of, 3. 67, 5. 181, 8. 25, 451, 9. 431, 443, cf 5. 159 *See also* 2. 229, 321, 331, 383, 3. 25, 71, 97, 279, 4. 187, 193, 247, 6. 57, 8. 445, 9. 429, 447, 481, 485
- Bithynians, slay Prusias, 2. 383, complain against Cilo, 8. 25, cf 6. 57
- Bithynicus, A Pompeius, repulses Sex Pompey from Messana, 5. 253, put to death by him, 255 f
- Bithynium, birthplace of Antinous, 8. 445
- Bithys, son of Cotys, led in triumph and sent back home, 2. 351 f
- Bituriges, attacked by Arverni, 3. 457
- Blaesus, Junius, overcomes his mutinous troops, 7. 121
— C Sempronius (cos 253), 1. 435
- Blasio, Helvius, shows D Brutus how to die, 5. 109
- Blattius, hands over Salapia to Romans, 2. 193 f
- Boadicea. *See* Buduca
- Bocchus, king of Mauretania, asks Marius for a truce, 2. 441 f
named king of Mauretania by Caesar, 4. 75, sends sons to Cn Pompey, 275, takes over Bogud's kingdom, 5. 315, death of, 431 *See also* 4. 215, 5. 419, 6. 261
- Bodes, Carthaginian leader, seizes Cn Scipio by treachery, 2. 407
- Bodunni, tribe in Britain, make terms with Plautius, 7. 417
- Boeotia, Flaminius in, 2. 287, reduced by him, 291, Antiochus in, 311, occupied by Glabrio, 313
- Bogud, named king of Mauretania, 4. 75, makes campaign in Spain with Caesar, 275, 281, loses his domain and joins Antony, 315; killed by Agrippa, 459 *See also* 5. 449, 6. 261
- Boni, attacked by Romans, 2. 19, lose much of their territory, 21, lose remainder, 45, ambush and slay Albinus, 163, warred upon by Scipio Nasica, 311, cf 31
- Bononia, taken over by Octavian and Hirtius, 5. 71, colonists there given new charter by Caesar, 447, cf. 75, 109 f
- Borysthenes, favourite horse of Hadrian, honoured by tomb, 8. 443
- Bosporus, the strait, described, 9. 183 f
— the kingdom, reached by the defeated Mithridates, 3. 85, Pompey sets out for, 101 f, given by Pompey to Pharnaces, 123, 4. 185, Asander hopes to gain, 4. 187-91, Polemon gains control of, after death of Scribonius, 6. 345, granted by Claudius to Mithridates, 7. 387 *See also* 5. 171, 7. 441 n
- Brennus, leader of Gauls who captured Rome, 1. 209
— leads Gauls in invasion of Asia, 2. 323 f, despoils Delphi, 445
- Breucians, Pannonian tribe, rebel, 6. 469 f, conquered, 481 f
- Brigantium, town in Spain, reduced by Caesar, 3. 185
- Britain, described, 3. 383, 8. 301 f, 9. 263 f, invaded by Caesar, 3. 383-87, 409-13, 4. 61, 97, 383 f, 5. 487, Augustus plans to invade, 5. 419, 6. 253, 257 f, mock expedition of Caligula against, 7. 325, 339 f, campaign of Aulus Plautius in, 7. 415-23, 425, 8. 7, Claudius celebrates triumph over, 7. 421-27, rebellion of Buduca put down by Paulinus, 8. 83-105, subjugated by Agricola, 301 f, barbarians from northern part subdued by Marcellus, 8. 85-89, revolt in, quelled by Pertinax, 89, 129, campaign of Severus in, 9. 261-71, governors of, 7. 421, 8. 95, 301, 449, 9. 87, 89, 129, 151, cf 8. 83, legions there in Dio's time, 6. 453 f *See also* 3. 311, 8. 173, 233, 9. 27, 37
- Britannicus, son of Claudius, 7. 399, 413, 423, 8. 15, treated with neglect after Claudius' marriage with Agrippina, 17, 21, 27, 29, Claudius once more shows affection for, 29, murdered by Nero, 35, 49
— title given to Caligula, 7. 341, to Claudius and his son, 423, to Commodus, 9. 103
- British Ocean (English Channel), 3. 311 *See under* Ocean
- Britons, attacked by Caesar, 3. 383-

GENERAL INDEX

- 87, 409 f, 4, 57, 6 205; by Plautius and Claudius, 7, 417-23, 8 7, revolt under leadership of Buduca, 8 83-105, subdued by Marcellus, 9 85, 89, by Severus, 265 f, 271, description of those north of Hadrian's Wall, 263 f *See also* 6 253, 259, 8 173, and under Britain
- Brundisium, described, 1 373, captured and colonized by Rome, 1 373, captured by Caesar after Pompey's departure, 4, 23 f, Caesar sails from, 77, Antony tarries at, 79 f, 83, 481, Antony shut up there by Statius, 5, 191, cf 213, Antony besieges, 277, treaty of, 279 f, rendezvous of Octavian's forces, before Actium, 457 f, Octavian, returning from Egypt, met there by senate, veterans, and others, 6, 13. *See also* 2 33, 169, 3 133, 4 29, 67, 133, 135, 413, 429 f, 479, 5 43, 257, 319, 457, 495, 6 51, 8, 147, 275, 9 259, 421
- Bruttians, conquered by Romans, 1 361, 363, 369
- Bruttium, in second Punic War, 2, 169, 197, 213, 233, Caelius Rufus in, 4 153
- Brutulus, Papius, Samnite leader, 1 255
- Brutus, C. Junius Bubulcus (cos 311), entrapped by Samnites, 1 271 f
- O Junius (Bubulcus) (cos 277), ravages Samnium, 1 359 f
- D Junius (Scaeva) (cos 292), defeats Faliscans, 1 281
- D Junius, aids Caesar in naval engagement against Veneti, 3 367-73, blockades Massilia, 4 37, 41, one of Caesar's murderers, 331, 335, 367, consul designate for, 43, 331, assigned to govern Cisalpine Gaul, 331, deprived of province by Antony, 423, 433; receives friendly proposals from Octavian, 433 f, besieged at Mutina by Antony, 5 61, 69-73, 77, 81, 95, 103, 107 f; death of, 109 *See also* 4, 453, 471, 475, 479, 485, 491, 5 51 f, 113, 165
- L. Junius, feigns stupidity, 1 79-83, expels Tarquins, 83-91, chosen consul, 93-97. *See also* 4, 293, 327, 467, 5 37, 101
- Brutus, L. Junius (Damasippus), 2, 489
- M Junius, pardoned by Caesar after Pharsalus, 4, 111, one of Caesar's murderers, 293, 313, 327 f, 333, 339, 365, cf 473, appointed governor of Crete, 4, 469, 5, 45, assigned to Macedonia, 5, 81; triumvirs decide to make war on, 113, honoured by Athenians, 157 f, concert plans with Cassius, 183-89, at Philippi, 189-219. *See also* 5 5, 61, 69, 101, 105 f, 109, 139, 259, 263, 269 f, 281, 497, 6 119, 277, 7, 83, 181
- Bucoli, revolt in Egypt, 9, 17 f
- Buduca (Boadicea), leads revolt of Britons, 8, 85-105
- Bulla, Italian brigand, captured, 9, 257-61
- Buri, German tribe, 8, 373, 9, 59, 75
- Burrus, Afranius, pretorian prefect, 8 39, with Seneca administers affairs at beginning of Nero's reign, 39-43, 49; his life spared at Seneca's request, 59, poisoned by Nero, 105, cf 79
- Byrsa, citadel of Carthage, 2 393, 397
- Byzantines, besieged for three years, surrender to Severus' forces, 9, 183-95; cf 181
- Byzantium, Fimbria at, 2, 477 f, description of, 9, 183-87, 195, besieged by Severus, 187-95, cf, 153, 175, 475
- Byzes, Thracian prince, 2, 387
- Cabira, Fabius besieged at, 3, 17
- Cacus, 1, 17
- Caecilius, C, military tribune, 1, 407
- See Metellus*
- Caecina Largus, C. Silus (cos A D 13), 7 63, cf 8 11
- C (cos A D 42), 7, 391
- Paetus, put to death by Claudius, 7 407 f
- Tuscus, governor of Egypt, banished, 8 167
- Caedicius, M., announces approach of Gauls, 1 209
- Caenius, *See Rufus*
- Caenis, concubine of Vespasian, 8, 287 f
- Caepio, Fannius, father and son, in conspiracy against Augustus, 6, 289 f

GENERAL INDEX

Caepio, Cn Servilius (cos 253), 1 435
 — Q Servilius (cos 140), Roman leader in Spain, very harsh towards his troops, 2 415 f
 — Q Servilius, opposes M Livius Drusus, 2 459
 Caerellia, friend of Cicero, 5 33
 Caerianus, Pica, put to death by Elagabalus, 9 445
 Caerites, make terms with Romans, 1 367
 Caesar, C Julius, aedile, 3 113 f, opposes death penalty for Catilinarian conspirators, 157-61, 233 f, pontifex maximus, 159, praetor, 169, divorces Calpurnia, 171, governor of Lusitania, 181-85, denied triumph, 187, elected consul, 185 f, forms alliance with Pompey and Crassus, 187-93, consul, 197-221, his agrarian law, 197-209, appointed governor of Gaul for five years, 213 f, gives daughter to Pompey in marriage, 215, his attitude towards Cicero and other detractors, 218-21, employs Clodius against Cicero, 221, 227-35, his campaigns in Gaul, 263-317, 367-87, 407-21, 451-73, in Britain, 383-87, 409-11, regarded with increasing hostility by Pompey, 341-45, 355, 359, 473, 483 f, allowed to seek consulship while absent from Rome, 485, 493 f, plans to retain command of legions, 497-509, required to lay down arms, 4 3 f, advances upon Rome, 7-21, besieges Confinium, 21 f, pursues Pompey to Brundisium, 23 f, in Rome, 25-33, conquers Massilia and Spain, 35-47, addresses mutinous troops, 47-63, dictator, 63 f, elected consul, 67, 75, crosses to Greece, 67 f, 77, gains Oricum and Apollonia, 79, attempts to return to Italy, 79 f, besieges Pompey at Dyrrhachium, 83-87, proceeds to Thessaly, 87-91, defeats Pompey at Pharsalus, 91-111, in Asia, 125 f, in Egypt, 127 f, 165-89, granted extraordinary powers, 143-49, defeats Pharnaces, 189-93, returns to Italy and conciliates populace and soldiery, 193-203,

defeats Pompeians in Africa, 203-33, receives further honours in Rome, 233-45, celebrates triumphs, 245-57, his legislation, 257-61, his campaign in Spain, 261-83, further honours and legislation, 285-303, prepares for Parthian War, 303-9, 413, résumé of honours accorded him, 313-21, assassinated, 309-13, 323-39, cf 7 151, eulogized by Antony, 4 367-401, deified, 4 235, 291, 5 153-5, 6 57, 7 77, 81, shrines in honour of, 5 153 f, 6 43, 51, 57 f, 63 f, 373, altar of, 5 249, statues of, 4 235, 291 f, 5 153, 177, 6 265
See also 1 109, 3 71, 117, 135, 143, 171, 401 f, 483, 4 115, 131, 135-41, 151-57, 161 f, 339 f, 353, 361-65, 107, 413-19, 423 f, 433, 445 f, 451 f, 457-63, 469-75, 481 f, 495, 5 5 f, 19-25, 29 f, 35 f, 43-47, 115, 143, 147, 153-57, 169-79, 183 f, 201 f, 219, 289, 291, 305, 425, 437, 443, 455, 497, 6 9, 27, 35 f, 117, 187, 203 f, 273, 335, 461, 7 65, 87, 115, 181, 241, 359, 417, 8 87, 135, 263, 291, 9 213

Assassins of, named M Brutus, 4 327 f, 339, D Brutus, 331, 335, Cassius, 329, Trebonius, 331, 337, Cinna, 399, Casca, 403, 5 99, Aquila, 5 77, Cimbber, 181, Cn Domitius, 233 [Sex Pompey, 99, 253, 295], Turullius, 6 23, Octavian secures condemnation of, 97-101, cf 107, 163, 217, 295

Gardens of, 4 155, 367, 5 199
 Caesar, C, grandson of Augustus, 6 301, adopted by Augustus, 327, takes part in game of "Troy," 351, drills with the soldiers, 393, spoiled by flattery, 401 f, elected consul, 403, assumes *toga virilis* and is appointed *princeps iuventutis*, 405, in charge of Circensian games, 409, sent to conduct war against Armenians and Parthians, 415, treacherously wounded, 419, death of, 421, cf 6 353, 399, 423, 7 63, 157

Grove of C and L, 8 311

Tomb of C and L, 9 395

— C, the emperor *See* Caligula

— L Julius, uncle of Antony,

GENERAL INDEX

- consul, **3** 109, 117, *duumvir per-duellionis* in Rabirius case, 143, appointed city prefect by Antony, **4** 161 f., regarded as enemy by Antony, **5** 127, spared at urgent entreaty of Antony's mother, 133
- Caesar, L. Julius, son of preceding, sent by Pompey as envoy to Julius Caesar, **4** 9, withdraws from Clupea at Curio's approach, 69 f., put to death by Julius Caesar, 231
- L., grandson of Augustus, adopted by him, **6** 327, spoiled by excessive flattery, 401-3, assumes *toga virilis* and is appointed *princeps iuventutis*, 405, in charge of Circensian games, 409, death of, 421, cf. 399, 415, 423, **7** 63, **8** 311, **9** 395
- as title of emperor, **6** 185, 241, **7** 131, 151, 155, 161, 319, **8** 41, 61, 79, 81, 151, 153, 157, 161, 163, 169, 181, 195, 197, 203, 209, 213, 233, 259, 273, 293, 459, **9** 21, 257, 375, 441, cf. **8** 263, 291, as title of designated successor, **6** 405, **7** 123, 163, 165, **8** 203, 207, 213, 259, 367, 425, 455, **9** 65, 67, 135, 153, 203, 231, 307, **377**, 381, 385, 425, 431, 453, 465, 467
- Caesarea, town in Mauretania, **7** 391, **9** 361
- "Caesarians," name taken by factions of boys in Rome, **4** 69, **5** 453
- **6** 137 *See* Freedmen, imperial
- Caesaron, son of Cleopatra, declared by her and by Antony to be Caesar's son, **5** 181 f., 125, 437, 443, styled King of Kings by Antony, 425, declared of age, **6** 17 f., slain, 43
- Caesianus, L., pardoned after perpetrating huge joke at expense of Tiberius, **7** 233 f.
- Caesonia, Milonia, wife of Caligula, **7** 333, 343, 355
- Calabria, occupied by Romans, **1** 373, Hannibal in, **2** 169, 175, cf. **2** 135
- Calabrians, **2** 135
- Calatinus, A. Atilius, his exploits in Sicily, **1** 415-19, 435, dictator, **2** 7, **3** 55 and n
- Calauri, or Calabrians, **2** 135
- Caledonia, invaded by Severus, **9** 265 f.
- Caledonians, prepare to aid Maeatae against Romans, **9** 217, described, 263 f., 275, forced to terms by Severus, 265-69, revolt, 271
- Calendar, reformed by Caesar, **4** 259, cf. **5** 289
- Calenus, Q. Fulvius, praetor, **3** 213, disperses various Pompeian forces in Greece and captures Piraeus, **4** 135 f., consul, 203, defends Antony in answer to Cicero's attack, **5** 3-57, cf. **4** 491, aids Antony in Rome, **5** 63, and later by holding Gaul for him, 239, 261, death of, 261
- Caligula (Gaius Caesar), his nickname explained, **7** 125, given priesthood, 205, admired by populace, 207, quaestor, 243, chosen by Tiberius as his successor, 245, his marriage, 249, helps hasten Tiberius' death, 257, emperor, 261-361, quickly exhausts vast sums in treasury, lavishing them upon actors, horses and gladiators, 265 f., deterioration in his character, 265-75, begins reign auspiciously, 277-83, his illness, followed by outburst of cruelty, 283 f., his good and bad acts, 287 f., forces many to fight as gladiators, 289 f., raises funds by wholesale murder and other disgraceful methods, 297-305, 315 f., 355 f., lavish honours voted to, 309 f., his bridge of boats, 311-15, plunders the Gauls, 325-29, banishes his sisters, 329, his capriciousness, 331 f., divorces Paulina and marries Caesonia, 333, his mock expedition against Britain, 339 f., cf. 325, impersonates various gods and erects temples to himself, 347-55, plot formed against him by Chaerea and Sabinus, 357 f., his murder, 359 f. *See also* **7** 165, 177 and n, 255, 367, 373-77, 381-87, 399, 403, 409, 423, 433, 439, **8** 17, 43, 87, 151
- Callaeca, **3** 185
- Callistus, freedman of Caligula and Claudius, **7** 319 f., 343, in plot against Caligula, 359, secretary of petitions under Claudius, **8** 9, death, 21

GENERAL INDEX

- Calpurnia, banished by Agrippina, **8**, 19
 Calpurnius, C, aedile, **6** 279
 Calpurnius *See* Asprenas, Flamma, Piso
 Calvaster, Julius, accused of conspiring against Domitian, **8**, 343
 Calvia Crispinilla, plunders at Rome during Nero's absence in Greece, **8** 159
 Calvinus, Cn Domitius (cos. 53, 40), **3** 429 f, 473, 477, **5**, 249, legatus of Caesar in Thessaly, **4**, 89, defeated by Pharnaces, 187 f, 193, celebrates triumph for Spanish victories, **5** 309 f
 Calvinus, T. Veturius (cos 321), deposed from consulship and delivered up to Samnites, **1**, 261-67
 Calvisius, Flavius, governor of Egypt, deported to island by M Aurelius, **9** 49
 Calypso, statue of, **5** 329
 Camarina, **1**, 417
 Cambyases, river in Albania, **3** 103
 Camelopard, first exhibited in Rome by Caesar, **4**, 253
 Camerinus, C Cestius Gallus (cos A D 35), **7**, 249
 Camerinus, Q Sulpicius (cos A D 9), **7**, 3
 — Q Sulpicius, father and son, put to death by Helius, **8** 167
 — Ser Sulpicius (Cornutus) (cos 500), **1**, 107
 Camillus, L Furius, dictator, **1** 235
 — M Furius, captures Veii, **1** 191 f, receives surrender of Faliscans, 201 f, goes into exile, 203 f, 215, repeatedly chosen dictator, 217, 227, death, 229 *See also* 159 n, 221, 355, **2** 351, **3** 253, 255, **6** 107
 — Scribonianus, M Furius, consul, **7** 229, conspiracy and death of, 403 f
 Campania, invaded by Samnites, **1** 281 f, Hannibal in, **2** 109-13, 119 f, 151-65, gradually recovered by Romans, 169, 179-85, public land there distributed to colonists, **3**, 211, cf 199, **4** 429, **5**, 369, Milo and Caelius Rufus stir up trouble for Caesar there, **4**, 149-53, damaged by eruption of Vesuvius, **8** 303-11 *See also* **1**, 333, 383, **2**, 473, 483, **4** 11, 197, 479, **5**, 157, 251, 319, 325, 327, **6** 333, 357, 411, **7** 65, 207, 301, **8**, 31, 63, **9**, 481, 485
 Campanians, **2**, 151 f, 181-85, 501, **6** 409, **8**, 311, cf **1**, 313
 Campus Agrippae, made public by Augustus, **6** 399
 Campus Martius, scene of funeral pyres and burials, **3**, 403, **5** 335, **6** 357, 383, **7** 99, **9** 171, of games, **4** 253, **6** 197, of elections, **5** 93, **6** 253, public buildings erected in, **6** 67, 253, 399, **7** 53, cf **4**, 257, **7**, 413
 Camulodunum, captured by Claudius, **7** 421
 Camunni, Alpine tribe, subdued, **6** 331
 Canace, rôle acted by Nero, **8**, 155, 153 n
 Candace, queen of Ethiopians, brought to terms by Petronius, **6** 293 f
 Candidus, Ti Claudius, legatus of Severus, in battle near Cyricus, **9** 175, in Mesopotamia, 197
 — Vespronius, nearly killed by his soldiers, **9** 157
 — commander on Danube frontier, **9** 11
 Caninus, M Aelius, holds Oricum against Pompey, **4** 133 f
 Cannae, **2** 133 f, battle of, 139-45, cf 147-51, 157, 181, 213, 295
 Cannutia Crescentina, Vestal, put to death by Oaracallus, **9** 321
 Cannutius, Ti (tribune 44), **4** 417, 131, put to death, **5** 249
 Canopus, **5** 493
 Cantabri, repeatedly rebel, **6** 57, 259 f, 267 f, 293, 309 f
 Canusium, rallying-point of Romans after Cannae, **2** 145 f
 Capito, C Ateius, tribune, opposes Pompey and Crassus, **3**, 353, 359, 365
 — C Ateius, ready to accept new words coined by Tiberius, **7**, 155
 — O Fonteus (cos A D 12), **7**, 59, banished, 181
 — Fonteus (?), punished by Galba for his arrogance, **8** 197 f
 — father of Bethinus Bassus, con-

GENERAL INDEX

- demned to die with son, pretends to have been in conspiracy against Caligula and names others, 7. 341 f
- Capitol (Capitoline), originally called the Tarpeian Mount, 1 77 f, cf 17, criminals hurled from cliff, 1 119, 219, 2 477, 4 165, 399, 5 293, 7. 179, 225, 315, 415, occupied by slaves, 1. 169, cf 107, by plebs, 217, 4 347, holds out against Gauls, 1 211-15, 219, garrisoned, 1 185, 3 157, 4 165, 5 37, refuge of Caesar's assassins, 4 341, 353, 365, scene of banquets, 6 351, 383, 399, altar, statues, and votive offerings on, 1 275, 3 115, 155, 4 27, 67, 155, 235, 249, 291 f, 5 199, 7 67, temples on, besides that of Jupiter Capitolinus, 6 291, 301, 9. 63 *See also* 1. 229, 2 39, 3 231, 235, 337, 351, 4 357, 437, 463, 5 241, 447, 7 311, 363, 9 121, 281, 355
- Capitol, temple of Jupiter Capitolinus, begun by Tarquinius Superbus, 1. 77 f, dedicated by Horatius, 99, Caesar charges Catulus with failure to complete new structure, 3. 169, Caesar given credit for completing, 4 235, burned by Vitellius' troops, 8 249 f, rebuilt by Vespasian, 277, again burned, 309, terminus of triumphal processions, 1 201, 2 45, 4 249, 7. 425, 8 169, cf 1. 275, 2 229, vows, sacrifices, etc, made there, 1 99, 2 191, 3 365, 4 411, 6 349, 7 201, 335, 8 205, 229, 365, 471, senate meets there, 3 321, 7 367 *See also* 2 231, 4 67, 155, 235, 325, 411, 5 371, 6 63, 291, 349, 381, 407 n, 409, 7. 287, 353-5, 8 77, 233, 271
- Capitoline, M Manlius, condemned for treason, 1. 217 f, cf 3. 255, 4 467
- P Manlius (dictator 368), 1 225
- Cappadocia, overrun by Gauls, 2 325, held by Mithridates, 467, raided by Mithridates, 3 25, seized by Pharnaces, 4. 187; made Roman province, 7. 159, attacked by Artabanus, 251, kings of, 2 303, 359, 467, 4. 109, 5. 407, 7 157, governors of, 8 121, 397, 453, 9. 39, 417 *See also* 3 17 f, 23, 87 f, 6. 345, 9. 403, 429 f, 419
- Capreae, acquired by Augustus from Neapolitans, 6 191, residence of Tiberius, 7. 143, 199, 377, place of banishment, 9. 79
- Capua, occupied by Romans to forestall Pyrrhus, 1 331, revolts to Hannibal, 2. 151 f; 163 f, recaptured by Romans, 179-85, considered Roman colony, 3 211, Italian residence of Dio, 9. 241, cf 481 *See also* 2 109, 175, 4. 153, 429, 5. 369, 9 355
- Capuans, aid Romans after disaster at Caudine Forks, 1 261, revolt to Hannibal, 2 151 f; surrender to Romans, 181 f, punished for accusing Placcus, 183 f, cf 5 369
- Capys, Alban king, 1. 11
- Caracallus (M Aurelius Antoninus), generally called Antoninus or Tarautas by Dio, originally Bassianus, 9 359, explanation of nickname Caracallus, 345, marries Plautianus' daughter, 239, cf 229, 231, 243, plots Plautianus' destruction, 243-47, plots against his father, 267-71, becomes emperor, 279, slays his brother, 279-85, executes many prominent men, 285-91, his character, 251, 261, 291-309, 315, 319-27, 329, 331, 337-39, 343, makes campaign against German tribes, 309-15, his madness, 315-19, treacherously sacks Alexandria and slays inhabitants, 333-37, makes war upon Parthians, 341-47, cf 325, 327 f, 331, murdered, 347-53, prophecies relating to his death, 353-59, burial 359 *See also* 249, 361-447 *passim*, 6 47
- Caraceni, tribe in Central Italy, 1. 373
- Caralis, town in Sardinia, 5. 283
- Caratacus, defeated by Plautius, 7 417, carried to Rome and later pardoned, 8 23
- Carbo, C Papirius (cos 85, 84, 82), 4. 353
- C, accuser of M Cotta, later prosecuted by Cotta's son, 3. 67
- Carinae, region in Rome, 5 301
- Carisus, P (or T), general in Spain, 6 261, 293

GENERAL INDEX

- Carpentum*, use of, in Rome, permitted to Messalina, 7, 423, to Agrippina, 8, 19
- Carrhae, 3 443, 447, 9, 349
- Carrhaeans, aid Afranius, 3 107 f
- Carinas, C (cos 43), 5 147 and n, celebrates triumph for victory over Morini and Suebi, 6 61
- Carinas Secundus, orator, banished, 7 323
- Carteia, town in Spain, 4, 267, 283
- Carthage, coveted by Pyrrhus, 1 307, Romans attempt to capture in first Punic War, 1, 421, 425-29, cf 2 15, in second Punic War, 233, 237 f, 269, captured in third Punic War and destroyed, 391-99, colonized by Julius Caesar, 4 301 f (cf 2 407), and by Augustus, 6 191 *See also* 2 59, 79, 173, 203, 227, 275, 305-7, 321, 327, 389, 4, 225, 8 3, cf 9 461
- Carthage, New, in Spain, founded by Hasdrubal, 2 31, captured by Scipio, 197, of 215, besieged by Cn Pompey, 4 265, cf 425
- Carthaginians, force Pyrrhus to leave Sicily, 1 357 f, aid Tarentines to expel Milo, 369, first war with Rome, 1, 379-449, 2 3-17, war with mercenaries, 17, lose Sardinia, 19 f, in Spain, 17 f, 29 f, 55-61, second war with Rome, 55-275, third war, 367-99, 403 *See also* 1 371, 2 23-27, 277, 289 f, 307, 3 279, 285, 4 469, 5 487, 8 75, 9 461, cf 4 53, 347, 357
- Carthalo, leader in first Punic War, 2 7 f
- envoy of Hannibal, refused admittance to Rome, 187
- Carus, Seius, put to death by Elagabalus, 9 447
- Carvilius *See* Maximus
- Casca, C (trib 44), 4 403
- P Servilius (trib 44), one of Caesar's assassins, 4 403, 5 99
- Casilinum, siege of, 2 159 and n
- Casius, Mount, near Antioch, 8 409
- Mount, in Egypt, 4 125
- Caspian Gates, 8 149
- Sea, 3 107
- Cassius, Avidius, drives Vologaesius out of Syria, 9 5, 9, placed in charge of all Asia, 11, subdues
- Bucoli in Egypt, 19, revolts against Aurelius, 37-45, death, 47, cf 49-53
- Cassius *See* Longinus, Viscellinus
- fateful name mentioned in oracle dreaded by Pompey and by Caligula, 4 125, 7 359
- Cassivellaunus, British chieftain, 3 411
- Castinus, C Julius Septimius, recalled by Macrinus from governorship of Dacia, 9 369, put to death by Elagabalus, 447
- Castor, temple of, 3 115, 207, 4 439, 6, 465, cut in two by Caligula to form entrance to Palace, 7 353, restored by Claudius, 385
- grandson of Deiotarus, 5, 239
- nickname of Drusus, 7 149
- freedman of Severus, 9 267, put to death by Caracallus, 279
- Catiline, L Sergius, disappointed in seeking consulship for 65, 3 73 f, acquitted on charge of committing murders during Sullan régime, 117, his conspiracy, 117, 145-65 *See also* 217, 251, 4 353, 487, 5 5, 37
- Catilius, earlier name of Marcus Aurelius, 8 461
- Cato, C (trib 56), 3 329, 347 f
- C Porcius (cos 114), 2 437
- L Porcius (cos 89), has to contend with a mutinous army, 2 469
- M Porcius, the censor, speaks in favour of law prohibiting the wearing of gold by women, 2 295 f, recovers Spain, 295-99, helps defeat Antiochus at Thermopylae, 313, favours carrying on war against Carthage, 369 *See also* 2, 329, 3 137
- M Porcius, Uticensis, his character, 3 135 f, 193, 201, 211, 349, 493, 4 207, 227, votes to inflict death penalty upon Catilinarian conspirators, 157, tribune, 167, favours examination of Pompey's acts, 177, opposes triumph for Caesar, 188, opposes his agrarian law, 201 f, but later takes oath to uphold it, 209 f, sent at Clodius' instigation to Cyprus, 261 f, his administration there attacked by Clodius, 337-41, prevented from becoming praetor, 339, 353, opposes plans of consuls Pompey and

GENERAL INDEX

- Crassus, 353-57, leaves his province Sicily to join Pompey, 4. 69, in Epirus and Greece, 131, 135, 139, goes to Africa, 129 f, 135 f, 205 f, his suicide, 225-29 *See also* 3. 235, 363, 491, 4. 233, 329, 5. 127, 171
- Catuellani, tribe of Britons, 7. 417
- Catugnatus, chief of Allobroges, 3. 173 f
- Catulus, C. Lutatius (cos 242), defeats Carthaginians in naval battle and celebrates triumph, 2. 13-17
- C. Lutatius (cos 220), wins over many Alpine tribes, 2. 49 f
- Q. Lutatius (cos 78), speaks against Gabinian law, 3. 49-61, fails to be chosen pontifex maximus, 159, charged with embezzlement in connection with rebuilding of Capitol, 169, cf. 4. 235, flatters a jest, 3. 171, his dream concerning the boy Octavius, 4. 411, death, 3. 173
- Catus, Decianus, procurator in Britain, 8. 83
- Caucasus, 3. 99, 107
- Cauchi *See* Chauci
- [Caudine Forks], Roman defeat at, 1. 257-61
- Cedrus (or Cebrus), river in Moesia, 6. 69
- Celer, P. Egnatius, accuser of Soranus, 8. 133
- Celsus, Aurelius, centurion, arrests Mærinus, 9. 431
- L. Publius, greatly honoured by Trajan, 8. 393, slain by Hadrian, 427
- P. Juventius, conspirator against Domitian, saves his life by flattery and promises, 8. 349
- Celtiberia, 2. 203
- Celtiberians, won over by Scipio, 2. 199-203, handled adroitly by Cato, 299
- Celtica *See* Gallia Celtica
- Celts, 3. 383, 6. 221, cf. 1. 227 and n, 3. 269 n, 381 n
- Cenchreae, captured by L. Flamininus, 2. 287, Corbulo slain there, 8. 163
- Cenni, Germanic tribe attacked by Caracallus, 9. 313 f
- Censorinus, C. Marcus (cos 8), 6. 391
- L. Marcus (cos 149), 2. 369-73
- L. Marcus (cos 39), 5. 291
- Censorinus, Marius, 9. 441
- Censors, first appointed, 1. 181, their functions, 151 f, 6. 239, cf. 1. 365 f, 2. 413, 421, 3. 115, 503, 6. 357, 407, their authority restricted by Clodius, 3. 223, restored, 493, last two private citizens to hold office together, 6. 285 f, Caesar appointed for life, 4. 317, also Domitian, 6. 243, Augustus refuses life appointment, 6. 285, 427, cf. *praefectus moribus*
- Centennius, C., praetor, slain by Hannibal, 2. 109
- Cento, C. Claudius, rescues Athens and sacks Chalcis, 2. 277
- Centumviri*, 6. 353
- Cephallenia, surrenders to Fulvius, 2. 527, Sex Pompey in, 5. 375, granted to Athenians by Hadrian, 8. 453
- Ceraunian Headlands (Acroceraunia), 4. 77, 5. 453, 461
- Cerco, Q. Lutatius (cos 241), 2. 17
- Cerealis, Anicius, put to death by Caligula for conspiracy, 7. 341
- Q. Petilius, legatus of Vespasian, 8. 251, puts down uprisings in Germany, 263
- Ceres, 5. 201, temple of, 199, 451; destroyed by fire, 457
- Cerretani, Spanish tribe, subjugated, 5. 309
- Cethegus, C. Cornelius (cos 197), sent against Gauls, 2. 291
- M. Cornelius (cos 204), sent against Mago, 2. 237
- Chacrea, Cassius, assassin of Caligula, 7. 357-61, 365, put to death by Claudius, 373
- Chalcedon, 9. 431, 475
- Chalcidicum, temple of Minerva, dedicated, 6. 63
- Chalcis, sacked by Cento, 2. 277, captured by Antiochus and made his headquarters, 309-13, cf. 289
- Channaeus, Asiatic chieftain, 5. 381
- Charionomerus, king of Cherusci, 8. 339 f
- Charybdis, 4. 461, 5. 25
- Chatti, harassed by Drusus, 6. 375, 381, conquered by Galba, 7. 389, defeated by Caracallus, 9. 313 n *See also* 6. 367 f, 8. 341
- Chauci (Cauchi), their country invaded by Drusus, 6. 365, conquered by

GENERAL INDEX

- P Gabinius, 7. 389, harassed by Corbulo, 8. 7
- Chersonese, bequeathed by Agrippa to Augustus, 6. 359, ravaged by Vologaesus, 371
- Cherusci, their country penetrated by Drusus, 6. 367, 381, leaders in uprising against Varus, 7. 41-49, cf 8. 339
- Chios, 6. 415
- Chrestus, pretorian prefect, put to death by Ulpian, 9. 481
- Christ, 9. 31
- Christians, protected by Antoninus Pius, 8. 471, in the "Thundering Legion," 9. 31, aided by Marcia, 79
- Chrysippus, Stoic philosopher, 8. 139
- Cicero, M. Tullius, greatest orator of his day, 3. 3, supports Manilian law, 71, praetor, 73, consul, 117, 141; suppresses conspiracy of Catiline, 147-61, 165 f., plots Caesar's death, 215, bitterly inveighs against Caesar, 217, attacked by Caesar through Clodius, 217-35, his banishment, 235 f., admonished by Philscus, 237-61, recalled, 261, 317-25, champion of Milo, 333, in bitter controversy with Clodius, 335 f., attacks Gabinius' conduct in Egypt, 395 f., 401, persuaded by Pompey to plead for Gabinius, 403, his unsuccessful defence of Milo, 489, and accusation of Plancus, 491, leaves Rome to join Pompey, 4. 35, returns after Pharsalus, 131, his "Cato," 233, called for by assassins after Caesar's death, 339 (cf 5. 43), his speech in favour of harmony, 343-63, bitterly hostile to Antony, courts Octavian, 435, 5. 85, attacks Antony in speech before senate, 4. 441-95, assailed by Calenus in reply, 5. 3-57, chosen as envoy to Antony but fails to set out, 63, his death, 131 f., 137, his character, 3. 73, 221 f., 403, cf 4. 361 f., sayings of, 4. 289, 295, 5. 87 *See also* 4. 409 f., 437 f., 7. 151
- M. Tullius, son of orator, 4. 435, 5. 7, consul, 6. 53
- Cicero, Q. Tullius, brother of orator, besieged by Ambiorix, 3. 415-19, his death, 5. 137
- Cilicia, Dolabella in, 5. 177, Cassius in, 183, occupied by Labienus, 273 f., imperial province, 6. 221, native rulers of, 4. 109, 6. 21, 303, 7. 283, 387, governors of, 3. 325 f., 5. 387, 8. 425 *See also* 3. 25, 57, 63, 71, 4. 419, 5. 171, 269, 305, 8. 423, 9. 83, 429
- Cilicians, 3. 7, 29, 5. 169, 9. 43
- Cilician Gates, scene of battle between forces of Severus and Niger, 9. 177-81, cf 5. 307 and n
- Cilo, Junius, accused by Bithynians of extortion, 8. 25
- L. Fabius, tutor of Caracallus, 9. 361, narrowly escapes execution, 287 f.
- Clamber, L. Tilius, assassin of Caesar, 5. 181
- Cimbri, in southern Gaul, 2. 445 f., become enervated, 451 *See also* 3. 313, 4. 53, 383, 5. 487
- Cinnatus, Cn. Manlius (cos 480), falls in battle, 1. 155
- L. Quinctus, dictator, 1. 165 f., 185
- Cineas, minister of Pyrrhus, 1. 303-7, 337, 347 f.
- Cinna, Cn. Cornelius (Magnus), forms plot against Augustus, 6. 427, 449 f.
- L. Cornelius (cos 87-81), 2. 471 f., 483, 487, 3. 39, 4. 237, 353, 477, 493, 6. 107, 8. 215
- L. Cornelius (praetor 44), one of Caesar's assassins, 4. 399, 403
- Helvius (tribune 44), 4. 325, slain by crowd by mistake, 399, 103, 417, 5. 101, 137 f.
- Circensian games, number of races, 7. 279, 385, 427, 437, 9. 105, cf 7. 221, 9. 97, 203, camel race, 7. 335, dog race, 8. 45, pony race, 9. 251, senators, knights and populace have separate seats at, 6. 451, 7. 387 *See also* 4. 235, 287, 317, 5. 153, 199 f., 259, 285, 289, 379, 451, 6. 153, 195, 303, 351, 395, 407 f., 451, 479, 7. 55, 65, 139, 147, 269, 279 f., 301, 321, 377 f., 383, and under Circus and Factions
- Circus Flaminius, 6. 383, 409
- Maximus, partly burned, 5.

GENERAL INDEX

- 457, of 7 253, inundated, 7 61, enlarged by Trajan, 8 371 *See also* 4 253, 5 429, 6 369, 409, 7 301, 357, 385, 8. 73, 75, 139, 149, 169, 171, 335, 439, 9 97, 149, 167, 241
- Ciris, a cave, 6 75
- Cirra, given by Nero to soldiers, 8. 161
- Cirta, city in Numidia, surrenders to Romans, 2 253, 441, cf 5 263 f
- Citizenship, granted to Tusculans, 1 221, to Cisalpine Gauls, 4 65, cf 3 115, to certain Spanish communities, 4. 283, to people of Utica and others, 5 373, 6 347, granted very freely by Claudius, 7 385, 411, to German tribes by M Aurelius, 9. 59, to all people of the empire by Caracallus, 297, cf 6 123, 7. 75, sold to some by Antony, 4. 405, 451, 455, by Messalina and the freedmen, 7 411 f
- Cius, town near Nicaea, 9. 175
- Clarus, Sex. Erucius, captures Selencia, 8. 419
- C Julius Erucius (Vibianus), (cos A D 193), 9. 115, refuses to turn informer, 215 f
- Claudiopolis, town in Bithynia, 8 445
- Claudius, App (Caecus), (cos 296), 1. 273, 277, advises senate to refuse to treat with Pyrrhus while he remains on Italian soil, 347 f.
- App (Caudex), (cos 264), 1. 264, in Sicily, 393-99
- App (Crassus), (cos 451), 1 169, decemvir, 169-175, his passion for Verginia, 173, commits suicide, 175
- App (Pulcher), (cos 312), at Syracuse, 2. 173, opposed to Hannibal, 175, wounded at Capua, 179, dies, 181
- App (Pulcher), (cos 113), arouses the Salassi to afford excuse for triumph, 2. 411 f, as censor, restrained by colleague, 421
- App (Pulcher), (cos 54), praetor, 3 319, consul, 397, 407, censor, 503 f
- App (Pulcher), (cos 38), 5 311, 389
- C (Pulcher), (trib 56), 3. 337
- P (Pulcher), (cos 249), at Lilybaeum, 2 5
- Claudius, App (Sabinus), (cos 471), brought to trial by populace at close of consulship, 1. 159 f
- C, military tribune, crosses with his fleet to Messana and secures expulsion of Hanno, 1 385-93
- Claudius (originally Ti Claudius Drusus, later Ti Claudius Caesar), given title of Germanicus, 6 383, consul, 7. 277 f, sent by senate as envoy to Caligula in Gaul, 331 f, made priest of Caligula, 355, emperor, 367-441, 8. 3-31, his character, 7. 333, 369-83, 399 f, 8 15, constructs harbour at mouth of Tiber, 7 393 f, drains Fucine Lake, 395, cf 8 23 f, plot formed against, 403-9, his campaign in Britain, 421 f, celebrates triumph, 425 f, puts Messalina to death, 8 11 f, marries Agrippina, 13 f, adopts Nero and gives him Octavia in marriage, 17 f.; begins to show affection for Britannicus and seeks to curb Agrippina's power, 29, poisoned by her, 29 f *See also* 6 455, 465, 479, 7. 305, 8 33-37, 61, 83, 105 n, 157, 287
- Claudius, brigand in Judaea and Syria, 9 199
- Cleander, instrumental in overthrowing Perennis, 9 91 f, his great power, 95 f, 105 n, his overthrow, 97 f, cf 203
- Clemency of Caesar, temple ordered to be erected to, 4 319, sacrifices to that of Caligula, 7 309
- Clemens, Cassius, defends himself before Severus for espousing Niger's cause, 9 181 f
- Sex Cornelius, governor of Dacia, 9 15
- T Flavius (cos A D. 95), put to death by Domitian on charge of atheism, 8 349
- slave of Agrippa Postumus, pretends to be Agrippa and secures following, 7. 155
- Cleopatra, at war with her brother Ptolemy, 4. 119, Caesar endeavours to reconcile with Ptolemy, 129, 161-71, captivates Caesar, 167, Egyptians resent thought of her rule, 167, 173, Caesar bestows

GENERAL INDEX

- Egypt upon, 183 f, cf 121, comes to Rome and lives in Caesar's house, 261, aids Dolabella, 5 179 f, Antony under her spell, 269, 277, 405-9, 423-25, 437, 441-47, her children, 181 f, 407, 425, 443, Romans declare war against, 443 f, at Actium, 465, 469, 489-93, 503, 507 f, returns to Egypt and prepares for war, 6 5, 15-19, tries to negotiate with Octavian, 19 f, 23 f, secretly yields Pelusium and Alexandria to him, 27 f, leads Antony to take his own life, 29 f, fails in efforts to win favour with Octavian, 31-37, her death, 37-41, character, 43 *See also* 6. 49 f, 61 f
- Cleopatra, daughter of preceding by Antony, 5 407, 425, 6 63, married to Juba, 6. 43
- Clineas, Claudius, exceeds his authority in making peace with Corsicans, 2 23
- Clodia, daughter of Fulvia, betrothed to Octavian, 5 113 f, divorced, 229
- Clodia Laeta, Vestal, buried alive by Caracallus, 9 319 f
- "Clodians," name proposed by Clodius for slaves brought from Cyprus by Cato, 3 339
- Clodius, C, slays C Antonius, his prisoner, 5 165
- P, stirs up mutiny against Lucullus, 3 23, 27, captured and released by pirates, 27, violates Caesar's wife, 171 f, abjures patrician rank to become tribune, 181, 221, employed by Caesar to secure Cicero's banishment, 221-33, offends Pompey by releasing the young Tigranes, 261, delays by armed force Cicero's recall, 317-21, his transfer to plebeian status attacked by Cicero, 323 f, 337, aedile, 333, brings suit against Milo, 333 f, attacks administration of Cato in Cyprus, 337-41, narrowly escapes death at hands of knights, 349, slain by Milo, 479, his funeral, 479-83 *See also* 3 489, 493, 4 353, 481 f, 5 5, 113
- Sex, Sicilian rhetorician, 4. 465, 5. 15
- Cloelia, honoured by Porsenna, 1. 103, cf 4. 465
- Clunia, town in Spain, 3. 387
- Clupea (Aspis), occupied by Romans in first Punic War, 1 425, 433, Piso repulsed from, in third war, 2 387, abandoned by L. Caesar at Curio's approach, 4 71
- Clusinus, Porsenna's secretary, 1. 101 f.
- Clusium, inhabitants of, appeal to Romans for aid against Gauls, 1 207 f.
- Cluvius, C, elected consul but forestalled by another, 6 189, cf 5. 433 and n
- Coele-Syria, united with Phoenicia by Pompey, 3. 113, imperial province, 6 221
- Coeranus, Aelius (?), friend of Plautianus, 9. 247 f
- Colchians, 3 103
- Colchis, 3 85, Pompey in, 101 f, occupied by Pharnaces, 4 187
- Collatia, 1 85
- Collatinus *See* Tarquinius
- Collegia, restored by Clodius, 3 223, disbanded by Claudius after re-establishment by Calpurnia, 7 383
- Collegium Julium, 4 317, 465
- Colops (Colopis), river in Pannonia, 5 417 f
- Colosseum *See* Amphitheatre, Flavian
- Colossus, statue set up on Sacred Way, 8 289, made over to represent Commodus in rôle of Hercules, 9 117
- Comana, town in Cappadocia, 3 17
- Comarus, outer harbour of Nicopolis, 5 461
- Comazon, P Valerius (Eutychianus), overthrows Macrinus and elevates Elagabalus to throne, 9 409 f, 415, 431, pretorian prefect, 445 f, consul, 445, city prefect three times, 445, 479
- Cominius, Pontius, eludes Gauls and climbs up cliff of the Capitoline, 1 215 *See* Auruncus
- comitua centuriata*, 3 145, 7. 237 n.
- *tributa*, 6. 253, 7 237 n
- Comitum, 1. 19, 5 155
- Commagene, various rulers of, 3. 7, 5. 383, 6. 191, 303, 7 233, 387

GENERAL INDEX

- Comanius, an Atrebatian, leads Belgae in resistance against Caesar, 3 471 f
- Commodian, adjective ordered by Commodus to be applied to Rome, the legions, senate, etc., 9. 101, 103
- Commodus, L Aelius, son of M Aurelius, assumes *toga virilis*, 9. 37, married, 57, his character, 39, 73, 91 f, 99, emperor, 73-117, makes peace with barbarians, 73-77, plotted against, 77 f, puts many prominent men to death, 77-85, 99 f, devoted to ease and contests of the arena, 89, 91 f, 105-15, assumes extravagant titles and has months named after him, 101-5, slain, 115 f *See also* 61, 95-99, 119-35, 143, 157, 173, 213, 271, 317, 331
- L Ceionius, adopted as successor by Hadrian, 8 455, his death, 459 f, 469, cf 9 3
- L Ceionius (L. Verus), son of preceding, adopted by Antoninus Pius, 8. 461, made son-in-law by M Aurelius and sent against Parthians, 8. 471, 9 3 f, cf. 137
- name given to Didius Julianus by Pretorians, 9 145
- Concord (Concordia), 9 281, statue of, 6 373, temple of, 5 119, 379, 451, 6 399, 405, 7 53, senate meets in, 5 55, 7 217
- Concordia Nova, temple of, 4. 315
- Condianus, Sex Quintilius, put to death by Commodus, 9 81, 85, cf 57
- Sex, nephew of preceding, feigns death and disappears, 9 81 f
- Consilium of Augustus, 6. 163, 7 63, of Tiberius, 129, of Claudius, 377, of Hadrian, 8 137
- Constans, Racius, brought to trial for destroying images of Plautianus, 9. 235
- Consular tribunes, chosen in place of consuls, 1 179 f, 187, 223 f, 227 f
- Consul, Caesar appointed for five years, 4. 147, for ten years, 291, Domitian for ten, 8. 327, cf 6. 309, 7 277
- Consuls, called praetors at first, 1. 177, replaced by consular tribunes, 179-229, both may be plebeians, 237, Caesar chosen for five years, 4. 147, Domitian for ten years, 8 327, cease to serve for entire year, 5. 293 f, 6 275 f, 7 277, 297, 335 f (but compare 59, 237, 391, 437), twenty-five appointed in one year by Cleander, 9. 97; *consules suffecti* chosen for a few days, 5 287, or even a few hours, 4. 293 f, men chosen without having held praetorship, 6 13, 7. 59, 63, or any magistracy, 9 249, cf 5 289, take oath upon quitting office, 3 161, 221, 6 195, 7. 297, 393, prohibited by Tiberius from acting as advocates, 7. 171 (but cf 59), elected after interregnum, 3 347, 351, 475, consuls elect permitted to perform certain functions of office, 3 507 f
- Corbio, captured from Aequi by Cincinnatus, 1. 167
- Corbulo, Cn Domitius, prosecutes those responsible for poor condition of roads, 7 305, 409
- Cn Domitius, son (?) of preceding, recalled from Germany by Claudius, 8 7 f, his Armenian campaign, 119-27, 145 f, death, 165 f, character, 119, cf 263
- Corcyra, 2 37, 169, 187, 4. 131, 133, 5 337, 375, 453, 457, 461
- Corduba, Caesar threatens to attack, 4. 269 f, taken by Caesar, 231, 425
- Cordubans, 4. 139
- Corduea (Gordylene), 3. 107, cf 8. 409
- Cordus, Cremutius, forced to commit suicide, 7. 181 f
- cognomen of Mucius, 1 103
- Corfinium, besieged by Caesar, 4 21 f
- Corinth, 2 289, 293, destruction of, 399-407, colonized by Caesar, 4. 301 f, captured by Agrippa, 5 465
- Corinthians, thank Romans for rescuing Epidamnus from Teuta, 2 39, sold into slavery by Mummius, 405 f, cf 1. 373
- Coriolanus, Cn Marcus, turns defeat into victory at Corioli, 1. 135 f, exiled, 139, leads Volsci against Rome, 141 f, yields to entreaties of his wife and mother, 143-51
- Corioli, sacked by Romans, 1. 135 f, cf 151

GENERAL INDEX

- Corneha, wife of Pompey, 4. 117, 125, 193
 — wife of Calvisius Sabinus, commits suicide together with her husband, 7. 317
 — Orestilla, wife of Caligula, 7. 285
 — Paula, wife of Elagabalus, 9. 457 f
 Cornelius, C (trib 67), 3. 65 f
 — C, 4. 105 f
 — P, praetor urbanus, sent to Sardinia, 2. 27
 — See Cinna, Cossus, Lentulus, Scipio, Sulla
 Cornificia, put to death by Caracallus, 9. 321
 Cornificus, L, commands Octavian's fleet against Sextus, 5. 351-35, consul, 379, 407
 Cornutus, L Annaeus, banished by Nero, 8. 139
 Corocotta, Spanish brigand, 7. 101
 Corona, Silcius, proscribed, 5. 101
 Corsica, captured by L Scipio, 1. 413, subjugated by Varus, 2. 21 f, cf 6. 475, 8. 345
 Corsicans, subdued by Varus, 2. 21 f, revolt and are again subdued, 27 f, cf 129
 Coruncannus, Ti (cos 280), 1. 331 f
 Corvinus (Corvus), M Valerius, fights in single combat with a Gaul, 1. 235 f
 — (Corvus), M Valerius, six times consul, 3. 257
 — Taurus Statilius (cos AD 15), 7. 429
 Cos, 6. 23, 7. 61
 Cossura, island off African coast, 1. 433 f
 Cossus, A Cornelius (dict 322), defeats Samnites, 1. 253
 — See Lentulus
 Costoboci, defeated by Asting, 9. 15
 Cutho, part of Carthage, 2. 393
 Cotini, northern barbarians, fail to carry out promise to make war on Marcomani, 9. 17
 Cotta, O Aurelius (cos 252, 248), 1. 437, 2. 7
 — C Aurelius (cos 200), 2. 285
 — L Aurelius (cos 65), 3. 73 f, 97
 — M Aurelius, envoy to Philip, 2. 275
 Cotta, M Aurelius (cos 74), guilty of extortion in Bithynia, 3. 67
 — M Aurelius, son of preceding, prosecutes father's accuser, 3. 67
 — L Aurunculeus, legatus of Caesar in Gaul, 3. 413 f
 Cottius, M Julius, receives additional territory in Cottian Alps, 7. 429
 Cotys, name of three Thracian chieftains (a) 2. 349, (b) 6. 333, (c) 7. 295 f
 Courts, transferred from senate to knights by Ti Gracchus, 2. 427, reformed by Pompey, 3. 485, given by Caesar to senators and knights, 4. 257, guarded by troops, 3. 487 f
 Cranita, mountains in Samnium, 1. 359
 Crassus, C Calpurnius (Licinianus), conspires against Nerva, 8. 365, executed for conspiracy against Trajan, 393
 — P Canidius, legatus of Antony, conquers Asiatic Iberians and Albanians, 5. 391
 — M Licinius, triumvir, 3. 187-93, 201, 205 f, 235, 323, 315, consul, 351-67, 383, 395 f, his disastrous campaign against the Parthians, 421 f, 429-47 See also 3. 119, 155, 473, 4. 95, 119, 303, 5. 173, 303 n, 309, 385, 393, 6. 279, 8. 365
 — M Licinius (cos 30), 6. 13, conquers Bastarnae and Moesians, 67-73
 — M Licinius (cos 14), 6. 313
 — P Licinius (cos 205), keeps watch over Hannibal in Bruttium, 2. 233
 — P Licinius (cos 171), fights against Perseus and deals harshly with captured Greek cities, 2. 335
 — P Licinius, son of triumvir, legatus of Caesar, employs troops to secure father's election to consulship, 3. 353, subjugates Aquitania, 377, perishes in Parthian war, 437, 4. 95, cf 3. 235
 — M Otacilius (cos 263), his campaign in Sicily, 1. 399 f
 Cremona, first battle of, 8. 213, second battle, 237-45, town plundered, 245, cf 221
 Crenides, early name for Philippi, 5. 189

GENERAL INDEX

- Crescentina, Cannutia, Vestal executed by Caracallus, 9, 321
- Cretans, aid Perseus, 2 345-49, 357, Romans make rigorous demands of, 2, 499, Metellus subjugates, 3 3, 27 f., cf 4, 469
- Crete, conquered by Metellus, 3, 3, 27 f, 75, 279, Brutus assigned to, 5 45, 159, made senatorial province by Augustus, 6 219 *See also* 5 369 n, 407, 7 147, 9 483
- Creticus, title given to Metellus, 3 27
- Creusa, wife of Aeneas, 1 5, 9
- Crispinilla, Calvia, plunders Rome in Nero's absence, 8 159
- Crispina, wife of Commodus, 9 57, put to death, 79
- Crispinus, T Quinctius (cos 208), dies of wounds received while fighting against Hannibal, 2 205 f.
- T. Quinctius (cos 9), 6 379
- Rufinus, pretorian prefect, removed by Agrippina, 8 21, husband of Poppaea Sabina, 61
- Crispus, C Passienus (cos AD 44), 7, 425
- Julius, tribune of pretorians, put to death by Severus, 9, 221
- Q Marcus, opposes Bassus in Syria, 5, 173 f
- Vibius, witticism of, 8, 223 f
- *See* Sallust
- Critolaus, Achaean leader, 2 401, fall of, 403
- Croton, captured by Rufinus, 1 361, seized and destroyed by people of Rhegium, 369 f
- Ctesiphon, Parthian capital, 3 425, 435, occupied by Trajan, 8 418, 419, injured by Avidius Cassius, 9 5, plundered by Severus, 219
- Cullenian games, 9, 339
- Culleo, Q Terentius, 2 273
- Cumae, 1 103, 5 321, 327-31
- Curator varium*, 6 301, 7 305, 409
- Curia Hostilia, burned as Clodius' funeral pyre, 3, 481, rebuilding assigned to Faustus Sulla, 483, demolished, 4, 315 f, ordered rebuilt, 441
- Julia, Caesar ordered to build, 4, 315 f, constructed after his death, 5, 155, dedicated by Augustus, 6, 63
- Curia Octaviae, outside pomerium, 6, 399
- Pompei, scene of Caesar's assassination, 4, 401, cf 5 155
- Curiae*, 1, 21, cf 19 and n
- Curatui, Alban triplets, 1, 35 f
- Curio, C Scribonius, 3, 231 f, elected tribune by Pompey's influence, 497; won over by Caesar, 497-505; acts as Caesar's messenger to senate, 4, 3-7, killed in conflict with Juba, 69-73, cf 4 205, 265, 6, 9
- son of preceding, put to death by Octavian, 6 9
- Curiones, Roman *gens*, 3 499
- Curius *See* Dentatus
- Cursor, L. Papirius (dictator 325, 310), defeats Samnites, 1 249-53, cf 269 f, 273
- L. Papirius (cos 293, 272), receives surrender of Tarentum, 1 369
- Curtii, 4 357
- Curtius, Mettius (?), 7, 15
- M., devotes himself, 1, 229-35, cf 4 469, 6, 209, 8 215
- *See* Philo
- Cybele *See* Mother of the Gods
- Cydonia, city in Crete, 3 29, 6 7
- Cynics in Rome, 8 283 f, 291, cf, 9 327 f
- Cynobellinus, British king, 7 417, 421
- Cynoscephale, battle of, 2, 291 f.
- Cyprians, 3, 337 f
- Cyprus, held by Ptolemy, 3 261, Cato sent to administer, 263, 337 f., made imperial province at first by Augustus, 6 219 f, later assigned to senate, 221, 291, scene of terrible massacre by Jews, 8 423 *See also* 2, 305, 361, 3 279, 325, 4, 171, 5, 305, 407, 425, 9 409, 445
- Cyrenaica, the, 5 425, 447 f., senatorial province, 6 221
- Cyrene, 2 361, 4, 135, 5, 407, 449, Jews perpetrate massacre there, 8, 421 f
- Cyrnus (Cyrus), river in Albania, 3, 91-95, 99, 103
- Cyrrhestica, district in Syria, 5, 381
- Cyrrhus, town in Syria, 9, 37
- Cythera, given by Augustus to Lacedaemonians, 6, 299
- Cythnus, 8 211 n
- Cyzicus, loses independence, 6, 299, made free, 343, again loses free-

GENERAL INDEX

- dom, 7 183, severely damaged by earthquake, 8. 473 *See also* 6. 21, 9 175, 453
- Dacia, subjugated and colonized by Trajan, 8 387 *See also* 6 455, 8 37, 9 13 f, 59 f, 75 f, 85, 323, 369, 405
- Dacians, term defined, 6 65 f, 8 329, join Antony, 6 67, attacked by Crassus, 67, raid Roman territory, 6 375, 471, cf 9 77, 405, Domitian's war with, 8 329-33, 339, Trajan's wars with, 8 369, 373-89
- Dacicus, title conferred on Trajan, 8. 379
- Dadasa, fortress in Cappadocia, 3 19
- Dalmatia, made senatorial province by Augustus at first, 6 219, later imperial province, 221, 371, campaign of Germanicus and Tiberius in, 7 25-37, 69, governors of, 5. 415, 6. 469, 7 403, 9 481 *See also* 4 69, 5 279, 6 77, 333, 483
- Dalmatians, conquered by Scipio Nasica, 2 365, subjugated by Agrippa and Octavian, 5 419 f, 431, 497, 6 61, rebellions put down by Tiberius, 6 369 f, 375, 383, by Germanicus and Tiberius, 469-73, 477, 481 f, 7. 25-39, cf 6 333
- Damasippus, L Junius Brutus, 2 489
- Damostritia, concubine of Commodus, married by Cleander, 9 59
- Danaans, 8 367
- Daphne, suburb of Antioch, 6 23
- Dapx, king of tribe of Getae, 6 73 f
- Dardania, 2 387
- Dardanians, 2 279, 6 77, harried by O Antonius, 3 217, subdued by Bastarnae, 6 67
- Darius, I, 7 315
- III, 8. 411
- Parthian prince in Rome as hostage, 7 313
- Dasius, official in Salapia, favours Roman cause, 2 193 f
- Datus, put to death by Macrinus, 9. 373
- Daunii, Apulian tribe, 2 133 f
- Decebalus, Dacian king, at war with Domitian, 8. 329-33, 339, at war with Trajan, 369, 373-83, 387 f, death of, 387
- Decemvirs, 1 169-75
- Decii, Roman *gens*, 4. 357, 6. 209
- Decius, commander of garrison stationed by Romans at Rhegium, 1 311-15
- *See* Mus
- Deiotarus, tetrarch of Galatia, aids Calvinus against Pharnaces, 4 187, allies himself with Brutus, 5. 165 *See also* 4 109, 5 215, 289, 407
- Delatores, flourish under Tiberius, 7 199, 225 f, cf 167, 185 f, 239, yet many are put to death, 241, destroyed by Claudius, 399, but cf 405, banished by Titus, 8 301, used by Domitian, but often destroyed later, 317 f, many executed by Nerva, 361, become numerous under Caracallus, 9. 379, cf 387, rewards given to, 8. 487, 5 101, 7. 167, 199, 225 f
- Deldo, king of Bastarnae, slain by Crassus, 6 71
- Delhus, Q, envoy of Antony, 5. 421, deserts to Octavian, 465 f, 485
- Delphi, Tarquin's sons sent to, 1. 79-83, envoys sent on other occasions, 1 191, 2 159, despoiled by Brennus, 2 445, cf 347
- Demaratus, father of Tarquinius Priscus, 1 43
- Demetrius, city in Thessaly, 2. 229, 289
- Demetrius of Pharos, 1. 37 f, 51 f
- son of Philip V, surrendered as hostage to Romans, 2. 293, returned to his father, 315, put to death by father, 333
- I, son of Seleucus IV, escapes from Rome and recovers throne, 2 363 f, cf 359, 383
- freedman of Pompey, 3. 363
- former freedman of Caesar, arrests Labienus, 5 305
- Cynic philosopher, deported to island by Vespasian, 8. 283 f
- Democedes, physician of Crotona, 3. 239
- Demochares, freedman of Sex Pompey, in naval engagements with Agrippa, 5. 313-17, 361, cf 355 f, commits suicide, 361
- Democritus, Aetolian general, taken prisoner by Romans, 2. 313
- Demosthenes, 1 303, imitated by Dio, 5. 13 n

GENERAL INDEX

- Densus, Sempronius, centurion, defends Galba, 8, 205
- Dentatus, M' Curius (cos 290), 1, 289
- Dentheleti, Thracian tribe, 6, 69, attacked by Bastarnae, 73, ravage Macedonia, 333
- Diadumenianus, son of Macrinus, appointed Caesar, 9, 377, 381, and emperor, 417, 425, sent by father to Parthian king, 429, captured, 431, slain, 433. *See also* 347, 349 n, 385, 427
- Diaeus, Achaean general, at war with Lacedaemonians and Romans, 2, 401-5, suicide of, 405
- Diana, impersonated by Calpurnia, 7, 347, temple of, at Rome, 1, 59, at Ephesus, 7, 353
- Dictator, first appointed, 1, 107, powers of, 107 f, 183, tenure of office, 109, 3, 55, must be named at night, 1, 273, employed 24 hectors, 6, 285, early dictators named, 1, 109, 113 f, 165, 185, 191, 217, 225 f, 235, 249, 253, 273, 2, 7, 109 f, 3, 5, Caesar appointed, 4, 63 f, 147 f, 233, 321, Pompey proposed for, 3, 475, 483, office abolished, 4, 401, cf 453, 467, 5, 47, 6, 237, 285
- Didius, C, legatus of Caesar, sent against Cn Pompey in Spain, 4, 233, 263, 267, 283
- Q, governor of Syria, burns Cleopatra's fleet in Red Sea, 6, 21 f
- Diegis, envoy sent by Decebalus to Domitian, 8, 333
- Dio, head of Alexandrian embassy sent to Rome, 3, 327 f
- Dio Cassius (Cocceianus), native of Nicaea, 9, 233, 485, cf 481, appointed praetor by Pertinax, 115, in retinue of Caracallus at Nicomedia, 325, 357, placed by Macrinus in charge of Pergamum and Smyrna, 455, 475, consul I, 275, governor of Africa, Dalmatia and Upper Pannonia, 481, 5, 415, consul II, 9, 485, retires to native city, 455, his History, 117 f, cf 77, 1, 3, 6, 245, 9, 77. *See also* 9, 83 f, 115, 127, 145, 203, 241, 359-61, 455, 479 f, 485 f, cf 29 f
- Diodorus, citharoedus, defeated by Nero, 8, 149, 169
- Diogenes, Cynic philosopher, flogged, 8, 291
- Diogenianus, Fulvius, 9, 423, cf 479 (same man?)
- Diomed, founder of Argynnpa (Arpi), 2, 133 f
- Plain of, 2, 133
- Dionysia, celebrated at Tarentum, 1, 297
- Hadrian presides over, at Athens, 8, 453
- Dionysius of Miletus, sophist, quoted, 8, 429 f
- Dionysius, Papirius, grain commissioner, accentuates famine to spite Cleander, 9, 97, put to death, 101
- Dionysus, impersonated by Antony, 5, 303, 415, 489, worshipped by Thracians, 6, 73, 371, cf 9, 293; temple of, 4, 105. *See also* Bacchus.
- Dioscorides, Egyptian leader, 4, 181
- Dioscuri, 7, 353, cf 385. *See also* Castor
- Diribitorium, completed by Augustus, 6, 399, used in place of theatre in hot weather, 7, 281, burned down, 8, 309
- Dium, town in Macedonia, 2, 337
- Divination, 3, 225. *See* Augury
- Dodona, oracle of, consulted by Pyrrhus, 1, 309, pillaged, 2, 471
- Dolabella, Cornelius (praetor 211), in Sicily, 2, 179
- P Cornelius, legatus of Caesar, driven out of Dalmatia, 4, 69, as tribune, champions cause of debtors and quarrels with Trebellius, 159-63, 5, 27, pardoned by Caesar, 4, 167, appointed consul by Caesar, 305, enters upon office, 311, 403, 439, sent by Antony to Syria, 435, 5, 81, 159, 169, 175, seizes province of Asia, 175 f, defeated in Syria, commits suicide, 177 f, cf 181
- Domitia, aunt of Nero, poisoned by him, 8, 73
- Domitia Longina, taken from her husband by Domitian, 8, 263; divorced by Domitian, 321, taken back by him, 323, aware of plot against him, 353
- Domitian, presented to soldiers, 8, 257, given title of Caesar, 259, with Mucianus, governs Rome, 257,

GENERAL INDEX

- 261 f, lives in retirement at Alban villa, 275 f, consul, 283, said to have hastened Titus' death, 313 f, emperor, 315-59, his character, 317-23, 325, 341 f, 345 f, 351, his military campaigns, 323 f, 329-33, celebrates triumph over Dacians, 333-39, made censor for life, 327, 347 f, assassinated, 351-59 *See also* 6 243, 457, 8 303, 361, 363, 369, 435, 9 101, 327
- Domitianus, name given by Domitian to October, 8 327
- Domitius *See* Afer, Ahenobarbus
- Doryphorus, freedman of Nero, 8. 43 f
- Dravus, river in Pannonia, 6 471
- Drepanum, fortified by Hamilcar, 1. 413, besieged by Romans, 2 9-13
- Drusilla, sister of Caligula, deified after death, 7. 293 f, 301, 337, cf 239, 267 f, 281, 287, 329, 347
- daughter of Caligula, 7. 355, 361
- Drusus, M. Livius (cos 112), 2 437 f
- M. Livius (trib 91), his character, 2 459 f, of 3 255
- Claudianus, Livius, commits suicide after Philippi, 5 313
- Libo, M. Livius (cos 15), 6 335
- Nero Claudius, step-son of Augustus, his birth, 5. 315, early honours, 6 307, 331, campaign against Rhaetians, 337 f, campaigns against German tribes, 365-69, 375, 381, praetor, 367, 369, consul, 379 f, his death, 383 f *See also* 371, 373, 391, 395, 399, 165, 7 55, 369, 377
- Caesar, son of Tiberius, permitted to attend sessions of senate, 7. 39, quaestor, 57, stamps out mutiny in Pannonian legions, 121 f, his cruelty, 113, consul, 115-49, consul II, 169 f, his death, 175 f, 217 *See also* 63, 65, 71, 73, 77, 117, 127, 129, 153, 163, 245, 437
- Caesar, son of Germanicus, commended by Tiberius to care of senate, 7 177, Sejanus causes false accusation to be brought against, 195, murdered, 243, 251, of 165, 232, 269, 271
- False Drusus, 7. 249
- son of Claudius, betrothed to daughter of Sejanus, 7. 217, death of, 8 17
- Dulius, C., defeats Carthaginians in naval battle, 1. 405-13
- Duras, abdicates rule in favour of Decebalus, 8 329 n
- Durius, river in Spain, 3 183
- Dynamis, widow of Asander, married by Scribonius, 6 345
- Dyrrachium, 2. 365, Pompey besieged there by Caesar, 4 85-89, cf 27, 83 f, Cato left there on guard, 131, Octavian ill there, 5 193, called also Epidamnus, 4. 85 *See also* 5 161, 217, 6. 15, 8 147
- Dyrrachius, eponymous hero of Dyrrachium, 4 85
- Earinus, Flavius, eunuch, 8 319
- Eburones, revolt of, 3. 413
- Eburonia, 3. 413
- Ebusus, one of Balearic Isles, 2 221, captured by Cn. Pompey, 4 263
- Eclectus, chamberlain of Commodus, 9. 79, 111, conspires against Commodus, 115 f, 123, slain together with Pertinax, 141
- Eclipses, explained, 7 433 f, solar eclipses recorded, 1 23, 4 27, 6. 451, 7 67, 433, 8 73, 9 407
- Edessa, sacked and burned by Quetus, 8 419, of 8 401, 9 349
- Egypt, invaded by Gabinius, 3 391-95, Pompey slain there, 4 119-23, 127, Caesar in, 127 f, 163-89, 205, 261, Antony in, 5. 269 f, 377, 405, 409, 423 f, 437, 443, 6. 17-31, made subject to Rome, 47, 223, retained by Augustus, 221, ravaged by Candace, 293, Vespasian in, 8 235, 259 f, 271-75, Hadrian in, 445 f, cf 441, Severus in, 9 225, rulers of, 1 367, 2 231, 303 f, 359 f, 3 326, 329, 393 f, 4. 119, 167-85, 5. 425, Roman governors of, 6. 47, 255, 269, 7. 137, 169, 237, 8 167, 9. 37, 49, 419 f, 481 f, cf 7 291. *See also* 3 57, 127, 4 215, 389, 457, 5. 169, 175, 179 f, 469, 6 11, 15, 17, 21, 51, 61 f, 205, 417, 7 253, 359, 8 185, 309, 445 f, 9 17 f, 227, and under Alexandria
- Egyptians, name days of week after

GENERAL INDEX

- planets, **3**, 129 f; conquered by Gabinius, 393 f, slay Pompey, **4**, 119-25, make war upon Caesar, 167-85, spared by Octavian, **6** 45, revolt under leadership of Bueoli, **9** 17 f. *See also* **3** 325, **4**, 133, 135, 163, 481, **5**, 37, 277, 449, 489, **6** 19, 27, 35, 43-47, 53, **8** 93, **9** 43, 249, and under Alexandrians
- Elagabalus (M Aurelius Antoninus), originally Avitus, **9** 409, called also False Antoninus, Assyrian, Sardanapalus and Tiberinus by Dio, 437 and *passim*, set up as emperor in opposition to Macrinus, 411-31, his reign, 437-79, character, 443 f, 451 f, 457-71, adopts Bassianus as son, 473, slain by soldiers, 475-79, cf 481
- Elagabalus, Syrian Sun-god, **9** 411 and n, exalted above Jupiter in Rome, 157, 461, 473, banished, 479
- Elatea, **2** 287
- Eleans, **9** 461
- Elegeia, city in Armenia, **8**, 397, **9**, 3
- Elephantine, **6** 293
- Eleusinian Mysteries, Romans admitted to, **2** 39, emperors initiated Augustus, **6** 11, 305, Hadrian, **8**, 445, M Aurelius, **9** 55
- Eleuthera, town in Crete, captured by Metellus, **3** 29
- Eliso (Aliso), river in Germany, **6** 369
- Elpcus, river in Macedonia, **2** 341
- Emesa, **9** 101, 409, 411, 473, cf 479
- Ennia Thrasylla, wife of Macro, **7** 257, compelled to commit suicide, 291
- Ennius, M', **6** 477
- Entellus, freedman, in conspiracy to slay Domitian, **8** 351 f
- Envy, Caligula sacrifices to, **7**, 313
- Epagathus, freedman of Caracallus, **9** 333, 429, executed by Alexander, 481 f
- Epaphroditus, freedman, emissary of Octavian to Cleopatra, **6**, 33, 39
- freedman of Nero, **8** 187, gives Nero the finishing stroke, 193, slain by Domitian, 351
- Ephesians, **9** 275
- Ephesus, **3**, 331, **5** 269, **6** 57, **7**, 353, **8**, 359
- Epicharis, in conspiracy of Piso, **8**, 135
- Epidamnus, **2** 37, **4**, 85, cf Dyrrachium.
- Epirots, with Pyrrhus in Italy, **2** 331, 355 *See also* **2**, 215, 353, **3**, 285, **4** 53, **8** 75
- Epirus, **1** 303-7, 313, 343, 365, **2**, 167, 237, 337, 349 f, 471, **4**, 131 f, **5** 161, **6** 219 f
- Erato, queen of Armenia, **6**, 419
- Eretria, taken from Athenians by Augustus, **6** 299
- Eribolon, **9** 429 f
- Eridanus, Greek name for Po, **6** 477
- Erythraean (Red) Sea, **8** 415 *See* "Red Sea"
- Eryx, razed by Hamilcar to prevent capture by Romans, **1** 413, gained by Romans, **2** 7, cf 11 n
- Ethiopia, **6** 43, **9** 225, cf **6** 295
- Ethiopians, raid Egypt and are driven back by Petronius, **6** 293 f, cf **8**, 141, 149
- Etruria, **1** 77, 277, 331 f, **2** 19, 45, 101, 107, **3**, 149, **4**, 431, **5**, 283, 319, 371, 451
- Etruscans, join with Rutuli against Aeneas, **1**, 7, defeated by Tarquinius Priscus, 51, attacked by Tullius, 59, opposed by the Fabii, 153-59, in further conflicts with Romans, 187, 281, 293 n, 295, 375 f, 399, **2** 101, 205, as soothsayers, **1**, 77, 191, 275 *See also* **3** 151, 277, **7**, 67
- Euboea, captured by Antiochus, **2**, 302, occupied by Glabrio, 313
- Eubulus, Aurelius, put to death, **9**, 479
- Eumenes II, of Pergamum, aids Romans against Nabis, **2** 301, and against Antiochus, 315 f, cf 339, 347, 357 f
- Euodius, helps concoct false charges against Plautianus, **9** 243, 249, slain by Caracallus, 279
- Euphrates, philosopher, commits suicide, **8** 441
- Euphrates, the, **3** 7, 11, 107 f., 421, 429 f, 435, 445 f **5** 381, 393, 425, **7**, 349, **8** 125, 139, 265, 301, 413 f, **9** 7, 181, 197, 219
- Euprepes, charioteer put to death by Caracallus, **9** 279

GENERAL INDEX

Euripides, quoted, 9. 357 f, also 3. 237, cf 7 249

Euripus, 5 7 n

Europe, 2 57, 293 f, 305, 317, 3 279, 4. 123, 5 167, 279

European troops on Severus' Eastern campaign, 9 223 f

Eusebius Pamphili, cited, 8. 471

Euxine Sea (Pontus), 2 41, 9 185

Evander, Cretan in service of Perseus, 2 347

evocati, corps organized by Octavian, 4 429, 6 457 f, cf 9 349

Ereclares, king of Armenia, 8 393 f

Exsuperatorius, title of Commodus and name of month, 9 103

Eutychianus *See* Comazon

Fabii, carry on war against Etruscans, 1. 155-59, cf 4. 357, 7 21, 8 75

Fabius, C (Pictor) (cos 269), captures the brigand Lallius and makes war on the Caraceni, 1 371 f

— C, legatus of Caesar in Spain, 4 37

— Julius, doubtful name, 8 459

— K (Dorso), priest, 1. 213

— K (Vibulanus) (cos 481), 1 153

— M (Ambustus), father-in-law of Licinius Stolo, 1 221

— M (Ambustus), father of Rullus, 1. 249 f

— M, legatus in war with Mithridates, 3 15 f

— Numerius (cos 247), besieges Drepanum, 2 9 f

— Paulus (Maximus) (cos 11), 6 367

— Q (aedile 265), surrendered to Apollonates, 1 373 f

— Q (Maximus Rullus), as master of horse, defeats Samnites, 1 249-53, names Papirius dictator, 273, as consul, fights against Gauls, 277 f as lieutenant to his son, subdues Samnites, 281-87

— Q (Maximus Gurgus), son of preceding, rescued by father from total defeat at hands of Samnites, 1 281-87, killed while besieging Volsuni, 375 f.

— Q (Maximus Verrucosus), 2 41, opposes undue haste in declaring war against Carthage, 71 n, 75-79, envoy at Carthage, 81 f,

dictator, 109-29, 161, consul, 163, 169, 195 f, captures Tarentum, 195 f

Fabius, Q (Maximus), legatus of Caesar in Spain, 4 265, 285, consul, 293

Fabrician bridge, built, 3 171

Fabricius, Aulus Veiento (?) (praetor A D 54), 8 45

— *See* Luscinius

Factions of charioteers four, 8. 45, two more added by Domitian, 327

See also 7 303, 8 229, 9 251, 279

Faenulae, rallying point of Catiline's forces, 3 149, 153, 161

Falciidius, P, tribune, 5 289

Falco, Sossus (cos A D 193), 9. 115, proposed for emperor, 137 f

Faliscans, wars with, 1 187, 201 f, 281, 2 19

False Agrippa, 7 155

— Alexander, 2 387, cf 9 473 f

— Antoninus, Dio's favourite name for Elagabalus

— Drusus, 7 249

— Neros, 8. 211, 301

— Philip, 2 383

— Quintilius, 9 83

Falto, P Valerius (cos 238), fights against Gauls, 2 19

Fange, C Fulvius, legatus of Octavian, fights with Sextus in Africa, 5 263-67

Fannius, L, besieged by Tigranes, 3 15

Fannus, father of Latinus, 1 3 f

Faustina, Anna, wife of M Aurelius, encourages Avidius Cassius to seek throne, 9 37 f, her death, 49, 51, 53 f, cf 33, 167

— Anna, wife of Pomponius Bassus, married by Elagabalus, 9. 419

— Vitrasia, 9 79 and n

Faustulus, 1 15

Faustus, Aneius, proconsul of Asia, 9 389

— *See* Sulla

Favonius, M, follower of Cato, 3. 209, 327, 355, 359, aedile, 475, put to death after Philippi, 5 217

Favorinus, sophist, incurs Hadrian's displeasure, 9 420 f

Felicitas, temples of, 2 413, 4. 317, also 4 155, 249, 5. 457 (read Felicitas for Fortune in last three passages)

GENERAL INDEX

- Felix, brigand, called also Bulla, 9 257-61
 — title of Commodus and name of month, 9, 103, title taken by Macrinus, 375, by Elagabalus, 441, 475
- Feriae Latinae, 3 351, 4, 315, 5 63, 199, 6 361 and n., 385, prefect of city appointed for, 4 299, 5 201, 427, 6 279, 325, 7 351, cf 5 375, 6 297, 4 27 f
- Festus, imperial freedman, 9 415
fetialis, Octavian as, 5 445
- Fidenates, besieged by Ancus Marcius, 1 41, cf 187 n
- Fides, temple of, 4 437
- Fidustius, L., procribed by both Sulla and triumvirs, 5 139 and n
- Figulus, C. Marcius (cos 64), 3 109, 117
 — Nigidius, prophesies future greatness of Octavius, 4, 409
- Fimbria, C. Flavius, stirs up mutiny against Flaccus, 2 477-81
- Flaccus, Q. Fulvius (cos 237, 212), fights with Gauls, 2 21, captures Capua, 179-83, accused by Capuans, 183 f
 — C. Norbanus (cos 38), legatus of Octavian and Antony in Macedonia, 5 189 f., consul, 311, 389
 — C. Norbanus (cos 24), 6 265
 — C. Norbanus (cos A.D. 15), 7 145
 — L. Pomponius (cos A.D. 17), 7, 155
 — Cn. Suellius (?), annihilates Nasamones, 3 327 f
 — L. Valerius, legatus of Glabrio in Greece, 2 313
 — L. Valerius, denounced before troops by his lieutenant Fimbria, 2 477-81, cf 467 n
 — Q. Valerius (praetor 241), besieges Drepanum and defeats Carthaginians in naval battle, 2, 13 f
 — L., legatus of Pompey in East, 3, 93
 — *praefectus alimentorum* under Macrinus, 9 389
- Flamines, instituted by Numa, 1 27, *flamen Dialis*, 4 319, cf 6 343, 375, 7 297, *Martialis*, 3 257
- Flaminian Way, 2, 239 n., 6 251, 9, 363
- Flaminius, L. Quintus, subjugates Greek islands, 2, 287, captures Leucas, 293
 — T. Quintus, defeats Philip, 2, 287-93, defeats Nabis, 301 f., sets all Greeks free, 303, cf 309, 313 f., 8 149
- Flaminius, C. (cos 223, 217), disobeys orders of senate, 2 47 f., entrapped and slain by Hannibal, 103-7
 — C. (cos 187), 2 327 f
- Flamma, M. Calpurnius, military tribune, prevents Roman disaster in Sicily, 1, 417
 — L. Volturnus (cos 296), 1, 273, 277
- Flavia Domitilla, banished on charge of atheism, 8 349
- Flavianus, pretorian prefect, put to death by Ulpian, 9 481
- Flavius, L. (trib 60), 3 179, cf 261
 — L., appointed consul and removed from office by Antony, 5 433 and n.
 — L. Caesetius, error for Flavius
 — Subrius, military tribune, in conspiracy against Nero, 8, 129
 — See Sabinius, Silva
- Flavus, L. Caesetius (trib 44), 4, 323, 5 101
- Flevo, Batavian lake, 6 365 and n
- Flora, 9 389
- Floraha, 7 235, cf 9 389
- Florus, Aquilius, father and son, 6, 9
 — C. (cos 259), in Sicily, 1 413 f
 — Domitius, recovers standing and becomes tribune, 9 389
- Fortuna, 4 67, 8 195, 9, 119, statue of, possessed by Sejanus, 7 205
 — Publica, temple of, 4 155
 — Redux, altar to, 6, 307
 — Rescipients, temple of, 4, 155 and n
- Fortune of Caesar, oaths sworn by, 4 317, 399, of Augustus, 7, 135, of Tiberius, 191, but cf 131, of Sejanus, 191, 203, of Plautianus, 9, 231, cf 7 271 f
- Forum Romanum, or Great Forum, 4 251, scene of executions and punishments, 1 69, 7 397, 9 459, cf 6 291, heads or bodies of those executed elsewhere exposed in, 2, 497, 5 131, 7 225, Sibylline books buried in, 1 77, proposed laws posted in, 1, 169, triumphal pro-

GENERAL INDEX

- cessions pass through, 1 199, 8 169 f., gladiatorial combats there in honour of triumph, 4 253, scene of Curtius' act of devotion, 1 229-35, garrisoned, 3 157, 4 341, 347, cf 3 207, 4 165, funerals held in, 3 403, 479 f., 4 367-99, 6 357, 383, 7 77, 115, 163 f., temple to Caesar erected in, 5 153, arch voted to Augustus in, 6 51, protected from sun by awnings, 6 273, 7 335, review of knights in, 6 473, emperors dispense justice from tribunal in, 7 129, 375 f., 8 279, 437, state ceremonies held in, 7 297, 8 141 f., Galba slain in, 8 205, cf 255, inundated, 9 397
- Other references *passim*
- Forum of Augustus, dedicated, 6 407, Ludi Martiales held in, 7 61, Trajan dispenses justice there, 8 379, cf 9 205
- Boarium, 9 397
- Corneli, town in Gallia Cispadana, 5 71
- Iuhum, 4 251
- of Trajan, 8 393 and n., 417, 431
- Freedmen, required to remember patrons in their wills, 6 45, regulations concerning, 427, employed as soldiers, 473, 7 51
- , imperial, 6 137, 231, of Augustus, 7 93 n., of Tiberius, 139, of Claudius, 371, 387 f., 401-7, 411 f., 429, 439, 8 3, 9, 11, 15, 17, 57, of later emperors, 197, 199, 351 f., 439, 9 91 f., 137, 249 f., 285, 361, 367, 379, 465 *See also* Callistus, Cleander, Doryphorus, Epaphroditus, Helius, Narcissus, Pallas, Patrobius, Saoterus, Theocritus, etc
- Fresh Harbour in Coryra, 5 161
- Frisians, won over by Drusus, 6 365 f
- Fronto, M. Aufidius, refused proconsulship of Africa and of Asia by Macrinus, 9 391
- M. Cornelius, foremost orator in Hadrian's time, 8 457, teacher of M. Aurelius, 9 65
- (cos A.D. 96), 8 361
- Frumentarii*, 9 371 and n
- Fucone Lake, drained, 7 395, 8 23 f
- Fufetius, Mettius, Alban leader, 1 33-37
- Fulvia, wife of Antony, abuses head of Cicero, 5 131 f., virtually controls affairs in Rome, 295 f., with L. Antonius, at strife with Octavian over allotment of lands, 229-33, 239-45, flees to Antony, 249, 277, her death, 279 *See also* 4 431, 5 113, 265, 6 17, 45
- Fulvius, A., slain by his father, 3 159
- city prefect, slain at same time as Elagabalus, 9 479, cf 423 (same man?)
- *See* Nobilior
- Furnes, 8 161
- Furni, 8 75
- Furnus, L. (praetor 200), defeats Ligurians, 2 285
- P. (trib 100), slain, 2 455
- *See* Medullinus, Pacilus, Philus
- Furnius, C., defends Sentinum against Octavian, 5 247, governor of Asia, 377, made a consular, 6 189, sent to govern Cantabri, 293
- Furtius, king of Quadi, expelled, 9 27
- Fuscianus, Seius, city prefect, 9 147
- Fuscus, Cornelius, legatus of Domitian in Dacian war, 8 331, 375
- Pedannus, put to death by Hadrian, 8 429, 455
- Gabu, taken by Tarquin through treachery, 1 71 f., cf 5 243
- Gabinus, A., as tribune proposes extraordinary command for Pompey, 3 37, 43-49, 59, 711, legatus of Pompey in East, 107, consul, 215, 223, 231 f., 261, his governorship of Syria and subsequent trials, 359-103, defends Salomae against M. Octavius, 4 131, his death, 133, cf 119, 123, 173 f., 457, 5 13
- Sisenna, son of preceding, 3 391
- P., conquers Cauchi, 7 389
- Gades, abandoned by Mago, 2 219, cf 215, Caesar at, 3 183, 4 45, temple of Hercules at, 3 183, 4 283, cf 9 331 *See also* 3 185, 5 287
- Gactula, harried by Sittius, 4 215, parts given to Juba, 6 261
- Gaetulians, espouse Caesar's cause, 4 217, rebel and are subjugated by Cossus, 6 467

GENERAL INDEX

- Gaetulicus, title conferred upon Corn Cossus, 6 467
- Gaiantum, place where Caligula practised chariot-racing, 7 303
- Gaiobomarus, king of Quadi, put to death by Caracallus, 9 329
- Gaius, leader of plebeian secession, 1 119
- Gaius Caesar *See* Caligula
- Galaesus, freedman of Scribonianus, quoted, 7 407
- Galatia, captured by Manlius, 2 323 f, given to Amyntas by Antony, 5 407, made Roman province by Augustus, 6 261 *See also* 3 77, 177, 5 289, 6 21, 9 429, 449
- [Galatians], 1 207, 2 323 f
- Galba, P Sulpicius (cos 211, 200), ravages Achaia, 2 207, captures Oreus and Opus, 229, invades Macedonia and defeats Philip, 277-83, cf 257 n.
- Serv Sulpicius, legatus of Caesar in Gaul, 3 317, cf 175, praetor, 403 f.
- Serv Sulpicius, assumes *toga virilis*, 7 67; consul, 239, defeats Chatti, 389, selected for emperor by Verginius Rufus, 8 177, proclaimed by troops, 185, chosen by senate, 187, 191, his reign, 195-207, adopts Piso, 203, slain, 203-7 *See also* 6 11, 457, 7 167, 8 133, 161, 213, 227, 235
- Gallic chieftain, 3 311
- Galeagra, tower in wall of Syracuse, 2 175
- Galeria, wife of Vitellius, 8 221, 225 f
- Gallaecia (Callaecia), 3 185
- Gallia Cisalpinga, becomes Cicero's province by exchange with Antonius, 3 153, assigned to Caesar for five years, 213, cf 355, 455, assigned to D Brutus, 4 331, appropriated by Antony, 423, 431 f, 445-9, 455, 471, 5 49, 59 f, Brutus refuses to give up, 4 479, 485, 491, 5 69-73, Antony, Lepidus and Octavian hold conference in, 109 f, assigned by them to Antony, 113, 221, made part of Italy, 243, cf 4 23, 105, 5 247, 495
- Transalpinga, Caesar's campaigns in, 3 263-317, 367-87, 407-21, 451-73, assigned to Antony, 5 111 f, 221, occupied by Octavian, 259 f, 277, 279, 327, 447, Augustus in, 419, 6 253, 329, 333-39, 343, 347, 375, plundered by Caligula, 7 325 *See also* 2 57, 4 23, 35, 95 f, 151, 383, 457, 5 59, 239, 411, 6 25, 205, 221, 309, 7 49, 51, 155, 333, 115, 423, 8 83, 173, 323, 9 205, 217 n, 291
- Gallia Belgica, 6 221
- Celtica, 3 377
- Comata (= Transalpinga), 5 113
- Lugdunensis, 6 221, 375
- Narbonensis, ravaged by Allobroges, 3 173 f, assigned by triumvirs to Lepidus, 5 111, senators permitted to visit, 6 189, made imperial province, 221, senatorial province, 291, governors of, 3 61, 173, 4 307 *See also* 2 87, 3 263 f, 5 103, 283
- Togata (= Cisalpinga), 5 113, 243
- Gallicus, Julius, thrown into Tiber, 8 25
- Gallio, Junius, banished by Tiberius, 7 233
- L Junius, brother of Seneca, quoted, 8 33, cf 79, 131
- Gallus, Aelius, invades Arabia Felix, 6 269 f
- P Aquilius (trib 55), 3 353, 357 f
- C Asinius (cos 8), 6 391, incurs Tiberius' hatred, 7 117, his punishment, 191 f, 233, death, 247
- C Asinius, son of preceding, banished for conspiring against Claudius, 7 437 f
- L Caninius (cos 37), 5 327, 389
- C Cestius (Camerinus) (cos 35), 7 249
- C Cornelius, legatus of Octavian in Egypt, 6 25 f; made governor of Egypt, 47, his disfranchisement and suicide, 255
- Nonius, subjugates Treveri, 6 57
- Q Oguinius (cos 269), captures Lollius and defeats Caraceni, 1 371 f
- Rubrius, sent by Nero against rebellious legions, 8 185
- Surdinus, 8 3
- Tisienus, repulses Octavian from

GENERAL INDEX

- Nursia, 5. 245; comes to aid of
 Sex. Pompey, 355 f., deserts to
 Octavian, 361 f
- Gallus, Lucius, defeats Sarmatians, 6
 333
- Ganna, German seeress, 8 347
- Gannys, tutor of Elagabalus, 9 427,
 431, 443, put to death, 451 f
- Ganymedes, eunuch, succeeds Achillas
 as Egyptian general, 4 175 f., 181
- Gardens of Antony, 5 199, Asiaticus,
 8 13, cf 5, Caesar, 4. 155, 367, 5.
 199, Sallust, 8 279
- Gauda, Numidian prince, 2 439 n., 441
- Gaugamela, 8 411
- Gauls, capture Rome, 1 207-15, 219,
 their later wars in Italy, 227, 235 f.,
 239, 273-77, 293 n., 2 21, 43 f.,
 283-91, 295, Caesar's campaigns
 against Transalpine Gauls, 3. 285,
 297, 341, 375-79, 385, 411, 431,
 455, 473, plundered by Caligula,
 8 325-29, Gallic character, 2 43,
 101, 3 375 f., 9 291, citizenship
 given to Cisalpine Gauls, 4 65, cf
 3. 115 *See also* 2. 13, 19, 31, 39 f.,
 71, 89 f., 97, 211, 323, 329 f., 3 403,
 4 53, 61, 245, 247, 257, 381 f., 5
 37, 113, 327, 487, 6 61, 253, 335,
 365, 7. 51 f., 347, 425, 8 115, 173,
and under Bon and Insuores
- Asiatic (Galatians), 1 207, 323 f.,
 445
- Gaziura, town in Pontus, 3. 19
- Gellius *See* Publicola
- Gemin(i)us, Livius, 7. 295
- Geminus, Fufius, legatus of Octavian,
 recovers Pannonia, 5 419
- C Fufius, accused of *maiestas*,
 7. 197
- Cn Servilius (cos 217), out-
 witted by Hannibal, 2 103 f.,
 plunders African coast, 127 f
- P Servilius (cos 252), captures
 Himera, 1 437
- Genus Populi, temple of, 5 119, 151
- Gentius, Illyrian king, 2 339, con-
 quered by Amicus, 349 f.
- Genucius *See* Angurinus
- Genucia, stronghold of Getae, cap-
 tured by Crassus, 6 75 f
- Genusus, river in Illyricum, 4 89
- Gergovia, besieged by Caesar, 3 459-
 63
- Germanicus, title given to Drusus and
 his sons, 6 383, cf 7 369, to
 Tiberius, 7. 131, to Caligula, 261,
 341, to Vitellius and his son, 8.
 221, 229, to M Aurelius, 9. 17,
 Germanicus Maximus, title taken
 by Commodus, 103
- Germanicus, son of Nero Claudius
 Drusus, his title, 6 383, adopted
 by Tiberius, 425, sent against
 Dalmatians, 473-77, 7. 25, 29, 35-
 39, receives triumphal and other
 honours, 39, invades Germany,
 55, consul, 59, governor of Ger-
 many, 119-29, 159, refuses demand
 of troops that he become emperor,
 123-27, his death, 163 f. *See also*
 6 465, 479, 7. 55, 61, 65, 145, 161,
 167, 169, 207, 243, 271, cf 293,
 327, 8 67
- Germans, at war with Caesar, 3 269-
 73, 301-7, 379 f., 451-55, allies
 of Caesar, 465 f., invade Gaul
 and otherwise vex Romans, 6.
 57, 61, 309, 333 f., 417, attacked
 by Drusus, 365, 375, by Tiberius,
 393, 425, 467 f., destroy army of
 Varus, 7 39-53, Tiberius and
 Germanicus make demonstration
 against, 55, Germanicus defeats,
 159, invade Italy, 9 11 f., warred
 on by Caracallus, 309-17, 329
See also 3 285, 297, 4 53, 57, 6.
 65, 7 51, 325, 9 17 f
- With Roman army, 5. 73, 215, 7
 417 f., 9 147, in emperor's body-
 guard, 7 51, 363, 139, 8 249, 9 351,
 cf 8 255
- Germany, invaded by Caesar, 3 381 f.,
 453 f., cf 4. 383 f., by Drusus, 6
 365-69, 375, by Tiberius, 393,
 167 f., 471, Varus' army destroyed
 there, 7 39-53, invaded by
 Tiberius and Germanicus, 55,
 Caligula makes pretence of invading,
 325, Corbulo in, 8 7 f., Domitian
 enters, 325, invaded by Caracallus,
 9 309-17 *See also* 7. 341, 8 317,
and under Germans
- Upper and Lower, provinces of,
 6 221, 333, 317, 399 f., 455, 7 39,
 51 f., 8 355, 9 15, 313, governors of,
 6 469, 7 119, 123-27, 329, 8 165,
 177, 201, 263, 341, 367, 9 95, 443,
 distinguished Upper, 6. 453,
 Lower, 6. 457, 8. 201

GENERAL INDEX

Geta, **Hosidius**, proscribed by triumphs, saved by ruse, 5 137
 — On **Hosidius**, defeats Moors, 7 389 f, wins victory over Britons, 419
 — **Lusius**, praetorian prefect, removed by **Agrippina**, 8 21
 — **P Septimius**, brother of **Severus**, reveals truth about **Plantianus**, 9 243
 — **Septimius**, son of **Severus**, his youthful excesses, 9 251, 261, hated by his brother, 251, 267, 271, 279 f; nominally shares power with him, 279, slain by him, 281 f, cf 285, 307 f, 317
 — use of name forbidden, even in comedy, 9 309
Getae, 6 65, 77, 8 329, **Crius** makes campaign among, 6 71, 75 f
Giants, 8 305 f
Gisgo, father of **Hasdrubal**, 2 203, 213, 223, 241
 — father of **Hannibal**, 1 401
Glabrio, **M' Acilius** (cos 191), drives **Antiochus** out of Greece, 2 311-15
 — **M' Acilius** (cos 67), 3 19, 37, 63, 69, sent to relieve **Lucullus** in East, 23 f, 71
 — **M' Acilius** (cos A D 91), 8 343 f, put to death, 349 f
 — **M' Acilius**, honoured by **Pertinax**, 9 127
Gladiatorial exhibitions, given in honour of the dead, 3 113 f, 181, 319, 4 251, 6 401, 465, of a victory, 6 197, 329 f (?), of a dedication, 4 251, 6 67, cf 5 201, 6 357, greatly enjoyed by **Caligula**, 7 289, by **Claudius**, 399, by **Trajan**, 8 379, by **Commodus**, 9 93, 105-11, not favoured by **Vespasian**, 8 289, or by **M Aurelius**, 9 51
Gladiators, employed by **Clodius** and **Milo**, 3 319 f, 333, fight devotedly for **Antony**, 6 21 f
Glaphyra, hetaera, 5 407
Glaucia, **C Serrilius**, 2 455, 4 347
Gnoscos, territory of, 5 369
Golden House of **Nero**, 8 225
Gomphi, town in Thessaly, taken by **Caesar**, 4 89
Gordius, 9 465
Gordyaean Mount (**Mount Cardyenum**), 8 409

Governors of provinces, to be appointed only after five years from date of magistracy, 3 451, 477, 491 f, 6 137, 227; must leave Italy promptly for their provinces, 7 147, 395, 409, tenure, 4 257 f, but cf 6 225, 7 245; must remain within province, 3 391, cf 421
Gracchi, 3 255, 4 347, 357
Gracchus, **Cloelius**, leader of **Aequi**, 1 165
 — **C Sempronius**, character of, 2 431 f
 — **Ti Sempronius** (cos 238), conquers **Ligurians**, 2 19
 — **Ti Sempronius** (cos 215), master of horse, 2 149, consul, 163, watches **Hannibal** in Calabria, 169, death of, 175
 — **Ti Sempronius** (trib 133), 2 423-27, 5 101
Graeculus, contemptuous term applied to **Cicero** by **Calenus**, 5 31, cf 1 431 and n
Grannus, Celtic god identified with **Apollo**, 9 319 and n
Grecian Sea, 9 483
Greece, in large part allied with **Pyrrhus**, 1 305, **Pyrrhus** plans campaign against, 341, 365, coveted by **Philip**, 2 167 f, 277, in first Macedonian War, 169, 207 f, 229, in second M War, 277-83, 287 f, 291-95, 301 f, in war against **Antiochus**, 303 f, 309-15, in third M War, 335-45, **Achaean League** crushed and **Corinth** destroyed, 399-407, makes terms with **Caesar**, 4 137 f, favours **Brutus**, 5 159, **Antony** in, 301 f, 319, favours his cause, 449, **Augustus** in, 6 11, 299, senatorial province, 219 f, **Nero's** tour in, 8 149-67, 173. See also 1 75, 169, 373, 2 149, 317, 323, 385, 3 29, 57, 131, 279, 285, 4 21, 125, 193, 5 277, 433, 451, 459, 465, 6 15, 59, 67, 97, 7 249, 361, 8 211, 445, cf 2 31
Greeks, 1 305, 307, 353, 431, 2 41, 221, 277, 293, 301 f, 311 f, 335, 365, 399-407, 3 129, 383, 4 155, 311, 349, 5 415, 6 99, 305, 409, 423 f, 7 19, 141, 8 75, 329, 421, 453, 9 31, 227, in Asia, 2 321, 3 423, 435, 6 57

GENERAL INDEX

- Gulussa, son of Masinissa, **2**, 381
 Gymnasium, (re)built by Hadrian, **8**
 431
 Gymnesiae (Gymnesian Islands or
 Baleares), **2** 219 f
- Hadrian (P Aelius), left by Trajan in
 charge of armies in the East, **8**
 423, emperor, 425-65, his char-
 acter, 427-39, 465, visits all
 parts of empire, 441-47, 453, wars
 of his reign, 447-53, his illness,
 455, 459, 463, chooses successors,
 455 f, 459 f, his death, 463 f
See also **8** 225, 295, 387, 467, 469,
 471, **9** 55, 65, 159 n, 253
 Hadrianus, Aelius (Afer), father of
 emperor, **8**, 429
 Hadrianotherae, town in Mysia
 founded by Hadrian, **8**, 443
 Hadrumetum, unsuccessfully assaulted
 by Caesar, **4**, 209, occupied by
 Sextus, **5** 263
 Haemus, **2** 41, **6** 69, 77
 Hamilcar Barca, in first Punic War, **1**,
 405 f, 413, 417 f, 421-29, **2** 3 f,
 9 f, 15, in Spain, 17 f, 29, 55, his
 death, 31
 — leader in second Punic War,
 incites rebellion of Gauls and
 attacks Ligurians, **2** 283 f, 291
 Hannibal, son of Gisgo, in first Punic
 War, **1**, 401-5, 407, 411 f, 419
 — son of Hamilcar, his military
 training, **2** 55, character, 65-9,
 advances toward Italy, 61 f, 69 f, 85,
 crosses Rhone and Alps, 87-93, in
 Northern Italy, 93-101, defeats
 Flaminius, 103-7, reaches Cam-
 pania, 109, opposed by Fabius,
 111-29, defeats Romans at Cannae,
 133-51, further operations in
 Italy, 153-69, 175, 179 f, 185, 187,
 193-97, 205-13, 231 f, 235 f, quits
 Italy, 247 f, 259, defeated by
 Scipio, 261-67, brought to trial,
 273 f, holds chief office at Car-
 thage, 275, 305, flees to Antiochus,
 307, defeated by Rhodians, 315 f,
 flees to Prusias, 321, his death,
 331 *See also* **1** 405, **2**, 79 f, 201,
 219, 227, 245, **3** 253 n
 Hanno, leader of Carthaginians sent
 to aid Mamertines, **1**, 385, 389-93
 Hanno, sent to relieve Hannibal at
 Agrigentum, **1**, 403 f
 — defeats Romans in Sicily in 458,
1, 419, sent as envoy to Romans
 by Hamilcar, 423 f
 — captured in harbour of Lily-
 bacum, **2** 5
 — defeated in naval battle, **2** 13 f,
 crucified by Carthaginians, 15
 — envoy to Rome in 235, **2** 23 f
 — the Great, favours conciliatory
 reply to Romans in matter of
 Saguntum, **2** 81, favours ending
 war after Cannae, 151
 — son of Hasdrubal, led into am-
 bush and captured, **2** 241 f
 — son of Bomilcar, defeated by
 Gracchus, **2** 169
 — Carthaginian leader in Sicily,
2, 195
 — general in Africa, superseding
 Hasdrubal, **2** 251, deposed, 261
 Harmodius and Aristogeiton, statues
 of, **5** 159
 Hasdrubal, commander in first Punic
 War, **1**, 441
 — son-in-law of Hamilcar Barca,
2 31, 35
 — counsels active support of Han-
 nibal in Spain, **2** 81
 — brother of Hannibal, in Spain,
2 103, 165 f, 189, 201 f, in Italy,
 209-13, 219
 — son of Gisgo, in Spain, **2** 203 f,
 in Africa, 213, 223, 241-45, 249 f,
 commits suicide, 261
 — general in third Punic War, **2**,
 371-75, 381, 387, 391-99
 Hatra, besieged in vain by Trajan,
8 419 f, by Severus, **9** 219-25,
 cf 187, by Artaverces, 483
 Hector, **9** 467
 Helenus, freedman of Octavian,
 released by Menas, **5** 283, 317
 Heliodorus, C Avidius, secretary of
 Hadrian, **8** 429 f, governor of
 Egypt, **9** 37
 Helios (the Sun), name given to Cleo-
 patra's son Alexander, **5**, 489, **6**,
 63
 Helius, freedman of Nero, **8** 157 f,
 167, put to death by Calba, 199
 Helix, Aurelius, famous athlete, **9**,
 459 f
 Hellanodikai, rewarded by Nero, **8**, 161

GENERAL INDEX

- Hellenes, name given by Augustus to non-Romans in Asiatic cities, 6. 57, cf 1 431
 Hellespont, crossed by Scipios, 2. 315, by Caesar, 4 125, by Caracallus, 9. 323, cf 5. 425, 6. 359, 8 473
 Helvetii, defeated by Caesar, 3, 263-69
 Heniochi, 8 397, 9 27
 Heraclea, in Sicily, 1 403, 423, occupied by Humilco, 2 173
 — in Trachiniae, captured by Glaucio, 2. 313
 Heracleo, Flavius, killed by mutinous troops, 9 485
 Heracles, 5 217, 8 153 *See* Hercules
 Heras, Cynic philosopher, beheaded by Vespasian, 8 291
 Herculeaneum, destruction of, 8 307
 Hercules, 7 81, 8. 471, 9. 85, 461, impersonated by Caligula, 7 347, by Commodus, 9. 103, 113, 117, name applied to Nero, 8. 169, Caracallus rejects name, 9 289, temples of, 3 183, 4. 193, 283, 9 273, oracle of, 9 331; statue of, 4. 155
 — Pillars of, 2. 57, 221, 6 209
 Hercules, name given to month by Commodus, 9 103
 Herdonius, 1 167 n
 Herennius Pontius, 1 259 n
 Hermae, 6 305
 Herminian Mountain, inhabitants of, ordered by Caesar to remove into plain, 3. 183
 Hermogenes, physician of Hadrian, 8 463
 — rhetorician, listened to by M Aurelius, 9. 3
 Hermunduri, emigrate, 6 417
 Herod, the Great, made king over Jews, 5 387, given additional tetrarchy, 6 303, cf 7 283
 — king of Chalcis, given principality, 7 387
 — *See* Agrippa, Archelaus
 Herodes, Claudius, teacher of M Aurelius, 9 65
 Hersilia, wife of Romulus, 1. 17 f, 7. 15
 Hiberus, freedman, made governor of Egypt, 7 237
 Hiempsal, Numidian king, 4. 71
 Hierapolis, town in Asia, 8. 413
 Hierapydna, town in Crete, 3. 29
 Hiero II, ally of Romans, 1. 371, 381; besieges Mamertines at Messana, 383, attacked by Romans, 393 f, makes peace with them, 399 f, aids them, 403, 437, concludes treaty of perpetual friendship, 2 9, integrity of his realm guaranteed, 15 f, sends gifts to Romans at beginning of second Punic War, 129
 Hierocles, Carian slave, wins favour of Elagabalus, 9 465-71, 477 f.
 Himera, captured by Romans, 1 437
 Humilco, Carthaginian leader in second Punic War, 2. 173
 — called Phamcas, cavalry commander in third Punic War, 2 373, deserts to Romans, 379-83
 Hippo, African city, 2 9, 387
 Hippocrates, Greek physician, 3 239
 Hirtius, A (cos 43), 4. 437, defeats Antony but is killed, 5 71-79
 Hispalis, captured by Caesar, 4 281 f
 Homer, abolished by Hadrian in favour of Antimachus, 8 433, quoted, 7 317 f, 355, 409, 9 271, 291, 357, 409, 487, cf 7. 109
 Honor and Virtus, festival of, changed, 6 327
 Horatius, 8 75, cf 1 35 f
 Horatius, slays the Curiatii, 1 35 f
 — Cocles, 4 347, 465 f, 6, 209
 — *See* Barbatius, Pulvillus.
 Hortensius, Q (cos 69), gives up province of Crete to remain in Rome, 3 3, envoy of Cicero to consuls and senate, 231-35, speaks against sumptuary legislation, 361
 — Q (Hortatius), son of preceding, governor of Macedonia, embraces cause of Brutus, 5 159 f
 Hostilianus, Cynic philosopher, deported, 8 285
 Hostilius, Tullius, 1. 33-39, 41, cf 4 315
 Hyasusae, error for Pityusae, 2 221
 Hypsaenus, P Plautius, convicted of bribery, 3. 487
 Hyrcanus, given Judaea by Pompey, 3 125 f
 — error for Antigonos, 5. 273 and n

GENERAL INDEX

- Iamblichus, Arabian prince, put to death by Antony, 5. 465, cf. 6. 7, 303
 — son of preceding, given his father's principality by Augustus, 6. 303
 Iapydes, Octavian makes campaign against, 5. 411 f., 497, 6. 61
 Iapygia, 2. 135
 Iapygians, 2. 133
 Iazyges, repeatedly defeated by M. Aurelius, 9. 11, 15, 23-27, 35 f., granted certain concessions, 59 f., 75, cf. 8. 347, 379, 453, 463
 Iberia (Asiatic), 3. 279, 7. 441
 Iberians (Asiatic), defeated by Pompey, 3. 99, by Canidius Crassus, 5. 391, cf. 7. 253, 441, 8. 17 f., 471
 — Greek name for Spaniards, 2. 59
 Iberus, 2. 57 f., 85, 103, 129, 187, 221, 297 f., 4. 37, 41, 141
 Ichnae, fortress in Mesopotamia, 3. 423
 Iulius, L., destined son-in-law of Verginius, 1. 173
 Ilerda, city in Spain, 4. 37, 41
 Ilergetes, Spanish tribe, 2. 199
 Ilturgitani, Spanish tribe, warred upon by Scipio, 2. 213
 Ilium, practically destroyed by Fimbria, 2. 481
 Illyrians, 2. 51, 279, 365, cf. 33
 — Parthine, 4. 85, 5. 307
 Illyricum, defined, 2. 39 f., 1. 305, 373, 2. 53, 3. 279, 5. 109, 161, 447, 8. 147
 Ilius, another name for Ascanius, 1. 5
imperator, (a) title conferred on victorious general, or upon emperor for victory won by legatus, 1. 193, 2. 119, 4. 291, 6. 73, 187, individual instances, 3. 163, 4. 289, 5. 77, 167, 489, 493, 6. 73, 263, 369, 395, 419, 469, 7. 37, 327 (cf. 341), 389, 421, 8. 127, 271, 303, 399, 415, 9. 33, 59, cf. 4. 89, 5. 275, shared by emperor with others of imperial house, 6. 395, 419, 469, 7. 37, 8. 221, (b) imperial title, used as praenomen, 4. 289 f., 6. 185 f., 237, declined by Tiberius, 7. 131
 Incitatus, race-horse of Caligula, 7. 303
 Indi, send envoys to Trajan, 8. 389,
 Trajan curious about, 417, cf. 6. 305
 India, 8. 417, gems from, 7. 311, 9. 169, serpent from, 8. 453, corocotta from, 9. 239
 Indian Ocean, reached by Trajan, 8. 415 f.
 Indibilis, joins Scipio, 2. 199, attacked by Scipio, 219
 Indulgentia, M. Aurelius erects temple to, 9. 63 n.
 Indutiomarus, leader of Treveri, 3. 421, 431
 Insubres, tribe of Cisalpine Gauls, conquered by Romans, 2. 41-45, 49, incited to revolt by Hamilcar, 233
interrex, patrician office, 1. 57, in regal period, 1. 25, during republic, 5. 91 n., 3. 347, 351, 475, 481
 Invictus, title of Commodus and name of month, 9. 103
 Ionia, 5. 433, 7. 249, 361
 Ionian Gulf or Sea (= Adriatic), crossed with difficulty by Pyrrhus, 1. 311, Romans cross for first time, 2. 31 f., Caesar crosses with part of forces, 4. 77, cf. 81, Antony has difficulty in crossing, 79 f., 83 f., On Domitius master of, 5. 233 f., 251, Octavian crosses with combined forces to Actium, 5. 459
See also 1. 373, 2. 133, 277, 305, 365, 3. 57, 4. 131, 413, 5. 189, 193, 257, 279, 8. 147
 Iotape, daughter of Antivasdes the Mede, betrothed to Antony's son Alexander, 5. 431, restored by Octavian to her father, 6. 45
 Iphigeneia, relics of, preserved in Cappadocia, 3. 19
 Isaurians, carry on brigandage until subdued, 6. 467
 Isauricus. *See* Vatia
 Isidorus, leader of uprising of Bucoli in Egypt, 9. 19 f.
 Isis, impersonated by Cleopatra, 5. 445, 489, temples of, at Rome, ordered to be torn down, 3. 477 f., 4. 155, temple voted to, 5. 147, her temple burned in reign of Titus, 8. 309, temple of, 9. 459, statue of, 9. 459, cf. 6. 197, 297
 Island at Syracuse, captured with difficulty by Marcellus, 2. 177
 Island in Tiber, 3. 171

GENERAL INDEX

- Issa, island in Adriatic, invaded by Romans, 2. 33, 37, 51, Camillus Scaevola flies thither, 7. 403
- Issaean, voluntarily surrender to Rome, 2. 33
- Issus, scene of battle between forces of Severus and of Niger, 9. 177 f
- Ister, Trajan crosses, 7. 373, bridged by Trajan, 383-87, lazyges and Romans battle on frozen river, 9. 23 f. *See also* 2. 41, 49, 3. 119, 5. 415 f, 487, 6. 67, 77, 333, 375, 413, 417, 7. 329, 347, 8. 443, 9. 7, 11, 35 f, 59, 473
- Isthmian games, Romans enter, 2. 39
- Isthmus of Corinth, Caesar authorized to dig canal across, 4. 315, Octavian carries ships across, 6. 15, Nero begins to dig canal across, 8. 163, cf. 6. 465
- Istria, 6. 331 f
- Istrians, city of, 3. 217, 6. 75
- Italians, 1. 309, 331, 357, 3. 117, 285, 9. 165
- Italy, called Ausonia, 2. 501, invaded by Pyrrhus, 1. 309-65, by Hannibal, 2. 91-259, by Hasdrubal, 209-13, harassed by pirates, 3. 31 f, entered by Caesar under arms, 4. 7, deserted by Pompeians, 13-27, quaestors serve in various parts of, 6. 391, cf. 7. 429, senators freely permitted by Claudius to go outside of, 7. 433, cf. 6. 189, raided by German tribes, 9. 11, barbarians settled in by M. Aurelius, 15, circuit judges of, 389 n, cf. 6. 131 f. Other references *passim*
- Ituraeans, 5. 407, assigned to Sohaemus, 7. 295
- Iulus, son of Ascanius, 1. 11, 4. 59, 287
- Iuridici*, 9. 389
- [*Ius trium liberorum*], 7. 23 f, cf. 6. 223 and n, 385
- Iuventus, temple of, burned, 6. 331
- Janiculum, military flag on, explained, 3. 145, cf. 5. 91
- January, named after Janus and made beginning of year, 1. 29 f
- Janus, 1. 29, 9. 147, statue of, 7. 161
- Temple of, closed, 6. 57, 263, 375
- Jerusalem, captured and plundered by Pompey, 3. 125 f, taken by C. Sossius, 5. 387 f, captured and destroyed by Titus, 8. 265-71, 275, rebuilt by Hadrian and named Aelia Capitolina, 447
- Jews, described, 3. 127 f, 5. 387; Gabinius imposes tribute upon, 391, join Cassius, 5. 175, reduced by Sossius, 387, subjugated by Vespasian and Titus, 8. 173, 233, 265-71, by Hadrian, 447-51, cf. 9. 43
- Perpetrate massacres in Cyrene, Egypt and Cyprus, 8. 421 f
- Banished from Rome by Tiberius, 7. 163, forbidden by Claudius to hold meetings, 383, proselytes to Judaism, 7. 163, 8. 349, 361
- Josephus, prophecy of, 8. 259 f
- Juba I, defeats Curio, 4. 71-75, defeated by Caesar, 219-23, his death, 223, cf. 147, 205 f, 213-17, 245, 265, 6. 43, 205
- Juba II, son of preceding, given father's kingdom, 6. 43, given Gaetulia as substitute, 261, his subjects rebel against him, 467, cf. 7. 337
- Judaea, another name for Palestine, 3. 127, won over by Cassius, 5. 175, headquarters of tenth legion, 6. 453, Vespasian in, 8. 233 n, desolated as result of insurrection in Hadrian's reign, 449 f, cf. 8. 445, 9. 199
- Judaicus, title, not given to Vespasian or Titus, 8. 271
- Jugurtha, 2. 439-43
- daughter of Caesar, married to Pompey, 3. 45, death of, 403
- Juba, mother of Antony, 5. 133, 249, 277
- daughter of Augustus, married to Marcellus, 6. 265, to Agrippa, 297, to Tiberius, 373, hated by Tiberius, 405, banished for dissolute conduct, 411 f, 425, 7. 73, death of, 159. *See also* 6. 43, 301, 363, 383, 7. 93 n, 125
- daughter of Drusus Caesar, betrothed to Sejanus, 7. 195, married [to Rubellius Blandus], 239, put to death by Messalina, 415
- Livilla, daughter of Germanicus,

GENERAL INDEX

- banished by Caligula, 7 329,
restored by Claudius, 375, banished
and later put to death by Messalina,
387 f., cf 239, 267 f., 281, 287, 347,
415, 437, 8 57
- Julia, daughter of Titus, 8 323, 325
— Domna, wife of Severus, 9 167,
hated by Plautianus, 233, her son
Geta murdered in her arms, 281 f.,
in charge of Caracallus' corre-
spondence, 327, 347, commits
suicide on learning of his death,
391-95 *See also* 235, 247, 275,
291, 299 f., 409
- name given to Livia, 7 105
— *See* Maesa Mamaea, Soaemis
- Julian college of priests, 4 317, 465
- tribe (a) 4 317, (b) 6 55
- Juhanus, M. Aquila (cos 38), 7. 287
- M. Didius, outbids Sulicianus
and is proclaimed emperor, 9 143 f.,
his reign, 145-59, cf 5 95, 9 183
- L. Julius Vellius, pretorian
prefect, put to death by Commodus,
9. 99
- P. Salvius, put to death by
Commodus, 9 79
- Ulpian, in charge of census under
Caracallus, 9 347, made pretorian
prefect, 373 attacks troops
espousing cause of Elagabalus,
411 f., slain, 417, cf 419
- legatus of Domitrius, wins victory
over Dacians, 8 339
- Nestor, appointed pretorian
prefect by Macrinus, 9 373, put
to death by Elagabalus, 415
- employed by Severus as informer,
9 215 f
- Julia, 7 21, 8 117
- Julopolis, name given to Tarsus, 5
169
- Julius, Sex., governor of Syria, slain
by own troops, 5 169 f
- senator banished by Macrinus,
9 387
- July, named for Julius Caesar, 4 317,
419
- Junius, M., governor of Cappadocia
under Trajan, 8. 397
- *See* Brutus, Pera, Pullus,
Sulanus
- Juno, 6 63, 9 85, impersonated by
Caligula, 7 347, temple of, 3 335,
statue of, 5. 249
- Jupiter, 4. 333, 5 153, 8 193, 9.
355, 385 n., 457, impersonated by
Caligula, 7 347, cf 361 f., chariot
of, 4 451, 8 259, day of, 3. 131,
feast of, 3 351, priest of, 6 343,
375, 7 297, cf 9 181, statues of,
3. 115, 155, 4. 27, 5 199, 453
- Capitolinus, 2 191, 315, 4. 325,
411, 6 63, 291, 7 353, 8. 77, 271,
altar of, 1 275, statue of, 4. 319,
temple of, *see* Capitol, shrine
to, in temple of Victory, 4 437,
temple of, in Jerusalem, 8 447
- Peretruus, temple of, 4. 315, 6
71, 301, 391
- Julius, name given to Caesar, 4
319
- Latianis, festival of, 5 201,
Caligula identifies himself with, 7.
353 f.
- Liberator, 8 133
- Tonans, 6 291
- Victor, altar of, 5 199, temple
of, 8 33
- Justus, Catonius, pretorian prefect,
put to death by Messalina, 7 415
- Juvenalia, games instituted by Nero,
8 77, 351
- Juventius, P., praetor, killed in en-
gagement with Andronicus, 2 385
- *See* Laterensis
- Knights, farm taxes, 3 211, assigned
special seats in theatres, 3 69, in
Circus, 6 451, 7. 233, 387, fight
as gladiators, 4. 255, 7. 57 f., 145 f.,
283 f., 289 f., 8 53, 291, but for-
bidden by Vitellius to do so, 227 f.,
contend with wild beasts, 5 289,
act on stage, 8. 273, 7. 385, but
forbidden by Augustus and Vitellius,
6 287, 8 227 f., political career of,
under empire, 6 231, eligible for
tribuneship, 6 361, 7. 59, their
annual review in Forum, 6 473,
8 159 f., their order enlarged, 6.
123, 7 287 f., property qualifica-
tions, 6 503, requisite amount
supplied for some by Augustus, 523
- Labes, Antistius, quoted, 6. 321
- Pomponius, commits suicide, 7.
247
- Labienus, T., indicts Rabirius, 3. 141-
45, 159, legatus of Caesar in Gaul,

GENERAL INDEX

- 421, 451 f, 465, 471, deserts to Pompey, 4 9, serves under Cato, 131, 213, 217, in Spain, 265, 281
- Labienus, Q., son of preceding, leads Parthians against Romans, 5 269-75, defeated by Ventidius, 301-5
- Lacedaemonians, 2 401 f, 4 349, 6 263, 299, cf 2 289
- Lacetania, district in Spain, 4 425
- Laco, Graecinus, commander of night-watch, 7 209 f, 215, 221, honoured by Claudius, 425
- Laconicum, constructed by Agrippa, 6 263
- Lacringi, Dacian (?) tribe, 9 15
- Lacus Flevo, 6 365 and n
— Venetus, 6 339 and n
- Laelianus, successor of Pollio in Armenia, 8 47
- Laelius, C., makes war on Syphax, 2 251 f, cf 267
— C., opposes Bithias in third Punic War, 2 395
— D., defeated and slain by T. Sextius in Africa, 5 261-65
- Laenas, C. Popilius, envoy to Antiochus, 2 355, 361
— C. Popilius, slayer of Caesar, 5. 137
— M. Popilius, terrifies Viriathus, 2 417
- Laenus (?), spared by Caracallus because of his illness, 9 289 and n
- Laeta, Glodia, Vestal, put to death by Caracallus, 9 319 f
- Laetus, Q. Aemilius, pretorian prefect, 9 111, plots death of Commodus, 115 f, secures elevation of Pertinax, 123, 133, plots his overthrow, 135-39, put to death by Julianus, 157
— Maecius (?), legatus of Severus in East, 9 197 f, aids in Severus' victory over Albinus, 211, holds Nisibis against Parthians, 217, put to death by Severus, 221
— reading suggested for Laenus, 9 289 n
- Laevinus, M. Valerius, rescues Oricum and Apollonia from Philip, 2 169, consul, 179, succeeds Marcellus in Sicily, 185, 195, frightens Philip away from Corcyra, 187
— P. Valerius, defeated by Pyrrhus, 2 317-27, pursues Pyrrhus, 331 f
- Lamia, city in Greece, besieged by Philip and captured by Glabrio, 2 313 f
- Lamia, L. Aelius, appointed city prefect by Tiberius, 7. 235 f
— L. Aelius Plautius, deprived of his wife Domitia by Domitian, 8 263
- Lampe (or Lappa), town in Crete rebuilt with Octavian's aid, 6 7
See also Lappa
- Lancia, city in Spain, captured by Romans, 6 261
- Langobardi, cross Danube but are forced to sue for peace, 9 11
- Laodicea, Dolabellia besieged in, 5. 177 f
- Laodiceans, 5 177 f
- Lappa, town in Crete, stormed by Metellus, 3 29, rebuilt, 6 7
- Larcus, a Lydian, makes high bid for song from Nero, 8 171
- Largus, Valerius, accuser of Cornelius Gallus, 6 255 f
— See Caecina
- Larissa, 2 293, 335, 4 117
- Larisseans, invite Pompey to take refuge with them, 4. 117
- Lartius, T. (cos 501), 1 107, dictator, 109
- Lasthenes, Cretan captured by Metellus, 3 29 f
- Lateranus, T. Sextius, legatus of Severus in East, 9 197
- Laterensis, M. Juventinus, legatus of Lepidus, kills himself because of Lepidus' agreement with Antony, 5 105
- Latiar, festival of Jupiter Latiaris, 5. 201
- Latiaris, Latinus, betrays his friend Sabinus, 7 185 f
- Latins, early wars with, 1 3-9, 41, 51, 59, 69, 107 f, 143, 143, final revolt of, 237-47, cf 2 245, 3. 277, 4 357
(= Romans), 1 81, 7 67
- Latin territory, 3 335
- Latinus, king of Aborigines, 1. 5-11
— Alban kings, 1 11
- Latium, 1 5, 2 179, 501
- Laurentia, wife of Faustulus, 1. 15
- Laurentum, 1 5 f, 9. 99 n
- Lavinia, daughter of Latinus, 1. 5-11, 9 221

GENERAL INDEX

Lavinium, 1. 5, 9 f, 4. 373

Legions

(a) of the Republic

IV, and Martia, desert Antony for Octavian, 4. 431

(IX) mutines, 4. 47-63

X, favourite legion of Caesar, 3. 299, mutines, 4. 197

Valeria, mutines against Lucullus, 3. 21 f, reenlisted by Pompey, 25, 77

(b) of the Empire lists of those maintained by Augustus and those added later, 6. 453-57, other references

III, Gallica, 8. 243 f, 9. 453

IV, Scythica, 9. 453

VII, XI, Claudia, 7. 405

XII, Fulminata (Christian legion), 9. 29 f

Augusta, deprived of its name for cowardice, 6. 311

Albana, 9. 369, 417 f, 441, 447

Lenticulus (error for Denticulus?), boon companion of Antony, restored by him from exile, 4. 495

Lentulus, Manlius, makes campaign against Allobroges, 3. 173 f

Lento, Caesennius, defeats Cn Pompey in Spain, 4. 283

Lentulus, Cn Cornelius (cos 201), 2. 271

— Cn Cornelius (Marcellinus) (cos 56), 3. 331 f, 347 f, 367

— Cn Cornelius (cos 18), 6. 313

— Cn Cornelius (cos 14), 6. 343

— Cn Cornelius (Gaetulicus) (cos A D 26), put to death by Caligula, 7. 329

— Cossus Cornelius (cos 1), subjugates Isaurians, 6. 467, accused of plotting against Tiberius, 7. 183

— L Cornelius (cos 237), makes campaign against Gauls, 2. 21, urges war with Carthage, 71-75

— L Cornelius (cos 49), won to Pompey's cause, 3. 507 f, 4. 3, 7

— (error for Merula), L Cornelius (praetor 198), 2. 291

Lentulus, P Cornelius, grandfather of conspirator, 5. 39

— P Cornelius (praetor 63), in Catiline's conspiracy, 3. 149-53, 161, forced to resign office and arrested, 155, put to death, 157 f,

cf. 165, 227, 233, 251, 4. 487, 5. 5, 39

— P Cornelius (Spinther) (cos. 57), 3. 309, 331, moves recall of Cicero, 319 f, entrusted with restoration of Ptolemy, 325 f

— P Cornelius (Spinther), son of preceding, becomes angur through adoption into another family, 3. 331 f

— P Cornelius (Marcellinus) (cos. 18), 6. 313

Leo, city prefect, 9. 465

Leontini, land belonging to, given to Sex Clodius, 4. 465, 5. 15

Lepidus, M Aemilius (cos 232), 2. 29 f

— M Aemilius (cos 187), 2. 327, 329 n

— M Aemilius (mil trib 190), defends Roman camp against Antiochus, 2. 319

— M Aemilius (cos 78), 4. 353

— M Aemilius (cos 66), 3. 69

— M Aemilius (triumvir), as praetor advises naming Caesar dictator, 4. 63, consul and master of horse, 211 f, 261, 271, 299, 317, assigned to Gallia Narbonensis and Hither Spain, 307, delivers speech against Caesar's assassins, 341 f, cf 337, hopes to succeed to Caesar's position, 365, made pontifex maximus by Antony, 405, ordered by senate to aid against Antony, 5. 59, plays double rôle, 77, 101-5, reaches understanding with Antony and Octavian, 85-89, 105-09, their compact and subsequent conduct, 111-57, his part in proscriptions, 127-31, consul, 147, gradually ignored by the other two, 221-29, 261-67, 279, 341, 355, quarrels with Octavian and is attacked by him, 357, 363 f, shorn of all authority, 365, 437, 479, retains priesthood, 371 f, 6. 353 f, treated harshly by Augustus, 319 f, his death, 353 f See also 4. 337, 415, 427, 439, 5. 245, 253, 319, 6. 119, 191, 199, 253, 7. 83 f

— M Aemilius, son of triumvir, plots against Augustus, 6. 319

— M Aemilius (cos A D 6), 6. 459, legatus in Dalmatian War, 7. 29

GENERAL INDEX

- Lepidus, M. (or M.) Aemilius (cos A.D. 11), 7 55
 — M Aemilius, favourite of Calpurnia, husband of Drusilla, 7. 293, put to death, 329 f
 — Paulus Aemilius (censor 22), 6. 285, rebuilds Basilica Paui, 5 427
 — Q Aemilius (cos 21), 6 295 f
 Leptinus, Furius, senator, prevented by Caesar from contending in arena, 4. 255 and n
 Lesbians, welcome Sex Pompey, 5 377
 Lesbos, 4. 117, 5. 377, 6 275, 7. 61, 233
 Leucas, captured by L. Flaminius, 2 293, by Agrippa, 5. 465, cf 501
 Lex Falcidia, 5 289 f, Fufia, 3 213, Gubina, 35 f, Manilia, 69 f, Papia Poppaea, 7. 25, Porcia, 4. 467, Roscia, 3 69, Vocoma, 7. 23 f, curiata, 3. 181, 325, 335, 4. 75, leges Augustae, 6. 309, Iuliae, 3 211 f, 197-209
 Liberator, title conferred on Caesar, 4. 289
 Liberty, temple of, erected on site of Cicero's house, 3 235, 323, 333, temple of, in honour of Caesar, 4. 289, statue of, in honour of Sejanus' overthrow, 7. 219
 Libo, L. Scribonius, drives Dolabella out of Dalmatia, 4. 69, delays Antony from following Caesar to Greece, 83 f, consul, 5 419, cf 251
 — L Scribonius (cos A.D. 16), 7. 149
 — L Scribonius, young noble accused of revolutionary designs, commits suicide, 7. 151
 — M Drusus See Drusus
 Library, at Alexandria, burned, 4. 175, in temple of Apollo on Palatine, 6 195, in the Porticus Octaviae, 5 431, burned, 8 309, in Forum of Trajan, 8. 393
 Liburni, rebel and are subjugated, 5 411 f
 Libya, 2 273, 4 225, 5 265, 425, 6 219 f, cf 2 331 and n, wild beasts from, 7. 279, 301, 385, cf 3 363 See also Africa
 Labyssa, town in Bithynia, 2. 331
 Licinia, Vestal guilty of unchastity, 2. 435 f
 Licinus, procurator of Gaul, guilty of extortion, 6 335 f
 Lictors, employed by Tarquin, 1. 49; assigned to proconsuls, 6 223, to special commissioner, 7. 159; to Vestals, 5 155, to Livia, priestess of Augustus, 7 105; 24 to dictators, 6. 285, 24 to Domitian, 8 337, large number granted to Caesar for his triumph, 4. 283, 245, city prefects censured for employing, 299
 Liger, river in Gaul, 367, 465, 4. 383
 Liguria, 2 37, 31, 101, 233
 Ligurians, 2 19 f, 27, 101, 283 f, 6. 345
 Litbaeum, Romans repulsed from, 1. 435, besieged, 2. 3-7, attacked by Lepidus, 5 357
 Lamyra, town in Lycia, 6. 421
 Lingones, Gallic tribe, 3 465, cf 8. 263
 Lipara, in first Punic War, 1. 407, 417 f, 421, 437, cf 5 343, 9 251
 Liparaeans, removed to Neapolis by Octavian, 5. 325
 Liris, Claudius wishes to make more navigable, 7. 395
 Litaviccus, incites revolt of Aedui, 3 461 f
 Linternum, residence of Scipio Africanus in later years, 2 323, 3 253
 Livia Drusilla, flees with husband, Ti. Claudius Nero, from Octavian, 5 251, Octavian enamoured of, 291, married to him, 313 f, suspected of causing death of Marcellus, 6 279, also those of Gaius and Lucius Caesar, 421, advises Augustus to show leniency to those who have plotted against him, 429-51, suspected of poisoning Augustus, 7. 67 f, conceals his death for some days, 69 f, called Julia and Augusta, 105, hated by Tiberius, 119, reported by some to have ordered slaying of Agrippa Postumus, 121, her assumption of power and Tiberius' resentment, 141 f, pleased at death of Germanicus, 163, death of, 187, sayings of, 189 See also 5. 333, 419, 6. 37, 299, 329, 383 f, 405,

GENERAL INDEX

- 421 f, 475, 7 71 f, 99, 107, 155, 165, 265, 293, 369, 377 f, 423, 8, 27, 195
- Portico of, 6 343, 399, 8, 379
- Lucianus, Claudius, sent as envoy to Decebalus, 8, 375
- Livilla (or Livia), wife of Drusus, poisons him, 7 175, 217, mistress of Sejanus, 175 f, put to death, 217, cf 249
- Livius *See* Drusus, Salmator
- Livy, 8 345
- Locri, in Pyrrhic War, 1 361 f, Hannibal in, 2 205 f
- Locrians, go over to Roman side, 1 363, kill Roman garrison and receive Pyrrhus, 363, besieged by Romans in second Punic War, 2, 207, cf 237
- Lolha Paulina, married by Caligula, 7, 295, divorced, 333, slain, 8 17
- Lollius, Samnite hostage, escapes from Rome and turns brigand, 1 371 f
- M (cos 4), 6 295, governor of Gaul, 333
- Longinus, C Cassius, quaestor in Syria under Crassus, 3 445, takes charge of province after Crassus' death, 447 f, after Pharsalus joins Cato, 4 135, later goes to Caesar and is pardoned, 137, in conspiracy to slay Caesar, 313, 320, 333, 365 f, praetor, 5 157, appointed governor of Syria, 5 81, cf 159, in Syria, 169, 173-85, at Philippi, 189-213, 219 *See also* 4 321, 473, 5 61, 69, 105 f, 113, 139, 167, 259, 263, 269 f, 281, 497, 6 119, 7 83, 181, 359, 8 135
- C Cassius (cos 30), 7 195 and n, 359, put to death by Nero, 8 133
- L Cassius, brother of assassin, legatus of Pompey in Greece, 4 89, won over by Caesar after Pharsalus, 125
- L Cassius (cos A D 30), 7, 195 and n
- Q Cassius (mil trib 252), makes unsuccessful attack upon Lipara, 1 437
- Q Cassius (trib 49), expelled from senate, goes to Caesar, 5 f, cf 29, left by Caesar in charge of Spain, 45, his oppressive rule causes mutiny, 139, is cashiered and perishes on way to Rome, 141, cf 213, 263, 277
- Longinus, legatus of Trajan in Dacian War, 8 381 f
- Longus, Ti Sempronius, sent to Sicily, 2 87, opposes Hannibal in northern Italy, 99 f
- M Tullius (cos 500), 1 107
- Lucan, prohibited from writing poetry, 8 139
- Lucania, in Pyrrhic War, 1 317, 363, in Hannibalic War, 2, 175, 209
- Lucanians, conquered by Papirius, 1, 369, cf 1 317, 361, 2 157, 3 277
- Lucilla, daughter of M Aurelius, married to L Verus, 9 3, to Ti Claudius Pompeianus, 79, persuades her son-in-law Pompeianus to make attack upon Commodus, 77 f, put to death, 79
- Lucretia, ravished by Sex Tarquin, 1, 83-89, 93
- Lucretius, C, sent with fleet against Perseus, 2 335
- *See* Vespillo
- Lucrine Lake, turned into harbour by Agrippa, 5 329
- Lucullus, L Lucinius (cos 151), dedicates temple to Felicitas, 2 413, 4 219
- L Lucinius, in war against Mithridates, 3 3-27, 71, 77, cf 111, 177, 211, 215, 5 173, 497
- L Lucinius (praetor 67), declines governorship for following year, 3 69
- Lucumo, original name of Tarquinius Priscus, 1 43
- Lucusta, woman skilled in mixing poisons, 8 29, executed by Galba, 199
- Ludi Apollinares, 4 299, 5 153 f, 157, 259, 289
- Capitoli, 9 461
- Martiales, 7 61, 105 f
- Megalenses, 8, 113, 4 299, 7, 295
- Palatini, 7 311 n, 359 n
- Romani, 2 83, 3, 113, 5, 333, 6 273
- Saeculares, celebrated by Augustus, 6 329
- Ludus Troiae, 4, 255 and n, 5, 259, 429, 6 65, 351, 409, 7 279, 293, cf 6 195
- Lugdunum, founded, 5 103, battle

GENERAL INDEX

- near, between Severus and Albinus, 9 207-11, cf 6 365, 7. 327, 8. 221, 9 167, 333
- Lupercalia, 4. 317, 325, 463 f, 5 9, 35 f
- Lupia, river in Germany, 6 367 f
- Lupus, P. Rutilius (cos 90), 2. 463
- Virius (?), legatus of Severus in Britain, 9 217
- Lurius, M., governor of Sardinia, defeated by Menas, 5 283
- Luscinius, C. Fabricius, 1 287 f, 295, in Pyrrhic War, 335, 339-45, 355 f, censor, 365, cf 9. 329
- Luscius, L., centurion under Sulla, later punished for slaying the proscribed, 3. 117 and n
- Lusitania, Caesar governor of, 3 181-85, imperial province, 6 221
- Lusius See Quietus •
- Lutatius See Catulus, Cerco
- Lycaonia, 2 323, 5 407, 6 261
- Lycia, 2 363, 6 421, 8 185, 275, 305
- Lycians, unwilling to join Brutus and Cassius, 5 183, won over by Brutus, 185-89, 191, made Roman subjects, 7 411
- Lycomedes, king of Cappadocian Pontus, deposed by Octavian, 6 7
- Lycurgus, Spartan law-giver, 8 161
- Lygians, tribe in Moesia, receive assistance from Domitian, 8 347
- Lysanias, tetrarch of Abilene, put to death by Antony, 5 407
- Lysias, guardian of boy Antiochus, expels Romans from Antioch, 2 363, slain by Demetrius, 363
- Lysimachia, town in Thrace, 2 305, 317
- Maas, the, 8 9
- Macedonia, first war with, 2 167 f, 187, 207 f, 229-33, second war, 275-83, 287-95, cf 257 n, third war, 333-55, led to revolt by Andrisus, 383 f, 403, Pompey in, 4. 13, 21, 25, 29, 73, 77, 81-7, Brutus in, 5 159-67, cf 81, Brutus and Cassius in, 183, 189-217, made senatorial province by Augustus, 6 219 f, taken over by Tiberius, 7. 251, restored to senate by Claudius, 427, governors of, 3 153, 217, 4. 423, 445-49, 5 47 f, 59, 159 f, 6 67 f, 287, 7. 251, cf 5. 81 See also
- 2 41, 53, 315, 3. 237, 253, 279, 4. 89, 387, 429, 455, 467, 5 5, 21, 109, 175, 257, 313, 417, 449, 465 f, 6 5, 77, 219, 333, 371, 473, 9. 165
- Macedonians, 2 277 f, 333, 315, 3 425, 9. 293 f, Caracallus forms phalanx of, 9 293, 325, colonists in Syria, 3 107 f, 423
- Macella, town in Sicily, 2 453
- Macellum, dedicated by Nero, 8 77
- Macennitae, people living near Mt Atlas, 9 217
- Macennitis, 9 227
- Macrinus, M (cos 443), 1. 181
- Machaon, a slave, 7 287
- Machares, slain at instigation of his father, Mithridates, 3 85
- Machelones, Asatic tribe, 8 397
- Macrinus, M. Opellus, plots death of Caracallus, 9. 347-53, his birth and early history, 361 f, his reign, 363-435, defeated by Parthians, 399 f, comes to agreement with Artabanus, 401 f, soldiers revolt against, 405-29, his defeat and death, 429-33 See also 439-47, 451, 455 f
- Macro, Naevius Sertorius, appointed pretorian prefect by Tiberius, 7 209 f, 221 f, 233, secures confessions under torture, 239, 247, 251-55, assists in hastening Tiberius' death, 257, put to death by Caligula, 291, cf 261 f
- Maeatae, British tribe, 9 217, 263-67, 271
- Maecenas, C., appointed by Octavian to administer Rome and Italy, 5 375, cf 6 11, advises Octavian to establish monarchy, 6 79, 109-85, looked upon with less favour by emperor, 331, his death and character, 395-99 See also 6 289, 297, 327, 363, 7 85
- Maedi, Thracian tribe, 6 73
- Maelus, Sp., conspiracy of, 1. 185, cf 4 467
- Maecotis, lake, 3 85
- Maesa, Julia, sister of Julia Domna, 9 395, 409, 427, 453, 465, 467, 473
- Magistrates, rules governing election of, 1 237, 3 319, cf 6 125-29, 151, none elected during four years, 1 225, elected late in year, 3 351, 431, 477, 4. 147, chosen for

GENERAL INDEX

- brief periods, **5**, 147, 311, 333, 431
(*see also under* Consuls), their
appointment assigned to Caesar, **4**,
147, 291, 295, appointed for
several years in advance by Caesar,
303 f., and by triumvirs, **5** 155 f,
293, 455; nominally elected in the
assemblies under Augustus, **6**, 249 f,
7, 91 (but cf **6**, 481), and under
Caligula, **7**, 289 (cf 323), largely
appointed by Tiberius, 237, resign
on account of poverty, **6** 309, cf **5**
335, not tried or punished while in
office, **1**, 159, **6** 413, **7**, 173, 333,
405, occasional magistrates, **1**
107 f, 181 f
- Magnus, title of Pompey, **3**, 135, title
taken from Cn Pompeius by
Caligula, **7**, 381, restored by
Claudius, 381
- Mago, brother of Hannibal, at the
Rhône, **2**, 89 f., at the Po, 97,
carries news of Cannae to Carthage,
151, sent to Spain, 165, 203 f, 215,
219 f, in Liguria, 233 f, cf 247,
259 f, 283
- Maharbal, urges Hannibal to advance
on Rome after Cannae, **2**, 145
- maiestas*, charge of, defined, **7** 133 f,
165, cf **6**, 157 f, ignored by
Tiberius at first, 133 f, later
recognized by him, 165, 173, 179,
197, 259, nominally abolished by
Caligula, 271, 277, re-established
by him, 307 f, cf 291, 295,
abolished by Claudius, 375, by
Vespasian, **8** 275, by Titus, 299, by
Nerva, 361, recognized by Nero,
167, by Domitian, 345, 361, by
Caracallus, **9** 319, 363 f, cf **8**,
201, **9**, 363 f
- Malchus, Arabian king, **5** 307, 407
- Malleolus, M., makes war upon
Sardinians, **2**, 29
- Mallus *See* Maximus
- Mallus, city in Cilicia, **9**, 83
- Mamertine prison, **5**, 39 n
- Mamertines, seize Messana, **1**, 313,
their relations with Rhegium, 315,
371, aided by Rome against Hiero,
383-95, cf 371
- Mameaea, daughter of Julia Maesa,
9 409, 427, 477, acts as regent for
her son Alexander Severus, 489
- Manilius *See* Vitulus
- Mancinus, C. Hostilius (cos 137),
ordered to be delivered up to
Numantines, **2**, 419
- L Hostilius, seizes Megalia at
Carthage, **2**, 391
- Mandonius, Spanish leader defeated
by Scipio, **2**, 199, 219
- Manlius, O (trib 66), proposes to
entrust to Pompey war against
Tigranes and Mithridates, **3**, 69-73
- M (cos 149), in third Punic
War, **2**, 369, 373 f, 379 f
- secretary of Avidius Cassius, **9**
85
- senator and informer, banished
by Macrinus, **9**, 387
- Manisarus, Eastern prince, **8**, 403
- Manius, Etruscan soothsayer, **1**, 275 f
— a slave, **2**, 437
- Manli, prohibit use of Marcus as
praenomen in their gens, **1**, 219
- Manlius, C, commander of Catilinarian
forces, **3**, 149, 153
- *See* Capitolinus, Cincinnatus,
Torquatus, Vulso
- Mannus, Arabian king, **8**, 403
- Marcell, **4**, 357
- Marcellinus, Baebius, condemned to
death, **9**, 255 f
— *See* Lentulus
- Marcellus, C. Claudius (cos 50), **3**
473, 497, 503 f
- C. Claudius (cos 49), **3**, 507 f,
4, 3
- M. Claudius (cos 222, 214, 210),
makes expedition against Insubres,
2, 49, his character, 155, cam-
paigns in Italy, 157, 163, besieges
Syracuse, 169-79, accused by
Syracusans, 183 f, further cam-
paigns in Italy, 193 f, his death,
205 f
- M. Claudius (cos 183), **2**, 331
- M. Claudius (cos 51), **3**, 451,
495 f
- M. Claudius (Aeserninus),
quaestor in Spain, **4**, 139 f, 213, 263
- M. Claudius (Aeserninus) (cos
22), **6**, 283, 289
- M. Claudius, nephew of Augustus,
betrothed to daughter of Sex
Pompey, **5**, 301, aedile, **6**, 261,
267, marries Julia, daughter of
Augustus, 265, special privileges
accorded to, 267, death of, 273, cf

GENERAL INDEX

- 59, 271, 275, 279, theatre of, 4.
301, 6 273, 349
- Marcellus, Eprius, detected in conspiracy against Vespasian, commits suicide, 8 293
- M Pomponius, quoted, 7. 155 f
- Ulpian, legatus of Commodus in Britain, 9 87 f
- Sex Varius, father of Elagabalus, 9. 409, 417
- Marcia, Vestal put to death for unchastity, 2 435
- daughter of Cremutius Cordus, 7 183
- concubine of Quadratus, 9 79, 99, in conspiracy against Commodus, 117, put to death, 157
- Marcianus, Tessius, father of Alexander Severus, 9 409, 411, 417
- Taurus, centurion, slayer of Macrinus, 9. 431
- Marcu, 7. 21
- Marcus, Aneus, 1. 39-47, his sons, 47 f, 53, 57
- (or Marcus), a soothsayer, 2 133 n
- (or Marcus), relative of Clodius, 3. 319
- See *Rex and Septimus*
- Marcomani, defeat Domitian, 8 331 f, warred upon by M Aurelius, 9 11-17, 25 f, cf 35, 61, Commodus makes terms with, 73 f, cf 329
- Marcomanni, 6 417
- Marcus See *Marcus and Pulvillus*
- Marius, C, his character, 2 439, in Jugurthine war, 441 f, re-elected to conduct war against Cimbri, 451, indulges his lust for blood in Rome, 473-77 See also 2. 457, 463, 487, 3. 51, 133, 257, 4. 9, 17, 31, 217, 237, 351 f, 477, 5. 143, 227, 6 107, 117, 7. 87, 8 215, 9. 213
- O, son of preceding, 2. 477, 4. 353, 6 107
- L, legatus in Gaul, 3 175
- Sex, friend of Tiberius, put to death, 7. 241 f
- See *Maximus*
- Maronea, town in Thrace, 2 329
- Mars, 1 13, 319, 9 381, priest of, 4 257; statues of, 6 263, 9 355, temple of, 7 53, 105, 379, cf 4. 27, 335
- Mars, Ultor, temple of, 6. 301, 407 f 7. 329
- day of, 3 131
- Marsians, 2 463
- Marsian country, 7 397
- Martialis, Julius, slays Caracallus, 9. 319, cf 355, 381
- Martian legion, deserts Antony for Octavian, 4. 431
- Marullius, C Epidius (trib 41), removes diadem from Caesar's statue, 4. 323, deprived of his office, 323, 5 101
- Masimissa, espouses Roman cause, 2 219, 223 f, 237-43, 249-53, 261, 267, 269 n, 271 f, cf. 307, 367, 373, his death, 379 f
- Maso, C Papirius (cos 231), subdues Corsicans, 2 29
- Massagetae, 8 451
- Massahots, refuse to aid Caesar, 4. 35 f, blockaded, 41, make terms with Caesar, 45 f
- Massilia, 3 489, 6. 421, 7. 421 See also *Massahots*
- Mastanabal, son of Masinissa, 2 381
- Master of horse Stolo, 1. 225, Rufus, 2 111, 117-25, Antony, 4. 149, 157, 161, 163 f, 461, 5. 21, Lepidus, 4 271, two at once, 4. 307
- Mastor, a barbarian, declines to kill Hadrian, 8 463
- Masyus, king of Semnones, 8 347
- mater patriae*, title given by some to Livia, 7 189
- Maternianus, Flavius, commander of city troops, 9. 317, 355, put to death, 373
- Maternus, sophist, put to death by Domitian, 8 345
- Matho, M Pomponius (cos 233), makes campaign against Sardinia, 2. 27
- Mauretania, made Roman province, 5 431, cf 7 339, divided into two provinces, 391 See also 7. 215, 225, 231, 5 315, 419, 7 389, 429, 9 227
- Mausoleum of Augustus, 7. 99, 8. 185, 295, others buried there, 6 273, 357, 383, 7. 189, 269, 8 201, full, 8 465, cf 7. 73
- Hadrian, 8. 465, called also Mausoleum of the Antonines, 9 273, 359, 395

GENERAL INDEX

- Maximus, L. Appius, legatus of Domitian and Trajan, puts down revolt of Antonius in Germany, 8 341
 — Sp. Carvilius (cos. 293, 272), 1. 281, 369
 — Sp. Carvilius (cos. 234), makes war upon Corsicans, 2 27
 — M' Laberius, captures sister of Decebalus, 8 377
 — On Mallius (cos. 105), 2. 445 f
 — L. Marius, appointed city prefect by Macrinus, 9 371, 421, 439
 — Sex. Quintilius Valerius, put to death by Commodus, 9. 81, 85
 — Sanguinius (cos. A.D. 39), 7 297
 — Terentius, the False Nero, 8 301
 — M' Valerius Volusus (dict. 494), 1 113 f., cf. 235
 — M' Valerius (Messalla) (cos. 263), in Sicily, 1 399 f
 — slave posing as citizen, elected to quaestorship, 5 291 f
 — freedman, said by some to have been Domitian's slayer, 8 357
 — legatus of Trajan in Mesopotamia, defeated and slain, 8 419
 — See Fabius
 Mazaei, Dalmatian tribe, subdued by Germanicus, 6 477
 Mebarsapes, king of Adiabene, 8 403, 411
 Medeus, given kingdom of Lycomedes by Octavian, 6 7
 Medes, Antony's campaign against, 5 377, 393-99 See also 9 201, 343, 483
 Media, 2 303, 3 21, 5 377, 433, 8 453, 9 311, 483
 Mediolanum, captured by Romans, 2 49, birthplace of Didius Julianus, 9 113
 Mediterranean Sea, 3. 367, 4 123, cf. 3 127
 Medullinus, Sp. Furius (cos. 481), 1 153
 Megacles, slain by mistake for Pyrrhus, 1 323
 Megalia, part of Carthage, captured by Romans, 2 391
 Megalopolis, 2 311
 Megarians, hold out a long time against Caesar's forces, 4 137
 Megellus, L. Postumius (cos. 291), 1 287
 Megellus, L. Postumius (cos. 262), 1. 401 n
 Melitene, headquarters of legion of Christians, 9 31
 [Menander], quoted, 8 3
 Menapii, Gallic tribe, resist capture by Caesar, 3 373
 Menas, freedman of Sex. Pompey, ravages Etrurian coast and captures Sardinia, 5. 281 f., cf. 301, deserts to Octavian, 817 f., 321-25, rejoins Sextus, 337, again deserts, 341, killed in Pannonia, 419
 Menecrates, freedman of Sex. Pompey, perishes in naval engagement, 5 319 f
 — a citharoedus, 8. 139
 Menemachus, deserter from Tigranes, 3 27
 Menenius Agrippa, in war with Sabines, 1. 105, his fable of the Belly and the other Members, 121 f
 Mercury, 9 29, impersonated by Commodus, 107, 111
 — the planet, 7 435, day of, 3. 131
 Merula, L. Cornelius, flamen Dialis, 2 477 n., 6 375
 Mesene, island in Tigris, 8 415
 Mesomedes, compiler of citharoedic modes, 9 311
 Mesopotamia, explanation of name, 3. 11, Afranius in, 107 f., Cnaeus invades, 421-25, 429, Trajan secures, 8 103, cf. 123, captured by Parthians and recovered by Severus, 9 217 f., First and Third Legions quartered there by Severus, 6 457 See also 8 125, 9 345, 363, 399 f., 407 f., 183 f
 Messalina, Valeria, wife of Claudius, compasses the death of many, 7. 387 f., 401-7, 415, 8 5, her licentiousness, 7. 413, 423 f., 437-41, 8 9 f., slain, 11 f. See also 7. 399, 411, 8 15, 31, 57, 93
 Messalla, Silius, condemned to death, 9. 149
 — L. Valerius (Volesus) (cos. A.D. 5), 6 451
 — L. Valerius (Thrasea Priscus), killed by Caracallus, 9 289
 — M. Valerius (cos. 61), 3 171
 — M. Valerius (cos. 53), 3 431, 473
 — M. Valerius (Cicrinus) (cos. 31),

GENERAL INDEX

proscribed, **5**, 139, 455, subdues
 Salassi, 419, cf 167, 373, **6** 23, 265
 Messalla, M Valerius (Barbatus) (cos
 12), **6** 355
 — M Valerius (Messallinus) (cos 3),
 in war against Bato, **6** 469-73
 — Potitus Valerius (cos 29), **6** 59
 Messana, held by Mamertines, **1** 313,
 376, aided by Romans, 383-87,
 391-99, cf 405, 425, nearly cap-
 tured by Athenio, **2** 451 f, used
 by Sex Pompey as base of opera-
 tions, **5**, 253 f, 343, 349, 355,
 361 f, 375
 Messapia, **2** 135
 Messius, L, spy of Antony captured
 by Octavian, **5** 455
 Mestus (error for Nestus?), river of
 Thrace, **2**, 387
 Metapontum, **2** 197
 Metellus, C Caecilius (Nepos) (cos 57),
 tribune, **3** 161, 167 f, praetor,
 181, consul, 309, 319 f, defeats
 Vaccaei in Spain, 387
 — L Caecilius (cos 251), wins
 victory at Panormus, **1**, 437-41,
 master of horse, **2** 7
 — L Caecilius (cos 68), **3** 9
 — L (trib 49), **4** 33
 — Q Caecilius (cos 206), **2** 231
 — Q Caecilius (cos 143), defeats
 Andruscus, **2** 385 f, cf 403, 411,
 421
 — Q Caecilius (Numidicus) (cos
 109), in Jugurthine War, **2**, 439 f,
 cf 455, **3** 209 n
 — Q Caecilius (Pius), **2** 455, 473,
 483, death of, **3** 159
 — Q Caecilius (Oreticus) (cos 69),
3 3, subjugates Crete, 27-31, 75,
 205, cf **6**, 107, 7, 87
 — Q Caecilius (Celer) (cos 60),
 defeats Oroeses, **3** 93, praetor,
 151 f, 161 f, as consul, opposes
 Pompey, 175-81 *See also* 145, 209
 — Q Caecilius (Pius Scipio) (cos
 52), **3** 485 f, 493, adopted by
 Metellus Pius, **3** 485, in Civil War,
4 89, 129 f, 137, 205-9, 213-25,
 his death, 225, cf 231, 241, 263,
 357, 395
 Methone, stormed by Agrippa, **5** 459
 Meton, a Tarentine, **1** 301 f
 Metrophanes, envoy of Pompey to
 Mithridates, **3**, 75

Metropolis, town in Thessaly, **4**, 89
 Mettius *See* Curtius, Fufetius, Pom-
 pusianus
 Metulum, capital of Iapydes, **5**, 413
 Mezentius, **1** 7 f
 Micipsa, son of Masinissa, **2**, 379 f
 Midaeum, town in Phrygia, **5** 379
 Milesians, **7** 353
 Miletus, **5** 131, 7 351
Miluarium aureum, set up by Augustus,
6 301
 Milo, officer of Pyrrhus, **1**, 309, 337,
 357, 361, 363-69
 — T Annius, aids in securing
 Cicero's restoration, **3** 317-21,
 indicted by Clodius, 333 f, slays
 Clodius, 479 f, unsuccessfully de-
 fended by Cicero, 487-91, in exile,
 489, **4** 63, perishes while fomenting
 rebellion in Campania, 151 f, cf
5 5, 39
 Milonia Caesonia, wife of Calpurn, **7**
 333, 343, 355
 Minerva, **5** 203, **7**, 355, especially
 revered by Domitian, **8** 317, cf
 355, statue of, dedicated by
 Cicero, **3**, 235, **4**, 437, other
 statues of, **5** 65, **8**, 355, temple of,
6 63, cf **5**, 199
 Minucius, Q (trib 62), **3** 167
 — *See* Augurinus and Rufus
 Misenum, **5** 293, 327, **7**, 255, **9** 155
 Mithras, **8**, 143
 Mithridates the Great, at war with
 Romans, **2** 467-71, 491, **3** 3-7, 13-
 21, 25, 71, 75-87, 101 f, 111 f, 117-
 21, his death, 121 f Cf **2**, 459,
3 285, **4**, 97, 123, 185, 191, **6**, 345, **7**,
 387
 — king of Media, **3** 21
 — III, king of Parthians, **3** 391
 — of Pergamum, captures Pelu-
 sum, **4** 181 f, rewarded by
 Caesar, 191, cf **5** 171
 — II of Commagene, **6** 303
 — of Bosphorus, **7** 387, 441 and n
 — king of Iberians, **7**, 253, cf 441
 and n
 — son of preceding, king of
 Armenia, **7** 253, 387
 Mnester, actor, **7** 423 f, 439 f, put
 to death, **8**, 13
 Moesia, use of term, **6** 77, cf 65,
 Crassus subdues, 67-71, legions
 quartered in, 453 57, governors of,

GENERAL INDEX

6. 471, 477, 7. 247, 251, 9. 387 *See also* 3. 217, 5. 415, 6. 73, 205, 8. 235, 329, 347, 381, 387, 9. 15, 443, 473
 — Upper and Lower, 6. 453-57, cf 7. 251
 Moesians, subjugated by Crassus, 6. 69 f, 77, cf 65
 Mona, British island, 8. 95
 Monaeses, Parthian leader, joins Antony, 5. 389 f
 — general of Vollogaesius I., 8. 121, 125
 Monobazus, king of Adiabene, 8. 121, 127, 139
 Montanus, Julius, administers a beating to the disguised Nero, 8. 55
 Monumentum Ancyranum, 7. 73 n
 Moon, part played by, in eclipses, 7. 433 f
 — as a goddess, 7. 347, 351, cf Selene
 Moors, subdued by Paulinus and by Geta, 7. 389 f, divided into two provinces, 391, cf 4. 275, 8. 395, 9. 361, 413
 Mornai, 3. 373, 383 f, 6. 61
 Mosa, river of Gaul, 4. 383, 8. 9
 Mother of the Gods, statue of, 5. 65, 311 f, cf 2. 235
 Mucia, mother of Sex Pompey, 5. 251, 6. 9
 — *See* Mutia Prisca
 Mucianus, Licinius, legatus of Vespasian, sent to Italy against Vitellius, 8. 235, 245, 251, administers affairs in Rome with Domitian, 257, 261 f, 275, his character, 283 f
 Mucius *See* Scaevola
 Mugillanus, L. Papirius (censor 443), 1. 181
 Mummius, L., captures Corinth, 2. 403-7, character, 413, cf 8. 75, 149
 Munatia Plancina, wife of On. Piso, plots death of Germanicus, 7. 163, put to death, 243, cf 323
 Munda, 4. 275, 283, battle of, 275-81
 Murcius, L. Staius, proconsul of Syria, 5. 173, in command of Cassius' fleet, 179, 185, 189 f, 213, put to death by Sex. Pompey, 259
 Murena, L. Licinius (cos 62), 3. 161
 — L. Licinius, put to death for conspiracy against Augustus, 6. 289
 Mus, P. Decius (cos 340), -1. 239, 243 f, cf 4. 467, 5. 37, 8. 215
 — P. Decius (cos 295), 1. 277 f
 — P. Decius (cos 279), 1. 351 f
 Musa, Antonius, physician, 6. 271 f
 Muses, precinct dedicated to, 1. 27
 Musonius *See* Rufus
 Mutia Prisca, commits suicide in senate-chamber, 7. 197
 Mutulus, M. Papius (cos. A.D. 9), joint author of Lex Papia Pappaea, 7. 25
 Mutina, D. Brutus besieged in, 4. 475, 485, 491, 5. 69 f, 77, battle of, 73-77, cf 65, 73, 367, 493, 497
 Mutistratus, town in Sicily, captured and burned by Romans, 1. 415 f
 Muttines, Carthaginian commander, deserts to Romans, 2. 195
 Mylae, city in Sicily, occupied by Sex Pompey, 5. 253, 343, 351, captured by Agrippa, 355
 Mylasa, in Caria, razed by Labienus, 5. 275
 Myndus, in Caria, 5. 185
 Myra, in Lycia, joins Brutus, 5. 189
 Mysia, 2. 325
 Mysians, 6. 7
 Mysteres *See* Eleusinian Mysteres
 Mytilene, 2. 457, 4. 117
 Nabis, tyrant of Sparta, entrusted with Aigos by Philip, 2. 289, brought to terms by Flamininus, 301 f, rebels, 303 f, his death, 309
 Napata, Ethiopian capital, razed by Petronius, 6. 295
 Nar, river in Umbria, 2. 109
 Narbonenses, 2. 57, 83
 Narbonensis *See* Gallia Narbonensis
 Naucissus, freedman of Claudius, 7. 403-7, 8. 9, sent to Britain, 7. 415, secures death of Messalina, 8. 11 f, slain at Agrippina's command, 31, cf 21, 25
 — freedman of Nero, put to death by Galba, 8. 199
 — slayer of Commodus, 9. 117, put to death, 157
 Naristi, German tribe, 9. 61
 Narnia, 2. 107
 Nasamones, African tribe, destroyed by Romans, 8. 327 f
 Nasidius, Q., defeated in naval engagement by Agrippa, 5. 465

GENERAL INDEX

Naupactus, besieged by Glabrio, 2 315
 Navius, Attus, augur, 1 49 f
 Neapolis, in Campania, repulses
 Pyrrhus, 1 331, and Hannibal,
 2 151 f, devastated by earth-
 quakes, 6 409, gymnastic contests
 at, 6 409, 7 65, 8 181, cf 5 325,
 6 341, 7 381, 8 141, 303
 — in Africa, razed by Romans, 2
 387
 — in Macedonia, 5 189
 Neapolitans, 6 191, imitate Greek
 customs, 409
 Nemesianus, military tribune, in
 plot to assassinate Caracallus, 9 349
 Nepos *See* Metellus
 Neptune, Caligula offers sacrifice to,
 upon entering his bridge, 7 313 f,
 impersonated by Caligula, 347,
 name taken by Agrippa Postumus,
 6 475 Sex Pompey claims to be
 his son, 5 257, 325, temple of,
 2 231, 8 309, statue of, 5 285
 Nero, C Claudius (cos 207), sent to
 Spain to oppose Hasdrubal, 2
 187 f, aids in defeating Hasdrubal
 at the Metaurus, 209-13, censor,
 215 f
 — Ti Claudius (cos 202), 2 261 f
 — Ti Claudius, father of the
 emperor Tiberius, wins victory in
 Egypt, 4 179, takes refuge with
 Antony, 5 251, 6 299, gives his
 wife Livia to Octavian, 313 f
 — Ti Claudius *See* Tiberius and
 Claudius
 — Claudius Drusus *See* Drusus
 — son of Germanicus, 7 165, 177,
 death of, 209, cf 269, 271
 Nero (originally L Domitius Ahenobarbus), 8, 13, 15, becomes son-in-
 law and adopted son of Claudius, 17,
 19, assumes *toga virilis*, 21,
 advanced ahead of Britannicus, 21,
 27 f, succeeds Claudius, 35 f, his
 character, 39-45, 51-55, 107-11,
 159, enamoured of Acte, 47 f,
 murders Britannicus, 49, murders
 his mother, 61-67, cf 69-75,
 institutes Juvenalia and Neroma,
 77-81, appears on stage as
 citharoedus, 79 f, divorces and
 later slays Octavia, 105, burns
 Rome, 111-17, plotted against by
 Seneca and others, 129-35, respon-

sible for death of Sabina, 135;
 bestows diadems on Tiridates, 139-
 47, his Grecian tour, 149-67,
 triumphal return to Rome, 169 f,
 rebellion of Vindex and Galba
 against, 173-85, his condemnation
 and suicide, 187-93 *See also* 33,
 57 f, 93 f, 119, 127, 137, 195, 199-
 203, 207, 225, 227, 231, 259, 275,
 281, 287, 289, 295, 351, 399, 6 455,
 9 469
 Nero, False (a) 8 211, (b) 301
 Neronia, games instituted by Nero, 8,
 81
 — name given to Araxata when
 rebuilt, 8 147
 Nerva, M Cocceius (cos 36), 5 339,
 391
 — M Cocceius, son of preceding (?),
 commits suicide, 7 241
 — M Cocceius, the emperor, 8,
 353 f, 357, 361-67, cf 369
 — A Licinius (Sihannus or Silanus)
 (cos AD 7), 6 473, cf 379
 — P Licinius (praetor 103), de-
 clines to hear complaints of Sicilian
 slaves, 2 449
 — P Silus (cos 20), 6 299,
 subdues Alpine tribes, 331
 Nervus, subdued by Caesar, 3 313,
 revolt, 415-21
 Nestor *See* Julianus
 Nestus, river in Thrace, 2 387 n.
 New City (Valarshapat?), in Armenia,
 9 7
 Nicaea, 6 57, 9 175, 233, 431 n.
 Nicephorium, city in Mesopotamia, 3,
 423
 Nicias, physician of Pyrrhus, offers to
 assassinate his master, 1 355, put
 to death, 365
 Nico, Tarentine leader, 1 367
 Nicomachus, commander of garrison
 at Croton, 1 361
 Nicomedes II, made king of Bithynia,
 2 383
 — III, invades territory of Mithri-
 dates, 2 467, cf 4 247
 Nicomedia, winter quarters of Cara-
 callus, 9 325, 331, 357, 421, of
 Elagabalus, 451, 453, 457 *See*
also 5 379, 6 57, 9 429 f.
 Nicomedians, 9 95
 Nicopolis, in Lesser Armenia, colonized
 by Pompey, 3 87, cf 4 187, 5 421

GENERAL INDEX

- Nicopolis, in Egypt, 6 49 and n
 — near Actium, founded by Octavian, 6 5, cf 5 461 f
- Nicopoitans, in Cappadocia, 3 87
- Niger, C Pescennius, legatus of Commodus, 9 85, 149, heads rebellion against Julianus, 151 f, defeated by Severus' forces near Nicaea, 173-77, and at Issus, 177 f, slain, 181, cf 181 f, 195 f, 203, 445
- Night-watchmen, 6 463, cf 137, 475, 7 169, 219, 265
- Nigrinus, C Avidius (?), put to death by Hadrian, 8 427
- C Pontius (cos A D 37), 7 253, 277
- Nile, 4 179-83, 8 271, 445, 9 225, its source, 9 227
- Ninus, city in Assyria, 8 411
- Nisibis, captured by Lucullus, 3 11 f, cf 21, 27, 171, captured by Trajan, 8 401, recaptured by Lusius, 419, Osroeni fail to take, 9 195, Lattus besieged there by Parthians, 217, cf 8 409, 9 197, 199, 399
- Nitocris, Egyptian queen, 8 93, 9 343
- Nobilior, M Fulvius (cos 189), besieges Ambracia unsuccessfully, 2 325 f
- Q Fulvius (cens 136), 2 421
- Nola, Hannibal twice repelled from, 2 157, 163 f, Augustus dies there, 7 65, cf 71, 105, 115, 119
- Nonianus, M Servilius (cos A D 35), 7 249
- Nonius See Asprenas
- Norba, town in Latium, 1 139
- Norbanus, pretorian prefect, in plot against Domitian, 8 353
- See Balbus and Placcus
- Norici, subjugated, 6 331 f
- Noricum, 5 415, 6 337, 457, 9 165
- Northern Ocean (North Sea), 6 381, cf 7 159, 8 9
- Noviodunum, Roman depot, destroyed by Gauls, 3 463 f
- Nuceria, gained by Hannibal, 2 153-57
- Numa, 1 25-33, cf 39, 43
- Numantines, 2 413, 419, 423, 5 487
- Numerianus, a schoolmaster, defeats some of Albinus' forces, 9 205 f
- Numericus, river in Latium, 1 5
- Numidia, invaded by Sittius, 4 215, called the new province, 4 225, assigned to Octavian, 5 221, 265, cf 447, to Lepidus, 267, 279, governors of, 5 261-67, 8 327, made senatorial province, 6 219 f, legion stationed in, 453, cf 7 391
- Numidians, 2 367, 4 71, 213, made Roman subjects by Caesar, 225, cf 2 257, 5 267, 7 323 f
- Numitor, 1 13 f
- Nursia, Octavian repulsed from, 5 245, abandoned by inhabitants, 247
- Nymphæum, site near Apollonia, 4 79
- Nymphidius See Sabinus
- Obu, Northern barbarians, defeated, 9 11
- Ocean (a) Atlantic, 2 57, 3 367, 377, 383, 4 383 (?), 5 255 (?), 8 87, 225 (?), (b) English Channel, 3 311, 6 221, 7 325, 339, 421, 8 9, cf 7 417, (c) Indian Ocean, 8 415 f, (d) North Sea, 4 383 f, 6 365 f, 7 159
- Ocisia, mother of Servius Tullius, 1 53
- Octavia, sister of Augustus, betrothed to Antony, 5 285, sent back by him to Italy, 337, cf 409, renounced by him, 441, cf 491, her death, 6 373 f, cf 5 131, 119, 6 13
- Orina of, 6 399
- Portico and Libary of, 5 431, burned, 8 309
- daughter of Clodius, betrothed to Lucius Silanus, 7 381, 8 13 f, married to Nero, 15-19, 27, 47, divorced and put to death, 105 f, cf 35
- Octavianus, C Julius Caesar, 5 97, 157, 249, 425 See Augustus
- Octavius, C, father of Augustus, 4 407 f
- C (Caepias), original name of Augustus, 4 407 See Augustus
- On, in third Macedonian War, 2 345, 349, slain at instigation of Lysias, 363
- On (cos 87), 2 471 f.
- L, legatus of Pompey in Crete, 3 27 f
- M, opposes Tl. Gracchus, 2 425

GENERAL INDEX

- Octavius, M., legatus of Pompey in Adriatic, 4, 69, 131 f
- October, named Domitianus, 8 327
- Odeum, erected by Hadrian, 8 431
- Odrysaë, Thracian tribe, 6 73, 287
- Oedipus, rôle taken by Nero, 8 153, 175, cf 189 n
- Ofellæ, Q. Lucretius, given command of army by Sulla, 2 485, slain at Sulla's order, 3 117
- Olbia, town in Sardinia, 1 413 f
- Olympia, 9 461
- Olympic games, Nero takes part in, 8 161, cf 6 153, 9 461
- Olympieum, completed by Hadrian, 8 453
- Olympus, mountain in Macedonia, 2 341 f
- in Bithynia, 2, 325
- Oppius, M. (aedile 37), wishes to resign office because of poverty, 5 335
- P., quaestor in Bithynia, dismissed by M. Cotta, 3 67
- Servius (decemvir 450), 1 171, 175
- Optimus, title conferred on Trajan, 8 401
- Opus, captured by Galba and Attalus, 2 229
- Orestes, one of Nero's favourite rôles, 8 153, 175, cf 8 71, 7. 441
- Orestilla, Cornelia, married by Caligula, 7. 285
- Oreus, betrayed to Galba, 2 229
- Orfitus, Salvadienus, put to death, 8 133 n
- Orgetorix, Helvetian leader, 3 263
- Oricum, captured and lost by Philip V., 2 169, won by Caesar, 4 79, Pompey fails to capture, 133 f
- ornamenta consularia*, 3. 67, 4. 297, 5 85, 93, 7. 387, 425, 9. 367 f, 445
- *praetoria*, 6 223, 267, 307, 331, 339, 367, 7. 39, 169, 221, 387
- *quaestoria*, 7. 221
- *triumphalia*, 6 347, 365, 369, 371, 467 f, 7. 39, 199, 389, 419, 425, 8 9, 13, 303, cf 6 407
- Ornodapates, a satrap, sets up Pacorus as king, 3 451
- Orodes I., king of Parthians, 3 391, 421, 429, 445, 449 f, 4 95, 389 f, 5 269 f, death of, 389
- Oroeses, king of Albanians, repulsed in attack on Romans, 3 93, defeated by Pompey, 105
- Orophernes, alleged son of Ariarathes, 2, 359
- Ortygia, island at Syracuse, 8. 313 n
- Osaces, Parthian general, 3 449 f
- Oscans, 3. 277
- Osiris, impersonated by Antony, 5. 445, 489
- Osroene, captured by Caracallus, 9. 305, cf 3 435, 8 395
- Osroëni, attack Romans near Carrhae, 3 439 f, still unhumbled after defeat by Romans, 9 195 f, cf 305, 313
- Osroes, king of Parthians, humbles himself before Trajan, 8. 393 f, cf 399, 403
- Ostia, invaded by pirates, 3. 33, cf 7 421, 8 11
- Otho, M. Salvius, intimate of Nero, 8 61, emperor, 203-19, commits suicide after battle of Bedracum, 213-19 See also 221, 227, 233, 257
- otatio*, accorded to Octavian and Antony, 5 285, to Octavian, 371, 6 301, to Drusus, 369, to Tiberius, 371, 383, to A. Plautius, 8. 7, rejected by Caligula, 7 311, 331
- Pacatus, Claudius, restored to his master after serving as centurion, 8 347
- Pacilus, C. Furius (cos 251), 1. 437
- Pacorus, son of Orodes I., invades Syria, 3 449 f, invades Phoenicia and Syria, 5 269-73, defeated by Ventidius, 381-85; cf 307, 407
- brother of Tiridates, 8 139, 143
- II., king of Parthians, 8 395, 399
- Pacuvius See Taurus
- Paeones, application of term, 5 415 f
- Paeonia, 8 365 n, 9 47 n
- Paetinus, Ser. Fulvius (cos 255), 1 433
- Paetus, Sex. Aelius (cos 198), fights against Gauls, 2 289
- Articuleus, a senator, 6 317
- P. Autronius, convicted of bribery after his election to consulship, 3 73, 141
- Caecina, commits suicide with his wife Arria, 7. 407 f.

GENERAL INDEX

- Pactus, C Caesenmus, defeated by Vologaesius, 8 121 f
 — Thræsea See Thræsea
 — Valerianus, put to death, 9, 447 f
 Palatine, Rome founded on, 1 15, the Great Mother established there, 2 237, cf 5 65, other temples on, 6 195, 7 211, 353, cf 5 373, 6, 343, senators assemble on, 3 481, 7, 211, Augustus' residence on, 6 235, cf 5 373, other residences on, 6 265, ravaged by great fire under Nero, 8 115 f, cf 1 229
 Palatium, 1 15, generalized as name for residence of Caesars, 6 235, destroyed by fire, 423, various references to, 6, 349, 7, 59, 107, 311, 359, 8 11, 15, 209, 247, 249, 279, 9, 139 f, 147, 245, 469 f, etc
 Palestine, conquered by Pompey, 3 125 f, 281, Gabinius in, 391, invaded by Pacorus, 5 273, occupied by Ventidius, 307, Titus in, 8, 259, 275, Severus visits, 9 225 See also 4, 35, 5 177, 407, 6 463, 7 283, 387, 8 397, and under Jerusalem
 Palmurus, promontory of, 5, 341
 Pallus, freedman of Claudius, 8 9, 21, 39, 59, put to death by Nero, 107
 Palma, A Cornelius (cos A D 99, 109), subdues Arabia Petraea, 8, 389, cf 393, put to death by Hadrian, 427
 Pammenes, a citharoedus, 8 119 f
 Pamphylia, conquered by Romans, 2 323, portions given to Amyntas by Antony, 5 407, these portions restored, 6 261, made senatorial province, 8, 451, cf 2 315, 6 371, 7, 44
 Pan, 1, 19
 Panares, a Cretan, 3 20
 Panathenaea, Augustus takes part in, 6 357
 — (Quinquatrus) celebrated by Domitian at the Alban Villa, 8, 317
pancratium, Tiridates' opinion of, 8, 147
 Pandateria, Julia banished to, 6 411, Domitilla banished to, 8, 349
 Pandion, charioteer of Caracallus, 9 311
 Pangaeum, Mount, 5, 189, 201
 Panhellenic games, instituted by Hadrian, 8 453 and n
 Panhellenium, built in honour of Hadrian, 8 453
 Pannonia, subdued by Octavian, 5 413-19, legions stationed in, 6, 453-57, troops there mutiny, 7, 119-23, cf 127, M Aurelius in, 9, 13 f, governors of, 5 415, 6, 469, 7, 317, 9, 11, 151, 369, 481, 485 See also 5, 419, 6 77, 205, 355, 375, 477, 483, 7 39, 8 215, 235, 331, 9 39, 181, 443
 — Lower, 6 457
 — Upper, 5 415, 6 453 f, 9 481
 Pannonians, name explained, 5 415, subjugated by Octavian, 413-19, cf 487, 497, 6, 61, frequent revolts of 6, 331 f, 345, 355 f, 363 f, 369 f, 383, 469 f, 477, 481 f
 Panormus, captured by Romans, 1 435 f, naval victory near, 2, 9
 Pansa, C Vibius (cos. 43), 4 437, 441, 5 65, 71, fatally wounded in battle with Antony, 75-79
 Panthea, name conferred on Drusilla after her death, 7 295
 Pantheon, completed by Agrippa, 6, 263 f, burned, 8 309, cf 6 283, 8 437
 Panticapaeum, 3 121
 Paphians, aided after earthquake, 6, 343
 Paphlagonia, overrun by Gauls, 2, 325, cf 5 465
 Paphos, renamed Augusta, 6 313
 Papirius, pretorian prefect, 9 261, 269 f, dismissed by Caracallus, 279, slain by pretorians, 285 f
 Papirius, Sex (cos A D 36), 7 253
 — Sex, son of Anicius Cerealis, arrested for plotting against Caligula, 341
 Papirius See Cursor, Maso, Mugillanus
 Papus, C (trib 64), 3 117
 — See Brutulus
 Papus, L Aemilius (cos. 225), 2, 45
 — Q Aemilius (cos 278), 1, 355, censor, 365
 Paraetonium, occupied by Cornelius Gallus, 6, 25, 29

GENERAL INDEX

- Pariaps**, 6 405
Parilia, celebrated with Circensian games, 4 287, 419
Paris, pantomime dancer, 8 167, slain, 321
Parthamasiris, not allowed to rule Armenia, 8 395-401
Parthaspates, appointed king of Parthians by Trajan, 8 419, rejected by Parthians, 423
Parthenius, freedman of Domitian, in plot against him, 8 351, 357, surrendered by Nerva to troops, 365
Parthia, 4 463, 5 391, 8 119, 9 483
Parthian games, 8 427
Parthians, Crassus' campaign against, 3. 421-51, preparations for new war against, 507, 4 303, 309, 321, 413, 445, Labienus aids, 5 269-75, Antony's threats to attack, 277, 293, 319, 335 f., 377-81, 399, 405, 409, 421, 431 f., Ventidius defeats, 301-7, 381-85, Trajan sets out against, 8 393 f., cf 425, Aurelius' war against, 9 3-9, 37 n., 43, Severus' campaign against, 217 f., Caracallus' first expedition against, 325-31, his second campaign, 341-47, Macrinus defeated by, 399-403, conquered by Artaxerxes, 483 *See also* 3. 11, 75, 391, 4 119, 305, 5 173, 179, 377, 435, 6 51, 55, 413, 419, 7. 251 f., 313, 351, 8 127, 149, 291, 301, 411, 419, 423, 9 201, 307 f., 407, 429
Parthicus, title taken by Labienus, 5 275, title given to Trajan, 8 401, to Macrinus, 9 403
Parthum, Illyrian tribe, 4 85, 131, 5 307 f
Pastus, Alban king, 1 11
Patara, joins Brutus' cause, 5 187
Patavium, 4 103, 8 133
pater patriae, title given to Caesar, 4 315, 397, to Augustus, 6 409 f., 7 97, declined by Tiberius, 131, 221, accepted, after preliminary refusal, by Caligula and Claudius, 267, 373, cf 6 241 f
Paterculus, C Sulpicius (cos 258), 1 419
Paternus, Tarrutenus, secretary to M Aurelius, 9 17, defeats northern barbarians, 59, slain by Commodus, 79 f, 89
Patrae, seized by Cato, 4 135, captured by Calenus, 139, Antony winters at, 5 453, captured by Agrippa, 465
Patricians, 1 57 f., cf 45, 49, their strife with the plebeians, 107-225 *passim*, new men added to their ranks, 4 297, 5 431, 6 189, abjure rank to become tribunes, 1 131 f., 3 181, 323
Patrobius, freedman of Nero, 8 141, put to death by Galba, 199
Patruinus, Valerius, slain by pretorians, 9 285 f
Paula, Cornelia, divorced by Elagabalus, 9 457 f
Paulina, Domitia, sister of Hadrian, 8 447
 — Lollia, taken from her husband by Caligula, 7 295, divorced by him, 333, put to death by Agrippina, 8 17
 — Pompeia, wife of Seneca, 8 131
Paulinus, Junius, rewarded for a jest, 8 301 f
 — C Suetonius, overruns Mauretania, 7 389, defeats Budicca, 8 95-103, consul, 139
Paulus, L Aemilius (cos 219, 216), makes campaign against Demetrius, 2 51 f., at Cannae, 135-45
 — L Aemilius (cos 168), conquers Perseus, 2 341-53, cf 389, 399
 — L Aemilius (cos 50), 3. 473, 503, spared by triumvirs, 5 127, 131
 — M Aemilius (cos 255), 1 433
 — Aemilius Lepidus *See* Lepidus.
 — Julius (error for Junius Paulinus?), 9 301
 — Basilica of, dedicated, 5 427, burned and later rebuilt, 6 343 f
Pausilypon, Neapolitan estate of Vedius Pollio, 6 341
Pax, precinct of, 8 239, statue of, 6 373, temple of, 9 121
Pavos, 5 461
Pedculi, Apulian tribe, 2. 133
Pedius, Q (cos 13), legatus of Caesar in Spain, 4 265, 285, consul, 5. 93, 107, dies in office, 147
Pedo, Apronianus, put to death by Severus, 9 253
 — M Vergilianus (cos A D 115), killed in earthquake at Antioch, 8 407

GENERAL INDEX

- Pelias, isle near Drepanum, occupied by Romans, 2, 9 f
- Peloponnesus, 2, 39, 327, 4, 135, 5, 453, 459, cf 4, 315, 6, 15
- Pelorus, river in Asiatic Iberia, 3, 99 f
- Pelusium, 3, 393, 4, 119, 127, 171, 181, 6, 27 f
- Peponia, wife of Julius Sabinus, 8, 263, 291 f
- Pera, M Junius (cos 230, dict 216), 2, 31, 149, 159 f
- Perduellio*, trial of Rabirius for, 3, 143 f
- Perennius, pretorian prefect, slain by troops, 9, 89 f; cf 93, 95, 97
- Pergamenians, 6, 59, 9, 385
- Pergamum, 2, 317, 4, 105, 6, 57, 7, 353, 9, 323, 455
- Perinthians, 9, 193
- Perinthus, 9, 175
- Perperna, M (censor 86), death of, 4, 29
- Perseus, at war with Rome, 2, 333-41, defeated by Paulus, 341-51, assigned residence at Alba, 353, commits suicide, 355, cf 383, 387, 3, 279, 285, 5, 487, 8, 149
- Persian Gulf ("Red Sea"), 6, 21 n, 8, 415 n
- Persians, 3, 425, 9, 483
- name taken by one side in naval battle at Rome, 6, 409
- Persicus, Fabius (cos AD 31), 7, 217
- Pertinax, P Helvius, legatus in German wars, 9, 11, consul, 35, spared by Commodus, 77, quells mutiny in Britain, 89, 129, emperor, 123-41, slain by pretorians, 139 f, funeral accorded him by Severus, 167-71, cf 83, 143, 147, 149, 153, 155, 157 f, 173
- a race-horse, 9, 129 f
- Perusia, L Antonius besieged at, 5, 247 f, 455
- Pessinus, goddess of, brought to Rome, 2, 235 f
- Petra, city in Arabia, 8, 389
- Petrenus, M, legatus of O Antonius, defeats Catiline's forces, 3, 163, sides with Cato against Caesar, 203, legatus of Pompey in Spain, 4, 37, joins Cato at Patrae, 135, in Africa, 213, his death, 223
- Petronius, C, captures Ethiopian capital, 6, 293 f
- See Secundus, Turpilianus
- Peucetii, Apulian tribe, 2, 133
- Phaedo*, of Plato, called for by Cato on eve of his suicide, 4, 227
- Phameas See Himilco
- Phaon, freedman of Nero, 8, 187
- Pharasmaes, king of Asiatic Iberians, 7, 253, 8, 451 f, visits Rome, 471
- Pharnabazus, king of Iberians, defeated by P Crassus, 5, 391
- Pharnaces, son of Mithridates, overthrows his father, 3, 119-23, fails to aid Pompey at Pharsalus, 4, 95, reproached by Caesar, 109, plans to recover father's domain, 129, defeated by Caesar, 185-91, slain, 191, cf 163, 245, 389 f, 463, 481, 5, 169, 6, 208, 345
- Pharos, island off Fpirus, 2, 53
- island off Alexandria, 4, 179
- Pharsalus, battle of, 4, 91-107, 133, 143, 353 and n, 5, 159
- Phasis, river in Colchis, 3, 85, 101
- Philadelphus, king of Paphlagonia, 5, 465
- See Ptolemy
- Philip II, of Macedon, 2, 351, 355
- IV, pays court to Pyrrhus, 1, 305
- V, forms alliance with Hannibal, 2, 167 f, in first war with Rome, 187, 207, 229-33, second war, 275-83, 287-95, aids Romans against Nabis and Antiochus, 301, 309 f, 315, cf 303 f, undertakes to revolt, 329, death of, 333 See also 2, 53, 333, 401, 3, 279, 285, 5, 487, 8, 149
- Philip, son of Perseus, 2, 349, 355
- of Megalopolis, captured and sent to Rome, 2, 311
- a Macedonian, 9, 295
- Philippi, 5, 163, 193, 6, 15, 305, battle of, 5, 203-17, 235, 263, 281, 475
- Philippus, L Marcius (censor 86), 4, 29
- L Marcius, step-father of Augustus, 4, 407, consul, 3, 331 f, 367
- Q Marcius (cos. 169), in Greece, 2, 337
- Philiacus, gives advice to Cicero in his exile, 3, 237-61

GENERAL INDEX

- Philo C Curtius (cos 445), **1**, 179
 — L Veturius (cos 220), **2** 49 f.
 — L Veturius (cos 206), **2** 231
 Philopator, son of Tarcondimotus, deposed, **6** 7
 Philopoemen, a freedman, aids his proscribed master, **5** 129 f.
 Philosophers, Augustus warned against, **6** 175, expelled by Vespasian, **8** 283-87, cf 291, slain or banished by Domitian, 317 f, resorted to by M Aurelius, **9** 3
 Philus, L Furius (cos 136), **2** 421
 — P Furius (cos 223), **2** 47 f
 Philuscius (error for Fidustius?), L, perishes in proscription of triumvirs, **5** 139
 Phocaea, made a free city by Pompey, **4** 47
 Phocis, **2** 287
 Phoebe, freedwoman of Julia, **6** 413
 Phoebus, freedman of Nero, **8**, 155, 281
 Phoenicia, taken from Tigranes by Pompey, **3** 91, won over by Pompey, 97, united with Coele-Syria, 113, cf 279, ravaged by Jews, 125, invaded by Labienus, **5**, 271, made imperial province, **6** 221, legion stationed in, **6** 453, **9** 453, cf 2 317, **3** 127, **5** 407, **9** 419
 Phoenix, appears in Egypt, **7** 253
 Phraates III, king of Parthians, makes treaty with Pompey, **3** 75, assists Tigranes the Younger, 87, treated contemptuously by Pompey, 107-11, 123 f, slain by his sons, 391
 — IV, murders his brothers and Antiochus, **5** 389, Antony pretends to negotiate peace with, 391 f, cf 397, 409, 423, **6** 51, 205, 275 n, 277 f, returns to Augustus captured Roman standards, 301
 — son of preceding, sent by Tiberius to rule over Parthians, **7**, 253
 Phrnapates, lieutenant of Pacorus, **5** 307
 Phrtaates, king of Parthians, comes to terms with Augustus, **6**, 415-19
 Phrygia, **2** 325, **5** 379
 Phyle, **4** 349
 Phyllo, nurse of Domitian, buries his body, **8**, 359
 Pica †Caernanus, † put to death by Elagabalus, **9** 445
 Picentes, **2** 465
 Picenum, **2** 15, 483, **4**, 305, **8**, 141
 Pietas, cognomen assumed by L Antoninus, **5** 229
 Pillars of Hercules, **2** 57, 221, **6** 209
 Pindarus, freedman, slays Cassius, **5**, 213
 Pinnes, Illyrian prince, **2**, 35, 51
 — Pannonian chieftain, **6** 481
 Piraeus, captured by Calenus, **4**, 137, cf 349, **7** 375 n
 Pirates, depredations committed by, **3** 31-35, Pompey given supreme command of war against, 35-63, cf 4 125
 Pisdia, won by Romans, **2** 323
 Piso, C Calpurnius (cos 67), **3** 19, 37, 61-65
 — C Calpurnius, deprived of his bride and banished by Calpula, **7**, 285 f
 — Cn Calpurnius, in plot to slay Cotta and Torquatus, **3** 73, meets death in Spain, 45
 — Cn Calpurnius (cos 23), **6** 271
 — Cn Calpurnius (cos 7), **6** 399, **7** 153, plots death of Germanicus, 163 f, cf 171, 323
 — L Calpurnius (cos 148), in Africa, **2** 387, 391 f
 — L Calpurnius (cos 56), **3**, 215, 223, 231, censor, 503, **4**, 33
 — L Calpurnius (cos 15), **6** 335; subdues the Bessi, 371
 — L Calpurnius (city prefect A D 32), dies in office, **7**, 235
 — L Calpurnius, governor of Africa, **7** 323
 — L Calpurnius (Licinianus), adopted by Galba, **8** 203, slain, 207, 213
 — M Pupius (cos 61), **3**, 169 f
 Pityusae, name for the Balearic Isles, **2** 221 n
 Pius, cognomen given to Q Metellus, **2** 455, title conferred upon Antoninus, **8** 469, title taken by Commodus, **9** 103, by Macrinus, 375, by Elagabalus, 441, 475; name of month under Commodus, 103
 Placentia, razed by Hamilcar and Gauls, **2**, 287, scene of mutiny of

GENERAL INDEX

- Caesar's troops, **4**, 47, of soldiers of Octavian, **5**, 239, cf **2** 329 n
- Planasia, Agrippa Postumus banished to, **6** 475, cf **7**, 67 f
- Plancia, Munatia, wife of Cn Piso, plots death of Germanicus, **7**, 163, put to death, 243, cf 323
- Plancus, L Munatius (cos 42), governor of part of Gaul, **5** 59, favours Antony, 103, 107 f, consul, 147, in Syria, 269, 275, deserts Antony for Octavian, 441, censor, **6**, 285
- L Munatius (cos A D 13), **7** 63
- T Munatius (trib 52), **3**, 479, convicted on charge of burning senate house, 489 f, defeated by Pontius Aquila, **5** 77
- L Plantius, proscribed, **6** 285
- Plato, his *Phaedo* called for by Cato before his suicide, **4**, 227
- Plautianus, C Fulvius, pretorian prefect, **9**, 227, his vast power, 227-41, loses favour of Severus, 241-43, his death compassed by Antoninus, 243-47, cf 247-51, 361, 389, 395, **5** 93, **7** 223
- Quintillus, put to death by Severus, **9**, 251 f
- Plautilla, betrothed to Antoninus, **9** 229 f, their marriage, 239, her shameless character, 243, banished, 251, put to death, 251, 279, cf 247
- Plautius, A (tribune 56), **3** 331
- A, his campaign in Britain, **7**, 415-23, **8** 7
- Q (cos A D 36), **7** 253
- son of Plautianus, banished, **9**, 251, put to death, 251, 279
- (error for Blatius), **2** 193 f
- Plautus, winner of stadium race, **2** 39
- C Rubellius, slain by Nero, **8** 107
- Plotina, wife of Trajan, **8** 369, aids in securing rule for Hadrian, 125, her death, 413 f
- Plutarch, cited, **1** 303, **2** 483
- Po, crossed for first time by Roman army, **2** 45, crossed by Hannibal, 97 *See also* **3** 115, **4**, 65, 139, **6** 477 f
- Polemon I, king of Pontus, assists Romans, **5** 393, given Lesser Armenia, 409, 431 f, styled friend of Roman people, **6**, 257, gains Bosphorus, 345
- Polemon II, given father's realm, **7** 297, given land in Cilicia in place of Bosphorus, 387
- Polla, mother of M Messalla, **5** 167
- sister of Agrippa, **6** 399
- Aceronia, slain by mistake for Agrippina, **8**, 65
- Pollio, C Asinius, legatus of Caesar in Spain, defeated by Sex. Pompey, **4**, 425 f, consul, **5**, 249, defeats Illyrians, 307
- Asinius (?), a knight, falls in battle, **4**, 427
- C Asinius (Verrucosus) (cos A D 81), **8** 313
- Caelius (?), **8** 47
- Claudius, a centurion, arrests Diadumenianus, **9** 431, given consular rank, 441, appointed governor of Germany, 443
- Rufius, pretorian prefect, **7** 425
- Vedius, his cruelty, **6** 339, leaves estate to Augustus, 341 f
- Vitrasius, governor of Egypt, dies, **7** 237
- Pollux, temple of, **3**, 115 *See also under* Castor
- Polybius, freedman of Augustus, **7**, 71
- freedman of Claudius, **8** 11
- Polycleitus, freedman of Nero, **8** 159
- Pomerium*, enlarged by Caesar, **4** 301, by Augustus, **6** 395, magistrates possessing *imperium* remain outside, **3** 403, 483, **4**, **7**, 29 f, **5** 371, **6** 399, exception made for Augustus, **6** 277, cf **3** 367, 179, **6** 53, 197, 225, 237, 349, 383
- Pompeians, **5** 171
- "Pompeians," faction of boys at Rome, **4** 69
- Pompeianus, Ti Claudius, legatus opposed to Germans, **9** 11, marries Lucilla, 79, remains away from senate during Commodus' reign, 113, appears under Pertinax, 127
- Claudius (Quintianus), put to death for plotting against Commodus, **9**, 77 f
- Pompeii, buried in eruption of Vesuvius, **8** 307
- Pompeiiopolis, in Cilicia, **3** 63
- Pompeius, Cn (Magnus), marries

GENERAL INDEX

- daughter of the emperor Claudius, 7 381, put to death, 8 5, cf 7. 423, 8 9
- Pompeius, Q (cos 141), in Spain, 2 413 f, 419 f
- Sex (cos 35), 5 379, 407
- Sex (cos A D 14), 7. 65, 103
- Pompey, Cn (Magnus), joins Sulla, 2 483, given supreme command against pirates, 3 35-61, subdues them, 61 f, cf 27, 31, in war with Mithridates, 71, 75-113, 117-23, in Arabia, Syria and Palestine, 125 f, returns to Rome, 131-39, his triumph, 135, again in Asia, 167 f, fails to secure ratification of his acts, 175-79, his alliance with Caesar and Crassus, 187-93, 199 f, 205 f, 211, 221, marries Caesar's daughter, 215, relations with Cicero, 215, 221, 229 f, 233, 261, 317-23, grows jealous of Caesar, 341-45, 355, 359, 473, 483 f, 497, consul with Crassus, 349-65, 383, 387 f, 395 f, proposed as dictator, 475, 481 f, named sole consul, 483, chooses Q Scipio as colleague, 485-93, openly hostile to Caesar, 503-9, abandons Rome and Italy, 4 9-25, in Epirus and Macedonia, 27-35, 73-89, at Pharsalus, 91-117, his flight and death, 117-25, his head given burial by Caesar, 129, his monument restored by Hadrian, 8. 445 *See also* 3 23, 183, 329-35, 401 f, 435, 493, 501 f, 4 5 f, 43-47, 57, 61 f, 69 f, 127-31, 135-45, 167, 187-93, 207, 241, 289, 301, 353, 361, 387 f, 395, 461, 5 5, 19-23, 39, 115, 169, 257 f, 421, 497, 6 107, 117, 285, 429, 7 77, 87, 9 213, 225, 249
- Curia of, 4 401, 5 155
- Theatre of, dedicated, 3 361 f, cf 483, 4. 301, 333, 7. 385, 8 149, 309
- Cn, son of preceding, nearly captures Oricum, 4 133 f; in Africa, 125, in Spain, 205 f, 225, 233, 261-83, perishes, 283
- Sextus, brother of preceding, 4. 117, 125, 193, in Spain, 265, 269, 281, 423-27, granted amnesty, 423, appointed by senate to command navy, 5. 81, 105, proscribed by triumvirs, 99, 141, 253, occupies Sicily and besets Italy, 183, 193 f, 221 f, 233, 249-59, 271, 277-85, cf. 139, 217, Antony and Octavian make terms with, 287, 295-303, in renewed struggle with Octavian, 317-25, 333 f, defeated in naval battles, 339-65, his flight and death, 375-79 *See also* 407, 409, 419, 435 f, 477 f, 485, 497, 6 7, 13, 7 83, 85
- Pomponius *See* Bassus, Matho, Secundus
- Pomptinus, C, subdues Allobroges, 3 173 f, celebrates triumph, 403 f
- Pompeianus, Mettius, put to death, 8 345
- Pons Aelius, 8 465
- Fabricius, built, 3 171
- sublcus, destroyed, 3 193, 6. 279, 451
- Pontian Islands, 7 329
- Pontifex maximus* Caesar, 3 159, 4 335, Lepidus, 5. 371 f, 6 321, Augustus, 6 355, 425
- Pontifices*, established by Numa, 1 27, their number increased by Caesar, 4. 197, perform duties of *Septemviri*, 5 287; cf 1. 213, 3 325, 501, 6 195, 7. 221
- Pontine Marshes, 4 315, 423, 8 389
- Pontius, Herennius, 1. 259 n
- *See* Cominius
- Pontus, district south of Euxine Sea, 3 13, 97, 107, 131, 279, 4. 187, 389, 463, 5 393, 6 7, 221, 257, 343, 9 195
- Pontus, or Euxine, Sea, 3. 107 (?), 9. 185
- Popilius *See* Laenas
- Porcia (Portia), wife of Brutus, informed of conspiracy against Caesar, 4. 329, commits suicide, 5. 217
- "Porcians," name proposed for slaves brought from Cyprus, 3 339
- Porcia, Roman *gens*, 3 137, 8. 75
- Porcius, law of, 4. 467
- Porcenna, 1 101 f, 5. 37
- Portico of Livia, 6 341 f, 399, 8 379
- Octavia, dedicated, 5. 431, burned, 8 309
- Polla, 6 399
- leaning, restored, 7. 173 f.

GENERAL INDEX

- Portus Romanus, constructed by Claudius, 7. 395
- Poseidon, 9. 357
- Postumus, L., envoy to Tarentines, 1. 299 f
- M., 1. 159 n
- Q. senator, put to death by Antony's order, 5. 465
- See Albinus, Auruncus, Megellus, Postumus
- Postumus, C. Vibius, legatus in Dalmatian War, 7. 37 and n
- Pothinus, Egyptian eunuch, opposes Caesar, 4. 171 f, killed, 177
- Potilius, Herius, a Samnite, reveals conspiracy, 1. 415
- Potitus, P. Afranius, forced to fulfil his rash vow, 7. 283 f
- See Messalla.
- Praespa, royal city of Media, besieged by Antony, 5. 393-99, cf. 493
- Praefectus alimentorum*, 9. 389
- *annonae*, 6. 137, 163, Pompey, 3. 331 f, Augustus, 6. 285, others, 463, 475, 9. 97
- *moribus* Caesar, 4. 283, Augustus, 6. 309, 361
- *praetorio* See Pretorian prefects
- *urbi*, duties of, 4. 299, 6. 127, appointed for *Feriae Latinae*, *q. r.*, several appointed at one time, 4. 263, 299, 6. 279, 7. 381, Adventus appointed before holding consulship, 9. 371
- *vgulum*, 6. 137, 163, 7. 209, 8. 47
- Praeneste, 1. 271, 317, 2. 489, occupied by Fulvia, 5. 239
- Pretorian guard, term of enlistment, 6. 349, 453, Gauls and Germans in, 7. 51, cf. 363, 8. 249, 255, brought into single camp by Sejanus, 7. 169, choose new emperor, 7. 367, 8. 203 f, 315, 9. 123, 143 f, cf. 8. 37, 9. 137, donativesto, 7. 73, 231, 399, 8. 67, 135, 209 f, 257, 315, 9. 123, 133, cf. 8. 199 See also 6. 259, 457, 7. 99, 121, 149, 183, 195, 211, 217 f, 233, 263, 293, 357, 359, 363, 399, 413 n, 8. 33, 53, 65, 143, 187, 199, 209 f, 247, 257, 315, 369, 9. 91, 99, 133, 137, 145, 155, 157, 165, 209, 283 f, 367, 375, 393, 425, 441, 475 f, 481, 485
- prefects, number and duties of, 6. 135, 411, named, 6. 411, 7. 169, 195, 209 f, 223, 293, 343, 359, 365, 407, 415, 425, 8. 21, 39, 105 f, 129, 187 n, 353, 365, 369, 375, 393, 457 f, 9. 17, 19 f, 81, 89 f, 95 f, 111, 227, 261, 279, 285 f, 363, 373, 419, 445, 479 f
- Praetors, must be 30 years of age, 6. 125, varying number of, 4. 197, 295, 299, 305, 6. 275, 7. 57, 239, 323, 393, in charge of finances, 6. 275, 7. 377, 393, cf. 427, of games, 3. 475, 5. 157, 6. 287, 327, 369, perform duties of consuls in latter's absence, 5. 89, 7. 335, *praetor urbanus* and *peregrinus*, 6. 197, cf. 1. 407, 4. 149
- old name for consuls, 1. 177, cf. 159, 165, 169
- Priam, 7. 245, 8. 111
- Priesthoods, four at Rome, 6. 195, 7. 221, cf. 4. 197, 307, two persons of same *gens* not to hold same priesthood at one time, 3. 331
- Primus, M. Antonius, chosen general of troops in Moesia, 8. 235, makes proposals to Ahenus, 237, defeats Ahenus' troops, 239-45, leads advance on Rome, 249 f
- M., accused of making war on Odrysae, 6. 287 f
- Princeps iuventutis* Gaius and Lucius Caesar, 6. 405, the Young Tiberius, 7. 283, M. Aurelius (?), 9. 67, Diadumenianus, 377
- *peregrinorum*, 9. 371 n, 373 n
- *senatus*, 1. 133, Catulus, 3. 49, Lentulus, 5. 39, Augustus, 6. 195, Tiberius, 7. 131, Pertinax, 9. 131
- Prisca, Mutia, stabs herself in senate-chamber, 7. 197 f
- Pisculianus, L., banished, 9. 387 f
- Priscus, Helvius, opposes Vitellius in senate, 8. 231, arrested by tribunes for reviling Vespasian, 281 f, cf. 285 f, 347
- Junius, put to death by Caligula for his supposed wealth, 7. 317
- C. Lutorius (Lutorius ?), put to death for composing a poem, 7. 171
- P. Serrilus (Structus) (cos. 495), 1. 111 f
- M. Statius, legatus in Armenia, 9. 7
- Thracea See Messalla.

GENERAL INDEX

- Priscus**, lieutenant in Britain, chosen emperor by soldiers, 9 89
 — designer of siege engines, 9, 187, 221
Probus, legatus of Severus in East, 9, 199
Procas, Alban king, 1 13
Proclus, Lusitanus, senator, lives in retirement during Domitian's reign, 8 343
Proconsular power, given to Augustus permanently, 6 277, cf 233, 427, to Drusus, 369
Proconsul, title given to governor of senatorial province, 6 223 f, 231 f, cf 4 35, 61, title of emperor when outside pomerium, 6 237, cf 9 411
Proculeius, C, envoy of Octavian to Cleopatra, 6 33, cf 255, 289
Proculus, On Acerronius (cos A D 37), 7 253, 277
 — **Julius**, 1 23 f, 7 105
 — **Larginus**, prophesies Domitian's death, 8 355 f
 — **Licinius**, legatus of Otho, 8, 213 n
 — **Scribonius**, slain by fellow-senators, 7 345
 — **Sulpicius Scribonius**, commits suicide, 8, 165
Procurators, 6 231 f, 225, 7 181
Propontis, 9 185
Propraetor, title of governors of imperial provinces, 6 225, 231 f
See also under Governors
Proscriptions, under Sulla, 2 493-97, under triumvirs, 5 121-47, cf 147-51
Proserpina, temple of, plundered by Pyrrhus, 1, 363
Protogenes, freedman of Caligula, 7 345, put to death, 377
Provinces, senatorial and imperial, 6 219-23, 291, 7 251, 427, administration of, 6, 131 f.
Prusias I, king of Bithynia, invades territory of Attalus, 2, 229, receives Hannibal, 321, cf 331
 — **II**, comes to Rome as suppliant, 2 357 f, slain by subjects, 383
Psylli, 6 41
Ptolemies, bodies of, not viewed by Octavian, 6 47
Ptolemy II, Philadelphus, makes treaty with Romans, 1, 367 f.
Ptolemy IV, Philopator, seeks to reconcile Philip and Romans, 2 231
 — **V**, Epiphanes, 2 303 f, 359
 — **VI** and **VII**, 2 359 f
 — **XI**, Auletes, seeks Roman aid, 3 325-31, restored to his kingdom by Gabinius, 387-95, cf 399 f, 4, 123
 — **XII**, son of preceding, at war with Cleopatra, 4, 119-23, 127 f, 169-77, 181-85, death of, 185, 189, 359
 — **XIII**, younger brother of preceding, 4 171
 — called Caesarion *See Caesarion*
 — **Philadelphus**, son of Cleopatra and Antony, 5, 407, 425, spared by Octavian, 6 43
 — brother of Auletes, ruler of Cyprus, 3 261 f, 337
 — son of Juba, put to death by Caligula, 7 337
Publicola, L. Gellius (cos 36), 5 339, 391, cf 165
 — **P. Valerius** (cos 509), 1, 87, 97 f, 103 f, cf 113, 4, 347, 467
 — **L. Valerius** (cos 449), 1 177
Publihoratius (or **Horatius**), champions against Curiatius, 1, 35 f
[Publia], widow of Cicero, married to Vibius Rufus, 7 151
Pudens, secretary (?) of Avidius Cassius, 9 49 and n
Pulcher *See Claudius*
Pulex, M. Servilius (cos 202), 2 263
Pullus, L. Junius (cos. 249), captures Bryx, 2 5 f
Pulvillus, M. Horatius (cos 509), 1 99
Pusio, German horseman, 7 25
Puteoli, 5 327, 6 341, 7, 311 f, 8, 141, 349
Pydna, 2 337, 385, battle of, 343 f
Pylades, name of three pantomime dancers (a) 6, 327, 411, (b) 8 379, (c) 9 147
Pyramids, 6 255
Pyrenees, 2 57, 87, 225, 3, 377, 4, 37, 45, 6 259
Pyrrhic dance, 7 385, 427
Pyrrhus, king of Epirus, 3, 303-7, promises to aid Tarentum, 307 f, in Italy, 309-57, in Sicily, 357-63, defeated in Italy, 363 f., his

GENERAL INDEX

- death, 365, cf 367-73, 2 277, 325,
4 467, 9, 329
- Pythagoras, freedman of Nero, 8,
137, 159, 175
- Pythia, the, oracles of, 1, 191, 2 150,
8 161 *See also under Apollo.*
- Pythian games, 8, 153
- Pythias, slave of Octavia, 8 107
- Pythicus, agnomen and title, 8, 167
- Quadi, Domitian plans war against,
8 331, obtain peace from M
Aurelius, 9 13 f, in new war with
him, 25-35, cf 59 f, 75
- Quadratus, Asinius, cited, 8 471 f
— L Ninnius (trib 58), aids Cicero,
3 225 f, 231 f, 261, 359
— slain by Commodus, 9, 79, 99
- Quaestors, first appointed, 1, 103 f,
increased from 20 to 40, 4, 295,
305, elected after aediles, 3, 319,
duties of, 4, 299, 7, 427 f, 3, 319,
6, 375, 7, 197, 6, 349, 9 377, 5
311, assigned to places in Italy
outside Rome, 6, 391, cf 7, 437 f,
assigned to provinces, 6 229, 267,
7, 153
- Quietus, Lusius, legatus in Dacian
wars, 8, 375 f, 397 f, in the East,
405, 419, 423, put to death, 427
- Quindecimviri, one of four priesthoods,
6 195, their number increased by
Caesar, 4, 197, 307, their duties,
6 331, 7 221, cf 4 331
- Quintii, Roman gens, 7 21
- Quintilian suburb, 9 99, cf 105, 121
- Quintilianus, Sex Nonius (cos A D
8), 6 477
- Quintili, brothers put to death by
Commodus *See Condidianus and
Maximus*
- Quintillus Plantianus, killed by
Severus, 9 251 f
- Quirinal, 1 35
- Quirinius, P Sulpicius (cos 12), 6,
355
- Quirinus, 1 19, name of deified
Romulus, 25, temple of, 4 27, 291,
6 329
- Quintus, 1 23, 3 39, 40, 205, 4 369,
7 93, term of reproach when
applied to soldiers, 4 199 f
- Rabirius, C, tried on charge of
perduellio, 3, 141-45, cf 159
- Raetinum, in Dalmatia, scene of
Roman disaster, 7 25
- Raptus, chieftain of the Astingi, 9,
15
- Raus, chieftain of the Astingi, 9 15
- Ravenna, 6 479, 8, 73, 9 15, 157
- Rebilus, C Caninius, consul for a day,
4 293 f
- Rectus, Aemilius, governor of Egypt,
7 137
- Red Sea ("Arabian Gulf"), 6, 21
- "Red Sea" (Persian Gulf), 3, 125,
6 19 f, 8 415, 9 229
- Regia, the, 4, 257, rebuilt, 5 309
- Regulus, C Atilius (cos 250), 2 3
— C Atilius (cos 225), 2 43
— M Atilius (cos 294), 1 279
— M Atilius (cos 256), wins
victory at Heraclea, 1, 421 f,
captures Clupea, 425, further
successes, 427 f, captured and
tortured, 431, cf 435, sent to
Rome with Carthaginian envoys,
441 f, advises against truce, 443-
47, returns to Carthage, 447 f,
cf 4 469, 6, 209, 8 215
— Licinius, indignant at finding
his name erased from senate roll,
6 317
— P Memmius (cos A D 31), 7
209, 213, 215, 223, governor of
Macedonia (and Achaia?), 251,
forced to betroth his wife Paulina
to Calpurnia, 295
- Remi, inform Caesar of Belgic coal-
ition, 3 311, cf 421
- Remus, 1, 13-17
- Rex, Q Marcus (cos 68), 3, 9,
refuses aid to Lucullus, 23-27, cf
71, 79
- Rex sacrificulus*, house of, given to
Vestals, 6 355
- Rhaetia, 3 381, 6, 339, 157
- Rhaetians, subdued by Drusus and
Tiberius, 6 337 f
- Rhandea, Paetus besieged at, 8
121 f; Corbulo and Tiberius hold
conference at, 125
- Rhaseyporis, Thracian chief, aids
Brutus, 5 167, deserts him, 215
— I, son of Cotys, slain by Volo-
gaesus, 6 371
— II, uncle (?) of preceding, 6 473
- Rhea Illa, mother of Romulus and
Remus, 1 13

GENERAL INDEX

- Rhegians, slain by Roman garrison, sent them at their request, 1 311-15
- Rhegium, seized by Roman garrison 1 311-15, Pyrrhus repulsed from, 363, captured by Romans, 369 f, base of operations against Sicily, 385-89, 399 f, 2 235, 5 191, 255 f, 321
- Rhine, crossed by Caesar, 3 381 f, 453 f, by Agrippa, 5 327, by Drusus, 6 365-69, cf 381, by Tiberius, 6 393, 7 55, by Varus, 7 41, by Caligula, 325, by Domitian, 8 323 f, connected with Maas by canal, 8 9 *See also* 3 269, 307, 311, 379, 4 55, 97, 383, 5 487, 6 61, 65, 207, 221, 333, 383, 417, 457, 7 49, 53, 9 7, 11
- Rhodes, Tiberius sent to, 6 403 f, cf 421 7 157 *See also* 5 185, 7 61
- Rhodians, aid Romans against Philip and Antiochus, 2 283, 287, 301, 315, become arrogant in their demands, 339-43, seek title of allies, 355 f, defeated by Cassius, 5 183 f, 191, deprived of liberty by Claudius, 7 429, cf 137
- Rhodope, 2 41, 5 417, 6 65
- Rhoenetalces I, king of Thrace, 6 333, defeated by Vologaesius, 371, defeats two Ptoles, 471 f
- III, given realm of Cotys by Caligula, 7 297
- Rhone, crossed by Hannibal, 2 87-91, cf 3 175, 263, 4 383, 5 103, 9 211
- Rhololani, 9 61
- Roles, king of a tribe of Getae, 6 71-75
- Roma, temples to, 6 57, temple of Venus and Roma, 9 55
- Romans, *passim*
- Romanus, title of Commodus and name of month, 9 103
- Rome, founded, 1 15 f, captured by Gauls, 211-15, divided into 14 regions, 6 401, beautified by Augustus, 7 69, burned by Nero, 8 111-17, cf 309, called Commodiana by Commodus, 9 101, other references *passim*
- Romulus, 1 13-17, 21-25, cf 29, 33, 63, 97, 277, 5 37, 41, 93, 155, 311, 6 235, 7 13, 77, 81, 105, 9 167, hut of, burned, 5 311, 6 361
- Roscius, L (trib 67), opposes Gabinian law, 3 37 f, 49, cf 69
- L (praetor 49), envoy of Pompey to Caesar, 4 9
- Rostra, moved from centre of Forum, 4 299 f, heads of proscribed displayed there, 1 475, 497, 5 121, 131, statues on, 4 143, 301, 313, 323, 5 105, funeral orations delivered from, 3 479, 6 373, 7 77, 9 169, cf 3 403, 4 367, used for State functions, 4 325, 7 297, 8 143, cf 4 463-67, 5 35 f, 6 411
- Julia, 6 51, 7 77, cf 4 367
- Rufina, Pomponia, Vestal executed by Caracallus, 9 321
- Rufinus, Caecilius, expelled from senate, 8 347
- P Cornelius (cos 290, 277), appointed consul (?), 1 287 f, captures Croton, 359-63, removed from senate, 365 f
- Rufus, M Bassaeus, pretorian prefect, 9 19 f
- C Caecilius (cos A.D. 17), 7 155
- M Caelius (praetor 48), partisan of Caesar, 4 5 f, 149, deposed from praetorship, seeks to join Milo in Campania, 149-55
- Cluvius, Nero's herald in Greece, 8 161
- M Egnatius, unduly elated over his services as aedile, 6 257
- L Faenius, pretorian prefect, 8 107, 129
- L Mescinius, sent against people of Tarsus, 5 181
- M Minucius (cos 221), 2 49, master of horse, 111, narrowly escapes defeat, 117-25
- Q Minucius (cos 197), 2 291
- C Musonius, philosopher, banished, 8 135; cf 285
- Q Pompeius (trib 52), imprisoned, 3 475, delivers eulogy over Clodius, 479, convicted for burning of senate house, 489 f
- P Rutilius, unjustly convicted of bribery, 2 455-59
- Q Salvidienus, legatus of Octavian, captures Sentinum, 5 245 f, repels Sextus from Italy,

GENERAL INDEX

- but fails to get across to Sicily, 255 f, put to death by Octavian, 289
- Rufus, Sempronius, Spanish eunuch, lords it over Romans, 9 325
- Servius Sulpicius (cons trib 388, 384-83), 1 221 f
- Servius Sulpicius (cos 51), 3. 451, 495
- Sulpicius Scribonius, commits suicide, 8 165
- L. Tarius, routed by Sosius in naval attack, 5 467
- Titus, commits suicide, 7. 317
- T. Verginius, comes to terms with Vindex, 8. 177 f, refuses imperial office, 179 f, consul, 363, cf 185, 195, 201
- Vibius, marries widow of Cicero, 7 151 f
- P (or Plantius?), accused of conspiring against Augustus, 6 463 f
- Rullus, P. Servilius, sent to Brundisium against Antony, 5 277
- See Fabius
- Ruspina, winter quarters of Caesar in Africa, 4 209
- Rusticus, Arulenus, killed by Domitian, 8 347, cf 355
- Junius, teacher of M. Aurelius, 9 65
- Rutilus See Rufus
- Rutuli, 1 7, 85, 205
- Rutulus, error for Brutulus, 1 255
- Sabina, Poppaea, concubine of Nero, 8 61, 105 f, killed by him, 135 f, cf 153, 159, 183
- Sabines, wars with, 1. 17 f, 41, 51, 105 f, 115, 171-75, 3. 277, 7 15, cf 1 25, 29, 5 245, 8 295
- Sabinianus, governor of Dacia, 9 77
- Sabinus, C. Calvisius (cos 39), 5 291, defeated by Menecrates in naval battle, 321-25, cf 337
- C. Calvisius (cos A.D. 26), commits suicide, 7 317
- Cornelius, one of Caligula's slayers, 7 357-61, 365, commits suicide, 373
- Flavius, brother of Vespasian, in Britain, 7 419, cf 8 249
- son of preceding, 7 249 f
- Julius, heads insurrection in Gaul, 8 263, captured after nine years of concealment, 263, 291 f
- Sabinus, C. Nymphidius, arrogance of, 8 197, 199
- C. Poppaeus (cos A.D. 9), 7. 3, death of, 251
- Titius, betrayed by Latraris, 7 185 f
- Q. Titinius, lieutenant of Caesar, defeats Venelli, 3. 373 f, slain by Ambiorix, 413 f
- pretorian prefect under Caligula, 7 439
- delivers Pollentius Sebennus to Norici, 9 257
- summarily recalled from his province by Macrinus, 9 369
- Sabos, Arabian king, 6. 269
- Saburanus, pretorian prefect, 8 393 n
- Sacerdos, Julius, a Gaul, slain by Caligula, 7. 329
- Sacred Mount, secession to, 4. 347, cf 1 115-25
- Sacred Way, 1 25, 6. 331, 8 255, 289, 433, 9 287
- Sadales, Thracian chief, 4 89, 109, 5 167
- Saepta, dedicated, 6. 253, gladiatorial exhibitions in, 401, 409, 7 291, cf 5, burned, 8 309
- Saguntines, attacked by Hannibal, 1. 55-61, cf 167
- Saguntum, siege of, 1 59 f, restored by Romans to Saguntines, 167
- Salabus, Moorish leader, defeated by Geta, 7. 389 f
- Salapia, surrendered to Romans, 2. 193 f, Hannibal fails to recover, 207
- Salapians, outwit Hannibal, 2 207
- Salassi, tribe of Cisalpine Gauls, defeated by Claudius Pulcher, 2 411, revolt, 5 411 f, 419, 6 259
- Salentia, another name for Messapia and Iapygia, 2 135
- Salentinum, 2 135
- Salus, 1 27, Salus Collina, 1 39
- Salinator, M. Lavius, makes campaign against Demetrius, 2. 51 f, with Nero's aid defeats Hasdrubal, 209-13, censor, 245 f., origin of cognomen, 247
- Sallust (ius Crispus), historian, expelled from senate, 3 503, nearly killed by mutinous troops, 4 197, plunders Numidians, 225

GENERAL INDEX

- Sallustius, gardens of, **8** 279
 Salona, resists capture by Octavius, **4** 131 f., cf **6** 471, **7** 29
 Salus Publica, statue of, **6** 373
 Salutio *See* Scipio
 Samnites, second war against, **1** 249-73, third war against, 273-89, further conflicts with, 295, 359, 369, **2** 473, 487 *See also* **1** 415, **2** 117, 151, **3** 277, **4** 357, 469
 Samnium, **1** 267, 281, 359 f., 363, **2** 113, 163, 169, 175
 Samos, Augustus winters at, **6** 299, 305, cf **7** 61
 Samosata, Antony besieges Antiochus in, **5** 385
 Samothrace, **2** 345
 Sanatruces, father of Vollogaes, **8** 419
 Saoterus, put to death by Cleander, **9** 95, cf 333
 Sardanapalus, name applied to Elagabalus, **9** 391, 437, and *passim*
 Sardinia, coveted by Pyrrhus, **1** 307, held by Carthage, 379, in first Punic War, 401, 413 f., 419, 429, taken by Rome, **2** 19 f., 25, rebellions in, suppressed, 25-29, 41, cf 161, 167, in Civil War, **4** 33, 205, 233, 261, variously disposed of by triumvirs, **5** 111, 221, 279, 283, 297, 317, 449, made senatorial province, **6** 221 *See also* **2** 245, 263, **3** 69, 279, **6** 467, **9** 235
 Sardinians, rebellions of, suppressed, **2** 25-29, 41, cf 129
 Sargetia, Dacian river, **8** 387 f
 Sarmatians, defeated by L. Gallus, **6** 333, cf 471
 Sarmaticus, title of Commodus, **9** 103
 Saturnus, **8** 351 n.
 Saturn, **1** 29, temple of, **4** 437
 — day of, observed by Jews as day of rest, **3** 125-33, **5** 387, **8** 271
 Saturnalia, increased to five days, **7** 277, 433, cf **3** 93, **9** 203, 281, 357 "Io Saturnalia!" **3** 107, **7** 415
 Saturninus, Aelius, hurled from Tarpeian rock, **7** 179
 — Aemilius, pretorian prefect, killed by Plautianus, **9** 227
 Saturninus, L. Antoninus, revolt of, **8** 341 f
 — L. Appuleius (trnb 100), executed, **2** 455, **3** 141 f., **4** 347
 — C. Sentius (cos 19), **6** 307
 — C. Sentius (cos A.D. 4), governor of Germany, **6** 469
 — Cn. Sentius (cos A.D. 41), **7** 363 f
 — centurion, suborned as accuser of Plautianus, **9** 243, executed, 249
 — **9** 383
 Savus, river of Illyricum, **5** 417 f., **6** 77
 Saxa, L. Decidius, legatus of triumphus in Macedonia, **5** 189 f., in Syria, 269, put to death by Labienus, 273
 — brother of preceding, **5** 273
 Scaevius, P., soldier of Caesar in Spain, **3** 185
 Scaevola, name given to C. Mucius Cordus, **1** 101 f
 — Q. Mucius (cos 95), **2** 457 f.
 Scalae Gemoniae, **7** 187, 201, 217, 407, **8** 255
 Scapula, Q. Ostorius, pretorian prefect, **6** 411
 — T. Quinctius, Pompeian leader in Spain, **4** 263 f
 Scarpus, L. Pinarius, refuses to receive Antony, **6** 17, cf 25
 Scaurus, M. Aemilius, half-brother of Sextus, condemned to death but spared, **6** 7 f., **7** 85
 — Mamercus Aemilius, forced to commit suicide because of his "Atreus," **7** 247 f
 — M. Aurelius (cos 108), **2** 445
 Scenobardus, an Illyrian, **6** 477
 Sceus, son of Bato, the Dalmatian, **7** 37
 Scipio, Cn. Cornelius (Asina) (cos 260, 254), captured by ruse and sent to Carthage, **1** 405 f., 423, captures Panormus, 435
 — Cn. Cornelius (Calvus) (cos 222), subdues Insubres, **2** 49, in Spain, 93, 101 f., 129 f., 165 f., death of, 175, cf 189, 213, 235
 — L. Cornelius (cos 259), subdues Corsica, **1** 413 f
 — L. Cornelius (Asiaticus) (cos 190), in Spain, **2** 203 f., defeats

GENERAL INDEX

- Antiochus, 315-21, brought to trial, 321 f, 329, cf 5 495
- Scipio, L. Cornelius (Asiaticus) (cos 83), 2 483
- P Cornelius (Asina) (cos 221), 2 49
- P Cornelius (cos 218), sent to Spain against Hannibal, 2 87-91, defeated in Italy, 93, 97 f, in Spain, 145, 165 f, death of, 175, cf 189, 213
- P Cornelius (Africanus), 2 145, in Spain, 189-93, 197-205, 213-19, delayed in going to Africa, 225-29, 233-37, in Africa, 239-73, envoy to Antiochus, 307, in war against Antiochus, 315-21, brought to trial, 321 f, 329, death of, 331, cf 375, 389, 423, 3 253, 255, 6 107
- P. Cornelius (Africanus Minor), in third Punic war, 2 375-81, 387-99, censor, 413, death of, 427
- P Cornelius (Nasica) (cos 191), 2 235, 311
- P Cornelius (Nasica Corculum) (cos 155), subduces Dalmatians, 2 365, advises leniency toward Carthaginians, 369, 399
- P Cornelius (Nasica Serapio) (cos 138), envoy to Carthage, 2 367, to Greece, 385
- P Cornelius (cos 16), 6 329
- Cornelius (Salutio), 4 209
- Q See Metellus
- (error for Caepio), Cn (cos 203), 2 247
- Scipios, 4 357
- Scipulus, pretorian prefect, 8 187 n
- Scodra, city in Dalmatia, captured by Amicus, 2 349 f
- Scordisci, Thracian tribe, 2 417 n, 6 333, 365
- Scribonia, married to Octavian, 5 251 f, divorced, 291, accompanies Julia into exile, 6 411 f
- Scribonianus See Camillus
- Scribonius, pretended grandson of Mithridates, 6 345
- Sevillaeum, promontory in Bruttium, 5 321
- Sextians, 3 217, 6 65-71, 77, 7 253, 9 57 f, 199, 349 f
- Sebennus, Pollennus, handed over to Norici for punishment, 9 257
- Seculus, error for Sextilius, 3 9
- Secundus, Atanius, forced to fulfil vow to fight in arena, 7 283 f
- Marius, appointed by Marcus to govern Phoenicia, 9 419 f
- Petronius, pretorian prefect, 8 353, 365 n
- Q Pomponius (cos A.D. 41), 7 361, 363, cf 275 f, 345
- Q Poppaeus (cos A.D. 9), joint author of Lex Papia Poppaea, 7 25
- Secutoris, 9 109 f, 115 f
- Segesta, joins Romans, 1 401, Hamilcar attacks, 407, rescued by Duilius, 413
- Segetica (?), captured by M Crassus, 6 69
- Segimerus, German leader in plot to entrap Varus, 8 41
- Sejanus, L. Aelius, pretorian prefect, 7 167 f, his great influence, 173, 189 f, 195-201, compasses death of Drusus, Agrippina and others, 175 f, 181, 185 f, his downfall, 203-17, cf 171, 219-35, 243, 249, 307, 8 287
- Selene (the Moon), impersonated by Cleopatra, 5 445, 489, name given to Cleopatra's daughter Cleopatra, 6 63
- Seleucus, 3 429, 435, 8 395, captured by Romans and burned, 119, 9 5, cf 219
- Seleucus IV, king of Syria, 2 305, 317, 329, 363
- chosen as consort by Berenice, 3 393
- Selinus, city in Cilicia, 8 123
- Semiramis, 8 93, 9 393
- Semnones, German tribe, 8 317, 9 61
- Sempronius See Atratinus, Blacius, Gracchus, Tuditanus
- Sena, city in Umbria, 2 209
- Senate, originally of 100 members, 1 59, increased to 300 by Caesar, 4 297, to 1000, 6 187, reduced to 600 by Augustus, 315 f, its membership revised by him, 187 f, 315 f, 351 f, 373, 7 93 f, and by Claudius, 8 3, cf 6 121 f, regulations governing its meetings, 6 329, 7 239, quorum necessary for passing of decrees, 3 351, 6 373, 387, cf 3 347, distinction between its *consulta* and *auctoritas*,

GENERAL INDEX

- 6 387, cf 4 5 f, 151, votes by division of house, 4 5
- Senators, qualifications of age, 6 125, physical, 353, property, 327, 351 (requisite amount sometimes made up by emperor, 197, 327, 427, 7. 135 f, cf 6 121), holding of lower offices, 6. 351 f., cf 1. 133, those removed from senate recover standing by holding praetorship, 3 149, 4 197, tribuneship, 9 389, or other office, 6 317, prohibited from fighting in arena, 4 253 f, 5 311, 8. 229 (but cf 6 65), from acting on stage, 8 229, 347, from leaving Italy, 6. 189 (but cf 461, 7. 433), from marrying freedwomen, 6 328, from farming taxes, 8 453 f, have special seats at games, 6 451, 7 387, 8 73, sit upon cushions there, 7 281
- Seneca, L. Annaeus, by his oratory incurs jealousy of Caligula, 7. 321, banished on charge of adultery, 389, tutor of Nero, 8. 17, 37; together with Burrus takes over administration of government, 39-41, his influence over Nero weakened, 43, 49, under accusation, 55-59, incites Nero to matricide, 63, involved in plot against Nero, 129, commits suicide, 131, his character, 55-59, 83, cf 33, 77, 79
- Senecio, Herennius, put to death, 8 317
- Q. Sosius, honoured by Trajan, 8 393
- Sentinum, captured and burned by Salvidienus Rufus, 5 245 f, battle of, 1. 277 f
- Sentius, a centurion, delivers Adenystrae to Romans, 8. 411
- See Saturninus
- Sepinus (or Leptinus?), Fulvius, senator, prevented by Caesar from fighting in arena, 4 255
- September, favoured by people as month to bear name of August, 6. 395
- Septemviri, one of four priesthoods, 6. 195, their number increased by Caesar, 4 307, all absent from Rome, 5 287, cf 7. 221
- Septimius, L., one of Pompey's slayers, 4. 119 f, 173 f.
- Septimus, L. Marcus, chosen leader of armies in Spain after death of Scipios, 2 193
- Sequana, island in river, occupied by Labienus, 3. 465
- Sequani, 3. 265, 269 f, 465
- Serapio, an Egyptian, prophesies early death to Caracallus, 9. 347 f
- name suggested by Octavian in scorn for Antony, 5. 493
- Serapis, 6 45, 9 319, temple of, ordered by senate to be torn down, 3. 477 f, 4 155, temple voted to, 5. 147, temple burned, 8 309, temple of, at Alexandria, 9 337, 353
- Seras, philosopher, condemned to death, 8 361
- Serdi, Thracian tribe defeated by M. Crassus, 6 73
- Seretum, Dalmatian stronghold reduced by Tiberius, 7 27
- Serranus, A. Atilius (praetor 192), sent against Nabis, 2 309
- Sertorius, Q., defeated by Pompey, 3. 41, 45, 53, 377, 4. 95, 353, 393, 6. 107, 119, cf 2 483 n
- Servianus, L. Julius Ursus, put to death by Hadrian, 8. 429, 455, his parting prayer for Hadrian, 455, 9. 253
- Servilius, C. (cos 203), 2. 247
- P. (praetor 25), 6 265
- See Caepio, Geminus, Nonianus, Priscus, Pulex, Vatia
- Servius Tullius, 1 53-65, cf 7. 205
- Sestius, L. (cos 23), 6 277
- Severa, Aquilia, Vestal married by Elagabalus, 9. 459
- Aurelia, Vestal put to death for unchastity, 9 321
- Severianus, P. Aelius, commander of legion in Armenia destroyed by Vologaesius, 9 3
- Severus Alexander, originally Basianus, 9. 409, 427, 473 f, adopted by Elagabalus, 473, plotted against by him, 475 f, emperor, 479-89
- A. Caecina, governor of Moesia, defeats the two Batos, 6 471, 477
- Claudius, 9 449
- Sex Julius, legatus in Britain and Palestine, 8. 449
- L. Septimius, consul, 9. 97, governor of Pannonia, 151, heads rebellion, 151-57, emperor, 159-

GENERAL INDEX

- 277, holds funeral for Pertinax, 167-71, campaigns against Niger, 173-83, cf 183-95, against Osroeni and Arabians, 195-201, against Albinus, 203-13, against Parthians, 217 f., against Hatra, 219-25, visits Palestine and Egypt, 225, exalts Plautianus, 227-39, strips him of much power, 243, cf 245-51, makes campaign against Britons, 261-71, his death, 271 f., his character and habits, 273-77, cf 163 f., 211-15 *See also* 2. 331, 3 383, 5. 93 f., 6. 47, 457, 8. 421, 9 85, 119, 301, 303, 317, 325, 329, 355, 357, 361, 363, 367, 369, 377, 383, 391, 405, 421, 445, 469
- Severus (or Hiberus), imperial freedman entrusted with government of Egypt, 7. 237 n
- governor of Bithynia under Hadrian, 8 451
- legatus of Trajan in East, 8 419
- as title, 9. 375, cf 383
- Sextilis, month, renamed August, 6. 395
- Sextilius, envoy of Lucullus to Arsaces, 3 9
- Sextius, L (tribune 367), 1 223 f
- T, governor of Numidia, seizes Africa also, 5 261-67
- Sextus of Chaeronea, teacher of M Aurelius, 9 3
- *See* Apuleius and Pompey
- Sialetae, harry Macedonia, 6. 371
- Sibyl, oracles of, purchased by Tarquin, 1 73 f., Augustus orders recopied, 6 325 f., cited, 2 39, 133 f., 3 329, 389 f., 395-401, 4 27, 257, 331, 5. 155, 311, 7 161, 8 117
- Sicilians, 8 75
- Sicily, kings in, send grain as gift to Romans, 1 139, 371, Pyrrhus in, 357 f., cf 305, 307, 363, in first Punic War, 379, 383-417, 421-25, 429, 433-37, 2. 3-17, in second Punic War, 2 87, 99, 143, 161, 167, 169-79, 185, 195, 207, 233 f., 245, 263, rising of slaves in, 449, 451 f., Cicero in, 3 235 f., cf 5 25, occupied by Caesar, 4 33 f., triumphs assign to Octavian, 5. 111, occupied by Sex Pompey, 141, 193, 195, 221, 233, 249, 253-57, 279 f., 297, 321, 325, 339-63, claimed by Lepidus, 363 f., senators allowed to visit, 6. 189; Augustus in, 295, 299. *See also* 1 313, 2 25, 369, 3 39, 253, 279, 4 135, 205, 5 371, 377, 409, 449, 477, 497, 6 9, 309
- Sicinius, Cn., sent against Perseus, 2. 335
- Sicius, L, leader of plebs, treacherously slain, 1. 173
- Sicoris, river in Spain, 4 37 f
- Sicyon, Fulvia dies at, 5 279
- Sidon, deprived of freedom, 6 299 f
- Sigerus, chamberlain of Domitian, in plot against him, 8 351
- Silaces, Parthian satrap, defeated by Crassus, 3. 423
- Silanus, O. Appius (cos A D 28), put to death by Claudius, 7 401 f
- D Junius (cos 62), 3 161
- D Junius Torquatus, put to death by Nero, 8. 127 f
- L Junius, betrothed to Claudius' daughter Octavia, 7. 381, 423, 8 13, put to death, 15
- M Junius, sent as adviser with P Scipio to Spain, 2 191, 203 f.
- M Junius (cos 25), commander of Lepidus' troops, takes them to Antony, 5 77 f., censured by Lepidus, 103, consul, 6. 259
- M Junius (cos A D 19), 7. 161, commits suicide, 285
- M Junius (cos A D 16), 7 435 f., murdered by Agrippina, 8. 17
- Lucius *See* Nerva
- Silo, Umbonius, governor of Baetica, expelled from senate, 7 129
- Silus, C, married by Messalina, 8 11 f
- *See* Caccina Largus and Nerva
- Silo, Q Pompeidius, lieutenant of Ventidius in Syria, 5 305 f
- Silva, L Flavius (Nonius B. assus) (cos A D 81), 8 313
- Silvanus, M Plautius (cos 2), legatus in Pannonia, 6 183, in Dalmatia, 7. 29
- L, candidate for consulship in 21, 6 295 f
- Silvia, Rhea, 1 13
- Silvius, Alban king, 1 7-11
- Similis, O Sulpicius, pretorian prefect, 8. 457 f.
- Simon Bargiora, Jewish leader, executed, 8. 269 f

GENERAL INDEX

- Simplex, Cn. Caecilius (cos A.D. 69), 8 249
- Singara, occupied by L. Quietus, 8 405
- Sinope, 6, 345
- Sinoria, Armenian fortress surrendered to Pompey, 3 113 n
- Simuessa, 3 349
- Sipontum, captured by Antony and then by Agrippa, 5 277
- Sirmium, town in Pannonia, 6 469 f
- Siscia, town in Pannonia, captured by Octavian, 5 417 f, cf 6 477
- Sisenna, L. Cornelius, governor of Greece, 3 29
- Cornelius, censured for conduct of his wife, 6 355
- A. Gabinius, son of Gabinius, 3 391
- C. Titinius, leader of mutiny in Cato's army, 2 469 n
- Sitas, king of Denteleth, 6 69, 73
- Sittius, P., exiled from Italy, aids Caesar in Mauretania, 4. 215, 219, 223 f, 231
- Smyrna, seized by Dolabella, 5 177, suffers severely from earthquake, 9 457, under charge of Dio, 455, cf 1 459, 7 353
- Soaemus, mother of Elagabalus, 9. 409 f, 427, 453, 463, 473, slain with him, 477 f
- Sodales Augustales* See *Augustales*
- Sohaemus, given territory of Ituraea, 7, 295
- king of Armenia, restored by Romans, 9 5
- Soh, sacked by Tigranes, resettled and named Pompeiopolis, 3 63
- Solomon, tomb of, collapses, 8 451
- Solon, 3 253, 6 329
- Julius, becomes senator at expense of his fortune, 9. 97, put to death, 163 f
- Solonium, city of Allobroges, captured by Pomptinus, 3 175
- Sophene, taken away from Tigranes by Pompey, 3. 91
- Sophocles, quoted, 4 121
- Sophonisba, betrothed to Masinissa but given in marriage to Syphax, 2 223 f, 239, married by Masinissa upon capture of Syphax, 253 f, takes poison from Masinissa when ordered, delivered up to Romans, 255 f, cf 269 n
- Soranus, Barea, trial and execution of, 8 131 f
- Sosibius, tutor of Britannicus, slain, 8 21
- Sosius, C., appointed governor of Syria by Antony, 5 387, takes Jerusalem by siege, 387 f, consul, 423, 439, goes to Antony, 441, defeated in naval encounter by Agrippa, 467, spared by Augustus, 6 7, 7 85
- See *Senecio*
- Sotiates, tribe in Aquitania, subdued by P. Crassus, 3, 377
- Spain, Hamilcar in, 2 17 f., 29 f., in second Punic War, 55-61, 69, 73, 85, 101 f., 129 f., 137, 145, 165 f., 175, 181, 187 f., 197-205, 213-21, 225, 235, regained by Cato, 295-99, assigned to Pompey for five years, 3 355, 365, 387, for another five years, 473, 493, 497, in Civil War, 4 23, 29, 35-45, 139 f., 205 f., 233, 261-83, 353, 383, 391, Sev. Pompey makes conquests in, 423 f., assigned by triumvirs to Lepidus, 5. 111, to Octavian, 221, 239, 279, 447, imperial province (except Baetica), 6 221, rebellions in, 259, 267 f., 309 f., 333, cf 253, legion stationed in, 457 See also 2. 413 f., 3 39, 57, 75, 279, 377, 383, 4. 69, 77, 95 f., 225, 381, 427, 481 f., 5 253, 309, 315, 6. 19, 25, 29, 313, 347, 7 101, 207, 325, 401, 8 177, 197, cf 425 n., 443, 9 165
- Hither, 4 313, 307, cf 6 221
- Spaniards, 2 29 f., 59, 89, 165, 203, 215, 221, 4 41, 139 f., 357, 6 247, in Scipio's army before Carthage, 2. 251
- Sparta, captured by Flaminius, 2 301 f., by Ochaean, 309, not visited by Nero, 8 161, cf 1. 429
- Spasimus, Palsade of, 8. 415
- Spes, temple of, burned, 5 457
- Sphaerus, attendant of Octavian in boyhood, 5 289
- Splonum, Dalmatian stronghold, captured by Germanicus, 7 25
- Spoleum, Hannibal repulsed from, 2 109
- Spolia opima*, Caesar given privilege of offering, 4. 315, cf 6 71
- Sporaces, ruler of Anthemusia, 8 403

GENERAL INDEX

- Sporus, youth loved by Nero, 3 137, 159, 175, 187, 193 n, Otho intimate with, 209, commits suicide, 237
- Spurius. *See* Maelius
- Staius. *See* Mureus
- Statianus, Oppius, lieutenant of Antony, surprised and cut down with whole force by Phraates and Artavasdes, 5 393 f, 431
- Statilius, Q (tribune 29), deposed from office, 6 187 f
- *See* Taurus
- Stephanus, freedman, slayer of Domitian, 8 353, 357 f
- Stoics, cause embarrassment to Vespasian, 8 281-85, their doctrine favoured by M Aurelius, 9 3
- Stolo, C Licinius, incited by his wife to seek tribuneship, 1 221-25, obstructs patrician elections, 225 f
- C Licinius (master of horse, 368), 1 225
- Strabo, Cn. Pompeius, father of Pompey, 2 483, 4 305, 353, 5 385, 6 107
- L Senus, father of Sejanus, 7 169
- Stratonice, wife of Mithridates, betrays fort to Pompey, 3 113
- Stratonicea, in Caria, repulses Labienus, 5 275
- Stymphalian birds, Hercules' killing of, arouses emulation of Commodus, 9 113
- Suero, town in Spain, 2 215
- Suebi, German tribe, 3 379 f, 453, 7 61, 65 f, 381, 7 347
- Sugambri, German tribe, 3 381, 455, 6 333, 365 f, 375, 393
- Sulci, town in Sicily, 1 119
- Sulla, P Cornelius, arranges affairs at Rome in his own interest before proceeding against Mithridates, 2 471 f, cf 467 n, joined by Metellus and Pompey, 483, his character changed by victory, 485-91, his proscriptions, 493-97 *See also* 2 481, 3 51, 55, 73, 117, 133, 141, 149, 159, 393, 475, 4 9, 17, 23, 31, 35, 143, 237, 255 n, 287, 301, 317, 353, 393, 437, 477, 5 65 f, 121 f, 127, 139, 143, 497, 6 61, 107, 117 f, 7 85 f, 8 151, 215, 9 213, 311
- P Cornelius, nephew of dictator, convicted of bribery after election to consulship, 3 73, 141
- Sulla, Faustus Cornelius, son of dictator, gives gladiatorial exhibition in memory of father, 3 181, augur, 331, appointed to rebuild Curia Hostilia, 483, lieutenant of Pompey in Greece, 4 89, 135, put to death by Caesar, 231
- Faustus Cornelius, married to Claudius' daughter Antonia, 8 9
- L Cornelius (Felix) (cos A D 33), 7 239
- L, aged senator permitted to sit on praetor's bench, 7 397 f
- put to death by Elagabalus, 9 447
- Sulpicianus, T Flavius, city prefect under Pertinax, 9 135, bids against Julianus for empire, 141-45, condemned to death by Severus, 215
- Sulpiciu Scribonu *See* Proculus and Rufus
- Sulpicius *See* Camerinus, Galba, Paternulus, Rufus
- Sun, the, as god, 5 185, 8 421, 9 223, 229, 299 *See also* Elagabalus and Helios
- Sura, L Licinius, chosen envoy to Decebalus, 8 375, Trajan's friendship for, 391
- Surenas, Parthian general, sets trap for Crassus, 3 445 f, cf 435 f.
- Surrentum, 6 191
- Sutrium, Etruscan city, delivered from Gauls by Camillus, 1 217
- Sybaris, in Sibylline oracle, 7 161
- Symbolon, near Philipp, seized by Brutus and Cassius, 5 189 f
- Symphorien (Simoua), fortress in Armenia, 3 113
- Syphax, king of Numidia, 2 213, espouses Carthaginian cause, 223-27, 237-45, 249-53, captured by Romans, 253, given estate at Alba, 257
- Syracusans, 1 357 f, 349, 2 171 f, accuse Marcellus, 183 f
- Syracuse, Pyrrhus abandons, 1 359, Hiero becomes master of, 371, Romans fail to take, 395, 399-401, besieged and captured by Marcellus, 2 169-79, gained by Sex Pompey, 5 255, made Roman colony, 6 299
- Syria, kings of, 2 321, 355, 359, 363, 381, conquered by Pompey, 3 97, 119, 125, assigned to Crassus for

GENERAL INDEX

- five years, 355-59, Cassius in, 5, 159, 173-83, cf 3, 447-51, conquered by Labienus and Pacorus, 5 271 f, 277, recaptured by Ventidius, 303, 307, 381 f, legions stationed in, 6 453, 457, 8, 243, 9 453, governors of, 3 389 f, 421, 451, 5, 81, 159, 169 f, 173-83, 387, 6 21, 275, 331, 355, 7, 349, 8 389, 423 f *See also* 3 7, 27, 57, 89, 107, 279, 393, 4, 95, 105, 173, 177, 179, 435, 5 335, 337, 389, 425, 6, 23 f, 49 f, 295, 299, 415-19, 7, 235, 249, 8, 211 n, 309, 395, 423, 449, 9 5, 47 n, 81, 199, 291, 325 f, 345, 401, 405 f, 431, 445, 449
- Syria, Cyrrhastica, 5 381
- Palaeatina, 3 125 *See* Palatine
- Syrans, 3 395, 9, 43, 223 f, 299, 431, 457
- Syriacus, Valhus, put to death by Tiberius, 7 191 f
- Talaura, town in Pontus, 3 21
- Tamphilus, Cn Baebius (praetor 199), defeated by Hamulcar and Gauls, 2 287
- M Baebius (praetor 192), sent to Apollonia, 2 309
- Tanaquil, wife of Tarquinius Priscus, 1 53 f
- Tanusia, saves proscribed husband, 5 129 f
- Tapae, scene of Dacian defeat, 8, 339
- Tappulus, P Vilhus (cos 199), in Greece, 2 287
- Tarautas, nickname of Caracallus, 9 359, used frequently by Dio from this point on
- Tarbus, barbarian chieftain, 9 13
- Tarcondimotus, king of Cilicia, pardoned by Caesar after Pharsalus, 4, 109, forced to join Cassius, 5 169, perishes in sea-fight, 467, cf 6 7, 21, 303
- son of preceding, given his father's kingdom by Augustus, 6 303
- Tarentines, provoke Romans to war, 1 295-303, receive aid from Pyrrhus, 307 f, oppressed by him, 311-15, 367 f., surrender to Romans, 369; cf 317 f, 335, 339, 347, 359, 381, 2, 133, 185, 197, 503, 6, 63
- Tarentum, L Valerius sent to, 1, 297, Roman envoys ill used there, 299 f, Pyrrhus at, 311-15, 319, 335, 355, 363 f, entrusted to Milo, 357, 361, surrendered to Romans, 369, revolts to Hannibal, 2, 175, recaptured by Romans, 195 f
- Tarpeia, betrays Roman citadel, 1, 17
- Tarpeian Mount, 1, 77 *See under* Capitoline
- Tarquinn, birthplace of Tarquinius Priscus, 1 43; Tarquinius Superbus flees to, 91
- Tarquinius [Arruns], brother of Superbus, 1 57, slain, 61
- Arruns, son of Superbus, sent to Delphi, 1 79-83
- Collatinus, husband of Lucretia, 1 83-89, chosen consul, 93, deposed, 97
- Priscus, reign of, 43-53, cf 53 f
- Sextus, tricks people of Gabii, 1, 71 f, ravishes Lucretia, 85-91
- Superbus, plots overthrow of Tullius, 1, 61 f, reign of, 63-91, expelled from Rome, 91-95, death of, 103
- Titus, sent to Delphi, 1 79-83
- Tarquins, overthrow of, 4 293, 327, 467
- Tarracina, occupied by L Vitellius, 8 247, cf 253 f
- Tarraco, city in Spain, 4, 45, 6 221, 261
- Tarsians, devoted to Caesar and Octavian, 5 169, 177, 181
- Tatus, king of Sabines, 1, 17
- Taulanti, Illyrian tribe, 2, 365
- Taurisci, Alpine tribe, subdued, 5 411 f, 497
- Tauromenium, town in Sicily, 5 349
- Taurus, the, first crossed by Roman army, 3, 23, cf 7, 4, 467, 5 181, 303, 8 121, 9 39
- Taurus, Marcianus, centurion, slays Macrinus, 9, 431
- Sex Pacuvius (or Apudius), dedicates himself to Augustus, 6, 247
- T Statihus (cos 26), wins

GENERAL INDEX

- Africa to Octavian, 5, 371, in war with Dalmatians, 421, defeats Antony's cavalry, 465, subjugates Spanish tribes, 6 57, erects stone amphitheatre, 67, consul, 253, left by Augustus in charge of Rome and Italy, 331
- Taurus, T' Statilius (cos A D 11), 7, 55
- T' Statilius Sisenna (cos A D. 16), 7 149
- T' Statilius (cos A D 44), 7 425
- amphitheatre of, erected, 6 67, burned in great fire under Nero, 8 115 f, cf 7, 291
- Taygetus, crossed by Flaminius, 2 301
- Telephus' land, in oracle, 9, 323
- Telesinus, C Lucius (cos A D 66), 8 139
- Tellus, shrine of, senate meets in, 4 343, 5, 55
- Tempe, Vale of, passed by Paulus, 2, 341, cf 337
- Tencteri, invade Gaul, 3 379 f, 6 333
- Terentia, wife of Maecenas, Augustus enamoured of, 6 329
- Terentius, M., intimate friend of Sejanus, spared by Tiberius, 7 233 f
- See Cilleo
- Terpnus, citharoedus, 8 149
- testudo, described, 5 401 f
- Teuta, queen of Illyrians, campaign against, 35-39, her abdication, 39, cf 51
- Thames, 3 411, 7 419 f, 8 83
- Thapsus, battle of, 4, 221 f
- Thasos, 5, 189, 213
- Theatre of Balbus, 6 347, burned, 8 309
- Marcellus, begun by Caesar, 4 301, completed by Augustus, 6 273, dedicated, 319
- Pompey, dedicated, 3 361 f, stage burned, 8 309, cf 483, 4 301, 333, 7 385, 8 149
- Taurus See under Amphitheatre
- Thebans, 4 349
- Themistocles, 3, 253 f
- Theocritus, freedman and actor, 9, 333, defeated by Armenians, 331
- Theophilus, hired by people of Tralles to slay Romans, 2 469
- Thera, new isle appears near, 8, 5
- Thermopylae, Antiochus defeated at, 2 311 f
- Thermus, Minucius, lieutenant of Flaccus in Asia, driven away by troops, 2 481
- Thessalonica, Pompey's headquarters, 4 35, 75 f
- Thessalian, a, dream of, before Philippi, 5, 201 f
- Thessaly, in Macedonian wars, 2, 287-91, 309 f, 329, 335 f, 341, 385, cf 279, 403, in Civil War, 4, 87-117, 5 25
- Thrace, Antiochus makes conquests in, 2 305, 309, favours Antony, 5 449, cf 467, hostilities in, 6, 69, 333, 371 See also 2 41, 323, 385 f, 4 13, 5 175, 6, 77, 9 323, 443, 445, 473
- Thracians, lose interest in Perseus, 2 339, overrun Epirus, 469 f, subdued by M Crassus, 6 73, cf. 3 15, 6 65
- Thrasea Paetus, P Clodius, walks out of senate-chamber when Nero's letter concerning Agrippina's death is read, 8 69 f, gives Nero no applause, 81, condemned to death, 131 f, cf 109, 281, 347
- Thrasca Priscus See Messalla
- Thrasylla, Enna, wife of Maio, 7 257, forced to suicide, 291
- Thrasyllus, astrologer, intimate of Tiberius, 6 421 f, 7 153, 253-57
- Thucydides, 3 257, imitated by Dio, 5 349 n, 359 n, 6, 117 n, 9 193 n
- lieutenant of Verus, restores Sohaemus to Armenia, 9 5
- Thyestes, a favourite rôle acted by Nero, 8 153, 175
- Thyrus, freedman of Octavian, employed as messenger to Cleopatra, 6 25, 27
- Tiber, originally Albula, renamed after Tiberinus, 1, 11, frozen solid, 371, reached by Hannibal, 2 179, inundations of, 3 397 f, 6 215, 279, 283, 347, 451, 7, 61, 147 f, 253, 9, 397, bridges over, 2, 109, 3, 171, 193, 5, 289, 6, 251, 279, 451, 8, 251 f, 465, mouths

GENERAL INDEX

- of, **4** 441, **7** 393 f. *See also* **1** 15, 209, **2** 83, 313, **3** 193, **4** 367, 465, **5** 199, 289, 311, 429, **6** 425, **8** 25, **81**, **9** 249, 437
- Tiberinus, Alban king, **1** 11
- nickname applied to Elagabalus, **9** 437, 479
- Tiberius, flees with parents to Antony, **5** 251, **6** 299, elected quaestor, **6** 267, praetor, 331, cf 307, consul, 347, betrothed to Julia, 363, marries Julia, 373, consul II, 399, given tribunician power for five years, 403, his sojourn in Rhodes, 403 f, 413 f, 421-25, adopted by Augustus and given tribunician power for ten years, 425, cf. **7** 59, 71, 75, military campaigns against Rhaetians, **6** 337 f, against Panonians and Dalmatians, 363 f, 369 f, 383, 473, **7** 3 f, 27-39, 69, against Germans, **6** 393 f, 399, 425, 469 f, **7** 49-55, against others, **6** 303 f, 375, 165, delivers funeral oration over Augustus, **7** 77-97, emperor, 113-259, his character, 103 f, 113-45, 165-69, 179 f, 187 f, 191 f, 203, 209-13, 223 f, 227, 241-49, 257, 259, titles accepted or rejected by him, 131 f, 221, takes Sejanus as adviser and minister, 167 f, 189 f, retires to Capri, 143, 185, 199, overthrows Sejanus, 195-229, death of, 255 f, his funeral, 269 f, his will, 261-65, not deified, 269, 287, 377 *See also* **5** 417, **6** 191, 261, 353, 459, **7** 55, 63, 105 f, 267, 278-85, 289, 297, 303-9, 317, 319 n, 323, 337, 353, 369, 375, 377, 383, 385, 393, 399, **8** 11, 117, 195, 201, 287
- House of, occupied by M Aurehus, **9** 65
- grandson of preceding, held in slight account by him, **7** 245, deprived of sovereignty by Caligula, 261 f, put to death, 283
- *See* Coruncanius
- proposed as name of month, **7** 161
- Tifata, Mount, in Campania, **4** 153
- Tigellinus, Ofonius, banished, **7** 335, pretorian prefect, **8** 105 f, 135, 137, 157 f, 171, Galba saves from his enemies, 199
- Tigranes I, king of Armenia, warred upon by Lucullus, **3** 3-7, 11 f, 21 f, 27, 63, by Pompey, 75, 87, cf 71, by his own son Tigranes, 85 f, surrenders to Pompey and receives his hereditary realm, 89 f, at strife with Phraates, 107-13, cf 429, **4** 97
- son of preceding, rises against father, **3** 85-91, put in chains by Pompey, 91, in Pompey's triumph, 109, escapes from Rome, 261
- II, living in Rome, reinstated by Tiberius, **6** 303, cf 45, 403
- III, sends gifts to Augustus, **6** 415 f, cf 419
- V, vainly besieged by Parthians, **8** 121
- Tigranocerta, betrayed to Lucullus, **3** 3-7, submits to Corbulo, **8** 119, Tigranes besieged in, 121
- Tigris, reached by Gabinius, **3** 107, crossed by Trajan, **8** 415, cf **3** 11, 423 f, **8** 409, 413, **9** 219, 341
- Tingis, city in Mauretania, **5** 315, **7** 391
- Tingitana, one of two provinces into which Claudius divided Mauretania, **7** 391
- Tridates, rises against Phraates, **6** 51, his quarrel referred to Augustus, 277 f, cf 419
- sent out by Tiberius to rule Parthians, **7** 253
- king of Armenia, **8** 119, promised the kingdom on condition of coming to Rome, 123-27, his progress to Italy and reception by Nero, 139-47, cf 399, **9** 469
- his surrender demanded of Vologaesius by Caligula, **9** 327-31
- (perhaps = preceding), accepts crown sent by Macrinus, **9** 403 f
- satrap, stirs up trouble in Armenia, **9** 27
- Tiro, inventor of shorthand system, **6** 397 n
- Titans, **6** 75
- Titianus, Flavius, slain by Theocritus, **9** 333
- Titus, M, proscribed by triumvirs, **5** 283
- M, son of preceding, captured by Menas, **5** 283, deserts to

GENERAL INDEX

- Antony, 377, captures Sex Pompey and puts him to death, 379; deserts Antony for Octavian, 441; defeats Antony's cavalry, 465
- Titius, P. (tribune 43), 5 99
- Titus, in Judaean campaign, 3 233, 265-75, cf 7 n, celebrates triumph, 283, appointed Caesar, 259, consul, 289 f, his intimacy with Berenice, 291, emperor, 297-315, his character, 297-301, dedicates his amphitheatre, 311 f, his death, 313 f, cf 295, 319, 321
- Tolosa, plundered by Romans after its revolt, 2 445, cf 3 265
- Toranius, C (tribune 25), shows honour to his father, a freedman, 6 265
- Torquatus, A Manlius (cos 241), subdues Faliscans, 2 19
- L Manlius (cos 65), plotted against, 3 73 f, consul, 97, cf 333
- T Manlius (cos 340), fights duel with Gaul and wins cognomen Torquatus, 1 227, punishes son for similar deed, 239-43, celebrates triumph, 247
- T Manlius, son of preceding, fights in single combat in spite of father's command, 1 239-43
- T Manlius (cos 224), recovers most of Sardinia, 2 167, declines another consulship, 179
- See Silanus
- Traianopolis, another name for Selinus in Cilicia, 8 423
- Trajan, consul, 8 343 f, adopted by Nerva, 365, emperor, 367-423, his character, 369-73, 389, his campaigns against Dacians, 369, 373-89, against Armenians, Parthians, and others, 393-423, cf 6 157, 8 425 f
- Column of, 8 393, 427
- Forum of, 8 393, 417, 431
- Tralles, 2 469, 4 105
- Trebellius, L (trib 67), undertakes to oppose Gabinian law, 3 37 f, 49
- L (trib 48), quarrels with Dolabella, 4 159-65, 5 27
- Trebonius, C, as tribune proposes to assign Syria and Spain to Crassus and Pompey, respectively, for five years, 3 355-59, besieges Massilia, 4 37, attacked by fellow-praetor, Caelius Rufus, 149 f, in Spain, 263, appointed consul by Caesar, 293, in conspiracy against Caesar, 331, 337, aids Cassius in Asia, 5 159, 169, treacherously captured and slain by Dolabella, 175 f, cf 179
- Treveri, German tribe, 3 379, revolt, 421, 451 f, 6 57
- Triarius, L Valerius, legatus of Lucullus, rescues Fabius and defeats Mithridates at Comana, 3 17, lured to disastrous defeat, 19 f, cf 4 191
- Triballi, Thracian tribe, 6 65, 77, subdued by M Crassus, 67
- Tribunes, first appointed, 1 125-131, patricians abjure rank to become, 131 f, 3 181, 325, various functions of, 3 167, 209, 475, 4 5, 33, 5 439, 7 153, 8 177 f, 4 29, 7 107, 409, 9 425, their power, taken away by Sulla, restored, 3 63, must not be out of City over night, 3 169, 4 459, 5 399, emperors do not take title, 6 277
- military See Consular tribunes
- Tribunician power, given to Caesar, 4 147, cf 317, 399, to Augustus, 6 53 f, 239 f, 277, cf 5 373, shared with Tiberius, 6 403, 425, 7 63, with Agrippa, 6 313, 355, Sejanus hopes for, 7 209
- Triccanus, Aelius Decius, commander of Alban legion, made governor of Pannonia by Maecius, 9 369, put to death, 417
- Trio, L Fulcinius, friend of Sejanus, commits suicide, 7 219 f
- Tipolis, city in Syria, 2 363
- Trifenta, widow of Teuta, marries Demetrius, 2 51
- Triumph, described, 1 193-99, of Camillus, *ibid*, of Paulus, 2 351 f, of Pompey, 3 135, triumphs of Caesar, 4 215-19, 285, cf 117, 233, 381, 3 187, of Antony at Alexandria, 5 423, of Augustus, 6 51 f, 61 f, of Claudius, 7 123 f, of Domitian, 8 333, declined by Agrippa, 6 311, 345, no longer granted to any outside of imperial family, 317, irregularities in con-

GENERAL INDEX

- nexion with some, **3**, 41, 135, **4**, 147, 285, **5**, 225 f., given freely by triumvirs, 427 *See also* 369, **6**, 327 f., 407
- Triumphal honours *See ornamenta triumphalia*
- Triumvirs (*a*) **3**, 187-93, (*b*) **5**, 85-89, 109-47, 291, 385 f., cf **4** 439, **5**, 143, **6**, 199
- Trojans, **2** 133
- Trojan war, **1** 3
- Troy, **1** 3, 11, **9** 323, capture of, sung by Nero, **8**, 115, cf 137 *See also* Ithum
- old name of Lavinnium, **1** 5
- game of, equestrian exercise of noble Roman youths, **4**, 255 and n, **5** 259, 429, **6**, 65, 351, 409, **7** 279, 293
- Tubero, Q Aelius (cos 17), **6** 367
- Tucca, town in Numidia, **5** 261
- Tuditanus, P Sempronius (cos 204), sent to Apollonia, **2** 233, sent against Hannibal, 237, 245
- Tullia, daughter of Servius Tullius, plots father's death, **1** 61 f., commits suicide, 91
- Tullianum, prison in Rome, **5** 39 n
- Tullius, Attius, Volscian leader, **1** 141
- Servius, Roman king, **1** 53-63, cf **7** 205
- Spurius, & Latin, husband of mother of preceding, **1**, 53
- *See* Longus
- Tullus Hostilius, Roman king, **1** 33-39, cf 41
- L Volcatius (cos 66), **3** 69
- L Volcatius (cos 33), **5** 431
- Turbo, Q Marcus, praetorian prefect, **8**, 457
- Turnus, king of Rutuli, **1** 7, cf **9**, 221
- Turpilianns, P Petronius, legatus of Nero, goes over to Galba, **8** 185
- Turullius, P, one of Caesar's assassins, handed over to Octavian by Antony, **6** 23
- Tusculans, ignore warlike purpose of Roman invaders, **1** 221
- Tusculum, captured by Aequi, **1** 165, Tiberius sojourns in, **7**, 217, cf **9** 289 n, 387
- Tuscan *See* Caecina.
- Tyana, **9** 233, 245
- Tyndaris, town in Sicily, **1** 421, seized by Sex Pompey, **5**, 253, by Agrippa, 355
- Tyre, **4** 193, **5**, 169 f., 273, 277, **6** 301
- Tyrrhenian Sea, **1**, 413, **5**, 329
- Ubi, German tribe, **3** 381
- Ulla, town in Spain, besieged in vain by Cn Pompey, **4** 267 f.
- Ulpian, Domitius, praetorian prefect, **9** 479, cf 485, slain by Praetorians, 481 f.
- Ulysses, **5** 329
- Umbria, **5** 245
- Umbrians, led to revolt, **1**, 295
- Unelli *See* Venelli
- Urania, Carthaginian goddess, married to Elagabalus, **9**, 461
- Uisus, **8** 321, nearly put to death by Domitian, 325
- Usipetes, German tribe, repulsed by Caesar from Gaul, **3** 379 f., again invade Gaul, **6** 333, subjugated by Drusus, 365 f.
- Utica, in Punic wars, **2**, 245, 263, 381, in Civil War, **4**, 71, 207 f., 225-29, people of, made Roman citizens, **5**, 373
- Uticensis, title given to Cato, **4**, 229
- Uzita, town in Africa, **4**, 217
- Vaccæi, tribe in Spain, head rebellion, **3**, 387, subjugated by Taurus, **6** 57
- Valens, Fabius, his greed, **8** 211
- T Manlius (cos. A.D. 96), **8**, 351 and n
- Valentia, city in Gaul, destroyed by Lentinus, **3**, 173 f.
- Valenciae, error for Baleares.
- Valerians, mutiny against Lucullus, **3**, 21-25, re-enlisted by Pompey, 25, 77
- Valerianus, legatus of Severus, victor over Niger at Issus, **9**, 177 f.
- Valeri, Roman gens, **7**, 21, **8**, 76
- Valerius, L, Roman admiral, attacked and slain by Tarentines, **1**, 297 f.
- a Ligurian, praetorian prefect under Augustus, **7**, 425
- soldier made tribune as reward for accusing another, **9**, 221
- *See* Corvinus, Falto, Maximus, Messalla, Publicola

GENERAL INDEX

- Vandalic Mountains, **6**, 381
Vandili, German tribe, **9** 75, 329
Varro, A. Terentius (Murena) (cos 23), conquers Salassi, **6** 259
— M. Terentius (cos 216), his character, **2**, 135 f., at Cannae, 139-45, cf. 149, 119 n
— M. Terentius, legatus of Pompey in Spain, **4** 45, 277
— M. Terentius (trib 43), **5** 137 f
— M. Terentius, antiquarian, proscribed, **5**, 137 n.
Varus, P. Alfenus (cos A.D. 2), **6**, 419
— P. Atilius, legatus of Pompey, in Africa, **4** 71 f., 205, in Spain, 265 f
— Lucius (cos 236), **2**, 21 f
— P. Quintilius (cos 13), **6** 347, his disaster in Germany, 41-47, cf. 51, 125, 159, 171, 389
Vatna, P. Servilius (Isauricus) (cos 79), dies at advanced age, **4**, 435 f
— P. Servilius (Isauricus) (cos 48, 41), **4**, 75, 141, 151 f., **5** 225, 245
Vatinius, P. (trib 59), **3** 209, consul, **4** 203, governor of Illyricum, **5**, 161
— courtier of Nero, quoted, **8** 163
Veientes, wars with, **1** 21, 59, 187 n., 189, 207
Ven, captured by Camillus, **1** 191 f., cf. 203 f
Veleda, German seeress, **8** 347
Velitrae, **4** 407
Venelli, Gallic tribe, defeated by Sabinus, **3** 373
Veneti, defeated by Caesar, **3** 367-73
Vennu (or Vennonnes), Alpine tribe, conquered by P. Silius, **6** 331
Ventidius, P., formerly a captive, appointed praetor by Caesar, **4** 305, consul, **5** 117, in Gaul, 239, defeats Parthians and Labienus, 303-7
Venus, Caesar devoted to, **4** 287, cf. 373, impersonated by Calpurnia, **3** 347, identified with Sabina, **8** 183, Venus Genetrix, **5** 127, cf. **4** 251, statues of, **5** 153, **6**, 263, temples of, **4** 251, 121, 417 f., **6** 65, **7** 293, **9** 167, cf. **7** 359
Venus and Roma, temples of, **8** 431 f., **9** 53 f
Venus, the planet, **7** 435, day of, **3** 181
Veragri, Alpine tribe, subdued by Galba, **3**, 317
Vercingetorix, leader of Gallic revolt, **3** 453 f., besieged in Alesia, 465-69, led in triumph and executed, 469, **4** 247
Verginia, slain by father, **1**, 173
Verginius, L., father of Verginia, **1**, 173 f
— Opiter (cos 502), **1**, 107
Verissimus, Hadrian's name for Annius Verus, **8** 463
Vermina, son of Syphax, given his father's kingdom, **2**, 257, cf. 285
Verres, Cicero's prosecution of, **5**, 13
Verrucosus See Fabius
Verus, M. Annius, grandfather of following, **8** 461
— M. Annius, later M. Aurelius Antoninus See Aurelius
— L. Aurelius See Commodus
— P. Martius, legatus of M. Aurelius in Armenia, **9**, 5 f., 27, governor of Cappadocia, 39, of Syria, 49 f., cf. 43
— executed under Elagabalus for beginning rebellion in Syria, **9** 453
Vesontio, city in Gaul, seized by Caesar, **3** 271, scene of battle between troops of Rufus and Vindex, **8** 177 f
Vespasian, aedile, **7** 297, lieutenant in Britain, 119, sent against Jews, **8** 173, 233, cf. **7** n., acclaimed emperor by troops, 235, in Egypt, 235, 259 f., 271-75, his reign, 259-93, character, 277-81, death, 295 See also **6** 457, **7**, 373, **8**, 153 f., 235-57, 315
Vesta, **1** 13, **9**, 459, temple of, **1** 25, **4** 163, 439, **6** 313, statue of, **6** 105
Vestal Virgins, first appointed, **1** 27, then chastity punished by death, **1** 51 f., **2** 435 f., **8**, 323, **9** 319 f., granted one fivor each, **5**, 155, given house of *rex sacrificulus*, **6**, 355 accorded special privileges, **7** 25, 269, custodians of wills and other documents, **5** 213, 297, 319, **7** 71 See also **3** 157, 171, **5**, 259, **6** 53, 313, 451 f., **7**, 15, 379, **8**, 251

GENERAL INDEX

- Vesuvius, eruptions of, **8**, 303-9, **9**, 241
- Vettius, L., reveals names of his associates in Catilinarian conspiracy, **3**, 165, reveals plot of Cicero and Lucullus to slay Caesar and Pompey, 215, murdered, 215
- Veturia, mother of Cornelianus, **1**, 145-49
- Veturius *See* Philo
- Vetus, C. Antistius (cos 30), fights against Bassus in Syria, **5**, 173
- C. Antistius (cos 6), **6**, 401
- C. Antistius (cos A.D. 96), **8**, 351
- Vezinas, Dacian leader, **8**, 339
- Via Appia, **3**, 479
- Flamminia, **2**, 239 n., **6**, 251, **9**, 363
- Sacra, **1**, 25, **6**, 331, **8**, 255, 289, 433, **9**, 287
- Vibianus *See* Clarus
- Vibius Virius, Capuan leader, **2**, 181 f
- *See* Pansa
- Victorinus, C. Aufidius, city prefect, given statue, **9**, 93, his character, 93 f., cf. 77
- Victory, **7**, 347, statues of, **1**, 275, **2**, 129, **5**, 201, 451, **6**, 63, **7**, 53, temples of, **4**, 108, 437
- Vienna, in Gaul, **5**, 103
- Vigintisexviri*, enumerated, **6**, 351 f
- Vigintiviri*, **6**, 351 f., **7**, 381
- Villius *See* Tappulus
- Vindex, C. Julius, heads insurrection against Nero, **8**, 173-75, reaches agreement with Rufus, but is attacked by Rufus' troops, 175 f., commits suicide, 179, cf. 179-83, 363
- M. Macrinus, commander in German wars, **9**, 11
- M. (same as preceding?), pretorian prefect, slain in battle, **9**, 17
- Vincianus, Annius, forms plot against Claudius, **7**, 403, commits suicide, 405
- Annius, son-in-law of Corbulo, and his lieutenant, **8**, 127
- Vincius, M. (cos A.D. 30, 45), **7**, 429, poisoned by Messalina, 437
- P. (cos A.D. 2), **6**, 419
- Vinius, T., one of the proscribed, concealed by his wife and later pardoned, **5**, 129 f
- [Vipsania Agrippina], first wife of Tiberius, divorced, **6**, 363, marries Asinius Gallus, **7**, 117, 191, 437
- Virgil, quoted, **9**, 221
- Virathus, Lusitanian chieftain, **2**, 409 f., 415 f
- Viridovix, Gallic leader, **3**, 373
- Virtus, statue of, **5**, 311, festival of, **6**, 327
- Viscellinus, Sp. Cassius (cos 502), **1**, 107, put to death for conspiracy, 151
- Vispillo, Q. Lucretius (cos 19), **6**, 307
- Visurgis, river in Germany, reached by Drusus, **6**, 367, crossed by him, 381, and by Tiberius, 469, cf. **7**, 41
- Vitellius, A., heads revolt in Germany, **8**, 201 f., overthrows Otho, 209-19, emperor, 221-55, his character, 201 f., 223-31, slain by soldiers, 253 f
- son of preceding, **8**, 221, 247, slain, 257
- L. (cos A.D. 34, 43, 47), **7**, 247, 421, **8**, 3, 5, wins renown as governor of Syria, **7**, 349, saves his life by servile adulation of Caligula, 351, makes speech in senate calling for Claudius' marriage to Agrippina, **8**, 15
- L., brother of emperor, sent to occupy Tarracina, **8**, 247, 253, sets out for Rome to bring aid, 255, slain, 257
- Vitulus, L. Mamilius (cos 265), **1**, 375 n
- Q. Mamilius (cos 262), captures Agrigentum, **1**, 401-5
- Volcaean Marshes, scene of Illyrian defeat, **6**, 477
- Vologaesius, Thracian chief, **6**, 371
- Vologaesius I., king of Parthians, terrified by Corbulo into making terms, **8**, 119-27, 139, refuses to come to Nero, 147 f., cf. 143, 281
- III., destroys Roman legion at Elegeia, **9**, 3, defeated by Avidius Cassius, **5**, cf. **8**, 471
- IV., retreats before advance of Severus, **9**, 219, cf. 307
- V., quarrels with brother, **9**, 307, surrenders Tiridates and Antiochus to Elagabalus, 327, 331

GENERAL INDEX

- Vologaesús, son of Sanatruces, granted armistice by Trajan (?), 8 419
 — king of Armenia (?), sends envoys to Rome, 8 453
 Volsci, wars with, 1. 111, 115, 137-51, 159, cf 2 501, 3. 277, 4 407
 Volturni, captured and destroyed by Romans, 1 375 f.
 Volturnum, 5 319
 Volumnia, wife of Cornelianus, 1. 143-49
 Volumnius. *See* Flamma
 Vulcan, temple of, 5 249, horse-race in honour of, 9. 397
 Vulcanalia, 9. 397
 Vulso, Cn. Manlius (cos 189), in Asia, 2 321-25
 — L Manlius (cos 256, 250), captures Clupea in Africa, 1 423 f, at Lilybaeum, 2. 3 f
- Xanthippus, comes to aid of Carthage, 1 429-33
 Xanthus, stormed by Brutus, 5 185 f
 Xenophon, historian, 3. 257
 Xerxes, ridiculed by Caligula for his famous bridge, 7. 315
- Zama, captured by Sextius, 5 267, battle of, 2 265 f
- Zanticus, king of Iazyges, comes as suppliant to M Aurelius, 9. 35
 Zarmarus, an Indian, is initiated into Mysteries at Athens, then hurls himself into flames, 6. 305 f
 Zela, Caesar defeats Pharnaces near, 4. 189 f
 Zeno, doctrines of, 9 65
 Zenodorus, tetrarch of Trachonitis, 6 303
 Zenodatum, town in Mesopotamia, 3 423
 Zermizegethusa, town in Dacia, 8. 379
 Zeugma, town in Syria, 3. 431, 5. 381, 9 431
 Zeus, in quotations from Homer, 9 357, 409, 487, Zeus Belus, oracle of, 9. 357 f, 433, Olympian Zeus, statue of, wanted by Caligula for his own honour, 7. 353, temple of, at Dodona, 2 471
 Zeuxis, general of Antiochus, pillages Roman camp, 2 319
 Zober, king of Asiatic Albanians, defeated by Romans, 5 391
 Zoticus, Aurelius, athlete brought to Elagabalus with great pomp, 9 469 f
 Zyrraxes, king of Getan tribe, 6. 75 f

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

VOLUMES ALREADY PUBLISHED

Latin Authors.

- APULEIUS THE GOLDEN ASS (METAMORPHOSES) W. Adlington (1566) Revised by S Gaselee. (3rd Imp)
- AULUS GELLIUS J. C Rolfe. 3 Vols
- AUSONIUS H G Evelyn White. 2 Vols.
- BOLTHIUS TRACTS AND DE CONSOLATIONE PHILOSOPHIAE Rev H F Stewart and E. K Rand (2nd Imp)
- CAESAR CIVIL WARS A G Peskett (2nd Imp)
- CAESAR GALLIC WAR H J Edwards (4th Imp)
- CATULLUS F W Cornish, TIBULLUS J P Postgate; AND PERVIGILUM VENERIS J W Mackail (7th Imp)
- CICERO DE FINIBUS H Rackham (2nd Imp)
- CICERO DE OFFICIIS Walter Miller (2nd Imp)
- CICERO DE SENECTUTE, DE AMICITIA, DE DIVINATIONE W. A Falconer (2nd Imp) [3rd Imp Vols II and III 2nd Imp]
- CICERO LETTERS TO ATTICUS E O Winstedt 3 Vols (Vol I 3 Vols Vol I)
- CICERO LETTERS TO HIS FRIENDS W Glynn Williams. 3 Vols Vol I
- CICERO PHILIPPICS. W C A Ker [Watts]
- CICERO PRO ARCHIA, POST REDITUM, DE DOMO, ETC. N H
- CICERO TUSCULAN DISPUTATIONS J E King
- CICERO PRO CAECINA, PRO LEGEMANILIA, PRO CIUENTIO, PRO RABIRIO H Grose Hodge.
- CLAUDIAN M Platnauer 2 Vols [(3rd Imp)]
- CONFESSIONS OF ST AUGUSTINE W Watts (1631) 2 Vols.
- FRONTINUS STRATAGEMS AND AQUEDUCES C E Bennett
- FRONTO CORRESPONDENCE. C R Haines. 2 Vols.
- HORACE ODES AND EPODES C E Bennett (7th Imp)
- HORACE SATIRES, EPISTLES, ARS POETICA H R Fairclough
- JUVENAL AND PERSIUS G G Ramsay (2nd Imp)
- LIVY B O Foster 13 Vols. Vols I-IV (Vol I 2nd Imp)
- LUCRILIUS W H D Ross
- MARITIM W C K. 2 Vols. (2nd Imp)
- OLD ALLOID S. Grant Showerman. (2nd Imp)
- OLD MORPHOSES I I Miller 2 Vols. (3rd Imp)
- OLD TRI-IA EXPONDO A L Wheeler
- PIRRIUS M H. NECA APOCOLOCYNTOSIS. W H D Ross (2nd Imp)
- PIRRIUS Paul N. Vols I-III (Vol I 2nd Imp)
- PINNY ILLIUS McMillan's Translation revised by W M. L. 2 Vols (3rd Imp)
- PROPERTIUS H I. (3rd Imp)
- QUINTILIAN H I. 4 Vols.
- SALLUST J C Rolfe [I and II]
- SCRIPTORES HISTORIAE AUGUSTAE D Magie 3 Vols Vols
- SENECA EPISTULAE MORALES R M Gummere 3 Vols. (Vol I 2nd Imp)
- SENECA. TRAGEDIES F J Miller 2 Vols. (2nd Imp)
- SUETONIUS. J. C Rolfe. 2 Vols (3rd Imp)
- TACITUS DIALOGUS Sir Wm Peterson, and AGRICOLA AND GERMANIA Maurice Hutton (3rd Imp)
- TACITUS HISTORIES C H Moore 2 Vols. Vol I.
- TERENCE John Sargeant. 2 Vols (5th Imp)
- VFLLEIUS PATERCULUS AND RES GESTAE F. W Shipley
- VIRGIL H R Fairclough 2 Vols. (Vol. I 6th Imp, Vol II. 3rd Imp.)

Greek Authors

- ACHILLES TATIUS S Gaselee [The Illinois Greek Club.
 AENEAS TACTICUS ASCLEPIODOTUS AND ONASANDER
 AESCHINES. C. D. Adams.
 AESCHYLUS H. Weir Smyth 2 Vols (Vol I 2nd Imp)
- APOLLODORUS. Sir James G Frazer 2 Vols
 APOLLONIUS RHODIUS R. C. Seaton. (3rd Imp)
 THE APOSTOLIC FATHERS Kirsopp Lake. 2 Vols (I 4th, II 3rd)
 APPIAN'S ROMAN HISTORY Horace White. 4 Vols.
 ARISTOPHANES Benjamin Bickley Rogers 3 Vols (2nd Imp)
 Verse trans
- ARISTOTLE THE "ART" OF RHETORIC J H Freese
 ARISTOTLE THE NICOMACHEAN ETHICS H Rackham
 ARISTOTLE POETICS, AND LONGINUS W. Hamilton Fyfe;
 DEMETRIUS ON STYLE. W Rhys Roberts
 ATHENAEUS DEIPNOSOPHISTAE C B Gulick 6 Vols Vol I
 CALLIMACHUS AND LYCOPHRON A W. Mair, ARATUS G R
 Mair
- CLEMENT OF ALEXANDRIA. Rev G W Butterworth
 DAPHNIS AND CHLOE Thornley's Translation revised by J M
 Edmonds, AND PARTHENIUS S Gaselee (2nd Imp)
 DEMOSTHENES, DE CORONA AND DE FALSA LEGATIONE
 C A Vince and J H Vince
 DIO CASSIUS ROMAN HISTORY E Cary 9 Vols.
 DIOGENES LAERTIUS R D Hicks 2 Vols
 EPICETUS W A Oldfather 2 Vols Vol I
 EURIPIDES A S Way 4 Vols (Vols I, IV. 3rd Imp., Vol II 4th
 Imp., Vol III 2nd Imp) Verse trans [Vol I
 EUSEBIUS ECCLESIASTICAL HISTORY Kirsopp Lake 2 Vols
 GALEN ON THE NATURAL FACULTIES A. J Brock
 THE GREEK ANTHOLOGY W R Paton 5 Vols (Vol I 3rd
 Imp., Vol II 2nd Imp)
 THE GREEK BUCOLIC POETS (THEOCRITUS, BION, MOS-
 CHUS) J M. Edmonds (4th Imp)
 HERODOTUS A D Godley 4 Vols (Vol I 2nd Imp) [(3rd Imp)
 HESIOD AND THE HOMERIC HYMNS H G Evelyn White
 HIPPOCRATES W. H S Jones & E T Withington 4 Vols Vols I-III
 HOMER ILIAD A T Murray 2 Vols [II 2nd Imp)
 HOMER ODYSSEY A T Murray 2 Vols (Vol I 4th Imp, Vol
 ISAEUS E W Forster
 JOSEPHUS H St J Thackeray 8 Vols Vols I and II
 JULIAN Wilmer Cave Wright 3 Vols [Vol II 2nd Imp)
 LUCIAN A M Harmon 8 Vols Vols I-IV. (Vol I 3rd Imp,
 LYRA GRAECA J M Edmonds 3 Vols
 MARCUS AURELIUS C R Haines (2nd Imp)
 MENANDER F G Allinson
 PAUSANIAS DESCRIPTION OF GREECE W H S Jones 5 Vols
 and Companion Vol Vols I and II
 PHILOSTRATUS THE LIFE OF APOLLONIUS OF TYANA.
 F C Conybeare 2 Vols (Vol I 3rd Imp, Vol II 2nd Imp)
 PHILOSTRATUS AND EUNAPIUS LIVES OF THE SOPHISTS
 Wilmer Cave Wright
 PINDAR. Sir J E Sandys (1th Imp)
 PLATO CHARMIDES, ALCIBIADES, HIPPARCHUS, THE
 LOVERS, THEAGES, MINOS AND EPINOMIS W R M Lamb
 PLATO CRATYLUS, PARMENIDES, GREATER HIPPIAS,
 LFFSER HIPPIAS H N Fowler
 PLATO EUTHYPHRO, APOLOGY, CRITO, PHAEDO, PHAE-
 DRUS H N Fowler (5th Imp) [W R M Lamb
 PLATO LACHES, PROTAGORAS, MENO, EUTHYDEMUS.
 PLATO LAWS Rev R G Bury 2 Vols.

PLATO · LYSIS, SYMPOSIUM, GORGIAS W R. M. Lamb
 PLATO STATESMAN, PHILEBUS H N. Fowler; ION W. R. M. Lamb
 PLATO THEAETETUS AND SOPHIST H. N. Fowler
 PLUTARCH MORALIA F C Babbitt 14 Vols Vol I
 PLUTARCH THE PARALLEL LIVES B. Perrin 11 Vols (Vols I and VII *2nd Imp*)
 POLYBIUS W R. Paton [I-IV
 PROCOPIUS HISTORY OF THE WARS H B Dewing 7 Vols
 QUINTUS SMYRNAEUS A S Way Verse trans [Verse trans
 SOPHOCLES F Storr 2 Vols (Vol I *4th Imp*, Vol II *3rd Imp*)
 ST BASIL LETTERS R J Deferrari 1 Vol Vol I
 ST JOHN DAMASCENE BARLAAM AND IOASAPH. Rev G R Woodward and Harold Mattingly
 STRABO GEOGRAPHY Horace L Jones 8 Vols Vols I-IV
 THEOPHRASTUS. ENQUIRY INTO PLANTS Sir Arthur Hort, Bart 2 Vols
 THUCYDIDES C F Smith 4 Vols
 XENOPHON CYROPAEDIA Walter Miller 2 Vols (Vol I *2nd Imp*)
 XENOPHON HELLENICA, ANABASIS, APOLOGY, AND SYMPOSIUM C L Brownson and O J Todd 3 Vols [Marchant
 XENOPHON MEMORABILIA AND Oeconomicus E. C. Marchant
 XENOPHON SCRIPTA MINORA E C Marchant

IN PREPARATION

Greek Authors.

ARISTOTLE, ORGANON, W M L Hutchinson
 ARISTOTLE, PHYSICS, Rev P Wicksted
 ARISTOTLE, POLITICS AND ATHENIAN CONSTITUTION, Edward Capps
 ARRIAN, HIST OF ALEXANDER AND INDICA, Rev F. H. Robson 2 Vols.
 DEMOSTHENES, OLYMPIIACS, PHILIPPICS, LEPTINES AND MINOR SPEECHES, J H Vince
 DEMOSTHENES, MEIDIAS, ANDROCTION, ARISTOCRATES, TIMOCRAIES, J H Vince
 DEMOSTHENES, PRIVATE ORATIONS, G M Calhoun
 DIO CHRYSOSTOM, W E Waters
 GREEK IAMBIC AND ELEGIAC POETS.
 ISOCRATES, G Norlin
 LYSIAS, W R M Lamb
 OPIAN, COLLUTHUS, TRYPHIODORUS, A W Mar
 PAPYRI, A S Hunt
 PHILO, F M Colson and G W Whitaker

PHILOSTRATUS, IMAGINES, Arthur Fairbanks.
 PLATO, REPUBLIC, Paul Shorey
 PLATO, TIMAEUS, CRITIAS, CLITIPHO, EPISTULAE, Rev
 R G Bury
 SEXTUS EMPIRICUS, Rev R G Bury
 THEOPHRASTUS, CHARACTERS, J. M Edmonds, HERODES,
 HIEROCLES PHILOGELOS, CHOLIAMBIC FRAGMENTS,
 etc, A. D Knox

Latin Authors.

BEDE, ECCLESIASTICAL HISTORY.
 CICERO, IN CATILINAM, PRO MURENA, PRO SULLA, B L.
 Ullman
 CICERO, DE NATURA DEORUM, H Rackham
 CICERO, DE ORATORE, ORATOR, BRUTUS, Charles Stuttaford
 CICERO, DE REPUBLICA AND DE LEGIBUS, Clinton Keyes
 CICERO, IN PISONEM, PRO SCAURO, PRO FONTEIO, PRO
 MILONE, etc, N H Watts
 CICERO, PRO SEXTIO, IN VATINIUM, PRO CAELIO, PRO
 PROVINCIIIS CONSULARIBUS, PRO BALBO, D Morrah
 CICERO, VERRINE ORATIONS, L H G Greenwood
 LUCAN, J D Duff
 OVID, FASTI, Sir J G Frazer
 PLINY, NATURAL HISTORY, W H S Jones and L F Newman
 ST AUGUSTINE, MINOR WORKS
 SENECA, MORAL ESSAYS, J W Basore
 SIDONIUS, LETTERS E V Arnold and W B Anderson
 STATIUS, J H Mozley
 TACITUS, ANNALS, John Jackson
 VALERIUS FLACCUS, A. F Scholfield
 VITRUVIUS, DE ARCHITECTURA, F Granger

DESCRIPTIVE PROSPECTUS ON APPLICATION

London	-	-	WILLIAM HEINEMANN
New York	-	-	- G. PUTNAM'S SONS